Alkitab Roskott
Melayu Ambon

Perjanjian Baru

Matius

1 [1] Daftar bangsa JESUS CHRISTOS,
anak laki-laki Daud, anak laki-laki
Abra; am.
[2] Abra; am peranaklah Isa; ak; Isa; ak
peranaklah Jakub; dan Jakub peranaklah
Juda dan sudara-sudaranja laki-laki;
[3] Juda peranaklah Fares dan Sara,
dengan Thamar; Fares peranaklah
Esrom; Esrom peranaklah Aram;
[4] Aram peranaklah Aminadab;
Aminadab peranaklah Na; asson; Na;
asson peranaklah Salmon;
[5] Salmon peranaklah Bo; s dengan
Rachab; Bo; s peranaklah Obed dengan
Ruth; Obed peranaklah Jessa; i;
[6] Jessa; i peranaklah Daud, jang
Sultan itu, dan Sultan Daud peranaklah
Solomon dengan jang punja Uria;
[7] Solomon peranaklah Roboam; Robo;
am peranaklah Abia; Abia peranaklah
Asa;
[8] Asa peranaklah Josafat; Josafat
peranaklah Joram; Joram peranaklah
Osia;

[9] Osia peranaklah Jo; atham; Jo; atham
peranaklah Achas; Achas peranaklah
Esekia;
[10] Esekia peranaklah Manasse; Manasse
peranaklah Amon; Amon peranaklah
Josia;
[11] Josia peranaklah Jechonia dan
sudara-sudaranja, sakira-kira pada
waktu kapindahan ka Babel.
[12] Komedien deri pada kapindahan ka
Babel Jechonia peranaklah Salathi; el;
Salathi; el peranaklah Sorobabel;
[13] Sorobabel peranaklah Abiud; Abiud
peranaklah Eliakim; Eliakim peranaklah
Asor;
[14] Asor peranaklah Sadok; Sakod
peranaklah Achim; Achim peranaklah
Eliud;
[15] Eliud peranaklah Eleasar; Eleasar
peranaklah Matthan; Matthan peranaklah
Jakub;
[16] Jakub peranaklah Josef, suwami
Maria, jang beranaklah JESUS, jang
terpanggil CHRISTOS.
[17] Samowa pupu deri Abraam sampe
Daud, itulah ampat belas pupu; deri
Daud sampe kapindahan ka Babel ampat

belas pupu; deri kapindahan ka Babel
sampe CHRISTOS ampat belas pupu
18 Adapawn akan kadjadian CHRISTOS
sudah ada demikijen: Ija itu sedang
Maria ibunja, sudahlah bertunangan
dengan Josef, lebeh dihulu deri kaduwa
marika itu sudah bertinggal sama-sama,
sudah djadi njata jang Maria adalah
bonting awleh Roch kudus.
19 Tetapi Josef suwaminja itu, deri sebab
sa; awrang jang adil adanja, dan tijada
mawu hinakan dija dengan njata-njata,
sudah kira bajik mawu meninggalkan
dija dengan dijam-dijam djuga.
20 Maka sedang ija adalah bakira
bagitu, takadjoh, kalihatanlah padanja
satu Melaikat maha besar Tuhan dalam
mimpi; an, kata padanja: II/e Josef
anak laki-laki Daud! djanganlah takot
akan tarima Maria isterimu itu; karana
sabarang itu jang sudah djadi dalam
dija, itulah deri dalam Roch kudus.
21 Maka ija akan beranak satu anak
laki-laki, dan saharosnja angkaw kasi
padanja nama JESUS: karana ija
akan melepaskan kawmuja deri pada
dawsa-dawsanja.

22 Maka segala sasawatu ini sudah
djadi, sopaja djadi ganap barang jang
dekatakan awleh maha besar Tuhan,
awleh Nabi, katanja:
23 Lihatlah, parawan itu akan djadi
bonting, dan akan beranak satu anak
laki-laki, dan namanja akan denama; i
Emmanu; el, jang tersalin artinja: Allah
baserta dengan kami.
24 Bagitu djuga, manakala Josef
sudahlah takadjoh bangon, ikotlah
ija, sabagimana Melaikat maha besar
Tuhan sudahlah bertitah padanja, dan
tarimalah Maria isterinja itu.
25 Dan tijada ija bertinggal dengan dija
sampe waktu mana ija sudahlah beranak
anaknja laki-laki jang pertama, dan
panggillah ija namanja JESUS.

2 1 Maka pada tatkala Tuhan JESUS
sudahlah taperanak di Beth-le;
em di tanah Jehuda, pada hari-hari
radja Herodes, takadjoh berdatanglah
awrang-awrang berilmu deri tanah
kasijangan ka Jerusalem, katanja:
2 Dimanatah radja awrang Jehudi jang
baharu taperanak? Karana kami sudah
lihat bintangnja di tanah kasijangan,

dan sudah berdatang akan menjombah
padanja.
3 Maka manakala radja Herodes dapat
dengar itu, takadjutlah ija, dan saganap
Jerusalem baserta dengan dija.
4 Dan surohlah ija segala Kapala imam
dan Pengadjar-Pengadjar surat-suratan
antara kawm datang berhimpon, dan
bertanjalah pada dija awrang dimana
CHRISTOS akan taperanak.
5 Maka berkatalah marika itu padanja:
di Beth-le; em, di tanah Jehuda; karana
demikijen sudah tersurat awleh Nabi itu:
6 “Dan angkaw h/e Bethle; em,
tanah Jehuda, bukan sakali angkaw
ada jangterkitjil antara pemarentah-
pemarentah Jehuda; karana deri dalam
angkaw nanti datang Penghentar itu,
jang akan mengombalakan kawmku
Isra; el.”
7 Bagitu djuga panggillah Herodes
awrang-awrang berilmu itu dengau
dijam-dijam, dan pariksalah dija awrang
dengan tadjam-tadjam akan kotika
itu, manakala bintang itu sudah djadi
kalihatan;
8 Maka surohlah ija marika itu pergi ka
Beth-le; em, katanja: pergilah kamu,

dan tjahari dengan radjiu ka; anak itu,
dan djikalaw kamu sudah dapat kasi
tahu padaku, sopaja b/eta lagi datang
menjombah dija.
9 Dan sedang dija awrang sudah dengar
radja itu, berangkatlah marika itu. Maka
takadjoh! bintang itu, jang dija awrang
sudahlah dapat lihat di tanah kasijangan,
berdjalan-djalanlah kamuka deri dija
awrang, sampe itu datang berdiri di atas
tampat, di mana adalah ka; anak itu.
10 Maka serta marika itu dapat lihat
bintang itu dija awrang bersuka-suka;
anlah dengan kasuka; an jang amat
besar.
11 Dan marika itu masok rumah, dan
mendapatlah kaanak itu dengan Maria,
ibunja; maka tijaraplah dija awrang atas
mukanja menjombah ka; anak itu, dan
membukakanlah tampat-tampat kakaja;
annja, dan persombahkanlah padanja
harta-harta, ija itu amas, istanggi dan
ukopukopan.
12 Maka sedang deberikan pada marika
itu sawatu penondjokan Illahi didalam
mimpian akan djangan pergi kombali
kapada Herodes, pulanglah marika itu

sapandjang djalan jang lajin kapada dija
awrang punja tanah.
13 Maka serta marika itu sudahlah
berangkat pergi, takadjoh, satu Melaikat
maha besar Tuhan kalihatanlah kapada
Josef dalam mimpian, katanja: bangun
awlehmu, ambillah ka; anak itu dan
ibunja, bawa lari marika itu ka tanah
Mitsir dan tinggal di sana sampe waktu
mana B/eta bilang padamu, karana
Herodes akan tjahari ka; anak itu akan
membunoh dija.
14 Bagitupawn bangunlah ija dan
ambillah ka; anak itu baserta dengan
ibunja, pada waktu malam, dan
berangkatlah pergi ka tanah Mitsir;
15 Dan adalah di sana sampe kamatian
Her/odes, sopaja djadi ganap barang
jang katakan maha besar Tuhan awleh
Nabi itu, sabdanja: “deri dalam Mitsir
Aku su dah panggil pulang anakku
laki-laki.”
16 Adapawn sedang Her/odes lihat, jang
ija sudah dapat deperdajakan awleh
awrang-awrang berilmu itu, amarahlah
ija sangat, ladu suroh bunoh di Beth-le;
em dan kuliling-kuliling pada sipat tanah
deri pada negeri itu djuga, samowa

anak laki-laki jang duwa tahon umor
dan kurang deri padanja, menurut
waktu itu jang ija sudahlah tjahari tahu
dengan tadjam deri pada awrang-awrang
berilmu itu.
17 Bagitu djuga sudah djadi ganap
barang jang dekatakan awleh Nabi
Jeremia sabdanja:
18 “Di Rama terdengar satu sawara
tangisan dan merata dan duka tjita jang
amat sangat, Rachel menangis akan
anak-anaknja dan tijada mawu tarima
panghiboran, deri sebab marika itu
sudah tijada lagi.”
19 Tetapi manakala Her/odes sudahlah
mati, bagitu djuga kalihatanlah satu
Melaikat maha besar Tuhan pada Josef,
dalam mimpian di Mitsir,
20 Katanja: bangun awlehmu, ambillah
ka; anak itu dan ibunja, dan berangkat
pergi ka tanah Isra; el, karana segala
awrang, jang adalah tjahari djiwa ka;
anak itu, sudah mati.
21 Maka bangunlah ija, lalu ambillah
ka; anak itu baserta dengan ibunja, dan
berdatanglah di tanah Isra; el.
22 Tetapi manakala ija dapat dengar,
jang Archela; os sudah djadi radja di

tanah Jehuda ganti bapanja Her/odes
itu, takotlah ija pergi kasana; maka deri
fihak Allah detitahkan padanja dalam
mimpian akan haros pergi ka bahagian
tanah Galilea.
23 Dan berdatanglah ija mengadijami
didalam satu negeri, jang bernama
Nasaret; sopaja djadi ganap barang jang
dekatakan awleh Nabi-Nabi, jang Ija
akan dapat denama; i awrang Nasaret.”
3 1 Adapawn pada hari-hari itu djuga
datanglah Joannes permandi itu, dan
mengchotbatkanlah di hutan pasunjian
Jehuda,
2 Dan katalah: Hendaklah kamu
membawa tawbat! karana karadja; an
sawrga sudah ada hampir.
3 Maka ijalah dija itu, akan sijapa
sudah dekatakan awleh Jesaja, Nabi,
sabdanja: “Sawara sa; awrang bersaru
di hutan pasunjian: sadijakanlah djalan
maha besar Tuhan, djadikanlah rata-rata
lurong-lurongnja.”
4 Maka pake; an Joannes itu adalah
deri bulu onta, dan satu tali kulit pada
ping-gangnja; dan makanannja itu
bilalang-bilalang dan madu hutan.

5 Bagitu djuga, kaluwarlah datang
kapadanja Jerusalem, dan saganap
Jehuda, dan samowa paminggir Jordan
itu.
6 Maka marika itu berilah dirinja
depermandikan awlehnja di dalam
Jordan dengan mengakaw dawsa-
dawsanja.
7 Maka manakala ija dapat lihat awrang
Farisi dan awrang Tsadduki banjak-
banjak berdatang pada permandiannja,
berkatalah ija pada marika itu: H/e
kamu, kadjadian ular-ular bisa, sijapa
sudah tondjok kapada kamu, lari
berlepas deri pada morka jang nanti
datang?
8 Bagitupawn berilah awleh kamu
bowa-bowa jang patut akan tawbat.
9 Dan djangan kamu sangka bawleh
bilang sama sendiri kamu: Ada bagi
kami Abra; am akan bapa! Karana b/eta
bilang pada kamu, jang Allah sampat
menghidopkan anak-anak bagi Abra; am
deri dalam batu-batu ini.
10 Sadija mantjado sudah terangkat
atas akar pohonpohon kaju, maka
sasawatu pohon, jang tijada membawa

bowa-bowa jang bajik, djadi tertabang
dan debowang di dalam api.
11 B/eta ini permandikan kamu dengan
ajer akan membawa tawbat; tetapi Dija
itu, jang datang komedien deri padaku,
ada lebeh kowat deri padaku, jang
b/eta ini tijada berguna akan membawa
tarupa-tarapanja padanja: Dija itu akan
permandikan kamu dengan Roch kudus
dan dengan api.
12 Jang njirunja ada di tangannja,
dan ija akan tapis menapis tampat
penabahannja, dan gendomnja ija akan
taroh simpan di tampat simpanan, tetapi
ampas itu ija akan bakar habis dengan
api jang tijada kamatian.
13 Adapawn berdatanglah Tuhan JESUS
deri dalam tanah Galilea kapada Joannes
di Jordan itu, akan dapat depermandikan
awlchnja.
14 Tetapi Joannes tagahkanlah Dija;
kata: latutlah b/eta ini depermandikan
awlehmu, dan Angkaw ada mawu datang
kapadaku?
15 Tetapi menjahutlah Tuhan JESUS,
kata padanja: Berhentilah sakarang!
karana demikijen ada patut kami

memunohi samowa adalet. Bagitu djuga
berhentilah ija deri padanja.
16 Maka manakala Tuhan JESUS
sudahlah depermandikan, kaluwarlah Ija
deri dalam ajer, dan pada sabantar itu
djuga, takadjoh, langit djadilah terbuka
padanja dan melihatlah ija Roch Allah
turon rupa merpati dan berdatang atas
Dija.
17 Maka takadjoh, sawatu sawara deri
dalam langit katalah: Inilah Anakku
laki-laki jang tjinta, akan sijapa Aku
suka tjita.
4 1 Komedien deri pada itu, debawakan
Tuhan JESUS di hutan pasunjian
awleh Roch, akan detjawba; i awleh
Iblis.
2 Maka manakala Ija sudahlah
berpowasa ampat puloh sijang dan
ampat puloh malam, Ija sudah berlapar.
3 Dan pentjawba itu berdatanglah
kapadanja, kata: Djikalaw Angkaw ada
Anak Allah, katakan awlehmu jang
batu-batu ini mendjadi rawti.
4 Maka menjahutlah Ija, kata: Ada
tersurat: “Manusija bukan akan hidop
deri rawti sendiri, tetapi deri sasawatu

Perkata; an jang kaluwar deri dalam
mulut Allah.
5 Bagitupawn Iblis menghentar Dija di
negeri jang kudus, lalu bawa taroh Dija
di hudjong bungan-bungan Kaba,
6 Lalu katakan padanja: Djikalaw
Angkaw ada Anak Allah, membowang
dirimu deri atas kabawah; karana ada
tersurat: Ija akan bertitah kapada
Melaikat-Melaikatnja akan Angkaw, jang
marika itu haros tadah dukun Angkaw
pada tangan-tangannja, agar djangan
Angkaw tasontoh kakimu pada barang
batu."
7 Katalah Tuhan JESUS kapadanja:
"Kombali ada tersurat: "Djangan angkaw
mentjawha; i Tuhan Huwa Ilahmu."
8 Kombali Iblis hentar bawalah Dija
pada satu gunong jang amat tinggi, dan
menondjoklah padanja segala karadja;
an di dunja dan kamulija; annja,
9 Dan kata padanja: "Samowa itu b/eta
akan kasi padamu, djikalaw angkaw
tijarap menjombah b/eta.
10 Bagitu djuga Tuhan JESUS kata
padanja: Geser S/etan! karana
ada tersurat: Saharosnja angkaw
menjombah Allah maha besar Tuhanmu,

dan bowat kabaktian pada Dija sendiri
djuga.”
11 Bagitupawn Iblis meninggalkanlah
Dija; maka lihat-lah! berdatanglah
Melaikat-Melaikat dan melajanilah Dija.
12 Maka sedang Tuhan JESUS dapat
dengar, jang Joannes sudah desarahkan,
berangkatlah Ija ka Galilea.
13 Dan sedang Ija berpindahlah deri
pada Nasaret, datanglah Ija tinggal di
Kaperna; um, di pinggir lawnt tasik
itu, di sipat-sipat tanah Sabulon dan
Neftalim;
14 Sopaja djadi ganap barang jang
dekatakan awleh Nabi Jesaja, jang
katakan:
15 Tanah Sabulon dan tanah Neftalim,
didjalan lawut tasik di sabelah Jordan,
Galilea awrang Chalajik,
16 Bala-bala itu jang dudok dalam galap
dapat lihat satu tarang besar; dan pada
awrang jang ada dudok di tanah dan di
dalam bajang mawt, ada najik sawatu
penarangan.
17 Adapawn deri pada waktu itu
djuga mula; ilah Tuhan JESUS
mengehotbatkan, dan katakan:
Hendaklah kamu membawa tawbat,

karana karadja; an sawrga sudah
hampir.
18 Adapawn sedang Tuhan JESUS adalah
berdjalen-djalan di pinggir lawut tasik
Galilea, melihatlah Ija duwa sudara
laki-ladi, ija itu Simon jang denama; i
Petrus dan Andaria sudaranja laki-laki
jang adalah bowang djala di lawut tasik
itu; karana tanase-tanase adanja.
19 Maka katalah Ija pada marika itu:
Ikotlah Aku, B/eta mawu djadikan kamu
tanase-tanase manusija-manusija.
20 Bagitupawn pada sabantar itu
djuga meninggalkanlah marika itu
pukat-pukatnja dan ikotlah Dija.
21 Maka sedang Ija berdjalanlah lebeh
djawoh lagi, melihatlah Ija duwa sudara
jang lajin, ija itu Jakobus anak laki-laki
Sebeda dan Joannes sudaranja laki-laki,
bersama-sama dengan Sebeda bapanja
di dalam satu parahu menampal dija
awrang punja pukat-pukat; dan Tuhan
panggillah dija awrang.
22 Maka pada sabantar itu djuga
meninggalkanlah marika itu parahu itu
dan banpanja, lalu ikotlah Dija.
23 Maka berdjalanlah Tuhan JESUS
kuliling-kuliling di tanah Galilea

dan beradjar-adjarlah di dalam dija
awrang punja Kanisa-Kanisa dan
mengehotbatkanlah Indjil Karadja; an,
dan sombohkanlah sasawatu kasakitan
dan sasawatu kalemahan antara kawm
itu.
24 Maka kaluwarlah wartanja di
saganap tanah Suria, dan marika itu
membawakanlah kapadanja samowa
awrang sakit, jang terkena awleh
rupa-rupa kalemahan dan kasakitan,
dan jang terkena awleh iblis, dan awrang
jang sakit bulan dan awrang jang badan
mati, dan Ija sombohkanlah marika itu.
25 Dan banjak-banjak awrang ikotlah
Dija, deri dalam tanah Galilea dan deri
Dekapolis dan deri Jerusalem, dan deri
dalam tanah Jehuda dan deri sabelah
Jordan.
5 1 Adapawn sedang delihat-nja
kabanjakan awrang itu, najiklah Ija
di atas gunong dan sedang Ija sudah
berdu-dok di sana, murid-muridnja
berdatanglah kapadanja.
2 Maka sedang Ija membu-kakanlah
mulutnja, beradjar-adjarlah Ija marika
itu, kata:

3 Maka berontong segala awrang jang
kasian njawa-nja, karana bagi marika itu
ada karadja; an sawrga.
4 Maka berontong segala awrang jang
berduka hati-nja, karana marika itu akan
dapat dehiborkan.
5 Maka berontong segala awrang jang
lombot hatinja, karana marika itu akan
ber-pusaka; i karadja; an bumi.
6 Maka berontong segala awrang itu,
jang berlapar dan berhawus akan adalet,
karana marika itu akan djadi kin-njang.
7 Maka berontong segala awrang jang
sajang hatinja, karana sajang hati
marika itu akan mendapat.
8 Maka berontong segala awrang jang
sutji hatinja, karana marika itu akan
me-mandang Allah.
9 Maka berontong segala awrang jang
berdame, kara-na marika itu akan
denama; i anak-anak Allah.
10 Maka berontong segala awrang jang
tertindis tagal adalet, karana bagi marika
itu ada karadja; an sawrga.
11 Maka berontong kamu ada, djikalaw
awrang menghi-nakan kamu dan
mengadakan djahat bagi kamu, dan
berka-takan rupa-rupa djahat akan

kamu dengan dusta-dusta, awleh karana
Aku.
12 Bersuka-bersuka; anlah dan pudji-
pudjilah! karana besar-lah upahan kamu
di dalam sawrga, karana bagitupawn
awrang sudah mengadakan djahat pada
Nabi-Nabi itu jang dihulu deri pada
kamu.
13 Kamu ini ada garam du-nja; maka
djikalaw garam djadi tawar, dengan
apa aw-rang akan mawu menggara-mi
itu lagi? Itu tijada ber-guna sabarang
apa-apa lagi melajinkan akan terbowang
sadja dan djadi terindjak aw-leh
manusija-manusija.
14 Kamu ini ada tarang dunja. Satu
negeri jang du-dok di atas gunong,
tijada bawleh tinggal tersembunji.
15 Lagipawn awrang tijada bakar
liling, dan taroli itu di bawah pengukor
gendom, tetapi di kaki liling, bagitu
djuga itu kasi tarang pada sa-mowa
awrang jang di rumah.
16 Bagitupawn bijarlah ber-tjahajah
penarangan kamu pada manusija-
manusija, so-paja marika itu melihat
bo-watan-bowatan kamu jang bajik,

dan memulijakan Bapa kamu di dalam
sawrga!
17 Djangan kamu sangka jang Aku
sudah datang akan merombak Tawrat
dan Nabi-Nabi; Aku sudah tijada
da-tang akan merombak tetapi akan
sempornakan.
18 Karana Aku bilang pa-da kamu,
dengan songgoh, sampe langit dan bumi
lalu lampoh barang satitik dan ba-rang
sabaris deri pada Taw-rat tijada akan
hilang, sam-pe samowanja djadi ganap.
19 Sebab itu barang sijapa akan mawu
merombak barang satitah jang terkitjil
deri pa-danja itu, dan beradjar-adjar
awrang demikijen, ija djuga akan
denama; i jang terkitjil di dalam karadja;
an sawrga; tetapi barang sijapa ada
bo-wat bagitu dan adjar bagitu, ija djuga
akan denama; i sa-awrang besar di
dalam kara-dja; an sawrga.
20 Karana Aku bilang pada kamu:
djikalaw adalet kamu tijada lebeh
semporna deri pada adalet Pengadjar-
Peng-adjar Tawrat dan awrang-aw-rang
Farisi, kamu tijada akan dapat masok di
dalam kara-dja; an sawrga.

21 Kamu sudah dengar, jang pada
teteh-mawjang su-dah dekatakan:
“Djangan angkaw membunoh” dan
barang sijapa jang membu-noh akan
djatoh dalam hu-kum;
22 Tetapi Aku bilang pada kamu: barang
sijapa baku-marah dengan sudaranja, ija
djuga djatoh dalam hukum; dan barang
sijapa bilang pada sudaranja: h/e djahil!
ija djatoh dalam hukum Saniri besar;
dan barang sijapa kata: h/e awrang jang
djahat! ija dja-toh dalam hukum api
dja-hannam.
23 Sebab itu, manakala angkaw ada
mawu persombah-kan persombahanmu
di meds-beh; dan di situpawn ang-kaw
dapat ingat, jang suda-ramu kurang
sedap hati akan angkaw,
24 Kasi tinggal persomba-hanmu di
muka medsbeh, dan pergi awlehmu
bowat dame dihulu dengan sudara-mu,
dan baharu berdatang per-sombahkan
persombahanmu.
25 Perdamekan dirimu la-kas-lakas
dengan pelawanmu, sedang angkaw
lagi ada ber-sama-sama dengan dija
di dja-lan, agar djangan pelawan-mu
sarahkan angkaw pada hakim, dan

hakim pada dju-ru pasongan, sampe
angkaw dapat terbowang di dalam
pan-djara.
26 Songgohpawn Aku bi-lang padamu,
tijada angkaw akan kaluwar deri
padanja itu, melajinkan angkaw di-hulu
membajar keping peng-habisan.
27 Kamu sudah dengar, jang pada
teteh-mawjang de-titahkan: “Djangan
ang-kaw bermukah.”
28 Tetapi Aku bilang pada kamu, jang
barang sijapa ang-kat mata pada satu
param-puwan dengan beringin akan
dija, ija djuga sudah bermu-kah dengan
dija dalam hatinja.
29 Sebab itu, djikalaw ma-tamu kanan
djadi-pohon ka-sontohan bagimu tjabot
bo-wang itu deri padamu, kara-na
berguna padamu jang satu anggawta
tubohmu djadi hi-lang, dan djangan
saganap tubohmu terbowang di naraka.
30 Dan djikalaw angkaw punja tangan
kanan djadi po-hon persalahan bagimu,
po-tong kudong angkat limpar deri
padamu; karana bergu-na padamu
jang satu ang-gawta tubohmu djadi
hilang, dan djangan saganap tuboh-mu
terbowang di naraka.

31 Sudah dekatakan lagi: “Barang sijapa
bowang bininja haros kasi Su-rat-tjere
padanja.”
32 Tetapi Aku bilang pada kamu: barang
sijapa bowang bininja melajinkan sadja
tagal hal bermukah ija sendiri ada
bowat jang bini itu bermu-kah; dan
barang sijapa kawin parampuwan jang
terbowang itu, ija djuga bermukah.
33 Lebeh djawoh lagi kamu sudah
dengar jang sudah de-katakan pada
teteh-mawjang: “Djangan angkaw
rom-bak sompahan, tetapi berpeganglah
sompa-hanmu bagi maha be-sar Tuhan.”
34 Tetapi Aku bilang pada kamu:
djangan sakali ang-kat sompahan;
djangan demi sawrga, karana tachta
ka-radja; an Allah adanja;
35 Djangan demi bumi, karana tampat
pengalasan adanja pada kaki-kakinja;
dan djangan demi Jerusalem, karana itu
ada negeri Sultan jang maha mulija.
36 Lagipawn demi kapa-lamu djangan
angkat som-pah, karana sampe satu urat
rambot angkaw tijada bawleh djadikan
putih ataw hitam.
37 Tetapi bijar perkata; an-mu ada:
b/ekan itu b/ekan; dan bukan, bukan

djuga; sabarang jang lebeh deri pada
itu, deri pada kapista adanja.
38 Kamu sudah dengar, jang sudah
dekatakan: “Ma-ta ganti mata dan gigi
ganti gigi.”
39 Tetapi Aku bilang pada kamu:
djangan melawan aw-rang jang djahat
itu; tetapi barang sijapa tampeling
ang-kaw di pipi kanan balik lagi jang
lajin itu padanja.
40 Dan barang sijapa mawu bowat hal
bitjara dengan ang-kaw, dan mawu
ambil ang-kaw punja badju, kasi ting-gal
lagi kajin salimot padanja.
41 Dan sijapa paksa ang-kaw hentar
dija satu mil punja djawoh, pergi dengan
dija duwa mil.
42 Sijapa jang minta deri padamu,
kasi padanja; dan sijapa mawu minta
pin-djam deri padamu, djangan kaw
anggan.
43 Kamu sudah dengar jang dekatakan:
“Sama-taman-mu angkaw haros tjin-ta,
dan satarumu angkaw haros bintji.”
44 Tetapi Aku bilang pada kamu:
“hendaklah kamu tjin-ta sataru-sataru
kamu, dan minta berkat atas jang
mengu-toki kamu; bowatlah bajik pada

jang membintji kamu; bersombajanglah
karana jang mengadakan penindisan
dan kadjahatan bagi kamu;
45 Sopaja kamu ada anak-anak Bapa
kamu, jang ada di sawrga; karana
Ija djuga kasi najik mata-harinja atas
awrang jang djahat dan atas awrang
jang bajik, dan kasi turon hudjan atas
awrang adil dan jang bukan adil.
46 Karana djikalaw kamu tjinta jang
tjinta kamu, upa-han apa ada bagi
kamu? Bukankah awrang-awrang
pendjaga-be; a ada bowat ba-gitu
djuga?
47 Dan djikalaw kamu kasi tabeh sadja
pada sudara-su-dara kamu, apatah
kamu ada bowat lebeh deri awrang lajin-
lajin? Bukankah awrang pen-djaga-be; a
ada bowat bagitu djuga?
48 Sebab itu hendaklah kamu ada
semporna, sabagi-mana Bapa kamu jang
ada di sawrga semporna adanja.
6 1 Taroh kira bajik-bajik agar djangan
kamu bowat kabajikan kamu di
muka-muka awrang akan dapat delihat
awlehnja; tjara lajin tijada barang
upahan bagi kamu deri pada Bapa kamu,
jang ada di sawrga.

2 Sebab itu, manakala ang-kaw ada
kasi derma, djangan taba; us itu
berhadapanmu sa-bagimana awrang
ijulas ada bowat di Kanisa-Kanisa dan di
djalan-djalan, sopaja ma-rika itu dapat
depudjikan aw-leh manusija-manusija.
Song-goh-songgoh Aku bilang pada
kamu, sudah habis dija awrang punja
upahan.
3 Tetapi djikalaw angkaw kasi derma,
djangan tangan-mu kiri tahu apatah
jang kanan ada bowat,
4 Sopaja angkaw punja der-ma djadi
dengan sembunji; maka Bapamu itu,
jang ada lihat-lihat di tampat jang sem-
bunji, Ija djuga akan mem-balaskan itu
padamu dengan njata-njata.
5 Dan manakala angkaw ada bowat
sombajang, dja-ngan kaw bowat
sabagimana awrang-awrang tjulas,
karana dija awrang itu suka ber-diri di
Kanisa-Kanisa dan di djiku-djiku djalan
akan bo-wat sombajang, sopaja dija
awrang dapat delihat awleh manusija-
manusija. Songgoh-songgoh Aku bilang
pada ka-mu, sudah habis dija aw-rang
punja upahan.

6 Tetapi angkaw djikalaw angkaw
bersombajang, ma-soklah di dalam
bilikmu, dan kontji pintumu, dan
bersom-bajanglah pada Bapamu, jang
ada di tampat sembunji; dan Bapamu
itu, jang ada lihat-lihat di tampat jang
sembunji, Ija djuga akan membalaskan
itu padamu dengan njata-njata.
7 Dan manakala kamu ada bowat
sombajang, djangan pake perkata;
an banjak-ba-njak, sarupa awrang
ehalajik; karana marika itu sangka jang
dija awrang dapat ter-dengar awleh
karana dija awrang punja perkata; an
ba-njak-banjak.
8 Sebab itu djangan kamu ikot dija
awrang. Karana Bapa kamu djuga ada
tahu, apatah kurang pada kamu, lebeh
dihulu kamu minta padanja.
9 Maka hendaklah kamu bersombajang
demikijen: Bapa kami jang ada di
sawr-ga! namamu deperkuduskan-lah
kiranja!
10 Karadja; anmu datanglah!
Kahendakmu djadilah seperti di
dalam sawrga demikijenlah di atas bumi!
11 Rawti kami, jang ka-harosen, berilah
bagi kami pada hari ini!

12 Dan amponilah pada ka-mi segala
salah kami, saba-gimana kami sudah
kasi am-pon lagi pada awrang jang
sudah bersalah pada kami!
13 Dan djanganlah mem-bawa
kami dalam pertjaw-ba; an, tetapi
melepaskanlah kami deri jang djahat itu!
karana bagimu djuga ada ka-radja; an
dan kawasa dan ka-mulija; an, sampe
salama-la-manja, Amin!
14 Karana djikalaw kamu kasi ampon
pada manusija-manusija persalahan-
persala-hannja, Bapa kamu samawi
akan kasi ampon lagi kamu;
15 Tetapi djikalaw kamu tijada kasi
ampon pada ma-nusija-manusija
persalahan-persalahannja, Bapa
kamu tijada akan kasi ampon lagi
persalahan-persalahan kamu.
16 Dan manakala kamu po-wasa,
djangan taroh muka muron-muron,
rupa awrang tjulas, karana marika itu
mengubahkan rupa mukanja, sopaja
awrang bawleh lihat, jang dija awrang
ada powasa. Songgoh-songgoh Aku
bilang bagi kamu: sudah habis dija
awrang punja upahan.

17 Tetapi manakala angkaw powasa,
taroh minjak di ka-palamu dan basoh
mukamu;
18 Agar djangan kalihatan pada
manusija-manusija jang angkaw ada
powasa, tetapi djuga pada Bapamu
jang ada di tampat sembunji; maka
Bapamu itu, jang ada lihat-lihat di
tampat tersembunji Ija djuga akan
membalaskan itu padamu dengan
njata-njata.
19 Djangan bakompol bagi dirimu
harta-harta kakaja; an di dunja, di mana
ma; i-ma; i gigas dan bakula merusak
itu, dan di mana awrang pentjuri
rom-bak masok dan mentjuri itu;
20 Tetapi hendaklah kamu kompol bagi
dirimu harta-harta di dalam sawrga di
ma-na ma; i-ma; i gigas dan baku-la
tijada bawleh rusak itu, dan di mana
awrang pentjuri tijada rombak masok
dan tija-da mentjuri.
21 Karana di mana-mana ada harta
kamu di situ lagi akan ada hati kamu.
22 Mata ada palita tuboh. Maka djikalaw
matamu ada bajik, saganap tubohmu
akan ada tarang;

23 Tetapi djikalaw matamu ada kurang
bajik, saganap tubohmu akan ada galap.
Ma-ka djikalaw penarangan itu di dalam
angkaw galap adanja, bagimana besar
akan ada ka-galapan itu!
24 Sa; awrangpawn tijada baw-leh
dengar dibawah duwa tuwan; karana
sawatu deri padanja ija akan membin-tji,
dan jang lajin itu ija akan tjinta, ataw
pada sawatu ija akan bagantong dan
pada jang lajin itu ija akan menghinakan.
Ka-mu tijada bawleh bowat ka-baktian
pada Allah dan pada Mamona.
25 Sebab itu Aku bilang pada kamu:
djangan kamu bersusah hati tagal
kahidopan kamu, apatah kamu akan
makan dan apa kamu akan minom; dan
djangan lagi tagal tuboh kamu, apatah
kamu akan mawu pake. Bukankah
kahidopan lebeh berguna deri makanan,
dan tuboh deri pada pake; an?
26 Tjawba lihat burong-burong
bagimana marika itu tijada tahu
bakobon, dan tijada potong bowa-
bowa dan tijada bakompol di tampat
simpangannja, dan Bapa ka-mu jang
ada di sawrga ada djuga pijara itu.

Bukankah kamu banjak lebeh berguna
deri burong-burong itu?
27 Sijapa di antara kamu dengan
bersusah banjak-ba-njak, bawleh
tambah satu hasta pada katingian
tuboh-nja?
28 Dan apatah kamu ada mawu
bersusah tagal pa-ke; an? Tjawba
tengok bunga-bunga rompot di hutan
ba-gimana itu ada tumbuh: ma-rika itu
tijada bakardja dan tijada putar benang,
29 Maka Aku bilang pada kamu, jang
lagi Solomon, dengan segala kabesaran
ka-mulija; annja, tijada terpake bagus
seperti satu deri pa-danja itu.
30 Sebab itu, djikalaw Tu-han Allah
berpakekan bagini rupa rompot di hutan,
jang hari ini ada dan esok terbo-wang
di dalam forna api, tijadakah Ija akan
berpake-kan kamu dengan lebeh bajik
lagi, h/e kamu jang kurang iman?
31 Sebab itu, djanganlah bersusah,
kata: Apatah ka-mi akan mawu makan,
ataw apatah kami akan minom, ataw
apatah kami akan pake?
32 Karana samowa itu aw-rang ehalijik
ada tjahari; karana Bapa kamu jang ada

di sawrga tahu, jang samo-wanja itu ada
kaharosan bagi kamu.
33 Tetapi mentjahari terdi-hulu karadja;
an sawrga dan adaletnja, dan samowa
itu akan detambahi bagi kamu.
34 Sebab itu, djanganlah bersusah tagal
hari esoknja, karana hari esok bawleh
tahu dija punja susah sendiri; sam-pe-
sampe djuga jang pada sa-sawatu hari
ada dija punja susah sendiri.
7 1 Djangan bapersalahkan, agar
djangan kamu dapat de-persalahkan.
2 Karana dengan kasalahan mana kamu
bapersalahkan ka-mu djuga akan dapat
deper-salahkan, dan dengan ukoran
mana kamu ukor, akan de-ukorkan pada
kamu.
3 Maka apa angkaw lihat tatal di dalam
mata sudaramu dan sabatang kaju jang
ada di dalam matamu sendiri ang-kaw
tijada taroh kira?
4 Ataw bagimana angkaw akan bilang
pada sudaramu: Bejar b/eta tjabot
kaluwar tatal itu deri dalam matamu;
sedang satu batang kaju ada di dalam
matamu sendiri?
5 H/e awrang tjulas! tjabot dihulu
sabatang kaju itu deri dalam angkaw

punja mata, baharu angkaw bawleh
tjaw-ba kasi kaluwar tatal itu deri dalam
mata sudaramu.
6 Djangan kasi barang jang kudus pada
andjing-andjing, dan djangan bowang
mutijara-mutijara kamu pada babi-babi,
agar djangan barangkali ma-rika itu
indjak itu dengan kaki-kakinja lalu balik
mu-ka merabe kamu.
7 Mintalah, maka akan de-berikan
pada kamu; tjahari-lah, dan kamu akan
menda-pat; toki-toki, bagitu djuga akan
debukakan bagi kamu.
8 Karana sijapa minta, ija djuga tarima;
dan sijapa mentjahari, ija mendapat;
dan sijapa toki djadi debukakan padanja.
9 Ataw sijapatah manusija itu di antara
kamu, kalu-kalu anaknja minta rawti
pada-nja, jang ija akan kasi sa-bidji batu
pada dija?
10 Dan djikalaw ija min-ta sa; ekor ikan,
jang ija akan kasi satu ular padanja?
11 Maka djikalaw kamu, jang ada
djahat, tahu djuga kasi pemberian jang
bajik pa-da anak-anak kamu: barapa
lebeh Bapa kamu jang ada di sawrga,
akan memberi pem-berian jang bajik
pada awrang jang memohon padanja!

12 Bagitupawn segala sasa-watu jang
kamu suka lajin awrang bowat pada
kamu, bagitu lagi hendaklah kamu bowat
pada dija awrang; ka-rana itu djuga ada
Tawrat dan Nabi-Nabi.
13 Masoklah kamu deri pin-tu jang
sasak! karana luwas-lah pintu dan
lebarlah djalan jang membawa
kapada kabi-nasa; an, dan awrang
banjak-banjak masok deri padanja.
14 Karana pintu sasak, dan kurang
lebar djalan, jang menghentar kapada
kahidop-an, maka awrang sedikit-se-
dikit djuga jang mendapat itu.
15 Tetapi berdjaga-djaga diri kamu deri
nabi-nabi dusta-dusta, jang dengan
pa-ke; an domba-domba berdatang
kapada kamu, tetapi jang di-dalamnja
ada gurk-gurk, jang rabe merampas.
16 Pada bowa-bowanja kamu akan kenal
dija aw-rang. Bawlehkah lagi awrang
pungul bowa-bowa angawr deri pohon
karandjang, ataw bowa-bowa ara deri
duri-duri?
17 Bagitupawn satu pohon jang bajik
kasi bowa-bowa jang bajik, tetapi pohon
jang djahat kasi djuga bowa-bowa jang
djahat.

18 Satu pohon jang bajik tijada bawleh
kasi bowa-bowa jang djahat, dan satu
pohon jang djahat tijada bawleh kasi
bowa-bowa jang bajik.
19 Sasawatu pohon jang tijada kasi
bowa-bowa jang bajik djadi tertabang
dan ter-bowang dalam api.
20 Sebab itu, deri bowa-bowanja kamu
akan menge-nal dija awrang.
21 Bukan sasa; awrang itu jang katakan
padaku: ja Tu-han! ja Tuhan! akan
masok karadja; an sawrga, tetapi jang
ada bowat kahendak Bapaku di dalam
sawrga.
22 Banjak-banjak akan bi-lang padaku
pada hari itu: ja Tuhan! ja Tuhan!
bukan-kah kami sudah bernubuwet
dengan namamu? dan dengan namamu
djuga kami sudah membowang djin-djin?
dan dengan namamu djuga kami sudah
berbowat kowat-kowat banjak-banjak?
23 Maka pada tatkala itu Aku ini akan
bilang pada dija awrang dengan njata:
Tijada sakali Aku sudah mengenal
ka-mu. Geserlah deri padaku, ka-mu
jang mengardjakan djahat.
24 Sebab itu, barang sijapa jang dengar
segala perkata-anku ini, dan jang ikot

bowat itu, Aku akan samakan dija
dengan satu laki-laki jang bi-djak,
jang sudah perusah ru-mahnja di batu
karang;
25 Maka turonlah hudjan dan datanglah
katumpahan ajer, dan baributlah angin,
dan tumpahlah alas rumah itu, tetapi
tijada itu rubuh, kara-na sudahlah itu
taperalas atas pohon karang.
26 Dan barang sijapa jang ada dengar
segala perkata-anku ini dan tijada ikot
bo-wat itu, akan de; upamakan dengan
satu laki-laki jang bo-dok, jang sudah
perusah ru-mahnja atas pasir.
27 Maka turonlah hudjan dan datanglah
katumpahan, dan baributlah angin
dan tum-pahlah atas rumah itu,
maka djatohlah itu dan besarlah
kadjatohannja.
28 Maka djadilah manakala Tuhan JESUS
sudahlah putus segala perkata; an ini,
jang kawm itu heran-heranlah ter-lalu
amat awleh karana peng-adjarannja.
29 Karana adalah Ija bera-djar dija
awrang seperti sa; aw-rang jang
berkawasa, dan bu-kan seperti
pengadjar-peng-adjar Tawrat.

8 [1] Maka sedang Tuhan JE-SUS
sudahlah turon deri atas gunong itu,
awrang banjak-banjak ikotlah Dija.
[2] Bagitupawn datanglah sa; awrang
berkusta menjom-bah Dija, kata: ja
Tuhan! djikalaw Angkaw kahendaki,
Angkaw bawleh sutjikan b/eta.
[3] Bagitupawn dengan me-lundjur
tangan, Tuhan JESUS berpeganglah
dija, kata: Aku mawu, djadilah sutji!
Maka pada sabantar itu djuga kus-tanja
djadilah sutji;
[4] Maka katalah Tuhan JESUS kapadanja:
Djaga bajik, djangan bilang itu pada ba-
rang sa; awrang, tetapi pergi awlehmu
kapada Imam dan persombahkanlah
persombah-an itu, jang Musa sudah
ber-titah, akan kasaksian bagi ma-rika
itu.
[5] Adapawn sedang Tuhan JESUS
sudahlah masok Kaper-na; um,
berdatanglah kapada-nja sa; awrang
Pengratus, bo-wat minta; an padanja,
[6] Dan katalah: Ja Tuhan! hambaku
ada tidor-tidor di rumah dengan sakit
badan-mati, dan sangsara terlalu amat.
[7] Katalah Tuhan JESUS pa-danja: Aku
mawu datang som-bohkan dija.

8 Maka menjahutlah Peng-ratus itu,
kata: ja Tuhan! b/eta ini tijada mustahak
jang Angkaw masok di bawah atap
rumahku; tetapi bilang djuga satu
perkata; an, bagitu djuga hambaku akan
djadi bajik.
9 Karana b/eta ini lagi ada sa-awrang di
bawah parentah dan ada awrang-awrang
paparang-an di bawah b/eta. Dan b/eta
bilang pada sa; awrang: Pergi! bagitu
djuga ija pergi; dan pada sa; awrang
jang lajin: Kamari! bagitu djuga ija
da-tang; dan pada hambaku: Bo-wat
itu! bagitu djuga ija bikin.
10 Maka sedang Tuhan JE-SUS
dengarlah itu, heranlah Ija dan katalah
pada awrang-awrang jang adalah ikot
Dija: Songgoh-songgoh Aku bilang pada
kamu, satu pertjaja jang demikijen, Aku
bulom dapat antara Isra; el.
11 Tetapi Aku bilang pada kamu,
jang banjak-banjak akan datang deri
kanajikan matahari dan deri kamasokan-
nja, dan akan dudok bersa-ma-sama
dengan Abra; am dan Isa; ak dan Jakub
di dalam ka-radja; an sawrga;
12 Tetapi anak-anak kara-dja; an akan
djadi terbowang kaluwar di dalam

kagalapan jang djawoh-djawoh; maka
di situpawn akan ada tangisan dan
mamah-mamah gigi.
13 Maka katalah Tuhan JESUS pada
Pengratus itu: Pergilah pulang, dan
djadi-lah padamu, sabagimana ang-kaw
sudah pertjaja. Maka hambanjapawn
sudah djadi bajik pada djam itu djuga.
14 Maka sedang Tuhan JE-SUS masoklah
rumah Petrus melihatlah Ija ibu-mantu
deri padanja itu, tidor-tidor sakit damam.
15 Maka berpeganglah Tu-han JESUS
tangannja, bagitu djuga damam
berhentilah deri dija, dan bangonlah ija
dan melajanilah marika itu.
16 Maka manakala sudahlah djadi
malam, debawakan pa-danja banjak
awrang jang ter-kena awleh djin. Maka
mem-bowanglah Ija djin-djin itu dengan
perkata; an; dan samo-wa jang adalah
dengan sakit, Ija sombohkanlah.
17 Sopaja djadi ganap ba-rang jang
dekatakan awleh Nabi Jesaja, kata:
“Segala kalemahan kami Ija su-dah
mengambil dan sega-la kasakitan kami
Ija su-dah angkat pikol.”
18 Maka sedang Tuhan JE-SUS dapat
lihat bagitu banjak awrang kuliling Dija,

suroh-lah Ija akan berangkat datang
kasabelah.
19 Maka berdatanglah ka-padanja satu
Pengadjar Taw-rat, kata padanja: Ja
Guru, b/eta akan ikot Angkaw ada pergi.
20 Katalah Tuhan JESUS kapadanja:
Pada tinggalon-tinggalon ada lijang,
pada burong-burong di langit ada
rumah-rumah, tetapi pada A-nak
manusija tijada sabarang apa akan taroh
kapalanja.
21 Dan sa; awrang lajin deri pada
murid-muridnja katalah padanja: Tuhan
suka, b/eta pergi dihulu kuburkan
ba-paku.
22 Tetapi katalah Tuhan JESUS
kapadanja: Ikotlah Aku, dan bejar
awrang-aw-rang mati kuburkan dija
awrang punja awrang-awrang mati.
23 Dan sedang Ija sudahlah masok di
dalam parahu, mu-rid-muridnja ikotlah
Dija.
24 Maka takadjoh! turonlah satu angin
ribut besar atas lawut tasik itu, sampe
om-bak-ombak tutoplah parahu itu,
maka tidorlah Ija.

25 Maka berdatanglah mu-rid-muridnja
kapadanja, bi-kin bangon Dija, kata:
Tu-han, tulong! kita awrang binasa!
26 Maka katalah Tuhan pada marika
itu: Bagimana, kamu kurang beriman?
Ba-gitu djuga bangonlah Ija dan togorlah
angin-angin dan la-wut; dan pada
sabantar djuga djadilah katedohan
besar.
27 Tetapi segala awrang itu heran-
heranlah dan ka-talah: Bagimana besar
ada Dija ini, sampe lagi angin-angin dan
lawutan ada den-gar Dija?
28 Adapawn pada tatkala Ija sudahlah
datang disabelah, di bahagian tanah
awrang Gergesa, baku-depatlah Ija
dengan duwa awrang jang terkena
djin, jang adalah berdatang deri dalam
kubur-kubur, awrang gila djahat sakali,
sampe sa; awrangpawn tijada barani
langar djalan itu.
29 Bagitu djuga dija aw-rang angkat
batare; ak, kata: Angkaw ada mawu
apa den-gan kita awrang, JESUS Anak
laki-laki Allah? Sudahkah Angkaw datang
kamari akan sangsara kami, sedang
wak-tu bulom sampe?

30 Maka djawoh-djawoh deri dija
awrang, adalah babi satu kawan besar,
tjahari-tjahari makan di situ.
31 Bagitupawn djin-djin itu mintalah
padanja, kata: Ka-law-kalaw Angkaw
bowang kami kaluwar, surohlar kami
masok di dalam kawan babi itu.
32 Maka katalah Ija pada marika itu:
Pergilah djuga. Bagitupawn kaluwarlah
ma-rika itu lalu masok di dalam kawan
babi itu. Maka ta-kadjoh saganap kawan
babi itu bowang badan deri tam-pat
miring itu dalam lawut tasik, dan matilah
di dalam ajer.
33 Maka larilah penunggu-penunggu itu,
dan larilah ka-negeri kasi tahu segala
sa-sawatu itu, dan apa sudah djadi
dengan awrang-awrang jang terkena
awleh djin-djin itu.
34 Bagitupawn saganap negeri itu
kaluwar baku-dapat dengan Tuhan
JESUS. Dan manakala dija awrang dapat
lihat Dija, marika itu minta, jang Ija
bawleh ka-luwar deri dija awrang punja
sipat tanah.

9 1 Maka najiklah Ija di da-lam parahu
itu dan menja-branglah berlajar

kasabelah, lalu berdatanglah di negeri
sendirinja.
2 Disitupawn awrang ba-walah
kapadanja satu awrang jang badan mati,
tidor-tidor di satu tampat tidor. Maka
sedang Tuhan JESUS adalah melihat
dija awrang punja pertjaja, berkatalah
Ija ka-pada awrang badan mati itu:
Bertataplah hatimu, h/e anak-ku!
dawsa-dawsamu sudah de; amponi
padamu.
3 Bagitu djuga, barapa-barapa awrang
antara segala Pengadjar Tawrat
berkatalah sama sendirinja: Dija ini
ho-djat Allah.
4 Maka sedang Tuhan JESUS melihat
dija awrang punja kira-kira; an,
berkatalah Ija: Apa karana kamu bakira
perkara-perkara jang djahat di dalam
hati-hati kamu?
5 Karana apatah lebeh gam-pang,
akan bilang: Dawsa-dawsamu terampon
padamu, ataw akan bilang: Berdiri
awlehmu dan pergi berdjalan?
6 Maka sopaja kamu baw-leh tahu,
bahuwa Anak ma-nusija ada kawasa
akan meng-amponi dawsa-dawsa di
du-nja, (Katalah Ija pada awrang

jang ada badan mati itu): Bangun
berdiri awlehmu, ang-katlah tampat
patidoranmu, dan pergi karumahmu.
7 Bagitu djuga bangunlah ija, dan
pergilah karumahnja.
8 Maka sedang kabanjakan awrang
dapat lihat, heran-heranlah marika itu,
dan memudjilah Allah, jang su-dahlah
karunjakan kawasa jang demikijen,
kadapa ma-nusija-manusija.
9 Maka sedang Tuhan JESUS pergilah
berdjalan lebeh djawoh, delihatnja
satu aw-rang dudok di rumah pabe;
an bernama Mattheus dan kata-lah
padanja: Ikotlah Aku! Maka bangunlah
ija, dan ikotlah Dija.
10 Maka sedang di rumah Ija adalah
dudok di majida, datanglah banjak
pendjaga bea dan awrang-awrang
berdawsa, dan berdudoklah sama-sama
di majida dengan Tuhan JE-SUS dan
murid-muridnja.
11 Maka sedang awrang Farisi lihat-lihat
itu, katalah marika itu pada murid-
murid-nja: Karana apa guru kamu
makan dengan pendjaga-pen-djaga bea
dan dengan awrang-awrang berdawsa?

12 Tetapi serta Tuhan JE-SUS dapat
dengar itu, katalah Ija pada marika
itu: Awrang-awrang jang njaman
tijada usah dengan djuro-ubat, te-tapi
awrang-awrang jang sakit;
13 Tetapi hendaklah kamu pergi,
dan tapeladjar apa ar-tinja itu: “Aka
kahen-dakikamurahandanbu-kan
persombahan-per-sombahan.” Karana
sudah tijada kudatang akan me-manggil
awrang-awrang jang adil, tetapi
awrang-awrang berdawsa.
14 Adapawn antara itu ber-datanglah
kapadanja murid-murid Joannes, kata:
Apa sebab kami ini dan awrang-awrang
Farisi powasa ban-jak-banjak, tetapi
murid-mu-ridmu tijada berpowasa?
15 Maka katalah Tuhan JESUS pada
marika itu: Baw-lehkah tsobat-tsobat
mampile laki-laki bersusah hati lagi
salama mampile laki-laki ada bersama-
sama dengan dija awrang? Tetapi
hari-hari nanti datang, manakala
mam-pile laki-laki akan djadi ter-angkat
geser deri dija awrang; baharu marika
itu akan ber-powasa.
16 Sa; awrang pawn tijada menampal
sapanggal kajin bulu baharu atas satu

badju jang lama, karana tampalan itu
djadi rabe kombali deri pada badju itu,
dan dija punja rabe djadi lebeh besar.
17 Lagipawn awrang tijada simpan
ajer angawr baharu dalam kadu-kadu
kulit jang lama, kalu tijada kadu-kadu
kulit rabe, dan ajer angawr tompah,
dan kadu-kadu kulit binasa; tetapi
saharosnja aw-rang simpan ajer angawr
ba-haru dalam kadu-kadu kulit jang
baharu, bagitu djuga kaduwanja itu
tinggal bajik-bajik.
18 Adapawn antara waktu itu, jang Ija
adalah kata-kata-kan demikijen dengan
marika itu, takadjoh, masoklah sa;
aw-rang Panghulu menjombah Dija,
kata: Ja Tuhan! anak-ku parampuwan
baharu-ba-haru mati; tetapi hendaklah
Angkaw datang, taroh tangan-mu atas
dija, bagitu djuga ija akan hidop.
19 Bagitu djuga berdirilah Tuhan JESUS
dan ikotlah dija, bersama-sama dengan
mu-rid-muridnja.
20 Maka lihatlah! satu par-ampuwan,
jang duwa belas tahon lamanja sudah
ada den-gan penjakit malileh darah,
menghampirlah padanja deri sabelah

di balakang, dan ber-peganglah pinggir
badjunja.
21 Karana katalah ija sama sendirinja:
Djikalaw sadja b/eta dapat pegang
pinggir badjunja b/eta akan djadi bajik.
22 Bagitupawn Tuhan JESUS baliklah
mukanja, dan dapat lihat dija, dan
kata-lah: Djangan takot, h/e anak
parampuwan! imanmu sudah tulong
angkaw. Maka param-puwan itu sudah
djadi som-boh deri pada djam itu djuga.
23 Maka sedang Tuhan JE-SUS masoklah
rumah Panghulu itu, dan dapat lihat
segala awrang tijop-tijop bangsi dan
kabanjakan awrang itu jang merata-rata,
24 Katalah Ija pada marika itu:
Kaluwarlah kamu deri sini! karana
ka; anak param-puwan itu sudah
tijadah mati tetapi ada tidor-tidor. Maka
tertawakanlah marika itu akan Dija.
25 Maka pada tatkala ka-banjakan
awrang itu sudah tersuroh kaluwar,
masoklah Ija, lalu berpeganglah
tang-annja; bagitu djuga ka; anak
parampuwan itu bangonlah berdiri.
26 Maka warta hal ini djadilah
terhamburan di da-lam saganap tanah
itu.

27 Dan sedang Tuhan JE-SUS
berdjalanlah lebeh dja-woh duwa awrang
buta ikot-lah Dija, jang menjarulah,
kata: Sajanlah akan kami, h/e Anak
Daud!
28 Maka manakala Ija su-dahlah
masok rumah, kaduwa awrang buta itu
berdatang-lah kapadanja. Dan Tuhan
JESUS katalah pada marika itu: adakah
kamu pertjaja jang Aku bawleh bowat
itu? Sahutlah marika itu padanja: Bekan,
ja Tuhan!
29 Bagitupawn sapulah Ija dija awrang
punja mata, dan katalah: Djadilah bagi
kamu, menurut iman kamu!
30 Maka mata-mata marika itu djadilah
terbuka. Dan Tu-han JESUS togorlah dija
aw-rang dengan sangat, kata: Djaga
bajik-bajik, djangan barang sa; awrang
dapat tahu itu.
31 Tetapi kaluwarlah ma-rika itu, dan
bawakanlah ter-hamburan wartanja di
dalam saganap tanah itu.
32 Maka sedang dija aw-rang itu
pergilah kaluwar, bagitu djuga, awrang
bawa-kanlah kapadanja satu manu-sija
jang momo jang terkena awleh Iblis.

33 Dan manakala Iblis itu terbowang
kaluwar, berkata-katalah awrang jang
mo-mo itu. Maka kawm itu he-ran-
heranlah akan itu dan katalah: Barang
bagitu bu-lom sakali delihat di antara
Isra; el!
34 Tetapi katalah awrang Farisi: Ija
bowang Iblis den-gan tulongan panghulu
se-gala Iblis.
35 Maka berdjalanlah Tu-han JESUS di
negeri-negeri dan kampong-kampong
ku-liling-kuliling dengan bera-djar-
adjar di dalam dija aw-rang punja
Kanisa-kanisa dan mengehotbatkanlah
Indjil ka-radja; an, dan sombohkanlah
sasawatu kasakitan dan sasa-watu
sangsara di antara kawm itu.
36 Maka sedang Ija meli-hatlah
kabanjakan awrang itu, sajanglah Ija
akan marika itu, awleh karana marika
itu ada-lah berlapar dan terhamburan
seperti domba-domba jang tija-da
bergombala.
37 Bagitu djuga katalah Ija pada
murid-muridnja: Musin bowa-bowa ada
besar, tetapi kurang awrang bakardja.
38 Sebab itu, mintalah kamu pada Tuhan
jang ampunja musin penuwian sopaja

Ija menjuroh awrang bakardja di dalam
penuwiannja.

10 [1] Adapawn panggillah Tu-han
JESUS kaduwa-belas mu-rid-
muridnja, dan berilah ka-wasa pada
marika itu atas djin-djin jang nedjis,
akan membowang itu kaluwar dan akan
sombohkan sasawatu ka-sakitan dan
sasawatu sang-sara.
[2] Maka nama-nama segala rasul ada
jang berikot ini: jang pertama Simon,
jang de-nama; i Petrus dan Andreas
sudaranja laki-laki; Jakobus anak
laki-laki Sebeda dan Jo-annes sudaranja
laki-laki;
[3] Filippus dan Bartholo-me; us; Thomas
dan Matthe; us, pendjaga bea itu;
Jakobus, anak laki-laki Alfe; us dan
Leb-be; us jang denama; i Thadde; us.
[4] Simon sa; awrang negeri Kana; dan
Judas Iskariot, jang lagi sudah djuwal
semu-kan Dija.
[5] Kaduwa belas awrang ini surohlah
Tuhan JESUS dan bertitahlah pada
marika itu, kata: Djanganlah kamu pergi
di djalan kapada awrang Cha-lajik dan
djangan masok ne-geri awrang Samaria.

6 Tetapi lebeh bajik hen-daklah kamu
pergi kapada domba-domba jang
terhilang deri pada rumah Isra; el.
7 Tetapi hendaklah kamu pergi
mengchotbatkan dan ka-takan: Karadja;
an sawrga su-dah hampir.
8 Sombohkanlah awleh ka-mu awrang
sakit-sakit, sutji-kanlah awrang-awrang
ber-kusta, menghidopkan awrang-
awrang mati, membowangkan djin-djin.
Diluwar pembajar-an kamu sudah
tarima, di-luwar pembajaran hendaklah
kamu kasi itu.
9 Djanganlah membawa amas ataw
perak ataw tam-baga di dalam pengikat
ping-gang kamu;
10 Dan djangan tampat ba-kal, djangan
duwa badju, djangan sapatu, djangan
tong-kat; karana sa; awrang bakar-dja
berguna risikinja.
11 Maka manakala kamu masok barang
negeri ataw kampong, hendaklah
kamu pariksa sijapa ada musta-hak di
dalamnja itu; dan ting-gal disitu sampe
kamu kalu-war kombali.
12 Tetapi djikalaw kamu masok barang
rumah, hen-daklah kamu minta salamat
padanja.

13 Maka djikalaw rumah itu mustahak,
bagitupawn hen-daklah perdamean
kamu ber-datang atas itu, tetapi
dji-kalaw itu bukan ada musta-hak,
hendaklah perdamean ka-mu balik
pulang pada kamu.
14 Dan djikalaw barang sa-awrang
tijada tarima kamu dan tijada dengar
perkata; an kamu, kaluwarlah kamu
deri dalam rumah ataw negeri itu djuga,
dan kabaskanlah abu tanah deri pada
kaki-kaki kamu.
15 Songgoh-songgoh Aku bilang bagi
kamu, terlebeh ringan akan ada pada
So-doma dan Gomorra pada hari hukum
deri pada negeri itu.
16 Lihat, Aku suroh kamu se-perti
domba-domba pada sama-tengah
gurk-gurk; bagitupawn hendaklah kamu
ada bidjak-sana seperti ular-ular, dan
tu-lus seperti merpati-merpati.
17 Tetapi hendaklah kamu berdjaga-
djaga diri kamu de-ri manusija-
manusija; karana dija awrang akan
sarahkan kamu pada saniri-saniri dan
didalam Kanisa-kanisanja ma-rika itu
akan mentjomokkan kamu.

18 Dan berhadapan Panghu-lu-panghulu
dan Radja-radja kamu akan debawakan
awleh karana Aku, akan kasaksian pada
marika itu dan pada segala Chalajik.
19 Tetapi manakala marika itu sarahkan
kamu, djangan-lah kamu bersusah
hati apa dan bagimana kamu akan
berkata-katakan, karana pa-da djam itu
djuga akan djadi deberikan pada kamu
apatah kamu akan haros ka-takan.
20 Karana itu bukan ada kamu jang
berkatakan, tetapi Roch Bapa kamu,
jang ka-takan di dalam kamu.
21 Tetapi sudara akan sa-rahkan
sudaranja akan kama-tian, dan bapa
anaknja laki-laki; dan anak-anak akan
bowat perlawanan pada ibu bapanja dan
membunoh ma-rika itu.
22 Dan kamu akan dapat bintji awleh
sakalijen awrang tagal namaku. Tetapi
barang sijapa tinggal tatap sampe
ha-bis, ija djuga akan mendapat
salamat.
23 Tetapi djikalaw awrang ada bowat
djahat pada kamu dalam satu negeri,
berlarilah kapada jang lajin. Karana
songgoh-songgoh, Aku bilang pada
kamu, kamu bulom akan sampe habis

pada segala ne-geri awrang Isra; el
sampe Anak manusija ada datang.
[24] Murid bukan lebeh deri pada gurunja,
dan hamba tijada lebeh deri pada
tu-wannja.
[25] Sampe djuga pada mu-rid, djikalaw
ija djadi saru-pa gurunja, dan hamba
sa-rupa tuwannja. Sudahkah ma-rika
itu panggil tuwan rumah Be; elsebul,
barapa lebeh sa; isi rumahnja!
[26] Sebab itu, djanganlah takot dija
awrang; karana tijada sabarang apa-apa
ter-tutop jang tijada akan djadi njata,
dan tersembunji jang tijada akan
dekatahuwi.
[27] Barang jang Aku kata-kan pada
kamu di dalam ka-galapan, hendaklah
kamu ka-takan itu dalam tarang;
dan barang jang kamu dapat deng-ar
bisik-bisik di talinga, hen-daklah kamu
mengehobatkan itu di atap-atap rumah.
[28] Dan djanganlah kamu takot akan
awrang itu, jang membunoh tuboh,
tetapi tija-da bawleh bunoh djiwa; hanja
hendaklah kamu takot terle-beh akan
Dija itu, jang baw-leh merusak djiwa dan
tuboh di dalam naraka.

29 Bukankah duwa ekor burong pipit
terdjuwal pada sakepeng djuga? maka
sawa-tu deri padanja itu tijada akan
djatoh di tanah di lu-war Bapa kamu.
30 Tetapi lagi urat-urat rambot di kapala
kamu su-dah terhitong samowanja.
31 Sebab itu, djanganlah kamu takot!
kamu ada lebeh berguna deri burong
pipit banjak-banjak.
32 Sebab itu, barang sijapa mengakaw
Beta berhadapan manusija-manusija,
Aku djuga mawu mengakaw dija
berha-dapan Bapaku di dalam sawrga.
33 Tetapi barang sijapa menjangkal Aku
berhadapan manusija-manusija, Aku
dju-ga akan menjangkal dija berhadapan
Bapaku di dalam sawrga.
34 Djangan kamu sangka jang Aku
sudah datang mem-bawa dame di dunja;
Aku sudah tijada datang akan membawa
dame tetapi pe-dang.
35 Karana sudah Ku-da-tang akan
bertjere sa; awrang manusija deri
bapanja, dan anak parampuwan deri
ibu-nja, dan anak mantu param-puwan
deri dija punja ibu mantu.

36 Dan sataru-sataru sa-awrang
manusija, itu akan ada dija punja isi
rumah sen-diri.
37 Barang sijapa tjinta bapanja ataw
ibunja lebeh deri akan B/eta, tijada
mus-tahak akan Daku, dan ba-rang
sijapa tjinta anak laki-laki ataw anak
parampuwan lebeh deri akan Daku,
tijada mustahak akan Daku.
38 Dan barang sijapa tijada angkat pikol
tsalibnja lalu ikot Aku, tijada mustahak
akan Daku.
39 Barang sijapa mendapat
kahidopannja ija djuga akan hilang itu,
dan barang sijapa hilang kahidopannja
awleh karana Aku, ija djuga akan
mendapat itu.
40 Barang sijapa tarima kamu ija djuga
tarima B/eta, dan barang sijapa tarima
B/eta ija djuga tarima jang sudah suroh
B/eta datang.
41 Barang sijapa tarima sa; awrang Nabi
di dalam nama Nabi, upahan Nabi ija
akan tarima, dan barang sijapa tarima
sa; awrang mutaki di dalam nama
awrang mutaki, upahan sa; awrang
mutaki ija akan tarima.

42 Dan barang sijapa kasi minom satu
tampuron ajer djuga di dalam nama sa;
aw-rang murid, songgoh-songgoh, B/eta
bilang pada kamu, ija tijada akan hilang
upahannja.

11 1 Maka djadilah, manakala Tuhan
JESUS sudah habis djandji
segala djandjian ini pada murid-
muridnja, jang Ija berangkatlah deri
sana akan beradjar-adjar dan akan
mengchotbatkan di negeri-ne-gerinja.
2 Adapawn sedang Joannes dapatlah
dengar di dalam pan-djara akan
segala perbowatan Tuhan CHRISTOS,
surohlah ija duwa awrang deri pada
murid-muridnja.
3 Bilang padanja: Adakah angkaw
jang nanti datang, ataw haroskah kami
bernanti sa; awrang lajin?
4 Maka menjahutlah Tuhan JESUS kata
pada marika itu: Pergilah kamu pulang
kasi tahu pada Joannes, barang jang
kamu ada dengar dan melihat:
5 Awrang buta dapat lihat; awrang
timpang berdjalan; awrang berkusta
djadi desu-tjikan, dan awrang tuli djadi
dengar; awrang mati bangun hidop

dan pada awrang mis-kin dechotbatkan
chabar ka-suka; an;
6 Dan maha berontong ada dija itu, jang
tijada dapat bingong di dalam Aku.
7 Adapawn sedang dija aw-rang itu
adalah pergi, mu-la; ilah Tuhan JESUS
berka-ta-katakan kapada kawm itu akan
Joannes: Apatah kamu sudah pergi lihat
di hutan pasunjian? Satu bu-lohkah jang
tergontjang awleh angin?
8 Tetapi apatah kamu sudah pergi
lihat? Satu manusija-kah jang pake-
pakean bagus-bagus? Lihat, awrang
jang ada pakean bagus-bagus ada di
rumah-rumah radja-radja.
9 Tetapi apatah kamu sudah pergi lihat?
Sa; awrang Nabi-kah? Bekan, B/eta
bilang pada kamu: banjak lebeh lagi deri
sa; awrang Nabi.
10 Karana ijalah dija itu, akan sijapa
sudah djadi ter-surat: “Lihatlah, Aku
suroh Mela; ikatku ber-hadapanmu jang
akan sadijakandjalanmu ba-gimu.”
11 Songgoh-songgoh Aku bilang pada
kamu: antara jang deperanak awleh
par-ampuwan-parampuwan, tija-da
sudah djadi satu awrang jang lebeh
besar deri pada Joannes Permandi itu,

tetapi jang terkitjil di dalam kara-dja; an
sawrga ada lebeh besar deri dija.
12 Tetapi mulanja deri pada hari-hari
Joannes Permandi sampe sakarang
ini awrang masok karadja; an sawrga
deng-an paksah, dan awrang-awrang
jang kowat meng-ambil itu dengan
paksah-paksah djuga.
13 Karana Nabi-nabi samo-wanja
dan Tawrat sampe Joannes sudah
bernubuwet.
14 Dan djikalaw kamu mawu tarima
itu, ija djuga ada Elia jang sudah haros
datang.
15 Barang sijapa ada ta-linga akan
menengar, hen-daklah ija dengar.
16 Tetapi dengan sijapa Aku akan
bersamakan bangsa ini? Sarupa adanja
dengan anak-anak jang ada dudok
di pasar, dan jang bakubalas sawara
dengan taman-taman-nja,
17 Katanja: Kita awrang sudah bermajin
suling bagi kamu, tetapi kamu sudah
tijada menari; kami sudah meratap-
ratap bagi kamu, dan kamu sudah tijada
me-nangis.
18 Karana Joannes sudah datang dengan
tijada makan dan tijada minom, maka

ma-rika itu kata: Ijalah terke-na awleh
Iblis.
[19] Anak manusija sudah datang dengan
makan dan minom, maka marika itu
ka-ta: Tjawba lihat sa; awrang tjekek
dan pemabok, satu taman pendjaga-
pendjaga bea dan awrang-awrang
berdawsa. Tetapi budi-kabinaran sudah
deadilkan awleh awrang-aw-rangnja.
[20] Pada tatkala itu mula; i-lah Ija
bangkil akan segala negeri itu, dalam
jang mana terlebeh banjak bowatan-nja
sudah djadi, deri sebab marika itu sudah
tijada mem-bawa tawbat.
[21] Tjelaka padamu, h/e Ko-rosin!
tjelaka padamu, h/e Bethsa; ida! karana
djikalaw di Tirus dan di Sidon sudah-lah
djadi segala kowat itu sabagimana
sudah djadi di-antara kamu, lama-lama
ma-rika itu sudahlah membawa tawbat
dengan berpake kajin kadu dan abu.
[22] Tetapi Aku bilang pada kamu: Tirus
dan Sidon akan mendapat lebeh ringan,
pada hari hukum, deri pada kamu.
[23] Dan angkaw h/e Kaper-naum! jang
sudah detinggi-kan sampe di langit,
angkaw akan terbowang kabawah
sam-pe kanaraka; karana djikalaw di

Sodom sudahlah djadi se-gala kowat
itu, jang sudah djadi di dalam angkaw,
sampe hari ini marika itu sudahlah
tinggal.
24 Tetapi Aku bilang pada kamu, tanah
Sodom akan da-pat lebeh ringan deri
pada angkaw, pada hari hukum.
25 Maka pada tatkala itu djuga
menjahutlah Tuhan JESUS, kata: Aku
meng-utjap sukur padamu, ja Bapa,
Tuhan langit dan bumi! jang Angkaw
sudah sembunjikan itu deri awrang jang
ber-ilmu dan pande mengarti, dan sudah
menjatakan itu pada anak-anak kitjil.
26 Bekan ja Bapa! karana demikijen
sudah ada kahen-dakmu.
27 Segala sasawatu sudah desarahkan
padaku awleh Ba-paku. Maka barang
sa; aw-rang pawn tijada mengenal Anak
laki-laki, melajinkan Bapa, dan barang
sa; awrang pawn tijada mengenal
Bapa, melajinkan Anak laki-laki, dan
pada sijapa Anak laki-laki ada mawu
menjatakan itu.
28 Berdatanglah kapadaku, kamu
sakalijen jang berlelah dan
bertanggongan, Aku ini akan memberi
perhentian bagi kamu.

29 Angkatlah ka; atas diri kamu
pikolanku dan bera-djar-adjarlah deri
padaku! karana Aku ini ponoh sajang
dan renda hatiku; maka kamu akan
mendapat perhentian bagi djiwa-djiwa
kamu.
30 Karana pikolanku ada lombot, dan
tanggonganku ringan.

12 1 Adapawn pada waktu itu
berdjalanlah Tuhan JESUS turus
tatanaman gendom pada hari Sabbat,
maka murid-mu-ridnja berlaparlah
dan mula-ilah marika itu petek
tangke-tangke gendom, lalu makan.
2 Maka sedang awrang Fa-risi dapat
lihat itu, katalah marika itu kapadanja:
Tjaw-ba tengok, murid-muridmu ada
bowat barang jang tijada patut akan
berbowat pada Sabbat.
3 Tetapi katalah Ija pada marika itu:
Tijadakah kamu sudah batja, apatah
Daud sudah bowat pada tatkala ija
adalah lapar dan segala aw-rang jang
baserta dengan dija?
4 Bagimana ija sudah ma-sok rumah
Allah dan sudah makan rawti hadap-
hadap, jang tijada patut padanja akan
makan itu, dan tijada lagi pada segala

awrang, jang adalah sertanja, tetapi
betul sadja pada Imam-imam?
5 Ataw sudahkah kamu ti-jada batja di
dalam Tawrat, jang Imam-imam pada
Sab-bat ada rombak Sabbat di dalam
Kaba, tetapi tijada bersalah djuga?
6 Maka Aku bilang pada kamu, di sini
ada jang lebeh besar deri pada Kaba.
7 Tetapi djikalaw kamu sudahlah
mengarti, apa artinja itu: “Aku
kahendaki ka-murahan dan bukan
per-sombahan-persombahan” tantu
kamu sudahlah tijada putus hukum atas
awrang jang tijada bersalah.
8 Karana Anak manusija pawn ada
djuga Tuhan atas Sabbat.
9 Maka dengan berangkat deri sana
berdatanglah Ija di Kanisa marika itu.
10 Maka lihatlah, satu ma-nusija dengan
tangan mati; dan bertanjalah marika itu
padanja, kata: Adakah patut sombohkan
pada hari Sabbat? Sopaja marika itu
bawleh mengadu Dija.
11 Tetapi katalah Ija pada marika itu:
Sijapatah sa; awrang di antara kamu,
jang berpunja sa; ckor domba, dan
djikalaw itu djatoh dalam barang lubang

pada Sabbat, jang tijada ija akan angkat
dan kasi berdiri itu?
12 Maka bagimana terlebeh berguna
satu manusija deri sa; ckor domba?
Sebab itu, patut djuga berbowat bajik
pada hari Sabbat.
13 Bagitupawn berkatalah Ija pada
manusija itu: Lun-djurlah tanganmu!
dan ija lundjurlah itu, dan djadilah
somboh sarupa dengan jang lajin itu.
14 Tetapi kaluwarlah aw-rang-awrang
Farisi, berbitja-ra sama-sama melawan
Dija, bagimana marika itu akan
membinasakan Dija.
15 Maka sedang Tuhan JESUS dapat
tahu itu, ondor-lah Ija deri sana. Dan
awrang banjak-banjak ikotlah Dija,
dan Ija sombohkanlah ma-rika itu
samowanja.
16 Dan berdjandjilah pada marika itu
dengan sangat, agar djangan marika itu
ba-wa terhamburan namanja.
17 Sopaja djadi ganap ba-rang jang
dekatakan awleh Nabi Jesaja, jang
katakan:
18 “Lihatlah hambaku jang Aku sudah
memileh, Kekasehku itu, akan si-japa
djiwaku bersuka-suka; an; Aku akan

taroh Rochku atas Dija, dan Ija akan
mewartakan hukum bagi awrang-awrang
Cha-lajik.
19 Tijada Ija akan ber-bowat
perbantahan dan tijada menjaru,
dan ba-rang sa; awrang pawn ti-jada
akan dengar sawa-ranja di djalan-djalan.
20 Buloh jang talipat tijada akan
patah, dan sumbu kalip-kalip Ija ti-jada
akan bunoh, sampe waktu mana Ija
menga-dakan kamenangan pada hukum
kabenaran.
21 Dan akan namanja, awrang Chalajik
akan harap.”
22 Berikot deri padanja de-bawakan
kapadanja sa; aw-rang jang terkena
djin, jang buta dan momo; maka Ija
sombohkanlah dija, sampe aw-rang jang
buta dan momo itu tahu berkata-kata
dan melihat.
23 Maka samowa kawm itu heran-
heranlah dan ka-talah: Djangan
barangkali Dija ini djuga ada anak
laki-laki Daud itu?
24 Tetapi awrang-awrang Farisi,
manakala dija awrang dapat dengar itu,
berkatalah: Ija tijada membowangkan

djin-djin melajinkan awleh Be; elsebul,
panghulu segala Iblis itu.
25 Maka sedang Tuhan JESUS tahulah
dija awrang punja kira-kira, berkatalah
Ija pada marika itu: Sasawatu karadja;
an jang bakusataru dengan dija punja
diri sen-diri djadi binasa, dan sasa-watu
negeri ataw isi rumah jang bakausataru
dengan dija punja diri sendiri tijada akan
tinggal togoh.
26 Dan djikalaw Setan bo-wang Setan,
ija bakusataru dengan sendirinja, maka
ba-gimana karadja; annja akan bawleh
tinggal dengan togoh?
27 Dan djikalaw Aku mem-bowangkan
setan-setan awleh Be; elsebul, awleh
sijapa anak-anak kamu membowangkan
dija ita? Sebab itu marika itu akan ada
hakim-hakim kamu.
28 Tetapi djikalaw Aku membowangkan
Iblis-iblis aw-leh Roch Allah, bagitu pawn
karadja; an Allah songgoh-songgoh
sudah datang kapada kamu.
29 Atawkah bagimana sa-awrang bawleh
masok rumah sa; awrang gagah-brani
me-rampas serba-serba rumahnja,
melajinkan dihulu ija meng-ikat awrang

gagah-brani itu? dan baharu ija bawleh
baram-pas rumahnja.
30 Barang sijapa tijada ba-sertaku,
ada melawan Aku; dan barang
sijapa tijada ba-kompol sertaku, ija
mengham-burkan.
31 Sebab itu Aku bilang pada kamu:
sasawatu dawsa dan sasawatu hodjat
akan de-amponi pada manusija, tetapi
hodjat Roch itu tijada akan deamponi
pada manusija.
32 Dan barang sijapa bi-lang barang
perkata; an mela-wan Anak manusija,
itu a-kan deamponi padanja; tetapi
barang sijapa berkata-kata melawan
Roch Kudus itu tijada akan deamponi
pada-nja, bajik pada alam ini, bajik pada
jang nanti datang.
33 Tjawba taroh jang po-hon ada bajik,
bagitu dju-ga bowa-bowanja ada bajik,
ataw pohon ada djahat, ba-gitu lagi
bowa-bowanja dja-hat; karana deri
bowa-bowa awrang dapat kenal pohon.
34 H/e kadjadian ular-ular bisa,
bagimana kamu bawleh katakan barang
jang bajik, sedang kamu ada djahat?
Karana deri dalam kapunohan hati mulut
katakan.

35 Manusija jang bajik ka-si timbul
barang jang bajik deri dalam harta-
benda hati-nja jang bajik; dan satu
ma-nusija jang djahat kasi timbul barang
jang djahat deri dalam mata-bendanja
jang djahat.
36 Tetapi B/eta bilang pada kamu, jang
deri sasawatu perkata; an jang sija-sija,
jang awrang katakan, marika itu akan
kasi menjahut akan itu pada hari hukum.
37 Karana menurut perka-ta; anmu
angkaw akan dapat deadilkan, dan
menurut per-kata; anmu angkaw akan
de-hukumkan.
38 Bagitupawn menjahut-lah barang
awrang deri antara Pengadjar-pengadjar
Tawrat dan awrang-awrang Farisi, kata:
Ja guru! kami suka lihat barang tanda
deri pa-damu.
39 Maka menjahutlah Ija, kata pada
dija awrang: Bangsa jang kapista dan
bermukah ada mawu satu tanda, dan
tijada barang tanda akan de-berikan
kapada marika itu, melajinkan tanda
Nabi Jonas.
40 Karana sabagimana Jo-nas sudah
ada tiga sijang dan tiga malam di dalam
purut ikan besar itu, bagitu lagi Anak

manusija akan ada tiga sijang dan tiga
malam di da-lam hati tanah.
41 Segala laki-laki Niniwe akan bangun
pada hukuman dengan bangsa ini, dan
ba-persalahkan itu; karana dija awrang
itu sudah membawa tawbat atas chotbat
Jonas. Maka lihatlah, lebeh-lebeh deri
pada Jonas ada di sini!
42 Radja parampuwan Sa-latan akan
bangun pada hu-kum dengan bangsa
ini, dan bapersalahkan itu, karana ber-
datanglah ija deri tanah dja-woh-djawoh
akan menengar budi hikmet Solomon.
Maka lihatlah, lebeh-lebeh deri pada
Solomon ada di sini.
43 Dan manakala djin jang nedjis sudah
kaluwar deri da-lam manusija bagitu
djuga ija berdjalan-djalan kasana kamari
di tampat-tampat jang tijada berajer,
tjahari perhen-tian tetapi tijada dapat.
44 Bagitu djuga katakan ija: B/eta
mawu pulang djuga karumahku, deri
jang mana b/eta sudah kaluwar. Maka
ija datang dan mendapat itu ko-song,
tersapu dan terhijas.
45 Tatkala itu ija pergi berdjalan, dan
ambil lagi ser-tanja tudjoh djin jang
lajin, jang lebeh djahat deri dija sendiri,

dan dija awrang ma-sok, dan tinggad
berdijam di sana; maka penghabisan
manusija itu djadi lebeh dja-hat deri
pertamanja. Bagitu pawn akan ada lagi
dengan bangsa jang kapista ini.
46 Maka sedang Ija adalah berkata-
kata dengan kawm itu, bagitu djuga
ibunja dan sudara-sudaranja laki-laki
a-dalah berdiri di luwar dan tjaharilah
berkata-kata deng-an Dija.
47 Bagitupawn sa; awrang bilanglah
padanja: Lihat! ada ibumu dan sudara-
sudaramu laki-laki berdiri di luwar ada
tjahari kata-katakan dengan Angkaw.
48 Tetapi katalah Ija pada awrang jang
bilang itu pa-danja: Sijapatah ibuku dan
sijapatah sudara-sudaraku la-ki-laki?
49 Dan membukalah Ija tangan-
tangannja atas murid-muridnja, kata:
Lihat, ibu-ku dan sudara-sudaraku
laki-laki!
50 Karana barang sijapa ada bowat
kahendak Bapaku di dalam sawrga, ija
djuga ada sudaraku laki-laki dan sudara
parampuwan dan ibu.

13 1 Adapawn pada hari itu djuga
kaluwarlah Tuhan JESUS deri

dalam rumah, lalu pergi dudok di pante
lawut tasik.
2 Maka berdatanglah kapa-danja
awrang banjak-banjak, sampe Ija
najiklah di dalam satu parahu dan
berdudoklah; maka samowa awrang itu
adalah berdiri di pante.
3 Maka katakanlah Ija ba-njak-banjak
pada dija awrang dengan perupama;
an, kata. Adapawn pergilah kaluwar
sa; awrang penabor akan ham-bur
bidji-bidjian.
4 Maka sedang ija adalah hambur-
hambur, saparaw ba-hagian djatohlah
sapandjang djalan, dan berdatanglah
bu-rong-burong dan makanlah itu.
5 Dan saparaw bahagian djatohlah di
tampat bakarang di mana kurang tanah
isi pa-danja, dan tumbuhlah dengan
lakas, deri sebab tanah kurang kadalam
padanja;
6 Maka manakala mata-hari sudah
najik, itu sudah djadi laju, dan deri
sebab tijada akar padanja, itu sudah
djadi kering.
7 Dan saparaw bahagian djatohlah pada
sama tengah duri-duri, maka tumbuhlah
duri-duri itu dan menindislah itu.

8 Tetapi saparaw bahagian djatohlah di
tanah jang bajik, dan sudah kasi bowa,
ada jang saratus, ada jang anam puloh,
ada jang tiga puloh banjakja.
9 Sijapatah ada talinga-talinga akan
menengar, hen-daklah ija menengar.
10 Dan berdatanglah mu-rid-muridnja
kata padanja: Apa sebab Angkaw
katakan pada marika itu dengan
per-upama; an-perupama; an?
11 Maka menjahutlah Ija, kata pada
marika itu: awleh karana pada kamu
sudah de-berikan akan katahuwi
raha-sija karadja; an sawrga, tetapi
pada dija awrang ini tijada deberikan.
12 Karana sijapa jang ada, padanja akan
deberikan dan arkan ada kalimpahan
pada-nja; tetapi pada sijapa bukan ada,
lagi itu jang ada pada-nja akan djadi
terambil deri dija.
13 Sebab itu Aku katakan pada marika
itu dengan ka-sa; an, awlehh karana
dengan mata-mata terbuka dija aw-rang
tijada lihat, dan dengan talinga-talinga
terbuka tijada dengar dan tijada
mengarti.
14 Dan pada marika itu djadi deganapi
nubuwet Je-saja, jang katakan; “Deng-

an talinga kamu akan dengar dan tijada
meng-arti; dan dengan mata-mata
terbuka kamu akan melihat dan tijada
taroh kira.
15 Karana hati kawm ini sudah djadi
gumok, dan talinga-talinganja susah
dengar, dan mata-matanja mengantok-
an-tok; agar djangan ba-rangkali marika
itu li-hat dengan mata-mata dan dengar
dengan ta-linga-talinga, dan ber-rasa
dengan hati, dan membawa tawbat, dan
Aku sonbohkan dija aw-rang.”
16 Tetapi maha berontong mata-mata
kamu, deri karana itu melihat, dan
talinga-tali-nga kamu, deri karana ada
dengar.
17 Karana songgoh-song-goh, Aku
bilang pada kamu: banjak Nabi dan
awrang-awrang adil sudah suka melihat,
barang jang kamu ada lihat, dan sudah
tijada melihat; dan akan menengar
barang jang kamu ada de-ngar dan
sudah tijada de-ngar.
18 Maka hendaklah kamu dengar
p/erupama; an awrang penabor itu.
19 Djikalaw barang sa; aw-rang dengar
perkata; an kara-dja; an itu, dan tijada
meng-arti, bagitu djuga berda-tang jang

kapista itu rampas tjabot barang jang
tertanam di dalam hatinja; itu dija jang
dehamburkan sapandjang djalan.
20 Maka dija itu jang su-dah dapat
dehamburkan di tampat bakarang, ada
dija itu jang ada dengar perka-ta; an dan
pada sabantar djuga tarima itu dengan
kasuka; an;
21 Tetapi itu tijada bera-kar di dalam
dija, tetapi ting-gal sedikit waktu
sadja, ka-rana serta kasusahan dan
pe-nindisan ada datang tagal perkata;
an, sabantar-sabantar djuga ija djadi
bimbang.
22 Tetapi barang sijapa de-hamburkan
antara duri-duri, itu dija, jang dengar
perka-ta; an, dan kasusahan dunja ini
dan segala manisu kaka-ja; an tutop
tindis perkata; an itu, dan tijada kasi
bowa.
23 Maka dija itu, jang dehamburkan di
tanah jang bajik, itu dija jang dengar
perkata; an dan mengarti itu, dan lagi
berbowa dan kasi, ada jang saratus, ada
jang anam puloh, ada jang tiga puloh.
24 Sawatu perupama; an jang lajin
tarohlah Ija pada di-ja awrang, kata:
Karadja; an sawrga ada sarupa sa;

awrang manusija, jang menghamburkan bidji-bidjian jang bajik di tanah tatanamannja.
25 Tetapi pada waktu aw-rang tidor, berdatanglah sata-runja, dan hamburlah bidji-bidji rompot pada sama tengah gendom itu, lalu pergi pulang.
26 Maka manakala anak gendom djadilah tumbuh dan taroh bowa, bagitupawn ka-lihatanlah lagi rompot-rom-potan itu.
27 Bagitupawn berdatang-lah hamba-hamba pada tu-wan rumah itu, kata padanja; Ia tuwan! bukankah angkaw sudah menghamburkan bidji-bidjian jang bajik di tanah tatanamanmu? deri mana rom-pot-rompotan itu padanja?
28 Katalah ija pada marika itu: Sa; awrang sataru sudah bowat itu. Bagitupawn ber-katalah hamba-hamba pada-nja: adakah angkaw mawu, kami pergi pileh kompol itu?
29 Tetapi katalah ija: Djang-an! agar djangan barangkali, sedang kamu pileh-kompol rompot itu, kamu tjabot gen-dom sama-sama.
30 Kasi tinggal duwa-duwa garser, sampe waktu potong bowa-bowa,

maka pada waktu potong bowa-bowa
b/eta akan bilang pada awrang-awrang
potong bowa: Kompol-pileh dihulu
rompot-rompotan dan ikat itu djadi
bungkus akan membakar itu, tetapi
kompol-kanlah kamu gendom itu di
dalam rumah simpanganku.
31 Satu perpama; an jang lajin
berhadapkanlah pada di-ja awrang,
kata: Karadja; an sawrga ada sarupa
sabidji sa-sawi, jang sa; awrang
manusija adalah ambil bawa tanam di
tatanamannja,
32 Jang songgohpawn ter-kitjil adanja
antara segala bidji-bidjian, tetapi
manakala itu sudah djadi besar,
ter-tinggi adanja antara segala sajor-
sajoran; dan djadi po-hon, sampe
burong-burong di langit datang barumah
di dja-ga-djaganja.
33 Satu perupama; an jang lajin
berkatalah Ija pada ma-rika itu:
Karadja; an sawrga ada sarupa tepong
asam, jang terambil awleh satu param-
puwan dan tjamporlah itu dengan tiga
ukoran tepong, sampe itu sudah djadi
asam turus-menurus.

34 Samowanja itu berkata-lah Tuhan
JESUS kapada ka-banjakan awrang itu,
dengan perupama; an-perupama; an,
dan lajin deri pada perupama; an tijada
berkatalah Ija pada marika itu.
35 Sopaja djadi ganap ba-rang jang
dekatakan awleh Nabi itu, jang katakan:
“Aku mawu membukakan mu-lutku
dengan perupama-an-preupama; an;
Aku a-kan katakan njata-njata barang
jang tersembunji deri pada pengalasan
dunja.”
36 Habis itu meninggalkan-lah Tuhan
JESUS kabanjakan awrang itu, dan
masoklah ru-mah. Maka berdatanglah
ka-padanja murid-muridnja, dan
katalah: Kasi mengarti bagi kami
perupama; an deri pada rompot-
rompotan di tanah ta-tanaman itu.
37 Maka menjahutlah Ija, kata pada
marika itu: Jang menghamburkan
bidji-bidjian jang bajik, itulah Anak
ma-nusija,
38 Dan tanah tatanaman, itu ada dunja.
Bidji-bidjian jang bajik, itu ada anak-
anak ka-radja; an. Rompot-rompotan
a-da anak-anak deri jang ka-pista itu.

39 Dan sataru itu, jang sudah
menghamburkan itu, ada Iblis. Waktu
potong bowa-bowa ada penghabisan
alam ini. Dan awrang-awrang jang
potong bowa-bowa ada Melaikat-
melaikat.
40 Maka sabagimana rom-pot-rompotan
djadi terpileh dan terbakar dengan
api, ba-gitupawn akan djadi pada
penghabisan alam ini.
41 Anak manusija akan suroh datang
Melaikat-melai-katnja, dan marika itu
akan pileh kompol deri dalam ka-radja;
annja samowa kasontoh-an dan segala
awrang jang mengadakan djahat,
42 Dan akan membowang-kan marika
itu di dalam forna api; situpawn akan
ada tangisan dan mamah-mamah gigi.
43 Tatkala itu awrang-aw-rang adil
akan bersinar se-perti mata-hari di
karadja; an Bapanja. Sijapa jang
ada ta-linga-talinga akan menengar,
hendaklah ija menengar.
44 Lagipawn karadja; an sawrga
ada sarupa satu harta benda, jang
tersembunji di da-lam tanah duson, jang
terda-pat awleh sa; awrang manusija,
dan tutop sembunjikanlah itu, dan

dengan kasuka; an hatinja pergilah
ija djuwal segala sasawatu jang ada
padanja, dan belilah duson itu djuga.
45 Kombali karadja; an sawr-ga ada
sarupa sa; awrang su-dagar, jang adalah
mentjahari mutiara-mutiara jang bagus.
46 Maka manakala ija su-dahlah
dapat sabidji mutiara jang besar-besar
harganja, pergilah ija djuwal segala
sa-sawatu jang adalah padanja, dan
belilah itu.
47 Kombali karadja; an sawr-ga sa;
upama adanja dengan satu rede jang
sudahlah djadi terbowang di lawut, dan
jang sudahlah bakompol rupa-rupa.
48 Maka tatkala ponoh a-danja, awrang
tariklah itu kaluwar di pante, dan
dudok-lah pileh jang bajik di da-lam
tampat-tampat, dan jang tijada bajik
dija awrang bo-wang.
49 Demikijen akan ada pada
penghabisan alam. Melaikat-melaikat
akan kaluwar tjere jang djahat deri
antara jang adil itu.
50 Dan membowangkan ma-rika itu
di dalam forna api, maka di situpawn
akan ada tangisan dan mamah-mamah
gigi-gigi.

51 Tuhan JESUS kata pada marika itu:
Sudahkah kamu mengarti samowanja
itu? Ka-talah marika itu padanja:
Be-kan, ja Tuhan!
52 Maka katalah Ija pada marika
itu: Tagal itu sasa-awrang Pengadjar
Surat-suratan jang beladjar karadja; an
sawrga, ad sarupa satu bapa rumah,
jang kasi kaluwar deri dalam harta
bendanja barang jang baharu dan jang
lama.
53 Maka djadilah manakala Tuhan JESUS
sudahlah putus segala perupama; an ini,
jang Ija berangkatlah deri sana;
54 Dan berdatanglah Ija di negeri
kadijamannja dan ber-adjar-adjarlah
marika itu di Kanisanja, sampe marika
itu mendapatlah heran dan kata-lah:
Deri mana Dija itu sudah mendapat
hikmet dan segala kowat ini?
55 Bukankah ijalah anak laki-laki tukang
kaju itu? bukankah ibunja denama; i
Maria, dan sudara-sudaranja laki-laki
Jakobus dan Joses dan Simon dan Judas?
56 Dan Dija punja sudara-sudara
parampuwan, bukan-kah marika itu
samowanja ada di antara kami? Antah

deri mana samowanja ini Ija sudah
mendapat itu?
57 Bagitupawn marika itu ambillah
kasontohan akan Dija. Tetapi katalah
Tuhan JESUS pada marika itu: Satu Nabi
tijada berkurang hormat, melajinkan
di negeri kadjadi-annja dan dalam
rumahnja.
58 Maka tijada bowatlah Ija di sana
banjak kowat, aw-leh karana dija awrang
pu-nja kurang pertjaja.

14 1 Adapawn pada waktu itu djuga
dengarlah Herodes, Pe-marentah
itu, charbar Tuhan JESUS.
2 Maka katalah ija pada hamba-
hambanja: Dija itu ada Joannes
Permandi, ija sudah bangun hidop
komba-li deri antara awrang-awrang
mati, dan tagal itu segala kowat itu
bakardja di dalam Dija.
3 Karana Herodes sudahlah tangkap
Joannes, dan sudah ikat dan
membowang dija di pandjara,
awleh karana He-rodias, isteri Filippus,
suda-ranja laki-laki.
4 Karana Joannes sudahlah bilang
padanja: Tijada patut jang ija ada
padamu.

5 Dan sedang Herodes ma-wu bunoh
dija, takotlah ija akan kawm, karana dija
aw-rang peganglah dija akan Nabi.
6 Tetapi pada waktu mana hari
kadjadian Herodes deper-mulijakan,
menarilah anak parampuwan Herodias
pada sama tengah marika itu dan
bowatlah kasuka; an pada Herodes.
7 Awleh karana apa ija berdjandjilah
padanja dengan sumpahan, akan mawu
kasi padanja, apa djuga ija akan minta.
8 Maka dija itu depeladjari awleh ibunja,
katalah: Kasi padaku di sini kapala
Joan-nes Permandi dalam satu dulang!
9 Maka berdukalah Radja itu; tetapi
awleh karana sum-pahan-sumpahan
dan awleh karana segala awrang itu,
jang adalah dudok sama-sama di majida
bertitahlah ija, jang itu haros djadi
deberikan padanja.
10 Dan surohlah ija potong kapala
Joannes di pandjara.
11 Dan djadilah debawakan kapalanja di
dalam satu du-lang dan deberikan pada
anak parampuwan itu; dan ka; anak itu
bawa itu pada ibunja.
12 Bagitupawn berdatang-lah murid-
muridnja, ambil bawa bangkenja dan

kubur-kanlah dija, dan berdatanglah
marika itu bawa chabar pada Tuhan
JESUS.
13 Maka sedang Tuhan JESUS dengarlah
itu, berang-katlah Ija deri sana di
da-lam satu parahu, pada sa-tu hutan
pasunjian, sendiri-sendiri. Dan serta
kawm itu dapat dengar itu, dija awrang
ikotlah Dija, berdjalan kaki, deri sakalien
negeri di situ.
14 Maka manakala Tuhan JESUS
turonlah kadarat, meli-hatlah Ija satu
kabanjakan awrang, dan sajanglah Ija
akan marika itu dan somboh-kanlah
segala awrang sakitnja.
15 Dan manakala sudah djadi malam
berdatanglah murid-murid kapadanja,
ka-ta: Tampat ini ada sunji dan
ada mawu malam, su-rohlah pulang
kawm itu, so-paja marika itu pergi
di kam-pong-kampong, tjahari beli
makanan!
16 Tetapi katalah Tuhan JESUS pada
marika itu: Tijada usah jang dija awrang
pergi; berilah kamu djuga makan pada
dija awrang.
17 Katalah marika itu pa-danja: Kita
awrang di sini tijada ada apa-apa,

melajinkan sadja lima bidji rawti dan
duwa ekor ikan.
18 Maka katalah Ija: Ba-wakanlah itu
kamari kapa-daku.
19 Dan sedang Ija sudahlah suroh kawm
itu berdudok di rompot, dan mengambil
ka-lima bidji rawti dan kaduwa ekor
ikan itu, angkatlah Ija mata-matanja
kalangit, meng-utjap sukur, dan sedang
Ija patahkan itu, berilah Ija rawti-rawti
itu pada murid-murid dan murid-murid
pada kawm.
20 Maka makanlah saka-lijennja itu, dan
djadilah kinnjang, dan awrang pawn
angkatlah kompol sisa pang-gal-panggal
itu, duwa belas bakol punoh.
21 Maka segala awrang jang sudahlah
makan adalah sakira-kira lima ribu laki-
laki, di luwar parampuwan-parampuwan
dan anak-anak.
22 Bagitupawn dengan se-grah djuga
surohlah Tuhan JESUS murid-muridnja
najik parahu, menjabarang di hulu deri
padanja ka sabelah, sampe Ija sudah
suroh pulang kawm itu.
23 Dan sedang Ija sudahlah suroh
pulang kawm itu, na-jiklah Ija di gunong
sendiri-sendiri, akan bersombajang. Dan

manakala sudah djadi malam adalah Ija
di situ sendiri-sendiri.
24 Maka parahu itu sudah sampe di
tengah-tengah lawut tasik itu, dan
adalah dengan susah awleh karana
ombak, karana adalah angin deri muka.
25 Tetapi pada bahagian djaga malam,
jang ka; ampat, berdatanglah Tuhan
JESUS kapada marika itu, berdjalan-
djalan di lawut tasik itu.
26 Maka manakala murid-murid
melihatlah Dija ber-djalan-djalan di
lawut tasik itu, takadjutlah marika itu,
kata: satu sumangan itu! dan awleh
karana takotnja marika itu angkatlah
batareak.
27 Tetapi pada sabantar itu djuga
berkata-katalah Tuhan JESUS dengan
dija awrang, dan bersabda: Bertedohlah
hati-hati kamu, itu B/eta, djangan kamu
takot!
28 Tetapi menjahutlah Pe-trus
kapadanja, kata: Ia Tu-han! djikalaw
Angkaw ada itu, surohlah b/eta
berdatang kapadamu deri atas ajer itu.
29 Dan katalah Ija: Datang djuga!
Bagitupawn turonlah Petrus deri dalam

parahu, dan berdjalan-djalanlah di ku-lit
ajer datang pada Tuhan JESUS.
30 Tetapi sedang ija meli-hatlah angin
jang bagitu ka-ras itu, takotlah ija,
dan sedang ija mula; i tinggalam,
batareaklah ija, kata: Tuhan tulong!
31 Bagitu djuga dengan segrah Tuhan
JESUS lundjur-lah tangan-tangan
menangkap dija, dan katalah padanja:
Il/e awrang jang kurang iman-mu! apa
sebab sudahkah ang-kaw bimbang?
32 Dan serta marika itu sudahlah najik
di dalam pa-rahu, berhentilah angin.
33 Maka segala awrang jang adalah di
parahu itu berdatanglah menjombah
Dija, kata: songgoh-songgoh, Ang-kaw
ada Anak laki-laki Allah.
34 Maka sedang marika itu sudahlah
menjabarang berda-tanglah marika itu
di tanah Gennesaret.
35 Dan serta segala laki-laki di tampat
itu dapatlah kenal Dija, surohlah marika
itu kuliling-kuliling di tanah di situ, dan
bawakanlah ka-padanja samowa awrang
jang adalah dengan kasakitan.
36 Dan mintalah deri pa-danja, kalu-kalu
marika itu bawleh berpegang sadja

ping-gir badjunja. Maka barapa-barapa
banjak berpeganglah itu djadilah bajik.

15 [1] Adapawn pada tatkala itu
berdatanglah kapada Tuhan
JESUS Pengadjar-pengadjar Tawrat dan
awrang-awrang Farisi deri Jerusalem,
kata:
[2] Apa karana murid-murid-mu langgar
ondang-ondang agama tete mawjang?
Kara-na marika itu tijada basoh tangan-
tangannja manakala dija awrang ada
makan rawti.
[3] Maka Ija kasi menjahut, kata pada
marika itu: Meng-apa kamu lagi
langgar titah Allah, tagal kamu punja
ondang-ondang?
[4] Karana Allah sudah ber-titahkan,
kata: Berilah hor-mat pada bapamu dan
pada ibumu, dan “Barang sijapa sumpah
bapa ataw ibu, bejar ija mati de-bunoh.”
[5] Tetapi kamu katakan: Barang sijapa
bilang pada bapa ataw pada ibu: satu
persombahan deri padaku bejar djadi
itu, dengan jang mana b/eta sudah
bawleh tu-long angkaw dan djangan ija
menghormati bapanja ataw ibunja.
[6] Bagitupawn kamu sudah rombak titah
Allah tagal kamu punja ondang-ondang.

7 H/e kamu awrang-awrang tjulas!
dengan sabenarnja Je-saja sudah
bernubuwet akan kamu, kata:
8 “Kawm ini berdatang kapadaku
dengan mulat-nja, dan menghormati
Aku dengan bibir-bibir mulut, tetapi
hatinja ada djawoh deri padaku;
9 Tetapi pada tjumah-tjumah sadja
marika itu berbakti kapadaku, se-dang
marika itu adjar adjaran-adjaran jang
a-da ondang-ondang manu-sija”
10 Bagitupawn panggillah Ija kawm itu
kapadanja, dan katalah pada marika itu:
Dengarlah kamu dan meng-arti!
11 Bukan itu jang masok mulut
menedjiskan manusija; tetapi barang
jang kaluwar deri dalam mulut, itu dija
jang menedjiskan manusija.
12 Tatkala itu berdatanglah kapadanja
murid-muridnja kata: Adakah Angkaw
tahu jang awrang Farisi sudah dapat hati
sakit dengan deng-ar perkata; n itu?
13 Tetapi menjahutlah Ija, kata:
Samowa tatanaman, jang Bapaku
samawi sudah tijada tanam, itu akan
djadi terbongkar kaluwar.
14 Kasi tinggal dija awrang! marika
itu ada pemimpin-pe-mimpin buta

pada awrang-awrang jang buta. Maka
dji-kalaw sa; awrang buta bawa djalan
pada sa; awrang buta, duwa-duwa djuga
akan djatoh dalam lubang.
15 Maka menjahulah Pe-trus kata
kapadanja: Kasi mengarti bagi kami
perupa-ma; an ini!
16 Maka katalah Tuhan JESUS: Adakah
kamu lagi bagitu kurang tahu?
17 Tijadakah kamu meng-arti jang
segala sasawatu jang masok mulut turon
di purut, dan djadi terbowang kadalam
djamban.
18 Tetapi sabarang itu, jang kaluwar
deri dalam mu-lut, itu djuga datang deri
dalam hati, itu dija jang me-nedjiskan
manusija.
19 Karana deri dalam hati ada datang
kira-kira; an jang djahat, pembunohan,
permu-kahan, pasondalan, pentjurian,
saksi dusta, hodjat.
20 Itu dija jang menedjis-kan manusija,
tetapi makan dengan tangan jang tijada
de-basohkan, itu bukan mene-djiskan
manusija.
21 Maka berangkatlah Tu-han JESUS
deri sana, dan ondorlah kabahagian
tanah Tirus dan Sidon.

22 Dan takadjoh! satu par-ampuwan,
jang adalah berda-tang deri pada
bahagian tanah itu, bersarulah kata
padanja: Sajanglah b/eta, ja Tuhan,
Anak Daud! Anakku param-puwan
terkena awleh ibles, amat sangat!
23 Tetapi tijada menjahut-lah Ija
padanja sapatah per-kata; an.
Bagitupawn berda-tanglah murid-
muridnja, min-ta padanja, kata:
Surohlah dija pulang, karana ija
bata-reak ikot balakang kami!
24 Maka menjahutlah Ija, kata: Tijada
Ku tersuroh, melajinkan pada anak-anak
kahilangan rumah Isra; el
25 Tetapi berdatanglah ija menjombah
padanja, kata: Ia Tuhan, tulonglah
b/eta!
26 Tetapi menjahutlah Ija, kata: Tijada
bajik, ambil rawti anak-anak dan
mem-bowang itu pada andjing-andjing.
27 Katalah parampuwan itu: Betul
Tuhan: tetapi ada djuga andjing-andjing
ma-kan deri ampas-ampas itu, jang
gugor deri majida tu-wannja.
28 Bagitupawn menjahut-lah Tuhan
JESUS, kata pa-danja: H/e parampuwan!
be-sarlkah imanmu! Djadilah pa-damu

sabagimana angkaw ka-hendaki. Maka
sombohlah anaknja parampuwan pada
djam itu djuga.
29 Maka sedang Tuhan JESUS
berangkatlah deri sa-na, berdatanglah
Ija di lawu tasik Galilea, dan najiklah di
satu gunong dan dudoklah di sana.
30 Maka berdatanglah ka-padanja
banjak-banjak aw-rang jang adalah
bersama-sama dengan dija awrang,
awrang-awrang jang badan mati,
awrang-awrang buta, awrang-awrang
momo, aw-rang-awrang timpang, dan
bajak awrang lajin-lajin; dan tarohlah
dija awrang itu pada kaki-kaki Tuhan
JESUS. Dan Ija djuga sombohkanlah
marika itu;
31 Sampe kawm itu heran-heranlah,
sedang dija awrang lihat, jang
awrang-awrang momo berkata-kata,
awrang-awrang timpang djadi bajik,
awrang-awrang badan mati berdjalan-
djalan, dan awrang-awrang buta
melihat; dan marika itu memudjilah Ilah
awrang Isra; el.
32 Dan Tuhan JESUS pang-gillah
murid-muridnja datang kapadanja; kata:
B/eta sajang akan kawm itu; karana dija

awrang sudah tinggal tiga hari sertaku
dan tijada apa-apa pada dija awrang
akan makan, dan suroh dija awrang
pulang dengan lapar, tijada B/eta mawu,
agar djangan marika itu dapat lombot
an-tara djalan
33 Maka katalah murid-murid padanja:
Deri mana kami akan mawu dapat
rawti bagitu banjak di hutan pa-
sunjian ini, akan bawleh kinnjangkan
awrang-awrang bagitu banjak?
34 Maka katalah Tuhan JESUS pada
marika itu: Ba-rapa banjak bidji rawti
ada bagi kamu? Katalah marika itu:
Tudjoh, dan satu duwa ekor ikan
kitjil-kitjil.
35 Bagitupawn surohlah Ija segala
awrang itu berdudok di tanah.
36 Dan sedang Ija sudahlah ambil
katudjoh bidji rawti dengan ikan-ikan
itu, dan sudahlah mengutjap sukur,
Ija patahkanlah itu, lalu kasi pada
murid-muridnja, dan murid-murid pada
kawn itu.
37 Maka dija awrang sa-mowanja
adalah makan dan djadilah kinnjang;
dan awrang pawn angkatlah kompol

sisa panggal-panggal itu, tudjoh bakol
punoh.
38 Maka segala awrang jang sudahlah
makan, adalah am-pat ribu laki-laki,
diluwar parampuwan-parampuwan dan
anak-anak.
39 Dan manakala Ija sudah-lah suroh
pulang kawm itu, najiklah Ija di parahu,
dan berdatanglah di bahagian ta-nah
Magdala.
16 1 Maka berdatanglah kapa-danja
awrang-awrang Farisi dan
awrang-awrang Sudduki; dan akan
mentjawa; i Dija, mintalah marika itu
deri pa-danja, akan menondjok pada
dija awrang satu tanda deri dalam langit.
2 Tetapi menjahutlah Ija, kata pada
marika itu: Ma-nakala sudah djadi
malam, kamu katakan: Panas bagus,
karana langit ada merah.
3 Dan pada hampir sijang: Hari ini ribut,
karana langit ada merah kabur. H/e
kamu awrang tjulas! ka; ada; an langit
kamu tahu pariksa, dan deri tanda-tanda
waktu kamu tija-da bawleh?
4 Sabangsa jang djahat dan bermukah
ada mawu satu tanda, maka barang
tanda tijada akan deberikan pada dija

awrang, melajinkan tanda deri pada
Jonas itu. Bagitu djuga, Ija kasi tinggal
dija awrang, dan pergilah lebeh djawoh.
5 Maka pada tatkala murid-muridnja
sudahlah datang di sabelah, dija awrang
sudah lupa membawa rawti.
6 Maka katalah Tuhan JE-SUS pada
marika itu: Lihat pariksa dan djang
bajik-bajik diri-diri kamu deri pada
tepong asam awrang Farisi dan awrang
Sadduki.
7 Bagitu djuga dija awrang bakubilang,
kata: Itu djuga deri sebab kita awrang
sudah tijada bawa rawti.
8 Maka sedang Tuhan JE-SUS dapat
mengarti itu ka-talah Ija pada marika
itu: H/e kamu, awrang jang kurang
beriman, adakah kamu baku-bitjara jang
kamu sudah tijada bawa bakal?
9 Kamukah bulom mengar-ti? dan
tijadakah kamu ingat akan kalima bidji
rawti itu pada kalima ribu itu, dan barapa
banjak bakol kamu sudah angkat?
10 Dan tijada lagi akan katudjoh bidji
rawti antara ka; ampat ribu itu, dan
barapa banjak bakol kamu sudah
angkat?

11 Antah bagimana kamu tijada
mengarti, jang bukan awleh karana
rawti Aku sudah katakan pada kamu:
Djaga-djaga diri kamu deri ramasan
tepong asam awrang Farisi dan awrang
Sadduki?
12 Baharu dija awrang mengarti, jang
Ija sudah tijada bilang akan djaga diri
deri pada rawti punja ramas-an asam,
tetapi deri pada pengadjaran awrang
Farisi dan awrang Sadduki.
13 Maka sedang Tuhan JESUS sudahlah
datang di ba-hagian tanah negeri
Kaisaria-Filippus, bertanjalah Ija pada
murid-muridnja, kata: Apa-tah awrang
ada bilang jang Aku ini, Anak manusija,
ada sijapa?
14 Katalah marika itu: Barang awrang:
Joannes Per-mandi; lajin awrang: Elia;
lajin kombali: Jeremia ataw sa-awrang
deri antara Nabi-nabi.
15 Bersabdalah Ija pada marika itu:
Tetapi kamu ini, sijapatah kamu bilang
B/eta ini sijapa?
16 Bagitupawn menjahut-lah Simon
Petrus, kata: Angkaw ada CHRISTOS,
Anak Allah, jang hidop!

17 Maka menjahutlah Tu-han JESUS
kata padanja: Salamat berontong
angkaw ada h/e Simon, anak Jonas!
karana daging dan darah su-dah tijada
menjatakan itu padamu tetapi Bapaku
jang ada di dalam sawrga.
18 Maka Aku katakan pa-damu: Angkaw
ini ada Petrus, dan di atas Petra ini, Aku
akan perusah djama; etku, maka segala
pintu naraka tijada akan mendapat
kamenangan atasnja.
19 Dan Aku akan memberi padamu
anak-anak kontji ka-radja; an sawrga,
dan apa djuga angkaw ikat di dunja,
itu akan ada terikat di dalam sawrga;
dan apa angkaw membukakan di dunja,
itu djuga akan ada debukakan di dalam
sawrga.
20 Pada tatkala itu ber-djandjilah Ija
pada murid-muridnja, akan djangan
kata-kan pada barang sa; awrang jang
Ija ada JESUS, jang CHRISTOS itu.
21 Deri pada waktu itu djuga mula;
ilah Tuhan JESUS tondjok-tondjok pada
murid-muridnja, jang Ija haros pergi
ka Jerusalaem, dan merasa sangsara
banjak-banjak deri pada Penatuwa-
penatuwa dan kapala-kapala Imam dan

Peng-adjar-pengadjar Tawrat, dan mati
debunoh dan pada hari jang katiga
bangun hidop kombali.
22 Maka Petrus mengam-billah Dija, dan
mula; ilah togor Dija, kata: Ia Tuhan,
Allah bawleh sajang djuga, djanganlah
djadi bagitu pa-damu!
23 Tetapi membaliklah Ija mukanja, kata
pada Petrus: Geser kabalakang Aku,
h/e Setan; angkawlah satu kason-tohan
padaku; karana ang-kaw tijada bakira
barang jang punja Allah, tetapi jang
punja manusija.
24 Bagitupawn katalah Tu-han JESUS
pada murid-murid-nja: Djikalaw barang
sa; aw-rang mawu datang kabala-kang
Aku, bejar ija menjang-kal sendirinja,
dan meng-angkat tsalibnja, lalu ikot
Aku.
25 Karana barang sijapa mawu
paliharakan djiwanja, akan
menghilangkan itu; tetapi barang
sijapa hilang djiwanja awleh karana Aku,
ija djuga akan mendapat itu.
26 Apa guna pada manu-sija maski
lagi ija ontong saganap dunja, tetapi
itu-pawn dengan kargian dji-waja? Ataw

apatah manusija akan mawu kasi akan
harga tubusan djiwanja?
27 Karana Anak manusija akan datang
dengan kamu-lija; an Bapanja, bersama-
sama dengan segala Melai-katnja;
maka pada tatkala itu Ija djuga akan
memba-laskan sasa; awrang menurut
perbowatannja.
28 Songgoh, Aku bilang pada kamu,
ada barang aw-rang jang berdiri di
sini, jang tijada akan merasa mawt,
melajinkan di hulu marika itu sudah
melihat Anak manusija berdatang di
dalam karadja-annja.

17 1 Adapawn komedijen deri pada
anam hari ambillah Tu-han JESUS
Petrus dan Jako-bus dan Joannes,
sudaranja laki-laki, dan membawakan-
lah marika itu atas satu gu-nong jang
tinggi, dija awrang sendiri-sendiri.
2 Maka djadilah lajin rupa ka:ada:annja
berhadapan dija awrang, dan
bertjahajalah mukanja seperti
mata-hari, dan pakeannja djadilah putih
seperti penarangan.
3 Maka takadjoh kalihatan-lah pada
marika itu Musa dan Elia berkata-katakan
dengan Dija.

4 Maka menjahutlah Petrus, kata pada
Tuhan JESUS: la Tuhan! ada bajik jang
kita awrang ada di sini; djikalaw Angkaw
kahendaki bejar ka-mi perusah di sini
tiga pondok, satu padamu, dan satu
pada Musa, dan satu pada Alia.
5 Maka sedang ija adalah berkata-kata
lagi, takadjoh, satu awan bakilap
menudong-lah marika itu, dan satu
sawara deri dalam awan itu katalah:
Inilah Anakku laki-laki jang kekaseh,
akan sijapa Aku suka-suka; dengarlah
akan Dija.
6 Maka sedang murid-mu-rid itu
dengarlah itu, berti-jaraplah marika itu
atas mu-kanja dan takotlah terlalu amat.
7 Dan berdatanglah Tuhan JESUS
kapada dija awrang, dan berpeganglah
marika itu, kata: Bangun! dan djangan
kanu takot!
8 Dan sedang marika itu tijada melihat
barang sa:aw-rang, melajinkan Tuhan
JESUS sendiri.
9 Dan sedang marika itu turonlah deri
atas gunong itu, bertitahlah Tuhan JESUS
pada marika itu, kata: Djanganlah kamu
bilang pengalihatan ini pada barang
satu awrang, sampe waktu mana Anak

manusija sudah bangun hidop kombali
deri antara awrang mati.
10 Maka bertanjalah kapa-danja
murid-muridnja, kata: Apa sebab
Pengadjar-penga-djar Tawrat ada bilang
djuga, jang Elia haros datang di hulu?
11 Menjahutlah Tuhan JESUS pada
marika itu: Elia songgoh-songgoh akan
datang di hulu, dan mendirikan pula
segala sasawatu;
12 Tetapi Aku bilang pada kamu, jang
Alia sadija sudah datang, dan marika itu
sudah tijada mengenal dija, tetapi sudah
bowat padanja menu-rut dija awrang
punja suka; dan bagini rupa lagi Anak
manusija akan merasa sang-sara deri
dija awrang itu.
13 Baharu murid-murid da-pat mengarti,
jang Ija sudah-lah katakan pada marika
itu deri Joannes Permandi.
14 Maka sedang marika itu sudahlah
berdatang kapada kawm itu,
menghampirlah kapadanja satu
manusija, po-loh kaki-kakinja.
15 Dan katalah: Ia Tuhan, sajanglah
akan anakku laki-laki! karana ija ada
sakit-sakit bulan, dan dapat sangsa-ra
pajah-pajah; karana banjak kali ija

djatoh dalam api dan banjak kali dalam
ajer.
16 Dan b/eta sudah bawa dija kapada
murid-muridmu, dan marika itu sudah
tijada bawleh sombohkan dija.
17 Maka menjahutlah Tu-han JESUS,
kata: H/e kamu bangsa jang tijada
pertjaja dan takaruwan, barapa lama
Aku akan haros ada baserta kamu?
barapa lama haroslah Aku tsabar dengan
kamu? bawa-kanlah dija kapadaku
kamari!
18 Maka Tuhan JESUS me-nogorlah dija,
dan Iblis itu kaluwarlah deri padanja,
dan ka:anak laki-laki itu sudah djadi
somboh pada djam itu djuga.
19 Bagitu djuga berdatang-lah murid-
murid itu sendiri-sendiri pada Tuhan
JESUS, kata: Apa kurang kami ini sudah
tijada bawleh membo-wangkan dija?
20 Menjahutlah Tuhan JE-SUS, kata pada
marika itu: Awleh karana kamu punja
kurang pertjaja, karana song-goh, Aku
bilang pada kamu, djikalaw adalah bagi
kamu satu pertjaja sama sabidji sa-sawi,
kamu akan tahu bilang pada gunong
ini: Berpindah-lah deri sini kasana! dan
dija itupawn akan berpin-dah; dan tijada

apa-apa jang kamu tijada akan bawleh
bowat.
21 Tetapi djenis ini tijada kaluwar
melajinkan dengan bersombajang dan
powasa.
22 Maka sedang marika itu adalah
berdjalan-djalan di Ga-lilea, berkatalah
Tuhan JESUS pada marika itu: Tijada
lama lagi, maka Anak manusija
akan desarahkan dalam tang-an
manusija-manusija.
23 Dan marika itu akan membunoh
Dija dan pada hari jang katiga Ija akan
dapat bangkit kombali. Maka mari-ka itu
berdukalah amat.
24 Adapawn sedang marika itu sudahlah
masok di Kaper-naum, berdatanglah
pada Pe-trus awrang-awrang itu jang
tarima keping didraehma, dan katalah:
Kamu punja guru tijada Ija bajar keping
di-drachma itu?
25 Katalah ija: bekan. Ma-ka serta ija
masok rumah, Tuhan JESUS bersabdalah
di hulu padanja, kata: Apatah sangkanu,
h/e Simon? Sega-la radja di bumi
deri sijapa marika itu tarima bea
ataw harga kapala? Deri dija aw-rang

punja anak-anakkah, ataw deri awrang
lajin-lajin-kah?
[26] Petrus kata padanja: Deri awrang
lajin-lajin. Ber-sabdalah padanja Tuhan
JE-SUS: Bagitupawn anak-anak ada
bebas.
[27] Tetapi agar djangan ka-mi
mengadakan hati sakit pa-da dija
awrang, pergilah aw-lehmu kalawut
tasik, bowang mata kajil, maka ikan
perta-ma jang timbul tjigi dija, dan serta
angkaw membuka mu-lutnja, angkaw
akan menda-pat sakeping istatera,
ambil-lah itu dan berilah itu pada
dija awrang, karana B/eta dan karana
angkaw.

18 [1] Adapawn pada djam itu djuga
berdatanglah murid-murid kapada
Tuhan JESUS, kata: Sijapatah terlebeh
besar di dalam karadja:an sawrga?
[2] Maka sedang Tuhan JE-SUS sudahlah
panggil satu a-nak, Ija tarohlah itu pada
sama tengah marika itu,
[3] Dan katalah: Songgoh-songgoh Aku
bilang pada ka-mu, djikalaw kamu tijada
tukar peri ka:ada:an dan djadi sarupa
anak-anak kitjil, kamu tijada akan dapat
masok da-lam karadja:an sawrga.

4 Maka barang sijapa tahu renda diri
seperti ka:anak ini, ija djuga ada jang
terbesar di dalam karadja:an sawrga.
5 Dan barang sijapa tari-ma satu anak
kitjil jang sa-bagitu, tagal namaku, ija,
djuga tarima Aku.
6 Tetapi barang sijapa mem-beri
kasontohan pada sa:aw-rang terkitjil
bagini, jang pertjaja di dalam Aku,
ter-lebeh bajik padanja, s:abidji batu
gilingan terikat pada lehernja, dan ija
djadi terbo-wang tinggalam di tubir
lawut.
7 Tjelaka pada dunja awleh karana
segala kasontohan. Ka-rana ada haros
jang ada da-tang kasontohan, tetapi
tje-laka pada manusija itu awleh sijapa
kasontohan djadi!
8 Sebab itu djikalaw tang-anmu ataw
kakimu ada mem-beri katagahan
bagimu, po-tong kudong itu, dan
ang-kat lempar deri padamu. Le-beh
bajik padamu masok di dalam kahidopan
dengan tim-pang ataw kudong, deri
deng-an tangan duwa dan kaki duwa
terbowang di dalam api jang kakal.
9 Dan djikalaw matamu memberi
katagahan padamu, tjabot itu dan

angkat lempar deri padamu. Lebeh bajik pa-damu dengan mata sabelah masok di dalam kadopan, deri dengan mata duwa ter-bowang di dalam api naraka.
10 Djaga bajik djangan ka-mu menghinakan barang sa-watu deri segala awrang ki-tjil-kitjil ini, karana Aku bi-lang pada kamu, jang me-la:ikat-mela:ikatnja di dalam sawrga pada santijasa waktu memandang muka hadlret Ba-paku di dalam sawrga.
11 Karana Anak manusija sudah datang akan simpan palihara barang jang sudah hilang.
12 Apatah kamu sangka? Tjawba taroh, kalu-kalu pa-da sa:awrang manusija adalah saratus ekor domba dan sa:e-kor deri padanja hilang dja-lan, bukankah ija akan kasi tinggal kasembilan puloh sem-bilan ekor di gunong-gunong djuga, pergi tjahari sa:ekor itu jang sudah hilang?
13 Dan kalu dengan ukor berontong ija mendapat itu, songgoh-songgoh, B/eta bilang pada kamu, jang ija bersuka-suka deri karana itu lebeh lagi deri karana kasembilan puloh sembilan, jang sudah tijada hilang djalan.

14 Demikijenlah lagi ada kahendak Bapa
kamu di dalam sawrga, jang djangan
barang sa:awrang deri jang terkitjil ini
djadi hilang.
15 Tetapi djikalaw sudara-mu bowat
salah padamu, per-gilah dan togor dija
antara angkaw dan dija sendiri. Ma-ka
djikalaw ija dengar ang-kaw, angkaw
sudah mengon-tongkan sudaramu ini.
16 Tetapi djikalaw ija ti-jada dengar,
ambillah lagi barang satu ataw duwa
aw-rang bertaman angkaw, so-paja
atas mulut duwa ataw tiga saksi berdiri
sawatu.
17 Maka djikalaw tijada djuga ija mawu
dengar ma-rika itu, bilang itu pada
dja-ma:et; dan djikalaw tijada dju-ga ija
mawu dengar djama:et, bejar ija ada
bagimu seperti sa:awrang chalajik ataw
sa-awrang pendjaga bea.
18 Songgoh-songgoh, Aku bilang pada
kamu, sabarang jang kamu ikat di dunja,
itu djuga akan ada terikat di dalam
sawrga; dan apatah kamu membukakan
di dunja, itu djuga akan debukakan di
dalam sawrga.
19 Kombali B/eta bilang pada kamu:
Djikalaw duwa awrang di antara kamu

ada sama hati di dunja ini akan barang
sa-perkara jang marika itu akan minta,
itu akan djadi pada marika itu deri pada
Bapaku di dalam sawrga.
20 Karana di mana duwa a-taw tiga
sudah berhimpon di dalam namaku, di
situ dju-ga B/eta ada pada sama tengah
marika itu.
21 Bagitupawn berdatang-lah Petrus
kapadanja, kata: Ia Tuhan, barapa
banjak kali sudaraku akan bowat salah
pa-daku dan b/eta kasi ampon padanja?
barang tudjoh ka-likah?
22 Tuhan JESUS katalah padanja: Aku
tijada bilang padamu sampe tudjoh kali,
tetapi sampe tudjoh puloh kali tudjoh.
23 Sebab itu karadja:an sawr-ga ada
sa:upama dengan sa-awrang radja,
jang sudah mawu baku-hitong dengan
hamba-hambanja.
24 Maka sedang mula:ilah ija akan
berhitong, debawa-kan kapadanja
satu awrang, jang berhutang padanja
sapu-loh ribu talanta.
25 Tetapi deri sebab tijada sabarang apa
padanja akan bawleh bajar, bertitahlah
tu-wan itu akan djuwal dija dan bininja
dan anak-anak dan segala sasawatu

jang adalah padanja; sopaja djadi bajar
dija punja hutang.
26 Bagitupawn hamba itu bertijaraplah
minta padanja, kata: Ia tuwan! tsabarlah
akan hamba dan samowanja b/eta akan
bajar padamu.
27 Bagitu djuga tuwan itu rasalah sajang
akan hamba itu, dan melepaskan dija
dan deri hutang itu ija melulus-kanlah
itu kapadanja.
28 Maka sedang kaluwar-lah hamba
itu djuga men-dapatlah ija sawatu deri
pada sama-hambanja, jang berhu-tang
padanja saratus dinaria; maka ija
menangkaplah tja-kah dija, kata: Bajar
pada-ku apatah angkaw berhutang
padaku.
29 Bagitupawn sama hambanja itu
polok kakinja min-talah padanja, kata:
tsa-barlah akan b/eta dan samo-wanja
b/eta akan bajar pa-damu.
30 Tetapi tijada ija mawu, dan pegilah
ija bowang dija di pandjara, sampe ija
akan bajar habis hutang itu.
31 Maka sedang segala sa-ma-hambanja
dapat lihat apa sudah djadi, marika itu
rasa-lah sajang hati sakali, lalu datang

bawa chabar pada Tu-wannja deri segala
sasawatu jang sudah djadi.
32 Bagitupawn Tuwannja suroh panggil
dija dan katalah padanja: Il/e hamba
jang djahat, samowa hutang itu aku
sudah kasi ampon pada-mu, deri sebab
angkaw sudah minta padaku;
33 Bukankah angkaw su-dah haros
sajang akan sama-hambamu,
sabagimana Aku sudah sajang
akan angkaw?
34 Dan Tuwannja marah-marah banjak,
dan sarahkan-lah dija pada penunggu-
pe-nunggu pandjara sahingga ija akan
bajar habis segala sa-sawatu, jang ija
berhutang padanja.
35 Maka demikijen lagi Ba-paku samawi
akan berbowat bagi kamu, djikalaw
kamu tijada mengamponi dengan
pu-noh-punoh hati, segala per-salahan
sudara pada sudara.

19 1 Adapawn djadilah, ma-
nakala Tuhan JESUS sudahlah
putus segala perkata:an ini, jang
Ija berangkatlah deri Galilea, dan
berdatanglah di bahagi:an tanah Jehuda,
di sabelah Jordan itu.

2 Maka awrang banjak-banjak ikotlah
Dija dan Ija sombohkanlah marika itu
di-situ.
3 Dan berdatanglah kapa-danja awrang-
awrang Farisi, akan mentjawba Dija, dan
katalah padanja: Adakah pa-tut pada
manusija membo-wang bininja, awleh
karana segala rupa sebab?
4 Tetapi menjahutlah Ija dan katalah
pada marika itu: Tijadakah kamu sudah
batja, bahuwa maha Tuhan, jang sudah
djadikan marika itu pada mulanja, sudah
mendja-dikan dija awrang laki dan bini?
5 Dan sudah bilang: “Ta-gal itu
sa:awrang laki-laki akan meninggalkan
bapa dan ibu dan bertinggal dengan
bininja, dan ka-duwa ini akan ada satu
djuga daging sadja.”
6 Sampe dija awrang itu bukan ada
duwa lagi tetapi satu daging sadja. Maka
saba-rang apa, jang Allah sudah taroh
sama-sama, djangan manusija bertjere
itu.
7 Katalah marika itu pa-danja: Kalu
bagitu, mang-apa Musa sudah bertitah
akan kasi satu surat tjere padanja, dan
membowangkan dija?

8 Katalah Tuhan JESUS pada dija
awrang: Deri sebab Musa sudah luluskan
pada kamu akan membowangkan
bini-bini kamu, awleh karana kakarasan
hati-hati kamu; tetapi deri mulanja
bukan sudah ada demikijen.
9 Tetapi Aku bilang pada kamu: Barang
sijapa mem-bowang bininja, melajinkan
sadja tagal hal bermukah dan ambil
bini jang lajin, ija djuga bermukah; dan
barang sijapa kawin jang terbowang itu,
ija djuga bermukah.
10 Katalah padanja murid-muridnja:
Kalu-kalu hal ma-nusija dengan bini ada
ba-gini rupa, terlalu kabaratan akan
kawin.
11 Tetapi katalah Ija pada marika itu:
Perkata:an ini segala awrang tijada
mengarti, tetapi awrang-awrang itu pada
sijapa itu sudah dekarunjakan.
12 Karana ada awrang jang tijada ingin
kawin, jang deri purut ibunja sudah
djadi ba-gitu; dan ada awrang jang
tijada ingin kawin, jang su-dah djadi
bagitu awleh ma-nusija-manusija; dan
ada aw-rang jang tijada ingin ka-win,
awleh karana karadja:an sawrga. Barang

sijapa bawleh mengarti itu, hendaklah
ija mengarti.
13 Maka djadilah debawa-kan kapadanja
anak-anak ki-tjil, sopaja Ija bawleh taroh
tangan atas. marika itu dan memberkati
dija awrang; te-tapi murid-murid itu
togorlah marika itu.
14 Tetapi katalah Tuhan JESUS: Kasi
tinggal ka:anak-anak itu dan djangan
tagahkan dija awrang berdatang kapa-
daku, karana pada dija aw-rang itu ada
karadja:an sawrga.
15 Maka tarohlah Ija tang-an-tangan
atas marika itu, lalu berangkatlah deri
sana.
16 Maka lihatlah, berda-tanglah
kapadanja satu aw-rang, kata padanja:
H/e Guru jang bajik, apa bajik haros
b/eta bowat sopaja b/eta men-dapat
kahidopan kakal?
17 Tetapi katalah Tuhan JESUS padanja:
Karana apa angkaw panggil B/eta
bajik? Sa:awrang pawn tijada bajik,
melajinkan satu sadja, ija itu Allah.
Tetapi djikalaw ang-kaw suka masok
kahidopan, ingat-ingatlah awlehmu
sega-la penjurohan.

18 Katalah ija padanja: Jang mana?
Menjahutlah Tuhan JESUS, kada:
Jang ber-ikot ini: Djangan ang-kaw
membunoh; djangan angkaw bermukah;
dja-ngan angkaw mentjuri; djangan
angkaw memba-wa kasaksian dusta,”
19 Kasi hormat pada bapamu dan pada
ibu; dan lagi: Bertjintalah sama-mu
manusija seperti sen-dirimu.”
20 Awrang muda itu kata padanja:
Samowa itu b/eta sudah ikot bagitu deri
pada hari-hari kamuda:anku, apa lagi
kurang padaku?
21 Katalah Tuhan JESUS padanja:
Djikalaw angkaw suka djadi semporna,
pergi-lah awlehmu, djuwal harta-
hartamu, dan berilah itu pada awrang
miskin; maka akan ada bagimu satu
harta benda di dalam sawrga; lalu
berdatang ikotlah Aku.
22 Manakala awrang muda itu dengarlah
perkata:an ini, pergilah ija dengan
berduka, karana adalah padanja harta
banjak-banjak.
23 Katalah Tuhan JESUS pada murid-
muridnja: Song-goh, Aku bilang pada
kamu, susah sakali sa:awrang jang kaja
masok karadja:an sawrga.

24 Kombali Aku bilang pada kamu, lebeh
gampang adanja sa:ekor onta masok
turus mata djarom deri sa-awrang jang
kaja masok karadja:an sawrga.
25 Maka sedang murid-mu-ridnja
dengarlah itu, marika itu heran-heranlah
sangat, ka-ta: Kalaw bagitu, sijapa akan
bawleh mendapat salamat?
26 Tetapi Tuhan JESUS angkatlah muka
dan katalah pada marika itu: Deri
baha-gian manusija itu tijada baw-leh
djadi, tetapi deri bahagi:an Allah segala
sasawatu baw-leh djadi.
27 Bagitupawn menjahut-lah Petrus,
kata padanja: Lihat, kami sudah
mening-galkan segala sasawatu dan
sudah ikot Angkaw; apatah akan djadi
pada kami, ka-rana itu?
28 Maka bersabdalah Tuhan JESUS pada
marika itu: Song-goh Aku bilang pada
kamu, bahuwa kamu, jang sudah ikot
B/eta, pada waktu ka-djadi:an baharu,
manakala Anak manusija berdudok atas
tachta kamulija:annja, kamu djuga akan
dudok atas duwa belas kadudokan jang
mulija, menghukumkan kaduwa belas
hulu bangsa Isra:el.

29 Dan barang sijapa sudah
meninggalkan rumah-rumah, ataw
sudara-sudara laki-laki, ataw sudara-
sudara param-puwan, ataw bapa, ataw
ibu, ataw bini, ataw anak-anak, ataw
duson-duson, awleh ka-rana namaku, ija
djuga a-kan mendapat dengan sara-tus
lapis banjaknja, dengan lagi berpusak:i
kahidopan kakal;
30 Tetapi banjak awrang jang pertama
akan ada jang deri balakang sakali,
dan jang deri balakang itu, jang
per-tama-pertama.

20 1 Karana karadja; an sawrga ada
sa; upama dengan satu tu-wan
rumah, jang kaluwarlah pada pagi
hari, akan sewa awrang bakardja pada
tata-naman pohon-pohon anggawr-nja.
2 Maka manakala ija sudah habis
baku-djandji dengan awrang bakardja
atas satu dinar pada satu hari, suroh-lah
ija dija awrang itu di tatanaman
pohon-pohon ang-gawrnja.
3 Maka sedang ija kaluwar-lah pada
djam jang katiga, melihatlah ija awrang
lajin-lajin berdiri di pasar, dilu-war
barang kardja.

4 Dan katalah ija pada ma-rika itu:
Pergilah kamu djuga di tatanaman
pohon-pohon anggawr, dan barang jang
patut b/eta akan kasi bagi kamu.
5 Maka pergilah marika itu. Kombali
kaluwarlah ija pa-da djam jang ka; anam
dan jang kasembilan, dan berbo-watlah
demikijen djuga.
6 Adapawn sedang ija ka-luwarlah pada
djam jang ka-sabelas, mendapatlah ija
aw-rang lajin-lajin dengan tijada barang
kardja, dan sabdalah pada marika itu:
Apa kurang kamu berdiri disini, dengan
tijada barang kardja, saga-nap hai?
7 Katalah marika itu pa-danja: Deri
karana barang sa; awrang pawn sudah
tijada sewa kita awrang. Katalah ija
pada dija awrang: Pergi-lah kamu lagi di
tatanaman pohon-pohon anggawr, dan
barang jang patut kamu akan tarima.
8 Maka manakala sudah djadi malam,
berkatalah tu-wan, jang ampunja
tatanaman pohon-pohon anggawr
itu, kapada dija punja awrang djaga:
Panggillah segala aw-rang bakardja, dan
bajer pada marika itu upahan, mulanja
deri jang deri balakang, da-tang sampe
jang pertama.

9 Maka sedang berdatang-lah dija
awrang itu deri djam jang kasabelas,
tarima-lah marika itu satu dinar.
10 Maka manakala datang-lah jang
pertama itu, sang-kalah marika itu, jang
dija awrang akan tarima lebeh banjak;
maka tarimalah ma-rika itu sasa; awrang
satu dinar.
11 Maka sedang marika itu tarima itu,
dija awrang bersungut akan tuwan
rumah itu,
12 Dan katalah: Awrang jang deri
balakang ini sudah bakardja sadja
satu djam lamanja, dan angkaw sudah
djadikan marika itu sarupa dengan kita
awrang, jang su-dah menahan kalelahan
hari dan kapanasan!
13 Maka menjahutlah ija kata pada sa;
awrang deri padanja: H/e tsobat! tijada
ku-bowat salah padamu. Bu-kankah
angkaw sudah baku-djandji dengan
b/eta atas satu denaria?
14 Ambillah jang angkaw punja, dan
pergi pulang. Tetapi pada awrang jang
deri balakang ini b/eta mawu kasi sarupa
banjak, seperti padamu.
15 Atawkah b/eta tijada ka-wasa,
berbowat dengan ba-rang jang b/eta

punja, atas b/eta punja suka? ataw
ada-kah matamu djahat deri sebab b/eta
ada bajik?
16 Demikijen pawn awrang jang deri
balakang itu akan ada jang pertama, dan
jang pertama itu, jang deri bala-kang;
karana banjak-banjak sudah dapat
panggil, tetapi sedikit jang terpileh.
17 Adapawn sedang Tuhan JESUS
berangkatlah ka Jeru-salem, ambillah Ija
kaduwa belas murid itu sendiri-sendiri
antara djalan, dan katalah pada marika
itu:
18 Lihat, kami berangkat pergi ka
Jerusalem, maka Anak manusija akan
desarah-kan kapada Kapala-kapala
Imam dan pada Pengadjar-pengadjar
Tawrat, maka ma-rika itu akan putus
hukum atas Dija akan mati debunoh;
19 Dan marika itu akan sarahkan
Dija kapada awrang chalajik, akan
menghinakan dan akan mentjomokkan
dan akan tsalibkan Dija; dan pada
hari jang katiga Ija akan de-hidopkan
kombali.
20 Bagitupawn berdatang-lah kapadanja
ibu deri pada anak-anak Sebedeus;
bersa-ma-sama dengan anak-anak-nja

laki-laki dan menjombah-lah padanja
dan mintalah apa-apa deri padanja.
21 Maka katalah Ija pada-nja: Apatah
angkaw kahen-daki? Berkatalah ija:
Kata-kanlah, jang kaduwa anakku
laki-laki ini, berdudok, sa-awrang pada
kananmu dan sa; awrang pada kirimu di
da-lam karadja; anmu.
22 Tetapi menjahutlah Tu-han JESUS,
kata: Kamu ti-jada tahu, apatah kamu
min-ta. Bawlehkah kamu minom tjawan
minoman itu, jang Aku akan minom, dan
de-permandikan dengan perman-dian
itu, dengan jang mana Aku akan dapat
depermandi-kan? Katalah marika itu
ka-padanja: Kami bawleh!
23 Maka katalah Ija pada marika itu:
Songgoh pawn, tjawan minomanku
kamu a-kan minom, dan dengan
per-mandian itu, dengan jang ma-na
Aku dapat depermandi-kan, kamu djuga
akan deper-mandikan; tetapi akan
dudok pada kanaku dan pada ki-riku,
tijada Ku kawasa akan kasi itu, tetapi
pada sijapa sudah desadijakan awleh
Ba-paku.

24 Maka manakala kasa-puloh dengarlah
itu, gusar-lah marika itu akan kaduwa
sudara itu.
25 Tetapi panggillah Tuhan JESUS dija
awrang itu da-tang kapadanja, dan
katalah: Kamu tahu, bahuwa radja-radja
segala chalika pegang parentah dan
awrang-awrang besar berkawasa atas
dija awrang.
26 Demikijen pawn tijada akan ada
antara kamu; tetapi barang sijapa di
antara kamu suka djadi besar, bejar ija
ada hamba bagi kamu.
27 Dan barang sijapa suka djadi jang
pertama di antara kamu, hendaklah ija
ada hamba kamu.
28 Sabagimana Anak ma nusija sudah
tijada datang, jang awrang melajani
Dija, tetapi sopaja Ija melajani, dan
balandjakan djiwanja akan harga
tubusan karana awrang banjak.
29 Maka sedang marika itu kaluwarlah
deri dalam Jeri-cho, awrang banjak-
banjak ikotlah Dija.
30 Maka takadjoh, duwa awrang buta,
jang adalah dudok di pinggir djalan,
sedang dija awrang dengarlah jang
Tuhan JESUS berdjalan-lah langgar,

angkatlar bata-re; ak, kata: Sajanglah
kami! ja Tuhan! Anak laki-laki Daud.
31 Tetapi awrang-awrang banjak
itu togorlah dija aw-rang, jang dija
awrang haros dijam. Tetapi marika itu
ber-sarulah dengan lebeh karas lagi,
kata: Sajanglah kami! ja Tuhan, Anak
laki-laki Daud.
32 Dan Tuhan JESUS ting-gallah berdiri
panggil dija awrang, dan katalah: Apa
kamu mawu, B/eta bowat pada kamu?
33 Katalah marika itu ka-padanja: ja
Tuhan, jang mata-mata kami djadi
terbuka.
34 Maka sajanglah Tuhan JESUS akan
marika itu, dan sapulah mata-matanja,
dan pada sabantar itu djuga mata-
matanja djadilah lihat, dan marika itu
ikotlah Dija.

21 1 Adapawn sedang marika itu
sudah hampir Jerusalem, dan
sudah datang di Beth-fage, dekat
gunong pohon-pohon minjak, bagitu
djuga surohlah Tuhan JESUS duwa murid
dan katalah pada ma-rika itu:
2 Pergilah kamu di kam-pong, jang
tangada kamu, dan sabantar djuga
kamu akan mendapat sa; ekor kalide

parampuwan, jang terikat di situ, dan
anak kalide ber-sama-sama dengan
dija; mem-bukakanlah itu, dan bawalah
kapadaku.
3 Dan djikalaw barang sa-awrang bilang
apa-apa, kata sadja, jang Tuhan ada
ha-ros dengan itu; dan sabantar djuga
ija akan suroh ba-wa itu.
4 Maka samowa itu sudah djadi,
sopaja djadi ganap barang jang sudah
dekatakan awleh Nabi, jang katakan:
5 “Katakanlah pada a-nak parampuwan
Sion: Lihat, Radjamu ada da-tang
kapadamu, dengan rendah hatinja,
berdudok atas sa; ekor kalide, dan
anak kalide deri satu jang memowat-
mowatan.”
6 Maka pergilah murid-murid; dan
sedang marika itu sudah bowat
sabagimana Tuhan JESUS sudahlah
berti-tah pada marika itu,
7 Bawalah marika itu ka-lide
parampuwan dengan a-nak kalide
itu; dan marika itu tarohlah padanja
pake; an-pake; annja dan Ija berdudok-
lah di atasnja itu.
8 Maka terlebeh banjak deri pada
kawm itu membuka-kanlah pake;

an-pake; annja di djalan, dan jang lajin
ta-banglah djaga-djaga kaju deri pada
pohon-pohon, dan ham-burlah itu di
djalan.
9 Dan kabanjakan awrang itu, jang
adalah berdjalan di muka dan jang
ikotlah deri balakang, bersarulah kata:
Hosanna bagi anak Daud! Terpudjilah
kiranja, jang berdatang dengan nama
ma-ha besar Tuhan! Hosanna di
tampat-tampat jang maha tinggi!
10 Dan manakala Ija ma-soklah
Jerusalem, djadilah satu balari di
dalam saganap negeri itu, dan katalah:
Sija-patah itu?
11 Tetapi kawm itu kata-lah: Itulah
JESUS, Nabi itu deri Nasaret di Galilea.
12 Maka masoklah Tuhan JESUS di
Kaba Allah, dan membowanglah kaluwar
se-gala awrang jang adalah dju-wal beli
di Kaba itu, dan baliklah majida-majida
aw-rang tukar-menukar keping, dan lagi
tampat-tampat dudok deri awrang jang
adalah dju-wal-djuwal merpati.
13 Dan katalah pada ma-rika itu: Ada
tersurat: “Ru-mahku akan denama; i ru-
mah sombajang” tetapi ka-mu djadikan
itu akan lijang awrang penjamon.

14 Maka berdatanglah ka-padanja
awrang-awrang buta dan awrang-
awrang timpang di dalam Kaba itu, dan
Ija sombohkanlah marika itu.
15 Tetapi manakala Kapala-kapala
Imam dan Pengadjar Tawrat melihatlah
tanda-tanda heran itu, jang debo-wat
awlehnja, dan anak-anak itu jang
bersaru di dalam Kaba, kata: Hosanna,
anak laki-laki Daud! gusarlah ma-rika
itu.
16 Dan katala padanja: Adakah Angkaw
dengar apa-tah dija awrang ada bilang?
Katalah Tuhan JESUS pada marika itu:
Bekan! Sudahkah kamu bulom batja
“Deri dalam mulut anak-anak kitjil
dan anak-anak jang berisap ajer susu
angkaw sudah mengada-kan kapudji; an
bagimu?
17 Maka Ija meninggalkan-lah marika
itu dan kaluwar-lah deri dalam negeri,
pergi ka Bethania dan bermalam-lah di
sana.
18 Maka manakala pada hampir sijang,
Ija pergilah pulang ka negeri itu, dan
berlaparlah Ija.
19 Maka sedang Ija meli-hatlah sapohon
ara di ping-gir djalan, pergilah Ija pa-

danja, dan tijada mendapat-lah apa-apa
padanja, mela-jinkan dawon-dawon
sadja, dan katalah padanja: Sampe
salamanja djangan djadi ba-rang bowa
lagi deri padamu. Maka pohon ara itu
djadi-lah kering pada sabantar itu djuga.
20 Maka sedang murid-mu-rid dapat
lihat itu heranlah marika itu, kata:
Bagimana pohon ara itu sudah djadi
kering pada sabantar-saban-tar sadja?
21 Tetapi menjahutlah Tu-han JESUS,
kata pada marika itu: Songgoh-songgoh
Aku bilang pada kamu, djikalaw kamu
pertjaja dan tijada bimbang, bukan
sadja kamu akan berbowat seperti pada
pohon ara, tetapi djikalaw kamu bilang
pada gunong ini: Djadilah terangkat deri
sini dan membowangkan dirimu di dalam
lawut! maka itu akan djadi.
22 Dan segala sasa watu jang kamu
minta dengan bersom-bajang, kamu
akan tarima itu, djika kamu pertjaja.
23 Maka manakalah Ija su-dahlah masok
kadalam Kaba dan beradjar-adjarlah di
sana, berdatanglah kapadanja Ka-pala-
kapala imam dan Pena-tuwa-penatuwa
kawm, dan katalah: Dengan kawasa

ma-na Angkaw ada bowat itu, dan sijapa
sudah kasi kawasa itu padamu?
24 Tetapi menjahutlah Tu-han JESUS,
kata pada marika itu: B/eta djuga mawu
berta-nja pada kamu satu perka-ta; an
sadja; djikalaw kamu bilang itu padaku,
Aku djuga mawu bilang pada kamu,
de-ngan kawasa mana Aku bo-wat itu.
25 Permandian Joannes itu, deri mana?
deri dalam sawr-gakah ataw deri pada
ma-nusija-manusijakah? Bagitu djuga
timbang-menimbanglah marika itu sama
sendirinja dan katalah: Djikalaw kami
bilang: Deri dalam sawrga, Ija akan
bilang pada kami: Apa kurang kamu
sudah tijada pertjaja padanja?
26 Tetapi djikalaw kami bilang: Deri
pada manusija-manusija, kami takot
kawm, karana samowa marika itu
berpegang Joannes akan Nabi.
27 Maka menjahutlah ma-rika itu pada
Tuhan JESUS, kata: Kita awrang tijada
tahu. Katalah Tuhan JESUS pada marika
itu: Bagitu B/e-ta djuga tijada bilang
pada kamu, dengan kawasa mana Aku
bowat itu.
28 Tetapi apatah kamu sangka? Pada
satu awrang adalah duwa anak laki-laki,

dan pergilah ija pada jang pertama, kata:
H/e anakku! pergilah awlehmu, bakardja
hari ini di tatanaman pohon-pohon
anggawrku.
29 Tetapi menjahutlah ija, kata: b/eta
tijada mawu. Ba-haru deri balakang ija
menja-sal, dan pergilah djuga.
30 Maka berdatanglah ija pada jang
lajin itu, dan ka-talah bagini rupa djuga.
Maka menjahutlah ija, kata: Bekan ja
tuwan! dan tijadalah ija pergi.
31 Sijapatah deri kaduwa ini sudah
bowat kahendak bapa itu? Katalah
marika itu kapadanja: Jang pertama itu.
Bersabdalah Tuhan JESUS pada marika
itu: Songgoh-pawn, B/eta bilang pada
ka-mu, pendjaga-pendjaga bea dan
sundal-sundal akan masok karadja; an
sawrga, lebeh di-hulu deri pada kamu.
32 Karana Joannes sudah datang
pada kamu di djalan jang betul, maka
kamu sudah tijada pertjaja padanja;
te-tapi pendjaga-pendjaga bea dan
parampuwan-parampu-wan sundal
sudah pertjaja padanja. Dan maski kamu
sudah lihat itu, kamu sudah tijada tahu
menjasal deri ba-lakang akan pertjaja
padanja.

33 Dengarlah satu perupa-ma; an
jang lajin: Adalah satu tuwan rumah,
jang menanam-lah satu tatanaman
pohon-pohon anggawr, dan tarohlah
satu pagar kuliling tatanaman itu,
dan kardjakanlah satu tampat ramas
anggawr dalam-nja dan perusahlah satu
rumah kobon; dan kasi sewa itu pada
awrang-awrang duson, lalu berangkatlah
ija ka tanah jang lajin.
34 Adapawn manakala su-dahlah datang
musin bowa-bowa, surohlah ija hamba-
hambanja kapada awrang-aw-rang
duson itu, akan tarima bowa-bowanja.
35 Bagitupawn awrang-aw-rang duson
ambillah hamba-hamba tuwan itu, maka
sa-awrang deri padanja marika itu
mentjomokkanlah, dan jang lajin marika
itu membunoh dija, dan jang lajin dija
awrang limpar dengan batu-batu.
36 Kombali surohlah ija hamba-hamba
jang lajin, lebeh banjak deri jang
pertama kali, maka bowatlah dija
awrang pada marika itu bagini rupa
djuga.
37 Komedijen deri padanja surohlah ija
Anaknja laki-laki datang kapada marika

itu, dan katalah: Akan Anakku laki-laki,
marika itu akan eling-eling.
38 Tetapi sedang awrang-awrang duson
dapat lihat anak laki-laki itu, katalah
marika itu sa; awrang pada sa; awrang:
Ini dija ada djuru pusaka; mari, bejar
kami bu-noh dija, dan memegang dija
punja pusaka pada kita aw-rang sendiri!
39 Bagitu djuga dija aw-rang ambillah
dija dan bo-wanglah dija kaluwar
deri da-lam tatanaman pohon-pohon
anggawr dan membunohlah dija.
40 Maka manakala tuwan jang ampunja
tatanaman po-hon-pohon anggawr itu
akan datang, apatah ija akan ber-bowat
pada awrang-awrang duson itu?
41 Katalah marika itu ka-padanja: ija
akan bunoh sang-sara awrang, jang
kapista itu dan kasi sewa dija punja
ta-tanaman pohon-pohon ang-gawr
pada awrang-awrang du-son jang
lajin, jang akan membajar padanja
bowa-bowa pada waktu jang tantu.
42 Katalah Tuhan JESUS pada marika
itu: Sudahkah kamu bulom membatja
di surat-suratan: “Batu itu, jang awrang
perusah su-dah membowang, itu su-dah
djadi akan batu djiku, awleh maha besar

Tuhan itu sudah djadi, dan he-ranlah itu
pada mata-mata kami”?
43 Tagal itu B/eta bilang pada kamu:
Jang karadja; an Allah akan terambil
deri pa-da kamu dan deberikan pada
satu chalika, jang akan mem-bawa
bowa-bowanja.
44 Maka barang sijapa dja-toh atas batu
ini, ija djuga akan pitjah binasa, dan
atas sijapa ija djatoh, ija djuga akan
mengantjor dija.
45 Maka sedang Kapala-kapala imam
dan awrang-awrang Farisi dengarlah
peru-pama; an-perupama; annja
meng-artilah marika itu, jang Ija adalah
katakan deri dija aw-rang djuga.
46 Maka tjaharilah marika itu akan
menangkap Dija, tetapi takotlah marika
itu akan kawm itu, awleh karana marika
itu berpeganglah Dija akan satu Nabi.

22 1 Adapawn menjahutlah Tu-han
JESUS dan katalah kom-bali
pada marika itu dengan ande-ande; an,
sabdanja:
2 Karadja; an sawrga ada sa-upama
dengan sa; awrang Ra-dja, jang
mengardjakanlah perdjamuwan kawin
pada a-naknja laki-laki;

3 Dan surohlah ija hamba-hambanja,
memanggil segala awrang panggilan
kapada per-djamuwan itu; maka
tijada-lah marika itu mawu datang.
4 Kombali surohlah ija hamba-hamba
jang lajin dan sabdalah: Katakanlah
pada segala awrang panggilan: Li-hat
awleh kamu, perdjamu-wanku, aku
sudah sadijakan; segala lembu dan
binatang-binatangku jang gumok,
su-dah terpotong dan segala sa-sawatu
ada tersadija; hendak-lah kamu datang
kapada per-djamuwan kawin!
5 Tetapi dija awrang tijada taroh kira dan
pergilah, sa-awrang di dusonnja; dan
jang lajin pada dija punja mentja-hari
jang bijasa;
6 Dan jang lajin kombali menangkaplah
hamba-hamba-nja, dan mengadakanlah
dja-hat pada dija awrang dan
mematikanlah marika itu.
7 Maka manakala Radja dapat dengar
itu, ija sudah djadi sangat marah;
dan su-rohlah dija punja tantara
pa-parangan, dan mematikanlah segala
awrang pembunoh itu, dan anguslah
bakar dija aw-rang punja negeri.

8 Habis itu, katalah Radja kapada
hamba-hambanja: Per-djamuwan
songgohpawn ada sadija, tetapi awrang
jang terpanggil itu tijada musta-hak
akan itu.
9 Sebab itu, hendaklah ka-mu pergi di
mata-mata djalan; dan panggil datang
kapada per-djamuwan sijapa-sijapa
dju-ga kamu akan mendapat.
10 Bagitupawn kaluwarlah hamba-
hamba itu di mata-mata djalan dan
bakompol-lah sijapa-sijapa djuga marika
itu mendapat, mawu djahat mawu bajik;
maka punohlah perdjamuwan itu dengan
aw-rang-awrang jang berdudok.
11 Maka sedang Radja itu masoklah
akan melihat segala awrang jang
berdudok, me-lihatlah ija di situ satu
aw-rang jang tijada terpake deng-an
pakean perdjamuwan;
12 Dan katalah padanja: H/e tsobat!
bagimana angkaw sudah masok di sini,
dengan tijada terpake dengan pakean
perdjamuwan? Maka berdi-jamlah ija.
13 Bagitupawn katalah Ra-dja itu
pada hamba-hamba: Ikatlah tangan-
tangannja dan kaki-kakinja, lalu angkat
bo-wang dija kadalam kagalap-an jang

terlebeh djawoh, di situpawn akan ada
tangisan dan mamah-mamah gigi.
14 Karana awrang jang ter-panggil ada
banjak, tetapi jang terpileh itu sedikit
djuga.
15 Tatkala itu pergilah aw-rang Farisi,
berbitjara sa-ma-sama akan menangkap
Dija di dalam pengadjaran.
16 Dan surohlah marika itu dija
awrang punja murid-murid datang
kapadanja ber-sama-sama dengan
awrang Herodesi, katanja: Ia Guru, kami
tahu jang Angkaw ada benar dan jang
dengan ka-benaran djuga Angkaw adjar
djalan Allah, dan tijada fa-duli barang
sa; awrang, kara-na Angkaw tijada tahu
ang-kat muka awrang.
17 Sebab itu, bilang pada kami, apatah
sangkamu? ada-kah patut bajar be; a
pada Kaisar ataw tijada.
18 Maka sedang Tuhan JE-SUS
tahu bajik-bajik dija aw-rang punja
djahat, katalah Ija: Apa kurang
kamu men-tjawba; i B/eta, h/e kamu
aw-rang-awrang tjulas?
19 Tjawba tondjok padaku satu keping
be; a! Bagitu djuga dija awrang bawalah
padanja satu dinar.

20 Maka katalah Ija pada marika itu:
Sijapa punja rupa teladan dan huruf tjap
ada-kah ini?
21 Katalah marika itu ka-padanja: Kaisar
punja. Ber-sabdalah Ija kapada dija
aw-rang: Bagitupawn hendaklah kamu
memberi pada Kaisar, jang Kaisar punja
dan kapada Allah, jang Allah punja.
22 Maka manakala marika itu dengar
itu, dija awrang dapat heran dan
meninggalkan-lah Dija, lalu pergilah
pulang.
23 Adapawn pada hari itu djuga
berdatanglah kapadanja awrang-awrang
Sadduki, jang katakan bahuwa bukan
ada barang kabangkitan awrang-awrang
mati, dan bertanja-lah Dija.
24 Kata: H/e Guru! Musa sudah bilang:
“Kalu barang sa; awrang mati dengan
tijada meninggal barang anak, ba-gitu
djuga sudaranja laki-laki haros kawin
bininja, dan menghidopkan barang anak
bagi sudaranja itu.”
25 Maka sakarangpawn su-dah ada di
antara kami tu-djoh sudara laki-laki.
Dan jang pertama itu kawinlah lalu mati;
maka deri sebab tijada barang anak

padanja, bertinggallah ija bininja pada
sudaranja.
26 Bagitu lagi jang kaduwa dan jang
katiga, sampe jang katudjoh.
27 Dan komedijen deri dija awrang
samowanja matilah lagi parampuwan
itu.
28 Maka pada kabangkitan, bagi sijapa
deri katudjoh itu ija akan djadi bini?
karana pada dija awrang samowanja ija
sudah ada.
29 Maka menjahutlah Tu-han JESUS,
kata pada marika itu: Kamu bingong
sakali, dan tijada katahuwi surat-surat-
an dan tijada lagi kowat Allah.
30 Karana pada kabangkit-an awrang
tijada beristerikan dan tijada deberikan
akan djadi isteri; tetapi marika itu ada
sarupa Mela; ikat-mela; ikat Allah di
dalam sawrga.
31 Tetapi akan hal kabang-kitan,
sudahkah kamu tijada batja apatah
sudah dekata-kan pada kamu awleh
Allah, sabdanja:
32 “Akuinilah Ilah Abra-am dan Ilah Isa;
ak dan Ilah Jakub”? Allah bukan ada
Allah awrang-awrang mati-mati, tetapi
Allah bagi awrang-awrang jang hidop.

33 Maka sedang kabanjakan awrang
itu dengarlah itu, dija awrang heran-
heranlah awleh karana pengadjarannja.
34 Adapawn sedang saka-rang awrang
Farisi dapat dengar jang Ija sudahlah
tu-top mulut pada awrang Sad-duki,
bakompollah marika itu.
35 Maka sa; awrang di antara marika
itu, satu Pengadjar Tawrat, bertanjalah
Dija, dengan pertjawba; an, kata:
36 H/e Guru, apatah titah besar di dalam
Tawrat?
37 Tuhan JESUS katalah padanja:
“Saharosnja ang-kaw mengasehi Allah,
maha besar Tuhanmu dengan saganap
hatimu, dengan saganap djiwamu, dan
dengan saganap budi akalmu.”
38 Inilah titah jang pertama dan jang
b/esar.
39 Dan jang lajin itu, sama rupa dengan
itu: “Saharos-nja angkaw mengasehi
samamu manusija seperti sendirimu.”
40 Di dalam kaduwa titah ini ada
tersimpan saganap Taw-rat dan segala
Nabi.
41 Maka sedang awrang Farisi adalah
bersama-sama di situ, bertanjalah Tuhan
JE-SUS pada marika itu,

42 Kata: Apatah kamu sangka akan
CHRISTOS itu? Sijapa punja anak Ija
ada? Katalah marika itu: Anak Daud.
43 Bersabdalah Ija pada marika itu:
Bagimana Daud di dalam Roch bawleh
pang-gil Dija: Tuhan, sabdanja:
44 “Maha besar Tuhan sudah bilang
pada Tu-hanku: Berdudok awleh-mu di
kananku sahingga terdihulu Aku taroh
se-gala satarumu akan peng-alas kaki
bagimu?”
45 Maka djikalaw Daud panggil Dija:
Tuhan, bagi-mana ija ada anaknja
laki-laki?
46 Maka sa; awrangpawn ti-jada bawleh
menjahut padanja sapatah perkata;
an; dan deri pada hari itu djuga sa;
aw-rangpawn tijada barani ber-tanja
apa-apa padanja.

23 1 Adapawn berkatalah Tu-han
JESUS pada kawm dan pada
murid-muridnja,
2 Kata: Pengadjar-peng-adjar Tawrat
dan awrang-awrang Farisi ada dudok di
tampat kadudokan Musa.
3 Maka segala sasawatu, jang marika
itu bilang pada kamu jang kamu haros
ikot bowat, hendaklah kamu ingat

ikot bagitu; tetapi menurut segala
perbowatannja djan-ganlah kamu ikot
bowat ba-gitu, karana marika itu bi-lang,
tetapi tijada bowat.
4 Marika itu mengikatkan mowatan-
mowatan, jang amat susah dan barat,
dan taroh itu atas awrang punja bahu-
bahu, tetapi dengan dija aw-rang punja
djari marika itu tijada mawu sontoh itu.
5 Dan segala bowatannja marika
itu ada bowat, akan djadi delihat
awleh manusija-manusija; surat-surat
penging-atannja, marika itu bikin
le-bar-lebar dan pinggir-pinggir badjunja
besar-besar.
6 Marika itu suka tampat jang pertama di
majida ma-kan, dan tampat kadudokan
pertama-pertama di Kanisa-kanisa.
7 Lagi akan mendapat tabea-tabea di
djalan-djalan, dan akan denama; i awleh
manu-sija-manusija: Rabbi! Rabbi!
8 Tetapi akan kamu, djang-anlah kamu
denama; i Rabbi, karana satu sadja
ada kamu punja Hulu-pengadjar, ija
itu CHRISTOS; kamu samowa ada
sudara-sudara.
9 Dan djangan kamu pang-gil barang
sa; awrang bapamu di dunja ini, karana

satu sadja ada Bapa kamu, ija itu jang
ada di dalam sawrga.
10 Dan djangan kamu de-nama; i
Pengadjar-pengadjar, karana Satu sadja
ada Hu-lu-pengadjar kamu, ija itu
CHRISTOS.
11 Dan jang terbesar di an-tara kamu,
itulah jang ada hamba bagi kamu.
12 Karana barang sijapa meninggikan
dirinja, ija djuga akan derendahkan; dan
barang sijapa merendahkan dirinja ija
djuga akan detinggikan.
13 Tetapi tjelaka bagi kamu, h/e
Pengadjar-pengadjar Taw-rat dan
awrang-awrang Fa-risi, h/e kamu
awrang-awrang tjulas! karana kamu
kontji-kan karadja; an sawrga pada
manusija-manusija; karana ka-mu
sendiri tijada masok, dan barang sijapa
suka masok, kamu tijada kasi dija
masok.
14 Tjelaka pada kamu, h/e Pengadjar-
pengadjar Tawrat dan awrang-awrang
Farisi, h/e kamu awrang-awrang tju-las!
kamu makan habis rumah-rumah
parampuwan-parampu-wan balu,
sedag dengan pu-ra-pura kamu bowat
somba-jang pandjang-pandjang, ta-gal

itu kamu akan medapat hukum jang
terlebeh barat.
15 Tjelaka bagi kamu, h/e Pengadjar-
pengadjar Tawrat dan awrang-awrang
Farisi, h/e kamu awrang-awrang tju-las!
kamu pergi kuliling di lawut dan di darat
akan dja-dikan sa; awrang pindah-aga-
ma, dan manakala ija sudah djadi itu,
kamu mengadakan deri padanja satu
anak na-raka, duwa lapis lebeh deri
kamu sendiri.
16 Tjelaka pada kamu, h/e pemimpin
buta-buta, jang ka-takan: Barang sijapa
angkat sompahan dengan Kaba, itu
tijada apa-apa; tetapi barang sijapa
angkat sompahan deng-an amas di
Kaba, ijalah ha-ros pegang betul.
17 H/e kamu, awrang bodok dan
buta-buta, apatah lebeh besar, amaskah
ataw Kaba itu, jang mengkuduskan
a-mas itu?
18 Dan: Barang sijapa ang-kat
sompahan dengan meds-beh, itu
tijada apa-apa; tetapi barang sijapa
angkat sompah-an dengan barang
persombah-an di medsbeh, ijalah haros
pegang betul.

19 H/e kamu awrang-aw-rang bodok
dan buta, apatah lebeh besar,
persombahankah ataw medsbeh itu,
jang meng-kuduskan persombahan?
20 Bagitupawn, barang si-japa angkat
sompahan deng-an medsbeh, ija djuga
som-pah dengan medsbeh dan deng-an
segala sasawatu jang ada di atasnja itu;
21 Dan barang sijapa ber-sompah demi
Kaba, ija djuga bersompah demi Kaba,
dan dengan Dija itu, jang menga-dijami
dalamnja.
22 Dan barang sijapa ang-kat sompahan
demi sawrga, ija djuga bersompah
dengan tachta karadja; an Allah dan
dengan Dija itu, jang ber-dudok atasnja.
23 Tjelaka pada kamu, h/e kamu
Pengadjar-pengadjar Tawrat dan
awrang-awrang Farisi, h/e kamu
awrang-aw-rang tjulas! kamu ada
bajar saperpulohan deri sulasi dan
deri adas manis dan djintan, tetapi
barang jang terlebeh barat di dalam
Tawrat, kamu tijada faduli, ija itu,
kabe-naran dan sajang hati dan pertjaja.
Patutlah membowat ini dengan tijada
meninggal-kan jang lajin itu.

24 H/e kamu pemimpin bu-ta-buta, jang
tapis njamuk, tetapi onta kamu telan
djuga!
25 Tjelaka bagi kamu, h/e kamu
Pengadjar-pengadjar Tawrat dan
awrang-awrang Farisi, h/e awrang tjulas!
deri luwar kamu sutjikan bresih-bresih
tjawan-tjawan minoman dan piring-
piring, tetapi di dalamnja itu ada punoh
deng-an rampasan dan barang jang
nedjis.
26 H/e angkaw awrang Fa-risi jang
buta-buta! sutjikan terdihulu isi tjawan
minom-an dan isi piring itu, sopaja lagi
dija punja di luwar djadi bresih.
27 Tjelaka bagi kamu h/e awrang-
awrang Pengadjar Tawrat dan
awrang-awrang Farisi, h/e kamu awrang
jang tjulas! karana kamu ada sarupa
dengan kubur-kubur jang terlabor
putih-putih, jang songgoh deri luwar ada
ba-gus, tetapi jang di dalam ada punoh
dengan tulang-tulang awrang mati dan
rupa-rupa perkara jang nedjis.
28 Bagitu lagi kamu ini deri luwar
kalihatan pada manu-sija rupa awrang
adil, tetapi deri dalam kamu ada punoh

dengan segala djenis katjulas-an dan
kadjahatan.
29 Tjelaka bagi kamu Peng-adjar-
pengadjar Tawrat dan awrang Farisi,
awrang-aw-rang tjulas! jang perusah
kubur-kubur Nabi dan ber-hijas
karamet-karamet aw-rang-awrang adil,
30 Dan jang katakan: Dji-kalaw kami
sudahlah ada pa-da waktu bapa-bapa
kami, kami sudah tijada mawu ba-hagi;
an dengan dija awrang akan darah
segala Nabi itu!
31 Bagitupawn kamu ber-saksi akan
sendiri kamu, jang kamu ada anak-
anak segala awrang itu, jang sudah
mem-bunoh Nabi-nabi.
32 Bajiklah, hendaklah ka-mu memunohi
ukoran bapa-bapa kamu!
33 H/e kamu ular-ular, dan kadjadi; an
biludak-biludak! bagimana kamu akan
lari berlepas hukum naraka?
34 Tagal itu, sakarangpawn Aku suroh
datang kapada kamu Nabi-nabi, dan
Pan-dita-pandita dan Pengadjar Tawrat;
maka satengah deri marika itu kamu
akan mem-bunoh dan tsalibkan,
satengah kamu akam mentjomokkan di
Kanisa-kanisa kamu, dan mengadakan

djahat pada dija awrang deri negeri
kapada negeri.
35 Itupawn sopaja berda-tang atas
kamu samowa darah jang sutji deri
salah, jang ter-tompah di dunja ini
mulanja deri darah Habel, awrang
jang adil itu, berdatang sampe da-rah
Sacharia, anak laki-laki Barachia, jang
kamu sudah bunoh pada sama-tengah
Kaba dan medsbeh itu.
36 Dengan sabenarnja Aku bilang pada
kamu, samowa-nja itu akan berdatang
atas bangsa ini.
37 H/e Jerusalem, Jerusa-lem, jang
membunoh Nabi-nabi dan lempar
mati aw-rang-awrang jang tersuroh
kapadamu, bagimana banjak kali Aku
sudah mawu ber-kompol anak-anakmu
saba-gimana sa; ekor ajam betina
mengompolkan anak-anaknja di bawah
sajap-sajapnja, dan angkaw sudah tijada
mawu!
38 Sakarangpawn kadijam-an kamu
akan tinggal ter-rusak bagi kamu.
39 Karana Aku bilang pa-da kamu: Deri
pada sakarang ini kamu tijada akan
dapat lihat B/eta, sampe waktu ma-na
kamu berkatakan: Sala-mat datang Dija

itu, jang berdatang dengan nama ma-ha
besar Tuhan!

24 [1] Adapawn pergilah Tuhan
JESUS kaluwar deri dalam Kaba,
dan murid-muridnja berdatanglah
kapadanja akan menondjok padanja
perusah-an-perusahan Kaba itu.
[2] Tetapi katalah Tuhan JESUS pada
marika itu: Bukan-kah kamu melihat
segala sa-sawatu ini? Dengan songgoh-
songgoh Aku bilang pada kamu: disini
tijada akan ting-gal sabidji batu atas
batu, jang tijada akan depitjahkan.
[3] Maka sedang Ija sudah-lah dudok
di gunong pohon-pohon minjak itu,
berdatang-lah kapadanja murid-murid-
nja sendiri-sendiri, dan ka-talah:
Bilanglah pada kami, apa waktu itu nanti
djadi, dan apatah tanda kadatangan-mu,
dan penghabisan dunja.
[4] Maka menjahutlaj Tuhan JESUS, kata
kapada marika itu: Djaga bajik, agar
djangan barang sa; awrang bikin bing-un
kamu.
[5] Karana akan datang ba-njak awrang
dengan namaku dan katakan: Aku ini
ada CHRISTOS itu, dan marika itu akan

menghilangkan djalan pada banjak
awrang.
[6] Kamu akan dapat dengar deri
paparangan dan chabar paparangan.
Lihat bajik-bajik dan djangan takadjoh!
kara-na samowa itu haros djadi; tetapi
bulom sampe pengha-bisan.
[7] Karana bangsa akan baku-lawan
dengan bangsa, dan karadja; an dengan
karadja; an, dan akan datang kalaparan,
dan kasakitan sampar dan to-nah gojang
kuliling-kuliling.
[8] Inilah permula; an segala sangsara
itu.
[9] Pada tatkala itu dija aw-rang akan
sarahkan kamu da-lam kasusahan dan
akan mem-bunoh kamu; dan kamu
akan dapat terbintji awleh sakalijen bala
awleh karana namaku.
[10] Maka pada tatkala itu banjak
awrang akan mortad kombali dan baku
mendjuwal semukan sa; awrang akan
sa; aw-rang dan baku bintji sa; awrang
akan jang lajin.
[11] Dan banjak nabi dusta akan datang
dan menjasatkan banjak awrang.

12 Maka deri sebab rupa-rupa takaruwan
bertambah-tambah, pertjinta; an banjak
awrang akan djadi tawar-tawar.
13 Tetapi barang sijapa ber-tatap sampe
penghabisan, ija djuga akan berawleh
salamat.
14 Maka Indjil karadja; an ini akan
dechotbatkan didalam saganap dunja,
akan kasak-si; an atas sakalijen
chalika, dan baharu itu akan berda-tang
penghabisan.
15 Maka manakala kamu akan dapat
lihat takaruwan karusakan itu, deri jang
mana Nabi Dani; el sudah katakan,
berdiri di tampat jang suitji, (barang
sijapa membatja itu, hendaklah ija taroh
kira atas itu!)
16 Maka pada tatkala itu, barang sijapa
ada di tanah Iehuda, hendaklah ija
berlari kagunong-gunong.
17 Maka barang sijapa ada di atap
rumah, djangan turon akan ambil
sabarang apa-apa deri dalam rumahnja;
18 Dan barang sijapa ada di duson,
djangan balik pu-lang akan ambil pake;
annja.
19 Tetapi tjekala sakali pa-da
parampuwan-parampuwan bonting

ataw jang ada dengan anak kitjil pada
waktu itu.
20 Tetapi hendaklah kamu minta do; a,
jang lari; an kamu djangan djadi pada
musin hudjan ataw pada sabbat.
21 Karana pada tatkala itu adan ada satu
kasusahan besar, sabagimana bulom
djadi deri dunja mula; i djadi sampe
sa-karang ini, dan tijada akan djadi lagi.
22 Maka djikalaw segala hari itu tijada
dekurangkan, barang sa-daging pawn
tijada akan dapat depaliharakan; te-tapi
awleh karana awrang-awrang pilehan,
hari-hari itu adan dekurangkan.
23 Pada tatkala itu, djika-law barang sa;
awrang akan bilang pada kamu: Lihat,
CHRISTOS ada di sini ataw ada di sana!
djanganlah kamu pertjaja itu.
24 Karana akan berdatang babarapa
Christos dusta dan nabi-nabi dusta dan
akan kasi tanda-tanda jang besar dan
mudjisat-mudjisat, sopaja dji-kalaw
bawleh marika itu me-njasatkan lagi
awrang-awrang pilehan.
25 Lihat, Aku sudah bilang itu pada
kamu, dihulu deri djadi.
26 Maka djikalaw marika itu akan bilang
pada kamu: Lihat, ija ada di hutan

pa-sunji; an! djangan kamu kalu-war;
Lihat, ija ada di dalam bilik! djangan
pertjaja itu.
27 Karana sabagimana ki-lap itu,
kaluwar deri mata-hari punja najik
dan bertja-haja sampe di mata-hari
pu-nja turon, demikijen lagi akan ada
kadatangan Anak manu-sija itu.
28 Tetapi di mana-mana ada bangke, di
situpawn burong-burong garuda akan
bakompol.
29 Tetapi pada sabantar itu djuga,
komedijen deri pada waktu kasusahan
itu, mata hari akan djadi kabur, dan
bulan tijada akan kasi tja-hajanja dan
bintang-bintang akan gugor deri dalam
langit, dan segala tantara di langit akan
djadi tergarak.
30 Maka pada tatkala itu adan djadi
kalihatan tanda ahmet Anak manusija
itu di langit, dan pada tatkala itu
segala bandsa di bumi akan angkat
tangisan dan akan meliat Anak manusija
ber-datang di awan-awan di la-ngit,
dengan kawasa besar dan dengan
kamulija; an.
31 Maka Ija djuga akan suroh datang
Mela; ikat-mela; i-katnja dengan bunji

nafiri; dan marika itu akan berhim-pon
sama-sama segala awrang pilehannja
deri pada ka; ampat angin itu, deri
hudjong langit sampe di hudjongnja.
32 Maka deri pada pohon ara hendaklah
kamu adjar perupama; an ini. Pada
kotika mana dija punja tunas baba-sah
dan dawon-dawonnja djadi tumbuh,
bagitu djuga kamu tahu, jang waktu
panas su-dah hampir.
33 Bagitu lagi kamu, ma-nakala kamu
dapat lihat sa-mowanja itu, katahuwilah
awleh kamu jang itu ada hampir, di muka
pintu djuga.
34 Songgoh-songgoh Aku bilang pada
kamu, pupu ini tijada akan linjap,
sabulom perkara-perkara ini djadi.
35 Langit dan bumi akan lalu lampoh,
tetapi perkata; an-perkata; anku tijada
akan lalu lampoh.
36 Tetapi, akan hari dan akan djam
itu, sa; awrang pawn tijada tahu, dan
bukan lagi Mela; ikat-mela; ikat di dalam
sawrga, melajinkan Bapaku sendiri
sadja.
37 Tetapi sabagimana hari-hari No;
e, demikijen lagi akan ada waktu
kadatangan Anak manusija.

38 Karana sabagimana aw-rang sudah
ada pada hari-hari, lebeh di hulu deri
pada ampuhan ajer, dengan makan dan
minom, kawin dan kasi kawin, sampe
hari itu, ma-nakala No; e masoklah
batar,
39 Dan tijadalah taroh kira, sampe
kotika mana berdatang-lah ampuhan
itu dan menghi-langkanlah dija awrang
samo-wanja, demikijen lagi akan ada
kadatangan Anak ma-nusija.
40 Pada tatkala itu duwa awrang akan
ada di duson, sa; awrang akan detarima
dan jang lajin itu akan tertinggal.
41 Duwa awrang akan gi-ling di batu
gilingau, sawatu akan detarima dan jang
lajin akan tertinggal.
42 Sebab itu berdjaga-djaga-lah awleh
kamu, karana kamu tijada tahu pada
djam mana Tuhau kamu nanti datang.
43 Tjawba pariksa djuga; kalu-kalu
tuwan rumah sudah tahu, pada djam
mana pentijuri nanti datang, tantu ija
akan tinggal djaga-djaga dan ti-jada
ambil bajik, awrang rom-bak masok
rumahnja.
44 Sebab itu hendaklah ka-mu ada
tersadija karana pada djam itu jang

kamu tijada sangka, Anak manusija
nanti datang.
45 Maka sijapatah hamba jangtulus dan
bidjaksana, jang tuwannja sudah angkat
taroh dija atas sa; isi rumahnja, akan
kasi makan pada ma-rika itu pada waktu
jang tantu?
46 Salamat berongtong ham-ba itu,
manakala tuwannja datang, dan
mendapat dija, bowat demikihen!
47 Songgoh-songgoh Aku bilang pada
kamu, jang ija akan angkat taroh dija
atas sakalijen harta bendanja.
48 Tetapi djikalaw hamba jang djahat
itu, bilang dalam hatinja: Tuwanku
lama-lama bulom datang,
49 Dan mula; i pukol dija punja sama-
hamba, dan ma-kan dan minom dengan
aw-rang-awrang pemabok;
50 Bagitupawn tuwan deri pada hamba
itu nanti datang pada hari jang ija tijada
sang-ka, dan pada djam jang ija tijada
tahu;
51 Dan akan mengantjorkan dija dan
taroj bahagiannja bersama-sama dengan
segala awrang tjulas. Di situpawn akan
ada tangisan dan ma-mah-mamah gigi.

25 [1] Adapawn karadja; an sawr-ga
akan ada sa; upama dengan
sapuloh anak parampuwan muda, jang
mengambillah pa-lita-palitanja, lalu
kaluwar akan tarima antar mampile
laki-laki.
[2] Tetapi lima deri marika itu adalah
bidjak mengarti, dan lima adalah bodok.
[3] Maka jang bodok itu, am-billah
palita-palitanja, tetapi barang minjak
dija awrang tijada bawa.
[4] Tetapi jang bidjak meng-arti itu,
bawalah minjak di tampat-tampatnja,
bersama-sama dengan dija awrang
pu-nja palita-palita.
[5] Maka deri sebab mampile laki-
laki lama-lama datang, dija awrang
samowanja sudah dapat mengantok lalu
tidoe sonok.
[6] Tetapi pada tengah malam djadilah
satu batareak: Lihat, mampile laki-laki
ada datang: kaluwarlah kamu, tarima
an-tar dija!
[7] Bagitupawn samowa par-ampuwan
mudaitu bangon-lah dan sadijakanlah
palita-palitanja.
[8] Maka jang bodok itu berkatalah pada
jang bidjak itu:Kasi pada kami deri pada

minjak kamu, karana palita-palita kami
ada mawu mati.
9 Tetapi jang bidjak itu menjahutlah,
kata: Djangan! barang kali tijada sampe
pada kami dan pada kamu: lebeh bajik,
pergilah kamu pada awrang djuwal, dan
tjahari beli bagi kamu sendiri.
10 Maka sedang dija aw-rang adalah
pergi beli, ber-datanglah mampile
laki-laki; dan jang bersadija itu ma-
soklah bersama-sama dengan dija di
perdjamuwan mam-pile itu, dan pintu
djadilah terkontji.
11 Komedijen deri pada itu berdatanglah
lagi parampu-wan-parampuwan muda
jang bodok itu, dan katalah: Ja tuwan!
ja tuwan! buka pada kami!
12 Tetapi menjakutlah ija, kata:
Songgoh-songgoh b/eta bilang pada
kamu, b/eta tija-da kenal kamu.
13 Sebab itu hendaklah kamu djaga,
karana kamu tijada tahu hari dan tijada
djam itu, pada jang mana Anak manusija
nanti datang.
14 Karana itu ada seperti sa; awrang
manusija, jang ma-wu berangkat pergi
katanah jang lajin, dan panggillah ija

hamba-hambanja, lalu sarah-kanlah
harta bendanja pada marika itu.
15 Maka pada sa; awrang deri padanja,
ija kasi lima talanta; pada jand berikot
duwa; dan pada jang katiga satu djuga,
pada sasa; awrang menurut kowatnja;
dan pada sabantar itu ija berangkatlah
pergi.
16 Bagitupawn dija itu, jang sudahlan
tarima lima talanta, pergilah badagang
dengan itu, dan ontonglah lima talant
jang lajin.
17 Demikijen lagi jang berikot itu,
ontonglah duwa talanta jang lajin.
18 Tetapi sa; awrang itu, jang sudahlah
mendapat satu talanta itu, pergilah gali
lu-bang du tanah, dan sembunji-kanlah
perak tuwannja.
19 Maka lama-lama waktu komedijen
deri pada itu ber-datanglah tuwan
hamba-ham-ba itu dan berhitonglah
deng-an marika itu.
20 Bagitupawn berdatang-lah dija itu,
jang sudahlan mendapat lima talanta itu,
dan bawalah kaluwar lima talanta jang
lajin; dan kata-lah: Ja tuwan! angkaw
su-dah kasi pada b/eta lima ta-lanta;

lihat, lima talanta jang lajin b/eta sudah
ontong deri atas itu.
[21] Maka katalah tuwannja padanja:
Bajiklah bagitu, h/e hamba, jang tulus
dan satija! atas sedikit angkaw sudah
ada satija; atas banjak aku akan angkat
angkaw: ma-soklah awlehmu di dalam
ka-suka; an tuwanmu!
[22] Dan lagi dija itu, jang sudahlah
tarima duwa ta-lanta, berdatanglah dan
kata-lah: Ja tuwan! duwa talanta angkaw
sudah kasi padaku; lihat awlehmu, duwa
talanta jang lajin b/eta sudah ontong
deri atas itu.
[23] Berkatalah tuwannja ka-padanja:
Bajiklah bagitu, h/e hamba jang tulus
dan satija! atas sedikit angkaw sadah
ada satija, atas banjak aku mawu angkat
angkaw: ma-soklah awlehmu di dalam
ka-suka; an tuwanmu!
[24] Bagitupawn berdatang-lah lagi dija
itu, jang sudah-lah tarima satu talanta,
dan katalah: Ja tuwan! b/eta ta-hu, jang
angkaw ada satu awrang kakarasan,
jang ma-wu potong di mana angkaw
tijada sudah menghamburkan, dan
mengambil bowa-bowa di mana angkaw
sudah tijada batanam.

25 Tagal itu b/eta sudah takot, dan
sudah pergi sem-bunjikan angkaw punja
ta-lanta di dalam tanah. Napa lihat
barang jang angkaw punja.
26 Tetapi menjahutlah tu-wannja
kapadanja, dan sab-dalah: H/e hamba
jang djahat dan pemalas! angkaw sudah
tahu, jang b/eta mawu potong di mana
b/eta sudah tijada menghamburkan dan
kompol bowa-bowa di mana b/eta tijada
batanam;
27 Bagitupawn angkaw su-dah haros
bawa perakku pa-da penukar-penukar
keping, dan pada kotika kadatangan-ku,
b/eta sudah bawleh am-bil barang jang
b/eta punja dengan bunganja.
28 Sebab itu ambil deri pa-danja talanta
itu, dan berilah itu pada dija itu jang ada
sapuloh talanta.
29 Karana pada sijapa jang ada, akan
deberikan bertam-bah-tambah dan
akan ada pa-danja dengan limpa-limpa;
tetapi deri jang bukan ada, lagi jang ada
padanja akan terambil deri dija.
30 Dan hamba, jang tijada berguna
itu, membowangkan-lah dija di dalam
kagalampan jang terlebeh djawoh;

maka disitupawn akan ada tangisan dan
mamah-mamah gigi.
31 Maka manakada Anak manusija
berdatang di dalam kamulija; annja, dan
segala Mela; ikat jang kudus baser-tanja,
bagitupawn Ija akan berdudok atas
tachta kamu-lija; annja;
32 Dan sakalijen bangsa akan
deperkompolkan berha=dapan Dija;
maka Ija djuga akan bertjerekan marika
itu sawatu deri jang lajin, saba-gimana
satur gombala bertje-rekan domba-
domba deri pada kambing-kambing
djantan.
33 Dan akan taroj domba itu pada
tangannja kanan, dan segala kambing
djantan pada tangannja kiri.
34 Bagitupawn Radja itu akan bilang
pada jang ada di kanannja; Marilah
kamu! jang deberkati awleh Bapaku,
berpusaka; ilah kamu karadja-an itu,
jang desadijakan bagi kamu deri pada
permula; an dunja.
35 Karana Aku sudah ber-lapar, dan
kamu sudah kasi makan padaku. Aku
sudah berhawus, dan kamu sudah kasi
minom padaku. Aku sudah ada sa;

awrang dagang, dan kamu sudah tarima
B/eta;
36 Talandjang, dan kamu sudah kasi
pake; an padaku; sakit dan kamu sudah
meng-ondjongi Aku. Aku sudah ada
di pandjara, dan kamu sudah datang
kapadaku.
37 Bagitupawn awrang-aw-rang adil itu
akan kasi menja-hut padanja, kata;
Ia Tuhan, apa waktu kami sudah lihat
Angkaw dengan lapar, dan kami sudah
kasi makan pa-damu? ataw dengan
berha-wus, dan sudah kasi minom
padamu?
38 Apa waktu kami sudah lihat Angkaw
sa; awrang da-gang, dan sudah tarima
Ang-kaw? ataw dengan talandjang, dan
sudah kasi pake; an pa-damu?
39 Apa waktu kami sudah lihat Angkaw
sa; awrang da-gang, dan sudah tarima
Ang-kaw; di pandjara, dan sudah datang
kapadamu?
40 Maka Radja itu akan menjahut, dan
katakan pada marika ita: Songgoh-
songgoh Aku bilang pada kamu,
sa-barapa kamu sudah bowat itu pada
sa; awrang deri pada sub-dara-sudaraku,

jang terkitjil ini, kamu sudah bowat itu
kapadaku.
41 Berikot lagi Ija akan bilang pada jang
ada di tang-annja kiri: Geserlah kamu
deri padaku, h/e kamu, jang terkutok
itu, di dalam api jang kakal, jang sudah
des-dijakan bagi Iblis tlan segala Mela;
ikatnja.
42 Karana Aku sudah ber-lapar, dan
kamu tijada kasi makan kapadaku;
dengan ha-wus, dan kamu sudah tijada
kasi minom kapadaku.
43 Sa; awrang dagang B/eta sudah ada,
dan kamu sudah tijada tarima B/eta;
dengan talandjang, dan kamu sudah
tijada kasi pade; an kapadaku; sakit,
dan di pandjara, dan kamu sudah tijada
mengon-djongi Aku.
44 Bagitupawn segala aw-rang itu akan
menjahut lagi kapadanja, kata: Ia
Tuhan! apa waktu kami sudah melihat
Angkaw berlapar, ataw ber-hawus, ataw
sa; awrang da-gang, ataw talandjang,
ataw sakit, ataw terpandjara, dan sudah
tijada menulong Ang-kaw?
45 Bagitu djuga Ija akan kasi menjahut
pada dija aw-rang, kata: Songgoh-
songgoh Aku biland pada kamu, apa-tah

kamu sudah tijada bowat pada sa;
awrang deri pada jang terkitjil ini, kamu
djuga su-dah tijada bowat itu kapa-daku.
46 Dan dija awrang itu akan masok di
dalam sangsara jang kakal, tetapi segala
awrang adil itu di dalam kahidopan jang
kakal.

26 1 Adapwan djadilah mana-kala
Tuhan JESUS sudahlah putus
segala perkata; an ini, bersabdalah Ija
pada murid-muridnja:
2 Kamu ada tahu, bahuwa dalam
duwa hari ada Pascha; dan Anak
manusija akan de-sarahkan akan djadi
detsalib-kan.
3 Tatkala itu bakompol-lah Kapala-
kapala Imam dan Pengadjar-pengadjar
Taw-rat dan Penatuwa-penatuwa kawn
di dalam balerong Imam besar, bernama
Kajafa.
4 Dan berbitjaralah sama-sama akan
menangkap dan membunoh Tuhan
JESUS deng-an tipu.
5 Tetapi katalah marika itu; Djangan
pada masa raja, a-gar djangan djadi hur
hara antara kawm.

6 Adapawn sedang Tuhan JESUS adalaj
di Bethania, di rumah Simon, awrang
bakus-ta itu,
7 Berdatanglah kapadanja sa; awrang
parampuwan, mem-bawa satu karafta
minjak bobo, jang besar harganja, dan
salin-lah itu di kapalanja, sedang Ija
adalah dudok di majida.
8 Maka sedang murid-mu-ridnja dapat
lihat itu, gusar-lah marika itu, dan
katalah: Apa guna karugi; an besar ini?
9 Karana minjak ini sudah bawleh djadi
terdjuwal ma-hal-mahal dan deberikan
pa-da awrang miskin.
10 Maka sedang Tuhan JESUS dapat
tahu itu, kata-lah Ija pada marika itu:
Apa kurang kamu mengadakan su-sah
pada parampuwan ini? Karana satu
pakardja; an jang bajik, ija sudah bowat
kapa-daku.
11 Karana awrang-awrang miskin
santijasa waktu djuga kamu mendapat,
tetapi B/eta ini kamu tijada mendapat
pada santijasa waktu.
12 Karana jang ija sudah menuwang
minjak itu atas tubohku, itu sudah
debowat aw; ehnja alam sadojalam
N/e-ta djadi dekuburkan.

13 Dengan songgoh-song-goh Aku
biland pada kamu, di mana-mana djuga
Indjil ini djadi dechotbatkan, atas saluroh
muka bumi, akan di-katakan apatah ija
suda bo-wat, akan satu pengingatan
kapadanja.
14 Tatkala itu sa; awrang deri kaduwa
belas itu, berna-ma Judas Iskari; ot,
pergilah kapada Kapala-kapala Imam,
15 Dan katalah: Barapa kamu mawu
kasi padaku, dan b/eta ini akan sarahkan
Dija kapada kamu? Dan ma-rika itu
timbanglah padanja tiga puloh keping
perak.
16 Maka mulangja deri pa-da itu
mentjaharilah ija se-nang jang bajik,
akan sarah-kan Dija.
17 Adapawn pada hari jang pertama deri
pada rawti-rawti manis, berdatanglah
murid-murid kapada Tuhan JESUS, dan
katalah padanja: Di mana Angkawa
mawu, jang kami sadijakan bagimu
sopaja ma-kan Pascha.
18 Katalah Ija: Pergilah kamu di negeri
kapada satu awrang jang ada di sana,
dan katakanlagh padanja: Guru a-da
bilang: Kotikaku sudah hampir: di dalam

rumahmu B/eta makan Pascha dengan
murid-muridku.
19 Maka murid-murid itu bowatlah
sabagimana Tuhan JESUS sudahlah
berpasau pa-da marika itu, dan
sadijakan-lah Pascha itu.
20 Bagitupawn, manakala sudahlan djadi
malam dudok-lah Ija bersama-sama
deng-an kaduwa belas itu.
21 Maka sedang marika itu dudok
makan katalah Ija: Songgoh-songoh!
Aku bi-lang pada kamu jang satu di
antara kamu adkan sarahkan djuwal
B/eta.
22 Mak berdukalah marika itu amat
sangat, dan mula; i-lah sasa; awrang
deri pada ma-rika itu berkatakan
padanja: Ja Tuhan, adakan b/eta itu?
23 Menjahutlah Ija dan katalah: sa;
awrang itu jang sudah tjolo tangannja
bersa-ma-sama dengan B/eta di da-lam
pinggan, itu dija, jang akan sarahkan
djuwal B/eta.
24 Songgojpawn, Anak ma-nusija
berangkat pergi saba-gimana tersurat
akan Dija, tetapi tjelaka-tjelaka! menu-
sija itu, awleh sijapa Anak manusija
djadi desarahkan; lebeh bajik padanja

jang ma-nusija itu sudah tijada djadi
deperanak.
25 Bagitu djuga menjahut-lah Judas,
jang adalah per-lente djuwal Dija, dan
kata-lah: djangan barangkali b/eta ini
Rabbi? Katalah Ija pa-danja: Angkaw
sudah kata-kan itu.
26 Maka sedang marika itu adalah
makan-makan, ambil-lah Tuhan JESUS
rawti itu, dan sedang Ija sudahlah
meng-utjap sukur, Ija pitjahkanlah itu
dan berilah itu pada mu-rid-murid, dan
katalah: Am-billah, makanlah! itulah
tu-bohku.
27 Dan mengambillah Ija tjawan
minoman itu, dan se-dang Ija sudahlah
mengutjap sukur Ija berilah itu kapada
marika itu, dan katalah: Mi-nomlah
kamu samowa deri padanja itu!
28 Karana inilah darahku, deri pada
Perdjandji; an baharu itu, jang
tartompah guna aw-rang banjak, akan
ka; ampon-an dawsa-dawsa.
29 Maka Aku bilang pada kamu, jang
deri pada saka-rang ini, B/eta tijada
akan minom lagi deri pada bowa-bowa
pohon anggawr itu, sampe hari itu
manakala Aku akan minom jang baharu

itu, dengan kamu, di dalam Karadja; an.
Bapaku.
30 Maka manakala marika itu sudahlah
menjanji njan-ji; an pudji-pudjian itu,
pergilah marika itu daluwar di gunong
pohon-pohon minjak itu.
31 Tatkala itu bersabdalah Tuhan
JESUS kapada marika itu: Pada malam
ini, kamu samowa akan dapat hati
ta-karuwan akan Daku. Karana ada
tersurat: Aku akan pa-lukan gombala
dan domba-domba sakawan itu adan
djadi terhamburan.
32 Tetapi komedijen deri pada
kabangkitanku B/eta a-kan mendihuluwi
kamu per-gi ka Galile; a.
33 Tetapi menjahutlah Pe-trus, kata
padanja: Maski lagi dija awrang
samowanja dapat hati bingon akan
Ang-kaw, punja umor b/eta ini tijada
akan mendapat taka-ruwan.
34 Bersabdalah Tuhan JESUS kapadanja:
Dengan song-goh-gonggoh Aku bilang
pa-damu, jang pada madam ini lebeh
dijulu lagi ajam djan-tan bakukok,
angkaw akan menjangkal Aku tiga kali.
35 Petrus kata padanja: Maski lagi
b/eta haros mati bersama-sama dengan

Ang-kaw, b/eta tijada akan me-ngangkal
Angkaw. Bagini ru-pa lagi katakanlah
samowa murid-murid itu.
36 Bagitupawn berdatanglah Tuhan
JESUS dengan marika itu dalam satu
duson, berna-ma Gethsemane, dan
katalah pada murid-murid iut: Du-doklah
kamu di sini, sedang B/eta pergi kasana
akan ber-sombajang.
37 Dan ambillah Ija Petrus dan kaduwa
anak laki-laki Sebeda, maka mula; ilah
Ija djadi amat berduka dan ba-lisah
dengan sangat takotnja.
38 Tatkala itu katalah Ija pada marika
itu: Djiwaku berduka terlalu amat,
sampe kamati; an, tinggallah kamu di
sini, dan berdjaga-djaga dengan B/eta.
39 Maka sedang Ija pergi kamuka
sedikit, djatohlah Ija tijarap atas
mukanja dan ber-sombajanglah, kata:
Ja Ba-paku! djikalaw bawleh, be-jar
tjawan minoman ini lalu lampoh deri
padaku, tetapi djangan seperti B/eta
kahen-daki, tetapi sabagimana Ang-kaw
kahendaki.
40 Maka berdatanglah Ija kapada
murid-murid itu dan mendapatlah
marika itu tidor sonok, dan katalah pada

Pe-trus: Tijadakah kamu bawleh tinggal
djaga sertaku satu djam lamanja?
41 Berdjagalah dan bersom-banjanglah
kamu, agar djang-an kamu djatoh dalam
per-tjawba; an; djiwa sampe suka,
tetapi daging ada lemah.
42 Kombali pada jang ka-duwa kali
pergilah Ija dan bersombajanglah, kata:
Ja Ba-paku, djikalaw tijada bawleh,
tjawan minoman ini lalu lampoh deri
padaku, melajikan B/eta minom itu,
djadilah kiranja kahendakmu!
43 Maka berdatanglah Ija dan
mendapatlah marika itu kombali tidoe
sonok, karana mata-matanja adalah
barat.
44 Maka sedang Ija ting-galkanlah
marika itu, pergi-lah Ina kombali dan
bersom-bajanglah pada jang katiga kali,
denga perkata; an itu djuga.
45 Tatkala itu berdatang-lah Ija kapada
murid-murid-nja dan katalah pada
marika itu: Adakah sakarang kamu
ada mawu tidor dan ber-henti? Lihat,
djam sudah hampir, dan Anak manusija
djadi desarahkan di tangan-tangan
awrang-awrang ber-dawsa!

46 Bangunlah kamu, bejar kami pergi!
sudah hampir dija itu jang djuwal
sarahkan B/eta.
47 Maka sedang Ija ber-kata-kata
lagi, takadjoh, ber-datanglah Judas,
sawatu deri kaduwa belas awrang
itu; dan bersama-sama dengan dija
sawatu kabanjakan awrang dengan
sindjata-sindjata dan tongkat-tongkat,
tersuroh aw-leh Kapala-kapala Imam
dan Penatuwa-penatuwa kawm.
48 Maka perlentenja itu su-dahlah kasi
pada marika itu satu tanda, kata: Dija
itu, jang b/eta akan kasi tjium padanja,
itu Dija: tangkap-lah Dija.
49 Maka pada sabantar itu djuga
berdatanglah ija pada Tuhan JESUS,
kata: Tabe; a tuwan Rabbi! lalu kasi
tijum padanja.
50 Katalah Tuhan JESUS padanja: H/e
tsobat! angkaw mawu apa di sini?
Bagitupawn dija awrang itu berdatanglah
dan tarohlah tangan atas Tu-han JESUS
dan menangkap-lah Dija.
51 Maka takadjoh, sawatu deri segala
awrang itu jang adalah bersama-sama
dengan Tuhan JESUS, lundjurlah
ta-ngannja, mentjabot pedang-nja, lalu

potong hamba Imam besar, dan putuslah
telinganja.
52 Tetapi katalah Tuhan JESUS padanja:
Kasi masok kombali pedangmu pada
tam-patnja; jarana samowanja itu, jang
mengambil pedang, akan binasa awleh
pedang.
53 Ataw adakah angkaw sangka, jang
sakarang ini djuga B/eta tijada bawleh
minta pada Bapaku, dan Ija akan taroh
di pinggirku lebeh deri duwa belas
pasukan Mela; ikat?
54 Tetapi bagimana surat-suratan akan
bawleh djadi ganap? Ada haros jang
djadi demikijen.
55 Pada kotika itu djuga, katalah
Tuhan JEUS pada kabanjakan awrang
it: Sa-awleh-awleh pada sa; awrang
pembunoh kamu sudah kalu-war dengan
sindjata-sindjata dan tongkat-tongkat,
akan menangkap B/eta. Hari-hari djuga,
B/eta sudah dudok di dalam Kaba
beradjar-adjar, maka kamu sudah tijada
me-nangkap B/eta.
56 Tetapi samown itu su-dah djadi
sopaja surat-suratan Nabi-nabi djadi
ganap. Bagi-tupawn larilah sakalijen
mu-rid, meninggalkan Dija.

57 Adapawn segala awrang itu, jang
sudahlah menang-kap Tuhan JESUS,
bawakan-lah Dija pada Imam besar,
Kajafa, itu, kamana lagi segala.
Pendadjar-pengadjar Tawrat dan segala
Penatu-wa sudahlah pergi berjimpon.
58 Tetapi Petrus ikotlah Dija deri djawoh,
sampe di baranda Imam besar itu, dan
masoklah ija, berdudok sama-sama
dengan hamba-hamba di situ akan
melihat pengha-bisan.
59 Maka Imam besar dan Penatuwa-
penatuwa dan sa-ganap saniri besar itu,
men-tjaharilah kasaksian dusta, sopaja
marika itu akan mem-bunoh Dija, dan
tijada men-dapatlah.
60 Dan maski lagi berda-tanglah saksi
dusta banjak-banjak, dija awrang djuga
tijada mendapatlah.
61 Tetapi baharu deri bala-kang
berdatanglah duwa saksi dusta, dan
katalah: Dija ini sudah bilang: B/eta
bawleh rombak Kaba Allah dan pe-rusah
dija kombali dalam ti-ga hari.
62 Maka banguulah berdiri Imam besar
itu, dan katalah padanja: Tijadakah
Angkaw menjahut apa-apa? Apatah

itu, jang dija awrang bersaksi melawan
Angkaw?
63 Tetapi Tuhan JESUS ber-dijamlah
djuga. Maka menja-hutlah Imam besar,
dan ka-talah padanja: Aku berdjandi
padamu atas sompahan dengan Allah
jang hidop, jang Ang-kaw katakan pada
kami kalu-kalu Angkaw ada CHRISTOS,
Anak laki-laki Allah?
64 Berkatalah Tuhan JESUS kapadanja:
Angkaw sudah bilang itu. Bekan
songgoh-songgoh Aku bilang pada
kamu: deri pada sakarang ini kamu
akan melihat Anak manusija berdudok
sabelah kananderi jang maha kawasa itu
dan berdatang atas awan-awan di langit.
65 Bagitu djuga Imam be-sar itu
merabilah pakeannja dan katalah: Ija
sudah hodjat Allah, mawu apa lagi
dengan saksi-saksi? Sakarangpawn,
kamu sudah dengar dija punja hodjat
allah:
66 Apatah kamu sangka? Menjahutlah
marika itu, kata: Patutlah Ija mati
debunoh.
67 Tatkala itu dija awrang lujdah
mukanja, dan palukan Dija;

68 Dan awrang lajin-lajin lagi tampeling
Dija, kata: Nu-buwetlah pada kami
CHRISTOS! sijapa itu jang sudah pukol
Angkaw?
69 Maka Petrus adalah dudok di luwar di
baranda. Maka berdatanglah kapadanja
satu hamba parampuwan dan datalah:
Angkaw djuga sudah ada dengan JESUS
awrang Galile; a itu.
70 Tetapi di muka-muka sakalijen
awrang itu menjang kallah ija, kata:
Tijada ku-tahu, apa angkaw bilang.
71 Maka sedang ija ada mawu kaluwar
kapintu, satu jang lajin dapat lihat dija
dan katalah pada awrang-awrang jang
adalah di sana: Dija ini sudah ada lagi
bersama-sama dengan JESUS, awrang
Nasa-ret itu.
72 Dan kombali menjang-kal ija dengan
sompahan: B/eta tijada kenal manusija
itu.
73 Maka sabantar-sabantar sedikit
berdatanglah barang awrang jang
berdiri di situ, dan katalah pada Petrus:
Songgoh-songgoh angkaw ada deri
marika itu: karana lagi bahasamu ada
tondjok itu.

74 Bagitupawn mula; ilah ija berkutok
dirinja dengan som-pah-sompah:
B/eta tijada ke-nal manusija itu. Maku
pada sabantar itupawn ajam djan-tan
berkukoklah.
75 Dan Petrus dapat ingat perkata; an
Tuhan JESUS, jang Ija sudahlah katakan
pada-nja: Dihulu deri ajam djan-tan
berkukok, angkaw akan menjangkal
B/eta tiga kali. Maka kaluwarlah ija, dan
menangislah pedis-pedis.

27 1 Adapawn sedang sakarang
sudahlah djadi sijang, segala
Kapala Imam dan Penatuwa-penatuwa
kawm itu, meng-adakanlah satu bitjara
akan Tuhan JESUS, akan membu-noh
Dija.
2 Dan dija awrang ikatlah Dija, dan
bawakan Dija da-lam tangan Pontius
Pilatus, bangsawan itu.
3 Bagitu djuga Judas itu, jang sudahlan
perlentekan djuwal Dija, sedang ija
dapat lihat, jang Ija sudahlan ke-nal
kaputusan menjasallah ija, lalu bawalah
pulang katiga puloh keping perak itu
ka-pada Kapala-kapala Imam dan
Penatuwa-penatuwa.

4 Dan katalah: B/eta sudah berdawsa,
dan sudah djuwal darah jang sutji deri
salah. Te-tapi katalah marika itu: Ka-mi
faduli apa? angkaw punja tahu sendiri
itu!
5 Maka membowanglah ija segala
keping perak itu di da-lam Kaba dan
kaluwarlah de-ri sana, lalu pergi gantong
sendirinja.
6 Tetapi Kapala-kapala I-mam ambillah
segala keping perak itu dan katalali:
Tijada bawleh taroj itu dalam peti
kupang Kaba, karana itulah satu harga
darah.
7 Dan sedang dija awrang sudahlah
berbitjara sama-sama, dija awrang
belilah dengan itu satu panggal ta-nah
tukang balangan, akan tampat kaubur
awrang-awrang dagang.
8 Tagal itu sapanggal ta-nah itu
denama; i tanah daran, sampe hari ini.
9 Bagitupawn sudah djadi ganap
barang jang dekatakan awleh Nabi
Jeremia, sabda-nja: “Marika itu sudah
ambilkatigapuloh keping perak, harga
itu deri jang dehargakan, jang marika
itu sudahlah hargakan awleh karana
anak-anak Isra; el.

10 Dan sudah kasi itu akan harga tanah
tukang balangan, sabagimana Ma-ha
besar Tuhan sudah-lah bertitah padaku.”
11 Adapawn adalah Tuhan JESUS berdiri
berhadapan bang-sawan itu; maka
bangsawan bertanjalah Dija, kata:
Ada-kah Angkaw radja awrang Jehudi?
Maka katalah Tuhan JESUS padanja:
angkaw kata-kan itu.
12 Maka sedang Kapala-kapala Imam
dan Penatuwa-penatuwa itu adalah
memba-wa pengadohan melawan Dija,
tijade amenjahutlah Ija saba-rang
apa-apa.
13 Tatkala itu katalah Pi-latus
kapadanja: Tijadakah Angkaw dengar
bagimana sangat marika itu mengadoh
Angkaw?
14 Maka Tuhan JESUS tija-da
menjahutlah padanja sapa-tah
perkata; an, sampe bang-sawan itu
heranlah amat.
15 Adapawn pada masa raja itu, adalah
satu bijasa pada bangsawan, akan
melepaskan sa; awrang terpandjara bagi
kawm, sijapa djuga aw-rang mawu.

16 Maka pada waktu itu adalah di situ
sa; awrang ter-pandjara, jang samowa
aw-rang tahu dija, bernama Bar-abba.
17 Maka sedang samowa awrang itu
berhimpon sama-sama di situpawn,
katalah Pi-latus pada marika itu: sijapa
kamu mawu jang b/eta mele-paskan
bagi kamu; Barabba-kah ataw JESUS,
jang dena-ma; i CHRISTOS?
18 Karana tahulah ija, jang marika
itu sudahlah sarahkan Dija tagal
kadangkian.
19 Maka sedang ija adalah dudok
di tampat kadudokan putus hukum,
surohlah isteri-nja kapadanja, kata:
Djangan angkaw bertjampor dirimu
dengan awrang jang adil ini! karana
hari ini b/eta sudah da-pat balisah amat
sangat awleh karana Dija di dalam
mimpi; an.
20 Tetap [i segula Kapala-ka-pala Imam
itu dan Penatuwa-penatuwa adjar-
adjarlah pada kawm, jang dija awrang
hi-roslah minta lepaskan Barab-ba dan
suroj bunoh JESUS.
21 Bagitupawn menjahutlah bangsawan
itu, kata pada ma-rika itu: sijapa
deri kaduwa ini kamu mawu b/eta

inele=paskan bagi kamu? Maka ka-talah
marika itu: Barabba!
22 Katalah Pilatus pada marika itu: Apa
djuga b/eta haros bowat dengan JESUS,
jang tersebut CHRISTOS? Ma-ka dija
awrang rame-rame katalah: surohlah
tsalibkan Dija.
23 Maka katalah bangsawan itu: Apa
djahat Ija sudah bowat? Tetapi marika itu
ang-kat batareak dengan sangat-sangat,
kata: surohlah tsa-libkan Dija!
24 Adapawn sedang Pilatus dapat lihat,
jang ija tijada kamuka apa-apa, dan
jang ribut itu djadilah lebeh lama lebeh
tambah, bagitu djuga ambillah ija ajer,
membasoh-kanlah tangan-tangannja
ber-hadapan kawm itu, dan ka-talah:
Aku ini sutji deri salah akan darah
awrang adil ini, kamu lihat-lihat itu!
25 Bagitupawn menjahutlah saganap
kawm itu, dan kata-lah: Darahnja djuga
atas kami, dan ka; atas anak-anak kami!
26 Bagitu djuga merlepas-kanlah ija
bagi marika itu Barabba; tetapi akan
Tuhan JESUS, sedang ija sudahlah
mentjomokkan Dija, desarah-kannjalah
akan djadi detsa-libkan.

27 Tatkala itu awrang pa-parangan deri
bangsawan itu ambillah Tuhan JESUS,
bawa masok Dija di rumah bitjara, dan
bakompollah melawan Di-ja saganap
pasukan itu.
28 Dan dija awrang itu ka-luwarlah
pake; annja, lalu kasi pake padanja satu
selimot merah-merah.
29 Dan kardjakanlah satumakota deri
duri-duri dan ta-rohlah itu di kapalanja,
dan sabatang bulu di tangannja kanan,
lalu lipah lutut berha-dapan Dija, dan
bapergila-kanlah Dija, kata: Tabe; a, h/e
radja awrang Jehudi!
30 Dan dija awrang melu-dahilah
Dija, dan ambillah bulu itu dan pukol
kapalanja.
31 Maka sedang marika itu sudahlah
bapergilakan Dija, dija awrang kasi
kaluwar deri padanja selimot itu dan kasi
pake padanja pake; annja sen-diri, lalu
bawalah Dija akan mentsalibkan Dija.
32 Maka sedang marika itu berdjalan
kaluwar, mendapat-lah marika itu satu
awrang Kirena, bernama Simon; dija
ini marika itu padsalah akan memikol
tsalibnja.

33 Dan manakala marika itu sudah
datang di satu tam-pat, jang bernama
Golgotha, jang artinja: tampat tingkorak,
34 Marika itu kasi minom padanja tjuka
tertjampor deng-an rampah-rampah
pahit, maka sedang Ija sudahlah rasa
itu, Ija tijada mawu minom.
35 Dan manakala marika itu sudahlah
mentsalibkan Dija, berbahagilah dija
awrang pa-ke; an-pake; annja dengan
mem-bowang ond/e, sopaja djadi ganap
barang jang dekatakan awleh Nabi:
“Marika itu sudah berbahagi pake;
an-ku, dan akan badju b/eta marika itu
sudah bowang ond/e.”
36 Dan dija awrang itu ber-dudoklah di
sana, akan dja-ga-djaga Dija di situ.
37 Dan ka; atas kapalanja marika
itu tarohlah kasalahan-nja tersurat
demikijen: Inilah JESUS, RADJA
AWRANG JEHUDI.
38 Lagipawn detsalibkan bersama-sama
dengan Dija du-wa awrang pembunoh,
satu sabelah kanan dan satu sabe-lah
kiri.
39 Maka segala awrang itu, jang pergi
datang di situ, ho-djatlah Dija dengan
gojang-gojang kapalanja,

40 Dan katalah: Angkaw ini jang tahu
rombak Kaba, dan perusah itu dalam
tiga hari, melepaskanlah sendiri-mu!
Kalu-kalu Angkaw ada Anak Allah, mari
turon deri atas tsalib!
41 Bagitu lagi segala Kapa-la Imam
bapergilakanlah Dija bersama-sama
dengan Penga-djar-pengadjar Tawrat
dan Pe-natuwa-penatuwa itu, dan
ka-talah:
42 Awrang lajin-lajin Ija sudah tahu
tulong; Dija punja diri Ija tijada bawleh
tulong. Djikalaw Ija ada radja awrang
Isra; el, bejar sakarang Ija tu-ron deri
pada tsalib, bagitu djuga kami akan
pertjaja Dija.
43 Ija sudah harap akan Allah, bejar
sakarang Tuhan Allah melepaskan dija,
dji-kalaw Ija ada suka akan Di-ja, karana
Ija sudah bilang: B/eta ini ada Anak
Allah.
44 Demikijenlah lagi aw-rang-awrang
pembunoh itu, jang detsalibkan
bersama-sama dengan Dija,
menghinakanlah Dija.
45 Adapawn mulanja deri pada djam
jang ka; anam dja-dilah sawatu

kagalapan atas saganap bumi sampe
djam jang kasembilan.
46 Maka pada djam jang kasembilan
bersarulah Tuhan JESUS dengan sawara
besar, kata: “Eli, Eli, lama sabach-tani?”
artinja: Ia Ilahku, ja Ilahku! karana apa
Angkaw sudah meninggalkan Aku?
47 Maka barang awrang jang adalah
berdiri di situ, sedang marika itu
menengar itu, ka-talah: Ija ada panggil
Elia.
48 Maka pada sabantar itu sa; awrang
antara marika itu, berlarilah ambil satu
bunga karang dan memunohilah itu
dengan tjuka, lalu ikat pada satu bulu,
dan kasi minom padanja.
49 Tetapi jang lajin itu ber-katalah:
Palahan sedikit, tjaw-ba kami lihat, kalu
Elia da-tang tulong Dija.
50 Tetapi Tuhan JESUS me-njarulah
kombali dengan sa-wara karas-karas,
laly putus-lah njawa.
51 Maka takadjoh! kalam-bu dindingan
di dalam Kaba djadilah terrabe dalam
duwa panggal deri atas sampe di bawah;
dan tanah adalah ba-gojang, dan karang
djadilah terbilah.

52 Maka kubur-kubur dja-dilah terbuka,
dan tuboh-tuboh deri banjak awrang
mutaki, jang sudahlah mati, bangun-lah
hidop.
53 Dan sedang marika itu kaluwarlah
deri dalam kubur-kubur, komedijen deri
pada kabangkitannja, berdatanglah
marika itu masok negeri jang kudus, dan
djadilah kalihatan pada banjak awrang.
54 Maka Pengratus itu dan segala
awrang jang bersama-sama dengan
dija akan dja-ga Tuhan JESUS, sedang
ma-rika itu lihat tanah gojang itu dan
segala saswatu jang ada-lah djadi,
takotlah sangat dan katalah: songgoh,
Dija itu ada-lah Anak laki-laki Allah.
55 Maka di situpawn adalah banjak
parampuwan, jang li-hat-lihat deri
djawoh, jang su-dahlah ikot Tuhan
JESUS deri dalam Galilea akan melajani
Dija,
56 Antara sijapa adalah Ma-ria
Magdalena, dan Maria ibu Jakobus dan
Joses dan ibu anak-anak Sebede; us itu.
57 Maka sedang sudahlah djadi malam
datanglah satu awrang jang kaja, deri
Arima-the; a, bernama Josef, jang

sen-diri lagi adalah satu murid Tuhan
JESUS.
58 Dija itu pergilah pada Pilatus dan
mintalah bangke Tuhan JESUS. Maka
bertitah-lah Pilatus jang bangke itu
haros deberikan padanja.
59 Maka ambillah Josef bangke itu, dan
bungkuslah itu dengan kajin jang sutji.
60 Dan tarohlah itu di dalam dija punja
tampat kubur sen-diri, jang baharu,
jang ija sudahlah pahat di dalam po-hon
karang; dan manakala ija sudahlah
guling satu batu be-sar di pintu kubur
itu, per-gilah ija pulang.
61 Maka adalah di sna Ma-ria Magdalena
dan Maria jang lajin itu, berdudok-dudok
tang ada kubur itu.
62 Maka pada hari esok-nja, ija itu hari
komedijen deri pada hari perhadliran
berdatanglah Kapala-kapala I-mam dan
awrang-awrang Fa-risi kapada Pilatus,
63 Dan katalah: Tuwan! kami sudah
dapat ingat, jang penjasat ini, pada
tatkala ija adalah hidop lagi, sudah
bi-lang: Komedijen deri pada tiga hari,
B/eta bangun hidop.
64 Bagitupawn hendaklah kasi titah,
jang awrang dja-ga kubur itu, sampe

hari jang katiga, agar djangan mu-
rid-muridnja datang mentjuri Dija, lalu
katakan pada kawm: Ija sudah bangun
hidop deri antara awrang-awrang mati,
agar djangan takaruwan jang deri
balakang, djadi lebeh dja-hat deri jang
pertama itu.
65 Maka katalah Pilatus kapada marika
itu: Ada pada kamu satu pasukan djaga,
pergilah damu dan berdjaga-lah menurut
kamu punja tahu.
66 Maka pergilah marika ita, dan
tarohlah awrang-awrang pendjaga pada
kibur, dan pada batu itu marika itu
tarohlah sawatu tjap.
28 1 Adapawn komedijen deri pada
Sabbat itu, pada hari jang
pertama, jang berikot hari Sabbat,
berdatanglah Ma-ria Magdalena dan
Maria jang lajin itu, akan pariksa lihat
kubur itu.
2 Maka tak adjoh! djadilah satu tanah
gojang jang besar, karana satu Mela;
ikat maha besar Tuhan, jang sudahlan
turon deri dalam sawrga da-tanglah dan
gulinglah batu itu geser deri pada pintu,
dan dudoklan atasnja itu.

3 Maka rupa ka; ada; annja adalah
seperti kilap dan pa-ke; annja pawn
putih sama tsaldju.
4 Adapawn segala awrang pendjaga itu
gomitarlah awleh karana takotannja, dan
djadi-lah sama awrang-awrang mati.
5 Tetapi pada parampuwan-
parampuwan itu, bersabdalah Mela;
ikat: Djanganlah kamu takot! karana
aku tahu jang kamu ada tjahari JESUS
jang detsalibkan.
6 Ijalah bukan di sim, ka-rana Ija sudah
bangun hidop, sabagimana Ija sudah
bilang. Marilah lihat tampat itu, di mana
Tuhan sudah tidor.
7 Dan pergilah kamu dengan lakas-lakas
bilang pada mu-rid-muridnja, jang
Ija sudah bangun hidop deri antara
aw-rang-awrang mati. Maka li-hatlah
awleh kamu, Ija akan pergi di hulu deri
pada kamu ka Galilea, maka di sana
kamu akan melihat Dija. Lihat, aku
sudah bilang itu pada kamu.
8 Maka sedang marika itu ka-luwarlah
dengan lakas-lakas di-ridalam kuburitu
dengan takot-an dan dengan kasuka; an
besar-besar, larilah marika itu kasi tahu
itu pada murid-muridnja.

9 Maka sedang dija awrang adalah
pergi berdjalan bawa chabar pada
murid-muridnja, takadjoh, Tuhan JESUS
baku dapatlah dengan marika itu, dan
katalah: Salamat bagi ka-mu! Dan dija
awrang itu ber-datanglah kapadanja
polok kaki-kakinja dan menjombah-lah
padanja.
10 Bagitu djuga berkatalah Tuhan JESUS
pada marika itu: Djanganlah kamu
takot: per-gilah kamu kasi tahu kapada
sudara-sudaraku, jang marika itu haros
pergi kas Galilea, di situpawn marika itu
adan melihat B/eta.
11 Maka sedang marika itu adalah
pergi, takadjoh, barang awrang deri
pada pendjaga-pendjaga itu masoklah
didalam negeri, bawa chabar pada
Ka-pala-kapala Imam deri segala
sasawatu jang sudahlah djadi.
12 Bagitu djuga berhimpon-lah marika
itu dengan Pena-tuwa-penatuwa itu, dan
sedang marika itu sudahlah berbitjara
sama-sama, marika itu kasi keping
banjak-banjak padaaw-rang-awrang
paparangan itu.
13 Dan katalah: Bilang sa-dja, murid-
muridnja sudah datang pada waktu

malam, mentjuri Dija, sedang kami
adalah sonoh tidor.
14 Dan kalu bangsawan da-pat dengar
itu, kamidjuga akan bertedohkan dija,
sopaja tijada akan djadi apa-apa pada
kamu.
15 Dan dija awrang itu am-billah keping
itu, lalu bowat-lah sabagimana awrang
su-dahlah adjar pada marika itu. Maka
perkata; an ini sudah djadi terhamburan
antara awrang-awrang Jehudi sampe
hari ini.
16 Tetapi kasabelas murid itu, pergilah
ka Galilea di gu-nong itu, jang Tuhan
JESUS su-dahlah djandji pada marika
itu.
17 Maka sedang marika itu dapat lihat
Dija marika itu menjombah Dija, tetapi
barang awrang bimbang-bimbanglah
hatinja.
18 Maka Tuhan JESUS ber-datanglah
pada marika itu, dan kata-katalah
dengan ma-rika itu, dan sabdalah:
Ka-padaku sudah deberikan segala
kawasa di dalam sawrga dan di atas
bumi.
19 Bagitupawn hendaklah kamu pergi
berdjalan dan mengadjarlah kamu

sakalijen chalika, dan permandikanlah
marika itu dengan nama Bapa dan Anak
laki-laki dan Roch kudus.
20 Dan adjarlah marika itu akan ingat
ikot, segala sasa-watu jang Aku sudah
berti-tah bagi kamu. Maka lihatlah awleh
kamu, Aku ini ada bersma-sama dengan
kamu pada sedekala hari, sahingga
penghabiisan alam ini. Amin.

Markus

1 [1] Permula; an Indjil JESUS
CHRISTOS, Anak laki-laki Allah.
[2] Sabagimana tersurat di dalam Nabi-
nabi itu: “Lihat Aku suroh surohanku
surohanku berhadapan Angkaw, jang
akan sadijakan djalanmu di mukamu.”
[3] “Sawara sa; awrang pengchotbat di
hutan pasunjian: Sadijakanlah djalan
maha besar Tuhan, membetulkanlah
lurong-lurongnja!”
[4] Adapawn adalah Joannes
Permandi di hutan pasunjian, dan
mengchotbatkanlah ka; amponan
dawsa-dawsa.
[5] Maka kaluwarlah datang kapadanja
saganap tanah Jehuda dan awrang isi
Jerusalem, dan samowa marika itu
berilah dirinja depermandikan awlehnja
di dalam ajer Jordan, sedang marika itu
mengakaw dawsa-dawsanja.
[6] Maka Joannes adalah terpake dengan
bulu onta dan satu pengikat kulit di
pinggangnja, dan dija punja makanan
bilalang-bilalang dan madu hutan djuga.

7 Dan ija mengchotbatkanlah, kata:
Komedijen deri padaku datang sa;
awrang, jang lebeh kowat deri padaku,
jang b/eta ini tijada mustahak tondok
diri berhadapan Dija, akan membuka
pengikat-pengikat tarompa-tarompanja.
8 B/eta ini sudah permandikan kamu
dengan ajer djuga, tetapi Dija ini akan
permandikan kamu dengan Roch kudus.
9 Adapawn djadilah pada waktu itu, jang
Tuhan JESUS berdatanglah deri pada
Nasaret di tanah Galilea, lalu berilah
dirinja depermandikan awleh Joannes, di
dalam ajer Jordan.
10 Maka pada sabantar itu djuga,
sedang Ija najik deri dalam ajer,
melihatlah ija langit terbuka, dan Roch
itu turon atasnja seperti saekor merpati.
11 Maka turonlah sawatu sawara deri
dalam langit: “Angkawlah Anakku
laki-laki jang tjinta, akan sijapa Aku
suka-suka”!
12 Maka pada sabantar itu djuga, Roch
itu paksalah Tuhan JESUS pergi kaluwar
di hutan jang sunji.
13 Maka adalah Ija di hutan jang sunji itu
ampat puloh hari lamanja, dan djadilah
detjawbai awleh Setan; maka adalah

Ija di sana dengan binatang-binatang
hutan, dan Melaikat-melaikat melajani
Dija.
14 Adapawn manakala Jo annes
sudahlah desarahkan, berdatanglah
Tuhan JESUS di Galilea dan
mengchotbatkanlah Indjil karadja;
an Allah.
15 Dan katalah Ija: Waktu sudah ganap,
dan karadja; an Allah sudah hampir,
hendaklah kamu membawa tawbat dan
pertjaja akan Indjil.
16 Maka sedang Ija adalah berdjalan-
djalan di pante lawut tasik Galilea,
melihatlah Ija Simon dau Andarija,
sudaranja laki-laki, membowang djala
di lawut tasik itu, karana tanase-tanase
adanja.
17 Maka bersabdalah Tuhan JESUS
pada marika itu: Ikotlah Aku! Aku
mawu djadikan kamu tanase-tanase
manusija-manusija.
18 Bagitupawn, pada sabantar itu djuga,
dija awrang kasi tinggal dija awrang
punja pukat-pukat, dan ikotlah Tuhan
JESUS.
19 Maka sedang Ija adalah berdjalan-
djalan kamuka sedikit, melihatlah Ija

Jakobus, anak laki-laki Sebedeus dan
Joannes, sudaranja laki-laki, dudok
di dalam satu parahu, menampal
pukat-pukatnja.
20 Maka pada sabantar itu djuga, Ija
panggillah dija awrang. Bagitupawn
marika itu kasi tinggal dija awrang
punja bapa, baserta dengan parahu dan
awrang-awrang upahan, lalu ikotlah
Dija.
21 Adapawn masoklah marika itu di
Kapernaum; maka pada sabantar itu
djuga, pada hari Sabbat, pergilah ija di
Kanisa dan beradjar-adjarlah.
22 Maka heran-heranlah marika
itu awleh karana pengadjarannja,
karana beradjar-adjarlah Ija seperti
saawrang berkawasa dan bukan salaku
pengadjar-pengadjar Tawrat.
23 Dan pada sabantar itu djuga, adalah
di Kanisa di situ satu awrang jang
terkena awleh sawatu hantu jang nedjis,
jang angkat batareak,
24 Kata: Ha! Angkaw mawu apa dengan
kami, h/e JESUS Nasiri? Sudahkah
Angkaw datang, mawu bowat tjilaka
pada kami? B/eta tahu Angkaw sijapa:
Jang maha sutji deri pada Allah!

25 Maka Tuhan JESUS togorlah dija,
dan katalah: berdijamlah awlehmu, dan
kaluwarlah deri padanja!
26 Maka djin jang nedjis itu bertjigi-
tjigilah dija, dan batareaklah dengan
sawara besar-besar, lalu kaluwarlah deri
padanja.
27 Maka samowa awrang itu heran-
heranlah amat, sampe marika itu
baku-tanja, kata: Bagimana itu?
Pengadjaran apa ini, sampe Ija kasi titah
pada djin-djin jang nedjis, dan marika
itu dengar Dija?
28 Bagitupawn wartanja, dengan
lakas-lakas djuga, sudah terhamburan
kuliling di sipat-sipat tanah Galilea.
29 Maka sedang pada sabautar itu
djuga, marika itu kaluwar deri dalam
Kanisa, lalu datang di rumah Simon
dan Andareas, bersama-sama dengan
Jakobus dan Joannes.
30 Adapawn ibu mantu deri Petrus
adalah tidor-tidor dengan sakit damam.
Maka pada sabantar itu djuga, marika itu
katakanlah akan dija pada Tuhan JESUS.
31 Bagitu djuga Tuhan JESUS datang
pergi kapadanja, kasi bangun dija
dengan berpegang tangannja; maka

pada sakitjap itu djuga damam sudah
berhenti deri dija, lalu bangunlah ija
melajani dija awrang.
32 Adapawn manakala sudah djadi
malam dan matahari sudah masok,
awrang sudah bawa datang kapadanja
samowa awrang sakit dan awrang jang
terkena awleh djin-djin,
33 Sampe saganap isi negeri datang
bakompol di muka pintu.
34 Bagitu djuga Tuhan JESUS sudah
sombohkan banjak awrang sakit, jang
ada dengan rupa-rupa sakitan dan
membuwanglah kaluwar banjak djin;
tetapi Tuhan JESUS tijada ambil bajik,
jang djin-djin itu berkata apa-apa, awleh
karana marika itu mengenal Dija.
35 Adapawn bangunlah Tuhan JESUS,
pagi-pagi hari galap-galap lagi dan
pergilah Ija kaluwar, datang di satu
tampat jang sunji, dan bersombajanglah
di sana.
36 Maka Simon, dan segala awrang
itu jang bertaman dija, ikotlah Tuhan
JESUS.
37 Dan manakala marika itu sudah
dapat Dija, dija awrang kata padanja:
Samowa awrang ada tjahari Angkaw.

38 Tetapi berkatalah Tuhan JESUS pada
marika itu: Bejar kami pergi di negeri-
negeri jang kuliling-kuliling di sini, sopaja
di sana lagi Aku mengchotbatkan Indjil,
karana akan itu Aku sudah kaluwar.
39 Bagitu djuga mengchotbatkanlah Ija
di Kanisa-kanisanja, di dalam saganap
tanah Galilea dan membuwanglah
djin-djin.
40 Maka berdatanglah kapadanja sa;
awrang sakit kusta, jang bowat minta;
an padanja dan polok kaki-kakinja, kata:
Djikalaw Angkaw kahendaki, Angkaw
djuga sampat sutjikan aku.
41 Maka Tuhan JESUS sajanglah dija
amat, dan lundjurlah tangannja, dan
perganglah dija, kata padanja: Aku
kahendaki, djadilah angkaw sutji.
42 Dan serta Ija sudahlah berkata
bagitu, pada sabantar itu djuga, penjakit
kusta itu sudah hilang deri dija, dan
adalah ija sutji.
43 Dan manakala Tuhan JESUS sudah
bowat djandjian padanja dengan sangai,
surohlah Ija dija pulang pada sabantar
itu djuga,
44 Dan katalah padanja: Djaga bajik-
bajik, djangan angkaw bilang itu pada

barang sa; awrang; tetapi pergilah
awlehmu tondjok dirimu pada Imam,
dan membawa persombahan awleh
karana kasutjianmu, sabagimana Musa
sudah bertitah, akan kasaksian bagi
marika itu.
45 Tetapi manakala ija sudahlah
pergi kaluwar, ija mulai kasi tahu itu
kuliling-kuliling dan berkata akan hal
itu, sampe Tuhan JESUS tijada bawleh
masok barang negeri lagi dengan
njata-njata; tetapi adalah Ija di luwar
di tampat-tampat jang sunji, dan kasitu
djuga awrang berdatanglah kapadanja
deri kuliling-kuliling tampat.
2 1 Adapawn komedijen deri pada
babarapa hari pergilah Tuhan JESUS
kombali masok negeri Kapernaum. Dan
awrang dapat dengar jang Ija ada di
rumah di sana.
2 Maka pada sabantar itu djuga
datanglah bakumpol awrang banjak-
banjak, sampe tijada tampat lagi; maka
berkatalah Tuhan JESUS pada marika itu
barang pengadjaran.
3 Maka berdatanglah kapadanja barang
awrang, jang bawa datang sa; awrang

jang mati-mati badan, terpikol awleh
ampat awrang.
4 Dan deri sebab dija awrang tijada
bawleh dapat terus sampe Tuhan JESUS,
awleh karana manusija terlalu banjak,
bagitu djuga dija awrang buka atap
rumah, di mana Tuhan ada, dan bukalah
satu lubang di situ, lalu kasi turon
tampat tidor, pada jang mana awrang
sakit itu tidor-tidor.
5 Adapawn sedang Tuhan JESUS
dapat lihat dija awrang punja pertjaja,
berkatalah Ija pada awrang jang badan
mati itu: H/e anak! dawsa-dawsamu
sudah terampon padamu.
6 Tetapi di situpawn adalah dudok
babarapa banjak Pengadjar-pengadjar
Tawrat, dan dija awrang itu adalah
timbang-menimbang di dalam hatinja:
7 Bagimana sa; awrang ini bawleh kata
hodjat-hodjat bagitu? Sijapa bawleh kasi
ampon dawsa, melajinkan Allah sendiri
sadja?
8 Maka sedang dengan sabantar itu
djuga, Tuhan JESUS, barasa di dalam
Rochnja, jang marika itu bafkir-fkir
bagini rupa sama sendirinja, berkatalah
Ija pada marika itu: Apa kurang kamu

bakira-kira bagini rupa di dalam hati-hati
kamu?
9 Apatah lebeh gampang, akan bilang
pada awrang jang mati-mati badan
ini: Dawsadawsamu sudah terampon
padamu, ataw bilang: Bangunlah
awlehmu, angkat tampat patidoranmu
dan pergi berdjalan?
10 Tetapi sapaja kamu bawleh tahu,
jang Anak manusija ada kawasa akan
kasi ampon dawsa-dawsa di dunja
(berkatalah Ija pada awrang jang
mati-mati badan itu):
11 Aku bilang padamu: bangunlah
awlehmu, angkat tampat patidoranmu
dan pergi pulang karumahmu!
12 Maka pada sabantar itu djuga
bangunlah ija, dan angkatlah tampatnja
dan berdjalanlah kaluwar berhadapan
sakalijen awrang, sampe samowa marika
itu dapat heran dan memudjilah Allah,
kata: Bulom sakali kami sudah dapat
lihat barang jang sabagitu.
13 Maka kaluwarlah Ija kombali
kalawut tasik itu, dan samowa awrang
berdatanglah kapadanja, dan Ija djuga
beradjar-adjarlah marika itu.

14 Maka sedang Tuhan JESUS berdjalan
langgar di situmelihatlah Ija Lewi, anak
laki-laki Alfeus, berdudok di pabean, dan
bersabdalah Ija padanja: Ikotlah Aku!
Bagitu djuga bangunlah ija, lalu ikot
Tuhan JESUS.
15 Maka djadilah, sedang Tuhan JESUS
dudok makan di rumah Lewi itu,
jang banjak awrang Pendjaga-beadan
awrang-awrang berdawsa datang dudok
makan sama-sama dengan Tuhan JESUS
dan murid-muridnja: karana adalah
awrang banjak-banjak, jang sudah ikot
Dija
16 Maka Pengadjar-pengadjar Tawrat
dan awrang-awrang farisi, pada tatkala
marika itu dapat lihat, jang Tuhan
JESUS dudok makan bersama-sama
dengan Pendjaga-pendjaga bea dan
awrang-awrang berdawsa, katalah pada
murid-muridnja: Karana apa Ija makan
sama-ama dengan Pendjaga-pendjaga
bea dan awrang-awrang berdawsa?
17 Dan manakala Tuhan JESUS dapat
dengar itu, katalah Ija pada marika itu:
Awrang jang njaman tijada usah dengan
djuru-ubat, tetapi awrang jang sakit;
sudah tijada Aku datang akan panggil

awrang jang adil, tetapi awrang-awrang
berdawsa akan tawbat.
18 Adapawn murid-murid Joannes dan
awrang-awrang Farisi adalah powasa;
maka berdatanglah marika itu, kata
padanja: Tagal apa murid-murid Joannes
dan awrang-awrang Farisi berpowasa
dan murid-muridmu tijada powasa?
19 Dan Tuhan JESUS berkatalah pada
marika itu: Bawlehkah tsobat-tsobat
mampile laki-laki powasa lagi, salama
mampile itu ada bersama-sama dengan
dija awrang? Salama mampile ada
bersama-sama dengan dija awrang,
marika itu tijada bawleh powasa.
20 Tetapi hari-hari nanti datang,
manakala mampile itu telah terambil
deri marika itu, baharu pada hari itu dija
awrang akan berpowasa.
21 Barang sa; awrang pawn tijada
menampal sapanggal kajin jang baharu
atas satu badju jang lama, tjara lajin
tampalan jang baharu itu, akan rabe deri
badju jang lama, dan tampat rabe itu
djadi lebeh djahat.
22 Lagipawn barang sa; awrang tijada isi
ajer anggawr baharu dalam kadu-kadu
kulit jang lama, kalu tijada, ajer anggawr

baharu itu merabekan kadu-kadu kulit
jang lama, dan anggawr djadi tumpah
dan kadu-kadu binasa; tetapi saharosnja
awrang taroh ajer anggawr baharu,
dalam kadu-kadu kulit jang baharu.
23 Maka djadilah pada satu hari Sabbat,
jang Ija adalah berdjalan terus di
tengah-tengah tatanaman gendom, dan
murid-muridnja mulailah kupas-kupas
tangke padi, antara djalan.
24 Maka katalah awrang Farisi
kapadanja: Tjawba lihat! apa kurang dija
awrang ini ada bowat pada hari Sabbat,
barang jang tijada patut?
25 Bersabdalah Tuhan JESUS pada
marika itu: sudahkah kamu bulom sakali
membatja, apatah Daud sudah bowat
pada tatkala ija ada dalam susah dan
dengan lapar, dan samowa awrang itu,
jang bersama-sama dengan dija?
26 Bagimana ija sudah masok rumah
Allah pada waktu Abiathar, Imam
besar itu, dan sudah makan rawti
hadap-hadap, jang sa; awrang pawn
tijada bawleh makan, melajinkan sadja
imam-imam itu? dan bagimana ija sudah
kasi lagi pada segala awrang itu, jang
baserta dengan dija?

27 Dan katalah Tuhan JESUS pada
marika itu: Hari Sabbat ada tagal
manusija, dan bukan manusija tagal hari
Sabbat.
28 Bagitupawn Anak-ma-nusija ada
Tuhan lagi atas hari Sabbat.
3 1 Adapawn masoklah Tuhan JESUS
kombali di dalam Kanisa. Maka di
situpawn adalah sa; awrang manusija
dengan tangan mati.
2 Dan segala awrang itu djaga lihat
Dija, kalu-kalu pada hari Sabbat Ija
akan sombohkan dija, sopaja marika itu
bawlehmengadoh Dija.
3 Maka katalah Ija pada sa; awrang itu,
jang dengan tangan mati itu: Mari sini di
tengah-tengah!
4 Dan katalah maha Tuhan pada
marika itu: adakah patut berbowat bajik
ataw bowat djahat pada hari Sabbat?
paliharakan kahidopan ataw membunoh?
Maka berdijamlah marika itu.
5 Maka sedang Ija mengangkatlah
mata-matanja atas marika itu dengan
gusar dan dengan berduka, awleh karana
kakarasan hatinja, katalah Ija pada
manusija itu: Lundjurlah tanganmu!
Bagitu djuga lundjurlah ija tangannja,

maka tangannja itu sudah ada bajik;
sarupa jang lajin itu.
6 Maka kaluwarlah awrang Farisi lalu
bowat bitjara bersama-sama dengan
awrang Herawdesi akan Tuhan JESUS,
bagimana marika itu akan bawleh
membinasakan Dija.
7 Dan Tuhan JESUS berangkatlah
dengan murid-muridnja ka-lawut tasik
itu; dan awrang banjak-banjak deri
dalam tanah Galilea ikotlah Dija, dan lagi
deri tanah Jehuda,
8 Dan deri Jerusalem dan Idumea
dan deri sabelah Jordan, dan awrang
Tirus dan Sidon, awrang banjak-banjak
sakali, jang sudah dengar chabar segala
bowatannja, marika itu berdatanglah
kapadanja.
9 Maka katalah Ija pada murid-
muridnja, jang santijasa haros tersadija
padanja satu parahu awleh karana kawm
itu, agar djangan dija awrang bowat
sasak padanja.
10 Karana sombohkanlah Ija banjak-
banjak awrang, sampe marika itu
baku-tindis Dija, sopaja, barang sijapa
jang ada dengan sakit, bawleh dapat
raba pegang Dija.

11 Lagipawn djin-djin jang nedjis,
manakala marika itu dapat lihat Dija,
marika itu bertijaraplah berhadapan Dija
dan bersarulah, kata: “Angkawlah Anak
allah!”
12 Tetapi Tuhan JESUS togorlah dija
awrang dengan sangat, agar djangan
marika itu bawa terhamburan namanja.
13 Adapawn najiklah Ija di satu gunong,
dan panggillah Ija segala awrang itu,
jang Ija sendiri ada suka, dan marika itu
berdatanglah kapadanja.
14 Maka bertantukanlah Ija duwa
belas awrang, sopaja marika itu ada
bersama-sama dengan Dija, dan sopaja
Ija bawleh suroh dija awrang membawa
chotbat indjil,
15 Dengan kawasa lagi akan sombohkan
kasakitan dan akan membowang kaluwar
djin-djin.
16 Dan pada Simon Ija kasi nama
Petrus;
17 Dan pada Jakobus, anak laki-laki
Sebedeus dan pada Joannes, sudara laki-
laki Jakobus itu, Ija kasi namatambah:
Bo; anerges, jang artinja: anak-anak
laki-laki guntor.

18 Lebeh djawoh lagi Andreas dan
Filippus, dan Bartholomeus, dan
Mattheus, dan Thomas, dan Jakobus,
anak laki-laki Alfeus, dan Thaddeus, dan
Simon, awrang Kanani itu,
19 Dan Judas Iskariot, jang lagi sudah
djuwal semukan Dija.
20 Maka sampelah marika itu karumah,
dan berdatanglah kombali kawm itu
bakompol, sampe marika itu tijada
bawleh dapat makan rawti.
21 Dan manakala awrang atsalnja
dapat dengar itu, berdatanglah marika
itu mawu ambil Dija, karana katalah
marika-itu: Ija akan dapat lambot.
22 Dan Pengadjar-pengadjar Tawrat itu,
jang sudahlah datang deri Jerusalem,
katalah: Ada padanja Beelsebul dan
awleh panghulu segala djin itu, Ija
membowangkan djin-djin.
23 Maka panggillah Tuhan JESUS
awrang-awrang datang bakompol, lalu
kata pada marika itu dengan perupama;
an: Bagimana setan bawleh membowang
kaluwar setan?
24 Dan manakala satu karadja; an
baku-lawan dengan sendirinja, bagitu

djuga karadja; an itu tijada bawleh
tinggal tatap.
25 Dan kalu satu isi rumah djadi
baku-lawan dengan sendirinja, bagitu
djuga rumah itu tijada bawleh tinggal
tatap.
26 Dan kalu setan bakulawan dan
baku-sateru dengan sendirinja, bagitu
djuga ija tijada bawleh tinggal tatap, dan
sudah ada penghabisannja.
27 Sa; awrang pawn tijada bawleh dapat
masok rumah deri sa; awrang djagante,
akan merampas serba-serbanja,
melajinkan di hulu ija ikat djagante itu,
dan baharu ija akan bawleh merampas
serba-serbanja.
28 Songgohpawn Aku bilang pada kamu:
Samowa dawsa akan de; amponi pada
anak-anak manusija, lagipawn hodjat
Allah itu, dengan jang mana marika itu
sudah hodjat;
29 Tetapi barang sijapa hodjat Roch
kudus, tijada akan dapat ampon sampe
salamanja, tetapi ada ija berhutang
hukum jang kakal.
30 Karana katalah marika itu: ada
padanja satu djin jang nedjis.

31 Maka berdatanglah ibunja dan
sudara-sudaranja; dan sedang dija
awrang itu tinggal berdiri di luwar,
surohlah marika itu panggil Dija.
32 Maka satu kabanjakan awrang adalah
dudok kuliling Dija, dan katalah padanja:
Lihat, ibumu dan sudara-sudaramu ada
di luwar, tjahari Angkaw.
33 Dan menjahutlah Ija pada marika
itu, kata: sijapatah ibuku ataw
sudara-sudaraku?
34 Dan sedang Ija mengangkatlah mata
atas segala awrang itu, jang dudok
kuliling Dija, bersabdalah Ija: Lihat ibuku
dan sudara-sudaraku.
35 Karana barang sijapa bowat kahendak
Allah, ija djuga ada sudaraku laki-laki
dan sudaraku parampuwan dan ibuku.

4 1 Adapawn mulailah Tuhan JESUS
beradjar-adjar kombali dekat lawut
tasik, dan banjak awrang datang
bakompol padanja, sampe Ija najik satu
parahu, lalu dudoklah Ija di lawut tasik
itu, sedang samowa raijet ada di darat di
pinggir lawut tasik di situ.
2 Maka beradjarlah Ija pada marika itu
dengan perupama; an, dan di dalam
chotbatnja katalah Ija pada marika itu:

3 Tjawba dengar ini! Adalah sa; awrang
penabor jang pergilah kaluwar akan
menabor.
4 Maka djadilah sedang ija menabor-
menabor, jang saparaw bahagian
djatohlah di pinggir djalan; maka
berdatanglah burong-burong di langit
lalu makan itu.
5 Dan jang lajin itu djatohlah di tanah
bakarang, di mana kurang tanah
padanja, dan tumbuhlah itu dengan
lakas deri sebab tanah kurang kadalam
padanja.
6 Tetapi manakala matahari sudah najik,
itu sudah djadi laju, dan deri sebab itu
bulom akar padanja, itu sudah djadi
kering.
7 Dan saparaw bahagian djatohlah
antara duri-duri, maka duri-duri itu
garser djadi besar dan tindislah itu, dan
tijada kasi barang bowa.
8 Dan jang lajin itu djatoh di tanah jang
bajik, dan itu kasi bowa, jang tumbuh
dan djadi besar; dan saparaw bahagian
sudah kasi tiga puloh, dan saparaw
bahagian anam puloh, dan jang lajin
saratus lapis banjaknja.

9 Maka katalah Tuhan JESUS pada
marika itu: Barang sijapa jang ada
telinga-telinga akan menengar,
hendaklah ija dengar.
10 Maka sedang sakarang Ija sudah
ada sendiri-sendiri, barang awrang jang
baserta dengan Dija dan kaduwa belas
itu, bertanjalah Dija, akan perapama; an
itu.
11 Bagitu djuga berkatalah Ija pada
marika itu: Pada kamu sudah deberikan
akan mengatahuwi rahasija karadja; an
Allah; tetapi pada awrang jang di luwar
djadi deberikan itu dengan perupama;
an-perupama; an,
12 “Sopaja dengan lihat-lihat marika
itu melihat, tetapi tijada taroh kira, dan
dengar-dengar marika itu menengar,
tetapi tijada mengarti; agar djangan
barang kali marika itu membawa
tawbat dan dawsa-dawsanja deamponi
padanja.”
13 Dan katalah ija pada marika itu:
Tijadakah kamu mengarti perupama;
an ini? Bagimana kamu akan mengarti
perupama; an samowanja?
14 Penabor, artinja sa; awrang itu, jang
menabor perkata; an.

15 Jang detaborkan di pinggir djalan;
artinja segala awrang itu, dalam
jang mana perkata; an sudah djadi
detaborkan; dan manakala marika itu
sudah dapat dengar itu, bagitu djuga,
dengan sabantar-sabantar sadja, setan
datang, dan merampas perkata; an,
jang telah detabor di dalam hati-hatinja.
16 Bagitu lagi awrang itu, jang tertabor
di tanah bakarang, jang, manakala
marika itu dengar perkata; an, dengan
sabantar sadja, dija awrang tarima itu
dengan kasuka; an,
17 Tetapi tijada barang akar di dalam
marika itu, dan ada pada sedikit waktu
sadja; maka komedijen deri padanja,
manakala djadi barang penindisan
ataw barang kasusahan awleh karana
perkata; an itu, bagitu djuga, dengan
segra sadja, dija awrang dapat hati
takaruwan.
18 Dan jang lajin itu, jang telah
detaborkan di dalam duri-duri, itu artinja
segala awrang itu, jang dengar-dengar
perkata; an;
19 Tetapi segala manisu dunja ini, dan
persasatan kakaja; an dan rupa-rupa
kainginan jang lajin, datang tamasok

dan bunoh tindis perkata; an itu, dan
tinggal di luwar barang bowa.
[20] Maka inilah dija itu, jang tertabor di
tanah jang bajik, jang dengar perkata;
an dan tarima itu, dan jang kasi bowa,
satengah tiga puloh dan satengah anam
puloh, dan jang lajin saratus lapis.
[21] Dan katalah Ija pada marika itu:
Adakah awrang lagi bawa satu palita,
akan taroh itu di bawah barang tampat
ukoran ataw di bawah tampat tidor?
bukankah saharosnja detarohkan di kaki
palita?
[22] Karana tijada tersembunji sabarang
apa-apa jang tijada akan djadi njata, dan
sudah tijada djadi sabarang apa-apa,
akan tinggal tersembunji, tetapi sopaja
itu datang kapada katarangan.
[23] Sijapa jang ada talinga akan
menengar, hendaklah ija dengar.
[24] Maka katalah Ija pada marika itu:
Lihat bajik-bajik apatah kamu ada
dengar! Dengan ukoran mana kamu
mengukorkan, akan deukorkan pada
kamu, dan bagi kamu jang dengar, akan
detambahi lagi.
[25] Karana pada barang sijapa jang
sudah ada, akan deberikan padanja; dan

deri dija itu, jang bukan ada, lagipawn
sedikit itu jang ada padanja, akan
terainbil deri dija.
26 Dan katalah Ija: Karadja; an Allah
ada demikijen, seperti, kalu sa; awrang
manusija hambur bidji-bidjian di tanah
kobon,
27 Dan tidor dan bangun, mawu
malam mawu sijang, maka antara itu
bidji-bidjian itu djadi tumbuh dan garsir;
sampe ija sendiri tijada tahu bagimana
itu.
28 Karana deri sendirinja djuga tanah
kasi kaluwar bowa-bowa: mulai batang,
berikot rangke, dan komedijen deri
padanja bidji-bidjian jang punoh, di
dalam rangke itu.
29 Dan manakala bowa-bowa sudah
djadi, bagitupawn pada sabantar itu
djuga, ija suroh masok pisoh potong
bowa; karana musim penuwian sudah
ada.
30 Adapawn berkatalah Ija: Deugan apa
kami akan mawu bersamakan karadja;
an Allah, ataw dengan perupama; an
mana mengupamakan itu?
31 Ija itu dengan sabidji sasawi, jang,
manakala itu djadi tertabor di tanah

kobon, lebeh kitjil adanja deri segala
bidji-bidjian, jang ada di dunja;
32 Dan manakala itu sudah djadi tanam,
itu batumbuh dan djadi lebeh besar
deri segala sajor-sajoran jang lajin
dan mendapat djaga-djaga jang besar,
sampe burong-burong di langit datang
barumah di bawah sombarnja.
33 Bagitupawn dengan rupa-rupa
perupama; an beradjarlah Ija perkata;
an itu pada dija awrang, menurut dija
awrang punja bawleh mengarti.
34 Dan diluwar perupama; an tijada Ija
katakanlah pada marika itu, tetapi pada
murid-muridnja sendiri Tuhan JESUS
kasi mengarti segala sasawatu.
35 Maka pada hari itu djuga, manakala
sudah djadi malam, berkatalah Ija pada
murid-muridnja: Bejar kami berangkat
balajar kasabelah.
36 Bagitupawn dija awrang kasi tinggal
kabanjakan awrang itu, lalu mengambil
Tuhan JESUS di dalam parhu, sedang
lagi adalah banjak parahu lajin-lajin
bersama-sama dengan Dija.
37 Maka djadilah sawatu angin ribut
jang karas, dan ombak masok parahu,
sampe parahu itu punoh.

38 Antaranja itu Tuhan JESUS adalah di
tampat kamudi parahu itu tidor-sonok
di satu bantal. Tetapi marika itu bikin
bangun Dija, kata: Ia Guru! Angkaw
tijada faduli, jang kami binasa?
39 Maka sedang Ija bangun, togorlah Ija
angin itu, dan pada lawut itu berkatalah
Ija: Berdijamlah! tedoh! Bagitu djuga
berhentilah angin, dan djadilah sawatu
katedohan besar.
40 Dan katalah Ija pada murid-murid:
Bagimana kamu bawleh takot bagitu?
Tijadakah barang pertjaja pada kamu?
41 Maka takotlah marika itu dengan
takotan besar, dan katalah sa; awrang
pada sa; awrang: sijapatah Dija itu,
sampe lagi angin dan lawut ada dengar
Dija?

5 1 Adapawn berdatanglah marika itu
di sabelah lawut tasik itu, di bahagi;
an tanah awrang Gadarena.
2 Maka serta Tuhan JESUS turon deri
dalam parahu itu baku-dapatlah Ija
dengan satu awrang, jang berdatanglah
deri dalam tampat kubur-kubur, dan
jang terkena awleh hantu jang nedjis.
3 Maka awrang ini bijasa tinggal di
tampat-tampat ku-bur; dan barang sa;

awrangpawn sudah tijada bawleh dapat
ikat dija, maski lagi dengan rante-rante.
4 Karana banjak kali aw-rang sudah
tjawba ikat dija di tarungku dan dengan
rante-rante, tetapi ija rabe-pitjah rante
dan antjor tarungku itu, sampe sa;
awrang pawn sudahti-jada bawleh
berdjinakkan dija.
5 Dan pada santijasa waktu djuga,
sijang malam, ija ada di gunong-
gunong dan di kubur-kubur, dengan
bata-reak-tareak dan pukol diri dengan
batu.
6 Maka serta ija mendapat lihat Tuhan
JESUS deri dja-woh, larilah ija datang
dan menjombah pada Tuhan.
7 Dan batareaklah ija dengan sawara
besar-besar, kata: B/eta misti apa
dengan Ang-kaw, ja Tuhan JESUS, Anak
laki-laki Allah jang tertinggi itu? B/eta
angkat sompah pa-damu, dengan nama
Allah, djangan sangsara b/eta!
8 Tetapi bersabdalah Tuhan JESUS
padanja: Kaluwarlah deri dalam dija, h/e
hantu jang nedjis!
9 Dan Tuhan JESUS ber-tanjalah dija:
Angkaw nama sijapa? Maka menjahutlah

ija, kata: Nama b/eta Legeon, karana
kami ada dengan banjak-banjak.
10 Maka mintalah ija pa-danja dengan
sangat, akan djangan suroh dija kaluwar
deri dalam bahagian anah itu.
11 Maka adalah di sana babi-babi,
satu kawan besar-besar, jang tjahari
makanan di gunong di situ.
12 Dan segala hantu itu mintalah
padanja, kata: su-rohlah kami masok di
dalam babi-babi, sopaja kami baw-leh
ada di dalamnja itu.
13 Maka pada sabantar itu djuga Tuhan
JESUS mengam-bil bajik pada dija
awrang. Bagitupawn segala hantu jang
nedjis kaluwarlah, lalu ma-sok di dalam
babi-babi itu; maka saganap kawan itu
bowanglah dirinja deri atas kabawah di
dalam lawut tasik di situ; (maka adalah
sakira-kira duwa ribu ekor) lalu matilah
tinggalam, di dalam lawut tasik.
14 Maka larilah penunggu-penunggu
babi itu, bawa chabar di negeri dan
di kam-pong-kampong. Bagitu djuga
datanglah marika itu akan lihat apa
sudah djadi.
15 Dan marika itu datang-lah pada
Tuhan JESUS, dan dija awrang dapat

lihat sa-awrang itu jang terkena aw-leh
hantu jang nedjis, jang dudok-dudok di
situ, dengan terpake pakean dan dengan
budi akal jang bajik, jani sa; awrang
itu pada sijapa su-dah ada Legeon itu;
bagitu djuga dija awrang sudah da-pat
takot.
16 Dan segala awrang jang sudah dapat
lihat itu, tutor-tutorlah pada marika
itu, ba-gimana sudah djadi dengan sa;
awrang itu jang terkena awleh hantu
jang nedjis, dan lagi akan babi-babi itu.
17 Bagitu djuga dija aw-rang mulai
minta pada Tu-han JESUS, jang Ija
bawleh kaluwar djuga deri dija aw-rang
punja bahagian tanah.
18 Tatkala itu, awrang jang terkena
awleh hantu jang nedjis, memohonlah
pada Tu-han JESUS, kalu-kalu ija dju-ga
bawleh pergi sama-sama dengan Dija.
19 Tetapi Tuhan JESUS tijada ambil
bajik padanja, tetapi Ija bilang pada
dija: Pergi pulang pada rumahmu,
kapada atsal-atsalmu, dan kasi tahu
pada marika itu kabajikan besar itu,
jang ma-ha besar Tuhan sudah bowat
padamu dan bagimana Ija sudah sajang
akan angkaw.

20 Bagitu djuga pergilah ija dan mulai
kasi tahu ku-liling-kukiling di Dekapolis,
bagimana Tuhan JESUS sudah bowat
padanja; sampe sa-mowa awrang sudah
dapat heran.
21 Adapawn sedang Tuhan JESUS
sudahlah menjabarang kombali
kasabelah, di dalam parahu itu djuga,
berdatang-lah awrang banjak-banjak,
bakompol padanja, sedang Ija ada di
situ djuga di pinggir tasik.
22 Maka takadjoh, berda-tanglah sa;
awrang Panghulu Kanisa, bernama
Jairus; dan serta ija dapat lihat Tuhan
JESUS, djatohlah ija polok kaki-kakinja,
23 Dan mintalah padanja dengan
sangat, kata: Anak-ku parampuwan
ada mawu mati; sebab itu, hendaklah
Angkaw datang taroh tangan atas dija,
sopaja ija djadi bajik dan tinggal hidop.
24 Maka pergilah Tuhan JESUS
bersama-sama dengan diga dan awrang
banjak-ba-njak basertanja, sampe dija
awrang bowat sasak padanja.
25 Dan satu parampuwan jang sudah
sakit malileh da-rah, duwa belas tahon
lamanja;

26 Dan jang sudah mena-han banjak-
banjak awleh se-gala djuru ubat, sampe
ija sudah balandjakan harta-har-tanja,
dan sudah tijada djadi lebeh bajik, tetapi
lebeh hari lebeh djahat,
27 Sudah dapat dengar cha-bar
Tuhan JESUS, dan ija sudah datang di
sama-tengah awrang-awrang banjak
itu kabalakang Tuhan JESUS, lalu
pegang-raba pakeannja.
28 Karana katalah ija: Asal sadja b/eta
bawleh pegang ba-djunja, b/eta akan
djadi bajik.
29 Maka pada sabantar itu djuga
berhentilah kasakitan-nja malileh darah
dan mera-salah ija di dalam tubohnja,
jang ija sudah djadi bajik deri pada
kasakitannja.
30 Dan pada sabantar itu djuga Tuhan
JESUS merasa di dalam sendirinja
sakowat itu, jang sudahlah kaluwar
deri dalam Dija, dan balik-lah Ija muka
kapada kawm itu, kata: Sijapa sudah
pe-gang raba badjuku?
31 Dan murid-muridnja kata padanja:
Angkaw ada lihat bagimana awrang-
awrang ba-njak ini tindis Angkaw, dan

Angkaw mawu bilang: Sija-patah sudah
pegang B/eta?
32 Tetapi Tuhan JESUS ba-lik-balik muka
djuga, akan melihat sijapatah sudah
bo-wat itu.
33 Maka parampuwan itu, jang tahu
bajik-bajik, apatah sudah djadi dengan
dija, ber-datanglah dengan takot dan
gomitar polok kakinja, lalu bilang
padanja sapunoh-punoh kabenaran.
34 Tetapi Tuhan JESUS bi-lang padanja:
H/e, anak-par-ampuwan, imanmu sudah
pa-liharakan angkaw; pergilah pulang
dengan dame, dan tinggal terlepas deri
pada ka-sakitanmu ini!
35 Maka sedang Ija ber-kata-kata
lagi, berdatanglah barang awrang deri
dalam isi rumah Panghulu Kanisa, kata:
Anakmu parampuwan sudah mati,
karana apa lagi angkaw mawu bikin
susah pada Guru?
36 Maka serta Tuhan JESUS dapat
dengar perkata; an itu, jang awrang
datang kasi tahu, bagitu djuga
bersabdalah Ija pada Panghulu Kanisa:
Djang-an takot! pertjaja sadja!
37 Dan tijada Ija mengam-bil bajik,
jang barang sa; aw-rang ikot masok

bersama-sama dengan Dija, melajinkan
Pe-trus dan Jakobus dan Joannes, sudara
laki-laki Jakobus itu.
38 Maka berdatanglah Ija di rumah
Panghulu Kanisa itu, di mana Ija
dapat lihat manisu banjak-banjak itu
dan awrang menangis-menangis dan
meratap.
39 Dan masoklah Ija dan katalah pada
segala awrang di situ: Apa kurang kamu
ba-ribut dan menangis? Anak itu tijada
mati, tetapi tidor-sonok sadja.
40 Bagitu djuga dija aw-rang itu
tertawakanlah akan Tuhan JESUS. Tetapi
suroh-lah Ija kaluwar samowa aw-rang
itu, dan ambillah ser-tanja bapa ka;
anak itu dan ibunja dan awrang-awrang
itu jang ada bersama-sama dengan
Tuhan JESUS, lalu masok di mana ada
ka; anak itu.
41 Bagitupawn Tuhan JE-SUS
berpeganglah tangan ka-anak itu
dan katalah padanja: Talitha kumi! jang
tersalin artinja: H/e, anak parampu-wan!
B/eta bilang padamu, bangun!
42 Bagitupawn pada saban-tar itu djuga,
bangunlah ka-anak parampuwan itu dan
berdjalan-djalanlah; karana adalah ija

sakira-kira duwa belas tahon umornja.
Baharu samowa awrang itu, heran-heran
terlalu amat sangat sakali.
43 Maka Tuhan JESUS to-gorlah dija
awrang dengan sangat, djangan kasi
tahu itu pada barang sa; awrang, dan Ija
suroh marika itu kasi makan pada ka;
anak itu.
6 1 Adapawn kaluwarlah Ija deri sana
dan berdatanglah di negeri kadjadi;
annja; dan murid-muridnja ikotlah Dija.
2 Dan manakala hari Sab-bat sudah
datang mulailah Ija beradjar-adjar di
Kanisa. Dan sedang banjak awrang
dengarlah itu, heranlah ma-rika itu
dan katalah: Deri mana Dija itu sudah
menda-pat ini, dan kapande; an apa itu,
jang deberikan kapada-nja, sampe lagi
bowatan-bo-watan jang sabagitu djadi
awleh tangan-tangannja.
3 Bukankah Dija ini ada tukang kaju
itu, anak laki-laki Maria sudara laki-laki
Jakobus dan Joses dan Judas dan Simon?
Dan bukankah Dija punja sudara-sudara
par-ampuwan di antara kita aw-rang di
sini? Maka bagitupawn marika itu sudah
mengambil hati kasontohan akan Dija.

4 Tetapi bersabdalah Tuhan JESUS pada
marika itu: Sa-awrang Nabi tijada bagitu
kurang hormat, melajin seperti di negeri
kadjadiannja dan di antara atsalnja dan
isi ru-mahnja.
5 Maka sudah tijada Ija bawleh bowat di
sana barang kowat; betul sadja tarohlah
Ija tangan atas babarapa ba-njak awrang
sakit, dan som-bohkanlah marika itu.
6 Dan h/eranlah Ija awleh karana
dija awrang punja ku-rang iman, lalu
pergilah Ija di negeri-negeri kuliling dan
beradjar-adjarlah.
7 Maka panggillah Ija ka-padanja
kaduwa belas itu dan mulailah suroh
marika itu duwa-duwa awrang dan
beri-lah pada dija awrang kawasa atas
hantu-hantu jang nedjis.
8 Dan bertitahlah Ija pada marika itu
akan djangan ba-wa sabarang apa-apa
antara djalan, melajinkan satu tong-kat
sadja; djangan pondi-pondi, djangan
rawti djang-an keping di pengikat
ping-gangnja.
9 Tetapi jang marika itu haros ikat
tjapatu di kaki, dan djangan pake duwa
badju.

10 Dan katalah Ija pada marika itu:
Manakala kamu masok barang rumah
hen-daklah kamu tinggal di situ, sampe
kamu berangkat deri sana.
11 Dan di mana-mana aw-rang tijada
tarima dan tijada dengar kamu,
hendaklah kamu kaluwar deri situ, dan
kabas-kanlah lagi abu tanah deri bawah
kaki-kaki kamu, akan sawatu kasaksian
lawan dija awrang. Songgoh-songgoh
Aku bilang pada kamu; pada So-dom
dan Gomorra akan ada lebeh aringan
pada hari hu-kum, deri pada akan negeri
jang demikijen.
12 Dan manakala marika itu sudahlah
kaluwar, dija aw-rang mengchotbat
kuliling-kuliling, jang saharosnja aw-rang
membawa tawbat.
13 Dan marika itu membo-wanglah
iblis-iblis banjak, dan banjak awrang
sakit dija aw-rang sapu dengan minjak
dan sombohkanlah marika itu.
14 Dan radja Herodes da-pat dengar
itu (karana nama Tuhan JESUS awrang
sudah dapat dengar kuliling-kuliling)
dan katalah ija: Joannes Per-mandi
sudah bangun hidop kombali deri antara

awrang-awrang mati, tagal itu segala
kowat ini bakardja di da-lam Dija.
15 Awrang lajin-lajin ka-talah: Ijalah
Elia; awrang lajin-lajin katalah: Ijalah
sa-awrang Nabi, sarupa segala Nabi deri
waktu di hulu.
16 Tetapi manakala Hero-des dapat
dengar itu, katalah Ija: Joannes itu,
jang b/eta sudah potong kapala sudah
bangun hidop kombali.
17 Karana Herodes sudah-lah suroh
tangkap Joannes dan kuronglah dija di
dalam pandjara; itupawn, awleh ka-rana
Herodi; a, isteri sudaranja Filippus itu,
awleh karana Ija sudahlah ambil dija
akan isteri.
18 Karana sudahlah Joan-nes berkata
pada Herodes: Tijada patut angkaw
berpu-nja isteri sudaramu.
19 Adapawn Herodi; a tja-harti-
tjaharilah akan Joannes, akan mawu
bunoh dija; tetapi tijada bawleh.
20 Karana Herodes takot-lah akan
Joannes, deri sebab ija tahu bajik-bajik,
jang Jo-annes ada satu laki-laki jang adil
dan kudus, dan ija eling-eling akan dija;
dan mana-kala ija dengar-dengar dija,

ija ikot bowat banjak per-kara dan suka
dengar akan dija.
21 Tetapi manakala sudah datang satu
hari senang jang bajik, pada jang mana
Hero-des sudah sadijakan satu ma-kanan
besar pada dija punja hari beranak,
guna segala Kapala paparangannja dan
panghulu-panghulunja dan sa-mowa
awrang besar-besar di tanah Galilea;
22 Bagitupawn masoklah anak
parampuwan Herodi; a itu dan menari-
menarilah, dan itu djadi akan satu
kasedapan hati bagi Herodes dan pada
aw-rang lajin-lajin itu, jang ber-dudok
sama-sama di majida itu. Bagitupawn
berkatalah radja pada anak parampuwan
itu: Mintalah deri padaku, apa sadja
angkaw suka, dan b/eta ini akan kasi itu
padamu.
23 Maka bersompahlah ija padanja:
Apa djuga angkaw akan minta deri
padaku, b/eta akan kasi padamu, sampe
satengah bahagian deri pada karadja;
anku.
24 Maka kaluwarlah anak parampuwan
itu, kata pada ibunja: Apa b/eta akan
mawu minta? Dan ibunja bilang padanja:
Kapala Joannes Per-mandi itu.

25 Bagitupawn masoklah ija dengan
lakas kapada radja itu dan mintalah,
kata: B/eta maw jang pada sabantar
ini, angkaw kasi padaku kapala Joannes
Permandi, dalam satu dulang.
26 Maka berdukalah radja itu; tetapi
awleh karana som-pahan dan tagal
segala awrang itu, jang adalah dudok di
ma-jida, ija tijada mawu anggan dija.
27 Bagitupawn pada saban-tar itu djuga,
surohlah radja sa; awrang abantara, lalu
suroh bawa kapala Joannes itu.
28 Maka pergilah awrang itu potong
kapala Joannes di dalam pandjara, lalu
bawa kapala itu dalam satu dulang, dan
kasi itu pada ka; anak parampuwan, dan
ija bawa itu pada dija punja ibu.
29 Dan manakala murid-muridnja dapat
dengar itu, datanglah marika itu ambil
bangkenja, dan tarohlah itu dalam satu
kubur.
30 Maka datanglah murid-murid pada
Tuhan JESUS kasi chabar padanja akan
segala sasawatu itu dan apatah ma-rika
itu sudah bowat dan beradjar-adjar.
31 Maka berkatalah Ija pada marika itu:
Bejar kamu pergi sertaku di satu tampat
jang sunji, dan berhenti sedi-kit; karana

banjak-banjak awrang-awrang adalah
datang pergi, sampe marika itu tijada
dapat waktu akan bawleh makan.
32 Bagitupawn berangkat-lah marika
itu dalam satu parahu kapada satu
tampat jang sunji-sunji, dija awrang
sendiri-sendiri.
33 Tetapi awrang-awrang dapat lihat,
jang marika itu berlajar, sampe banjak
aw-rang dapat mengenal Tuhan JESUS;
bagitupawn dija aw-rang rame-rame
lari pergi kasana berdjalan kaki deri
negeri-negeri kuliling, dan segala awrang
itu sampelah disana lebeh dihulu deri
ma-rika itu, dan dija awrang rame-rame
berdatanglah ka-pada Tuhan JESUS.
34 Dan manakala Tuhan JESUS turon di
darat, melihat-lah Ija awrang banjak-
banjak itu, dan Ija sajanglah amat akan
marika itu, awleh ka-rana marika itu ada
salaku domba-domba jang tijada ada
barang gombala. Bagitupawn mulailah
Ija beradjar-adjar pada marika itu
banjak adjaran.
35 Tetapi sedang sakarang ada mawu
malam berdatang-lah murid-muridnja
kapada-nja, kata: Tampat ini ada sunji
dan ada mawu malam;

36 Surohlah dija awrang pulang, sopaja
dija awrang bawleh pergi di negeri-negeri
kuliling dan di kampong-kampong akan
beli rawti, karana tijada barang bakal
pada dija awrang.
37 Tetapi menjahutlah Tu-han JESUS,
dan katalah pada marika itu: Hendaklah
kamu djuga kasi makan dija aw-rang!
Maka katalah marika itu padanja:
Haroskah kami pergi beli rawti barang
duwa ratus dinar punja banjak dan kasi
makan pada dija aw-rang?
38 Tetapi bertanjalah Tu-han JESUS
pada marika itu: Barapa banjak bidji
rawti ada pada kamu? Tjawba pergi lihat
itu! Dan manakala ma-rika itu sudahlah
pariksa itu, katalah marika itu: ada lima
bidji dan duwa ekor ikan.
39 Bagitupawn surohlah Ija dija awrang
dudok, sakom-pol dengan sakompol di
rom-pot hidju di situ.
40 Bagitu djuga pergilah marika itu
dudok dengan kompolan deri saratus-
sara-tus, dan lima puloh-lima pu-loh
awrang.
41 Maka mengambillah Ija kalima bidji
rawti dan kaduwa ekor ikan itu, dan
mengang-katlah mata kalangit lalu

mengutjap sukur dan pitjah-kanlah rawti
itu, dan kasi itu pada murid-murid akan
bawa taroh itu berhadapan dija awrang
lagi kaduwa ekor ikan itu berbahagilah
Ija an-tara awrang banjak itu.
42 Dan dija awrang samo-wanja makan
dan djadilah kinnjang.
43 Dan marika itu sudah angkat lagi
duwa belas bakol punoh dengan sisa-sisa
ma-kanan, lagipawn deri pada ikan-ikan
itu.
44 Maka samowa awrang, jang sudahlah
makan rawti di situ, adalah lima ribu
laki-laki.
45 Dan pada sabantar itu djuga paksalah
Ija murid-muridnja najik parahu dan
berlajar kasabelah, ka-Beth-saida,
sedang Ija sendiri ada mawu suroh
pulang awrang-awrang banjak itu.
46 Dan manakala Ija su-dahlah suroh
palang samowa awrang itu, najiklah Ija
di gunong akan bersombajang.
47 Dan manakala sudah djadi malam,
parahu itu ada-lah di sama-tengah lawut
tasik itu dan Tuhan JESUS sendiri-sendiri
djuga sudah tinggal di darat.
48 Maka melihatlah Ija jang marika itu
badajung-ba-dajung susah banjak akan

bawa kamuka parahu itu: karana adalah angin deri muka. Dan sakira-kira pa-da bahagian djaga-malam jang ka; ampat berdatanglah Tuhan JESUS kapada marika itu, berdjalan-djalan di lawut ta-sik itu, dan Ija ada mawu berdjalan langgai dija awrang.

49 Tetapi serta marika itu dapat lihat Tuhan JESUS, ber-djalan-djalan di lawut tasik, sangkalah marika itu, jang itu ada barang sumangan, dan angkatlah batareak.

50 Karana dija awrang sa-mowa dapat lihat Dija dan sudah dapat takadjoh amat. Dan pada sabantar itu djuga berkatalah Ija dengan marika itu dan sabdalah pada dija awrang: Bertedohlah diri ka-mu, itu B/eta, djangan ka-mu takot!

51 Maka najiklah Ija ber-sama-sama dengan dija aw-rang di dalam paahu itu, dan serta itu angin berhenti. Ma-ka takotlah marika itu dan heran-heran dengan terlalu amat sangat di dalam dirinja.

52 Karana marika itu su-dahlah tijada mengarti akan hal rawti itu, karana hati marika itu adalah dengan ka-karasan.

53 Dan manakala marika itu sudahlah
menjabarang, berdatanglah marika itu di
tanah Genesaret, dan di situ dija awrang
singgah.
54 Dan serta marika itu sudah turon
deri dalam pa-rahu itu, bagitupawn pada
sabantar itu djuga, dija aw-rang dapat
mengenal Dija.
55 Dan berlarilah marika itu kuliling
bahagian tanah itu, dan mulailah dija
awrang ba-wa pikol awrang-awrang
sa-kit dengan tampat-tampat ti-dor, di
mana-mana djuga aw-rang dapat dengar
jang Tuhan ada di situ.
56 Dan di barang soa ataw negeri ataw
kampong Ija ma-sok, di situpawn dija
aw-rang datang taroh awrang-awrang
sakit di djalan besar, dengan minta jang
marika itu bawleh pegang sadja ping-gir
badjunja. Maka samowa awrang itu, jang
dapat pegang Tuhan JESUS, djadilah
bajik.

7 1 Adapawn berhimponlah datang
kapadanja, awrang-awrang Farisi
dan barang awrang deri pada Pengadjar-
pengadjar Tawra, jang sudah datang deri
Jerusalem.

2 Maka manakala marika itu dapat lihat
barang awrang deri pada murid-muridnja
ma-kan rawti dengan tangan jang tijada
sutji, (ija itu, dengan tangan jang tijada
terbasoh), bagitu djuga dija awrang
tje-la akan itu.
3 Karana awrang Farisi dan samowa
awrang Jehudi tijada makan, melajinkan
dija aw-rang sudah basoh tangan di
hulu, itupawn menurut on-dang-ondang
tete-mawjang.
4 Dan manakala marika itu pulang
deri pasar, dija aw-rang tijada makan,
melajin-kan marika itu mandi di hulu.
Dan ada banjak perkara lajin-lajin,
jang marika itu sudah tarima akan
pegang ikot itu; ija itu: pembasohan
tampat-tampat minoman dan gindi-
gindi, dan menara-menara timbaga dan
majida-majida.
5 Bagitupawn awrang-aw-rang Farisi ita
dan Pengadjar-pengadjar Tawrat tanjalah
Dija: Apa kurang murid-mu-ridmu tijada
ikot ondang-on-dang tete-mawjang itu
tetapi ada makan rawti djuga dengan
tangan jang tijada terbasoh?
6 Maka menjahutlah Tuhan JESUS, kata
pada marika itu: Dengan betul-betul

djuga Nabi Jesaja sudah bernubu-wet
akan kamu, awrang-aw-rang tjulas,
sabagimana ada tersurat: “Kawm ini
meng-hormati Aku dengan bibir-bibir
mulut, tetapi hati ma-rika itu ada djawoh
deri pa-daku.
7 Tetapi pada tjumah-tjumah djuga
marika itu bowat ka-baktian padaku
dengan ber-adjar adjaran, jang ada
on-dang-ondang manusija sadja.”
8 Karana titah Allah kamu kurang
faduli dan kamu ingat-ondang-ondang
manusija, ija itu: pembasohan gindi-
gindi, dan tampat-tampat minoman, dan
perkara lajin-lajin jang sabagitu kamu
ada bowat banjak-banjak.
9 Dan katalah Ija pada ma-rika itu:
Bagus sakali, kamu mentijadakan
titah Allah, asal sadja kamu pegang
ondang-ondang kamu.
10 Karana Musa sudah bi-lang: “Berilah
kamu hormat pada bapamu dan pada
ibu-mu”; dan: “Barang sijapa mengutoki
bapa ataw ibu saharosnja ija mati
debunoh!”
11 Tetapi kamu katakan: Kalu barang
sa; awrang bilang pada bapa ataw ibu:
Saba-rang itu, jang akan bawleh djadi

tulongan padamu deri padaku, itulah
Korban, ar-tinja: satu pemberian.
12 Dan kamu tijada ambil bajik padanja,
akan bowat bajik sabarang apa-apapawn
pada bapanja ataw pada ibu-nja.
13 Bagini rupa kamu men-tijadakan
perkata; an Allah aw-leh ondang-ondang
kamu, jang kamu sudah berondang; dan
perkara-perkara jang sabagitu kamu ada
bowat banjak-ba-njak.
14 Dan sedang Tuhan JESUS sudah
panggil kombali kaba-njakan awrang itu,
katalah Ija pada marika itu: Hendaklah
kamu samowa dengar B/eta, dan
mengarti itu!
15 Bukan ada sabarang apa-apa deri
luwar, jang masok di dalam manusija,
jang baw-leh menedjiskan dija, tetapi
sabarang itu jang kaluwar deri dalamnja,
itu dija, jang menedjiskan manusija.
16 Sijapa jang ada talinga-talinga akan
menengar, hen-daklah ija menengar!
17 Dan manakala Iaja sudah-lah
kasi tinggal kabanjakan awrang itu,
masok rumah, bertanjalah padanja
murid-muridnja akan perupama; an ini.
18 Maka katalah Ija pada marika
itu: Adakah kamu lagi bagini kurang

mengarti? Tijadakah kamu tahu, jang
segala sasawatu jang datang deri
luwar masok manusija, tijada bawleh
menedjiskan dija?
19 Dan jang itu bukan ma-sok hatinja,
tetapi di dalam purut, dan djadi
terbowang di dalam djamban, awleh
jang mana desutjikan segala ma-kanan.
20 Lebeh djawoh lagi ber-katalah Tuhan
JESUS: Saka-rang itu jang kaluwar
deri dalam manusija, itu dija, jang
menedjiskan manusija;
21 Karana deri dalam, deri dalam hati
manusija, timbul kira-kira; an jang
djahat, per-mukahan, persondalan,
pem-bunohan,
22 Pentjurian, ingin harta, kadjahatan,
tipu-daja, hidop takaruwan, mata djahat,
ho-djat Allah, hati tingkai, ka-bodohan.
23 Segala perkara jang dja-hat ini,
kaluwar deri dalam, dan menedjiskan
manusija.
24 Habis itu berangkatlah Tuhan JESUS
deri sana lalu pergi kabahagian Tirus
dan Sidon. Dan sedang Ija sudah-lah
masok satu rumah, tijada Ija mawu,
jang barang sa; aw-rang dapat tahu itu;

tetapi tijada djuga Ija bawleh ting-gal tersembunji.
25 Karana satu parampu-wan, jang punja anak param-puwan terkena awleh djin jang nedjis, sudahlah dengar chabar akan Tuhan JESUS, dan berdatanglah ija, lalu polok kakinja.
26 Maka adalah itu satu parampuwan Helleni, kadja-diannja deri Sirofunissa, dan mintalah ija jang Tuhan JE-SUS bawleh membowang ka-luwar djin itu deri dalam anaknja parampuwan.
27 Tetapi katalah Tuhan JESUS padanja: Bejar lebeh dihulu anak-anak djadi kin-njang: karana ada kurang ba-jik mengambil rawti anak-anak, bowang itu pada an-djing-andjing.
28 Tetapi menjahutlah par-ampuwan itu, kata padanja: B/ekan, ja Tuhan! tetapi an-djing-andjing djuga makan di bawah majida anak-anak punja sisa.
29 Maka katalah Tuhan JESUS padanja: Awleh karana perkata; an ini, bajiklah per-gilah awlehmu! Djin itu sudah kaluwar deri dalam anakmu parampuwan.
30 Maka pergilah ija ka-rumahnja dan mendapatlah, bahuwa iblis itu sudahlah

kaluwar, dan ka; anak param-puwan itu
tidor-tidor di tam-pat patidoran.
31 Maka manakala Tuhan JESUS sudah
kaluwar kom-bali deri dalam sipat-sipat
tanah Tirus dan Sidon, berda-tanglah
Ija di lawut tasik Galilea, berdjalan
terus di tengah-tengah bahagian tanah
Dekapolis.
32 Maka membawalah ma-rika itu
kapadanja sa; awrang tuli jang susah
berkata-kata, dan mintalah marika
itu, jang Ija bawlch taroh tangan atas
awrang itu.
33 Maka sedang Ija meng-ambillah
dija deri pada kawm sendiri, tarohlah
Ija djari-djarinja di dalam talinga-ta
linganja, lalu ludah dan sapu-pegang
lidahnja,
34 Dan angkatlah Ija mata kalangit
dan h/elah-susah, dan kata padanja:
Effatha! arti-nja: djadilah terbuka!
35 Maka pada sabantar itu-pawn
djadilah terbuka talinga-talinganja dan
terlepaslah urat-urat lidahnja; dan
ber-kata-katalah ija dengan se-gala
bajik.
36 Maka togorlah Ija pada marika
itu, djangan bilang itu pada barang

sa; awrang Tetapi makin lebeh Ija
togor, makin lebeh marika itu kasi tahu
kuliling-kuliling.
37 Dan heran-heranlah ma-rika itu
terlalu amat sangat sakali, katanja:
Segala sasa-watu Ija sudah bowat bajik;
awrang tuli Ija djadikan baw-leh dengar,
awrang momo, jang marika itu bawleh
ber-kata-kata.
8 1 Adapawn pada hari-hari itu, sedang
awrang banjak-banjak sakali sudah
datang, dan tijada sabarang apa-apa
akan makan, panggillah Tu-han JESUS
murid-muridnja datang kapadanja da
kata-lah pada marika itu:
2 Aku sajang akan kawm itu, karana
sakarang dija aw-rang sudah tinggal
dengan B/eta tiga hari punja lama,
dan tijada sabarang apa-apa pada dija
awrang akan makan;
3 Dan djikalaw Aku suroh pulang dija
awrang karumah-nja, dengan bulom
makan, marika itu akan dapat lom-bot
di djalan; karana satengah deri pada
marika itu sudah datang bagitu djawoh.
4 Menjahutlah murid-mu-ridnja
padanja: Deri mana awrang akan mawu

dapat rawti di dalam hutan ini, a-kan
kinnjangkan dija awrang?
5 Maka tanjalah Tuhan JESUS pada
marika itu: Bara-pa banjak bidji rawti
kamu ada? Katalah marika itu: ada
tudjoh bidji.
6 Bagitu djuga surohlah Ija kawm itu
berdudok di tanah. Dan sedang Ija
sudahlah ambil katudjoh bidji rawti
itu dan sudah mengutjap su-kur,
Ija patahkanlah itu, lalu kasi pada
murid-murid, bawa taroh itu padanja;
bagitu dju-ga murid bawa taroh itu pada
kawm itu.
7 Lagi adalah sedikit ikan kitjil. Dan
manakala Ija su-dahlah mengutjap
sukur, ber-sabdalah Ija akan bawa taroh
itu lagi pada marika itu.
8 Dan samowa marika itu makanlah
dan djadilah kin-njang; dan angkatlah
dija awrang panggal-panggal jang sisa,
tudjoh bakol.
9 Maka adalah sakira-kira ampat ribu
awrang, jang su-dahlah makan; habis
itu Ija suroh dija awrang pergi pu-lang.
10 Maka pada sabantar itu pawn najiklah
Ija satu parahu dengan murid-muridnja,

lalu berdatanglah di bahagian ta-nah
Dalmanutha.
11 Bagitupawn kaluwarlah awrang-
awrang Farisi baku-tanja dengan Tuhan
JESUS, akan mawu mentjawbai Dija,
dan menontulah marika itu satu tanda
deri dalam langit.
12 Maka Tuhan JESUS he-lah-ausah
pedis-edis di dalam rochnja, dan katalah:
Ba-gimana bangs ini bawleh tontut satu
tanda? Songgoh-songgoh, B/eta bilang
pada kamu, djikalaw barang tanda akan
deberikan pada bangsa ini!
13 Bagitu djuga Ija kasi tinggal dija
awrang, dan na-jiklah Ija kombali di
dalam parahu, dan menjabaranglah
kasabelah.
14 Maka sudahlah marika itu lupa
membawa bakal rawti, dan betul sadja
ada satu bidji, jang marika itu sudah
bawa di parahu.
15 Dan bertitahlah Ija pada dija
awrang, kata: llendaklah kamu pariksa
bajik-bajik, dan djaga-djaga diri kamu,
deri ragi-asam awrang-awrang Farisi dan
deri ragi-asam IIe-rodes.

16 Bagitu djuga murid-mu-rid berbitjara
sama-sama, ka-ta: Itu, deri sebab kami
sudah tijada membawa rawti.
17 Dan sedang Tuhan JE-SUS dapat
tahu bagitu, ber-sabdalah Ija pada
dija aw-rang: Apatah itu, jang kamu
berbitjara sama-sama, jang kamu sudah
tijada membawa rawti? Kamu djuga
bulom tahu dan bulom mengarti? Adakah
hati kamu kakarasan djuga?
18 Adakah pada kamu ma-a-mata
dan tijada kamu me-lihat, dan
talinga-talinga, dan tijada kamu dengar?
19 Dan tiadakah kamu ingat, pada
tatkala Aku sudah pa-tahkan kalima bidji
rawti itu, antara lima ribu itu, ba-rapa
banjak bakol dengan sisa-sisa makanan
kamu su-dah angkat? Katalah marika itu
padanja: duwa belas.
20 Dan manakala Aku su-dah pitjah
katudjoh bidji itu antara ampat ribu,
barapa banjak bakol kamu sudah
angkat? Katalah marika itu: tudjoh.
21 Katalah Ija pada marika itu:
Bagimana, kamu djuga bulom mengarti?
22 Adapawn berdatanglah Ija di
Bethsaida; dan awrang bawalah
kapadanja sa; awrang buta; dan

mintalah marika itu padanja, kalu-kalu
Ija bawleh sapu-pejang dija.
23 Bagitu djuga Tuhan JESUS pegang
awrang buta itu deri tangan, lalu
memba-wa dija di luwar negeri, dan
ludah dija di mata, lalu taroh tangan
atas dija, dan tanjalah dija, kalu-kalu ija
lihat apa-apa?
24 Tatkala itu angkatlah ija mukanja,
kata: B/eta lihat manusija, sama
pohon-pohon, jang berdjalan-djalan.
25 Tatkala itu tarohlah Tu-han JESUS
kombali tangan-tangannja atas kaduwa
ma-tanja, dan suroh dija angkat muka
kombali. Bagitu djuga ija sudah djadi
bajik, dan melihat segala sasawatu
deng-an tarang deri djawoh.
26 Maka surohlah Tuhan JESUS sa;
awrang itu pulang ka-rumahnja, dan
katalah:Djang-an masok kombali di
dalam ne-geri dan djangan kasi tahu
itu pada barang sa; awrang jang ada di
dalamnja.
27 Adapawn kaluwarlah Tuhan JESUS
bersama-sama dengan murid-muridnja
pergi kanegeri-negeri Kaisaria Fi-lippus.
Maka antara djalan bertanjalah Ija
pada murid-muridnja, dan katalah pada

marika itu:Sijapatah awrang-awrang
bilang, jang B/eta ini ada sijapa?
28 Maka menjahutlah ma-rika itu:
Joannes Permandi; dan jang lajin: Elia;
dan jang lajin kombali: Sawatu deri
segala Nabi itu.
29 Maka katalah Tuhan pada marika
itu: Tetapi kamu ini, sijapatah kamu
bilang, jang B/eta ini ada sijapa? Bagitu
djuga menjahutlah Petrus, kata padanja:
Ang-kaw ada CHRISTOS.
30 Tetapi berdjandjilah Ija pada marika
itu dengan sa-ngat, djangan katakan itu
pada barang sa; awrang akan Dija.
31 Dan mulailah Ija ber-adjar-adjar dija
awrang, jang Anak manusija itu haros
me-nahan sangsara banjak-ba-njak,
dan djadi terbowang aw-leh Penatuwa-
penatuwa dan kapala Imam-imam dan
Peng-aljar-pengadjar Tawrat; dan haros
mati debunoh dan ko-medijen deri pada
tiga hari bangun hidop kombali.
32 Maka perkata; an ini ka-talah Ija
dengan njata-njata. Bagitu djuga Petrus
ambillah Tuhan JESUS sendiri-sendiri
dan mulailah togor Dija.
33 Tetapi Tuhan JESUS baliklah mukanja
dan meng-angkatlah mata pada murid-

murid, dan menghardiklah Ija Petrus,
dan katalah: Pergilah kabalakang B/eta,
h/e Setan! Angkaw tijada mengirai
ba-rang jang punja Allah, tetapi jang
punja manusija-manu-sija.
34 Dan sedang Ija pang-gillah kawm itu
bersama-sama dengan murid-muridnja,
katalah Ija pada marika itu: Barang
sijapa suka ikot B/e-ta, bejar ija
menjangkal di-rinja dan mengangkat
tsalib-nja, lalu ikot B/eta.
35 Karana barang sijapa mawu sajang
simpan kahi-dopannja, ija djuga akan
hi-lang itu; dan barang sijapa hilang
kahidopannja, tagal Aku dan tagal Indjil,
ija dju-ga akan mengontongkan itu.
36 Apa guna pada manu-sija, maski lagi
ija ontong sagenap dunja, dan kena rugi
pada djiwanja?
37 Ataw apatah manusija akan mawu
kasi akan harga tubusan djiwanja?
38 Tetapi barang sijapa ber-malu akan
Daku dan akan segala perkata; anku
antara bangsa jang bermukah dan
berdawsa ini, Anak manusija djuga
bermalu akan dija itu manakala Ija nanti
datang di dalam kamulija; an Bapanja

ba-serta dengan Melaikat-melai-kat jang
kudus.

9 [1] Maka berkatalah Ija pada marika
itu: Songgoh-song-goh! Aka bilang
pada kamu, ada barang awrang jang
berdiri di sini, jang tijada akan merasa
mawt, malajinkan dihulu marika itu
akan me-lihat karadja; an Allah datang
dengan kowat.
[2] Adapawn komedijen deri pada anam
hari, ambillah Tuhan JESUS sertanja
Petrus, dan Jakobusdan Joannes, lalu
bawa antar marika itu atas satu gunong
jang tinggi, dija awrang sendiri-sendiri;
dan rupa ka; ada; annja djadilah la-jin
berhadapan marika itu.
[3] Dan pakeannja djadilah menjala, putih
sakali-sakali, rupa tsaldju, sahingga
barang satukang pembasoh didunja
tijada bawleh bikin putih bagini rupa.
[4] Maka kalihatanlah pada marika itu
Elia dengan Musa, dan berkata-katalah
dengan Tuhan JESUS.
[5] Maka menjabutlah Petrus, kata pada
Tuhan JESUS: Rabbi, bajik djuga jang
kami ada di sini; dejar kami kar-djakan
tiga pondok, satu pa-damu, satu pada
Musa dan satu pada Elia.

6 Tetapi tijada tahulah ija, apatah ija
berkata, karana marika itu sudahlah
dapat ta-kadjoh.
7 Maka berdatanglah satu awan jang
menudong marika itu, dan deri dalam
awan itu datanglah satu sawara, jang
katalah: Ija ini ada Anakku jang tjinta,
hendahlah kamu dengar akan Dija!
8 Dan pada sabantar itu-pawn marika
itu lihat kuliling-kuliling, tetapi tijada
dapat barang sa; awrang, mela-jinkan
Tuhan JESUS sendiri, bersama-sama
dengan marika itu.
9 Tetapi pada tatkala ma-rika itu turon
deri atas gu-nong, Tuhan JESUS togor
dija awrang akan djangan bilang pada
barang sa; awrang apa marika tiu sudah
melihat, sabulom Anak manusija su-dah
bangun hidop deri antara awrang-awrang
mati.
10 Maka simpanlah marika itu perkata;
an ini antara dija awrang, dan baku-
tanja sa-awrang pada jang lajin: Apa
artinja itu: bangun hidop deri antara
awrang-awrang mati.
11 Lebeh djawoh tanjalah marika itu
pada Tuhan JESUS, kata: Karana apa

Pengadjar-pengadjar Tawrat bilang, jang
Elia haros datang lebeh di hulu?
12 Tetapi menjahutlah Ija, kata pada
dija awrang: Elia songgoh-songgoh
datang di hulu dan membajiki segala
sasawatu; lagi akan djadi sabagimana
sudah tersurat akan Anak manusija, jang
saha-rosnja Ija merasa? banjak-banjak
dan kena ka-maluan.
13 Tetapi Aku bilang pada kamu, jang
Elia sudah da-tang; dan markia itu
sudah bowat padanja menurut dija
awrang punja suka, sabagi-masna sudah
tersuratakan dija.
14 Dan manakala Tuhan JESUS
berdatanglah pada mu-rid-muridnja
jang lajin itu, melihatlah Ija awrang
ba-njak-banjak baserta dengan marika
itu, lagi Pengadjar-pengadjar Tawrat,
jang baku-lawan dengan marika itu.
15 Maka serta kawn itu dapat lihat
Tuhan JESUS, marika itu tarima Dija
deng-an kasuka; an, lalu datang lari kasi
tabea padanja.
16 Maka bertanjalah Ija pa-da
Pengadjar-pengadjar Taw-rat: Apratah
kamu baku-ta-nja dengan dija awrang?

17 Adapawn satu awrang deri antara
kawm itu menja-hutlah, kata: Ja, Guru,
b/eta sudah bawa anakku laki-laki
padamu, jang terkena awleh satu djin
momo.
18 Dan dimana-mana djuga ija
mendapat dija ija rabe-ban-ting dija
sampe ija kalaluwarajer mulut dan
mamah-mamah gigi dan dapat badan
kurus; dan b/eta sudah bilang pada
mu-rid-muridmu akan membo-wang dija
kaluwar, tetapi ma-rika itu sudah tijada
bawleh.
19 Maka menjahutlah Tu-hun JESUS
pada marika itu, kata: H/e kamu,
bangsa jang kurang iman, barapa lama
saharosnja Aku ada bersama-sama
dengan kamu? ba-rapa lama bersusah
dengan kamu? Bawakanlah dija ka-mari!
20 Bagitu djuga dija aw-rang bawa
datang ka; anak itu kapadania. Maka
serta ija da-pat lihat Tuhan JESUS,
djin itu rabe-banting ka; anak itu, dan
djatohlah ija di tanah ba-guling-guling
dengan kalu-war ajer mulut.
21 Dan vertanjalah Tuhan JESUS pada
bapa ka; anak itu: Sudah barapa lama,

jang ija sudah dapat bagitu? Katalah ija:
Deri dija punja hari-hari anak.
22 Dan banjak kali ija su-dah bowang
dija dalam api ataw dalam ajer, akan
mawu bunoh dija. Tetapi djikalaw
Angkaw bawleh apa-apa, sa-janglah kita
awrang, dan tulonglah kami.
23 Maka berkatalah Tuhan JESUS
kapadanja: Djikalaw sadja angkaw
bawleh pertja-ja, segala sasawatu
bawleh djadi pada barang sijapa jang
pertjaja.
24 Maka pada sabantar itu djuga
batareaklah bapa ka-anak itu, dengan
tumpah ajer mata kata: B/eta pertjaja,
ja Tuhan! tulonglah b/eta pu-nja kurang
pertjaja.
25 Maka sedang Tuhan JESUS dapat
lihat jang bagitu bagjak awrang datang
lari bakompol di ditu, bagitu djuga
tororlah Ija djin jang nedjis itu, dan
katalah padanja: H/e angkaw, djin jang
momo dan tuli, Aku bertitah padamu,
kaluwar deri dija dan djangan kaw
masok kombali di dalam dija!
26 Bagitupawn dengan ba-tareak dan
dengan rabe ban-ting dijha sangat-
sangat, kaluwarlah ija deri padanja; dan

djadilah ka; anak itu sama satu awrang
mati, sampe lagi ba-njak awrang kata.
jang ija sudah mati.
27 Tetapi Tuhan JESUS berpeganglah
ka; anak itu deri tangan, lalu angkat kasi
berdiri dija.
28 Dan manakala Tuhan JESUS
sudah masok rumah, murid-murid itu
bertanjlah Dija sendiri-sendrir: Apa
ku-rang kami sudah tijada baw-leh
membowang dija kaluwar?
29 Katalah Ija pada marika itu: Djenis
ini tijada baw-leh djadi terbowang
kaluwar dengan tijaka sabarang apa
lajin, melajinkan dengan som-bajang
dan powasa.
30 Berikot deri padanja ber-angkatlah
marika itu deri sana lalu berdjalan terus
tanah Galilea, tetapi tijada Ija ma-wa
jang barang sa; awrang tahu itu.
31 Karana beradjar-adjar-lah Ija
pada mirid-murid-nja, dan katalah
pada marika itu: Anak manusija
djadi de-sarahkan kadalam tangan
ma-nusija-manusija, dan marika itu
akan membunoh Dija; dan manakala
Ija sudah djadi de-bunoh bagitupawn

pada hari jang katiga Ija akan bangun
kombali.
32 Tetapi marika itu tijada mengarti
perkata; an itu, dan takotlah marika itu
tania Dija.
33 Adapawn berdatanglah Ija di
Kapernaum; maka ma-nakala Ija sudah
sampe di rumah, bertanjalah Ija pada
marika itu: Akan perkara mana sudahkah
kamu baku lawan antara djalan?
34 Tetapi berdijamlah ma-rika itu,
karana marika itu su-dahlah baku-lawan
antara dja-lan sijapatah terlebeh besar?
35 Maka berdudoklah Ija, lalu panggil
kaduwa belas itu dan katalah pada
marika itu: barang sijapa mawu djadi
jang pertama, bejar ija djadi jang
pertama, bejar ija djadi jang terkitjil deri
samowa dan sa; awrang hamba deri
samo-wanja.
36 Dan ambillah Ija satu anak kitjil dan
tarohlah itu pada sama-tengah marika
itu dan sapu-polok itu dan ka-talah padu
marika itu:
37 Barang sijapa tarima satu anak
bagini, awleh ka-rana namaku, ija djuga
tari-ma B/eta; dan barang sijapa tarima

B/eta, ija bukan ta-rima B/eta, tetapi
Diji itu jang sudah suroh B/eta datang.
38 Adapawn menjahutlah padanja
Joannes, kata: Ia Guru! Kita awrang
sudah lihat satu awrang, jang men-
bowang djin-djin dengan Aug-kaw punja
nama. tetapi jang tijada ikot kami: dan
kita awrang sudah togor dija, aw-leh
karana ija tijada ikot kita awrang.
39 Tetapi katalah tuhan JESUS: Djangan
togor dija: karana bukan ada barang
sa; awrang jang bowat barang kowat
dengan namaku, dan jang pada sabantar
itu djuga bawleh kata-kata djahat akan
Daku.
40 Karana barang sijapa tijada melawan
kami, ija djuga baserta dengan kami.
41 Karana barang sijapa kasi minom
pada kamu satu tampuron ajer dingin
dengan namaku, awleh karana kamu
ada Tuhan CHRISTOS punja awrang,
songgoh-songgoh Aku bilang pada
kamu, tijada ija akan hilang upahannja.
42 Dan barang sijapa meng-adakan
kasontohan pada ba-rang sawatu deri
jang kitjil ini, jang pertjaja di dalam
aku, lebeh bajik padanja, jang sabidji

batu gilingan terikat pada lehernja dan
ter-bowang di lawat.
43 Dan dijkalaw tanganmu djadi pohon
kasintohan ba-gimu. potong kudonglah
itu, karana lebeh berguna pada-mu,
jang angkaw masok ka-hidopan salaku
sa; awrang jang terkudong, deri dengan
tangan duwa-duwa angkaw masok
naraka, ija itu di dalam api jang tijada
bawleh mati.
44 Di mana tjatjingnja tija-da mati dan
api tijada depa-damkan.
45 Dan djikalaw kakimu djadi pohon
kasontohan bagi-mu, potonglah itu,
lebeh ber-guna padamu, angkaw masok
dengan kaki kudong di dalam kahidopan,
deri dengan kaki duwa-duwa, angkaw
terbo-wang kadalam naraka, di da-lam
api jang kakal.
46 Di mana tjatjingnja tija-da mati dan
api tijada depa-damkan.
47 [(MISSING TEXT)]
48 [(MISSING TEXT)]
49 Karana sasa; awrang akan degarami
dengan api, dan sa-sawatu persombahan
akan de-garami dengan garam.
50 Garam ada barang jang bajik; tetapi
djikalaw garam djadi tawar, dengan apa

itu akan tawar, dengan apa itu akan djadi
tadjam kombali? bejarlah ada garam di
dalam kamu sendiri dan hidop dame sa;
awrang dengan sa; awrang.

10 [1] Adapawn sedang Tuhan
JESUS berangkatlah deri sana,
berdatanglah Ija di bahagian tanah
Jehuda, terus deri sa-belah Jordon.
[2] Maka berdatanglah kapa-danja
awrang-awrang Farisi dan tanjalah
padanja, kalu-kalu satu laki bawleh tjere
deri bininja? itupawn akan mentjawai
Dija.
[3] Maka menjahutlah Ija, kata pada
marika itu: Apa-tah Musa sudah bertitah
pada kamu?
[4] Katalah marika itu: Musa sudah ambil
bajik, akan tulis satu surat tjere, dan
mem-bowang dija.
[5] Menjahutlah Tuhan JE-SUS, dan
katalah pada marika itu: Tagal kakarasan
hati-hati kamu Musa sudah menjurat
satu titah jang sabagitu pada kamu;
[6] Tetapi pada permula; an kadjadian
Allah sudah dja-dikan marika itu,
laki-laki dan parampuwan.
[7] “Tagal itu saharosnja sa-awrang
laki-laki meninggal-kan bapanja dan

ibunja, dan bertinggal sama-sama
dengan bininja,
8 “Dan kaduwa marika itu akan ada
satu djuga daging” sampa dija awrang
bukan lagi ada duwa tetapi sawatu djuga
daging sadja.
9 Sebab itu sabarang apa, jang Alah
sudah taperhubong, djangan manusija
bertere itu.
10 Maka sampa di rumah, murid-
muridnja bertanjalah Dija Komali akan
itu djuga.
11 Dan katalah Ija pada marika itu:
Barang sijapa bo-wang isterinja dan
kawin jang lajin, ija djuga bermukah
akan dija;
12 Dan kalu satu param-puwan bowang
lakinja lalu kawin sa; awrang jang lajin,
ija djuga bermukah.
13 Maka bawalah marika itu anak
kapadanja, so-paja Ija akan bawleh
buboh tangan atas dija awrang. Te-tapi
murid-murid togorlahaw-rang-awrang
itu jang bawa datang anak-anak itu.
14 Tetapi serta Tuhan JESUS lihat
itu, gusarlah Ija dan katalah pada
marika itu: Bejar ka; anak-ka; anak
berdatang ka-padaku, dan djangan

tagahkan marika itu! karana kapada
jang demikijen ada karadja; an Allah.
15 Songgoh=songgoh, Aku bilang pada
kawu, barang sijapa tijada tarima
karadja; an Allah, salaku satu anak, ija
tijada da at masok dalamnja.
16 Dan sedang Ija polok marika itu,
Ija buboh tangan atas marika itu dan
member-katilah marika itu.
17 Adapawn manakala Ija sudahlah
kaluwar di djalan, berdatang lah satu
awrang dan berlututlah berhadapan
Dija dan tanjalah: II/e Guru jang bajik!
apatah haros b/eta bertowat, sopaja
b/eta bawleh berpusaka; kahidopan
kakal?
18 Tetapi berkatakah Tuhan JESUS
kapadanja: Apa sebab angkaw panggil
B/eta bajik? Tijada barang sa; awrang
jang bajik, melajinkan Allah seudiru
sadja.
19 Angkaw tahu segala titah ondang:
“Djangan angkaw bermukak; djangan
membu-noh djangan membu-noh;
jjangan mentjuri; djang-an membawa
kasaksian dusta; djangan angkaw bowat
rugi pada berang sa; awrang kasi hormat
pada bapamu dan pada ibumu”

20 Maka menjahutlah ija, kata padanja
Ja Guri! Sa-mowanja itu b/eta sudah
ingat ikot, deri pada kamudahanku.
21 Maka sedang Tuhan JE-SUS
pandanglah dija, ija da-pat tjinta dija,
dan katalah padanja: Satu perkara ada
kurang padamu: Pergilah aw-lehmu,
djuwal segala sasa-wata jang ada
padamu dan kasi itu pada awrang
miskin; bagitupawn akan ada bagimu
satu mata-benda di dalam sawrga; lalu
datang ikot Aku, dan angkat pikol tsalib.
22 Tetapi berdukalah ija awleh karana
perkata; an itu dan pergilah ija pulong
dengan berausah hatimja; karana
ada-lah, padanja harta banjak-banjak.
23 Bagitu djuga melihatlah Tuhan
JESUS kasini sana, dan katalah pada
murid-muridnja: Dengan bagimana
susah aw-rang jang kaja akan dapat
ma-sok kadalam karadja; an Allah!
24 Tetapi murid-murid itu heranlah
awleh karana per-kata; annja. Tetapi
kombali ka-talah Tuhan JESUS pada
ma-rika itu, dan bersabdalah: H/e
anak-anak! bagimana su-sah sakali,
jang awrang-awrang itu, jang harap

pada kakaja; an dapat masok kara-dja;
an Allah!.
25 Ada lebeh gampang sae-kor onta
berdjalan-djalan te-rus satu mata
djarom, deri satu awrang jang kaja
masok karadja; an allah/
26 Bagitu djuga dengan terleh lagi
heranlah marika itu, dan katalah sa;
awrang pada sa; awrang: Kalu bagitu,
sija-pa akan bawleh dapat sala-mat?
27 Tetapi Tuhan JESUS menamdanglah
marika itu dan katalah: deri bahagian
manusija, itu tijada bawleh, tetapi awleh
Allah itu baw-leh djadi djuga: Karana
Allah berkawasa segala sasawatu.
28 Maka mulailah Petrus berkata
kapadanja: Lihat, kami ini sudah kasi
tinggal segala sasawatu dan sudah ikot
Angkaw.
29 Dan Tuhan JESUS me-njahut, kata:
Aku bilang ka-pada kamu, tijada barang
sa-awrang, jang sudah mening-galkan
rumah, ataw sudara laki-laki, ataw
sudara param-puwan, ataw bapa, ataw
ibu, ataw tanah-duson, awleh ka-rana
Aka dan awleh karana Indjil.
30 Jang tijada tarima dengan saratus
lapis kombali, pada wakta jang ada

sakarang ini: rumah-rumah dan sudara-
sudara laki-laki, dan sudara-sudara
parampuwan, dan ibu-ibu dan anak-
anak, dan du-son-duson itupawn antara
su-sah-susah penindisan; dan di dalam
alam jang nanti datang, kahidopan
kakal!
31 Tetapi banjak awrang jang pertama
akan ada jang deri balakang, dan banjak
jang deri balakang. akan ada jang
pertama.
32 Adapwan adalah marika itu antara
djalan dan berang-katlah marika itu
ka-Jeru-salem, sedang Tuhan JESUS
berdjalanlah kamuka deri dija awrang,
sampe marika itu h/eran, dan ikot
dengan ta-kotan. Dan sedang Ija
meng-ambil kombali kaduwa belas itu,
Ija mulai bilang-bilang pada dija awrang,
akan se-gala perkara itu jang nanti djadi
dengan Dija.
33 Katanja: Lihat, kami berangkat
ka-Jerusalem, dan Anak manusija akan
djadi de-sarahkan pada Kapala-kapala
Iman dan pada Pengadjar-pengadjan
Tawrat; dan marika itu akan putus
hukum kama-tian atas Dija dan

sarahkan Dija kapada awrang-awrang
chalajik;
34 Dan dija awrang itu akan
bapergilakan dan sapukan, dan
meludahkan dan membu-noh Dija; dan
pada hari jang katiga Ija akan bangun
hidop kombali.
35 Bagitupawn pergilah ka-padanja
Jakobus dan Joannes, anak-anak laki-laki
Sebedeus, dan katalah: H/e Guru! kita
awrang suka jang Angkaw bowat pada
kawi, apatah ka-mi akan mawu minta
deri padamu.
36 Maka katalah Ija pada marika itu:
Apatah kamu mawu, jang Aku bowat
bagi kamu?
37 Berkatalah marika itu padanja:
Berilah bagi kami, jang kami berdudok
sa; awrang pada tanganmu kanan dan
sa; awrang pada tanganmu kiri di dalam
kamulija; anmu.
38 Tetapa katalah Tuhan JESUS
pada marika tiu: Ti-jada kamu tahu,
apatah ka-mu minta. Bawlehkah kamu
minom tjawan minoman itu jang Aku
minom, dan depar-mandikan dengan
permandian, dengan jang mana Aku
dapat depermandikan?

39 Bertatalah marika itu kapadanja:
Kami bawleh dju-ga. Tepapi bersabdalah
Tuhan JESUS kapada marika itu: Tjawan
minoman, jang Aku minom, kamu djuga
akan mi-nom; dan dapat depermandi-
kan dengan permandian deng-an jang
mana Aku deperman-dikan.
40 Tepapi akan dudok pada tangan
kananku ataw kiri, tijada Aku berkawasa
akan kasi itu; tetapi itu djuga, pada
barang sijapa itu sudah detantukan.
41 Dan manakala jang ka-sapuloh dija
awrang akan Ja-kobus dan Joannes.
42 Tepapi Tuhan JESUS panggillah
marikaitu, dan katalah pada dija awrang:
Kamu tahu, bahuwa segala awrang, jang
terpandang sa-laku Panghulu-panghulu
ba-la-bala, ada pegang parentah atas
dija awrang; dan jang segala kapalanjja,
depertuwan atas marika itu,
43 Tepapi bagini rupa djang-an djadi
antara kamu; tetapi barang sijapa mawu
djadi be-sar di antara kamu, bejar ija
djadi da; awrang hamba bagi kamu.
44 Dan barang sijapa mawu djadi jang
pertama di djadi hamba bagi kamu
sakalijen.

45 Katana lagi Anak ma-nusija sudah
tijada datang sopaja awrang melajani
pa-danja, tetapi sopaja Ija sen-diri
melajani pada awrang lajin-lajin, dan
sopaja Ija kasi dijiwanja akan harga
tubus-an karana awrang banjak.
46 Adapawn berdatanglah marika itu
ka-Jericho. Dan manakala Ija kaluwarlah
de-ri dalam Jericho bersama-sama
dengan murid-muridnja dan satu
kabanjakan awrang, bagitupawn anak
laki-laki Timeus, ija itu Bartimeus,
aw-rang buta itu, dudoklah di pinggir
djalan, minta-minta.
47 Maka serta ija dapat dengar, jang
itu ada JESUS deri Nasaret, mulailah ija
ba-tareak, kata: H/e Tuhan JESUS, Anak
laki-laki Daud, sajang-lah b/eta!
48 Bagitu djuga banjak aw-rang togorlah
dija, jang ija haros dijam. Tetapi
bersaru-lah ija dengan lebeh karas: H/e
Anak Daud, sajanglah b/eta!
49 Maka Tuhan JESUS ting-gallah berdiri
dan suroh pang-gil dija. Bagitupawn
awrang datang panggil awrang buta itu,
dan katalah padanja: Djangan bersusah
lagi, mari bangun, Ija ada panggil
ang-kaw.

50 Bagitu djuga membo-wanglah ija
kajin selimotnja dan bangunlah ija
berdiri; lalu datang pada tuhan JESUS.
51 Maka menjahutlah Tu-han JESUS
dan katalah pa-danja: Apatch angkaw
mawujang Aku haros bowat pada-mu?
Menjahutlah awrang bu-ta itu padanja:
Ja Rabboini jang b/eta bawleh dapat
lihat!
52 Katalah Tuhan JESUS padania:
Pergilah awlehmu itu djuga ija sudah
bawleh lihat dan ikotlah Tuhan JESUS
antara djalam.

11 1 Adapawn manakala ma-rika
itu datanglah hampir pada
Jerusalem, sampe di Bethfage dan
Bethania, de-kat gunong pohon-pohon
mi-njak, surohlah Ija duwa aw-rang deri
pada murid-murid-nja,
2 Dan katalah pada marika itu: Masoklah
kamu di ne-geri jang tangada kamu;
maka seta kamu masok, kamu akan
mendapat sa/ekor kalide muda, jang
terikat di situ, atas jang mana bulom
sakali sa; awrang sudah dudok; bu-kalah
itu dan bawa kamari.
3 Dan dijikalaw barang sa-awrang akan
mawu bilang: Apatch kamu bowat?

Bilang sadja: Tuhan ada haros deng an
itu; bagitu djuga pada sabantar itupawn
ija suroh bawa itu kamari.
4 Maka pergilah marika itu; dan
mendapatlah satu anak kalide terikat
di pintu di luwar di djiku-djalan, dan
bukalah itu.
5 Maka barang awrang jang adalah
verdiri di situ, katalah pada marika itu:
Kamu bo-wat apa, jang kamu buka
kalide muda itu?
6 Dan murid-murid itu kasi menjahut
pada dija awrang sabagimana Tuhan
JESUS su-dahlah djanfji padamarikaitu;
dan bafitu djuga dija awrang mengambil
bajik.
7 Bagitupawn marika itu bawakanlah
kalide muda itu kapada Tuhan JESUS;
dan pakean-pakeannja dija awrang taorh
di kalide itu, dan Tuhan JESUS berdudok
atasnja itu.
8 Dan banjak awrang mem-bukalah
pakean-pakeannja di djalan, dan awrang
lajin po-tong djaga-djaga kaju deri pada
pohon-pohon, lalu ham-burlad itu di
djalan.
9 Dan segala awrang itu jang berdjalan
kamuka dan jang ikot deri balakang

ber-sarulah kata: “Hosanna, ter-pudjilah
kiranja Dija itu hjang berdatang dengan
nama maha besar Tuhan.
10 Terpudjilah kiranja ka-raja; an Daud
bapa kami jang berdatang dengan
nama maha Tuhan! Hosanna, di dalam
tampat-tampat jang maha tinggi!”
11 Make masiklah Tuhan JESUS di
Jerusalem dan di dalam Kaba; dan
meman-dangdah Ija segala sesawatu;
dan manakala sudah datang djam
malam, kaluwarlah Ija, pergi ka-
Bethania, bersama-sama dengan
kaduwa belas itu.
12 Adapawn pada e/sok ha-rinja,
mamakala marika itu kaluwarlah deri
Bethania, berlaparlah Ija.
13 Dan sedang Ija dapat lihat deri
djawoh satu pohon ara, jang punoh
dawon-da-won, pergilah Ija kasitu,
ka-lu-kalu Ija alkan mendapat sa-barang
apa-apa padanja. Dan manakala Ija
sudah sampe padanja, tijada dedapatnja
sa-barang apa-apa melajinkan dawon-
dawon sadja, karana bukan adalah
musim bowa-bowa ara.
14 Maka menjahutlah Tu-han JESUS
dan katalah pa-danja: Baarangsa;

sa; awrang tijada akan dapat makan
bowa-bowa lagi deri padamu sampe
sa-lamanja. Dan murid-muridnja adalah
dengar-dengar itu.
15 Make berdatanglah ma-rika itu si
Jerusalem; dan Tuhan JESUS masoklah
kada-lam Kaba, dan mulailah Ija
membowang kaluwar segala awrang
djuwal beli deri dalam Kaba; dan segala
majida aw-rang tukar-menukar keping
dan tampat-tampat dudok deri awrang
jang djuwal merpati Ija balik.
16 Danm tijaka mawu ambil bajik. jang
barang sa; awrang pikol sabarang serba
terus Kaba.
17 Maka beradjarlah Ija, kata pada
marika itu: Ada tersurat; “Rumahku
akan de-namai rumah sombajang bagi
sakalijen chalika?” Maka ka-mu sudah
djadikan itu akan rumah badjak.
18 Adapawn Pengadjar-pengajar Tawrat
dan Kapala-kapala Imam dengarlah itu,
dan dija awrang tjahari-tjahari bagimana
marika itu akan da-pat bunoh Dija
karana tokot-lah akan Dija, awleh karana
sagenap kawm itu heran-he-ranlah
awleh karana penga-djarannja.

19 Maka manakala sudahlah djadi
malam, kaluwarlah Ija deri dalam negeri
itu.
20 Dan manakala pada pagi hari dija
awrang dapat lang-gar tampat itu, dija
awrang melihat pohan ara itu mati kering
sampe di akar.
21 Dan Petrus dapat ingat itu, dan
katalah padanja: Rabbi! tjawba tengok,
pohon ara itu, jang Angkaw sudah
mengutoku dija. sakarang ija sudah
kering.
22 Maka menjahutlah Tuhan JESUS,
kata pada marika itu: hendaklah ada
bagi kamu per-tjaja akan Allah.
23 Karana songgoh-songgoh Aku bilang
bagi kamu, barang sijapa katakan
pada gunong ini. “Djadilah terangkat
dan terbowaug di lawut!” dengan
tijada bimbang di dalam ha-tinja,
tetapi pertjaja jang akan djadi bagitu
sabagimana ida bilang, djuga song-goh-
songgoh akan djadi saba-gimana ija
sudah bilang.
24 Tagal itu Aku katakan pada kamu,
segala sasawatu jang kamu minta
di dalam sombajang, hendaklah

kamu pertjaja jang kamu tarima itu,
bagitupawn itu akan djadi bagi kamu.
25 Dan manakala kamu ber-diri akan
sombajang, hendak-lah kamu kasi
ampon, dji-kalaw kamu ada sabarang
apa-apa melawan barang sa; aw-rang,
sopaja lagi Bapa kamu di sawrga bawleh
kasi am-pon segala persalaham kamu.
26 Tetapi djikalaw kamu tijada kasi
ampon, bagitupawn Bapa kamu samawi,
tijada kasi ampon segala persalahan
kamu.
27 Adapawn berdatanglah marika
itu pula di Jerusalem. Dan sedang
Ija berdjalan-djalan di dalam Kada,
ber-datanglah kapadanja Kapala-kapala
Imam dau Pengadjar-pengadjar Tawrat
dan Pena-tuwa-penatuwa,
28 Dan katalah padanja Dengan kawasa
mana Angkaw ada bowat itu? dan
sijapa sudah kasi padamu kawasa jang
sabagitu, akan berbowat segala perkara
ini?
29 Maka menjahutlah Tuhan JESUS
dan katalah pada marika itu: Aku lagi
mawu tanja pada kamu satu perkata;
an sadja, dan djikalaw kamu bilang itu
padaku bagitu lagi Aku ini akan katakan

pada kamu, dengan kawasa mana Aku
ini akan katakan pada kamu, dengan
kawasa mana Aku berbowat segala
parkara ini?
30 Permandian Joannes, adalah itu deri
dalam sawr-gakah ataw deri dalam
manu-sija-manusijakah? Tjawba, kasi
penjahutan padaku!
31 Maka timbang menim-banglah
marika itu sama-sama dan katalah:
Djikalaw kami bilang: Deri dalam
sawrga, bagitu djuga Ija akan kata:
Tagal apa kamu sudah tijada pertjaja
padanja?
32 Dan djikalaw kami akan mawu
bilang: Deri ma-nusija-manusija, kami
haros takot akan kawn itu; karana
samown markia itu meman-danglah
Joannes, jang ija songgoh-songgoh ada
sa; aw-rang Nabi.
33 Sebab itu dija awrang kasi menjahut,
kata pada Tu=han JESUS: Kami tijada
tahu itu. Menjahutlah Tuhan JESUS dan
katalah pada marika itu: Bagitu, Aku
djuga tijada bi-lang pada kamu, dengan
ka-wasa mana Aku ada bowat itu.

12 1 Adapawn mulaihah Ija
berkatakan pada manika itu

dengan perupama; an-perupa-ma; an:
Adalah satu awrang, jang sudah perusah
satu ta-tanaman pohon-pohon ang-gawr,
dan sudah taroh satu paggar kuliling
dija, dan su-dah gale satu tampat ramas
dalamnja, lagi perusahlah ija padanja
satu rumah kobon; dan kasi sewa
itu pada aw-rang-awrang duson; lalu
ber-angkatlah ija katanah jang djawoh.
2 Make pada musim jang tantu, surohlah
ija satu ham-ba pada awrang-awrang,
duson itu, spoaja ija tarima deri
awrang-awrang duson itu sa-tu bahagian
deri dalam ta-tanaman pohon-pohon
ang-gawr itu.
3 Tetapi marika itu tang-kaplah pukol
dija, dan suroh-lah dija pulang dengan
kosong.
4 Kombali surohlah ija satu hamba
jang lajin kapada ma-rika itu; tetapi
awrang-awrang duson itu limpar dija
dengan batu, sampe luka kapalanja, lau
suroh dija pu-lang dengan malu.
5 Kombali surohlah ija satu awrang jang
lajin; tetapi dija itu dija awrang bunoh,
dan lagi banjak awrang jang la-jin, deri
sijapa satengah dija awrang pukol dan
jang lajin dija awrang bunoh.

6 Tetapi adalah lagi pa-danja satu
djuga anak laki-laki jang tjinta; dan deri
ba-lakang sakali ija surohlah dija pergi
pada dija awrang, ka-tanja: B/eta punja
anak ini, tantu dija awrang akan tahu
eling dija!
7 Tetapi awrang-awrang duson itu
berkatalah sa; aw-rang pada jang lajin:
Dija ini ada djuru pusaka, mari bejar
kami bunoh dija, bagitu djuga pusaka itu
djadi kami punja!
8 Bagitu djuga dija aw-rang mengambil
dija dan mem-bunoh dija, lalu bawa
bo-wang dija diluwar tatanaman
pohon-pohon anggawr.
9 Maka apatah tuwan, jang ampunja
tatanaman pohon-pohon anggawr,
akan datang dan membunoh awrang-
warang duson itu, lalu kasi tatanaman
pohon-pohon anggawr itu pa-da awrang
lajin-lajin.
10 Sudahkah kamu tijada batja suratan
ini: “Batu itu, jang awrang perusah
sudah bowang, itu sudah djadi batu
kapala dijku;
11 Deri pada maha besar Tuhan itu
sudah djadi; dan heran-heran adanja
pada ma-ta-mata kami”?

12 Bagitu djuga djuga dija awrang
tjahari, mawu menang-kap dija, tetapi
dija awrang takot akan kawm itu; karana
marika itu mengarti bajik-bajik, jang ija
sudah bilang perupama; an ini kena dija
awrang. Maka lalu pergi pulang.
13 Habis itu surohlah ma-rika itu
kapadanja barang awrang Farisi dan
awrang Herodesi, akan menangkap Dija
dalam barang perkata; an.
14 Maka berdatanglah ma-rika itu kata
padanja: Tu-wan Guru! kami tahu jang
Angkaw ada betul, dan tijada cling
awrang, dan tijada lagi tahu angkat
muka barang sa-awrang, tetapi beradjar
djalan Allah dengan kabenaran: ada-kah
patut, bajar harga kapala kapada Kaisar,
bekan ataw bukan? Haroskah kami bajar
ataw tijada bajar?
15 Tetapi tahulah Ija dija awrang punja
tjulas, dan ka-talah pada marika itu: Apa
kurang kamu mentjawbai Aku, tjawba
kasi kamari satu ke-ping dinar, Aku
melihat.
16 Bagitupawn dija awrang kasi kaluwar
satu keping. Maka katalah Ija pada
ma-rika itu: Sijapatch punja rupa

teladan dan tulisannja? Ka-talah marika
itu padanja: Kaisar punja.
17 Bagitu djuga menjahut-lah Tuah
JESUS dan katalah: Berilah kamu kapada
Kaisar barang jang Kasisar punja dan
kapada Allah jang Allah punja. Maka
heranlah mairka itu awleh karana Dija.
18 Adapawn berdatanglah kapadanja
awrang Saddoki, jang katakan, bahuwa
bukan ada kabangkitan awrang-awrang
mati, jang tanjalah ka-padanja, kala:
19 Tuwan Guru, Musa su-dah menjurat
pada kami, kalu-kalu satu awrang punja
sudara laki-laki mati dan meninggal
isterinja dengan tijada barang anak,
bagitupawn sudaranja haros mengambil
parampu wan itu dan menghidopkan
benih pada sudaranja itu.
20 Maka adalah tidjoh su-dara laki-laki:
jang pertama ambillah satu bini lanu
mati, dengan tjada tinggal barang benih.
21 Bagitu djuga jang ber-ikot sudah
ambil dija lalu mati dengan tijada
bertinggal barang anak; bagitu lagi jang
katiga.
22 Demikijenlah tudjohtu-djoh ambillah
dija, dengan tijada bertinggal barang
benih; maka komedjen deri samowa

mairka itu, matilah lagi per-ampuwan
itu.
23 Maka pada kabangkitan, manakala
dija awrang akan bangun dija awrang
akan bangun hidop, sijapa punja bini ija
akan ada? karana pada katujoh ini ija
sudah ada bini.
24 Bagitupawn menjahut-lah Tuhan
JESUS dan kata-lah pada marika itu;
Bukan-kah kamu bersalah, awleh karana
kamu kurang mengarti surat-suratan
dan tijada lagi kawasa Allah?
25 Karana pada waktu mana marika
itu akan bangun hidop kombali deri
antara awrang-wrang mati markia itu
tijada kawin dan tijada deberikan akan
kawin; tetapi marika itu ada seperti
melaikatme-laikat di dalam sawrga.
26 Tetapi akan awrang-awrang mati,
jang marika itu akan bangun hidop
kom-bali, tijadakah kamu sudah batja di
dalam surat Musa, deri hutan karandang
itu, bagimana Allah bersabdalah
kapadanja kata; “Aku ini ada Ilah Abra;
am dan Ilah Isa/ak dan Ilah Jakub”?
27 Maka Allah bukan ada Allah awrang-
awrang mati, tetapi Allah awrang jang
hi-dop Sebab itu kamu bersalah amat.

28 Adapawn berdatanglah kapadanja sa;
awrang Penga-djar Tawrat jang sudahlah
dengar-dengar dija awrang, bagimana
marika itu baku tanja, dan sudah dengar
Tuhan JESUS kasi menjahut pada marika
itu bagitu bajik, dan tanjalah padanja:
Apa-tah titah jang pertama deri samowa
lajin-lajin?
29 Maka menjahutlah Tuhan JESUS
kapadanja: Titah jang pertama-pertima
deri sa-mowa titah lajin-lajin ada ini:
“Dengarlah Israel! Maha be-sar Tuhan
Ilah kami sendiri sadja ada Tuhan!
30 Dan saharosnja angkaw tjinta Allah,
maha besar Tuhan Hahmu, dengan
sa-genap hatimu, dan dengan sagenap
djiwanu, dan dengan sagenap budi-
akalmu, dan dengan sagenap kowatmu”.
Inilah titah jang pertama.
31 Dan jang lajin itu, satu rupa djuga
dengan ini: Saha-rupa djuga dengan ini:
“Saha-rosnja angkaw tjinta sama-mu
manusija sama sendiri-mu”. Tijada
barang titah jang lebeh besar deri pada
itu.
32 Maka Pengadjar Taw-rat itu katalah
padanja: Be-tul, Tuwan Guru! dengan
kabenaran Angkaw sudah bi-lang, jang

Ija sendiri djuga ada Allah, dan jang
bukan ada lajin, melajinkan Ija sen-diri
djuga.
33 Dan mengaschi Dija dengan sagenap
hati, dengan sagenap budi-akal, dengan
sagenap djiwa dan dengan sagenap
kowat, dan tjinta samanja manusija
seperti sen-dirinja itu lebeh berguna deri
segala persombahan bunu-tn-nuan dan
segal persombahan jang lajin.
34 Maka sedang Tuahan JESUS melihat
jang ija kasi menjahut jang bagitu bajik,
bersabdalah Ija padanja: Ang-kaw tijada
djawoh deri pada karadja; an Allah.
Maka sa-awrang pawn tijada barani lagi
bertanja Dija lebeh dja-woh.
35 Adapawn menjahutlah Tuhan JESUS
kata dengan beradjar-adjar di dalam
Kaba: Bagimana Pengadjar-penga-djar
Tawrat bawleh bilang, jang CHRISTOS
ada anak la-ki-laki Daud?
36 Sedang Daud sendiri bilang didalam
Roch kudus: “Maha besar Tuhan sudah
bilang kapada Tuhanku: Ber-dudoklah
awlehmu kasabe-lah kananku, sahingga
Aku taroh samowa satarumu akan
pengalas kaki bagimu”.

37 Daud sendiri panggil Dija Tuhan,
bagimana Ija bawleh ada anaknja
laki-laki? Maka banjak awrang dengarlah
Dija dengen suka-suka.
38 Maka berkatalah Ija pada marika
itu antara pengadjar-annja: Hendaklah
kamu dja-ga-djaga diri deri pada
Peng-adjar-pengadjar Tawrat jang
berdjalan-djalan dengan badju-badju
pandjang dan jang suka dapat
tabea-tabea di pasar,
39 Dan tampat-tampat du-dok jang
pertama di Kanisa-kanisa dan kapala-
majida di festa-festa makan
40 Dan jang makan habis rumah-
rumah parampuwan-parampuwan balu,
itupawn dengan pura-pura sombajang
pandjang-pangjang, Dija aw-rang ini
akan mendapat hu-kum jang lebeh
barat.
41 Maka sedang Tuhan JESUS
berdudoklah tangada peti kupang Kaba,
melihatlah Ija, bagimana kawm itu taroh
keping-keping di dalam peti kupang
Kabu itu, Dan banjak awrang jang
kaja-kaja taroh-lah banjak-banjak.
42 Lagipawn berdatanglah satu
parampuwan balu jang miskin. jang

taorh dalamnja duwa keping ija itu
saper-ampat kupang.
43 Bagitu djuga Tuhan JESUS panggillah
murid-murid-nja, dan katalah pada
marioka itu: Songgoh-songgoh, Aku
bilang pada kawu, jang par-ampuwan
balu jang kasian ini sudah taroh lebeh
ba-njak, deri pada segala awrang
lajin-lajin, jang sudah taroh di dalam
peti kupang Kapa
44 Karana dija awrang sa-mowa sudah
taroh deri dija awrang punja kakaja;
an lebeh-lebeh; tetapi parampuwan itu
deri dija punja samowanja jang ada, ija
sudah taroh dalmnja.

13 1 Adapawn sedang Tuhan JESUS
kaluwarlah deri dalam Kaba,
katalah padanja sa; aw-rang deri pada
murid-murid-nja: H/e, Tuwan Guru!
tjaw-ba lihat, batu-batu bagi-mana ini!
dan perusahan sa-kali itu!
2 Dan Tuhan JESUS me-njahutlah, kata
padanja: Ada-kah angkaw lihat samowa
perusahan jang bagitu besar ini? Maka
sabidji batu deri padanja, tijada akan
tinggal tersuson atas jang lajin, jang
tijada akan djadi terrombak.

3 Adapawn sedang Ija sudah-lah
berdudok di atas gunong pohon-pohon
minjak, tangada Kaba itu, bertanjalah
padanja Petrus, dan Jakobus, dan
Jo-annes, dan Andreas, dija aw-rang
sendiri-sendiri:
4 Bilang pada kami, pada waktu mana
samowa itu nanti djadi? dan apatah ada
tanda, manakala samowanja itu akan
djadi ganap?
5 Menjahutlah Tuhan JESUS pada
marika itu, dan mula; i bilang: Djaga
lihat bajik-ba-jik, djangan barang sa;
awrang membingonkan kamu.
6 Karana banjak awrang akan datang
dengan namaku, kata: Aku ada dija itu;
dan banjak awrang depersa-satkan.
7 Tetapi manakala kamu akan dapat
dengar deri papa-rangan dan chabar-
chabar pa-parangan, djanganlah kamu
takadjoh; karana sarahosnja itu djadi;
tetapi bulom sampe penghabisan.
8 Karana chalika akan ber-bowat
pelawanan melawan chalika, dan
karadja; an mela-wan karadja; an; dan
akan djadi tanah-gojang sini-sana, dan
kalaparan dan katakotan. Ma-ka inilah
permula; an segala sangsara.

9 Tetapi akan kamu, hen-daklah kamu
djaga diri bajik-bajik; karana dija awrang
akan sarahkan kamu berha-dapan
saniri-saniri dan kani-sa-kanisa; dan
kamu akan da-pat detjamokkan, dan
kamu akan dapat debawakan ber-
hadapan Pemarenta-pemaren-ta dan
Radja-radja, awleh karana Aku, akan
sawatu kasaksian bagi marika itu.
10 Maka saharosnja Indjil djadi
dechotbatkan di hulu antara sakalijen
bangsa.
11 Dan manakala marika itu akan
membawa sarahkan kamu, djanganlah
kamu ber-susah hati, apatah kamu akan
haros bilang, dan djangan timbang-
menimbang akan itu; tetapi sabarang
apa akan djadi deberikan pada kamu,
pada djam itu djuga, hendaklah kamu
katakan itu: karana itu bukan kamu,
jang kata-kan, tetapi Roch kudus djuga.
12 Maka sudara akan sarah-kan sudara
akan kamatian, dan bapa pawn anaknja
laki-laki; dan anak-anak akan bo-wat
pelawanan melawan ibu-bapanja, dan
akan membunoh marika itu.
13 Dan kamu akan dapat terbintji
awleh samowa ma-rika itu deri karana

namaku; tetapi barang sijapa menahan
dengan tatap sahingga peng-habisan, ija
djuga akan ber-awleh salamat.
14 Maka manakala kamu nanti melihat
takaruwan ka-rusakan, akan jang mana
su-dah dekatakan awleh Nabi Dani; el,
jang kadapatan di mana tijada haros,
(barang sijapa membatja hendaklah ija
taroh kira akan itu!) ba-gitupawn barang
sijapa ada di tanah Jehuda, bejar ija
ber-lari kagunong;
15 Dan barang sijapa ada di rumah di
atas, djangan ija tu-ron masok rumah,
dan djang-an ija mengambil sabarang
apa-apa deri dalamnja.
16 Dan barang sijapa ada di duson,
djangan ija balik pulang, akan
mengambil pa-ke; annja.
17 Tetapi tjilaka besar pa-da
parampuwan-parampuran jang
bunting dan jang ada dengan anak isap
ajer susu pada waktu itu.
18 Hendaklah kamu lagi memohon agar
djangan larian kamu djadi pada musim
dingin.
19 Karana pada hari-hari itu akan ada
sawatu kasu-sahan besar, sabagimana
bu-lom djadi deri permula; an ka-

djadian, jang Allah sudah djadikan
sampe sakarang ini, dan tijada akan
djadi lagi.
20 Dan djikalaw maha be-sar Tuhan
sudahlah tijada memendeki segala
hari itu, barang sadaging pawn tijada
akan dapat terlepas; tetapi awleh
karana segala awrang pilehan, jang Ija
sudah me-mileh, Ija sudah memendeki
hari-hari itu.
21 Maka manakala pada waktu itu,
barang sa; awrang akan mawu bilang
pada kamu: Lihat CHRISTOS ada di
sini! Lihat-lihat! di situ! djangan kamu
pertjaja.
22 Karana Christos-Chris-tos dusta
dan Nabi-nabi dusta akan mengangkat
dirinja, dan berbowat tanda-tanda dan
mu-djisat-mudjisat akan menja-satkan;
lagipawn kalu baw-leh segala awrang
pilehan itu.
23 Bagitupawn hendaklah kamu
berdjaga-djaga diri ka-mu. Lihat!
samowanja itu Aku sudah bilang pada
kamu deri di hulu.
24 Adapawn pada hari-hari itu djuga,
komedijen deri pada sangsara itu,

matahari akan djadi galap dan bulan
tijada akan kasi tjahajanja.
25 Dan bintang-bintang akan gugor deri
dalam langit, dan segala pengawasa; an
itu jang ada di dalam langit akan djadi
tergarak.
26 Dan pada tatkala itu, marika itu akan
dapat lihat Anak manusija berdatang di
awan-awan dengan kawasa besar dan
dengan kamulija; an.
27 Bagitupawn Ija akan suroh mela;
ikat-mela; ikatnja dan akan bakompol
segala awrang pilehannja deri ka;
am-pat angin, deri pada hudjong bumi
sampe di hudjong langit.
28 Maka deri pohon ara itu hendaklah
kamu adjar satu perupama; an. Karana
manaka-la tunas-tunasnja djadi basah
dan kaluwar dawon-dawon, bagitu djuga
kamu tahu, jang musim panas ada
hampir.
29 Demikijen lagi kamu ini, manakala
kamu dapat lihat, jang samowanja itu
djadi, bagitu djuga kamu tahu, jang itu
ada hampir di muka pintu djuga.
30 Songgoh-songgoh Aku bilang pada
kamu, pupu jang ada sakarang ini tijada

akan linnjap, sabulom samowanja itu
djadi.
31 Langit dan bumi nanti lalu lampoh,
tetapi segala per-kata; anku tijada akan
lalu lampoh.
32 Tetapi akan hari dan akan djam itu,
sa; awrang pawn tijada tahu; maski
me-la; ikat-mela; ikat di dalam sawr-ga
tijada tahu, dan Anak laki-laki tijada
tahu, melajinkan Bapa sendiri sadja.
33 Hendaklah kamu lihat bajik-bajik,
dan berdjagalah dan bersombajanglah!
Karana tijada kamu tahu manakala akan
ada waktu itu.
34 Sarupa djuga sa; awrang manusija,
jang mawu berang-kat katanah jang
lajin, dan kasi tinggal rumahnja, dan jang
kasi kawasa pada ham-ba-hambanja,
bagi sasa; awrang pakardja; annja, lalu
bertitah pada penonggu pintu jang ija
haros tinggal djaga.
35 Sebab itu, hendaklah ka-mu
berdjaga, karana tijada kamu tahu,
Tuwan rumah datang, pada hampir
malamkah; ataw pada tengah
malamkah; ataw pada kotika ajam
bakukokkah; ataw pada pagi harikah.

36 Agar djangan ija berda-tang dengan
takadjoh, dan mendapat kamu tidor
sonok.
37 Maka apatah Aku bilang pada
kamu, Aku bilang pada samowanja:
Berdjaga-djaga-lah!

14 1 Adapawn komedijen deri pada
duwa hari adalah Pascha dan
masa raja rawti-rawti ma-nis; maka
Kapala-kapala Imam dan Pengadjar-
pengadjar Taw-rat adalah tjahari-tjahari
ba-gimana marika itu akan baw-leh
tangkap dan membunoh Dija, dengan
barang daja.
2 Tetapi katalah marika itu: Djangan
pada masa raja, agar djangan barangkali
djadi hu-ru-hara antara kawm!
3 Maka sedang Tuhan JE-SUS adalah
di Bethania, di rumah Simon, awrang
kusta itu, sedang Ija adalah dudok
di majida makan, berdatang-lah satu
parampuwan, mem-bawa satu karafta,
punoh dengan minjak nardus jang sutji
dan besar harganja; maka pitjahlah ija
tampat itu, lalu salin itu atas kapala
Tuhan JESUS.
4 Maka adalah di situ ba-rang awrang,
jang gusarlah sama sendirinja, dan

katalah: Apa guna kabowangan minjak
bobo itu?
5 Karana minjak bobo ini sudah bawleh
djadi djuwal, pada lebeh deri tiga
ratus dinar, dan sudah bawleh djadi
kasi itu pada awrang-awrang miskin;
bagitupawn marika itu amaralah sangat
akan par-ampuwan itu.
6 Tetapi katalah Tuhan JE-SUS:
kasi tinggal dija dengan dame! Apa
kurang kamu ber-susahkan dija? Satu
pakardja-an jang bajik ija sudah bowat
padaku.
7 Karana awrang miskin pada santijasa
waktu djuga ada di antara kamu, dan
dji-kalaw kamu mawu, kamu bawleh
bowat bajik pada ma-rika itu; tetapi Aku
ini bu-kan ada bersama-sama dengan
kamu padu santijasa waktu.
8 Apa sadja ija sudah baw-leh, ija sudah
bowat; ija sudah sadijakan tubohku akan
djadi dekuburkan.
9 Songgohpawn Aku bilang pada kamu,
di mana-mana djuga Indjil ini djadi
dechot-batkan, di dalam saganap dunja,
di situ djuga akan dekatakan akan itu,
jang ija sudah bowat, itupawn akan
sawatu pengingatan padanja.

10 Adapawn Judas Iskariot, sawatu
deri kaduwa belas itu, pergilah kapada
Kapala-kapala Imam, akan djuwal
sarahkan Tuhan JESUS kapada dija
aw-rang.
11 Maka serta marika itu dengarlah
itu, bersuka-suka-lah marika itu, dan
djandji-lah mawu kasi keping padanja.
Maka tjaharilah ija, bagimana ija akan
dapat djuwal sarahkan Dija pada senang
jang bajik.
12 Adapawn pada hari raja jang pertama
deri pada rawti-rawti manis, pada jang
mana Pascha itu djadi terpotong bunoh,
katalah murid-murid pada Tuhan JESUS:
Di mana-tah Angkaw kahendaki jang
kami pergi sadijakan itu, so-paja Angkaw
bawleh makan Pascha itu?
13 Maka surohlah Ija deri pada murid-
muridnja duwa awrang, dan katalah
pada ma-rika itu: Masoklah kamu di
dalam negeri itu, maka akan baku dapat
dengan kamu satu awrang jang memikol
satu balangan ajer; ikotlah dija!
14 Dan di mana ija masok, hendaklah
kamu katakan pada tuwan rumah: Guru
bilang: Di mana ada bilik makan, dalam

jang mana Aku baw-leh makan Pascha
dengan murid-muridku?
15 Bagitu djuga ija akan tondjok pada
kamu satu bilik besar, jang terlangkap
dan tersadija; di situpawn hen-daklah
kamu sadijakan itu pada kami.
16 Maka kaluwarlah murid-muridnja,
lalu masok negeri dan mendapatlah
marika itu sabagimana Tuhan JESUS
su-dahlah bilang pada dija aw-rang; dan
di situpawn dija aw-rang sadijakanlah
Pascha itu.
17 Maka manakala sudah-lah djadi
malam, berdatang-lah Tuhan JESUS
dengan ka-duwa belas itu.
18 Dan sedang marika itu adalah
dudok di majida ma-kan berkatalah
Ija: Songgoh-songgoh! Aku bilang pada
kamu, jang satu awrang deri pada kamu,
jang makan deng-an Aku, akan djuwal
sarah-kan Aku.
19 Bagitu djuga mula; ilah marika itu
djadi berduka, dan katalah padanja, satu
habis satu: adakah b/eta ini? dan jang
lajin: adakah b/eta ini?
20 Menjahutlah Tuhan JE-SUS dan
katalah pada marika itu: Sa; awrang deri

kaduwa belas ini, jang tjoloh sama-sama
dengan Aku di dalam pinggan.
21 Songgohpawn Anak ma-nusija
berangkat pergi saba-gimana tersurat
akan Dija; tetapi tjilaka! pada manusija
itu, awleh sijapa Anak manu-sija djadi
desarahkan! Lebeh bajik padanja, jang
manusija itu tijada deperanak!
22 Adapawn sedang marika itu adalah
makan, ambillah Tuhan JESUS rawti
itu, dan tatkala Ija sudahlah mengutjap
sukur, Ija pitjahlah itu; lalu kasi pada
marika itu, dan katalah: Ambillah!
makanlah! inilah tubohku.
23 Dan ambillah Ija tjawan minoman,
dan manakala Ija sudahlah mengutjap
sukur, Ija berilah itu pada marika itu;
dan samowa marika itu minomlah deri
padanja.
24 Dan bersabdalah Ija pada marika itu:
Itulah darahku deri pada Perdjandjian
ba-haru, jang tertumpah awleh karana
awrang banjak.
25 Songgoh-songgoh, Aku bilang pada
kamu, jang B/eta tijada akan minom lagi
deri pada bowa-bowa pohon ang-gawr,
sampe hari itu, mana-kala Aku akan

minom jang baharu itu, di dalam
karadja-an Allah.
[26] Maka manakala marika itu sudahlah
menjanji mas-mur pudji-pudjian itu,
kalu-warlah marika itu pergi ka-gunong
pohon-pohon minjak.
[27] Maka berkatalah Tuhan JESUS
kapada marika itu: Pada malam ini kamu
samowa akan mendapat kabimbangan
hati awleh karana Aku; ka-rana ada
tersurat: “Aku akan palukan Gombala
itu, maka domba-domba akan djadi
ter-hambur.”
[28] Tetapi manakala Aku sudah
bangun hidop kombali, Aku akan pergi
kahadapan kamu ka-Galilea.
[29] Maka berkatalah Petrus kapadanja:
maski lagi dija awrang samowa dapat
hati bimbang, b/eta ini tijada!
[30] Maka berkatalah Tuhan JESUS
kapadanja: Songgoh-songgoh, Aku
bilang padamu, pada hari ini, pada ini
malam djuga, di hulu lagi deri ajam
djantan berkukok duwa kali, angkaw
akan menjangkal Aku tiga kali.
[31] Tetapi berkatalah Petrus dengan
lebeh sangat lagi: Maski lagi b/eta haros
mati bersama-sama dengan Ang-kaw,

tijada b/eta akan me-njangkal Angkaw.
Dan bagini rupa berkatalah samowa
mu-rid jang lajin itu.
32 Adapawn berdatanglah marika itu di
satu duson, jang bernama Gethsemane.
Maka berkatalah Tuhan JESUS pada
murid-muridnja: Ting-gal dudok di sini,
sampe B/eta pergi bersombajang di
hulu.
33 Dan imbillah Ija ser-tanja Petrus dan
Jakobus dan Joannes, dan mula; ilah Ija
gomitar dan mendapat takot-an jang
sangat;
34 Dan katalah pada ma-rika itu:
Djiwaku ada ber-duka terlalu amat
sangat, sampe kamati-matian;
ting-gallah kamu di sini, dan berdjaga-
djagalah kamu!
35 Maka sedang Ija pergi-lah kamuka
sedikit bertija-raplah Ija di tanah, dan
min-talah, kalu-kalu bawleh, djam itu
bawleh lalu lampoh deri padanja,
36 Dan katalah: Bapa! Ia Bapa B/eta!
Angkaw berka-wasa segala sasawatu:
mele-paskanlah B/eta deri pada tja-wan
minoman ini; tetapi bu-kan B/eta punja
suka, tetapi Bapa punja djuga!

37 Maka berdatanglah Ija, dan
mendapatlah dija awrang tidor sonok,
dan katalah pada Petrus: Simon! adakah
ang-kaw tidor? tijadakah angkaw bawleh
tinggal djaga satu djam lamanja?
38 Berdjagalah dan bersom-bajanglah
agar djangan kamu djatoh dalam
pertjawba; an; roch sampe suka, tetapi
da-ging ada lemah!
39 Maka pergilah Ija kom-bali dan
bersombajanglah, dan katalah segala
perkata; an itu djuga.
40 Dan berdatanglah Ija kombali, dan
mendapatlah dija awrang tidor sonok
djuga; karana mata-matanja adalah
barat, dan tijada dija awrang tahu,
apatah marika itu akan mawu menjahut
padanja.
41 Maka berdatanglah Ija pada jang
katiga kali dan katalah pada marika
itu: Ba-jiklah, sakarang kamu bawleh
tidor dan berhenti! Sudah sampe! Djam
sudah ada! Lihat, Anak manusija djadi
desarahkan di tangan awrang berdawsa!
42 Mari bangun! bejar kami pergi! Lihat,
sa; awrang itu, jang djuwal sarahkan
B/eta, sudah hampir.

43 Maka pada sabantar itu djuga,
sedang Tuhan JE-SUS berkata-kata
lagi, ber-datanglah Judas, sa; awrang
deri kaduwa belas itu, ber-sama-sama
dengan awrang-awrang sakawan besar,
dengan pedang-pedang, dan tongkat-
tongkat, tersuroh awleh Ka-pala-kapala
Imam dan Peng-adjar-pengadjar Tawrat,
dan Penatuwa-penatuwa.
44 Maka dija itu, jang mendjuwal Tuhan
JESUS, su-dahlah kasi satu tanda pada
marika itu, kata: Dija itu, jang b/eta
akan kasi tjium padanja, itu Dija;
tangkaplah Dija, dan membawa Dija
dengan berdjaga bajik-bajik.
45 Maka serta ija sampe di situ, pada
sabantar djuga, ber-datanglah ija
kapada Tuhan JESUS, dan katalah:
Rab-bi! Rabbi! Lalu kasi tjium padanja.
46 Bagitu djuga awrang-awrang itu
taroh tangan atas Tuhan JESUS, dan
menang-kaplah Dija.
47 Tetapi satu awrang, jang berdiri
sama-sama di situ, tjabotlah pedangnja,
dan po-tonglah hamba Imam besar itu,
dan putuslah talinganja.
48 Maka menjahutlah Tu-han JESUS,
dan katalah pada marika itu: Sa;

awleh-awleh kapada sa; awrang
pembunoh kamu sudah kaluwar dengan
sindjata-sindjata dan tongkat-tongkat
akan menangkap B/eta;
49 Sedang pada segala hari djuga Aku
sudah ada bersama dengan kamu di
dalam Kaba dengan beradjar-adjar, dan
kamu sudah tijada tangkap B/eta; tetapi
saharosnja djuga, jang segala suratan
djadi deganapi!
50 Bagitupawn murid-mu-rid
samowanja, sudah kasi tinggal
Dija, dan berlarilah.
51 Tetapi adalah satu aw-rang muda,
jang ikotlah Dija, jang sudahlah
berselimot ba-dannja talandjang dengan
satu kajin, tetapi awrang muda lajin-lajin
itu menangkaplah dija.
52 Tetapi ija talutjut deri dalam kajin
itu, dan larilah dengan badan talandjang
deri pada marika itu.
53 Adapawn membawakan-lah marika
itu Tuhan JESUS kapada Imam besar;
dan di situ djuga datanglah bakom-pol
segala Kapala Imam dan Penatuwa-
penatuwa dan Peng-adjar-pengadjar
Tawrat.

54 Tetapi Petrus ikotlah Dija deri djawoh
sampe di dalam baranda Imam besar itu.
Maka adalah ija di sana bersama-sama
dengan hamba-hamba, akan tjahari
panas di api.
55 Maka Kapala-kapala I-mam dan
saganap saniri besar tjaharilah kasaksian
melawan Tuhan JESUS, akan membu-
noh Dija; tetapi dija awrang tijada
mendapatlah sabarang apa-apa.
56 Karana adalah sampe banjak awrang,
jang bersak-silah dengan dusta melawan
Tuhan JESUS, tetapi dija aw-rang punja
kasaksian tijada satu rupa.
57 Bagitu djuga berdirilah barang
awrang membawa ka-saksian dusta,
melawan Dija, kata:
58 Kami sudah dengar jang Dija ini
bilang: Aku akan rombak Kaba ini, jang
dekar-djakan dengan tangan-tangan,
dan Aku akan perusah satu jang lajin,
jang tijada dekar-djakan dengan tangan,
dalam tiga hari lamanja.
59 Tetapi kasaksiannja dju-ga bukan
satu rupa.
60 Bagitu djuga berdirilah Imam besar di
tengah-tengah, dan tanjalah pada Tuhan
JE-SUS, kata: Tijadakah Angkaw kasi

barang penjahutan atas itu, jang dija
awrang ini bersaksi melawan Angkaw?
61 Tetapi berdijamlah Ija dan tijada
menjahut sabarang apa-apa. Bagitu
djuga berta-njalah Imam besar kombali
kapadanja, kata: Adakah Ang-kaw
CHRISTOS, Anak laki-laki deri Jang
maha kapudjian itu?
62 Maka menjahutlah Tu-han JESUS:
Aku ada Dija itu, dan kamu akan melihat
Anak manusija berdudok sa-belah
kanan deri Jang maha kawasa itu, dan
berdatang dengan awan-awan di langit.
63 Bagitu djuga marabelah Imam besar
badjunja, kata: Mawu apa lagi dengan
saksi-saksi?
64 Kamu sendiri sudah dengar hodjat
itu; apatah kamu kira? Maka dija
aw-rang samowanja putuslah hu-kum
atas Dija, jang saha-rosnja Ija mati
debunoh.
65 Bagitupawn mula; ilah barang awrang
meludahi Dija, lalu tutop mukanja dan
fa-lunku Dija, lalu kata padanja:
Bernubuwetlah! Dan hamba-hamba itu
tampelinglah Dija.
66 Maka adalah Petrus di bawah, di
baranda itu; dan berdatanglah sa;

awrang hamba parampuwan Imam besar itu,
67 Maka melihatlah ija Petrus, jang
adalah tjahari-tjahari panas di api di
situ, dan angkatlah ija muka pa-danja,
dan katalah: Angkaw djuga sudah ada
dengan JE-SUS deri Nasareth itu.
68 Tetapi menjangkallah ija, dan
katalah: B/eta tijada tahu dan tijada
mengarti angkaw kata apa. Maka
kaluwarlah ija, pergi kapintu muka, dan
ajam djantan berkukoklah.
69 Berikot hamba param-puwan
melihatlah dija kom-bali dan mula; ilah
ija berka-ta pada awrang-awrang itu,
jang adalah berdiri sama-sama di situ:
Dija ini ada sawatu deri segala awrang
itu.
70 Tetapi menjangkallah ija kombali.
Dan sabantar-saban-tar djuga, awrang
itu, jang adalah berdiri sama-sama,
katalah kombali pada Petrus: Songgoh-
songgoh, angkaw djuga ada deri dija
awrang, dan angkaw ada sa; awrang
Galil/ea, karana angkaw punja lagu
bahasa ada mawu bagitu.
71 Tetapi mula; ilah ija ber-kutok dirinja
dan angkat som-pah: B/eta tijada

kenal ma-nusija itu, akan sijapa kamu
katakan.
72 Antara itu ajam djan-tan berkukoklah
pada jang ka-duwa kali. Bagitupawn
ingat-lah Petrus akan perkata; an
itu, jang Tuhan JESUS su-dahlah
katakan padanja: Le-beh di hulu ajam
djantan ber-kukok duwa kali, angkaw
akan menjangkal B/eta tiga kali;
maka kaluwarlah ija deri sana dan
bertangis-ta-ngislah.

15 1 Adapawn pada sabantar itu
djuga, pada pagi-pagi hari, segala
Kapala Imam, bersama-sama dengan
Penatuwa-pena-tuwa dan Pengadjar-
pengadjar Tawrat dan saganap saniri
be-sar itu sudah bowat bitjara; dan
marika itu ikatlah dan bawa-kanlah
Tuhan JESUS, dan sa-rahkanlah Dija
kapada Pilatus.
2 Maka Pilatus tanjalah Tuhan JESUS:
adakah Angkaw Radja awrang Jehudi?
Maka menjahutlah Ija, kata kapada-nja:
Angkaw ada bilang itu.
3 Maka Kapala-kapala Imam
mengadohlah Tuhan JESUS dengan
sangat; tetapi Ija tijada menjahutlah
sabarang apa-apa.

4 Dan Pilatus tanjalah Dija kombali,
kata: Tijadakah Angkaw menjahut
apa-apa? Tjawba dengar bagimana
sangat dija awrang mengadoh Angkaw!
5 Tetapi Tuhan JESUS tija-da
menjahutlah sabarang apa-apa,
sampe Pilatus dapat heran.
6 Adapawn pada masa-raja bijasa ija
kasi lepas satu aw-rang terpandjara,
sijapa-sijapa dija awrang mawu.
7 Maka adalah satu awrang terpendjara
bernama Barab-bas, jang tertangkap
bersama-sama dengan segala awrang
itu, jang sudahlah meng-adakan
huru-hara, dan jang pada huru-hara itu
sudahlah bunoh-bunoh awrang.
8 Tetapi kabanjakan awrang itu mula; i
angkat batareak akan haros bowat sama
bija-sa pada dija awrang.
9 Bagitu djuga menjahut-lah Pilatus
pada dija awrang, kata: Adakah kamu
mawu jang aku melepaskan bagi ka-mu
Radja awrang Jehudi itu?
10 Karana tahulah ija, jang Kapala-
kapala Imam sudah-lah sarahkan Tuhan
JESUS awleh karana kadangke; an.
11 Tetapi Kapala-kapala I-mam
bertusuk-tusuklah kawm itu, jang lebeh

bajik ija haros melepaskan pada marika
itu Barabbas itu.
12 Tetapi Pilatus menja-hutlah kombali
dan bersab-dalah pada marika itu:
Kalu-kalu bagitu, apatah kamu mawu,
jang b/eta haros bowat dengan Dija
ini, jang kamu katakan, Ija ada Radja
aw-rang Jehudi?
13 Bagitu djuga batareak-lah marika itu
kombali: Tsa-libkanlah Dija!
14 Tetapi berkatalah Pila-tus: apa djahat
Ija sudah bo-wat? Tetapi marika itu
bata-reaklah dengan lebeh karas-karas:
Tsalibkanlah Dija!
15 Adapawn Pilatus itu, jang adalah
mawu turut-turut suka kawm itu,
melepaskan-lah bagi marika itu
Barabbas itu, dan sarahkanlah Tuhan
JESUS, sedang di hulu ija su-dah
mentjomokkan Dija, a-kan detsalibkan.
16 Bagitupawn awrang-aw-rang
paparangan itu, bawa-kanlah Tuhan
JESUS di dalam baranda itu, ija itu di
dalam rumah bitjara, lalu dija aw-rang
panggil bakompol saga-nap pasukan
awrang papa-rangan.
17 Dan dija awrang kasi pake padanja
satu selimot radja, dan kardjakanlah

satu makota duri-duri dan taroh-lah itu
di kapalanja.
18 Dan mula; ilah marika itu tondok
kapala berhadapan Dija, (katanja):
Tab/ea, h/e radja awrang Jehudi!
19 Dan dija awrang pukol kapalanja
dengan satu bulu, dan meludahi Dija,
dan dija awrang berlutut padanja dan
menjombah Dija.
20 Dan manakala marika itu sudahlah
bapergilakan Dija, dija awrang kasi
kaluwar se-limot radja itu dan kasi
pake padanja pakeannja sendiri
dan bawakanlah Dija kaluwar a-kan
mentsalibkan Dija.
21 Maka paksalah marika itu satu
awrang jang langgar di situ, bernama
Simon deri Kir/ene, jang datang
deri pada dusonnja, ija itu bapa deri
Aleksander dan Rufus, sopaja ija pikol
tsalib padanja.
22 Bagitupawn dija awrang bawakanlah
Tuhan JESUS di tampat Golgotha, jang
tersa-lin artinja: Tampat tingkorak.
23 Maka dija awrang kasi minom
padanja ajer anggawr tertjampor
dengan mirre; te-tapi tijada Ija ambil
itu.

24 Dan marika itu men-tsalibkanlah Dija
dan berba-hagilah pakeannja dengan
membowang onde atas itu, apa sasa;
awrang akan menda-pat.
25 Maka adalah djam jang katiga pada
tatkala marika itu mentsalibkanlah Dija.
26 Maka satu surat alamat adalah
tersurat di atasnja: RADJA AWRANG
JEHUDI.
27 Maka bersama-sama dengan Tuhan
JESUS marika itu mentsalibkanlah duwa
aw-rang pembunoh, sa; awrang pada
kanannja dan sa; awrang pada kirinja.
28 Bagitupawn sudah djadi ganap
suratan itu jang kata-kan: “Dengan
awrang-aw-rang jang djahat ija sudah
djadi terhitong.”
29 Maka awrang-awrang itu jang
berdjalan langgar di situ, menghodjatlah
Tuhan JESUS, dan gojang-gojang
ka-pala, kata: Ha; a, napa Dija, jang
merombak Kaba, dan perusah kombali
dalam tiga hari!
30 Sakarang, tulong diri-mu, dan turon
deri atas tsalib.
31 Demikijen lagi bapergi-lakanlah Dija,
Kapala-kapala Imam bersama-sama
dengan Pengadjar-pengadjar Tawrat,

katanja sa; awrang pada jang lajin:
Awrang lajin-lajin Ija sudah tahu tulong;
dija punja diri sendiri Ija tijada bawleh
tulong.
32 Bejar sakarang CHRIS-TOS, Radja
awrang Isra; el tu-ron deri atas tsalib
sopaja kami bawleh lihat itu dan
pertjaja. Lagipawn awrang-awrang itu
jang detsalibkan bersama-sama dengan
Dija, bertjelalah Dija.
33 Maka manakala sudah sampe djam
jang ka; anam berdatanglah satu
kagalapan atas saganap bumi, sampe
djam jang kasembilan.
34 Maka pada djam jang kasembilan
bersarulah Tu-han JESUS dengan sawara
besar-besar: “Elo; i, Elo; i lam-ma
sabachtani?” jang tersalin artinja: Ja,
Ilahku, ja, Ilah-ku, karana apa Angkaw
su-dah meninggalkan Aku?
35 Dan barang awrang jang berdiri di
situ, sedang dija awrang dengar itu,
berkata-lah: Lihat, Ija panggil Elia.
36 Maka larilah satu aw-rang dan
mengisilah satu bu-nga karang dengan
tjuka, dan tarohlah itu pada satu tong-
kat bulu kasi minom padanja, katanja:

Nanti, b/ejar kami li-hat kalu-kalu Elia
datang kasi turon Dija!
37 Tetapi Tuhan JESUS bersarulah
dengan sawara be-sar dan putuslah
njawa.
38 Dan serta itu, kalambu pertjerean di
Kaba terrabelah djadi duwa, deri atas
sampe di bawah.
39 Maka pengratus itu, jang sudahlah
berdiri di situ tangada Tuhan JESUS,
sedang dengan sawara demikijen Ija
sudahlah putus, berkatalah: Songgoh-
songgoh, manusija ini adalah Anak
Allah!
40 Maka adalah di sana la-gi
parampuwan-parampuwan jang
lihat-lihat itu deri dja-woh, antara jang
mana ada-lah Maria Magdal/ena, dan
Maria ibu Jakub kitjil dan Joses, dan
Salome,
41 Jang lagi, pada tatkala Ija adalah
di Galil/ea, sudah ikot Tuhan JESUS
dan mela-jani Dija, dan banjak awrang
lajin-lajin, jang sudahlah ber-angkat
sama-sama dengan Tuhan ka-Jerusalem.
42 Adapawn manakala su-dah djadi
malam, awleh ka-rana adalah persadija;
an, ija itu permula; an sabbat;

43 Berdatanglah Josef deri Arimathea,
satu tuwan sa-niri jang berhormat, jang
ija sendiri lagi adalah ber-nanti karadja;
an Allah; ma-ka membaranikanlah ija
di-rinja, dan masoklah pada Pilatus,
minta bangke Tu-han JESUS.
44 Tetapi heranlah Pilatus, jang Ija
sudah mati bagitu lakas, dan panggillah
ija peng-ratus itu dan tanjalah dija,
kalu-kalu Ija sudahlah mati lama-lama?
45 Dan manakala ija sudah dapat dengar
penjahutan peng-ratus itu, berilah ija
bangke itu pada Josef.
46 Bagitu djuga belilah ija kajin putih
halus-halus, lalu kasi turon Dija, dan
bung-kuslah Dija dengan kajin itu, dan
tarohlah Dija dalam satu kubur, jang
terpahat dalam satu batu karang; lalu
gu-linglah satu batu di muka pintu kubur
itu,
47 Tetapi Maria Magdalena dan Maria ibu
Joses itu, ada-lah lihat-lihat di mana Ija
djadi detarohkan.

16 1 Adapawn manakala su-dahlah
lalu hari sabbat, Ma-ria Magdalena
dan Maria ibu Jakobus dan Salome,
belilah rampah-rampah; sopaja mari-ka
itu datang mengurapi Tu-han JESUS.

2 Bagitu djuga pada ham-pir sijang,
pada hari jang pertama, jang berikot
hari sabbat, berdatanglah marika itu
kakubur, pada kotika mata-hari najik.
3 Dan berkatalah marika itu sa; awrang
pada sa; awrang: Sijapa akan angkat
batu itu pada kami deri atas pintu kubur?
4 Tetapi serta dija awrang angkat mata,
marika itu da-pat lihat, jang batu itu,
jang bagitu amat besar, sudah ta-guling
geser deri situ.
5 Maka masoklah marika itu di dalam
kubur, dan men-dapatlah marika itu
satu aw-rang muda berdudok sabelah
kanan, terpake dengan satu badju putih
pandjang; maka takadjohlah marika itu.
6 Tetapi katalah ija: Djang-an kamu
takadjoh, kamu da-tang tjahari Tuhan
JESUS deri Nasareth, jang sudah
detsalib-kan; sakarang Ija sudah
ba-ngun hidop, dan bukan ada di sini:
lihat sadja tampat, di mana awrang
sudah raroh Dija.
7 Tetapi pergilah kamu, ka-takan pada
murid-muridnja dan kapada Petrus, jang
Ija akan pergi kamuka katanah Galilea;
di situpawn kamu nanti melihat Dija,

sabagi-mana Ija sudah bilang ka-pada
kamu.
8 Bagitu djuga kaluwarlah marika itu
dengan lakas-la-kas dan lari pulang deri
pada kubur, karana sudahlah da-tang
atas marika itu satu go-mitar dan
takotan, dan tijada katakanlah marika
itu pada barang sa; awrang sabarang
apa-apa, karana takotlah ma-rika itu.
9 Adapawn manakala Tu-han JESUS
sudahlah bangun hidop kombali,
hampir-ham-pir sijang, pada hari jang
pertama berikot deri pada hari sabbat,
kalihatanlah Ija ter-dihulu pada Maria
Magdale-na, deri dalam sijapa Ija
sudah-lah membowang tudjoh djin.
10 Dan dija ini pergilah bawa chabar
pada awrang-awrang itu, jang sudah ada
dengan Tuhan JESUS, dan jang adalah
dengan berduka dan tangisan.
11 Dan manakala marika itu dapat
dengar, jang Ija ada hi-dop dan jang Ija
sudahlah ka-lihatan pada marika itu, dija
awrang tijada pertjaja itu.
12 Maka komedijen deri pada itu,
kalihatanlah Ija, dengan rupa jang
lajin, ka-pada duwa awrang deri an-tara

marika itu, sedang ma-rika itu adalah
berdjalan-dja-lan di hutan.
13 Adapawn kaduwa aw-rang ini pergilah
lagi, bawa chabar pada taman-tamannja,
tetapi akan dija awrang ini dju-ga marika
itu tijada pertjaja.
14 Komedijen deri pada itu, sedang
kasabelas itu adalah dudok di majida
makan, Tu-han JESUS sendiri menjata-
kanlah dirinja kapada marika itu, dan
bangkillah atas dija awrang punja kurang
pertjaja dan kakarasan hatinja, awleh
karana marika itu sudah tija-da pertjaja
segala awrang itu, jang sudahlah
melihat Dija komedijen deri pada
kabang-kitannja.
15 Dan katalah Ija pada marika itu:
Pergilah kamu pada saganap dunja dan
meng-chotbatkanlah kamu Indjil kapada
sakalijen machluk!
16 Barang sijapa jang per-tjaja, dan
tarima perman-dian, akan mendapat
salamat; tetapi barang sijapa tijada
pertjaja, akan dapat hukum.
17 Maka baserta segala aw-rang itu
jang pertjaja akan ada tanda-tanda
ini: Dengan namaku marika itu akan
mem-bowangkan djin-djin, dengan

lidah-lidah baharu marika itu akan
berkata-kata,
18 Ular-ular marika itu a-kan pegang
angkat, dan maski marika itu minom
sabarang apa-apa jang mematikan,
itu tijada akan bowat djahat pada dija
awrang; atas awrang-awrang sakit
marika itu akan taroh tangan, dan
bagitupawn awrang sakit itu akan djadi
bajik.
19 Maka maha Tuhan, ma-nakala Ija
sudahlah katakan dengan marika itu,
sudah djadi terangkat kasawrga, dan
ada dudok sabelah kanan Allah.
20 Tetapi kaluwarlah mari-ka itu dan
mengchotbatkanlah pada sakalijen
tampat, sedang maha besar Tuhan
sama ba-kardjalah dengan marika itu
dan berkowatkanlah perkata-an itu,
awleh tanda jang ada-lah bersama-sama
dengan itu. Amin.

Lukas

1 [1] Adapawn awleh karana banjak
awrang sudsah rtjawba karankan
sawata hikajet a-kan segala perkara itu,
jang sudah djadi di antara kami,
[2] Sabagimana sudah desa-iahkan pada
kami awleh se-gala awrang itu, dan
jang deri mulanja sudah melihat segala
sasa watu itu, dan jang swudah adea
hamba-haumba perkata; an;
[3] Bagituy lagi, b; eta ini su-dah kmira
bajik, sedang deri mula; ;i aku sudah
pa-riksa itu kombali dengan bajik-bajik
sakali, akan me-njurat itu padamu, h; e
Theo-filus jang berhormat!
[4] Sopaja angkaw bawleh tahu
kabenaran jang songgoh akan segala
pekara itu jang angkaw sudah dapat
adjar.
[5] Adapawn pada hari-hari Herodes,
Radja tanah Jehuda, adalah sa; awrang
Imam na-manja Sacharias, deri pada
pengatoran hari-hari Abia, dan isterinja
itu adalah deri antara anak-anak
parampu-wan A; aron bernama Elisabet.

6 Maka kiaduwa marika itu adalah
awrang-awrang adid berhadapan Allah,
dan ber-djalan-djalanlah marika itu di
dalam segala titah dan ondang maha
besar Tuhan, dengan tijada bersalah.
7 Tetapi tijada barang anak pada marika
itu, karana Eli-sabet tijadalah beranak
dan kaDWA marika itu sudah ada
djawoh-djaawoh pada hari-ha-rinja.
8 Maka djadilah, sedang ija adalah
melakukan pangkat pa-kardja; annja
Imam, menurut atoran hari-harinja
berhadap-an Allah.
9 Ija itu jang menurut pang-kat Imam
ija sudah kena onde, akan nembakar
istang-gi; bagitu djuga masoklah ija di
dalam Kaba Huwa.
10 Maka saganap kabanjak-an kawm itu
adalah di lu-war, dan bersombajanglah
pa-da djam persombahan ukop-ukopan.
11 Maka kalihatanlah ka-padanja satu
melaikat maha besar Tuhan, jang berdiri
sabelah kanan deri pada meds-beh
instanggi itu.
12 Maka serta Saeharias dapat lihat dija
tukaljutlah ija, dan berlZakulah atas dija
satu takotan.

13 Tetapi berkatalah pa-danja melalkat
itu: Djangan-lah takot, h/e Sacharias,
ka-rana perminta; anmu sudah djadi
detarima, dan isterimu Elisibet akan
beranak bagi-mu satu anak laki-laki,
jang angkaw haros panggil dija na-manja
Joannes.
14 Maka akan ada kasu-ka; an dan
kasedapan hati ba-gimu, dan awrang
banjak-banjak akan bersuka awleh
karana peranakannja.
15 Karana ija akan ada be-sar
berhadapan maha Tuhan, dan ajer
anggawr dan mi-noman jang karas,
tijadaq ija akan minom, dan ija akan
depunuhi deng; an Roch Kudus sedang
lagi ija ada di dalam purut ibunja.
16 Maka anak-anak Israel banjak-banjak
ija akan kom-balikan kapada maha besar
Tuhan Ilahnja.
17 Dan ija akan pergi ber-djalan
berhadapan Dija, di dalam Roch dxan
kowat Elias, akan menikalik hati
bapa-bapa kapada anak-anak. dan
awrang durbuka kapada peri ka; alaq; an
awrangt-awrang adil, akam sadijakam
bagi maha besar Tuha satu bal; a jang
patut-patut.

18 Make katalah Sachurias kapada
melaikat itu: Dengan apa b/eta akan
tahu itu? Ka-rana b/eta ini sudah
tuwa dan isterika djuga sudah ada
dja-woh-djawoh pada hari-hari-nja.
19 Menjahutlah melaikat itu dan katalah
kapadanja: Aku ini ada Gabriiel, jang
berdiri berhadapan Allah, dan aku sudah
dapat tersuroh akankatakan deengan
angkaw dan aklan kasi tahu p adanu
warta kasuka; aqn ini.
20 Maka lihat awlehmu, angkaw akan
berdijam dan tijada akan bawleh
berkata-kata sampe hari itu, mana-kala
itu djadi; itupawn deri sebab angkaw
suah ytijada pertiaja segalaq perkatu;
annku itu, jaqng akan djadi ganap p
[ada waqktu jang tantu.
21 Adapawn kawm itu adalah bernanti-
nanti akan Sacharias, dan heranlah, deri
sehab ija tginggal bagitfu lana di dalan
Kaba.
22 Dan pada tatkala ija kalawar, tijada
ija bawleh berkata-kata kapada marika
itu; bagitu djuga awrang itu; bagitu
djuga awrang dapat mengarti, jang ija
su-dah melihat barang pengali-hatan

di dalan Kaba. Dan itu dan tingggallah momo.
23 Maka djadilah, mana-kala sudah ganap segala hari pukardja; annja, ija pergilah pulang karumahnja.
24 Dan komedijen deri pada hari-hari itu Elisabet isternja itu, djadilah bonting dan sem-bunjikanlah dirinja lima bu-lan, dan katalah:
25 Bagitupawn maha besar Tuhan sudah bowat bagiku pada hari-hari itu, pada jang mana Tja sudah pandang b/eta, akan menghilangkan deri pa-daku katjela; an antara manu-sija-manusija.
26 berikot, pada bulan jang ka; anamn, mela; ukat Gabri; el itu sudah dapat tewrsuroh awleh Allah kapada satu negedri di Galilea, bernama Nasareth;
27 kapada satu parawan, jang deperrtunagan dengan satu laki-laki, bernama Josef, derei dalam rumah Dawl; dan parawan itu bernama Maria.
28 Maka masoklah mela; i-kat itu kapadanja dan kata-lah: Salamat berontong ba-gima, jangf maha berinda! Maha besar Tuhan ada ba-serta dangan angkaw, jang deberkati antara sakalijen par-ampuwan.

29 Maka manakala ija men-deapat
lihat dija, takadjulah ija, awleh karana
kata-kata-annja dan sangkalah sanna
sendirinja, baginaqna akan ada perninta;
an salanat itu?
30 Dan mela; ikat katslah padanja:
Djanganlah takut Maria, karana augkaw
sudah mendapat ninet berhadapan Allah.
31 Dan lihatlah awlehmu, angkaw akan
djadi bonting dan beranak satu anuk
laki-laki, dan angkaw haros pang-gil
namanja Jesus.
32 Maka Ija itu akan ada besar dan akan
denana; i Anak laki-laki deri Jang maha
ting-gi iyu, dan Allahh, maha be-sar
Tuhan, akan memberi padanja tachta
Daud, bapanja itu.
33 Dan Ija djuga akan me-megang
patuwanan atas ru-mah Jakub sampe
salama-la-manja; dan pada karadja;
annja tijada akan ada kaputusan.
34 Bagitupawan katalah Ma-ria kapada
mekaikat itu: Ba-gimaa itu akan djadi,
se-dang b/eta ini tfrijada bertahu dengan
berang laki-laki?
35 Maka nenjahutlah me-la; ikat, kata
padanja: Roch Kudus aqkan berdatang
atas angkaw dan kowat deri Jang

maha tinggi itu, akan ber-somhar
atas angkaw; maka sebaain itu lagi
Jang Kudus itu, jang akan deperanak
deeri dalan aqngkaw, akan deperanak
deridalam angkaw. akan denama; i Anak
laki-laki Allah.
36 Maka lihat awlehmu, Elisabet,
atsalmu itu, adea bonting dan akan
mendapat satu anak laki-laki, pada
ka-tuwa; annja, dean pada saka-rang
ini ija swudah ada di da-lam bulan jang
sudah denama; i mandul.
37 Karana bagi Allah tijada akan ada
sabarang per-kara jang tijada bawleh
djadi.
38 Tetapi katalah Maria Lihat awlehmn
akan hamba paqrampuwan maha besar
Tu-han; hendaklah kiranja djadi padakn
menuru/i perkat; an-mu! Habis itu
melaikat itu bertjerelah deri padanja.
39 Adapawn Maria berang-katlah pergi
dngan kasuka; an dengan kasuka;
an, antara, hari-hari itu djuga, kapada
sawatu negeri di pa-gunongan Jehuda.
40 Dan berde/ataglah ija masok rumah
Sacharian dan mintalah salamat pada
Eli-sabet.

41 Maka djadilah serta Eli-sabet dapat
de3ngar perminta; an salamat deri
Maria bagitu djnga ka; anak itu, angkat
balumpat di dalam purutnja Bagitu djnga
Elisabet depu-nohi dengan Roch Kudus,
42 Dan bersarulah ija deng-an
sawara besar-besar dan ka-talah:
Salamat-berontong ang-kaw ada
antara parampuwan sakalijan! dan
salanat-beron-tong pada bowa purutnu!
43 Baginana bawledh djadi bagiku, jang
ibu Tuhanku berdatang kapadaku?
44 Karana takadjoh! Serta sawara
perminta; an salamatmu sampe
pada talingaku, bagitu djuga, ka;
anak itu balumpat-lumpatlah dengan
bersuka-saka di dalam gandonganku.
45 Dan salamat-berontong padamn
jang angkaw sudah pertjaja, karana
songgoh-songgoh akan djadi ganap,
barang jang dekatakan pada-mu awleh
maha besar Tuhan.
46 Maka katalah Maria: Djiwaku
membesarkan maha besar Tuhan.
47 Dan rochku bersuka-suka di dalam
Allah, Penu-longku!
48 Awleh karana Ija su-dah memandang
karindahan hambanja p; arampuwan

Maka songgohpawn, deri pada sa-karang
ini akan memudji kaontonganka bangsa
katu-ronan sakalijen;
49 Awleh karana Jang ma-ha kawasqa
itu sudah bowat barang jang besar
padakku; dan Maha Kudus ada
na-manja.
50 Dan kamurahannja ting-gal deri
bangsa datang kapuda angsac bagi
sakalien itu jang takot akan Dija.
51 Dengan tangannja Ija mengadakan
satu pakardja; an jang kawasa; Ija
mengham-burkan segala awrang itu,
jang tinggi di dalam kira-kmira; an
hatinja.
52 Ija membowaqngkan aw-rang jang
berkawasa itu, deri atas tachta-tachta
patuwanan dan Ija meninggikan jang
reuda hatinja.
53 Awrang jang berlapar Ija
menginnjangkan deengan larta
benda dan awrang jang kaja-kaja tinggal
dengan hampa.
54 Ija sudah sajang akan Isra; el
hambanja itu, dengan ingat-ingat akan
kamurahan-nja.

55 Sabagimana Ija sudah berdjandji
pada bapa-bapa kami, kapada Abra; am
dan benehnja sampa salama-la-manja.
56 Bagitupawn tinggallah Maria dengan
Eliswabet tiga bulan lamanja, baharu
pu-langlah ija karumahnja.
57 Adapawn genaplah wak-tu bagi
Elisabet akan berannak; dan laki-laki.
58 Maka dengarlah segala
pendampingnja dan atsal-a-tsalnja,
bahuwa maha besar Tuhan sudahlah
membesarkan kamurahannja kapadanja,
dan bersuka-suka; anlah dirinja ba-serta
dengan dija.
59 Maka djadilah jang ma-rika itu
berdatanglah pada hari jang kadulapan
akan bersunat ka; anakm itu; dan
ma-rika itu penggilah, jka; abak itu
Sacharias, menuyrut nana bapanja.
60 Tetapi menjahutlah ibu-nja, kata:
Djangan bagitu! tetapi saharosnja ija
denama; l Joannnes.
61 Maka katalah aawrag kapaqdanja:
t5ijada b/arang sa-awrang antara
atsal-atsalmu, jang dengan nama itu.
62 Maka bowatlah marika itu tanda
game pada bapanja, baginana ija akan
mawn panggil dija.

63 Bagitu djuga mintalah Sacharias satu
batu tulis, dan menjuratlah ija, kata:
Joannes ada nananja. Maka dija awrang
samowanja su-dah dapa/i beran.
64 Maka pada sabantar itudjuga,
dejadilah terbuka itu djuga, djadilah
terbuka mu-lutnja dan terlepaslah
lidahnja. dan berkata-katalah ijam, lalu
memudji Allah.
65 Adapawnn berlakulah sa-watu
takotan atas sakalijen awrang, jang
adalah enagadjjannikuliling-kuliling di
situ; sampe sudah djadi kata-kata;
lan jak akan hal itu pada saganup
pagunongan Jehuda.,
66 Dan sukalijen awrang, jan g dapat
dengan itu, arohglkah itu di dalan halinja
dan katalah: Apatah ka; anak inn ada
mawu djadi? Karfana tangan maha besar
Tuhan adalak baserta dengan djja.
67 Adapawn Sacharias, bapanja itu,
panohlah dengan Roch Kudus dan
bernubuwetlah, kata:
68 Terpudjihah maha besar Tuhan, Ilah
awrang Isra; el! jang Ija sudah tilik atas
kawmnja dan sudah bowat kalepasan
padanja.

69 Maka Ija sudah mendirikan bagi kami
satu tanda salamat di rumah Danud,
hambanja itu.
70 Saagiumana Ija sudah bendjandji itu
deri pada waktu purba-kala awleh mulut
segala Nabinja jang kudus.
71 Sawatu: kalepasan deri pada sataru-
sataru kami, dan dseri pada tangan
segala ppem bintji kami.
72 Sawatu kalepasan deri pada sataru-
sataru kami, dan dedri pada fangan
szegala pembinjti kazm, i.
73 Ija itu akan sompaham itu, jang Ija
sudah berasam-pah pada Abra; am,
bapa kani, mawu karunjakan itu pada
kani.
74 Jang kanbi akan dapatc delepaskan
deri dalam tangan sataru-sataru kani,
akan baw-leh berbwakti kapandanjn di
lu-war barang takotan.
75 Itupawn dengfan kasu-tjian dan
adalet berhudapan Djja, salana hari-hari
kahi-doppan kami.
76 Dan angkaw, h/o anak! angkaw
akan denama; i Nab; i deri Jang
maha tinggi itu, karana angkaw akan
berdja-lan-djalan kanuka maha-be-sar
tuhan, akan sadjjakan djalan padanja.

77 Akan mesmberi penge-nalan sadamat
bagi kawannja, di dalam ka; anponan
dowsa-dowsan; a.
78 Invoice Itupawn awleh sajang hati,
jang bagitu amat besar deri pada
Ilah kami, denganj jang mana sudah
mengondjongi kami Penarangan deri
dala katinggian;
79 Akan djadi kalihgatan bagi sakaljen
awrang i; tu, jang ada dudok di dalam
ka-kamatian, akan menghenbtar
kaki-kaki kami di djalan per-dane; an.
80 Maka ka; anak itu dja-dilah besar,
dan dekowatkan di dalanu Roch, dan
adlah ija di hutan pasunjian sampe
waktu ka; angkatannja ber-hadapan
kawm Isar; el.

2 1 Adapoawn djadilah pada hari-
hariitu, jang kaluwar-lahsatu titah
deri pada Ka; isar Augustus, Isahuwa
saganap isi deunja haros djadi tersdurat.
2 Makav penjursatan djiwa-djiwa jang
pertama itu, su-dah djadi pada tatkala
Ku-reniua adalah bangaawan di tanah
Suria.
3 Maka pergilah samowa awrang akan
djadi tertulis, kanegei atsalnja.

4 Bagitupawn berangkatalah lagi Josef
deri negeri dalamm Galilea, ija itu deri
negeri Nasareth, katanah Jehuda negeri
Daud itu jang denama; i Bethlehem,
deri karana ijalah deri pada rumah dan
bangsa Daud;
5 Akan djadi tersurat ber-sama-
ama dengan Maria, m tu-nangannja
parampuwan, jang bonting itu.
6 Maka djadilah, m sedang marika itu
adalah di sana, jang sudah djadi gnap
hari-harinja akan beranak.
7 Dan beranaklah ija anak-nja laki-laki
jang sulong dan bungkuslah djja dengan
kajjin pengbungkus. dan tarohlah djja
di dalam satu palongan, awleh karana
tjjada barang tampat luwas pada marika
itu di rumaht kadijaman itu.
8 Maka di bahagian tanah di situ adalah
barang gombala di hutan jang djagalah
dja awrang punja kawan binatang pada
waktu malam.
9 Maka dengan takadjoh Meela; ikat
maha Tuhan adalah berdiri bersama-
sama degan marika itu, dan kamulija; an
maha Tuhan adalah bertja-haja kulkiling
marika itu, dan marika itu mendapatlah
takotan besur-besur.

10 Maka katalah kapada marika itu
Mela; ikat itu: Djanganlah kamu tako,
ka-rana lihat! aku membawa chabar
kasuka; an besur kapuda kamu, jang
akan ada kapada saganbap kawm;
11 Ija itu jang hari ini sudah taperanak
bagi kamu satu Penulong salamat. jang
ada Christos, maha besar Tuhan itu di
negeri bDand.
12 Dan inilah akan ada tanda bagi kamu:
Kamu akan mendapat ka; anak itu,
ter-bungkus dengan kajin pem-bungkus
tidor-tidor di dalam satu palongan.
13 Maka pada sabantar itu djuga adlah
bersama-sama dengan mela; ikat itu,
sawatu kabanjakan tantara Samaw; i,
jang memudjilah Allah, kata:
14 Segala padji bagi Al-lah, janng di
tinggi, perda-me; an di dunja Salamat
beron-tongpada manusjja-manusjja!”
15 Maka djadilah manakala mela;
ikat-mela; ikat itu sudah-lah berangkat
deri pada ma-rika itu kasawrga, jang
gom-bala-gombala itu brkatalah sa;
awrang pada jang lajj: bejar kami pergi
ka-Bethle-hem, dan melihat perkara
itu jang sudah djadi, jang maha besar
Tuhan sudah kasi tahu bagi kami.

16 Maka berdatanglah ma-rika itu denan
lakas dan mendapatlah Maria da Jo-sef,
danka; anak itu tidor-tidor di palongan..
17 Dan man akala marika tu sudahlah
melihat itu, djja awrang berchabarkanlh
per-kata; an itu, jang dekatakak pada
marika itu akan ka; anak mi.
18 Dan saklijen awrang, jang dapat
dengar itu, heran-lah akan segala
sasawata itu, jang dekatakan pada mrika
itu awleh gombala-gombala.
19 Tepan Maria sinpan-simpanlah segala
perkataq; an ini dan tinbang-meninbang-
lah itu di dalam hatinja.
20 Maka gombala-gombala itu
pergilah pulang, dengan memudji
dan memulijakan Al-la wleh karna
segala su-dalah dengar dan melihat,
sabagimana sudahlah djadi dekatakan
pada marika itu.
21 Dan mamakala sudhlah ganap
dulapan hari, akan bersunat ka; anak
itu, bagitu djuga djadilah terpanggil
ma-manja: Jesus, jang denama; i awleh
mela; ikat leheh di dalam gan-dongan.
22 Maka mamkala sudah-lah djadi ganap
hari-hari ka-sutjiannja menurut Tawrat
Musa, marika itu bawakan-lah Djja

ka-Jerusalem, m akan menghudapkan
Dan kapada maha besar Tuhan.
23 Sabagim; ana tersurat di Tawrat
maha besar Tuhan: Segala sasawatu
deri bang-sa laki-laki, jang membukan
gandongan, itu djuga akan denama; i
kudus, bagi maha Tuhan.
24 Dan akan persombahkan satu
persombahan, menurut itu jang
dekatakan di dalam Tawrat Huwa: Satu
pasang burong takukor ataw duwa /ekor
anak merpati.' "
25 Maka lihatlah, adalah sa; awrang
manusija di Jeru-salem, bernbama
Simeon, maka manusija itu adalah su;
awrangmutaki dan jang takt akan Allah,
dengan bernanti-nanti penghiboran Isr;
lel, dan Roch Kudus adalah dalamnja.
26 Dan sudahlah djadiv pa-danja satu
penjata; an LLahi awlehRoch Kudus, jang
ija tjjada akan memandang ka-matian,
melajinkan di hulu ija sudah dapat lihat
Chris-TO, mahaq besar Tuhan itu.
27 Maka berdatanglah Roch. Dan
manakala ib-bapa itu membawakanlah
ka; anak Je-sus di dalam Kaba, sopaja
marika itu bowat padanja menurut bjasa
Tawrat.

28 Bagitupawn ija meng-ambillah
dukong Dija, dan memudjilah Allah,
kata:
29 Sakarang pawn, ja Tu-haa! Angkaw
kasi berangkat hambamu, dxegan dame,
me-nurat dfjandji; anmu:
30 Karana mata-mataku su-dah melihat
salamatmu.
31 Jang Angkaw sudah sa-dijakan
berhadapan sakalijen bangsa.
32 Sawatu Penarangan a-kan bertjahaja
bagi saka-lijen chalajik, dan satu
ka-mulia; an pada kawmamu isra; el.
33 Maka Josef dan bunja, beranlah
awleh karana itu, jang dekatakan akan
Dija.
34 Dan Simeon memberkati-lah marika
itu, dan kata-lah pada Maria iobunja
Li-hat awlehmu! Dija ini djadi detarohkan
akan sawatu ka-djatohan dan akan
sawatu kabangunan awrang banjak di
dalam Isra; el, dan akan sawatu tanda,
jang akan djadi lawan.
35 Lagipawn satuy pedang akan tikam
terus djiwamu, sopuja rasa-rasa hati
banjak awrang djadi njata.
36 Lagipawn adalah Annaitu, satu Nabi
parampuwan, anak paranpuwan Fanu;

el, deri dalam hulu-bangsa Aser; dija
ini sudahlah dalam dja-woh-djawoh
pada hari-hari nja, dan sudahlah hidop
deng-an suwaninja tudjoh tahon deri
pada kanuda; anja.
37 Dan adalah ija sa; awrang
parampuwan balu, sakira-kira nmornja
dulapan puloh anm-pat tayhon jang
tijada geser deri dalam Kaba, dan
ber-baktilah pada Allah dengan powasa
dan sombajang si-jang dan malam.
38 Dan dija itu djuga ber-datanglah
kasitu, pada djam itu, dengan memudji
maha besar Tuhan, dan berkata-katalah
akan Dija padan sa-lkalijen awrang,
jang adalah beranti-nanti kalepasan di
Jerusalem.
39 Dan manakakala marika itu sulahlah
memunohi sega la sasawatu menurut
Tawrat Huwa, pulanglah marika itu
ka-Galilea, kaegerinja Na-sareth.
40 Dan ka; anak itu bertam-bahlah
bersarnja, dan de-perkowatkan di dalam
Roch, dan punohlah dengan budi-akal,
dan nimet Allah ada-lah baserta dengan
Dija.

41 Adapawn ibu-bapanja p9n pergilah
sisilalon ka-Jeru-salem kamasa-raja
Pascha.
42 Maka nanakala Ija su-diah unor duwa
belas tahon, berangkatlah marika itu
pergi ka-Jerusalem, menurut bijisa masa
raja itu.
43 Dan manakala hari itu sulahlah
ganappergilah ma-rika itu pulang,
maka ber-tinggallah ka; anak Jesus itu,
di Jerusalem dan ibu-bapanja tijada
tahulah itu.
44 Tetapi sangkalah mari-ka itu jang Ija
adalah an-tara segala awrang muslir-itu
dan berdatanglah marika itu sahari
perdjalanan dja-wohnja tihari Dija antara
atsal-atsal dan kakenal-ke-nalan.
45 Dan sedang marika itu tijada
mendapatiahja per-gilah marika itu
pulang ka-Jerusalem, mentjahari Dija,
46 Maka djnadilah, kome-dijen deri
pada tiga hari, jang marika itu dapat
Dija di da-lam Laba, berdudokj pada
sa-ma-tengah Pengadjar-penga-djar dan
bertanja-tanjalah pada marika itu.
47 Maka heran-heranlah se-gala
awrang itu, jang deng-arlah Dija,

awleh karana bu-di-akalnja dan
penjahutan-pe-njahutannja.
48 Dan manakala marika itu dapat lihat
Dija, taka-djutlah marika itu, dan ibunja
katalah padanja H/e anakku! baginana
angkaw sudah ho-wat itu pada kami?
tjawbalihat, bapamu dengan B/eta sudah
tjahari angkaw dengan bagitu balisah.
49 Maka katalah Ija, pada marika itu:
Karana apa ka-mu sudah tjahari B/eta?
tija-dakah kamu tahu, jkang B/eta haros
ada di dalam jang punja Bapaku?
50 Dan marika itu tijiada menarti
perkata; an itu, jang Ija adalah katakan
pada ma-rika itu.
51 Maka turonlah Ija ber-suma-sama
dngan dija aw-rang dan berdatanglah di
Na-sareth, dan adalah dengar-dengaran
akan marika ituDan ibunja ainipnlah
segala perkata; aan itu di dalam ha-tinja.
52 Dan bertambah-tambah-lah Tuhan
Jesus, bagik dalam bndi-akal, bajik pada
tahon umornja, di dalam nimet ber-
hadapan Allah dan manusija-lianusija.
3 1 Adapapawn pada tahon jang
kalina belas deri pada patu-wanan
kaiser Tiberius, pada tatkala Pontius
Pilatus ada-lah bangsawan di tanah

Je-huda, dan Herodes Panghulu di
Galiliea, dan suderanja laki-laki ilpipus
Panghulu di Lturia dan di bahagian tanah
Trachgonitis, di Abilene,
2 Antara Imnam besar SAn-nas dan
Kajafas, djadilah perkana; an All;
ah kapada Jo-annes, anak laki-laki
Scha-rias, di hutan paqsunjian.
3 Maka berdatanglah ija pada sakalijen
bahagian ta-nah apandjang Jordan, dan
bercbotbatkanlah Permansdian tawbat
wkan ka; amponan daw-sa-dawsa.
4 Sabaginana tersurat di kitah segala
perkata; an jesaja, Nabi itu, katanja:
Sawara sa; arang penghotbat di hu-tan
pasunijhnian Sadijakanlah djalan
maha besar Tuhan, mewn betulkanlah
burong-lu-rongnja!
5 Samowa ador akan djadi puunoh,
dan segala gunong dan bukit-bukit
akan djadi tertaron; dAn apa, jang ada
bengkuk, akan djadi betul; dan apa jang
turon-najik akan djadi djalan rata-rata!
6 Dan samowa baging akan memandang
Salamat Allah.”
7 Adapawnm katalah ija pada kalanjakan
awrang itu, jang berdatanglah akajn
deperman-dikan awlehnja: H/e kamu,

kadjadian ular-ular bisa si-japa sudah
menondjok kapada kanu, lari berlepas
xeri pada morka jang nanti datang?
8 Membawakanlah bawa-bowa jang
patut akan taw-bat, dan djangan mula;
i kata sama sendiri kanu: Ada A-bra;
an akan bapa bagi kami! Karanas b/eta
bilang pada ka-mi, jang Allah sampat
meng-hidopkan deri dalam batu-batu ini
anak-anak bagi Abra; an.
9 Lagipawn matjada su-dah ada sadija-
sadija, tetaroh di akar-akar pohon;
sdasa watu pohon jang tijada membawa
bowa-bowa jang bajik, djadi terpotong
dan berbowang di api.
10 Maka tanjalah kawm itu padanja,
katu: Apatah kami haros bowat?
11 Menjahutlah ija, kata pada marika
itu: Barang si-papa jang ada duwa badju,
bejar ija berbahagi dengan dija itu jang
tijada sabarang ada bakal makanazn,
endak-lah ija djuga bowat demi-kijen.
12 Maka berdatanglah lagi pendjaga-
pendjaga be; a akan depermandikan
awlehnja, dan katalah padanja: H/e
Guru, apatah kami ini haros bowat?

13 Katalah ija pada marika itu:
Dkjanganlah kamu me-nontut lebeh deri
pada itu jang tertantu bagi kami.
14 Bagitupawn tanjalah lagi padanja
awrang-awrang paparangan, dan
katalah: Dan kami ini, apatah kami
haros bowat? Dan kutalah ija pada
marika itu: Djanganlah kamu membowat
anjaja dan penin-disan pada barang sa;
awrangf, dan bejarlah upahan kamu ada
sampe-sampe pada kanu.
15 Adapawn sedang kawm itu adalah
bernanti-nanti dan samowanja
sangkalah di da-lam hatinja akan
Joannes, kalu-kalu barangkali ijalah
Christos itu;
16 Bagitu djuga menjahut-lah
Joaaqnnes, dan kataalavh pada sakalijen
marika nitu: B/eta inipernandikan kannn
degan ajer sadja, tetapi komesdijen
deri padakn berdatang Djja itu, jang
b/edta ini tjada bergnna menbuka
tali-tali, taronpanja; maka Djja itu
akan permandikan kanu deng-aqn
Roch Kudusdandan kanu deng-an Roch
Kudusdandenganaqpi.
17 Jang njirunja ada di tangannja, dan
Ija djuga akan bertapis-tapis tampnja

ku-pas-kupas gendom, maka gen-dem
iu IJ Ija akan mengom-polkan di dalam
tampat sin-pengannia dan hampas itu
ija akan membakar habis dengan api
jang tijada baw-loeh mati.
18 Maka dengan naiasibet lajin-lajin lagi
mengehotbat-kanlah ija Indjil kapada
kawm itu.
19 Tetapi Herodes Panot helu tanah
itu, awleh karana Joannes sudahlah
togor dja, deri sebab Herodia, iseri
sudaranja parampuwan, dan awleh
karana rupa-rupa dja hat, jang Herodes
sudahlah bowat.
20 Bertamnbahlah laqgi
padavsamowanja itu, jangt ija
mem-bowanglah Joannes di dalam
pandjara.
21 Maka djadilah manakala
awrang banjak-banjak sudah-lah
dedermandikan, jang lagi Tuhan Jesus
depermandikan, dan sedang Ija adlah
ber-sjang jang langi dja-dilah debukan;
22 Dan Roch Kudus tu-ronlah dengan
rupa badani atas Djja, sama sa; ekor
bureong merpati; dan lagi datangfah
sawatu sawara deri dalam langit jang

katalah: Ang-kawlah Ankku jang tjinbta,
akan sijapa ada kasauka; anku!’
23 Adapawn adaLAH Tuhan Jesus
sakira-kira tiga puloh tahon umornja,
mankala ija menurut awrang punja
sang-ka anak laki-laki Jsef, jang punja
Eli,
24 Jang punja Matthat jang punja lewi.
jangf punja Melehi, jang punja janna jan
g punja Josef,
25 Jang punja Mattathias, jang punja
Amos, jang punja Naum, jang punja Esli,
jang punja Naggai.
26 Jang punja Ma; a5th, jangi punja
Mattathias, jang punja Seme; i, jang
punja Josef, jang punja Juda,
27 Jang punja Jonna, jang punja Resa
jang punja Sorobabel, jang punja
Sala-thi; el, jang punja Neri,
28 Jang punja Melchi, jang punja
Addi, jang punjua Ko-sam, jang punja
Elmodam, jang punja Er,
29 Jang punja Jose, jang punja Eli; eser,
jang punja Jorim, jang Matthat, jang
punja Lewi,
30 Jang punja Simeon, jang punja
Simeon, hang punja Juda, jang punja

Josef, jang punja Jonan, jang punja
Eliakim,
31 Jang punja Melea, jang punja Ma;
inan, jang punja Mattatha, jang punja
Mattaha, jang punja Nathan, jang punja
Dand,
32 Jang punja Jessai, jang punja Obed,
jang punja Boas, jang punja Salmon,
jang pu-nja Na; asson,
33 Jang punja Aminadah, jang punja
Aram, jang punja Esrom, jang punja
Fares, jang pujnja Juda,
34 Jang punja Jakub, jang punja Isa;
ak, jang punja A-bra; am, jaqn punja
nachor,
35 Jang punja Saruch jang punja Ragaw,
jang punja Fa-lek, jang punja Eber, jang
punja Sala,
36 Jang Ka; inan, jang punja Arfatsad,
jang punja Sem, jang punja Lamech
37 Jang punja Mathusala, jang punja
Enoch jang pu-nja Jared, jang punja
Male-le; el, jang punja Ka; anan,
38 Jang punja Enos, jang p; unja Seth,
jang punja Adam, jang punja Allah.

4 1 Adapawn Tuhan Jesus punohlah
dengan Roch Ku-dus, pulanglah deri

pada Jordean, dan djadilah debaewakan
awleh Roch di hutan; pasu-njian.
2 Dan daputlah detjawba; i ampat puloh
hari lamanja awleh Ibis Dan antara
se-gala hari itu, tijada Ija ma-kan
sabarang apa-apa: dan manakala
huri-huri itu sudah-lah lalu, lama dengan
lama berlaparlah Ija.
3 Ragitu djnga sadalh Ibis kapadania:
Djikalaw Angkaw ada Anak Allah,
ka-talkulah awlehmu pada batu ini,
mendjadi rawti!
4 Maka menjahutlah Tuhan Jesus,
dan katalah paanja: Ada tersurat:
Jang bukan dengn rawti sendiri sadja
manusjja akan hidop, ,tetpi deri pada
sasawatu perkata; an Allah.”
5 bagitu diuga Ibis mem-bawakanlah
Djja atas satu gunong jang tinggi, dan
me-nondja; an saganap dunja, pada
sakitjap sudja.
6 Dan katalah Ibis pa-danja: Samowa
kawasa ini dan kamulija; a, be/ta akan
kasi padamu, karana padaku sjapa-sjapa
djuga be/ta ma-wu, b/eta kasi itu;
7 Djikalaw pawn Angkaw tijarap
menjonbah b/eta sa-mowanja itu akan
ada Aug-kaw punja.

8 Menjahutlah pandanja Tu-ha Jesus,
kata: Pwerglah lalu dewri padaku, h/e
Setan, karana ada tersurat: Saha-rosnja
angkaw menjonbah Allah, maha besar
Tuhannu, dan berbakti padanjha sendiri
sadja.”
9 Maka ija membawakan-lah Djja
ka-Jerusalem, dan tarohlah Djja di
hudjong jang teertinggi deri pada Kaba,
lalu katalah padanja: Kalu-kalu Angkaw
ada Anak Allah, membowangflah dirinu
deri atas kabawah,
10 Karana ada tersuat: Ija akan bertitah
pada me-la; ikat-mela; ikattanja akan
Ang-kaw, jang marika itu haros djanga
simpan Anvgkaw,
11 Dan tadah dukong Ang-kaw di
tangan-tangannja, ,agar djangan
barankali Angkaw sontoh kaki-kakinu
pada ba-rang batu.”
12 Maka menjahutlah pa-danja
Tuhan Jesus, kata: Sudah dekatakan:
“Djanganlah mentjawba; i Allah, maha
besar Tuhan.”
13 Adpawn sedang libis itu sudahlah
mengganap; i se-mowa pertjawba; an,
ondorlah ija deri padamnja barang waktu
lamanja..

14 Maka pulanglah Tuhan Jesus di dalam
kowat Roch ka-Galilea; maka warta deri
padanja djadlih terhanburan di dalan
saganap tanah ku-liling-kuliling..
15 Maka beradjar-adjarlah Ija di Kanisa-
kanisanja, ter-poudji awleh sakalijen
awrang.
16 Dan berdtanglah Ija di Nasareth,
di mana Ija sudah djadi terpijara, dan
menurut bijasanja masoklah Ija di Kanisa
pada hari Sabbat, dan berdirlah akan
memba-tja.
17 Bagitupawn deberikan kapadanja
surat Nabi Jesaja. Dan manakala Ija
sudalah buka kitab mendapatlah Ija
tampat iyu di muna ada ter-surat:
18 “Rch maha besar Tu-han ada di atas
aku, sebub itu Ija sudah mengurapi
aku, dan sudah suroh aku, akan
mengehotbakan Indjil pada awrang
miskin, askan som-bohkaa awrang jang
terpitjah htinja.
19 Akan menbawa chabar kalapasan
padaawrang-awrang buta akan
bhawlehmelihut; pada awrang
jang terpit, ah akan bawleh
pergi pulang deengan mardilka:

akanxhmengehotbatkan t6ahon
kaswu-ka; an maha besar Tuhan.”
20 Maka manakala Ija swu-dalpah
gulong tutop kitab itu, dan sudah
pendjaga, berdodok-lah Ija, dan samowa
awrang, juang adalah di Kanisa,
lihat-lihatlah akan Djja.
21 Maka mula; ilah Ija ber-kata pada
marika itu: Hari ini saratan itu sudah
djadi ga-nap poada talinga-talinga kamu
22 Dan djja awrang samo-wanja
bersaqksilah akan Djja itu ada anak
laki-laki Josef?
23 Maka berkatalah Ija pa-da marika
mawu bilang ka-kanu akan mawu bilang
ka-padaka pengata ini: H/e dju-ru ubat
berubat sendirinu;”"segala perkara
besar, jang ka-mi sudah deengan, jang
sudahs djad di kapernaqum, bowat-lah
itu lagi di sini, di negeri atslmu.
24 Maka kataqlah Ija: Sang goh-
songgoh B/ta bilang sa; aw-rang nalm
dekasehi di negeri atsalnja.
25 Denganw sabenarnja B/eta bilang
pada kamu, adalah par-anupuwan balu
banjak-banjak antara awrang-awrang
Israel pada hari Elia, pada tatkala langit
sudah tinggal terkon tj: tiga tahon

dan anun bulan, szampe sudah djadi
ka-laparan besar di dxalam saga-nap
tanah.
26 Maka pada berang sa-awrang
xderi marika itu tija-da tersuroh Elia,
medajin-kan ka-Sarepa, di tanahSidon,
kapada [parampuwan balu itu.
27 Lagipawa adalah banijak awrang
sakit kusta antara awrang-awrang Israel
pada hari-hari nabi Elisa itu te-tapi
sa; awrang pawn sudah tiada dapat
desutjikan me-lajinkan sadja Na; anan,
aw-rang Suria itu.
28 Maka samowa awrang, jang adalah di
Kanisa, pu-nohlah amarah, man akala
ma-rika itu dapat dengan itu.
29 Lalu bangunlah marika itu dan
membowangkanlah Dija kaluwar deri
bawalah Dija di hudjong gunong, atas
jangn mana negerinja itu sudah-lah
deperus3ah, msawu mem-bowanglkan
Dija deri atas kalawah.
30 Tetapi berdjalanlah Tu-han Jesus
terus deri tangah-tengah masrika itu,
dan berang-katlah deri sana.
31 Maka berdaqnglah Ija dei Kaperanm,
negeri tanah Galil/ea, dan beradjar-

adjar-lah pada marika itu pada-hari
salbat.
32 Dan beranlah marika itu akan
pengadjaran nja, karana perkata; amn
ja adalah dengan kowat-kowat.
33 Maka di Kanoisa itu ada-lah sa;
awrang dengan sawatu roch iblis jang
nedjls; maka batardeaklah ija demgan
sawara besar-besar.
34 Dan katalah Sudah! Angkaw mawa
apa dengan kita awranmg, Jesus!
awreang Nasareth itu? swudahkah
Ang-kaw datang akan membina-sakan
kami? B/eta tahu, Ang-kaw sijapa; jang
Kudus Al-lah itu!
35 Maka Tuhan Jesus to-gorlah dija
kata: Berdijamlah angkaw, dan kaluwar
deri dalam dija! B agitu dxjuga iblis m
embowanglah awrang itu pada szama-
tengah marika itu, dan kaluwarlah deri
dalam-nja, dan tijada merusaklah dija.
36 Maka berdatanglah satu takortan
atas dija awrang sa-mawanjna, dan
berkata-kata-lahb marika itu, sa; awrag
pa-da sa; awarang, dan sabdalah
Perkata; an bagimana itu! sam-pe Ija
bertitah dengan kowat dan kawasa pada

djin-djin jang nedjis, dan, marika itu
kaluwar djnga.
37 Bagitupawn terhakmbur-anlah
deri padanja satu cha-bar, pada
tampat-tampat ku-liling-kuliling di situ.
38 Adapawn berdirilah Ija deri dalam
Kanisa itu dan berdatanglahdirumah
Simeon; makma ibu-mantu Simeon
ada-lah dengan dauan jang ka-ras-karas
sakali; dan marika itu mintawlpah akan
Tuhan Jesus, awleh karana dija.
39 Maka bertondoklah Ija atas deija
dan togodah damaqm itu, bagitu djuga
damam ber-0hedntilah deri dija; maka
pada sabantar itu djugaq bangunlah itu,
dan berdjagalah marika itu.
40 Maka sedang masoklah mata-hari,
bagitu djuga segala awrang itu, pada
sijapa adalah barang sakit, dengan
rupa sangasura, bawakanlah martika itu
kapadaqnja Dan atas sa-sa; awrang deri
padanja taroh-lah Iah tangantanganja
dan sombohikanlah marika itu.
41 Lagipawn deri pada ba-njak awrang
kaluwarlah djin-djin deengan hatareak,
kata Angkawlah Christos Anak Allah!
Maka tegorlah ija akan dija awrang itu
dan tjada ambil bajik, jang marika itu

berkata-kata; karana tahulah marika itu,
jang ada Christos
42 Maka manakala sudah-lah sijang,
kahwarlah Ija pergi kasatu tampat, jang
sunji; dan kawm itu tjaha-r5ilah Dija dan
berdatanglpah kapadaqnja, dan tahanlah
Dija, agar djangan Ija berangkat geser
deri dija awrang.
43 Tetapi katalahn Ija pada marika itu:
Saharosnja lagi di negeri lajin-lajin Aku
mengehottbatkan Indjil kara-dja; an
Allah, karana akan itu Ak; i; in; i sudah
djadi tersuroh.
44 Bahgitupawn mengehot-b; atkanlah
Ija di Kanisa-ka-nisa tanah Galilea.
5 1 Adapawn djadilah, ma-nakala
kabanjakan awrang baku-tindis
datang kapadanja, akan menegar
perkat; an Al-lah, jang Ija adalah berdiri
di pante lawut tasik Genne-saret.
2 Maka melihatlah Ija du-wa parahu di
pante lawut tasik itu, dan tanase-tanase
sudahlah kaluwar deri dalam-nja, akan
membasoh pukat-pukat.
3 Maka masoklah Tuhan JESUS di
dalam sawatu deri kaduwa parahu itu,
jang pu-nja Simeon, dan mintalah Ija
padanja, kalu-kalu ija baw-leh geser

sedikit deri darat. Bagitu djuga dudoklah
Ija, dan beradjar-adjarlah awm itu deri
dalam parahu itu.
4 Dan manakala Ija sudah-lah berhenti
adjar-adjar, ka-talah Ija pada Simeon:
Da-jonhlah kalawut sedikit, dan
bowanglah pukat-pukat ka-mu, tjahari
ikan.
5 Maka menjahutlah Si-meon padanja,
kata: Ja Gu-ru! kita awrang sudah
ber-lelah saganap malam, tetapi tijada
dapat apa-apa; tetapi atas perkata;
anmu b/eta mawu bowang pukat djuga.
6 Maka manakala marika itu bowatlah
itu, dija awrang dapat kurong ikan
banjak-banjak, sampe pukatnja dja-di
rabe.
7 Bagitu djuga dija awrang game
taman-tamannja, jang ada di parahu
jang lajin itu, akan datang tulong dija
awrang. Maka datanglah marika itu,
dan memunohilah dija awrang kaduwa
parahu itu, sampe hampir tinggalam.
8 Maka manakala Simeon Petrus
dapat lihat itu, ija polok kaki Tuhan
JESUS, kata: Ja Tuhan, kaluwar deri
b/eta, karana b/eta ini ada sa-awrang
berdawsa.

9 Karana sudahlah berda-tang atas
dija satu takotan, dan atas segala
awrang lajin-lajin itu, awleh karana
pe-nangkapan ikan-ikan jang ma-rika itu
baharu menangkap;
10 Bagitu lagi Jakobus dan Joannes,
anak-anak laki-laki Sebedeus, jang
ada Simeon punja taman-taman itu.
Maka katalah Tuhan JESUS pada
Simeon: Djangan takot, deri pada
sakarang ini angkaw akan menangkap
manusija-manusija.
11 Maka sedang marika itu bawalah
parahu-parahu itu kadarat, dija awrang
kasi tinggal segala sasawatu, dan ikotlah
Dija.
12 Adapawn djadilah, se-dang Ija adalah
di dalam sa-watu deri segala negeri
itu, takadjoh! kadapatan di situ satu
laki-laki punoh dengan kasakitan kusta.
Muka serta ija dapat lihat Tuhan JESUS,
bertijaraplah ija atas muka-nja, dan
mintalah deri pa-danja, kata: Ja Tuhan!
dji-kalaw Angkaw kahendaki, Angkaw
bawleh sutjikan b/eta.
13 Maka lundjurlah Ija ta-ngannja,
pegang dija, danka-talah: B/eta mawu,
djadilah angkaw suti! Dan pada sabantar

itupawn kasakitan kusta itu hilanglah
deri dija.
14 Dan Tuhan JESUS ber-titahlah
padanja; djangan bi-lang itu pada
barang sa; aw-rang, tetapi pergilah
angkaw, bertondjok dirimu pada Imam,
dan membawa persombahan itu, awleh
karana kasutji; an-mu, sabagimana
Musa sudah bertitah, akan kasaksian
bagi marika itu.
15 Tetapi chabarnja ter-hamburan lebeh
hari lebeh djawoh, dan awrang-awrang
banjak datanglah bakompol akan
menengar dan akan de-sombohkan
awlehnja deri pa-da kasakitannja.
16 Tetapi geserlah Ija di-rinja kahutan
pasunjian dan bersombajanglah.
17 Adapawn djadilah pada sawatu
deri segala hari itu, jangIja adalah
adjar-adjar; maka adalah dudok di situ
awrang-awrang Farisi dan Pengadjar-
pengadjar Tawrat, jang sudahlah
berdatang deri pada sakalijen kampong-
kampong di Galilea dan Jehuda, dan deri
Jerusalem; maka kawasa maha Besar
Tuhan sudah ada, akan sombohkan
marika itu.

18 Dan takadjoh! babarapa banjak
laki-laki bawalah pi-kol satu manusija
atas satu tampat tidor, jang adalah
dengan badan mati-mati; ma-ka dija
awrang adalah tjahari mawu bawa
masok dija, akan taroh dija di muka
Tuhan JESUS.
19 Maka deri sebab, awleh karana
awrang punja banjak, marika itu tijada
dapat luwas akan bawa masok dija,
ba-gitu djuga najiklah marika itu
atas atap rumah, dan kasi turon dija
terus ganteng-ganteng, bersama-sama
deng-an tampat tidor itu, sampe di
tengah-tengah di muka Tu-han JESUS.
20 Dan sedang maha Tu-han melihatlah
imannja itu, katalah Ija padanja: H/e
ma-nusija! dawsa-dawsamu sudah
deamponi padamu.
21 Maka mula; ilah Penga-djar-
pengadjar Tawrat den aw-rang-awrang
Farisi itu akan berbitjara, kata: Sijapatah
Dija itu, jang hodjat Allah? Sijapa bawleh
kasi ampon dawsa, melajinkan Allah
sendiri?
22 Adapawn sedang Tuhan JESUS dapat
mengarti dija awrang punja kira-kira,
me-njahutlah Ija, kata pada marika itu:

Apatah kamu bafikir di dalam hati-hati
kamu?
23 Apatah terlebeh gam-pang, bilang:
Dawsa-dawsa-mu sudah terampon
padamu, ataw bilang: Berdiri bangun,
dan pergi berdjalan?
24 Tetapi, sopaja kamu bawleh tahu,
jang ada ka-wasa pada Anak manusija,
akan mengamponi dawsa di dunja
(katalah Ija pada aw-rang jang badan
mati-mati itu): Aku bilang padamu,
bangun berdiri awlehmu, ang-katalah
tampat patidoranmu, dan pergilah
pulang karu-mahmu!
25 Maka pada sabantar itu djuga
bangunlah ija, berha-dapan marika itu,
dan ang-katlah itu, atas jang mana
ija sudah tidor, dan pergilah pulang
karumahnja, dan me-mudjilah Allah.
26 Dan samowa marika itu heran-
heranlah, dan memu-djilah Allah, dan
berpunoh-lah dengan takotan dan
sab-dalah: Hari ini kami sudah melihat
perkara jang terlalu amat heran sakali.
27 Dan komedijen deri pa-danja
kaluwarlah Ija, dan melihatlah sa;
awrang berdejaga bea, bernama Lewi,

berdudok di pabean, dan katalah
pa-danja: Ikotlah Aku!
28 Dan Ija djunga kasi ting-gal segala
sasawatu, dan berdirilah dan ikotlah
Dija.
29 Maka Lewi itu meng-adakanlah
padanja satu ma-kanan besar, di
rumahnja; dan banjak awrang pendjaga
bea dan awrang lajin-lajin berdudok
sama-sama dengan maha Tuhan di
majida makan.
30 Maka bersungutlah Peng-adjar-
pengadjar Tawrat itu dan awrang-awrang
Farisi melawan murid-muridnja dan
katalah: Karana apa kamu makan
bersama-sama dengan pendjaga-
pendjaga bea dan awrang-awrang
berdawsa?
31 Menjahutlah Tuhan JE-SUS pada
marika itu, kata: Awrang jang ada
dengan njaman tijada usah dengan djuru
ubat, tetapi awrang jang ada dengan
sakit.
32 Sudah tijada kudatang memanggil
awrang adil, te-tapi awrang berdawsa
akan membawa tawbat.
33 Adapawn berkatalah marika itu
kapadanja: Ka-rana apa murid-murid

Joan-nes berpowasa bagitu banjak kali
dan bowat-bowat som-bajang, bagitu
lagi awrang-awrang Farisi punja; tetapi
Angkaw punja ada djuga makan dan
minom?
34 Maka katalah Ija pada marika
itu: Bawlehkah kamu suroh powasa
anak-anak per-djamuan mampile,
salama mampile laki-laki ada baserta
dengan marika itu?
35 Tetapi akan berdatang djuga hari-hari
itu, manakala mampile laki-laki akan
ter-ambil geser deri pada marika itu,
baharu pada hari-hari itu marika itu
akan berpo-wasa.
36 Maka katalah Ija lagi pada marika itu
satu ande-andean: Barang sa; awrang
pawn tijada rabe sapanggal deri satu
badju jang baharu akan menampal badju
jang lama, kalu tijada, jang ba-haru itu
djadi terrabe, dan satampal deri jang
baharu itu, tijada baku makan deng-an
jang lama itu.
37 Dan sa; awrang pawn tijada
taroh ajer anggawr ba-haru dalam
tampat simpang-an jang lama, kalu
tijada ajer anggawr baharu itu akan
melatoskan tampat simpangan jang

lama itu, dan djadi tumpah kaluwar dan
tampat-tampat simpangan itu rusak.
38 Tetapi ajer anggawr baharu awrang
haros taroh dalam tampat simpangan
ba-haru, bagitu djuga duwa-duwa
tinggal bajik-bajik.
39 Dan tijada barang sa-awrang jang
sudah minom jang lama itu, suka bagitu
lakas jang baharu itu; ka-rana kata ija:
Jang lama itu ada lebeh bajik.
6 1 Adapawn djadilah pada satu hari
sabbat jang ber-ikot, jang Tuhan
JESUS ber-djalanlah terus tatanaman ko-
bon-kobon; dan murid-murid-nja adalah
pete rangke-rangke dan makanlah itu,
sedang marika itu adalah kupas-ku-pas
itu dengan tangannja.
2 Maka barang awrang deri pada
awrang-awrang Farisi itu katalah pade
marika itu: Karana apa kamu ada
bo-wat, barang jang tijada pa-tut akan
debowat pada hari-hari sabbat?
3 Bagitu djuga menjahutlah Tuhan
JESUS dan katalah pada marika itu:
Sudahkah kamu tijada batja apatah
Daud sudah bowat, pada tat-kala ija
adalah berlapar, ija sendiri dan segala

awrang itu, jang adalah baserta dengan
dija?
4 Sabagimana ija masoklah kadalam
Rumah Allah, dan ambillah rawti
hadap-hadap, dan makanlah dan berilah
lagi pada awrang-awrang itu, jang
adalah baserta dengan dija, maski sa;
awrang pawn tijada bawleh makan itu,
melajinkan Imam-Imam sen-diri sadja.
5 Dan katalah Ija pada marikaitu:
Anak manusija ada Tuhan lagi atas hari
sabbat.
6 Maka djahilah pada satu hari sabbat
jang lajin, jang maha Tuhan masoklah
di Kanisa dan beradjar-adjarlah. Maka
adalah di sana sa; aw-rang manusija,
jang tangan-nja kanan adalah kering.
7 Tetapi Pengadjar-penga-djar Tawrat
dan awrang-aw-rang Farisi adalah
djaga-djaga lihat Dija, kalu-kalu Ija akan
sombohkan pada hari sabbat, sopaja
bawleh ada satu pohon pengadohan
melawan Dija.
8 Tetapi tahulah Ija kira-kira; annja,
dan katalah pada manusija jang
adalah dengan tangannja jang kering:
Ba-ngunlah awlehmu dan berdiri di

tengah-tengah! Maka ba-ngunlah ija
berdiri.
9 Bagitupawn kataiah Tu-han JESUS
kapada marika itu: B/eta tanja bagi
kamu: Adakah patut pada hari sab-bat
berbowat bajik ataw berbowat djahat?
paliherakan satu dijwa ataw merusakkan
itu?
10 Maka mengangkatlah Ija mata-
matanja lihat-lihat dija awrang
samowanja, lalu ka-talah pada manusija
itu: Lun-djurlah tanganmu! Bagitu djuga
ija membowatlah itu; dan tangannja
sudah djadi bajik, kowat sarupa jang
la-jin itu.
11 Maka depunohilah ma-rika itu dengan
marah nafsu jang amat sangat; dan
ber-bitjaralah sama-sama, apatah
marika itu akan mawu bo-wat pada
Tuhan JESUS.
12 Sabermula djadilah pada hari-hari
itu, jang Ija kalu-warlah pergi ka; atas
satu gunong akan bersombajang, maka
tinggallah Ija saganap malam dalam
sombajang ka-pada Allah.
13 Dan manakala sudahlah djadi sijang,
panggillah Ija murid-muridnja, dan
memi-lehlah Ija deri padanja duwa

belas, pada sijapa Ija kasi nama
Rasul-rasul,
14 Ija itu: Simon, jang denama; i
lagi Petrus, dan Andre; as sudaranja
laki-laki, Jakobus dan Joannes, Filip-pus
dan Bartholomeus,
15 Mattheus dan Thomas, Jakobus,
anak laki-laki Al-feus, dan Simon jang
dena-ma; i lagi Selotes,
16 Judas, anak laki-laki Jakobus, dan
Judas Iskariot, jang lagi sudah djadi
pen-djuwal perlente itu.
17 Maka turonlah Ija deng-an marika
itu, lalu berdatang pada satu tanah
lapang jang terbuka, lagipawn kabanjak-
an murid-muridnja, dan satu kawan
awrang besar-besar, deri saganap tanah
awrang Jehudi dan Jerusalem, dan
awrang-awrang deri bahagian di pante
tanah Tirus dan Sidon.
18 Jang sudahlah berdatang akan
menengar Dija, dan akan desombohkan
deri pada ka-sakitan-kasakitannja,
dan aw-rang-awrang itu, jang dapat
sangsara awleh djin-djin jang nedjis;
dan djadilah bajik.
19 Dan samowa awrang itu tjaharilah
mawu pegang Tuhan JESUS, karana

kalu-warlah deri padanja satu ko-wat,
dan marika itu samowa djadilah somboh.
[20] Adapawn mengangkat-lah. Ija
mata-matanja atas murid-muridnja, dan
katalah: Salamat berontong ada kamu,
h/e kamu awrang-awrang jang kasian!
karana bagi kamu djuga ada karadja; an
sawrga.
[21] Salamat berontong ada kamu,
jang sakarang kamu berlapar, karana
kamu akan dapat kinnjang. Salamat
ber-ontong ada kamu, jang sa-karang
menangis, karana ka-mu akan tertawa.
[22] Salamat berontong ada kamu,
kalu-kalu manusija-manusija membintji
kamu, dan memake kamu, dan mem-
bowangkan nama kamu, sa-laku awrang
jang djahat-djahat, itupawn awleh
karana sebab Anak manusija itu.
[23] Hendaklah kamu ber-suka-suka; an
pada hari itu djuga, dan menjuwaplah;
karana songgohpawn, besar-lah upahan
kamu di dalam sawrga; bagini rupa
bapa-vapanja sudah bowatlagipada
Nabi-nabi.
[24] Tetapi tjilaka bagikamu! h/e kamu,
awrang-awrang jang kaja! karana sudah
habis segala penghiboran kamu.

25 Tjilaka bagi kamu! jang ada dengan
punoh-punoh kin-njang, karana kamu
akan berlapar. Tjilaka bagi ka-mu! jang
sakarang ada terta-wa-tertawa, karana
kamu akan menangis dan meratah.
26 Tjilaka bagi kamu! dji-kalaw samowa
manusija pu-dji-pudji kamu, karana itu
djuga bapa-bapanja sudah bowat-bowat
pada segala nabi jang dusta itu.
27 Tetapi B/eta bilang bagi kamu, jang
menengar: Hen-daklah kamu tjinta
sataru-sataru kamu! bowatlah bajik
pada awrang-awrang itu, jang membintji
kamu.
28 Memberkatilah awrang itu, jang
mengutoki kamu! bersombajanglah
karana se-gala awrang itu jang menin-dis
kamu!
29 Dan barang sijapa me-nampar pipimu
sabelah, balik-lah lagi jang lajin itu
pada-nja! dan barang sijapa me-rampas
kajin salimotmu, dja-ugan tagahkan
badjumu pa-danja!
30 Barang sijapa minta deri padamu,
berilah kapa-danja, dan barang sijapa
jang mengambil jang angkaw pu-nja,
djangan menontut itu kombali!

31 Dan sabagimana kamu suka awrang
membowat pa-da kamu, demikijen
hendak-lah kamu bowat pada mari-ka
itu.
32 Maka djikalaw kamu tjinta djuga
awrang jang tjinta kamu, itulah
tarima kasi apa pada kamu? Karana
awrang-awrang jang djahat djuga tjinta
awrang-awrang itu, jang tjinta marika
itu.
33 Dan djikalaw kamu bowat bajik pada
awrang-awrang itu, jang membowat
bajik bagi kamu, apatah tarima kasi
kamu? Karana awrang-aw-rang jang
djahat bowat bagitu djrua.
34 Dan djikalaw kamu kasi pindjam
pada awrang-awrang itu, deri sijapa
djuga kamu harap mendapat apa-apa,
apa-tah terima kasi kamu? Ka-rana
awrang-awrang berdaw-sa djiuga kasi
pindjam pada awrang-awrang berdawsa,
so-paja marika itu bawleh tarima
kombali satu rupa banjak.
35 Tetapi hendaklah kamu tjinta
sataru-sataru kamu, bowatlah bajik dan
kasi pin-djam dengan tijada berharap
apa-apa, bagitu djuga upahan kamu
akan ada besar, dan kamu ada anak-anak

deri Jang maha tinggi itu; karana Ija
djuga ada bajik atas awrang-awrang itu,
jang tijada tahu tarima kasi dan jang
djahat-djahat adanja.
36 Sebab itu hendaklah ka-mu bersajang
hati, sabagima-na lagi Bapa kamu ada
sajang.
37 Dan djangan kamu meng-hukumkan,
bagitu djuga ka-mu tijada akan dapat
dehu-kumkan; lepaskanlah, maka kamu
akan dapat delepaskan!
38 Memberikanlah, bagitu djuga akan
deberikan bagi kamu; satu ukoran
jang pu-noh-punoh, jang tertindis dan
tergojang, sampe tumpah-tum-pah,
akan deberikan di dalam pangkuan
kamu; karana deng-an ukoran mana
kamu meng-ukorkan, akan deukorkan
ba-gi kamu.
39 Dan katalah Ija pada marika itu satu
ande-ande; an: Bawlehkah sa; awrang
buta ba-wa djalan pada awrang buta?
Bukankah duwa-duwa djuga akan djatoh
di dalam lubang?
40 Satu murid tijada lebeh deri pada
gurunja, tetapi dji-kalaw pengadjarannja
sudah ganap, ija djuga akan ada sarupa
gurunja.

41 Tetapi bagimana angkaw melihat
tatal itu di dalam mata sudaramu,
dan sabatang kaju di matamu sendiri,
ang-kaw tijada melihat?
42 Ataw bagimana angkaw bawleh
bilang pada sudaramu: Sudara! bejar
b/eta tjabot tatal itu, jang ada di
matamu, dan sabatang kaju itu, di
matamu sendiri, angkaw tijada lihat? He
awrang tjulas! tjabot di hulu sabatang
kaju itu deri dalam matamu sendiri,
dan baharu angkaw bawleh tjaw-ba
tjabot tatal itu, jang ada di dalam mata
sudaramu.
43 Karana bukan ada satu pohon jang
bajik jang kasi bowa jang djahat, bagitu
lagi tijada sapohon jang djahat jang kasi
bowa jang bajik.
44 Karana sasawatu pohon, awrang
dapat kenal deri bowa-bowanja
sendiri. Karana aw-rang tijada dapat
pungut bowa-bowa ara deri pohon-
pohon karandjang, dan tijada potong
bowa-bowa anggawr deri duri-duri.
45 Satu manusija jang bajik, deri
dalam tampat simpangan hatinja jang
bajik, ija menga-luwarkan barang jang
bajik, dan satu manusija jang djahat

mengaluwarkan barang jang djahat deri
dalam tampat sim-pangan hatinja jang
djahat; karana deri dalam kalimpahan
hati mulutnja berkata-kata.
46 Apa guna kamu panggil B/eta: Tuhan!
Tuhan! dan tijada berbowat, apatah
B/eta bilang?
47 Barang sijapa berdatang kapadaku,
dan jang dengar perkata; anku dan
bowat itu, B/eta akan tondjok pada
kamu, jang dija itu ada sarupa deng-an
sijapa.
48 Ijalah sarupa dengan sa; awrang
manusija, jang ada-lah perusah satu
rumah, dan ija menjangkol dan gale ka-
dalam-dalam, dan tarohlah pengalasan
atas satu batu ka-rang. Maka manakala
datang-lah katumpahan ajer jang
kowat-kowat, dan hinner tam-pohlah
pada rumah itu, tetapi tijada bawleh
bergarak itu, awleh karana itu sudah
djadi perusah atas pohon karang itu.
49 Tetapi barang sijapa dengar dan
tijada bowat, sa-rupa adanja dengan sa;
awrang manusija, jang perusah rumah di
tanah, dengan tijada peng-alasan, maka
hinner itu djadi tampoh padanja, dan
rumah itu pada sabantar sadja sudah

rubu; dan kadjatohan rumah itu adalah besar.

7 [1] Sabermula manakala ma-ha. Tuhan sudahlah meng-habiskan segala perkata; annja berhadapan kawm itu, masok-lah Ija di Kapernaum.

[2] Maka satu hamba deri sa; awrang Pengratus, jang tu-wannja tjintalah dija amat banjak, adalah di situpawn dengan sakit pajah.

[3] Tetapi serta ija dapat dengar chabar akan Tuhan JESUS, surohlah ija Penatu-wa-penatuwa awrang-awrang Jehudi, datang kapadanja, minta kalu-kalu Ija suka datang sombohkan hambanja itu.

[4] Maka berdatanglah dija awrang ita kapada Tuhan JESUS, dan mintalah padanja dengan sangat, kata: Ijalah mustahak jang Angkaw ber-bowat itu pada dija.

[5] Karana ija tjinta bangsa kami, dan Kanisa kami ija sudah perusah bagi kami.

[6] Bagitupawn pergilah Tu-han JESUS bersama-sama dengan dija awrang. Maka sedang Ija tijada djawoh lagi deri pada rumah itu, suroh-lah Pengratus itu barang tsobat kapada maha Tuhan

dengan suroh bilang: Ja Tu-han
djanganlah bersusah; ka-rana tijada
kuberguna, jang Angkaw masok di
bawah atap rumahku.
7 Maka sebab itu lagi b/eta sudah rasa
b/eta punja diri kurangi mustanhak akan
ber-datang padamu; tetapi bilang-lah
sadja sapatah perkata; an, bagitu djuga
hamba b/eta akan djadi bajik.
8 Karana b/eta ini ada sa-awrang
djuga di bawah ka-wasa deri jang lajin,
sedang di bawah b/eta kombali ada
awrang-awrang paparangan; maka
djikalaw b/eta bilang pada sa; awrang
deri padanja: Pergi! bagitu djuga ija
pergi; dan pada jang lajin: Mari sini!
Bagitu djuga ija datang; dan pada
hambaku: bowatlah itu! bagitu djuga ija
bowat.
9 Maka manakala Tuhan JESUS
dengarlah itu, heran-lah Ija awleh
karana dija, dan membaliklah mukanja
dan katalah pada kawm jang adalah
ikot Dija: B/eta bilang pada kamu, satu
pertjaja jang sabagitu sudah tijada
Ku-dapat antara awrang-awrang Isra; el.
10 Dan manakala awrang-awrang jang
tersuroh itu, sampelah kombali di

rumah, mandapatlah marika itu hamba
jang sakit itu dengan segala bajik.
11 Adapawn djadilah ko-medijen deri
pada itu, jang maha Tuhan masoklah
dalam satu negeri bernama Na; in;
maka pergilah bersama-sama dengan
Dija murid-muridja, dan banjak awrang
lajin-lajin.
12 Maka manakala Ija su-dah datan
hampir sampe di pintu negeri, takadjoh!
aw-rang bawalah pikol sa; awrang
mati, satu anak laki-laki sa-awranguja
Sadja deri pada ibunja, dan itulah satu
par-ampuwan balu, dan banjak awrang
deri dalam negeri itu bersama-sama
dengan dija.
13 Dan manakala Tuhan JESUS
dapat lihat dija, sa-janglah Ija akan
parampuwan itu, dan katalah padanja:
Djangan menangis!
14 Maka menghampirlah Ija kasitu, dan
peganglah lerang itu; dan awrang-aw-
rang memikol tinggallah ber-diri dijam;
dan katalah Ija: H/e awrang muda, B/eta
bi-lang padamu: bangun!
15 Bagitu djga awrang mati itu bangun
dudok dan mula; ilah berkata-kata;

bagitu djuga maha Tuhan berilah dija
pada ibunja.
16 Maka berlakulah takotan atas marika
itu samowanja, dan dija awrang itu
memu-djilah Allah, kata: Satu Nabi
besar sudah bangun antara kami, dan
Allah sudah tilik dengan sajang akan
kawmnja.
17 Bagitu djuga chabar deri padanja
sampelah pada saga-nap tanah awrang
Jehudi dan pada sakalijen tanah
ku-liling-kuliling.
18 Adapawn murid-murid Joannes
membawakanlah war-ta deri pada segala
sasawatu itu kapadanja.
19 Maka panggillah Joan-nes duwa
awrang deri pada murid-muridnja, lalu
suroh-lah marika itu kapada Tuhan
JESUS, katakan: Adakah Ang-kaw Dija
itu, jang akan haros datang, ataw
bernan-tikah kami satu jang lajin?
20 Maka berdatanglah ka-padanja
laki-laki itu dan ka-talah: Joannes,
Permandi itu sudah suroh kami datang
kapadamu, dan suroh bilang kapadamu:
Adakah Angkaw Dija itu, jang akan haros
datang, ataw haroskah kami bernanti
satu jang lain?

21 Adapawn pada djam itu djuga
sombohkanlah Ija ba-njak awrang
deri kasakitan, dan deri susah-susah
sang-sara, dan deri pada djin-djin jang
djahat, dan banjak aw-rang buta Ija kasi
lihat kombali.
22 Maka menjahutlah Tu-han JESUS dan
katalah pada marika itu: Pergilah kamu
bawa chabar pada Joannes akan segala
sasawatu itu, jang kamu sudah dapat
lihat dan menangar: Awrang-aw-rang
buta ada lihat; awrang-awrang kaki mati
dapat ber-djalian; awrang-awrang kusta
djadi sutji; awrang-awrang tuli dengar;
awrang-awrang jang sudah mati, bangun
hidop kombali; pada awrang miskin djadi
dechotbatkan warta kasuka; an.
23 Dan maha berontong ada awrang itu,
jang tijada hati bingon akan Daku.
24 Maka manakala surohan-surohan
Joannes sudahlah berangkat pergi,
mula; ilah Tuhan JESUS berkata-kata
pada kawm itu akan Joannes. Apatah
kamu sudah pergi kaluwar kahutan
pasunjian, akan mawu melihat apa?
Sa-batang bulohkah, jang ter-gojang
awleh angin kasana-kamari?

25 Tetapi apatah kamu su-dah kaluwar
akan melihat? Sa; awrang manusijakah
jang terpake dengan pakean jang
halus-halus? Lihat, awrang degan
pakean halus dan jang hidop besar
terdapat di is-tana Radja-radja.
26 Tetapi apatah kamu su-dah kaluwar
melihat? Sa; aw-rang Nabikah? Bekan,
Aku bilang bagi kamu, sa; awrang jang
ada lebeh-lebeh lagi deri satu Nabi.
27 Ijalah dija itu, akan sijapa ada
tersurat: “Lihat, Aku menjuroh Mela;
ikatkuber-hadapan Angkaw, jang akan
sadijakan djalan bagimu ber-hadapan
Angkaw.”
28 Karana Aku bilang pada kamu,
bahuwa di antara se-gala awrang, jang
sudah djadi deri dalam parampuwan,
bu-kan ada satu Nabi jang lebeh besar
deri Joannes Permandi; tetapi jang
terkitjil di dalam karadja; an Allah ada
lebeh besar deri dija.
29 Maka samowa kawm itu, jang adalah
dengar-dengar dan awrang-awrang
pendjaga bea sudah Menglilkan Tuhan
Allah dan berilah diringa de-permandikan
dengan perman-dian Joannes.

30 Tetapi awrang-awrang Farisi dan
Pengadjar-penga-djar Tawrat, sudah
membo-wang bitjara Allah akan sen-
dirinja, dengan tijada tarima permandian
deri padanja.
31 Maka katalah maha Tu-han:
Dengansijapa Aku mawu mengupamakan
manusija-ma-nusija deri pada bangsa
ini, dan dija awrang ada sarupa dengan
sijapakah?
32 Sarupa adanja dengan anak-anak
jang ada dudok-dudok di pasar,
dan jang baku-balas sawara dengan
taman-tamannja, kata: Kita awrang
sudah bertijop-tijop pada kamu, dan
kamu sudah tijada menari; kami sudah
meratah bagi kamu, dan ka-mu sudah
tijada menangis.
33 Karana Joannes Per-mandi sudah
datang dengan tijada makan rawti dan
dengan tijada minom ajer anggawr, dan
kamu kata: Ija sudah kena djin!
34 Dan Anak manusija su-dah datang,
dan Ija makan dan minom, dan kamu
kata: Tjawba lihat sa; awrang ga-lodjoh
dan pemabok, sa; aw-rang taman
pendjaga bea dan awrang-awrang
berdawsa.

35 Tetapi budi kabenaran dapat
deadilkan awleh saka-lijen anak-
anaknja.
36 Adapawn adalah sa; aw-rang deri
antara Farisi-Farisi itu, jang panggillah
Tuhan JESUS, akan makan sertanja.
Bagitu djuga masoklah Ija rumah awrang
Farisi itu, dan dudoklah makan.
37 Maka lihatlah! sawatu parampuwan
di negeri itu, jang sa; awrang berdawsa
ada-nja, serta ija dapat dengar jang
Tuhan JESUS adalah dudok makan di
rumah sa; aw-rang Farisi itu, bawalah
satu karafta minjak bobo;
38 Dan berdirilah di bala-kang Dija,
dengan menangis-nangis pada kaki-
kakinja, dan mula; ilahija membasahkan
tu-han punja kaki dengan ajer matanja,
lalu bikin kering dengan rambot
kapalanja, dan polok tjium kaki-kakinja
dan sapu itu dengan minjak bobo itu.
39 Dan serta Farisi itu, jang sudah
panggil Dija man-kan, dapat lihat itu,
bersab-dalah ija sama sendirinja, kata:
Kalu-kalu Dija ini ada sa; awrang Nabi,
tantu djuga Ija akan tahu, parampuwan
bagimana dija ini ada jang sapu pegang

Dija; dan jang itu satu parampuwan
berdawsa.
40 Maka menjahutlah Tu-han JESUS,
kata padanja: Simon, B/eta mawu bilang
apa-apa padamu. Maka kata-lah ija: H/e
guru, bilang!
41 Adalah duwa awrang berhutang pada
sawatu djuga tuwan kupang. Sawatu
deri padanja berhutang lima ratus dinar,
dan jang lajin itu, lima puloh.
42 Maka deri sebab tijada sabarang
apa-apa pade dija awrang akan bajar itu,
ija djuga kasi ampon pada duwa-duwa.
Tjawba bilang, sijapa deri kaduwa ini
akan tjinta dija terlebeh?
43 Maka bersabdalah Simon, kata:
B/eta sangka, jang dija itu, pada sijapa
ija sudah kasi ampon terlebeh banjak.
Katalah Tuhan JESUS kapa-danja:
Angkaw sudah pa-riksa betul.
44 Maka serta itu, baliklah Ija mukanja
kapada param-puwan itu, kata pada
Simon: Adakah angkaw lihat param-
puwan ini? B/eta sudah ma-sok
rumahmu, angkaw sudah tijada kasi ajer
pada kaki-kakiku; tetapi dija ini su-dah
membasahkan kaki-kaki-ku dengan ajer

mantanja dan su-dah bekin kering itu
dengan rambot kapalanja.
45 Angkaw sudah tijada kasi tjium
padaku, tetapi dija ini deri mula; i
masok, sudah tijada berhenti polok tjium
kaki-kakiku.
46 Dengan minjak angkaw sudah tijada
sapu gosok ka-palaku, dija itu sudah
sapu gosok kak-kakiku dengan minijak
bobo.
47 Sebab itu B/eta bilang padamu,
dija punja dawsa jang banjak-banjak
itu sudah deamponi kapadanja;
karana ija sudah tjinta banjak-ba-njak,
tetapi bagi sijapa ku-rang deamponi,
kurang-ku-rang djuga dija punga tjinta.
48 Maka katalah Ija pada parampuwan
itu: Dawsa-daw-samu sudah terampon
padamu.
49 Maka awrang-awrang itu, jang adalah
dudok sama-sama di majida, mula;
iah kata sama sendirinja: Sija-patah
Dija ini sampe lagi dawsa-dawsa Ija
mengam-poni?
50 Tetapi berkatalah Ija pada
parampuwan itu: Iman-mu sudah
paliharankan ang-kaw; pergilah pulang
dengan dame!

8 [1] Adapawn djadilah, kome-dijen deri
pada itu, jang maha Tuhan pergilah
ber-djalan kuliling-kuliling di negeri-
negeri dan kampong-kampong, dengan
mengchot-batkan dan mewartakan Indjil
karadja; an Allah, dan kaduwa belas itu
adalah bersama-sama dengan Dija.
[2] Lagipawn barang param-puwan, jang
Ija sudahlah sombohkan deri pada
djin-djin jang djahat dan kasakit-an-
kasakitan, ija itu Maria, jang denama; i
Magdalena, deri dalam sijapa sudahlah
kalu-war tudjoh djin,
[3] Dan Joanna, isteri Kusas, sa; awrang
pendjawat Herodes, dan Susanna,
dan banjak lajin-lajin, jang adalah
tulong-tulong Dija deri dija awrang punja
harta-harta.
[4] Maka manakala bakom-pollah sawatu
kabanjakan awrang, jang deri samowa
negeri berdatang-datanglah kapadanja,
berkatalah Ija tjara perupama; an:
[5] Satu penabor kaluwarlah akan
menabor bidji-bidjian-nja; maka sedang
ija adalah menabor, djatohlah saparaw
bahagian di pinggir djalan, dan djadilah
terindjak; dan burong-burong di langit
ma-kanlah itu habis.

6 Dan saparaw jang lajin, djatohlah
di batu karang, dan tumbuhlah dan
djadilah laju, awleh karana tijada tanah
basah padanja.
7 Dan saparaw bahagian djatohlah pada
sama tengah duri-duri; maka duri-duri
itu djadilah tumbuh bersama-sa-ma, lalu
menindis bunoh itu.
8 Dan jang lajin itu dja-tohlah di
tanah jang bajik, dan tumbuhlah dan
menba-wakaulah bowa-bowa baratus
lapis. Maka sedang Ija ber-katalah
demikijen, bersaru-lah Ija: Barang
sijapa jang ada telinga-telinga akan
me-nengar, hendaklah ija me-nengar!
9 Maka murid-muridnja ber-tanjalah
Dija dan katalah:Apa artinja perupama;
an ini?
10 Maka katalah Ija: Bagi kamu sudah
deberikan akan mengarti rahasia
karadja; an Allah, tetapi jang lajin itu
dengan ande-ande; an sadja, “sopaja
marika itu menan-dang, tetapi tijada
melihat; dan dengar-dengar, tetapi
ti-jada mengarti.”
11 Maka itulah perupama; an ini:
Bidji-bidjian itu ada per-kata; an Allah.

12 Apatah jang di pinggir djalan, itu
ada awrang-aw-rang itu jang menengar;
habis itu berdatang Iblis, dan ram-pas
perkata; an itu deri dalam hatinja,
agar djangan marika itu pertjaja dan
berawleh salamat.
13 Tetapi jang di batu karang, manakala
marika itu dengar, dija awrang tarima
perkata; an itu dengan kasu-ka; an; dan
pada awrang-aw-rang itu tijada barang
akar, dan barang waktu lamanja marika
itu pertjaja, dan pada waktu pertjawba;
an dija aw-rang ondor.
14 Tetapi jang pada sama tengah
duri-duri, artinja dija awrang itu, jang
sudah dengar, dan antara segala manisu,
dan kakaja; an dan rupa-rupa ka;
ingianau kahidopan ini, ma-rika itu pergi
dan djadi ter-tindis mati, dan tijadi
mem-bawa barang bowa.
15 Maka dija itu, jang di tanah jang
bajik, artinja awrang-awrang jang
dengar perkata; an, dan simpan itu
dalam satu hati jang sutji dan bajik,
dan jang berkan-djang akan membawa
bowa-bowa.
16 Barang sa; awrang pawn tijada bakar
satu palita, lalu tutop itu dengan barang

pan-tutop, atawtaroh itu di bawah satu
tampat tidor; tetapi ija taroh itu di kaki
palita, so-paja barang sijapa masok
bawleh dapat lihat tarang itu.
17 Karana tijada tersem-bunji sabarang
apa-apa, jang tijada akan djadi njata,
dan tijada barang rahasia, jang tijada
akan dekatahuwi, dan berdatang kapada
katarangan.
18 Sebab itu hendakalah ka-mu lihat
bajik-bajik, tjara bagimana kamu
dengar; ka-rana pada dija itu jang sudah
ada, padanja djuga akan de-berikan;
dan deri dija itu jang tijada apa-apa
pandanja, lagi-pawn jang ija sangka
ada, akan terambil deri padanja.
19 Adapawn berdatanglah kapadanja
ibunja dan sudara-sudaranja; tetapi dija
awrang tijada bawleh sampe kapada-nja,
awleh karana kabanjakan awrang itu.
20 Dan awrang kasi tahu kapadanja,
kata: Ibumu dan sudara-sudaramu ada
berdiri di luwar, suka lihat Angkaw.
21 Maka menjahutlah Ija, kata pada
marika itu: Ibu B/eta, dan sudara-sudara
B/eta, itulah segala awrang itu, jang
menengar Perkata; an Allah dan ikot
bowat itu.

22 Adapawn djadilah pada sawatu deri
pada hari-hari itu, jang Ija masoklah
pa-rahu, bersama-sama dengan murid-
muridnja, dan katalah pada marika
itu: Bejarlah kami berangkat kasabelah
lawut tasik itu. Maka bagi-tupawn
berangkatlah marika itu.
23 Maka antara pelajaran-nja, tidorlah
Ija sonok. Ba-gitupawn turonlah satu
angin ribut atas lawut tasik, dan marika
itu djadilah punoh dengan ajer, dan
bersusah besar.
24 Bagitupawn datanglah marika itu
kapadanja, bikin bangun Dija, kata: Ja
Guru! ja Guru! kami binasa. Ba-gitupawn
bangunlah Ija, dan togorlah angin
dan ombak-ombak itu; bagitu djuga
ber-hentilah itu dan djadilah tedoh.
25 Tetapi katalah Ija pada marika itu:
Di manatah per-tjaja kamu? Tetapi
takotalah marika itu dan heran-heranlah,
dan katalah sa; awrang pada jang lajin:
Sijapatah Dija ini? sampe lagi Ija bertitah
pada angin dan lawutan, dan kaduwanja
ada dengar-dengaran akan Dija.
26 Maka berlajarlah marika itu sampe di
bahagian tanah awrang Gadarena jang
tang-ada tanah Galilea.

27 Dan serta Ija sudah turon kadarat,
baku-dapatlah Ija dengan satu laki-laki
deri dalam negeri itu, jang lama-lama
sudah terkena awleh iblis-iblis, dan jang
tijada pake barang pakean dan tijada
tinggal dalam barang rumah, tetapi di
kubur-kubur djuga.
28 Maka serta ija dapat lihat Tuhan
JESUS, ija ang-kat batareak dan
bertijarap-lah berhadapannja, dengan
menjaru karas-karas, kata: Angkaw
mawu apa dengan b/eta, h/e Tuhan
JESUS, Anak laki-laki Allah jang maha
tinggi itu? B/eta minta deri padamu,
djangan sangsara b/eta.
29 Karana sudahlah Ija bertitah pada
djin jang nedjis itu, akan kaluwar deri
dalam manusija itu; karana djin itu
sudahlah bersusahkan dija la-ma-lama
waktu; sampe aw-rang sudahlah ikat
dija dengan rante-rante, dan dengan
ta-rungku besi, tetapi dija meng-
antjorkanlah segala pengikat-pengikat
itu, dan terpaksa awleh iblis akan balari
di hutan-hutan jang sunji.
30 Maka bertanjalah Tuhan JESUS
padanja, kata: Apa-tah namamu?
Menjahutlah ija: “Kabanjakan besar”;

ka-rana djin-djin banjak-banjak sudahlah
masok di dalam dija.
31 Dan mintalah marika itu deri Tuhan
JESUS, agar dja-ngan Ija bertitah pada
mari-ka itu akan turon kadalam tubir.
32 Tetapi adalah di sana babi-babi
sakawan besar, tja-hari-tjahari makan
di gunong; maka mintalah marika itu
padanja, jang Tuhan JESUS bawleh
ambil bajik djuga, dija awrang masok
di dalam babi-babi itu. Bagitu djuga Ija
meluluskanlah itu pada marika itu.
33 Bagitupawn kaluwarlah djin-djin deri
dalam manusija itu, lalu masok di dalam
babi-babi itu; bagitu djuga saganap
kawan itu bowanglah dirinja deri atas
kabawah di dalam lawut tasik itu, dan
matilah tinggalam.
34 Adapawn serta penong-gu-penonggu
itu dapat lihat apatah sudah djadi, larilah
marika itu, bawa chabar di negeri dan di
kampong-kam-pong.
35 Bagitupawn kaluwarlah marika itu
akan melihat, apatah sudah djadi, dan
ber-datanglah kapada Tuhan JE-SUS.
Maka mendapatlah ma-rika itu manusija
itu, deri dalam sijapa sudahalah kalu-war
djin-djin itu, berdudok di kaki-kaki Tuhan

JESUS, dengan terpake dan dengan
budi-akal jang bajik; dan marika itu
mendapatlah takot.
36 Dan awrang-awrang itu, jang
sudahlah melihat itu, menutorlah pada
marika itu tjara bagimana awrang itu,
jang terkena awleh iblis, sudah djadi
bajik.
37 Adapawn saganap ka-banjakan
awrang-awrang Ga-darena deri bahagian
tanah di situ, mintalah deri padanja, jang
Ija bawleh pergi lalu deri marika itu;
karana su-dahlah berdatang atas marika
itu satu takotan besar-besar. Bagitu
djuga masoklah Tuhan JESUS kombali di
dalam pa-rahu, lalu balik pulang.
38 Tetapi laki-laki itu, deri dalam sijapa
iblis itu sudah-lah kaluwar, mintalah deri
padanja akan bawleh tinggal dengan
Dija. Tetapi Tuhan JESUS surohlah dija
pulang, kata:
39 Pergilah pulang karu-mahumu dan
kasi tahu, per-kara besar itu, jang Allah
sudah bowat padamu. Bagitu djuga
pergilah ija pulang, lalu kasi tahu di
dalam sa-ganap negeri, perkara besar
itu, jang Tuhan JESUS su-dahlah bowat
padanja.

40 Adapawn djadilah, ma-nakala Tuhan
JESUS berda-tanglah pulang, jang kawm
itu tarimalah Dija, karana dija awrang
samowanja ada-lah bernanti Dija.
41 Bagitu djuga, berda-tanglah satu
laki-laki, ber-nama Ja; irus, sa; awrang
pang-hulu Kanisa; dan bertijaraplah
pada kaki-kaki Tuhan JESUS, dan
mintalah deri padanja, akan berdatang
di rumahnja.
42 Karana adalah padanja satu anak
parampuwan sadja, jang sakira-kira
duwa belas tahon umornja, jang adalah
sakit hampir mati. Maka an-tara djalan
kasana, kawm itu baku-tindislah Dija.
43 Dan satu parampuwan, jang duwa
belas tahon la-manja sudah ada dengan
kasa-kitan melileh-darah, dan jang
sudahlah balandjakan segala sasawatu
jang adalah pada-nja, pada awrang-
awrang ber-ubat, dan jang sudahlah
ti-jada bawleh dapat somboh-kan awleh
barang sa; awrang,
44 Berdatanglah deri sabe-lah balakang
dan berpegang-lah pinggir badjunja;
maka pada sabantar itu djuga ber-
hentilah dija punja kasakitan melileh
darah.

45 Maka katalah Tuhan JESUS: Sijapa
sudah pegang B/eta? Maka sedang
marika itu samowanja menjangkal itu,
berkatalah padanja Petrus dan awrang
lajin-lajin, jang adalah sertanja: H/e
Guru! awrang banjak-banjak itu ada
baku-tindis dan ramas Ang-kaw, dan
Angkaw mawu bilang: Sijapatah sudah
pe-gang B/eta?
46 Tetapi katalah Tuhan JESUS: Barang
sa; awrang su-dah berpegang B/eta,
karana sudah kurasa bahuwa satu kowat
sudah kaluwar deri B/eta.
47 Maka manakala param-puwan itu
dapat lihat, jang itu tijada tersembunji,
ber-datanglah ija dengan gomitar dan
bertijaraplah berhadapan Dija, dan
mengakawlah di muka-muka samowa
awrang itu, dengan sebab apa ija
sudahlah pegang Tuhan JE-SUS, dan
bagimana pada sa-bantar itu sadja ija
sudah djadi bajik.
48 Maka katalah Ija pa-danja:
Djangan bersusah ha-timu, h/e anak
parampuwan! angkaw punja pertjaja
sudah tulong angkaw; pergilah aw-lehmu
dengan dame.

49 Maka sedang Ija adalah berkata kata
lagi, berdatang-lah sa; awrang deri
pada isi rumah Panghulu Kanisa itu, dan
katalah padanja: Anak-mu parampuwan
sudah mati, djangan bowat susah lagi
pada Guru!
50 Maka sedang Tuhan JESUS dengarlah
itu, menja-hutlah Ija kapadamja, kata:
Djangan takot, pertjaja sadja, dan ija
akan depaliharakan.
51 Dan manakala marika itu sudahlah
sampe di rumah, Ija tijada ambil bajik,
barang sa; awrang masok, melajinkan
sadja Petrus, dan Joannes dan Jakobus,
lagipawn bapa dan ibu ka; anak itu.
52 Tetapi dija awrang sa-mowa adalah
menangis-nangis dan meratah awleh
karana dija. Tetapi katalah Tuhan JESUS:
djanganlah kamu me-nangis, ka; anak
itu tijada mati, tetapi tidor sonok sadja.
53 Maka dija awrang itu tertawa akan
Dija, sebab ma-rika itu tahu bajik-bajik,
jang ija sudah mati.
54 Tetapi surohlah Ija, dija awrang itu
samowanja kalu-war; lalu peganglah
tangan ka; anak itu, dan angkatlah
sawara, kata: H/e anak ba-ngunlah
awlehmu!

55 Bagitupawn djiwanja pulanglah, dan
pada sabantar itu djuga bangunlah ka;
anak itu; dan maha Tuhan berti-tahlah,
jang awrang haros kasi makan padanja.
56 Maka ibu-bapa ka; anak itu heran-
()anlah sangat, te-tapi bertitahlah Ija,
djangan bilang-bilang pada barang
sa-awrang apatah sudah djadi.

9 1 Adapawn sedang Tuhan JESUS
memanggil bakompol kaduwa belas
itu, Ija kasi pada dija awrang kawasa
atas samowa djin, dan akan som-bohkan
kasakitan-kasakitan.
2 Dan surohlah marika itu akan
mengehotbatkan kara-dja; an Allah, dan
akan som-bohkan awrang-awrang sakit.
3 Maka katalah Ija pada marika itu:
Djanganlah kamu bawa sabarang
apa-apa antara djalan, tijada satu
tongkat dan tijada tampat bakal, ti-jada
rawti dan tijada keping; dan djangan sa;
awrang berpunja duwa badju.
4 Dan di mana-mana kamu masok
barang rumah, hen-daklah kamu tinggal
di sana, sampe kamu berangkat kom-bali
deri sana.
5 Dan di mana-mana aw-rang tijada
tarima kamu, hendaklah kamu kaluwar

deri dalam negeri itu, dan kabas-kanlah
kamu abu tanah deri pada kaki-kaki
kamu, akan sawatu kasaksian atas
mari-ka itu.
6 Bagitupawn kaluwarlah marika itu dan
pergilah ku-liling-kuliling di kampong-
kampong, dengan mengehotbatkan
Indjil dan somboh-kanlah sini sana.
7 Maka Herodes, Pamarentah tanah
itu, dengarlah segala sasawatu jang
sudah djadi, dan mendapatlah susah
hati, awleh karana dekatakan aw-leh
barang awrang, jang Jo-annes sudahlah
bangun hidop kombali deri antara
awrang-awrang mati;
8 Dan awleh awrang lajin-lajin, jang Elia
sudah kali-hatan; dan awleh awrang
lajin, jang barang sa; awrang Nabi
deri pada waktu pur-ba-kala sudahlah
bangun hidop kombali.
9 Maka katalah Herodes: Joannes itu,
b/eta sudah po-tong kapalanja; tetapi
sijapa-tah dija ini, akan sijapa b/eta
dengar segala perkara ini? dan tjaharilah
ija melihat Dija.
10 Adapawn pulanglah Rasul-rasul
itu dan bilang-bilang padanja, apatah
marika itu sudahlah bowat. Maka

ambil-lah Ija dija awrang itu, dan
ondorlah dirinja sendiri-sendiri kasatu
tampat jang sunji, berdekat satu negeri
jang bernama Bethsa/ida.
11 Maka manakala kaba-njakan awrang
itu dapat tahu itu, dija awrang itu ikotlah
Dija. Dan Tuhan JESUS ta-rimalah marika
itu, dan adjar-adjarlah marika itu akan
karadja; an Allah, dan som-bohkanlah
barang sijapa jang adalah sakurang
apa-apa.
12 Adapawn mula; ilah hari sijang
turon, mawu malam; bagitupawn
berdatanglah ka-padanja kaduwa belas
itu, dan katalah padanja: Suroh pulang
awrang-awrang banjak itu sopaja marika
itu bawleh pergi di negire-negeri dan
kampong-kampong kuliling, sopaja
marika itu bawleh tjahari tampat akan
bawleh bermalam dan apa-apa akan
makan: karana di sini kami ada pada
satu tampat jang sunji.
13 Maka katalah Ija pada marika itu:
Kamu djuga kasi makan dija awrang.
Katalah marika itu: Kami ini tijada lebeh
deri lima bidji rawti sadja dan duwa
ekor ikan; melajinkan kami pergi beli

makanan pada awrang banjak-banjak
ini.
14 Karana adalah di situ-pawn sakira
kira lima ribu laki-laki. Maka katalah
Ija pada murid-muridnja: Surohlah dija
awrang berdudok, dengan lima puloh
lima puloh awrang sakompol!
15 Dan dija awrang bowat-lah bagitu,
sampe samowanja sudah berdudok.
16 Maka sedang Tuhan JESUS ambillah
kalima bidji rawti dan kaduwa ekor
ikan itu, angkatlah Ija mata-mata-nja
kalangit dan mengutjaplah berkat, dan
pitjahlah itu, lalu kasi pada murid-murid
akan berbahagi antara awrang-aw-rang
banjak itu.
17 Bagitu djuga dija awrang makanlah
dan dapat kinnjang samowanja, dan
djadilah ter-angkat sisa-sisa deri
padanja, ija itu duwa belas bakol
deng-an panggal-panggal.
18 Adapawn djadilah ma-nakala
Ija adalah sendiri-sendiri akan
bersombajang, dan murid-muridnja
baserta dengan Dija; dan bertanjalah
Ija pada dija awrang, kata: Sijapatah,
awrang bilang, jang B/eta ini ada sijapa?

19 Maka menjahutlah ma-rika itu, kata:
Joannes Permandi, dan jang lajin: Elia,
dan jang lajin kombali, ba-huwa barang
sa; awrang Nabi deri purba-kala sudah
bangun hidop kombali.
20 Katalah Ija pada marika itu: Tetapi
kamu ini, sijapa kamu bilang, jang B/eta
ada sijapa? Bagitu djuga menja-hutlah
Petrus, kata: CHRISTOS jang punja
Allah.
21 Maka togorlah Ija pada dija awrang
dengan sangat, akan djangan bilang itu
pada barang sa; awrang.
22 Dan katalah: Anak ma-nusija
haros menahan banjak-banjak, dan
djadi terbowang awleh Penatuwa-
penatuwa, dan Kapala-kapala Imam, dan
Pengadjar-pengadjar Taw-rat, dan djadi
terbunoh, lalu bangun hidop kombali
pada hari jang katiga.
23 Bagitupawn bilanglah Ija pada
dija awrang samo-wanja: Djikalaw
barang sa-awrang mawu datang kaba-
lakang Aku, hendaklah ija menjangkal
sendirinja, dan sahari-sahari memowat
tsalib-nja atas dirinja, lalu ikot B/eta!
24 Karana barang sijapa mawu sajang
djiwanja, ija djuga akan menghilangkan

itu; tetapi barang sijapa hilang djiwanja
awleh karana Aku, ija djuga akan simpan
itu.
25 Dan apa guna pada manusija,
maski lagi ija ontong saganap dunja,
tetapi mem-binasakan dirinja ataw
meng-hilangkan dirinja?
26 Karana barang sijapa bermalu akan
Daku dan akan perkata-kata; anku,
akan dija itu djuga Anak manusija akan
bermalu pada waktu mana Ija datang
dengan kamulija-annja dan Bapa punja,
dan punja Mela; ikat-mela; ikat jang
kudus.
27 Dan B/eta bilang pada kamu dengan
songgoh-song-goh, ada barang awrang
deri jang ada berdiri di sini, jang tijada
akan merasa kama-ti; an, sampe marika
itu sudah melihat karadja; an Allah.
28 Adapawn djadilah sakira-kira dulapan
hari komedijen deri pada segala perkata;
an ini, jang deambilnja Petrus dan
Joannes dan Jakobus, lalu najiklah satu
gunong akan bersombajang.
29 Maka djadilah, sedang Ija adalah
bersombajang, ba-huwa rupa mukanja
djadilah lajin, dan pake; annja pawn
putih menjala-njala.

30 Maka takadjoh, duwa awrang laki-laki
adalah ber-kata-kata dengan Dija, ija itu
Musa dan Elias.
31 Jang adalah kalihatan dengan
kamulija; an dan jang kata-katakanlah
deri pada penghabisan djalannja, jang
Ija akan mengganapi di Jerusalem.
32 Maka Petrus dan awrang itu jang
basertanja adalah punoh mengantok.
Dan mana-kala marika itu takadjoh
bangun, melihatlah marika itu kamulija;
annja, dan kaduwa laki-laki itu, berdiri
sama-sama dengan Tuhan JESUS.
33 Dan djadilah, sedang kaduwa itu
adalah berangkat deri padanja, jang
Petrus katalah pada Tuhan JESUS:
H/e Guru, ada bajik jang kami ada
di sini; bejarlah kami perusah di sini
tiga pondok; satu padamu, satu pada
Musa dan satu pada Elias; karana tijada
tahulah ija, apatah ija bilang.
34 Maka sedang ija adalah kata-katakan
demikijen, tu-ronlah satu awan dan
menu-donglah marika itu, dan takot-lah
marika itu, sedang marika itu masoklah
di dalam awan itu.
35 Maka djadilah satu sa-wara deri
dalam awan itu, jang katalah: Dija

ini ada Anakku laki-laki jang tjinta,
dengarlah akan Dija!
36 Adapawn sedang sawara itu sudah
djadi, Tuhan JESUS terdapat sendiri-
sendiri. Dan marika itu berdijamlah dan
tijada bilang pada barang sa-awrang
pada hari-hari itu, apatah marika itu
sudah melihat.
37 Maka djadilah pada hari jang berikot,
sedang marika itu turon deri pada
gunong itu jang awrang banjak-banjak
datanglah bertemu Dija.
38 Dan, takadjoh! satu awrang antara
kawm itu angkatlah sawara, kata: Ja
Guru! b/eta minta padamu, lihat-lihat
akan anak laki-laki; karana ijalah anakku
laki-laki sa; awrangnja sadja.
39 Dan banjak kali djadi, jang satu djin
menangkap dija, bagitu djuga ija angkat
batareak, dan ija dapat tatjigi, sampe
ajer mulut malileh; dan kadang-kadang
ija ondor deri dija, dan mengantjorkan
dija.
40 Dan b/eta sudah minta deri pada
murid-muridmuakan membowangkan
dija kaluwar, dan dija awrang sudah
tijada bawleh.

41 Maka menjahutlah Tuhan JESUS,
kata: H/e bangsa jang tijada pertjaja
dan ber-lawan-lawanan; barapa lama
B/eta akan ada baserta dengan kamu
dan bertsabar akan kamu? Bawalah
kamari anak-mu itu.
42 Maka sedang Ija mawu datang
kapadanja, djin itu bantinglah dan tjigi-
tjigilah dija. Tetapi Tuhan JESUS togorlah
djin jang nedjis itu dan sombohkanlah
anak laki-laki itu, dan kasi pulang dija
pada bapanja.
43 Dan marika itu samowa heran-
heranlah awleh karana kamulija; an
Allah. Maka se-dang marika itu samowa
ba-gitu heran akan segala sa-sawatu,
jang Tuhan JESUS sudah bowat, katalah
Ija pada murid-muridnja:
44 Taroh simpan bajik-bajik di dalam
telinga-telinga kamu segala perkata;
an ini, karana Anak manusija akan
desarahkan di tangan-tangan manusija.
45 Tetapi tijadalah marika itu mengarti
perkata; an ini, dan adalah itu
tersembunji deri padanja, awleh karana
marika itu tijada mengarti; dan marika
itu takotlah akan bertanjakan Dija akan
arti perkata; an itu.

46 Maka timbullah pada dija awrang
satu kira-kira; an, sijapa-sijapa terbesar
antara marika itu.
47 Maka sedang Tuhan JESUS dapat
lihat kira-kira; an itu di dalam hatinja,
ambillah Ija satu anak, lalu kasi berdiri
itu di pinggirnja,
48 Dan katalah pada ma-rika itu: Barang
sijapa tarima ka; anak ini dengan B/eta
punja nama, ija djuga tarima B/eta;
dan barang sijapa tarima B/eta, ija
djuga tarima Dija itu, jang sudah suroh
B/eta datang; tetapi barang sijapa jang
ter-kitjil di antara kamu, ija djuga jang
terlebeh besar.
49 Maka menjahutlah pada-nja Joannes,
kata: H/e Guru! kami sudah lihat satu
awrang, membowang djin-djin dengan
Angkaw punja nama, dan ka-mi sudah
togor dija, deri se-bab ija tijada ikot
bersama-sama dengan kami.
50 Dan katalah Tuhan JESUS padanja:
Djangan togor dija, karana barang sijapa
tijada melawan kami, ija djuga ada
baserta dengan kami.
51 Adapawn djadilah, ma-nakala
ganaplah hari-hari ka-angkatannja,

jang Ija menu-djulah mukanja akan
berang-kat ka-Jerusalem.
52 Maka surohlah Ija ba-rang surohan
berhadapannja. Maka pergilah marika
itu ma-sok satu negeri awrang-aw-rang
Samaria akan sadijakan tampat padanja.
53 Tetapi dija awrang itu tijada tarima
Dija, deri se-bab mukanja adalah sa;
awleh-awleh Ija adalah berangkat pergi
ka-Jerusalem.
54 Maka sedang murid-muridnja,
Jakobus dan Joannes, dapat lihat bagitu,
katalah marika itu: Ja Tuhan, ma-wukah
Angkaw, kami bilang jang api turon deri
dalam langit, dan membinasakan dija
awrang itu, sabagimana lagi Elias sudah
bowat?
55 Tetapi sedang Tuhan JESUS baliklah
mukanja, Ija togorlah dija awrang, kata:
Tijada kamu tahu deri roch mana kamu
ada.
56 Anak manusija sudah tijada datang
akan merusak djiwa-djiwa manusija,
tetapi akan paliharakan itu. Maka
pergilah marika itu kasatu negeri jang
lajin.
57 Maka djadilah, sedang marika itu
berdjalan-djalan, jang satu awrang

berkatalah padanja: Ja Tuhan! b/eta ini
akan ikot Angkaw, di mana-mana djuga
Angkaw pergi.
58 Bagitu djuga Tuhan JESUS katalah
padanja: Pada ru-bah-rubah ada lijang-
lijangnja, dan pada burong-burong di
langit ada rumah-rumah, te-tapi Anak
manusija tijada sa-barang apa-apa akan
taroh kapalanja.
59 Maka katalah Ija pada sa; awrang
jang lahin: Ikotlah B/eta! Tetapi
sabdalah: Ja Tuhan hendaklah Angkaw
mengambil bajik padaku, jang lebeh di
hulu b/eta pergi ku-burkan bapa b/eta.
60 Tetapi katalah Tuhan JESUS
kapadanja: Bejarlah awrang-awrang
mati tanam dija awrang punja awrang-
awrang mati; tetapi pergilah angkaw
mengehotbatkan karadja; an Allah.
61 Dan satu awrang lajin katalah: Ja
Tuhan, b/eta ini akan ikot Angkaw, tetapi
di hulu luluskanlah padaku, b/eta pergi
ambil tabea deri pada awrang-awrang isi
rumahku.
62 Katalah Tuhan JESUS kapadanja:
Barang sijapa taroh tangannja di
gale-gale; an ta-nah, dengan lihat-lihat

kabalakang, tijada berguna akan
karadja; an Allah.

10 [1] Komedijen deri padanja, maha
Tuhan adalah pileh lagi tudjoh
puloh awrang jang lajin, dan surohlah
marika itu berhadapannja, dan duwa-
duwa awrang akan pergi ka-segala
negeri dan kampong-kampong, kamana
Ija sendiri ada mawu datang.
[2] Dan katalah Ija pada ma-rika itu:
Songgohpawn penu-wian sampe besar,
tetapi aw-rang bakardja ada kurang;
sebab itu hendaklah kamu minta
pada Tuhan jang am-punja penuwian,
kalu-kalu Ija bawleh suroh kaluwar
awrang-awrang bakardja kapada
penuwiannja.
[3] Pergilah kamu! lihat, sakarang Aku
suroh kamu sa-rupa anak-anak domba
pada sama-tengah gurk-gurk.
[4] Djanganlah kamu mem-bawa pondi-
pondi, djangan tampat-bakal; djangan
taripu-taripu dan djangan kasi tabe; a
pada barang sa; awrang antara djalan.
[5] Dan di dalam barang sa-rumah kamu
masok, hendak-lah kamu terdihulu
katakam: Djadilah kiranja dame pada
rumah itu!

6 Maka djikalaw di sana ada barang anak
perdame; an, bagitu djuga perdamean
kamu akan berdijam atasnja itu; dan
djika tijada, perdame; an kamu akan
balik pulang kapada kamu.
7 Dan hendaklah kamu ting-gal di
rumah itu, dan makan dan minom
apa ada ma-rika itu, karana patutlah
upa-hannja pada sa; awrang-bakar-dja.
Djanganlah kamu pindah deri rumah
karumah.
8 Dan djikalaw kamu ma-sok barang
negeri, dan awrang tarima kamu,
hendaklah kamu makan apatah marika
itu taroh pada kamu.
9 Dan sombohkanlah awrang-awrang
sakit jang ada di situ dan katakanlah
bagi marika itu: Karadja; an Allah sudah
datang hampir bagi kamu!
10 Tetapi di mana-mana kamu masok
barang negeri, dan dija awrang tijada
tari-ma kamu, bagitu djuga hen-daklah
kamu kaluwar di dja-lan-djalan negerinja
lalu ka-takan:
11 Lagipawn abu tanah deri pada negeri
kamu, jang ter-lekat pada kami, kita
awrang kabaskan atas kamu; tetapi

katahuwilah awleh kamu, jang karadja;
an Allah sudah ada hampir pada kamu.
12 Maka B/eta bilang pada kamu, pada
negeri Sodoma akan djadi lebeh sajang
pada hari itu, deri pada negeri jang
sabagitu.
13 Tjilaka padamu, h/e Cho-rasin!
tjilaka padamu, h/e Beth-sa; ida! Karana
djikalaw di Tirus dan Sidon sudahlah
djadi segala tanda kowat itu, jang sudah
djadi di dalam kamu, lama-lama marika
itu sudahlah dudok dengan pa-ke; an
kaduka; an dan di dalam abu, akan
membawa tawbat.
14 Dan lagi lebeh sajang akan djadi
pada Tirus dan Sidon di dalam kukum
itu, deri pada akan kamu.
15 Dan angkaw, h/e Kapernaum, jang
detinggikan sampe di langgit, angkaw
akan djadi terbowang kabawah sampe di
maraka!
16 Barang sijapa dengar kamu, ija djuga
dengar B/eta; dan barang sijapa bowang
kamu, ija bowang B/eta; ma-ka barang
sijapa bowang B/eta, ija djuga bowang
Dija itu, jang sudah suroh B/eta datang.
17 Adapawn katudjoh-pu-loh itu
pulanglah dengan kasuka; an, dan

katalah: Ja Tuhan, lagipawn djin-djin itu
ada dengar-dengar akan kami dengan
namamu.
18 Berkatalah Ija pada ma-rika itu:
B/eta sudah lihat setan djatoh deri
dalam langit sarupa satu kilap!
19 Lihat, Aku sudah mem-beri pada
kamu kawasa akan djak ular-ular bisa
dan kala-djinking-kaladjinking, danatas
segala kowat saturu itu; dan sabarang
apa-apa pawn tijada akan mengadakan
djahat bagi kamu.
20 Tetapi djanganlah kamu bersuka-
suka; an deri sebab se-gala djin-djin
itu dengar-dengaran akan kamu; tetapi
hendaklah kamu bersuka-suka; an deri
sebab nama-nama kamu sudah tersurat
di dalam sawrga.
21 Adapawn pada djam itu djuga,
bersuka-suka; anlah Tuhan JESUS di
dalam roch, dan katalah: Segala pudji
bagi-mu, ja Bapa, Tuhan langit dan bumi,
jang Angkaw su-dah sembunjikan itu
deri pa-da segala awrang jang berbudi
dan jang pande mengarti, dan sudah
menjatakan itu pada kana; ak-anak;
b/ekan, ja Bapa! karana demikijen sudah
ada kahendak jang kudus ba-gimu.

22 Segala sasawatu sudah deberikan
kapadaku awleh Bapaku; dan sa; awrang
pawn tijada tahu sijapatah Anak laki-laki
itu, melajinkan Bapa; dan sijapatah
Bapa itu, melajinkan Anak laki-laki; dan
kapada sijapa Anak laki-laki akan mawu
menjatakan itu.
23 Maka sedang Ija mem-baliklah
mukanja pada murid-muridnja sendiri,
katalah Ija; Salamat berontong mata itu
jang melihat barang jang ka-mu melihat!
24 Karana B/eta bilang ka-pada kamu;
banjak Nabi dan Radja-Radja sudah suka
lihat barang jang kamu melihat, dan
sudah tijada melihat itu, dan menengar
barang jang kamu dengar, dan sudah
tija-da dengar itu.
25 Maka takadjoh berdiri-lah sa; awrang
Pengadjar Taw-rat akan mentjawba Dija,
dan katalah: H/e Guru, apa-tah haros
b/eta bowat sopaja b/eta berpusaka; i
kahidopan kakal?
26 Maka katalah Tuhan ka-padanja:
Apatah tersurat di dalam Tawrat?
bagimana ang-kaw membatja?
27 Menjahutlah ija, kata: Saharosnja
angkaw tjinta Tu-han Huwa Ilahmu,
dengan saganap hatimu, dengan

sa-ganap djiwamu, dengan sa-ganap
kowatmu, dan dengan saganap budi-
akalmu, dan sa-mamu manusija sarupa
sen-dirimu.
28 Katalah Tuhan JESUS padanja:
Angkaw sudah me-njahut betul;
bowatlah demi-kijen, dan angkaw akan
hi-dop.
29 Tetapi, sedang dija itu mawu
mengadilkan sendiri-nja, katalah ija
pada Tuhan JESUS: Sijapatah b/eta
punja sama-manusija?
30 Bagitu djuga menjahut-lah Tuhan
JESUS, kata: Sa-awrang manusija
turonlah deri Jerusalem pergi ka-Jericho,
dan djatohlah antara awrang-awrang
badjak hutan; maka dija awrang itu
tjabotlah pa-keannja dan pukollah dija
banjak-banjak; habis itu dija awrang
pergi, kasi tinggal dija satengah mati.
31 Maka, dengan ukor berontong, sa;
awrang Imam berdatanglah langgar
djalan ini; dan manakala ija dapat lihat
dija, ija berdjalanlah langgar.
32 Bagitu lagi sa; awrang Lewi
berdatanglah di tampat itu, dan sedang
ija melihat dija, ija berdjalanlah langgar.

33 Tetapi sa; awrang Samaria,
jang adalah antara per-djalanannja,
berdatanglah ka-sana padanja, dan
serta ija dapat lihat dija, ija sajanglah
akan dija.
34 Dan berdatanglah kapa-danja, dan
berubatlah luka-lukanja, dan salinlah
dalam-nja itu minjak dan ajer ang-gawr,
lalu angkat taroh dija di atas binatang
kandara; an-nja, dan bawakanlah dija di
rumah negeri; lalu faduli dija.
35 Maka sedang pada esok harinja, ija
mawu berangkat, kaluwarlah ija duwa
dinar dan kasi itu pada pendjaga rumah
negeri itu, dan katalah padanja: Djaga-
pijara dija bajik-bajik, dan djika-law
angkaw balandjakan sa-barang apa-apa
lebeh pada-nja, b/eta akan bajar itu
pada-mu manakala b/eta pulang.
36 Sijapa deri katiga ini, angkaw sangka,
sudah ada sama manusija bagi dija itu,
jang terdjatoh dalam tangan awrang
badjak hutan itu?
37 Katalah ija: Sa; awrang itu, jang
sudah tondjok sajang hati padanja.
Bersabdalah Tuhan JESUS padanja;
bagi-tupawn hendaklah angkaw pergi
dan berbowat demikijen!

38 Maka djadilah antara perdjalanannja,
jang Ija masok kadalam satu kampong;
dan satu parampuwan, ber-nama
Martha, tarimalah Dija di rumahnja.
39 Dan padanja itu adalah satu sudara
parampuwan, bernama Maria, jang
berdu-dok-dudok di kaki-kaki Tuhan
JESUS akan dengar perkata-annja.
40 Adapawn Martha manisu dengan
berdjaga banjak-ba-njak. Maka
berkatalah ija, kata: Ja Tuhan, tijadakah
Angkaw taroh kira, jang su-daraku
parampuwan kasi ting-gal b/eta badjaga
sendiri-sendiri? Hendaklah Angkaw
bilang padanja akan tulong b/eta.
41 Tetapi menjahutlah Tuhan JESUS,
kata padanja: H/e Martha, Martha!
angkaw manisu dan berlelah banjak-
banjak;
42 Satu perkara sadja ada haros; tetapi
Maria sudah pileh bahagian jang bajik,
jang tijada akan terambil deri padanja.

11 1 Adapawn djadilah jang
Tuhan JESUS adalah pada
barang satampat dan bersom-bajang;
dan manakala Ija sudahlah habis
bersombajang katalah padanja sa;
awrang deri pada murid-muridnja:

Ja Tu-han, adjarlah pada kami akan
bersombajang, sabagimana la-gi Joannes
sudah adjar pada murid-muridnja.
2 Bersabdalah Ija pada ma-rika
itu: Manakala kamu bersombajang,
hendaklah ka-mu katakan: Bapa
kami, jang ada di sawrga: namamu
deperkuduskanlah kiranja! Ka-radja;
anmu datanglah! Kahen-dakmu
djadjilah, sabagimana di dalam sawrga,
bagitu lagi di atas bumi!
3 Rawti kami jang kaha-rosan, berilah
bagi kami sa-hari-hari!
4 Dan amponilah bagi kami dawsa-
dawsa kami, karana kami djuga
mengamponi pada sasa; awrang jang
berhutang bagi kami. Dan djanganlah
membawa kami dalam per-tjawba; an,
hanja melepaskan-lah kami deri jang
djahat itu.
5 Dan katalah Ija pada marika itu:
Sijapatah di an-tara kamu, jang ada
padanja satu tsobat, dan kalu ija pergi
padanja, pada tengah-tengah malam,
kata padanja: H/e tsobat, kasi pindjam
padaku tiga bidji rawti;
6 Karana tsobatku sudah singgah
padaku deri pada perdjalanan, dan

tijada saba-rang apa padaku akan taroh
padanja;
7 Dan djikalaw awrang deri dalam akan
menjahut, kata: Djangan mengadakan
susah padaku; pintu sudah terkontji dan
anak-anak b/eta, ada ber-sama-sama
dengan b/eta di bilik patidoran; b/eta
tijada bawleh bangun kasi padamu.
8 Aku bilang pada kamu, maski lagi ija
tijada akan bangun dan kasi padanja,
awleh karana ija ada tsobat-nja, tetapi
awleh karana dija punja aksa erlalu,
ija akan bangun djuga kasi padanja,
sabarapa banjak ada haros.
9 Bagitu lagi B/eta bilang: Mintalah,
maka akan deberi-kan bagi kamu;
tjaharilah, maka kamu akan mendapat;
toki-toki, bagitu djuga akan debukakan
bagi kamu!
10 Karan sijapa jang minta, ija tarima;
dan jang tjahari, ija mendapat; dan jang
toki, padanja akan debukakan.
11 Sijapatah bapa di antara kamu, jang
anaknja laki-laki minta rawti, dan ija
djuga akan kasi padanja sabidji batu?
Ataw sa; ekor ikankah, dan ganti ikan,
nantikah ija kasi padanja satu ular?

12 Ataw kalu ija minta sabidji telor,
nantikah ija kasi padanja sa; ekor
kaladjing-king?
13 Sebab itu, djikalaw kamu ini, jang
ada djahat, tahu kasi pemberian jang
bajik pada anak-anak kamu, barapa
lebeh Bapa di dalam sawrga akan
memberi Roch Kudus pada segala
awrang itu, jang minta itu padanja?
14 Adapawn membowang-lah Ija satu
iblis, dan dija itu adalah momo; maka
dja-dilah manakala iblis itu su-dahlah
kaluwar, awrang jang momo itu berkata-
katalah, dan kabanjakan awrang itu
heran-heranlah.
15 Maka barang awrang antara marika
itu katalah: Ija membowangkan iblis-iblis
awleh Be; elsebul, panghulu segala iblis
itu.
16 Dan jang lajin itu me-nontutlah
satu tanda deri dalam langit, dengan
men-tjawba-tjawba Dija.
17 Tetapi tahulah Ija kira-kira; annja,
dan katalah pada marika itu: Sasawatu
kara-dja; an jang baku-tjidera dengan
sendirinja djadi rusak, dan rumah lawan
rumah, djatoh djuga.

18 Maka djikalaw S/etan ba-ku-lawan
dengan sendirinja, bagimana karadja;
annja akan berdiri? deri sebab kamu bi-
lang, jang B/eta membowang iblis-iblis
awleh Be; elsebul.
19 Maka djikalaw B/eta mem-
bowangkan iblis-iblis awleh Be;
elsebul, awleh sijapa anak-anak kamu
membowangkan itu? Bagitupawn dija
awrang itu akan ada hakim-hakim kamu.
20 Tetapi djikalaw awleh djari Allah,
B/eta membo-wangkan Iblis-Iblis,
bagitu-pawn karadja; an Allah sudah
datang kapada kamu.
21 Djikalaw sa; awrang jang kowat-
kowat berdjaga tampat-tampat
kadijamannja deng-an sindjata-sindjata,
segala ka; ampunja; annja ada dengan
dame.
22 Tetapi djikalaw berda-tang atas
dija satu awrang jang lebeh kowat dan
dapat ontong atas dija, bagitupawn ija
merampas kalangkapan sindjatanja,
pada jang mana ija sudah harap, dan
berba-hagi saganap rampasannja.
23 Barang sijapa tijada ber-sama-sama
dengan B/eta, ija djuga berlawan
B/eta; dan ba-rang sijapa tijada

bakompol dengan B/eta, ija djuga bowat terhamburan.
24 Manakala roch nedjis kaluwar deri dalam manusija, ija berdjalan kasana-sini di tampat-tampat jang tijada ber-ajer, mentjahari perhentian, dan sedang ija tijada dapat itu, bagitu djuga ija katakan: B/eta mawu balik pulang ka-pada rumahku, deri jang ma-na b/eta sudah kaluwar.
25 Dan manakala ija da-tang, dedapatnja itu tersapu bresi dan terhijas.
26 Bagitu ija pergi ambil tudjoh djin sertanja jang le-beh djahat deri dija sendiri, dan marika itu datang dan bertinggal di situ; maka ma-nusija itu punja deri bala-kang djadi lebeh djahat deri dija punja di hulu.
27 Maka djadilah sedang Ija adalah berkata-kata demiki-jen, jang satu parampuwan deri antara awrang banjak-banjak itu, angkatlah sawa-ranja dan katalah padanja: Berontong-ontong sakali pu-rut itu, jang sudah gandong Angkaw dan susu-susu itu, jang Angkaw sudah hisap.

28 Tetapi katalah Ija: B/ekan salamat
berontong segala awrang itu, jang
dengar-deng-ar perkata; an Allah dan
sim-pan itu.
29 Adapawn sedang aw-rang-awrang
banjak berdatang kapadanja dengan
kawan-ka-wan, mula; ilah Ija katakan:
Bangsa ini ada djahat; satu tanda dija
awrang mawu, te-tapi barang tanda
tijada akan deberikan pada marika itu,
melajinkan sadja tanda Nabi Jonas.
30 Karana sabagimana Jo-nas sudah ada
satu tanda bagi awrang Niniwe, bagitu
lagi Anak manusija akan ada satu tanda
bagi bangsa ini.
31 Radja parampuwan Salatan akan
bangun berdiri di dalam hukum melawan
segala laki-laki bangsa ini, dan akan
putus hukum atas dija awrang, karana
deri pada hudjong bumi ija sudah datang
menengar budi-akal Solomon; maka
lihatlah, lebeh-lebeh deri pada Solomon
ada di sini.
32 Awrang-awrang Niniwe akan
bangun berdiri di dalam hukum dengan
bangsa ini dan putus hukum atasnja,
karana marika itu sudah bawa tawbat

atas chotbat Jonas; maka li-hatlah,
lebeh-lebeh deri pada Jonas ada di sini
33 Sa; awrang pawn tijada pasang
palita, lalu taroh itu di barang tampat
sembunji ataw di bawah barang tampat
ukoran, tetapi di kaki palita djuga,
sopaja jang masok kaluwar, melihat
tjahaja itu.
34 Tarang tuboh itulah mata. Djikalaw
matamu ada tulus, bagitu djuga saganap
tubohmu ada tarang; djikalaw djahat
adanja, tubohmu galap djuga.
35 Sebab itu djaga ingat bajik-bajik,
agar djangan ta-rang itu, di dalam
angkaw, djadi kagalapan.
36 Maka djikalaw tubohmu ada tarang
betul, dengan tijada barang tampat jang
galap lagi, bagitu djuga itu akan ada
punoh-punoh dengan tarang, seperti
satu palita menarang-kan angkaw
dengan tjahajanja.
37 Adapawn sedang Ija adalali berkata-
kata lagi, sa-awrang Farisi mintalah
pa-danja, akan makan tengah hari
sertanja. Bagitu djuga masoklah Ija
pergi dudok di majida.
38 Dan manakala awrang Fa-risi dapat
lihat itu, heranlah ija, jang Tuhan JESUS

tijada membasohkanlah dirinja lebeh di
hulu deri makan.
39 Tetapi berkatalah Tuhan kapadanja:
Kamu, awrang-awrang Farisi, kamu tjutji
bresi-bresi segala tjawan mi-noman dan
piring-piring deri luwar, tetapi kamu
punja di dalam ada punoh dengan
rampasan dan kadjahatan.
40 H/e kamu awrang-aw-rang gila!
Dija itu jang sudah mengardjakan jang
punja di luwar, bukankah Ija sudah
mengardjakan lagi jang punja di dalam?
41 Tetapi hendaklah kamu kasi derma
deri jang ada di dalam itu, bagitupawn
samo-wanja akan ada sutji bagi kamu.
42 Tetapi tjikala bagi ka-mu, h/e
awrang-awrang Farisi! kamu kasi
saperpulohan deri sulasih, deri daringu
dan deri rupa-rupa sajor, dan kamu
kurang taroh kira akan hu-kum dan akan
pengasehan Allah. Patutlah berbowat
per-kara ini, dan djangan ting-galkan
jang lajin.
43 Tjilaka bagi kamu, h/e awrang-
awrang Farisi! jang suka tampat
kadudokan hu-lu-hulu; an di Kanisa-
Kanisa dan tabea-tabea di pasar-pasar.

44 Tjilaka bagi kamu, h/e Pengadjar-
pengadjar surat-suratan dan awrang-
awrang Fa-risi, awrang-awrang tjulas!
kamu ada sarupa kubur-kubur jang
tertutop deri atas, atas jang mana
awrang pigi datang, dengan tijada tahu
itu.
45 Bagitupawn menjahutlah sa; awrang
deri segala Penga-djar-pengadjar Tawrat
itu: Ja Guru, dengan kata bagitu Angkaw
djuga hodjat kita awrang lagi.
46 Katalah Ija: Tjilaka lagi bagi kamu,
h/e Pengadjar-pengadjar surat-suratan!
ka-rana kamu memowat mo-wat-
mowatan atas awrang, jang bagitu amat
barat, dan kamu sendiri tijada sontoh
mowatan itu dengan satu djari pawn
tijada.
47 Tjilaka bagi kamu, ka-rana kamu
perusah kubur-kubur Nabi-nabi itu, jang
bapa-bapa kamu sudah bunoh.
48 Bagitupawn kamu ber-saksi dan
bertondjok kasu-ka; an akan bowat-
bowatan bapa-bapa kamu; karana
ba-pa-bapa kamu sudah bunoh marika
itu dan kamu peru-sah kubur-kubur
padanja.

49 Tagal itu djuga budi-akal Allah sudah
katakan: Aku mawu suroh datang
ka-pada marika itu Nabi-nabi dan
Rasul-rasul; maka sa-tengah deri marika
itu, dija awrang akan membunoh dan
mengadakan djahat padanja;
50 Sopaja djadi tertontut samowa darah
Nabi-nabi itu, jang tertumpah deri pada
per-mula; an dunja, deri pada bang-sa
ini;
51 Mulanja deri pada darah Abel sampe
darah Sacharias, jang dematikan antara
meds-beh dan antara Rumah itu.
B/ekan, Aku bilang bagi kamu, itu akan
tertontut deri pada pupu bangsa ini.
52 Tjilaka bagi kamu, h/e Pengadjar-
pengadjar surat-su-ratan! karana
kamu sudah sembunjikan anak kontji
pe-ngatahuwan; kamu sendiri su-dah
tijada masok, dan sijapasu-ka masok,
kamu tagahkan dija.
53 Maka sedang Ija kata-kan segala
sasawatu ini pada marika itu, segala
Pengadjar surat-suratan dan awrang-aw-
rang Farisi sangatlah amarah padanja
dan paksa-paksalah Dija dengan
rupa-rupa perkara.

54 Dan marika itu berdja-galah akan
Dija, dan tjahari-tjaharilah akan
menhisap sa-barang apa-apa deri dalam
mulutnja, akan bapersalahkan Dija.

12 1 Antaranja itu, sedang satu
kabanjakan deri baribu-ribu
awrang datanglah ba-kompol, sampe
marika itu baku-tindis, ula; ilah
Ija berkata pada murid-muridnja:
Hendaklah berdjaga-djaga diri kamu
terdihulu deri pada ragi awrang-awrang
Farisi, ija itu, deri pada peri tjulas.
2 Tijada tersembunji saba-rang apa-
apa, jang tijada akan djadi njata, dan
tijada sabarang apa-apa di dalam galap,
jang tijada akan de-katahuwi.
3 Sebab itu, sabarang apa jang kamu
sudah bilang da-lam galap, di dalam
pena-rangan djuga awrang akan dapat
dengar itu; dan sabarang apa jang
kamu sudah bisik-bisik di telinga, di bilik
patidoran, itu djuga akan dechotbatkan
deri atas atap-atap rumah.
4 Maka bagi kamu, h/e tsahabet-
tsahabetku! Aku bi-lang: Djanganlah
kamu takot akan awrang-awrang itu,
jang membunoh tuboh, habis itu tijada

bawleh bowat sabarang apa-apa lebeh
djawoh.
5 Tetapi Aku akan tondjok bagi
kamu, akan sijapa kamu haros takot:
Hendaklah kamu takot akan Dija itu,
jang komedijen deri pada kabunoh-an
itu, ada kawasa akan membowangkan
di dalam na-raka; bekan, B/eta bilang
pada kamu, hendaklah kamu takot akan
Dija itu.
6 Bukankah terdjuwal lima ekor burong
pipit pada duwa keping? Maka sa;
ekor deri padanja pawn tijada terlupa
berhadapan Allah.
7 Bekan lagi segala urat rambot
di kapala kamu su-dah terhitong
samowanja. Djanganlah kamu takot!
ka-mu terlebeh berguna deri pada
burong pipit banjak-banjak.
8 Tetapi B/eta bilang pada kamu: Barang
sijapa meng-akaw B/eta berhadapan
ma-nusija-manusija, Anak manu-sija
akan mengakaw dija berhadapan Mela;
ikat-mela; ikat Allah.
9 Tetapi barang sijapa menjangkal
B/eta di muka-muka awrang, dija itu
akan djadi tersangkal berhadapan Mela;
ikat-mela; ikat Allah.

10 Dan barang sijapa ber-katakan
barang perkata; an me-lawan Anak
manusija, itu djuga akan deamponi
padanja; tetapi barang sijapa hodjat
Roch Kudus, itu tijada akan deamponi
padanja.
11 Maka manakala dija aw-rang akan
membawa kamu di Kanisa-kanisa, dan
berhadapan pemarentah-pemarentah
tanah, dan berhadapan jang berkawasa,
djanganlah kamu bersusah bagimana
dan apa kamu akan menjahut ataw
apatah kamu akan bilang;
12 Karana Roch Kudus a-kan adjar bagi
kamu, pada djam itu djuga. apatah
kamu akan haros bilang.
13 Adapawn satu awrang deri antara
kawm itu, kata-lah padanja: H/e Guru,
bi-langlah awlehmu pada suda-raku,
jang ija haros berba-hagi pusaka dengan
b/eta!
14 Tetapi katalah Ija pa-danja: H/e
manusija! sijapa-tah sudah angkat B/eta
akan hakim ataw pembahagi pusa-ka
atas kamu?
15 Dan katalah Ija pada marika itu:
Lihat-lihat dan djaga-djaga diri, deri
peri iskakar: karana itu bukan awleh

kalimpahan, jang aw-rang hidop deri
pada harta-hartanja.
16 Maka berkatalah Ija pa-da marika
itu satu perupa-ma; an, sabdanja: Satu
awrang punja tanah kobon sudah kasi
bowa-bowa banjak.
17 Maka timbang-menim-banglah ija
sama sendirinja, kata: Bagimana b/eta
akan mawu bowat? Tijada lagi tam-pat
akan bawleh simpan bo-wa-bowaku.
18 Dan katalah ija: Bagi-tu b/eta akan
bowat: B/eta akan rombak rumah-rumah
simpanganku dan perusah la-jin jang
lebeh besar, dan di situpawn b/eta akan
ba-kompol bowa-bowaku samowanja ini
dan harta-hartaku.
19 Dan b/eta akan bilang pada djiwaku:
H/e djiwaku! ada padamu harta banjak-
banjak, jang bawleh sampe pada banjak
tahon; berhen-tilah awlehmu, makan,
mi-nom dan hidop dengan rame-rame!
20 Tetapi katalah Allah padanja: H/e
awrang gila! pada malam ini djuga,
djiwamu akan djadi tertontut deri
pa-damu, dan barang jang ang-kaw
sudah bakompol, itu akan ada sijapa
punja?

21 Demikijen djadi dengan awrang-
awrang itu jang ba-kompol harta-harta,
dan jang tijada kaja di dalam Allah.
22 Adapawn berkatalah Ija pada murid-
muridnja: Awleh karana itu B/eta bilang
pada kamu: djangan kamu bersu-sah
karana kahidopan, apa kamu akan mawu
akan ma-kan; dan djangan lagi tagal
tuboh, apatah kamu akan pak/e.
23 Kahidopan lebeh ber-guna deri pada
makanan, dan tuboh deri pada pake; an!
24 Tjawba lihat burong-burong gagak,
dija itu tijada bakobon, dan tijada
ambil bo-wa-bowa, dan tijada padanja
barang tampat bakompol ataw rumah
simpangan; maka Al-lah djuga pijarah
itu. Bara-pa-barapa lebeh indah kamu
ada, deri pada burong-bu-rong!
25 Sijapa di antara kamu dengan balisah
hatinja, akan bawleh bertambah satu
hasta djuga pada tingginja?
26 Sebab itu djikalaw ka-mu tijada
bawleh perkara jang bagitu kitjil, karana
apa ka-mu mawu hati susah tagal
perkara lajin-lajin itu?
27 Tjawba taroh kira pa-da bunga-bunga
bakong, ba-gimana itu ada tumbuh;
ma-rika itu tijada bakardja dan tijada

putar benang; maka B/eta bilang pada
kamu, jang Solomon, dengan samowa
ka-mulija; annja, tijada berpake seperti
sawatu deri padanja itu.
28 Maka djikalaw rompot-rompotan,
jang hari ini ada, dan esok terbowang
di forna api, terpake awleh Allah ba-gini
rupa, barapa lebeh akan kamu, h/e
awrang jang ku-rang iman!
29 Sebab itu kamu ini, djangan batanja
apatah kamu akan makan, dan apatah
ka-mu akan minom; dan dja-nganlah
kamu balisah awleh karana itu.
30 Karana segala sasawatu itu, segala
Chalika di dunja ada tjahari itu, tetapi
akan kamu, Bapa djuga tahu, jang kamu
ada haros dengan itu.
31 Tetapi hendaklah kamu mentjahari
karadja; an Allah, maka segala sasawatu
jang lajin itu akan detambahi pa-da
kamu.
32 Djanganlah takot h/e ka-wan jang
kitjil! karana ada Bapa punja suka, akan
kasi karadja; an pada kamu.
33 Hendaklah kamu djuwal harta-harta
kamu, dan kasi itu akan derma-derma;
dan kardjakanlah bagi kamu pon-di-
pondi, jang tijada rusak, sa-tu kakaja;

an jang tijada djadi kurang di dalam
sawrga, di mana awrang pentjuri tijada
sampe, dan mai-mai gigas tijada binasa.
34 Karana di mana-mana djuga ada
harta-benda kamu, di situpawn ada lagi
hati kamu.
35 Bejar pinggang-pinggang kamu ada
terikat sadija, dan palita-palita kamu
dengan menjala-njala.
36 Dan hendaklah kamu ada sarupa
manusija-manusija, jang bernanti-nanti
dija aw-rang punja tuwan, manakala
ija akan pulang festa kawin, sopaja,
manakala ija datang dan toki, marika itu
buka padanja dengan lakas.
37 Salamat berontong ham-ba-hamba
itu, jang terdadat dengan berdjaga-
djaga, ma-nakala tuwannja ada datang!
Songgohpawn B/eta bilang pa-da kamu:
Ija djuga akan ikat pinggangnja, dan
suroh dija awrang dudok di majida, dan
ija akan datang melajani dija awrang.
38 Dan manakala ija da-tang pada
bahagian djaga jang kaduwa, dan
pada ba-hagian djaga jang katiga, dan
akan mendapat bagini rupa, salamat
berontong ham-ba-hamba itu.

39 Tetapi hendaklah kamu ingat bajik-
bajik, kalu-kalu tuwan rumah sudah
bawleh tahu, pada djam jang mana
pentjuri akan datang, tantu djuga ija
sudahlah djaga-djaga, dan tijada ambil
ba-jik, jang awrang rombak ma-sok
rumahnja.
40 Sebab itu, hendaklah kamu ada
tersadija, karana pada djam, jang kamu
tijada sangka, Anak manusija akan
datang.
41 Maka katalah Petrus kapadanja:
Ja Tuhan! ada-kah Angkaw bilang
perupa-ma; an ini kapada kami, ataw
lagi akan sakalijen?
42 Maka bersabdalah maha Tuhan:
sijapatah djuru kon-tji jang satija dan
berdjaga-djaga, jang tuwannja ang-kat
dija atas hamba-ham-banja, sopaja ija
kasi pada marika itu, dija awrang punja
makanan pada waktu jang tantu?
43 Salamat berontong ham-ba itu,
manakala datang tu-wannja mendapat
dija berbo-wat demikijen.
44 Songgoh-songgoh, B/eta bilang pada
kamu, jang ija akan angkat dija atas
saka-lijen hartanja.

45 Tetapi djikalaw hamba itu katakan
di dalam hatinja: Tuwanku lama-lama
datang, dan ija akan mawu memula;
i pukol hamba-hamba laki-laki dan
hamba-hamba parampu-wan, lalu
makan, minom dan djadi mabok:
46 Bagitu djuga tuwan deri pada hamba
itu akan datang pada hari mana ija
tijada bernanti dan pada djam jang
ija tijada tahu, dan akan membowang
dija dan taroh bahagiannja dengan
awrang-awrang jang tijada satija.
47 Maka hamba itu, jang sudah tahu
kahendak tuwan-nja, dan sudah tijada
sadija-kan sendirinja, dan tijada bo-wat
lagi menurut kahendak-nja, ija akan
dapat pukol banjak-banjak.
48 Tetapi sa; awrang itu, jang sudah
tijada tahu dan jang sudah bowat djuga
ba-rang-barang, akan jang mana ija
haros dapat siksa, ija akan dapat pukol
kurang. Pada sijapa sudah deberikan
banjak-banjak, banjal-banjak djuga akan
tertontut deri pa-danja; dan pada sijapa
sudah dekarunjakan banjak, terle-beh
banjak akan tertontut deri padanja.
49 Sudah Kudatang, akan membowang
satu api di dunja, dan bagimana B/eta

suka-suka jang sakarang-sakarang
djuga itu menjala?
50 Dengan satu permandian Aku
haros dapat deperman-dikan, dan
bagimana B/eta balisah-balisah, sampe
samo-wanja sudah djapi ganap!
51 Adakah kamu sangka, jang Aku
sudah datang, akan membawa dam/e di
dunja? Bukan! B/eta bilang pada ka-mu,
tetapi perbantahan djuga.
52 Karana deri pada saka-rang ini, lima
awrang akan baku-bantah dalam satu
ru-mah, tiga lawan duwa; dan duwa
lawan tiga.
53 Bapa akan baku-lawan dengan anak
laki-laki, dan anak laki-laki dengan
bapa; ibu dengan anak parampu-wan,
dan anak parampuwan dengan ibu;
ibu mantu deng-an anak parampuwan
mantu, dan anak parampuwan mantu
dengan ibu mantu.
54 Lagipawn berkatalah Ija pada kawm
itu: Manakala kamu lihat satu awan
najik deri sabelah barat, sabantar
kamu bilang: ada mawu hu-djan, dan
songgoh-songgoh djadi bagitu.

55 Dan manakala kamu li-hat angin
salatan tijop, ka-mu bilang: ada mawu
panas, dan songgoh-songgoh itu djadi.
56 H/e kamu awrang-aw-rang tjulas!
ka; ada; an dunja dan langit kamu tahu
parik-sa, dan bagimana kamu ti-jada
pariksa waktu jang ada pada sakarang
ini?
57 Dan apa kurang lagi kamu sendiri
tijada timbang-menimbang barang jang
be-tul?
58 Karana sedang angkaw ada
pergi dengan palawanmu kapada
Pamarenta-pamaren-ta, hendaklah kaw
tjawba-tjawba lagi, akan menda-pat
terlepas deri padanja, agar djangan
barangkali ija helah bawa angkaw di
muka ha-kim, dan hakim itu sarahkan
angkaw pada djuru-pasong-an, dan
djuru-pasongan itu membowang angkaw
di pan-djara.
59 Maka B/eta bilang pa-damu, tijada
angkaw akan kaluwar deri padanja,
saba-lom angkaw bajar sakeping
penghabisan jang terkitjil.

13 1 Adapawn pada waktu itu
djuga adalah barang awrang,
jang datang bawa chabar pada Tuhan

JESUS, akan awrang-awrang Galil/ea
itu, jang Pi-latus sudahlah suroh
tjampor dija awrang punja darah
ber-sama-sama dengan itu deri pada
persombah-sombahan-nja.
2 Maka menjahutlah Tuhan JESUS,
kata pada marika itu: Adakah kamu
sangka, jang awrang Galilea itu, sudah
ada awrang-awrang berdawsa le-beh
besar deri pada segala awrang Galilea
lajin-lajin, deri sebab marika itu sudah
dapat bagitu?
3 Beta bilang pada kamu, bukan; tetapi
djikalaw kamu tijada bawa tawbat, kamu
samowa akan hilang bagitu djuga.
4 Ataw kadulapan belas awrang itu, atas
jang mana sudah djatoh rubu tjandi di
Silo; am, dan sudah memati-kan marika
itu, adakah kamu sangka, jang marika
itu su-dah ada awrang-awrang ber-salah
lebeh besar deri pada segala awrang
lajin-lajin, jang tinggal di Jerusalem?
5 B/eta bilang pada kamu, bukan; tetapi
djikalaw kamu tijada bawa tawbat, kamu
samowa akan binasa dimi-kijen.
6 Maka berkatalah Ija per-upama; an
ini; Adalah pada satu awrang sawatu
pohon ara, jang tertanam di tata-

naman pohon-pohon anggawr-nja, dan
berdatanglah ija men-tjahari bowa-bowa
padanja, dan tijada mendapatlah.
7 Bagitu djuga katalah ija pada
penonggu tatanaman ang-gawr itu:
Lihat, tiga tahon b/eta datang tjahari
bowa-bowa pohon ara ini dan tija-da
kudapat: potonglah dija, apa kurang ija
makan lagi tampat pada tjumah-tjumah
sadja?
8 Tetapi menjahutlah ija, kata padanja:
Ja tuwan! kasi tinggal dija lagi satahon
ini, sampe b/eta sudah tjangkol-tjangkol
tanah kuliling dija dan bawa taroh tanah
gumok padanja;
9 Kalu-kalu barangkali ija kasi bowa-
bowa; dan djikalaw tijada, bajiklah
potong dija komedijen deri pada itu.
10 Adapawn adalah Ija adjar-adjar di
dalam satu Ka-nisa pada hari sabbat.
11 Maka lihatlah! adalah satu
parampuwan, jang su-dah ada padanja
satu roch kasakitan dulapan belas ta-hon
lamanja, dan adalah ija bongko, dan
tijada sekali ija bawleh berdiri betul.
12 Dan manakala Tuhan JESUS dapat
lihat dija, Ija panggillah dija datang
kapa-danja dan katalah padanja: H/e

parampuwan! djadailah ter-lepas deri
pada kasakitanmu ini!
13 Maka tarohlah Ija tang-an-tangannja
atas dija; dan pada sabantar itu djuga,
ija sudah djadi betul kombali, dan
memudjilah Allah.
14 Bagitupawn menjahutlah Panghulu
Kanisa itu, dengan marah-marah, jang
Tuhan JE-SUS sombohkanlah pada
hari sabbat, dan katalah pada kawm
itu: Ada anam hari, dalam jang mana
awrang haros ba-kardja; bejarlah kamu
datang pada tatkala itu, akan dapat
depersombohkan dan djangan pada hari
sabbat.
15 Bagitu djuga menjahut-lah maha
Tuhan padanja, dan katalah: H/e awrang
tjulas, bukankah sasawrang di an-tara
kamu, pada hari sabbat djuga buka
dija punja lembu ataw kalide, deri pada
tam-pat makanannja, lalu bawa kasi
minom kija?
16 Dan dija ini satu anak parampuwan
Abra; am, tijada-kah ija haros
debukakan pada hari sabbat djuga, deri
pada pengikat ini, dengan jang mana
sakarang Setan sudah ikat dija dulapan
belas ta-hon lamanja?

17 Dan manakala Ija kata-kanlah itu,
samowa awrang itu jang melawan Dija,
men-dapatlah malu, tetapi samowa
kawn itu bersuka-sukalah aw-leh karana
segala perbowatan besar-besar, jang
deadakan awlehnja.
18 Adapawn berkatalah Ija: Sa; upama
dengan apa ada ka-radja; an Allah? dan
dengan apa Aku akan bersamakan itu?
19 Sama rupa adanja deng-an satu
bidji sasawi, jang deambil awleh barang
sa; aw-rang manusija, dan bowang-lah
itu di kobonnja; maka garserlah itu
dan djadi akan pohon besar, dan
burong-bu-rong di langit barumahlah di
bawah tjabang-tjabangnja.
20 Maka berkatalah Ija kom-bali:
Dengan apa B/eta akan mawu
mengupamakan kara-dja; an Allah?
21 Sarupa adanja dengan ra-gi, jang
deambil awleh satu parampuwan, dan
jang sudah ramas tjampor itu dengan
tiga ukoran tepong, sampe samo-wanja
itu sudah djadi asam.
22 Maka berdjalan-djalan-lah Ija
kuliling-kuliling di negeri-negeri dan
kampong-kampong, dengan mengadjar-

adjar, sedang Ija menudju-lah
perdjalanannja ka-Jeru-salem.
23 Adapawn satu awrang katalah
padanja: Ja Tuhan! adakah awrang
sedikit-sedikit sadja, jang berawleh
salamat? Tetapi sabdalah Ija pada
ma-rika itu:
24 Hendaklah kamu sen-diri balisah-
balisah berparang, akan masok pintu
jang sasak itu; karana banjak awrang,
itu B/eta bilang pada kamu, akan tjahari
masok dan tijada akan bawleh.
25 Deri pada kotika itu, manakala tuwan
rumah sudah masok dan sudah knotji
pintu, dan kamu mula; i berdiri di luwar
dan toki-toki pintu, kata: Ja Tuhan! ja
Tuhan! buka bagi kami! Maka Ija akan
kasi menjahut, kata pada kamu: Tijada
Kutahu kamu deri mana.
26 Bagitupawn kamu akan mula; i
kata: Berhadapan Ang-kaw, kami sudah
makan dan minom, dan di djalan-djalan
negeri kami, Angkaw sudah adjar-adjar.
27 Dan Ija akan katakan: B/eta bilang
pada kamu; tijada Aku tahu, kamu deri
mana ada; geserlah deri padaku ka-mu
sakalijen, jang mengar-djakan djahat!

28 Di situpawn akan ada tangisan dan
mamah-mamah gigi, manakala kamu
akan melihat Abra; am dan Isa; ak
dan Jakub dan samowa Nabi di dalam
karadja; an Allah, dan kamu terbowang
kaluwar.
29 Maka akan datang deri sabelah
mata-hari najik dan mata-mari masok,
deri awtara dan salatan, jang akan
ber-dudok di majida di dalam karadja;
an Allah.
30 Maka lihatlah, ada jang terkomedijen
jang akan ada jang pertama, dan
jang per-tama, jang akan ada jang
terkomedijen.
31 Adapawn pada hari itu djuga
berdatanglah barang awrang Farisi, dan
katalah pa-danja: Berpindahlah dan
ber-angkatlah deri sini! karana Herodes
ada mawu bunoh Angkaw.
32 Maka berkatalah Ija pada marika itu:
Pergilah kamu dan bilang pada rubah
(andjing hutan) itu: Lihat, B/eta bowang
kaluwar djin-djin dan djadikan somboh
hari ini dan esok, dan pada hari jang
katiga B/eta putus.
33 Tetapi saharosnja B/eta berdjalan-
djalan hari ini dan esok dan pada hari

jang berikot, karana tijada bawleh
djadi, jang satu Nabi terbu-noh di luwar
Jerusalem!
34 Jerusalem! Jerusalem! angkawjang
mematikan Nabi-nabi dan melimpar
bunoh jang tersuroh kapadamu! ba-
gimana banjak kali Aku su-dah suka
kompol anak-anak-mu, sabagimana
sa; ekor ajam betina kompolkan
anak-anak-nja di bawah sajap-sajapnja,
tetapi angkaw sudah tijada kahendaki!
35 Sakarangpawn, rumah kamu
tertinggal sunji bagi kamu. Tetapi B/eta
bilang pada kamu, jang kamu tijada
akan melihat Aku, sampe waktu mana
kamu bilang: Salamat datang Dija itu,
jang berdatang dengan nama Maha
besar Tuhan!

14 1 Adapawn djadilah, jang Ija
sudahlah masok rumah sa;
awrang Panghulu awrang-awrang Farisi
pada satu hari sabbat makan rawti;
maka dija awrang itu adalah djaga-djaga
lihat Dija.
2 Maka lihatlah, adalah di situpawn sa;
awrang manusija jang sakit bangkak
ajer.

3 Maka menjahutlah Tuhan JESUS, dan
sabdalah pada Pengadjar surat-suratan,
dan awrang-awrang Farisi, kata: Adakah
patut, sombohkan pada hari sabbat ataw
tijada? Tetapi dijamlah marika itu.
4 Bagitu djuga Ija pegang-lah awrang
sakit itu, dan sombohkanlah dija, lalu
suroh dija pergi.
5 Dan menjahutlah Ija pada marika itu,
kata: Kalu sa-awrang antara kamu, ada
dija punja sa; ekor kalide ataw lembu,
jang djatoh di parigi, tijadakah pada
sabantar itu djuga ija akan tarik kaluwar
dija pada hari sabbat?
6 Dan marika itu tijada bawleh kasi
menjahnt pada-nja atas itu.
7 Adapawn katakanlah Ija satu
perupama; an pada aw-rang-awrang itu,
jang adalah dudok di majida, sedang
Tuhan ada lihat-lihat bagi-mana marika
itu pileh-pileh tampat jang terutama;
dan katakanlah Ija pada marika itu:
8 Manakala angkaw dapat terpanggil
awleh barang sa-awrang di festa kawin,
djang-anlah kaw dudok di tampat jang
pertama; agar djangan barangkali sa;
awrang jang lebeh berhormat deri pada
angkaw, terpanggil awlehnja,

9 Dan dija itu, jang sudah panggil
angkaw dan jang lajin itu, berdatang
kata pa-damu: Kasi tampat pada dija
ini! Bagitu djuga dengan malu, angkaw
dapat jang terkabawah.
10 Tetapi manakala angkaw dapat
terpanggil, pergilah aw-lehmu dan dudok
di tampat jang terkabawah, sopaja,
manakala datang dija itu, jang sudah
panggil angkaw, katakan padamu: H/e
tsobat, dudoklah lebeh ka-atas! ba-gitu
djuga angkaw akan dapat hormat,
berhadapan awrang-awrang itu, jang
ada dudok sertamu di majida itu.
11 Karana barang sijapa meninggikan
dirinja, akan derandahkan, dan barang
si-japa randahkan sendirinja, a-kan
detinggikan.
12 Lagi katalah Ija pada dija itu,
jang sudahlah panggil dija makan
sertanja: Mana-kala angkaw sadijakan
satu makanan tengah hari ataw satu
makanan malam, djang-an panggil
tsobat-tsobatmu, dan djangan sudara-
sudaramu, dan djangan atsal-atsalmu,
dan djangan sama temanmu jang
kaja; agar djangan ma-rika itu panggil

angkaw kombali dan bowat pemba-lasan
padamu.
13 Tetapi manakala angkaw kardjakan
satu makanan ba-gitu djuga panggillah
awrang-awrang miskin, dan awrang-
awrang timpang, dan awrang-awrang
jang ada dengan ba-dan mati dan
awrang-awrang buta.
14 Bagitu djuga, salamat berontong
angkaw ada, awleh karana tijada
sabarang apa-apa pada dija awrang
akan balas padamu; karana itu akan
debalaskan padamu pada kabangkitan
awrang-awrang adil.
15 Adapawn satu awrang deri pada
awrang-awrang itu, jang adalah
berdudok sama-sama di majida, sedang
de-dengarnjalah itu, katalah pada maha
Tuhan: Salamat ber-ontong awrang itu,
jang akan dapat makan rawti di dalam
karadja; an Allah!
16 Tetapi katalah Ija pa-danja:
Adalah sa; awrang ma-nusija, jang
mengadakanlah satu makanan besar-
besar, dan panggillah awrang-awrang
banjak.
17 Dan surohlah hambanja pada kotika
makan, kasi tahu pada awrang-awrang

jang terpanggil itu: Hendak-lah kamu
datang, karana samowanja sakarang
sudah sadija!
18 Maka samowa marika itu sama-sama
hati, mula; ilah bawa rupa-rupa sebab.
Jang pertama katalah padanja: Be/ta
sudah beli satu duson, maka saharosnja
be/ta pergi lihat itu, djadi be/ta minta
djangan gusar padaku!
19 Dan jang lajin katalah: B/eta sudah
beli lima pasang lembu tanggala, dan
sakarang-sakarang ini djuga, b/eta ada
pergi tjawba itu, b/eta minta djangan
gusar padaku.
20 Dan jang katiga kata-lah: B/eta
sudah kawin satu bini, tagal itu b/eta
tijada bawleh datang.
21 Maka berkatalah hamba itu, kasi tahu
segala sasa-watu ini pada tuwannja.
Ba-gitupawn sangatlah amarah tuwan
rumah itu, dan kata-lah pada hambanja:
Pergilah dengan lakas-lakas di djalan-
djalan besar dan di lurong-lurong
negeri, dan bawa ma-sok di sini awrang-
awrang miskin, dan awrang-awrang
timpang, dan awrang-awrang buta, dan
awrang-awrang jang tjidera tubohnja.

22 Maka katalah hamba itu: Ja tuwan,
sudah djadi sabagimana angkaw sudah
bertitah, dan ada tinggal tampat kosong
lagi.
23 Maka katalah tuwan pada hamba
itu: Pergilah di djalan-djalan hutan dan
di djalan-djalan duson, dan pak-sa-
paksalah marika itu akan masok, sopaja
rumah b/eta djadi punoh.
24 Karana b/eta bilang pada kamu, jang
barang sa; awrang pawn, deri pada
awrang-aw-rang jang terpanggil itu,
ti-jada akan dapat rasa ma-kananku itu.
25 Adapawn awrangbanjak-banjak
pergilah baserta deng-an Dija, maka
membaliklah Ija mukanja dan katalah
pada marika itu:
26 Barang sijapa berdatang kapadaku
dan tijada mem-bintji bapanja dan ibu,
dan bini, dan anak, dan sudara laki-laki,
dan sudara param-puwan, bekan lagi,
sampe djiwanja sendiri, tijada ija bawleh
djadi b/eta punja murid.
27 Dan barang sijapa tijada angkat pikol
tsalibnja, lalu ikot B/eta ija djuga tijada
bawleh djadi murid bagiku.
28 Sijapatah diantara kamu, jang mawu
perusah satu tjandi, dan tijada tahu

dudok lebeh di hulu timbang-menim-
bang balandja-balandja itu, kalu-kalu
ada sampe pada-nja akan berusah itu
sampe habis?
29 Agar djangan, manakala ija sudah
taroh pengalasannja, dan tijada bawleh
lebeh ka-muka, samowa awrang, jang
dapat lihat itu, mula; i sindir-sindir dija,
30 Kata: awrang ini sudah mula;
i berusah, dan tijada bawleh
menghabiskan itu.
31 Ataw sijapatah radja itu, jang akan
mawu masok parang dengan satu radja
jang lajin, dan tijada dudok lebeh di
hulu, berbitjara, kalu-kalu ija akan
bawleh baku-parang dengan sapuloh
ribu lawan jang lajin itu, jang datang
lawan dija dengan duwa puloh ribu?
32 Maka djikalaw tijada, sedang jang
lajin itu ada djawoh lagi, ija suroh
su-rohan-surohan minta dame.
33 Bagitu lagi sasa; awrang di antara
kamu, jang tijada kasi lepas, segala
sasawatu jang ada padanja, tijada
baw-leh djadi muridku.
34 Garam ada satu barang jang bajik,
tetapi djikalaw garam djadi tawar,

dengan apa itu akan bawleh djadi tadjam
kombali?
35 Tijada berguna pada tanah kobon,
dan tijada akan tambonan tanah
badja, tetapi djadi terbowang sadja.
Sija-patah ada talinga-talinga akan
dengar, hendaklah ija me-nengar!

15 1 Adapawn menghampirlah
kapadanja samowa pendjaga bea
dan awrang-awrang ber-dawsa, akan
menengar Dija.
2 Maka awrang-awrang Fa-risi
dan Pengadjar-pengadjar Tawrat
bersungutlah, kata: Dija ini tarima
awrang-aw-rang berdawsa dan dudok
makan bersama-sama dengan dija
awrang.
3 Tetapi berkatalah Ija pada marika itu
perupama; an ini, kata:
4 Sijapatah sa; awrang di antara kamu,
jang ada pada-nja saratus ekor domba,
dan djikalaw ija hilang sa; ekor deri
padanja itu, jang tijada kasi tinggal
kasembilan pu-loh sembilan di hutan,
dan pergi tjahari sa; ekor itu, jang
terhilang sampe dapat?

5 Dan manakala ija sudah mendapat itu,
bagitupawn ija taroh itu di bahu-bahunja
dengan bersuka.
6 Dan sampe di rumah, ija panggil
tsobat-tsobat dan aw-rang-awrang
sakampongnja, kata pada marika itu:
Ber-suka-suka; anlah kamu baserta
dengan b/eta, karana sudah kudapat
dombaku itu jang terhilang!
7 Aku bilang pada kamu, jang demikijen
akan ada ka-suka; an di dalam sawrga,
awleh karana satu awrang berdawsa,
jang membawa tawbat, lebeh deri akan
sem-bilan puloh sembilan awrang adil,
jang tijada usah dengan tawbat.
8 Ataw sijapatah param-puwan itu,
jang ada padanja sapuloh keping
perak, dan kalu sawatu deri padanja
itu djadi hilang, jang tijada ba-kar satu
tarang, dan menjapu rumah, dan tjahari
radjin-radjin, sampe dapat?
9 Dan manakala ija sudah dapat
itu, ija memanggil tsobat-tsobatnja
parampuwan dan taman-taman
sakampong-nja, kata: Bersuka-suka;
anlah kamu dengan b/eta; karana sudah
kudapat keping perak itu, jang b/eta
sudahlah hi-lang.

10 Bagitu lag, B/eta bilang pada kamu,
kasuka; an akan ada berhadapan Meli;
ikat-me-la; ikat Allah, awleh karana
satu awrang berdawsa, jang membawa
tawbat.
11 Adapawn berkatalah Tu-han JESUS:
Pada satu aw-rang adalah duwa anak
laki-laki.
12 Maka katalahjangbongsu itu pada
bapa: Ja bapa, kasi padaku bahagian
harta, jang ada b/eta punja bahagian.
Bagitu djuga ija membahagi-kanlah
antara marika itu harta-harta itu.
13 Dan tijada lama kome-dijen deri pada
itu, anak laki-laki jang bongsu, kom-
pollah segala sasawatu dan berangkatlah
katanah jang djawoh; maka di situpawn
ija menghabiskanlah hartanja dengan
hidop takaruwan.
14 Maka manakala ija su-dahlah
menghabiskan segala sasawatu, djadilah
sawatu kalaparan besar-besardidalam
tanah itu, dan mula; ilah ija merasa
kakurangan.
15 Bagitu djuga pergilah ija, makan
sewa pada satu tuwan tanah di situ,
jang surohlah dija di dusonnja djadi
penonggu babi-babi.

16 Maka sukalah ija mengisi purutnja
dengan hampas-ham-pas jang babi
makan, dan tijada sa; awrang pawn jang
kasi itu padanja.
17 Maka sedang ija men-dapatlah
ingatan, katalah ija: Bagimana banjak
awrang upahan ada pada bapa b/eta,
jang ada rawtidengan limpah-limpah,
dan b/eta ini mati lapar di sini!
18 B/eta akan bangun pergi pada
bapaku, dan b/eta akan bilang
kapadanja: Bapa! b/eta sudah berdawsa
melawan sawrga dan berhadapan
ang-kaw.
19 Dan tijada b/eta musta-hak lagi
denama; i anakmu laki-laki; djadikanlah
b/eta seperti sa; awrang upahanmu
djuga.
20 Maka berangkatlah ija, lalu datang
pada bapanja. Dan sedang ija adalah
dja-woh-djawoh lagi, bapanja djuga
dapat lihat dija, dan sajanglah akan dija,
dan lari datang kapadanja, polok dija
dan kasi tjium padanja.
21 Maka katalah anak laki-laki itu:
Bapa! b/eta sudah berdawsa melawan
sawrga dan berhadapanmu; tijada

b/eta mustahak lagi denama; i anakmu
laki-laki.
22 Tetapi katalah bapa itu pada hamba-
hambanja: Ba-wakanlah kamari badju
jang terutama dan kasi pake itu padanja,
dan taroh tjintjin pada tangannja dan
tjapatu pada kaki-kakinja.
23 Dan bawakanlah kamari anak lembu
jang gumok itu, dan potonglah itu, dan
bejar kami makan dan bersuka-suka;
an;
24 Karana anakku laki-laki ini sudah ada
mati dan sudah djadi hidop kombali;
ija su-dah ada terhilang dan deda-pat
kombali! Maka mula; ilah marika itu
mendapat kasuka-suka; an.
25 Tetapi anaknja laki-laki jang tuwah
adalah di hutan. Maka manakala ija
sudahlah datang hampir dirumah,
deng-arlah ija bunji-bunjian itu dan
menari.
26 Dan panggillah ija sa-awrang hamba,
dan bertanja-tanjalah, apatah itu?
27 Maka dija itu katalah padanja:
Sudaramu sudah da-tang, dan bapamu
sudah po-tong anak lembu jang gumok
itu, awleh karana ija sudah dapat dija
kombali dengan njaman.

28 Bagitu djuga marahlah ija, dan tijada
mawu masok. Bagitu djuga kaluwarlah
ba-panja, budjok-budjok dija.
29 Tetapi menjahutlah ija, kata pada
bapa itu: Tjawba lihat! bagitu lama-lama
tahon b/eta sudah deperhambah pa-
damu, dan bulom sakali b/eta langgar
titahmu, tetapi punja umor angkaw
bulom kasi sa; e-kor anak kambing
djantan padaku, akan bawleh berame-
ramean dengan tsobat-tsobat-ku.
30 Maka sedang sakarang anakmu
laki-laki ini sudah datang, jang sudah
makan habis harta-hartamu deng-an
parampuwan-parampuwan sundal,
angkaw sudah po-tong bunoh padanja
anak-lembu jang terpijara itu.
31 Tetapi katalah bapa itu padanja: H/e
anak! pada san-tijasa waktu angkaw
ada ba-sertaku, dan segala sasawatu
jang b/eta punja, itu djuga ada angkaw
punja.
32 Tetapi patutlah jang ka-mi ada
dengan bersuka-su-ka; an dan dengan
hati terang-kat; karana sudaramu ini
sudah ada mati dan sudah djadi hidop
kombali, ija su-dah ada terhilang dan
sudah terdapat kombali.

16 [1] Adapawn berkatalah Ija pada
murid-muridnja: Ada-lah sa;
awrang manusija jang kaja, jang adalah
padanja satu djuru harta; maka akan
dija ini dapatlah pengadohan, jang ija
bowang-bowang har-ta hartanja.
[2] Dan panggillah dija dan katalah
padanja: Apa b/eta dengar deri padamu?
Berilah hitongan akan pakardja; an
dju-ru hartamu, karana angkaw tijada
akan bawleh tinggal djuru harta.
[3] Maka djuru harta itu, katalah
sama sendirinja: B/e-ta mawu bowat
bagimana? Sedang tuwanku ambil
pang-kat djuru harta deri padaku?
tjangkol-tjangkol tanah tijada kubawleh;
berdjalan minta-minta b/eta malu.
[4] B/eta tahu, apatah b/eta akan bowat,
sopaja djikalaw b/eta dapat terlepas
deri pada pangkat djuru harta itu, dija
awrang akan tarima b/eta di rumahnja.
[5] Maka panggillah ija aw-rang jang
berhutang pada tuwannja, dan katalah
pada jang pertama: Barapa banjak
angkaw berhutang pada tu-wanku?
[6] Katalah ija: Saratus tam-pajan
minjak. Maka bersab-dalah ija padanja:

Ambillah suratmu, dan dudok awleh-mu
dengan lakas tulis lima puloh.
7 Maka katalah ija pada jang berikot itu:
Angkaw, barapa banjak angkaw punja
hutang? Katalah ija: saratus ukoran
gendom. Bersabdalah ija padanja:
Ambillah surat-mu, tulis dulapan puloh.
8 Maka pudjilah tuwan itu djuru harta
perlente itu, jang ija sudah bowat itu
dengan timbang-menimbang bajik-ba-
jik: karana anak-anak alam ini ada lebeh
pande meng-arti antara sama tamannja,
deri pada anak-anak pena-rangan.
9 Maka bagitupawn Aku bilang pada
kamu: Djadikan-lah bagi kamu tsobat-
tsobat awleh Mamona jang bukan benar,
sopaja manakala ija djadi hilang deri
pada kamu, marika itu bawleh tarima
ka-mu di dalam kadijam-dijam-an jang
kakal.
10 Barang sijapa ada sa-tija di dalam
barang jang kitjil, ija djuga ada satija
di dalam jang besar; dan barang sijapa
tijada tulus di dalam barang jang terkitjil,
di da-lam jang besar djuga ija tija-da
tulus.
11 Maka djikalaw kamu sudah tijada
satija dengan Mamona jang bukan

benar, sijapatah akan taroh pertjaja
pada kamu, di dalam jang besar itu?
12 Dan djikalaw kamu su-dah tijada
satija dengan ba-rang jang ampunja
awrang lajin-lajin, sijapatah akan
memberi bagi kamu, kamu punja
sendiri?
13 Tijada barang sa; awrang hamba
bawleh dengar di bawah duwa tuwan;
karana sawatu ija akan bintji, dan jang
lajin ija akan tjinta; ataw dengan satu
ija akan baku-rapat, dan menghina-kan
jang lajin itu. Kamu tijada bawleh bowat
kabak-tian kapada Allah dan ka-pada
Mamona.
14 Adapawn samowanja itu adalah
dengar-dengar awrang Farisi, jang
ingin harta-harta, dan dija awrang itu
sindir-sindirlah akan Tuhan JESUS.
15 Dan katalah Ija pada marika itu:
Kamu djuga ada awrang-awrang itu
jang meng-adilkan sendiri kamu,
ber-hadapan manusija-manusija; tetapi
Allah ada tahu hati-hati kamu; karana itu
jang tinggi antara manusija-manu-sija,
ada kagili; an berhadapan Allah.
16 Tawrat dan Nabi-nabi ada sampe
Joannes; mulanja deri pada itu, karadja;

an Al-lah djadi dechotbatkan dan
sasa; awrang masok dalamnja dengan
paksa-paksa.
17 Tetapi terlebeh gam-pang langit dan
bumi lalu linnjap, deri sawatu djuga titik
deri pada Tawrat djadi hilang.
18 Barang sijapa jang bo-wang bininja
dan kawin jang lajin, ija djuga bermukah,
dan barang sijapa kawin dija itu, jang
terbowang awleh lakinja, ija djuga
bermukah.
19 Adalah sa; awrang jang kaja-kaja,
terpake dengan purpur dan kajin
jang halus-halus, dan jang hidop
hari-hari dengan rame-rame dan dengan
kabesaran.
20 Lagipawn adalah sa; aw-rang kasi;
an, bernama Lasa-ros, jang tidor-tidor
di muka pintunja, punoh dengan
bi-sol-bisol.
21 Dan berharaplah ija da-pat kinnjang
dengan hampas-hampas makanan,
jang gugor deri pada majida awrang
jang kaja itu; tetapi lagi berda-tanglah
andjing-andjing men-djilat luka-lukanja.
22 Adapawn djadilah, jang awrang jang
kasian itu ma-tilah, dan awleh mela;

ikat-mela; ikat ija sudah debawakan di
pangkuwan Abra; am;
23 Komedijen deri padanja itu, matilah
lagi awrang jang kaja itu, dan djadilah
deku-burkan. Maka manakala di
dalam naraka, ija mengang-katlah
mata-matanja, sedang ija adalah di
dalam sangsara, melihatlah ija Abra;
am deri djawoh dan Lasaros di dalam
pangkuwannja.
24 Maka bersarulah ija, ka-ta: Ia Bapa
Abra; am! sajang-lah b/eta, dan suroh
Lasaros, sopaja ija tjolop hudjong
dja-rinja dalam ajer, lalu berse-djokkan
lidahku; karana b/eta merasa sangsara
di dalam njala api ini.
25 Tetapi katalah Abra; am: H/e anak!
ingat-ingat angkaw sudah tarima angkaw
punja bajik pada kahidopanmu, dan
Lasaros sadja barang jang djahat; maka
sakarang pawn ija dapat dehiborkan di
sini, dan angkaw dapat sangsara.
26 Terlebeh lagi di antara kami dan
kamu sudah deta-rohkan satu tubir jang
kada-lam, sopaja barang sijapa jang
akan mawu datang kapada kamu kasan,
tijada akan bawleh; dan lagi deri sana
tijada bawleh kamari kapada kami.

27 Bagitu djuga katalah ija: kalu
demikijen, ja Bapa! b/eta minta, jang
angkaw bawleh suroh dija di rumah
bapaku;
28 Karana ada padaku lima sudara laki-
laki; sopaja ija bawleh bawa kasaksi; an
pada marika itu, agar djangan lagi dija
awrang itu datang di tampat sangsara
ini.
29 Katalah Abra; am pada-nja: ada pada
marika itu Musa dan Nabi-nabi; bejar
marika itu dengar-dengar akan dija
awrang itu!
30 Menjahutlah ija: Bukan, ja Bapa
Abra; am! tetapi dji-kalaw sa; awrang
deri antara awrang-awrang mati berda-
tang kapada marika itu, marika itu akan
membawa tawbat.
31 Tetapi katalah Abra; am kapadanja:
Djikalaw marika itu tijada dengar Musa
dan Nabi-nabi, dija awrang djuga tijada
akan pertjaja, maski lagi barang sa;
awrang bangun hidop kombali deri
antara awrang-awrang mati.

17 1 Maka katalah Tuhan Jesus pada
murid-muridnja: Tijada bawleh
djadi, jang tijada berdatang persasatan,

tetapi tjilaka pada awrang itu, awleh
sijapa itu datang.
2 Terlebeh bajik padanja jang sabidji
batu gilingan terikat di lehernja, dan
ija terbowang di lawut, deri jang ija
berbowat persasatan pada barang sa;
awrang deri jang terkitjil ini.
3 Djagakanlah bajik-bajik akan diri
kamu! Djika su-daramu bowat salah
padamu, togorlah dija; dan djikalaw ija
menjasal, kasi ampon pada dija.
4 Dan djikalaw ija bowat salah padamu
tudjoh kali pada satu hari, dan tudjoh kali
pada satu hari ija balik pu-lang padamu,
kata: B/eta menjasal; saharosnja
angkaw kasi ampon padanja.
5 Adapawn berkatalah Ra-sul-rasul pada
maha Tuhan: Bertambah-tambahlah
iman bagi kami!
6 Tetapi bersabdalah maha Tuhan:
Djikalaw adalah bagi kamu satu iman
sama sa-bidji sasawi djuga, kamu
a-kan bilang pada pohon siko-mora
ini: Mentjabot sendi-rimu dan tanam
dirimu di lawut! tantu djuga ija akan
dengar-dengaran akan kamu.
7 Sijapatah di antara kamu, bagi
sijapa ada sa; awrang ham-ba, jang

menjangkol tanah ataw jang berdjaga
kawan, dan mamakala sa; awrang itu
pulang deri pada duson, jang ija akan
bilang padanja: Mari rabu-rabu dudok
makan.
8 Tetapi bukankah ija akan bilang
padanja: Sadijakanlah makananku, ikat
pinggangmu dan djaga b/eta, sedang
b/eta ada makan dan minom, ba-haru
deri balakang itu ang-kaw djuga makan
dan minom?
9 Adakah tuwan itu min-ta tarima-kasi
lagi pada hamba itu, jang ija sudah
bowat barang jang detitahkan padanja?
Aku sangka, tijada.
10 Demikijen lagi kamu ini, djikalaw
kamu sudah bowat segala sasawatu,
jang detitah-kan pada kamu, hendaklah
kamu kata: Kami ini ada hamba-hamba
jang tijada ber-guna; kami sudah bowat
sa-dja, barang jang ada haros kami
bowat.
11 Maka djadilah antara perdjalanannja
ka-Jerusalem, jang Ija adalah berdjalan-
djalan pada sama tengah Samaria dan
Galilea.
12 Maka sedang Ija adalah masok satu
kampong, baku-dapatlah Ija dengan

sapuloh awrang berkusta, jang adalah
berdiri deri djawoh;
13 Dan marika itu angkat-lah sawaranja,
kata: Jesus, h/e Guru! sajanglah kita
aw-rang!
14 Dan sedang Ija meli-hatlah marika
itu, bersabda-lah Ija pada dija
awrang: Pergilah kamu bertondjok
di-ri kamu pada Imam-imam. Maka
djadilah, sedang ma-rika itu adalah
berdjalan-djalan, jang dija awrang dja-di
sutji.
15 Adapawn sa; awrang an-tara marika
itu, serta ija da-pat lihat jang ija sudah
djadi bajik, pulang ija dan memu-djilah
Allah dengan sawara besar.
16 Dan bertijaraplah ija pa-da kaki-kaki
Tuhan Jesus, dan mintalah tarima-kasi
pa-danja; maka adalah ija ini sa; awrang
Samaria.
17 Adapawn menjahutlah Tuhan Jesus,
kata: Bukan-kah sapuloh-sapuloh
itu su-dah djadi sutji; di manatah
kasembilan itu?
18 Tijada terdapat barang sa; awrang
jang lajin, jang balik pulang, kasi hormat
pada Allah, melajinkan sa-awrang
dagang ini?

19 Dan katalah Ija padanja: Bangunlah,
pergilah awleh-mu, angkaw punja
pertjaja sudah paliharakan angkaw.
20 Adapawn manakala de-tanjakan
padanja awleh aw-rang-awrang Farisi;
pada wak-tu mana karadja; an Allah
nanti datang, menjahutlah Ija pada
dija awrang, kata: Ka-radja; an Allah
tijada datang dengan kabesaran jang
njata-njata.
21 Dan awrang tijada akan bilang:
Lihat di sini! ataw: lihat di sana! karana
song-gohpawn, keradja; an Allah ada
pada sama-tengah kamu.
22 Maka berkatalah Ija pa-da murid-
murid: Hari-hari nanti datang, jang
kamu akan suka-suka melihat sawatu
dju-ga hari deri Anak manusija, dan
tijada kamu akan meli-hat itu.
23 Dan awrang akan bilang pada kamu:
Lihatlah di sini, dan lihatlah di sana!
Djang-anlah kamu pergi dan djang-anlah
kamu ikot.
24 Karana sabagimana ki-lap itu
bertjahaja deri hu-djong langit sampe
hudjong langit, demikijen djuga akan
ada dengan Anak manusija pada harinja.

25 Tetapi ada haros jang lebeh di hulu
Ija merasa sangsara banjak-banjak, dan
djadi terbowang awleh bangsa ini.
26 Dan sabagimana sudah djadi pada
hari-hari No; e, ba-gitu lagi akan ada
pada hari-hari Anak manusija.
27 Dija awrang adalah ma-kan, minom,
kawin dan djadi kasi kawin, sampe hari
itu, manakala No; e masoklah di dalam
Batara; dan datanglah ampuhan ajer,
dan menghi-langkanlah dija awrang
sa-mowanja.
28 Bagitu lagi, sabagimana sudah djadi
pada hari-hari Lot; marika itu adalah
ma-kan, minom, djuwal beli, ba-tanam
dan perusah;
29 Tetapi pada hari mana Lot kaluwarlah
deri dalam Sodoma, turonlah hudjan
api dan balirang deri dalam la-ngit dan
merusaklah dija aw-rang samowanja.
30 Demikijen lagi akan dja-di pada hari
itu, manakala Anak manusija akan djadi
kalihatan.
31 Pada hari itu, barang sijapa ada di
atas atap, dan serba-serbanja di dalam
ru-mah, djanganlah ija turon akan ambil
itu; bagitu lagi barang sijipa ada di

duson, djangan ija balik pulang akan itu,
jang ada di balakang.
32 Ingat-ingatlah akan is-teri Lot.
33 Barang sijapa tjahari pa-liharakan
djiwanja, ija djuga akan hilang itu, dan
barang sijapa menghilangkan itu, a-kan
dapat simpan itu.
34 Aku bilang pada ka-mu: Pada malam
itu djuga duwa awrang akan ada pada
sawatu djuga tampat tidor; maka satu
awrang akan djadi detarima dan jang
lajin akan tertinggal.
35 Duwa akan giling te-pong sama-
sama; maka sa-watu akan detarima dan
jang lajin akan tertinggal.
36 Duwa akan ada di du-son; maka
sawatu akan de-tarima dan jang lajin
akan tertinggal.
37 Maka menjahutlah ma-rika itu,
kata padanja: Di mana, ja Tuhan?
Bersabda-lah Ija pada marika-itu:
Di mana-mana djuga ada bangka, di
situpawn burong-burong na-sar akan
datang bakompol.

18 1 Adapawn berkatalah Ija pada
marika-itu satu perupa-ma; an
akan itu, jang awrang haros berkandjang

dalam som-bajang, dan djangan putus
pengharapan.
2 Katanja: Adalah satu ha-kim dalam
satu negeri, jang tijada takot akan Allah
dan tijada faduli barang manu-sija.
3 Tetapi adalah di negeri itu satu
parampuwan balu, jang berdatanglah
kapadanja, kata: Bowatlah putusan
kabe-naran padaku, atas pelawanku.
4 Maka lama-lama tijada ija mawu;
baharu deri balakang katalah ija sama
sendirinja: Maski b/eta tijada tahu takot
akan Allah dan tijada faduli manusija;
5 Tetapi deri sebab param-puwan balu
ini paksa-paksa b/eta terlalu, b/eta
djuga ma-wu bikin betul padanja, agar
djangan dija datang-datang se-sadja,
bowat pitjah kapala pa-daku.
6 Maka katalah maha Tuhan: Tjawba
dengar, apatah hakim jang bukan adi
lada bilang!
7 Maka tijadakah Tuhan Al-lah, akan
bowat tulongan pa-da awrang-awrang
pilehannja jang sijang malam menjaru
kapadanja, maski lagi Ija kasi bernanti
lama-lama pada dija awrang?
8 Aku bilang pada kamu, jang dengan
sakunjong-ku-njong Ija akan tulong

dija aw-rang. Tetapi Anak manusija,
manakala Ija datang, nanti-kah Ija
mendapat pertaja; an di bumi?
9 Lagipawn berkatalah Ija pada barang
awrang, jang sangka dirinja ada awrang-
awrang adil, dan jang meng-hinakan
awrang lajin-lajin, perupama; an ini:
10 Adalah duwa awrang, jang
berangkatlah pergi di Kaba akan
bersombajang; sa-tu sa; awrang Farisi
dan jang lajin sa; awrang pendjaga b/ea.
11 Maka Farisi itu, adalah berdiri di situ,
dan bersomba-janglah sama sendirinja
de-mikijen: Ja Allah, aku tari-ma kasi
padamu, jang b/eta ini bukan ada seperti
awrang lajin-lajin itu; awrang-awrang
perampas, putar-balik, ber-mukah, ataw
lagi sama pen-djaga-b/ea ini.
12 B/eta powasa duwa kali sasawatu
usbu, b/eta kasi sa-perpulohan deri
segala sasa-watu jang b/eta mendapat.
13 Maka pendjaga-b/ea itu, berdirilah
deri djawoh-djawoh, dan tijada mawu
lagi angkat mata-matanja kala-ngit,
tetapi ija pukol dadanja, kata: Ampon
b/eta sa; awrang berdawsa ini, ja Allah!
14 Aku bilang pada kamu: dija ini sudah
turon pergi ka-rumahnja deadilkan

lebeh deri jang lajin itu. Karana barang
sijapa meninggikan dirinja, ija djuga
akan derandahkan, dan barang sijapa
merandahkan di-rinja, ija djuga akan
deting-gikan.
15 Lagipawn awrang mem-bawakanlah
kapadanja anak-anak kitjil-kitjil, sopaja
Ija akan bawleh sapu-pegang ma-rika-
itu; tetapi serta murid-murid dapat lihat
itu, marika-itu togorlah dija awrang.
16 Tetapi Tuhan Jesus panggillah dija
awrang da-tang kapadanja, dan katalah:
Bejar anak-anak, datang ka-padaku
dan djangan tagahkan dija awrang!
karana pada jang demikijen djuga ada
karadja-an Allah.
17 Songgoh-songgoh B/eta bilang bagi
kamu; barang si-japa tijada tarima
karadja; an Allah, sarupa satu anak, ija
djuga tijada akan masok da-lamnja.
18 Adapawn tajalah pa-danja sa; awrang
Panghulu: H/e Guru jang bajik! apatah
haros b/eta bowat, akan ber-pusaka; i
kahidopan kakal?
19 Katalah Tuhan Jesus padanja:
Karana apa angkaw panggil B/eta bajik?
Tijada barang satu awrang ada ba-jik,
melajinkan Allah sendiri.

[20] Angkaw djuga tahu se-gala titah
ondang: Djangan angkaw bermukah;
djangan angkaw membunoh; djangan
angkaw mentjuri; djangan bersaksi
kasaksian dusta; kasi hormat pada
bapamu dan pada ibumu.
[21] Maka katalah ija: sa-mowanja itu
b/eta sudah pe-gang ikot bagitu, deri
pada kamuda; anku.
[22] Maka sedang Tuhan Jesus dengarlah
itu, katalah Ija padanja: Lagi satu
perka-ra ada kurang padamu: dju-wal
segala sasawatu jang ada padamu, dan
bebahagi itu an-tara awrang-awrang
miskin, bagitu djuga akan ada padamu
satu harta-kakaja; an di dalam sawgra;
lalu datang ikot B/eta!
[23] Manakala ija dengar itu, berdukalah
ija sangat, karana adalah ija amat kaja.
[24] Adapawn sedang Tuhan Jesus dapat
lihat, jang sa-awrang itu berdukalah
bagi-tu, berkatalah Ija: Bagimana susah,
awrang jang berpunja harta-harta dapat
masok di-dalam karadja; an Allah!
[25] Terlebeh gampang ada-nja sa; eker
onta dapat terus satu mata djarom, deri
satu awrang jang kaja dapat ma-sok di
dalam karadja; an Allah.

26 Bagitu djuga, awrang-awrang jang
dengar itu, ber-katalah: Kalu bagitu,
sijapa-tahakan bawleh dapat salamat?
27 Katalah Ija: Barang jang tijada
bawleh djadi deri baha-gian manusija,
itu djuga baw-leh djadi awleh Allah.
28 Maka katalah Petrus: Lihat, kami ini
sudah mening-galkan segala sasawatu,
dan sudah ikot Angkaw.
29 Berkatalah Ija pada ma-rika itu:
Songgoh-songgoh A-ku bilang bagi
kamu: Tijada sa; awrang jang sudah
mening-galkan rumah, dan ibu-bapa,
ataw sudara-sudara, ataw bini ataw
anak-anak, itupawn aw-leh karana
karadja; an Allah,
30 Jang tijada, dengan ber-lapis-lapis
kali, tarima itu kom-bali pada waktu
jang sakarang ini, dan di dalam alam
jang nanti datang kahidopan kakal.
31 Adapawn sedang Ija mengambillah
kaduwa belas itu, berkatalah Ija pada
ma-rika itu: Lihat, kami ada ber-angkat
pergi ka-Jerusalem, maka akan djadi
ganap se-gala sasawatu, jang tersurat
awlah Nabi-nabi, akan Anak manusija
itu.

32 Karana Ija akan djadi desarahkan
pada awrang-aw-rang chalajik, dan
Ija akan dapat depergilakan, dan
de-hinakan, dan deludahkan.
33 Dan dija awrang nanti mentjomokkan
dan membunoh Dija, dan pada hari jang
ka-tiga Ija akan bangun hidop kombali.
34 Tetapi dija awrang tija-dalah
mengarti sabarang apa deri pada itu,
dan perkata-annja adalah galap bagi
ma-rika itu, dan tijada marika itu
mengarti apatah Ija bi-lang.
35 Adapawn djadilah, ma-nakala Ija
sudah datang ham-pir di Jericho, jang
satu aw-rang buta adalah dudok di
pinggir djalan, minta-min-ta.
36 Maka sedang ija dapat dengar,
awrang-awrang ba-njak itu, jang
langgar, parik-sa tanjalah ija, apa itu?
37 Dan awrang kasi tahu padanja, jang
Jesus deri Na-saret langgar di situ.
38 Bagitu djuga menjarulah ija, kata:
Jesus, Anak laki-laki Daud, sajanglah
beta!
39 Maka awrang jang ada-lah berdjalan-
djalan kamu-ka, togorlah dija, jang ija
haros dijam. Tetapi ija djuga bersarulah

dengan lebeh-lebeh kowat: Anak laki-laki
Daud, sajanglah beta!
40 Bagitu djuga Tuhan Jesus tinggal
berdiri dan suroh-lah bawakan dija
kapadanja. Dan manakala ija sudahlah
hampir padanja, bertanjalah Ija padanja,
41 Kata: Apatah angkaw mawu, Beta
bowat padamu? Katalah ija: Ja Tuhan,
jang beta bawleh dapat lihat.
42 Katalah Tuhan Jesus padanja:
Djadilah angkaw me-lihat, pertjaja;
anmu sudah pa-liharakan angkaw.
43 Maka pada sabantar itu djuga, ija
sudah dapat meli-hat, lalu mengikotlah
Dija dan memulijakanlah Allah. Dan
kabanjakan awrang itu, jang melihatlah
itu, bawa-kanlah kapudjian bagi Allah.

19 1 Adapawn masoklah Ija,
berdjalan terus Jericho.
2 Maka lihatlah, adalah di situpawn
satu laki-laki, ber-nama Sach/eus, sa;
awrang Panghulu pendjaga b/ea, jang
kaja-kaja.
3 Maka sukalah ija melihat Tuhan
Jesus, sijapatah Ija ada, tetapi tijada
ija bawleh, awleh karana awrang
banjak-banjak itu, dan deri sebab ijalah
sa; awrang pendek-pen-dek badannja.

4 Bagitupawn larilah ija ka-muka,
dan najiklah satu po-hon sikomora,
akan melihat Dija, karana di situpawn
ha-roslah Ija berdjalan langgar.
5 Dan manakala Tuhan Jesus sampe
di tampat itu, dan mengangkatlah
mukanja, Ija dapat lihat dija, dan
katalah padanja: H/e Sach/eus! lakas
turonlah! karana saharosnja hari ini
B/eta tinggal di ru-mahmu.
6 Bagitupawn, dengan se-gara, turonlah
ija, dan tari-malah Tuhan Jesus di
ru-mahnja, dengan kasuka; an ha-tinja.
7 Dan samowa awrang jang dapat lihat
itu, bersungutlah dan katalah: Ija sudah
masok tinggal dengan satu laki-laki
berdawsa.
8 Maka sedang Sacheus ada-lah
berdiri-diri di situ, katalah ija pada
Tuhan: Ja Tuhan, satengah bahagian
deri pada harta-hartaku b/eta kasi pada
awrang-awrang miskin, dan djikalaw
b/eta sudah bowat perlente pada barang
sa; aw-rang, b/eta kasi pulang itu
am-pat lapis kali.
9 Katalah Tuhan Jesus pa-danja: Hari
ini sudah djadi satu salamat berontong

pada rumah ini, sedang ija djuga satu
anak laki-laki Abra; am adanja.
10 Karana Anak manusija sudah datang,
akan tjahari dan akan paliharakan,
barang jang terhilang itu.
11 Adapawn sedang marika itu adalah
dengar-dengar itu, berkatalah Ija lebeh
djawoh lagi satu perupama; an; itupawn
deri sebab marika itu berda-tanglah
hampir ka-Jerusalem, dan dija awrang
itu sangka-lah, jang karadja; an Allah
dengan lakas-lakas sadja akan djadi
denjatakan.
12 Maka bersabdalah Ija: satu awrang,
jang besar bang-sanja, berangkatlah
pergi di satu tanah jang djawoh, akan
tarima bagi dirinja satu ka-radja; an,
dan baharu pulang.
13 Maka panggillah ija sa-puloh
hambanja, lalu kasi pa-da marika itu
sapuloh katti, dan katalah pada dija
awrang: Mentjaharilah dengan itu,
sampe b/eta pulang.
14 Tetapi awrang-awrang negerinja,
bintjilah dija, dan surohlah surohan-
surohan pa-da balakangnja, jang
katakan-lah: Tijada kami mawu, jang
dija ini djadi radja atas kami.

15 Maka djadilah manakala ija pulang,
pada tatkala ija sudahlah ambil karadja;
an itu, jang desurohnja panggil ham-ba-
hamba itu, pada sijapa ija sudahlah kasi
kupang itu, akan dapat tahu, bagimana
sasa; aw-rang sudah bowat dengan itu.
16 Adapawn berdatanglah jang pertama
itu, kata: Ja Tuwan! kattimu sudah
on-tong sapuloh katti.
17 Maka katalah ija padanja: Bajiklah
bagitu h/e hamba jang tulus! dan deri
sebab angkaw sudah ada tulus di dalam
ba-rang jang kitjil-kitjil ini, ang-kaw
dapat parentah atas sa-puloh negeri.
18 Dan berdatanglah jang berikot itu,
kata: Ja tuwan, kattimu sudah ontong
lima katti.
19 Maka pada dija itu, tu-wan kata: Dan
angkaw, hen-daklah angkaw parentah
lima negeri.
20 Lagipawn bertadanglah satu jang
lajin, dan bersab-dalah: Napa lihat,
tuwan, angkaw punja sakatti itu, jang
b/eta sudah bungkus sim-pan dalam
satu kajin linsu.
21 Karana b/eta sudah takot angkaw,
deri sebab angkaw ada satu awrang
kakarasan; angkaw ambil di mana

angkaw tijada taroh, angkaw potong
bowa-bowa, di mana angkaw tijada
batanam.
22 Katalah tuwan padanja: Menurut
mulutmu b/eta akan putus hukum atas
angkaw, h/e hamba jang djahat! adakah
angkaw tahu jang b/eta ini ada sa;
awrang kakarasan, jang b/eta ambil
di mana tijada ku-taroh, dan potong
bowa-bowa di mana tijada kutanam.
23 Apa kurang angkaw su-dah tijada
taroh perakku, di majida bunga kupang;
bagitu djuga b/eta sudah datang dan
sudah bawleh menontut itu dengan
bunganja?
24 Maka pada awrang-aw-rang jang
adalah berdiri di situ, berkatalah tuwan
itu: Ambillah sakatti itu deri pa-danja,
dan kasi itu pada sa-awrang itu, jang
ada sapuloh katti.
25 (Maka katalah marika itu kapadanja:
Tuwan! sudah ada padanja sapuloh
katti.)
26 Karana b/eta bilang pada kamu:
Pada sasa; awrang jang sudah ada,
akan deberikan padanja, tetapi deri dija
itu, jang bukan ada, lagi itu, jang ada
padanja, akan terambil deri dija.

27 Dan b/eta punja sataru-sataru itu,
jang tijada mawu, jang b/eta djadi
radja atas dija awrang, bawakanlah dija
aw-rang kamari, dan bunoh dija awrang
di muka b/eta.
28 Adapawn manakala Tuhan Jesus
sudahlah bilang itu, pergilah Ija
kamuka deri dija awrang, berangkat
ka-Jerusalem.
29 Maka djadilah, manaka-la Ija
sudahlah datang baku-hampir Bethfag/e
dan Bethania di pagunongan pohon-
pohon minjak itu, surohlah Ija duwa
awrang deri pada murid-mu-ridnja.
30 Dan katalah: Pergilah kamu di
kampong itu, jang tangada kamu, dan
djikalaw kamu masok dalamnja, kamu
akan dapat satu anak kalide terikat di
situ, atas jang mana bulom sakali satu
awrang su-dah dudok; bukakanlah itu
dan bawa kamari.
31 Dan kalu-kalu barang sa; awrang
tanja kamu: Apa sebab kamu buka itu?
hen-daklah kamu bilang padanja: Deri
sebab Tuhan ada kaha-rosan dengan itu.
32 Maka pergilah awrang jang tersuroh
itu, dan men-dapatlah betul sabagimana
Tuhan sudahlah bilang pada dija awrang.

33 Dan sedang dija awrang
membukakanlah anak kalide itu,
berkatalah tuwan-tuwan-nja kapada
marika itu: Apa kurang kamu
membukakan anak kalide itu?
34 Menjahutlah marika itu: Deri sebab
Tuhan ada kaha-rosan dengan itu?
35 Bagitu djuga dija aw-rang
membawakanlah itu pa-da Tuhan
Jesus, lalu taroh-lah marika itu pake;
an-pake-annja di atas anak kalide itu
dan mengangkatlah kasi du-dok Tuhan
Jesus di atasnja itu.
36 Maka sedang Ija adalah berangkat
pergi, marika itu membukakanlah dija
awrang punja pake; an di djalan.
37 Dan manakala Ija ber-datanglah di
tampat turon-turon, deri pada gunong
po-hon minjak itu, mula; ilah sa-ganap
kabanjakan murid-mu-ridnja memudji
Allah dengan suka-suka hati, awleh
kara-na segala bowat-bowatan itu, jang
marika itu sudahlah me-lihat.
38 Dan berkatalah: Sal-mat berontong
pada Radja itu, jang berdatang dengan
nama maha besar Tuhan! adalah kiranja
dame di dalam sawrga dan hormat di
tampat jang maha tinggi.

39 Maka barang awrang Farisi,
jang pada sama-tengah kawm itu,
berkatalah pada-nja: H/e Guru, togorlah
mu-rid-muridmu!
40 Maka menjahutlah Ija dan berkatalah
pada marika itu: B/eta bilang bagi kamu,
kalu dija awrang ini akan mawu dijam,
tantu djuga ba-tu-batu akan angkat
batareak.
41 Dan manakala Ija sudah datang
hampir, dan mendapat lihat negeri itu,
bertangislah Ija akan itu.
42 Kata: Kalu-kalu ang-kaw akan mawu
mengakaw lagi pada harimu ini, barang
jang berguna pada perdame-anmu!
Tetapi sakarang ter-sembunji adanja
pada mata-matamu.
43 Karana akan berdatang hari-hari
atasmu, jang sataru-satarumu perusah
benting-benting kuliling dikaw, dan
mengalah angkaw, dan ber-bowat anjaja
padamu kuliling-kuliling.
44 Dan dija awrang akan membowang
angkaw kaba-wah, dan anak-anakmu
ber-sama-sama dengan angkaw, dan
tijada kasi tinggal sabidji batu atas
batu; itupawn deri sebab angkaw

sudah tijada taroh kira pada waktu
kakon-djonganmu.
45 Adapawn sedang Ija su-dahlah
masok di dalam Kaba, mula; ilah Ija
membowang ka-luwar segala awrang
itu, jang djuwal-beli di dalamnja.
46 Dan katalah pada ma-rika itu:
Sudah tersurat: “Ru-mahku ada rumah
sombajang”; tetapi kamu sudah djadikan
itu akan satu lijang awrang pembunoh.
47 Maka adalah Ija ber-adjar-adjar,
hari-hari di dalam Kaba; tetapi kapala-
kapala Imam dan Pengadjar-penga-djar
Tawrat itu, adalah tja-hari-tjahari,
mawu membina-sakan Dija, bagitu lagi
aw-rang-awrang besar di antara kawm
itu.
48 Dan tijada marika itu mendapatlah,
bagimana dija awrang akan mawu
bowat pa-danja, karana saganap
kawm itu bagantonglah padanja dan
dengar-dengarlah Dija.

20 1 Adapawn djadilah, pada sawatu
deri pada segala hari itu, sedang
Ija adalah adjar-adjar kawm di dalam
Kaba dan mengchotbatlah Indjil pa-da
marika itu, jang Kapala-kapala Imam,
dan Pengadjar-pengadjar Tawrat,

bersama-sama dengan Penatuwa-pe-
natuwa, datanglah berdir di situ.
2 Dan marika itu bersabda-lah
kapadanja, kata: Bilang pada kami,
dengan sijapa pun-ja kawasa angkaw
bowat itu? dan sijapatah ada dija itu,
jang sudah kasi kawasa itu padamu?
3 Menjahutlah Ija pada ma-rika itu,
kata: B/eta djuga mawu tanja pada
kamu satu perkata; an, tjawba bilang itu
padaku.
4 Permandijan Joannes, su-dahkah itu
ada deri dalam sawrgakah ataw deri
pada manusija-manusijakah?
5 Maka timbang-menimbanglah marika
itu sawatu dengan jang laijn, dan
kata-lah: Kalu-kalu kami bilang: Deri
dalam sawrga, Ija akan bilang: Apa
kurang kamu sudah tijada pertjaja dija?
6 Dan djikalaw kami bilang: Deri pada
manusija-manusija; saganap kawm itu
akan lim-par kami dengan batu-batu;
karana dija awrang itu mawu djuga jang
Joannes ada sa-tu Nabi.
7 Bagitu djuga dija awrang menjahut,
jang marika itu tijada tahu deri mana.
8 Menjahutlah Tuhan Jesus pada marika
itu: Bagitupawn B/eta ini tijada bilang

pada kamu, dengan kawasa mana Aku
bowat itu.
9 Adapawn mula; ilah Ija membilang
pada bala-kawm itu, perupama; an
ini: Satu awrang adalah perusah satu
tatanaman pohon-pohon ang-gawr,
dan kasi sewa itu pada awrang-awrang
duson, lalu berangkat pergi di tanah
jang lajin, lama-lama waktu.
10 Maka pada waktu jang tantu, surohlah
ija satu ham-ba pada awrang-awrang
duson itu, sopaja dija awrang kasi
pada dija saparaw bahagian deri pada
bowa-bowa tata-naman pohon-pohon
anggawr itu. Tetapi awrang-awrang
duson itu pukollah dija, dan suroh pulang
dija dengan ko-song.
11 Maka komedijen deri pa-da itu
surohlah ija satu ham-ba jang lajin,
tetapi dija aw-rang djuga pukollah dija,
dan menghinakanlah dija, suroh-lah dija
pulang dengan ko-song.
12 Habis itu surohlah ija hamba jang
katiga, tetapi dija itu dija awrang
melu-ka; i lagi, dan membowanglah dija
kaluwar.
13 Bagitu djuga berkatalah tuwan,
jang ampunja tata-naman pohon-pohon

anggawr itu: Apatah b/eta akan bowat?
B/eta akan suroh b/eta punja anak laki-
laki jang tjinta; barang kali, manakala
dija awrang dapat lihat dija, dija awrang
akan tahu hormat dija!
14 Tetapi serta awrang-aw-rang duson
dapat lihat dija, marika itu berbitjara
sama-sama dan bersabdalah: Dija itu
ada djuru pusaka; mari, bejar kami
bunoh dija, so-paja pusaka itu djatoh
pada kita awrang.
15 Bagitupawn dija awrang
membowanglah dija kaluwar deri
dalam tatanaman pohon-pohon
anggawr, dan membu-noh dija. Maka
apatah tuwan, jang ampunja tatanaman
po-hon-pohon anggawr itu, akan bowat
pada dija awrang itu?
16 Ija akan datang dan me-rusak
awrang-awrang duson itu, dan kasi
tatanaman po-hon-pohon anggawr itu
pada awrang lajin-lajin. Maka ma-nakala
marika itu dengar ba-gitu, katalah
dija awrang: Djanganlah kiranja djadi
ba-gitu!
17 Tetapi Tuhan Jesus mengangkat mata
pada dija awrang, dan katalah: Kalu
bagitu, apa artinja itu, jang tersurat:

“Batu itu, jang aw-rang perusah sudah
angkat bowang, itu sudah djadi akan
batu djiku?”
18 Barang sijapa djatoh a-tas batu itu,
ija djuga akan binasa, dan atas barang
si-japa ija djatoh, akan djadi terantjor.
19 Adapawn Kapala-kapa-la Imam dan
Pengadjar-peng-adjar Tawrat, tjaharilah
a-kan taroh tangan atas Tuhan Jesus
pada djam itu djuga, tetapi takotlah
marika itu a-kan kawm itu; karana dija
awrang mengarti bajik-bajik, jang Ija
sudahlah bilang per-upama; an ini, kena
dija aw-rang.
20 Bagitupawn dija awrang berdjaga-
djaga, lihat-lihat Dija, dan surohlah
awrang-awrang penjulu, jang haros
pura-purakan dirinja salaku awrang-
awrang adil; sopaja marika itu bawleh
menangkap Dija, dengan barang perka-
ta; an, sopaja marika itu akan bawleh
sarahkan Dija pada pa-marentah-
pamarentah dan di dalam kawasa
Bangsawan itu.
21 Dan marika itu tajalah padanja,
kata: H/e tuwan Gu-ru! kami tahu, jang
angkaw bilang dan adjar betul-betul,
dan tijada tahu angkat muka awrang,

tetapi beradjar-adjar djalan Allah dengan
kabenar-an.
22 Adakah patut, jang ka-mi bajar harga
kapala kapada Ka; isar, bekan ataw
bukan?
23 Tetapi mengartilah Ija dija awrang
punja akal dja-hat, dan katalah
pada mari-ka itu: Apa kurang kamu
tjawba-tjawba B/eta?
24 Tondjoklah paduka satu dinar! Sijapa
punja rupa ka; a-da; an dan huruf-huruf
tara ada padaja? Menjahutlah marika
itu, kata: Kaisar punja.
25 Maka katalah Ija pada marika itu:
Kalu bagitu, hen-daklah kamu kasi pada
Ka; i-sar apatah Ka; isar punja, dan
pada Allah, jang Allah punja.
26 Bagitupawn dija awrang tijada
dapat menangkap Dija, dengan barang
perkata; an, ber-hadapan bala-kawm
itu, dan marika itu h/eranlah akan
pe-njahutannja dan berdijamlah dirinja.
27 Bagitupawn berdatang-lah kapadanja
barang awrang Saduki, jang melawan
kata jang tijada barang kabangkit-an
awrang-awrang mati, dan marika itu
bertanjalah Dija.

28 Dan katalah: H/e tuwan Guru, Musa
sudah kasi su-rat titah pada kami:
djikalaw barang sa; awrang punja
suda-ra laki-laki mati, jang ada satu
bini padanja, kalu ija mati, tijada
tinggal barang a-nak, bagitu djuga
sudaranja laki-laki haros ambil bini itu,
dan menghidopkan barang be-neh pada
sudaranja.
29 Adapawn adalah tudjoh sudara laki-
laki; maka jang pertama itu ambillah
satu bi-ni, dan matilah di luwar ba-rang
anak.
30 Bagitu djuga jang ka-duwa itu,
ambillah bini itu, dan matilah di luwar
barang anak.
31 Dan jang katiga itu su-dah ambil dija,
dan bagitu-pawn tudjoh-tudjoh awrang
itu berikot-ikot, tijada me-ninggal
barang anak, dan ma-tilah.
32 Deri balakang sakali matilah lagi
parampuwan itu.
33 Maka pada kabangkitan itu, sijapa
punja bini dija a-kan ada? karana pada
tudjoh-tudjoh itu ija sudah ada a-kan
bini.

34 Maka menjahutlah Tu-han Jesus, dan
katalah pada marika itu: Anak-anak
alam ini kawin dan djadi kasi ka-win;
35 Tetapi dija awrang itu, jang akan
dekira-kirakan mu-stahak akan berawleh
alam itu, dan kabangkitan deri an-tara
awrang-awrang mati, ti-jada akan kawin
dan tijada djadi kasi kawin.
36 Karana dija awrang ti-jada akan
bawleh mati lagi, karana marika itu ada
sama rupa dengan mela; ikat-mela;
i-kat, dan ada anak-anak Al-lah,
deri sebab marika itu ada anak-anak
kabangkitan.
37 Tetapi akan itu, jang awrang-awrang
mati akan bangun hidop kombali,
Musa djuga sudah tondjok itu di hutan
karandjang, di mana ija panggil maha
Tuhan: Allah Abra; am, dan Allah Isa; ak
dan Allah Jakub.
38 Maka Allah bukan ada Allah bagi
awrang-awrang mati, tetapi bagi
awrang-aw-rang jang hidop, karana
dija awrang itu samowanja ada hidop
padanja.
39 Bagitupawn menjahut-lah padanja
barang awrang deri pada Pengadjar-

penga-djar Tawrat, dan katalah: Gu-ru,
angkaw sudah bilang be-tul-betul.
40 Maka deri pada itu, dija awrang tijada
barani lagi, ta-nja apa-apa padanja.
41 Adapawn berkatalah Tuhan Jesus
pada marika itu: Bagimana awrang
bawleh bi-lang jang Christos ada anak
laki-laki Daud?
42 Sedang Daud sendiri kata di dalam
kitab Masmur: “Tuhan sudah bilang pada
Tuhanku: Dudoklah awleh-mu pada
kananku,
43 Sampe B/eta taroh sataru-sataruma
akan pengalas pada kaki-kakimu.”
44 Bagitupawn Daud pang-gillah Dija:
Tuhan, bagimana Ija bawleh ada
Anaknja?
45 Adapawn sedang awrang banjak-
banjak adalah dengar-dengar itu,
berkatalah Ija pa-da murid-muridnja:
46 Berdjaga-djaga diri kamu deri pada
Pengadjar-pengadjar Tawrat itu, jang
mawu ber-djalan-djalan dengan badju
pandjang, dan jang suka ta-b/ea-tab/ea
di pasar-pasar, dan di tampat-tampat
kadudokan hormat di Kanisa-kanisa dan
di majida-majida;

47 Jang makan habis ru-mah-rumah
parampuwan balu, dengan pura-pura
deri somba-jang pandjang-pandjang;
satu hukum jang terlebeh barat marika
itu akan mendapat.

21 1 Adapawn sedang Ija meng-
angkatlah mata-matanja,
Ija melihat bagimana awrang jang
kaja-kaja itu, adalah taroh pemberian-
pemberiannja di da-lam peti kupang
Kaba.
2 Maka melihatlah Ija lagi satu
parampuwan balu jang miskin taroh
dalamnja duwa keping.
3 Maka katalah Tuhan JESUS: Dengan
songgoh-songgoh Aku bilang bagi kamu,
jang parampuwan balu, jang ka-sijan
ini, sudah taroh dalam-nja lebeh deri
samowa jang lajin itu;
4 Karana dija awrang sa-mowa sudah
taroh akan pem-berian bagi Allah deri
dija awrang punja kakaja; an besar,
tetapi dija ini sudah taroh dalamnja deri
dija punja ka-kurangan, samowa jang
ada padanja akan hidop.
5 Adapawn sedang barang awrang
berkatalah akan Ka-ba, jang itu ada
terhijas deng-an batu-batu bagus dan

pem-berian-pemberian, bersabda-lah
Ija:
6 Akan samowanja itu, jang kamu ada
lihat, nanti datang hari-hari-pada jang
mana ti-jada akan tertinggal sabidji
badu atas batu jang lajin, jang tijada
djadi terrombak.
7 Bertanjalah marika itu padanja, kata:
Ja Guru! apa waktu itu akan djadi,
dan a-patah tanda, manakala itu a-kan
djadi?
8 Berkatalah Ija: Djaga lihat bajik-bajik,
djangan be-rilah diri kamu depersasat-
kan! karana banjak awrang akan datang
dengan namaku, kata: Aku ini ada
Dija itu, dan waktu sudah damping.
Djanganlah kamu ikot dija awrang!
9 Tetapi manakala kamu akan dapat
dengar chabar paparangan dan
lakaruwan, djangan kamu takadjoh!
ka-rana itu haros djadi lebeh di hulu;
tetapi penghabisan bu-lom bagitu lakas.
10 Lebah djawoh berkata-lah Ija pada
marika itu: Satu bala akan baku-bantah
deng-an bala jang lajin, dan ka-radja;
an dengan karadja; an.
11 Dan akan djadi tanah gojang karas-
karas, dan pe-njakitan dan kalaparan

kuli-ling-kuliling; lagipawn kata-kotan
besar-besar dan tanda-tanda deri dalam
langit.
12 Tetapi lebeh di hulu deri pada
segala sasawatu itu, dija awrang
akan taroh tangan ka-atas kamu dan
mengadakan djahat bagi kanu, dan
akan sarahkan kamu di Kanisa-ka-nisa
dan di pandjara-pandjara, dan akan
tarik kamu berha-dapan Radja-radja
dan pama-rentah-pamarentah, awleh
ka-rana namaku.
13 Tetapi itu akan djadi bagi kamu akan
satu kasak-sian.
14 Sebab itu hendaklah ka-mu ambil
putusan di dalam ha-ti, akan djangan
timbang-me-nimbang di hulu, tjara
bagi-mana kamu akan membawa
penjahutan.
15 Karana Aku ini akan memberi bagi
kamu mulut dan hikmet, sahingga segala
pelawan kamu tijada akan bawleh dapat
ontong atas ka-mu, dan tijada akan
bawleh melawan kanu.
16 Tetapi kamu akan djadi desarahkan
awleh ibu-bapa kamu, dan awleh
sudara-su-dara, dan awleh atsal-atsal
dan tsobat-tsobat, dan mari-ka itu akan

membunoh ba-rang awrang deri antara
ka-mu.
17 Dan kamu akan djadi terbintji awleh
samowa ma-rika itu, awleh karana
na-maku.
18 Maka sa-urat rambot deri pada
kapala kamu tijada akan djadi hilang.
19 Dengan berkandjang da-lam peri
tsabar, kamu akan pa-liharakan
djiwa-djiwa kamu
20 Tetapi manakala kamu akan dapat
lihat Jerusalem de-kurongkan kuliling-
kuliling-an dengan rantara-tantara
pa-parangan, bagitu djuga ka-tahuwi
awleh kamu, bahuwa karusakannja ada
damping.
21 Bagitupawn barang sija-pa ada di
Jehuda, hendaklah ija lari di gunong-
gunong, dan barang sijapa jang ada di
dalamnja, hendaklah ija ka-luwar, dan
barang sijapa ada di duson, djangan
marika itu balik-pulang masok dalamnia.
22 Karana itulah hari-hari pembalasan,
sopaja djadi ga-nap segala sasawatu
jang ter-surat.
23 Tetapi tjilaka pada par-ampuwan-
parampuwan bon-ting dan jang ada
dengan anak kitjil, pada hari-hari itu!

Ka-rana akan ada susah besar di dunja
dan satu hukum morka atas bala-kawm
ini.
24 Dan marika itu akan dja-toh awleh
tadjam pedang, dan debawakan
terpandjara antara sekalijen bangsa;
dan Jerusalem akan djadi terindjak
aw-leh awrang chalajik, sempe waktu
aman hari-hari awrang chalajik itu sudah
djadi ga-nap.
25 Maka akan djadi tanda-tanda pada
mata-hari, dan pa-da boelan, dan pada
bintang-bintang; dan di atas bumi
a-kan ada katakotan besar, an-tara
chalika-chalika, dengan tijada tahu
bagimana, mana-kala lawutan dan
galombang-galombang babunji;
26 Sedang manusija-manu-sija akan
dapat hati hilang, awleh karana
katakotan besar-besar, dan dengan
bernan-ti-nanti apa mawu djadi di
dunja; karana segala kowat di langit
akan bergarak.
27 Maka pada tatkala itu, dija awrang
akan dapat lihat Anak manusija itu di
dalam satu awan, berdatang dengan
kawasa dan dengan kamuli-ja; an besar.

28 Tetapi manakala itu mu-lai
djadi, bagitupawn hendak-lah damu
mendirikan diri ka-mu, dan mengangkat
kapapa kamu! deri sebab kalepasan
kamu sudah hampir.
29 Maka berkatalah Ija pa-da marika itu
sawatu perupa-ma; an ini: Lihat-lihat
akan po-hon ara dan akan samowa
po-jon lajin-lajin.
30 Serta dija itu bertunas, dan kamn
dapat lihat itu, ak-mu djuga tahu, jang
saka-rang waktu panas sudah ham-pir.
31 Bagitu lagi kanu ini, manakala kamu
dapat lihat segala perkara itu djadi, ka
tahuwi awleh kamu, kara-dja; an Allah
sudah damping.
32 Songgoh B/eta bilang pa-da kamu;
pupu, jang ada sa-karang ini, tijada akan
lalu lampoh, sampe samowa itu djadi.
33 Langit dan bumi akan lalu hilang,
tetapi segala per-kata; anku tijada akan
hilang.
34 Tetapi berdjaga-djagalah diri kamu,
agar djangan hati kamu djadi barat
dengan ma-kan, minom, dan dengan
ma-nisu-manisu kahidopan ini, sampe
hari itu berdatang atas kamu dengan
sakunjong-ku-njong.

35 Karana salaku satu da-d/esu, ija akan
berdatang atas sakalijen awrang, jang
berdu-dok atas saganap bumi.
36 Bagitupawn hendaklah kamu
berdiaga-djaga dan ber-sombajang pada
santijasa wak-tu, sopaja kamu dapat
de-kira-kirakan mustahak lari berlepas
deri segala sasawatu itu, jang nanti
djadi, dan berdiri berhadapan Anak
ma-nusaja.
37 Bagitupawn antara si-jang hari,
beradjar-adjarlah Ija di dalam Kaba,
tetapi pa-da malam kaluwarlah Ija dan
bermalamlah di gunong, jang denamai
gunong pohon-pohon minjak.
38 Dan kabanjakan awrang itu
berdatanglah kapadanja pada pagi-pagi
hari di dalam Kaba, akan menengar Dija.

22 1 Adapawn masa raja raw-ti-rawti
manis, jang denamai Pascha,
hampir datang.
2 Maka Kapala-kapala I-mam dan
Pengadjar-penga-djar Tawrat adalah
tjahari-tjahari, bagimana marika itu
bawleh dapat bunoh Diga; ka-rana
marika itu takolah akan kawn itu.

3 Bagitupawn masoklah se-tan di dalam
Judas, denamai Iskariot, jang adalah
deri an-tara bilangan kaduwa belas itu.
4 Maka pergilah ija berbi-tiara dengan
Kapala-kapala Imam dan dengan
Panhulu-panghulu awrang bersindja-ta,
bagimana ija akan sarah-kan Dija
kapada marika itu.
5 Maka bersuka-sukalah marika itu dan
djandjilah, jang dija awrang akan mawu
kasi keping padanja.
6 Dan ija mengakaw itu dan tjaharilah
senang jang bajik akan sarahkan Dija, di
luwar barang huru-hara.
7 Bagitupawn sudah datang hari
rawti-rawti manis itu, pada jang mana
awrang ha-ros mebunoh bante anak
dom-ba Pascha itu.
8 Maka surohlah maha Tu-han, Petrus
dan Joannes, ka-ta: Pergilah kamu
sadijakan-lah bagi kami Pascha itu,
so-paja kami makan itu.
9 Maka katalah marika itu kapadanja:
Di mana Angkaw mawu, kami sadijakan
itu?
10 Katalah Ija pada marika itu: Lihat,
manakala kamu masok negeri itu, kanu
akan baku-dapat dengan sa; awrang

manusija, jang memikol satu balangan
ajer; ikotlah dija di dalam runah itu, di
mana ija masok.
11 Dan katakanlah pada tu-wan rumah
itu: Guru bilang padamu: Di manatah
bilik itu, di mana B/eta bawleh makan
Pascha dengan murid-murid-ku?
12 Bagitupawn ija akan ton-diok bagi
kamu satu bilik di petak ka; atas, jang
tersedija dengan tikar-tikar; di situ-pawn
hendaklah kamu sedi-jakan itu.
13 Maka pergilah marika itu dan
mendapatlah, sabagi-mana Tuhan
sudahlah bilang pada dija awrang, dan
ma-rika itu sadijakanlah Pascha itu.
14 Dan manakala sudah sampe djam
itu, berdudoklah Ija dan kaduwa-belas
rasul bersama-sama dengan Dija.
15 Dan berkatalah Ija pada Marika itu:
B/eta sudah su-ka-suka sekali makan
Pa-scha ini bersama-sama dengan
kamu, lebeh di hulu deri B/e-ta merasa
sangsara;
16 Karana B/eta bilang pa-da kamu,
jang B/eta tijada a-kan makan lagi deri
padanja, sampe itu sudah djadi ganap di
dalam karadja; an Allah

17 Maka ambillah Ija satu tjawan
minoman, dan sedang Ija sudah
mengutjap sukur katalah Ija: Ambillah
itu, dan bergahagilah itu di an-tara
kamu!
18 Karana B/eta bilang pa-da kamu;
B/eta tijada akan minom deri pada
bowa-bo-wa anggawr, sampe kara-dja;
an Allah sudah datang.
19 Dan ambillah Ija rawti, dan sedang
Ija sudahlah meng-utjap sukur, Ija
pitjahlab itu, lalu kasi itu pada marika
itu, dan katalah: Inilah tubohku, jang
deberikan karana kamu; bowatlah itu
akan pengingat-an padaku.
20 Bagitu lagi tjawan mi-noman itu,
komedijen deri pa-da makan itu, dan
katalah: Tjawan minoman ini, ada
per-djandjian baharu di dalam da-rahku,
jang tertumpah karana kamu.
21 Tetapi lihatlah awleh ka-mu, tangan
deri pada jang djuwal semukan Beta ada
bersama-ssama dengan B/eta di majida.
22 Maka songgohpawn, A-nak manusija
saharosnja dju-ga berangkat pergi,
sabagi-mana sudah tangu itu; tetapi
tjilaka-tjilaka pada sa; awrang itu, awleh
sijapa Ija djadi terdjuwal!

23 Maka mulailah marika itu baku-tanja
sawatu pada jang lajin, sijapatah akan
bawleh ada dija itu, jang a-kan berwowat
itu?
24 Adapawn djadilah satu buku-lawan
antara marika itu, sijapatah jang
terbesar di an-tara marika itu?
25 Maka katalah Ija pada marika itu:
radja-radja cha-lika chalika pegang
paren-tah atas dija awrang punja bala,
dan jang berkawasa a-tas dija awrang,
denamai tu-wan-tuwan jang berhormat
mulija.
26 Tetapi di antara kamu djangan
sabagitu; hanja jang terbesar di antara
kamu, bi-jar ija djadi sama jang
terle-beh kitjil, dan jang terle-beh mulija
sarupa sa; awrang hamba.
27 Karana sijapatah jang terlebeh
besar? Sa; awrang itu, jang ada dudok
di majida, ataw jang djaga majida?
Bu-kankah dija itu, jang ada du-dok di
majida? Maka Aku ini djunga ada pada
sama tengah kamu, salaku sa; awrang
jang berdjaga-djaga.
28 Tetapi kamu djuga ada itu, jang
sudah menahan ba-sertaku di dalam
segala per-tjawba; anku.

29 Maka bagitupawn Aku bertantukan
bagi kamu ka-radja; an, sabagamana
Bapaku sudah tantukan itu bagiku;
30 Sopaja kamu makan dan minom di
majidaku di dalam karadja; anku, dan
kamu akan berdudok pada tachta-tachta
karadja; an, akan menghukum-kan
kadawa belas hulu-bang-sa Israel.
31 A dapawn berkatalah ma-ha Tuhan:
h/e Simeon! Sime-on! Lihat! S/etan
sudah su-ka-suka sekali akan kamu,
mawu tapis kamu seperti gendom;
32 Tetapi Aku sudah me-mohon awleh
karana angkaw, agar djangan imanmu
djadi hilang: dan angkaw, manakala
sakali angkaw sudah ba-wah tawbat,
hendaklah ang-kaw berkowatkan
sudara-su-daramu!
33 Maka katalah Petrus pa-danja: Ja
Tuhan! b/eta tersa-dija, dengan Angkaw
b/eta masok di pandjara dan di dalam
kumatian.
34 Berkatalah Tuhan pada=nja: Aku
bilang padamu, h/e Petrus! ajam-djantan
tijada a-kan berkukok pada hari ini,
samep angkaw sudah me-njangkal tiga
kali, jang ang-kaw mengenal B/eta.

35 Adapawn berkatalah Ija pada marika
itu: Pada tatkala Aku sudah suroh kamu,
di-luwar barang pondi, dan tam-pat
bakal, dan tjapatu-tjapatu, sudahkah
ada sakurang apa-apa pada kamu?
Menjahutlah marika itu: Tajada sakurang
apa-apa.
36 Bagitu djuga berkatalah Ija pada
marika itu: Tetapi pada sakarang ini,
barang sijapa jang ada satu pon-di,
hendaklah ija ambil itu, dan bagitu lagi
tampat ba-kal; dan barang sijapa jang
tijada pedang, hendaklah ija djuwal
badjunja, akan baw-leh beli satu!
37 Karana Aku bilang pada kamu,
jang lagi havos djadi nagap padaku,
barang jang tersurat ini: “Dan Ija sudah
terhitong di antara awrang-awrang jang
djahat” Karana barang jang keena Aku,
su-dah hampir ganap.
38 Maka berkatalah marika itu: Ja
Tuhan, lihat di sini, duwa pedang!
Menjahutlah Ija pada dija awrang:
Sampe itu.
39 Adapawn pergilah Ija kulawar,
menurut bijasanja, kagumong
pohon=pohon mi-njak, dan murid-
muridnja ikotlah Dija.

40 Dan manakala Ija su-dahlah sampe
di tampat itu, berkatalah Ija pada dija
aw-rang: Hendaklah kamu min-ta-
minta, agar djangan kamu djatoh dalam
pertjawba; an!
41 Maka mendjawohkanlah Ija sendirinja
deri dija aw-rang, sakira-kira satu limpar
batu punja djawoh, lalu ber-lututlah, dan
b4rsombajang-lah,
42 Kata: Ja Bapa! kkalu-kalu bawleh,
berilah tjawan minoman ini lalu lampoh
deri padaku! Tetapi djangan B/eta punja,
tetapi Angkaw punja kahendak djadi!
43 Maka kalihatanlah pa-danja satu
Melaikat deri da-lam sawrga, jang
berkowat-kanlah Dija.
44 Maka djadilah, sedang Ija balisah
dangan katakotan kamatian, jang
Ija bersom-bajanglah dengan lebeh
sa-ngat. Maka djadilah suarnja seperti
tiris-tiris darah kantal, djatoh di tanah.
45 Maka sedang Ija berdiri bangun deri
sombajang, berda-tanglah Ija pada
murid-mu-ridnja, dan mendapatlah
dija awrang sonok-tidor, awleh ka-rana
kaduka; an;
46 Dan katalah pada ma-rika itu:
Bagimana kamu tidor? bangunlah dan

ber-sombajanglah, agar djangan kamu
djatoh dalam pertjaw-ba; an!
47 Maka sedang Ija adalah berkata-kata
lagi, takadjoh! satu pasukan; dan satu
aw-rang deri antara kaduwa be-las itu,
berdjalanlah kamu-ka deri dija awrang,
dan berdatanglah hampir pada Tu-han
JESUS, akan kasi tjium padanja.
48 Maka katalah Tuhan JESUS padanja:
Ile Judas! adakah angkaw djuwal
se-mukan Anak manusija deng-an satu
tjium?
49 Tetapi manakala aw-rang-awrang
itu, jang kuli-ling Tuhan JESUS, dapat
li-hat apa mawu djadi, katalah padanja:
Ja Tuhan! kita aw-rang potong djuga
dengan pe-dang?
50 Maka sa; awrang deri an-tara marika
itu potonglah hamba Imam besar, dan
pu-tuslah teliganja kanan.
51 Menjahutlah Tuhan JESUS, kata: kasi
tinggal dija awrang sampe di situ djuga;
maka peganglah Ija telinga-nja itu, dan
sombohkanlah dija.
52 Adapawn bersabdalah Tuhan JESUS,
pada kapala-kapala Iman, dan pada
Pang-hulu Kaba, dan kapada Pe-natuwa-
penatuwa itu, jang sudahlah datang

lawan Dija: Sa; awleh-awleh mealwan
sa-awrang pembunoh, kamu su-dah
berdatang dengan pe-dang-pedang dan
tongkat-tongkat:
53 Pada sedekala hari djuga B/eta sudah
ada dangan kamu di dalam Kaba, dan
kamu su-dah tijada menangkap B/eta!
Tetapi inilah kamu punja djam dan
kawasa kagalapan.
54 Adapawn sedang marika itu
menangkaplah Dija, dija awrang antar
bawa Tuhan JESUS di rumah Imam
besar. Dan Petrus ikotlah deri dja-woh.
55 Maka sedang awrang su-dahlah
kampong api di tengah-tangah baranda,
dan berdu-doklah di sana, bagitu djuga
berdatanglah lagi Petrus, du-dok pada
sama tengah ma-rika-ita.
56 Di situpawn satu hamba parampuwan
dapat lihat dija di tarang, dan angkatlah
mata atas dija dengan tadjam-ta-djam,
dan katalah padanja: Sa; awrang
ini djunga sudah ada bersama-sama
dengan Dija.
57 Tetapi ija menjagkal Dija, kata: Il/e
parampuwan! b/eta tijada kenkal Dija.
58 Dan sabantar-sabantar sedikit, satu
jang lajin dapat lihat dija, dan katalah:

Ang-kaw djuga ada deri dija aw-rang iut.
Maka berkatalah Petrus: Il/e manusija,
b/eta ini bukan.
59 Maka sakira-kira kome-dijen deri
satu djam lamanja, sa; awrang jang lajin
songgoh-kanlah itu, dan berkatalah:
Dengan sabenarnja, jija nin sudah ada
baserta dengan Dija, dan ija djuga ada
satu awrang Galil/ea.
60 Tetapi berkatalah Petrus: Il/e
manusija, tijada ku-tahu apatah angkaw
bilang. Maka pada sabantar itu djuga,
se-dang ija adalah kata-kata lagi,
berkukoklah ajam djantan.
61 Bagitupawn Tuhan balik muka, lalu
angkat mata pada Petrus; maka Petrus
ingatlah akan perkata; an maha, Tuhan,
jang Ija sudah katakan pa-danja: Lebeh
di hulu adam djantan kukuruku hari ini,
angkaw djuga akan menjang-kal B/eta
tiga kali.
62 Maka pergilah Petrus kaluwar, dan
menangislah pedis=pedis.
63 Adapawn segala laki-laki itu, jang
berdjaga-dja-galah akan Tuhan JESUS,
bapergilakanlah Dija dan pu-kol Dija;
64 Dan dija awrang tutop-lah mukanja
dan menampar-lah Dija, dan abis itu,

dija awrang tanja Dija, kata: Tjawba
nubewet, sijapa-sija-pa itu, jang sudah
pukol Ang-kaw?
65 Dan banjak hodjat lajin-lajin
berkatalah marika itu padania.
66 Dan manakala sudah djadi sijang,
bakompollah Pe-natuwa-penatuwa
kawm itu, dan Kapala-kapala Imam
dan Pengadjar-pengadjar Tawrat, dan
membawakanlah Dija ber-hadapan dija
awrang punja saniri,
67 Dan berkatalah: Djika-law Angkaw
ada CHRISTOS, bilanglah itu pada
kami. Ber-katalah Ija pada dijaawrang:
Djikalaw Aku bilang itu pada kamu,
kamu djuga tijada per-tjaja itu.
68 Dan djikalaw B/eta akan tanja apa-
apa, kamu tijada akan kasi menjahut
padaku, dan kamu tijada akan kasi lepas
B/eta.
69 Maka deri pada sakarang ini, Anak
manusija itu akan dudok sabelah kanan
deri pada maha kawasa Allah.
70 Bagitu djuga berkatalah dija
awrang samowanja: Ada-kah Angkaw
songgoh-song-gob Anak laki-laki Allah?
Berkatalah Ija pada marika itu: Kamu

ada bilang itu, karana B/eta ini ada Dija itu.
71 Bagitupawn bersabdalah marika itu: Kami mawu apa lagi dengan kasaksian? Sa-karang kami sendiri sudah dengar itu deri dalam nu-lutnja.

23 1 Adapawn saganap per-himponannja bangunlah dan bawakanlah Tuhan JESUS kapada Pilatus.
2 Dan mulailah marika itu mengadoh Dija, kata: Kami sudah dapat sa; awrang ini, jang Ija mengharukan kawm dan togor, djangan kasi harga kapala pada Kaisar, sedang Ija katakan, jang Ija ada CHRISTOS, Radja itu.
3 Bagitupawn Pilatus pariksa tanjalah Dija, kata: Adakah Angkaw Radja aw-rang Jehudi? Menjahutlah Ija padanja, kata: Angkaw ada bilang itu.
4 Maka berkatalah Pilatus pada Kapala-kapala Imam dan pada kawm itu: Tijada ku-dapat persalahan di dalam manusija ini.
5 Tetapi dija awrang lebeh tindis paksa, kata: Ija meng-harukan kawm, dengan ber-adjar-adjar kuliling-kuliling di tanah Jehuda, mulanja deri Galil/ea sampe di sini.

6 Serta Pilatus dapat deng-ar akan
Galil/ea, bertanjalah ija, kalu-kalu
manusija itu ada sa; awrang Galil/ea?
7 Dan tatkala ija dapat dengar jang
Ija ada deri ba-wah parentah Herodes,
suroh-lah ija Tuhan JESUS kapada
Herodes, jang pada hari-hari itu djuga
adalah di Jerusalem.
8 Maka manakala Herodes dapat lihat
Tuhan JESUS, ber-sukalah ija amat;
karana la-ma-lama djuga ija sudah
suka mawn lihat Dija, harana su-dahlah
ija dengar banjak-ba-njak akan Dija,
dan harap-lah, jang ija akan dapat
lihat barang tanda h/eran, jang a-kan
debowat awlehnja.
9 Bagitu djuga bertanjalah ija rupa-rupa
perkara pada-nja, tetapi Ija tijada kasi
ba-rang menjahut padanja.
10 Maka Kapala-kapala I-man dan
Pengadjar-pengadjar Tawrat adalah
derdiri di situ, dan bawakanlah
pengadohan jang sangat-sangat
melawan Tuhan JESUS.
11 Maka Herodes, bersa-ma-sama
dengan panghulu-panghulunja
menghinakanlah dan bapergilakanlah
Dija, dan kasi pake padanja satu badju

menjala-njala, lalu suroh bawa pulang
Dija pada Pilatus.
12 Dan pada hari itu djuga Pilatus dan
Herodes sudah djadi tsobat, karana
lebeh di hulu dija awrang bersataru; an
sawatu dengan jang lajin.
13 Adapawn bakompollah Pilatus Kapala-
kapala Imam, dan Panghulu-panghulu
dan kawm itu.
14 Dan berkatalah pada ma-rika itu:
Kamu sudah bawa manusija ini sa;
awleh-awleh Ija mengharukan kawm,
maka lihat, b/eta sudah pariksa Dija
berhadapan kamu, tetapi tijada ku-kapat
pada manusija ini sabarang salah deri
jang mana kamu bapersalahkan Dija.
15 Dan Herodes djuga tija-da, karana
b/eta sudah suroh kamu pergi
kapadanja; maka lihat, tijada subarang
apa-apa debowat awlehnja, jang
saharosnja Ija mati debunoh.
16 Sebab itu b/eta akan men-tjomokkan
Dija, dan kasi lepas Dija.
17 Maka haroslah ija me-lepaskan pada
marika itu, ba-rang sa; awrang pada
masa-raja.
18 Bagitu djuga saganap pa-kompolan
angkat batar/eak ra-m/e-ram/e, kata:

Angkat bo-wang ini, dan kasi kepas
Bar-abba bagi kami!
19 Jang awleh karana satu huru-hara,
jang sudah djadi di negeri itu, dan awleh
ka-rana satu hal kabunohan, su-dah
terbowang di pandjara.
20 Bagitupawn Pilatus me-njarulah
kombali pada dija awrang, jang ija mawu
kasi lepas Tuhan JESUS.
21 Tetapi dija awrang itu angkat batare;
ak, kata: Tsa-libkanlah! tsalibkanlah
Dija!
22 Maka pada jang katiga kali berkatalah
ija pada ma-rika itu: Djahat apa Ija
su-dah bowat? Sudah tijada ku-
dapat barang pohon-sebab ka-matian
dalamnja; sebab itu b/e-ta mawn
mentjomokkan Dija dan kasi lepas Dija.
23 Tetapi dija awrang na-na-nanalah
dengan batare; ak besar-besar, dan
dija awrang mawu djuga, jang Ija djadi
detsalibkan; dan dija awrang punja
batare; ak dan kapala-ka-pala Imam
punja, sudah djadi lebeh sangat.
24 Bagitupawn Pilatus bo-watlah
putusan, jang penon-tutannja haros
djadi.

25 Dan melepaskanlah dija itu, jang
awleh karana huru-hara dan hal
pembunohan ter-bowang di dalam
pandjara, dan Tuhan JESUS sarahkanlah
ija akan dija awrang punja kahendak
djunga.
26 Dan manakala dija aw-rang adalah
antar bawa Dija, menangkaplah marika
itu sa-awrang, bernama Simeon deri
Kirene, jang pulang deri du-son, dan dija
awrang taroh-tsalib itu atas dija, so-paja
ija pikol itu di balakang Tuhan JESUS.
27 Dan satu dabanjakan awrang besar-
besar, dan par-ampuwan-parampuwan,
ikot, lah Dija, jang bersijoh dan
bertangis-tangislah akan Dija.
28 Maka Tuhan JESUS mem-baliklah
muka pada dija aw-rang, dan sabdalah:
H/e anak-anak parampuwan Jerusalem,
djangan bertangis awleh ka-rana Aku,
tetapi bertangislah kamu akan sendiri
kamu, dan akan anak-anak kamu!
29 Karana songgoh-songgoh, hari akan
datang pada jang mana awrang akan
bilang: Berontong-ontong awrang-aw-
rang itu jang sudah tijada dapat anak,
dan gandongan-gandongan itu jang

tijada bonting, dan susu-susu itu, jang
sudah tijada kasi isap!
30 Pada tatkala itu dija awrang akan
mulai kata pada gunong-gunong:
Djatohlah ka-atas kami! dan pada
bukit-bukit: Tutoplah kami!
31 Karana djikalaw awrang bowat itu
pada kaju jang hidop, apa akan djadi
pada jang kering itu?
32 Maka djadilah debawaw-kan sertanja
duwa awrang jang lajin, ija itu duwa
aw-rang djahat, akan djadi ter-bunoh
sama-sama dengan Tu-han JESUS.
33 Dan manakala marika itu sudah
sampe tampat itu, jang denamai
Tengkorak, dija awrang mentsalibkanlah
Tu-han JESUS di situpawn, dan awrang-
awrang jang djahat itu, sa; swrang
pada kanan-nja, dan jang lajin itu pada
kirinja.
34 Maka berkatalah Tuhan JESUS: Ja
Bapa! kasi ampon dija awrang! karana
marika itu tijada tahu, apatah dija
awrang ada bowat. Dan dija awrang itu
bergahagilah pa-kean-pakeannja dan
membo-wanglah onde akan itu.
35 Adapawn kabanjakan awrang itu
adalah berdiri-berdiri di situ dan

lihat-lihat itu. Maka Panghulu-panghu-lu
bersama-sama dengan dija awrang
itu, bapergilakanlah Dija, kata: awrang
lajin Ija sudah tulong, bejar Ija tu-long
sendirinja, kalu Ija ada CHRISTOS,
Pilehan Allah itu.
36 Maka Iagi awrang-aw-rang
paparangan itu bapergi-lakanlah Dija,
dan dija aw-rang bawakanlah tjuka
pa-danja,
37 Dan bersabdalah: Kalu-kalu angkaw
ada Radja aw-rang Jehudi, tulonglah
sen-dirimu.
38 Maka adalah tersurat la-gi ka; atas
Tuhan JESUS satu alamat, tersurat
dengan hu-ruf-huruf Ilelleni, dan
Raw-mawi dan Ibrani: INILAH RADJA
AWRANG JEHUDI.
39 Lagipawn sa; swrang deri pada
awrang-awrang djahat itu, jang
tergantong itu, ho-djatlah Dija, kata:
Djikalaw angkaw ada CHRISTOS,
tu-longlah sendirimu dan kita awrang.
40 Tetapi menjahutlah jang lajin itu, dan
togorlah dija, kata: Tijadakah angkaw
ta-hu takot akan Allah, sedang angkaw
ada dalam satu rupa hukum?

41 Dan kita awrang atas kabenaran;
karana kami ta-rima menurut bowat-
bowatan kami, tetapi Dija ini sudah
tijada bowat salah sabarang apa-apa.
42 Dan katalah ija pada Tuhan JESUS: Ja
Tuhan, it-ugat b/eta, manakala Angkaw
sudah masok karadja; anmu!
43 Maka berkatalah Tuhan JESUS
kapadanja: Songgoh-songgoh B/eta
biland padamu, hari ini djuga angkaw
akan ada sertaku di dalam Firdaus.
44 Adapawn sudahlah sa-kiri-kiri djam
jang ka; anam, dan berdatanglah satu
kaga-lapan atas saganap bumi, sam-pe
djam jang kasembilan;
45 Dan mata hari djadilah galap dan
kalambu dindingan di dalam Kaba
djadilah ter-rabe bahagi duwa.
46 Maka bersarulah Tuhan JESUS
dengan sawara karas-karas, kata:
Ja Bapa, di da-lam tanganmu, Aku
sarahkan djiwaku! Dan manakala Ija
sudah bilang itu, putuslah Ija.
47 Maka manakala Pengra-tus itu dapat
lihat, apatah sudah djadi, ija memudjilah
Allah, kata:Songgoh-songgoh adil
adanja manusija ini!

48 Dan kabanjakan awrang itu, jang
sudahlah bakompol akan lihat-lihat itu,
sedang dija awrang dapat memandang
segala sasawatu itu, jang su-dah djadi,
menamparlah da-danja, lalu balik
pulang.
49 Maka samowa kakenal-an maha
Tuhan adalah ber-diri deri djawoh,
lagipawn parampuwan-parampuwan itu,
jang sudahlah ikot Dija deri Galile; a,
dan melihatlah sega-la sasawatu itu.
50 Maka lihat, satu aw-rang, bernama
Josef, satu anggawta saniri besar, satu
laki-laki jang bajik dan adil,
51 (Dan jang sudah tijada bersama-
sama hati dengan dija awrang punia
bitjara dan bo-wat-bowatannja) deri Ari-
mathe; a, satu negeri awrang-awrang
Jehudi, dan jang sen-diri lagi adalah
bernanti ka-radja; an Allah;
52 Dija ini pergilah pada Pilatus, minta
bangke Tuhan JESUS.
53 Dan manakala ija su-dahlah kasi
turon itu, ija bungkuslah itu dangan kajin
jang halus, dan tarohlah itu di dalam
satu kubur, terpa-hat dalam karang,
di mana bulom sakali barang-barang
awrang detarohkan.

54 Maka adalah itu hari persadija; an,
dan sabbat ham-pir mulia.
55 Adapawn parampuwan-parampuwan
itu, jang sudah-lah datang sertanja deri
da-lam Galile; a, ikotlah deri ba-lakang,
dan lihat-lihat kubur itu, dan bagimana
tubohnja djadi detarohkan.
56 Dan manakala marika itu sudah
pulang, dija aw-rang sadijakanlah
rampah-rampha dan minjak bobo, maka
antara hari sabbat ber-hentilah marika
itu, menurut Tawrat.

24 1 Adapawn pada hari jang pertama
jang berikot hari sabbat, pada
hampir-hampir sijang, berdatanglah
marika itu di kubur, membawa ram-pah
itu, jang marika itu su-dahlah sadijakan,
dan barang awrang bersama-sama
dengan dija awrang.
2 Maka mendapatlah ma-rika itu batu
itu terguling deri atas kubur itu.
3 Dan manakala marika itu masoklah
dalamnja, dija aw-rang tijada dapat
badan Tu-han JESUS.
4 Maka djadilah, sedang marika itu
bersusah hati aw-leh karana itu,
takadjoh! du-wa laki-laki, dengan pake;

an putih manjala-njala, adalah berdiri
sama-sama dengan dija awrang.
5 Maka sedang sudahlah berdatang atas
marika itu satu takotan, dan jang marika
itu bertondoklah mukanja kaba-wah,
berkatalah marika itu kapada dija
awrang: Apatah kamu ada mawu tjahari
jang hidop itu antara awrang-awrang
mati?
6 Bukan Ija ada di sini, tetapi Ija sudah
bangun-hi-dop. Ingat-ingat, bagimana
Ija sudah bilang pada kamu, sedang Ija
adalah lagi di Ga-lilea, kata:
7 Jang saharosnja Anak manusija
desarahkan di dalam tangan awrang-
awrang ber-dawsa, dan detsalibkan,
dan pada hari jang katiga bangun-hidop
kombali.
8 Bagitupawn ingat-ingat-lah marika itu
akan segala perkata; annja itu.
9 Maka sedang marika itu pulanglah
deri pada kubur, dija awrang bawalah
chabar akan segala sasawatu itu pa-da
kasabelas itu, dan pada samowa awrang
lajin-lajin.
10 Maka segala parampu-wan, itulah
Maria Magdale-na, dan Joanna, dan
Maria, ibu Jakobus itu, dan lajin-lajin

jang bersama-sama deng-an dija
awrang, jang bawalah chabar itu pada
Rasul-rasul.
11 Maka adalah segala perkata; annja
pada marika itu seperti tutoran sija-sija
sadja, dan tijada pertjaja dija aw-rang.
12 Tetapi bangunlah Petrus lari kakubur,
dan sedang ija adalah tondok-tondok
dirinja, ija dapat lihat kajin-kajin
pembungkus sadja, dan pulang-lah
ija dengan heran-heran akan itu, jang
sudahlah djadi.
13 Adapawn duwa awrang deri antara
marika itu adalah pergi pada hari itu
djuga ka-pada sawatu negeri, djawoh-
nja anam puloh istadion deri Jerusalem,
namanja Emmaus.
14 Maka marika itu adalah bilang-bilang
sa; awrang pada jang lajin, akan segala
sasa-watu itu jang sudahlah djadi.
15 Maka djadilah sedang marika itu
adalah kata-kata kan demikijen dan
baku-ba-kutanja, jang Tuhan JESUS
sendiri berdatanglah hampir dan
berdjalan-djalanlah ber-sama-sama
dengan dija aw-rang.

16 Tetapi manta-mantanja da-patlah
tertahan, sampe dija awrang tijada
mengenal ma-a Tuhan.
17 Tetapi berkatalah Ija pada marika
itu: Kata-kata-an apa itu, jang kamu
bi-lang-bilang antara djalan sa-awrang
pada jang lajin, dan jang kamu ada
dengan mu-ram-muram bagitu?
18 Bagitu djuga menjahut-lah sa;
awrang deri padanja, jang bernama
Kleopas, kata padanja: Angkawkah
sendiri sadja sa; awrang dagang di
Je-rusalem, jang tijada tahu, apatah
sudah djadi si situ, antara har-hari ini?
19 Katalah Ija pada ma-rika itu: Apa itu?
Bersab-dalah marika itu padanja: Akan
JESUS deri Nasaret, jang sudah ada
sa; swrang Nabi, jang besar kawasanja
dengan bowat-bowatan dan perkata;
an-perkata; an, berha-dapan Allah dan
saganap kawn.
20 Bagamana Kapala-kapala Imam
dan Panghulu-panghu-lu kami sudah
sarahkan Dija akan hukum kamitian,
dan sudah mentsalibkan Dija.
21 Maka haraplah kami, jang Ijalah
Dija itu, jang akan melepaskan Israel.

Ter-saku lagi ada hari ini, hari jang
katiga, jang itu sudah djadi.
22 Lagipawn barang param-puwan-
parampuwan di antara kami sudah
mengharukan ka-mi; dija awrang sudah
pergi kakubur; pada hampir-ham-pir
sijang;
23 Dan sedang dija awrang sudah
tijada dapat badannja, marika itu sudah
datang kasi tuha, jang dija awrang
su-dah dapat lihat satu pengli-hatan deri
melaikat-melaikat, jang Ija ada hidop.
24 Dan barang awrang deri antara kami
sudah pergi ka-kubur, dan mendapatlah
itu sabagimana parampuwan-par-
ampuwan itu sudahlah bilang, tetapi Dija
sendiri, dija aw-rang tijada dapat lihat.
25 Maka berkatalah Ija pa-da marika itu:
Il/e kamu aw-rang jang kurang berbudi
dan hati barat-barat, akan per-tjaja
segala sasawatu, jang Nabi-nabi itu
sudah katakan!
26 Bukankah CHRISTOS su-dah haros
merasa itu, dan masok di dalam
kamulija; an-nja?
27 Dan mulailah Ija deri Musa dan
samowa Nabi, dan kasi mengarti pada

dija aw-rang surat-suratan itu, jang
dekatakan akan Dija.
28 Maka menghampirlah marika itu
kanegeri itu, ka-mana dija awrang
ada mawu pergi; maka Ija djuga
ton-djok-tondjok sa; awley-awleh Ija
mawu lebeh djawoh.
29 Maka mintalah mari-ka itu dengan
paksa-paksa, kata: Tinggal dengan
kita awrang karana ada mawu malam,
dan sijang sudah tu-ron. Bagitu djuga
masoklah Ija, akan tinggal dengan dija
awrang.
30 Maka djadilah, sedang Ija adalah
dudok bersama-sama dengan dija
awrang di majida, jang Ija mengambil-
lah rawti itu, dan mengu-tjaplah sukur,
dan pitjahlah itu, lalu kasi pada dija
awrang.
31 Bagitupawn debukakan pada marika
itu mata-mata-nja, dan dapat kenal
Dija; dan bagitu djuga linnjaplah Ija deri
mata-matanja.
32 Dan berkatalah marika itu sa; awrang
pada sa; awrang: Bukankah hati kami
rasa-rasa mawu angus di dalam kami,
pada tatkala Ija adalah berkata-kata
dengan kami an-tara djalan, dan kasi

meng-arti bagi kami ssuratan-surat-an
itu?
33 Maka bangunlah marika itu pada
djam itu djuga, dan balik pulang ka-
Jerusalem, dan mendapatlah kasabelas
itu terkompol, lagipawn aw-rang itu jang
bersama-sama dengan marika itu.
34 Jang katalah: Tuhan songoh-songoh
sudah bangun hidop, dan sudah
kalihatan pada Simeon!
35 Bagitu djuga tutor-me-nutorlah
marika itu, apatah sudah djadi di antara
djalan, dan bagimana dija awrang sudah
dapat kenal Dija, pada tatkala Ija adalah
pitjah rawti itu.
36 Adapawn sedang marika itu adalah
berkata-kata lagi akan itu, Ija sendiri,
Tuhan JESUS, adalah berdiri pada sama
tengah marika itu, dan katalah pada
marika itu: Sa-lamat perdamean atas
ka-mu!
37 Maka takadjutlah marika itu dan
mendapatlah takot, dan sangkalah jang
dija aw-rang dapat lihat satu sumang-an.
38 Dan katalah Ija pada marika itu: Apa
kurang ka-mu takadjut, dan apa sebab
kira-kira; an jang sabagitu baw-leh
timbul di dalam hati-hati kamu?

39 Tjawba lihat djunga tang-an-
tanganku dan kaki-ka-kiku, jang B/eta
sendiri ada itu. Tjawba raba pegang
B/eta, dan lihat paraksa! ka-rana pada
satu roch sumang-an bukan ada isi
daging dan tulang-tulang, sabagi-mana
kamu ada lihat, jang ada padaku.
40 Dan serta Ija berkata bagitu,
tondjoklah Ija pada marika itu
tangan-tangan dan kaki-kakinja.
41 Maka deri sebab bulom djunga dija
awrang pertjaja, awlch karana kasuka;
an dan heran-heran, berkatalah Ija pada
marika itu: Adakah pa-da kamu di sini
barang ma-kanan?
42 Bagitu djunga tarohlah marika itu
padanja sapanggal ikan goring dan ajer
madu limping.
43 Maka deambilnja itu dan makanlah
berhadapan marika itu.
44 Berkatalah Ija pada ma-rika itu: Itu
dija segala kata-kata; an itu, jang B/eta
sudah bilang pada kamu, pada tat-kala
B/eta lagi bersama-sama dengan kamu,
jang saharos-nja samowanja djadi
ganap, barang jang tersurat akan Daku
di dalam Tawrat Musa, dan di dalam
segala Nabi dan Masmur-masmur.

45 Bagitupawn membuka-lah Ija
budi-akalnja, akan dapat mengarti
Surat-suratan itu.
46 Dan bersabdalah pada marika itu:
Demikijen ada ter-surat dan bagitupawn
sudah haros, CHRISTOS merasa sang-
sara dan bangum hidop dom-bali deri
antara awrang-aw-rang mati, pada hari
jang katiga.
47 Dan jang akan dechobatkan di dalam
namanja tawbat dan ka; amponan
dawsa antara sakalijen chalika, mulanja
deri Jerusalem.
48 Maka kamu djuga ada saksi-saksi
akan itu.
49 Dan lihat, Aku suroh djandjian
Bapaku atas ka-mu; maka hendaklah
kamu tinggal di negeri Jerusalem,
sampe waktu mana kamu sudah dapat
deperkowatkan dengan kowat deri jang
ting-gi itu!
50 Adapawn menghentar-kanlah Ija
marika itu kalu-war ka-Bethania, dan
ang-katlah rangan-tangannja dan
membarkatilah marika itu.
51 Maka djadilah, sedang Ija adalah
membarkati dija awrang, jang Ija

bertjerelah deri marika itu, dan najiklah
ka-sawrga.
52 Adapawn marika itu ber-
sombajanglah padanja dan balik
pulang ka-Jerusalem dengan kasuka; an
besar.
53 Maka pada santijasa waktu adalah
marika itu di dalam Kaba, dan memudji
dan memulijakanlah Allah.

Yohanes

1 [1] Pada permula; an adalah Logos,
dan Logos adalah ber-sama-sama
dengan Allah, dan Allah adalah Logos
itu.
[2] Ija ini pada mulanja adalah bersama-
sama dengan Allah.
[3] Segala sasawatu sudah djadi
awlehnja, dan di luwar Dija tijada
dedjadikan saba-rang apa-apa, jang
sudah djadi.
[4] Di dalam Dija adalah ka-hidopan,
dan kahidopan itoe adalah penarangan
manusija.
[5] Maka panarangan ada-lah bertjahaja
di dalam ka-galapan, dan kagalapan
su-dah tijada mengarti itu.
[6] Adalah sa; awrang manu-sija, tersuroh
awleh Allah, jang bernama Joannes.
[7] Ija itu berdatanglah akan kasaksian,
sopaja ija bersaksi akan pengarangan,
dan sopaja samowanja pertjaja
awleh-nja.
[8] Ija bukan adalah tarang, tetapi sopaja
ija bersaksi akan pernarangan itu.

9 Ijalah penarangan jang benar, jang
dengan kadatang-annja di dunja,
menarangkan sasa; awrang manusija.
10 Adalah Ija di dunja, dan dunja sudah
djadi awlehuja, dan dunja sudah tijada
me-ngenal Dija.
11 Berdatanglah Ija pada jang Dija
punja sendiri, te-tapi ka; ampunja;
annja sendiri sudah tijada tarima Dija.
12 Tetapi sabarapa-barapa banjak sudah
tarima Dija, Ija sudah kasi kawasa pada
dija awrang, mendjadi anak-anak Allah,
jang pertjaja di dalam namanja.
13 Jang bukan deri dalam darah, dan
bukan deri kahen-dak daging, dan bukan
deri kahendak laki-laki, tetapi jang
sudah taperanak deri dalam Allah.
14 Maka Logos itu sudah djadi daging,
dan sudah meng-adijami di antara kami,
pu-noh sajang dan kabenaran; dan kami
sudah memandang kamulija; annja, satu
kamulija-an seperti Bapa punja jang
tonggal.
15 Joannes sudah bersaksi akan Dija,
dan bersarulah, kata: Ini Dija, akan
sijapa b/eta sudah bilang: Jang da-tang
komedijen deri padaku, sudah djadi

lebeh di-hulu deri padaku, karana Ija
sudah ada lebeh di-hulu deri padaku.
16 Maka deri dalam kapu-nohannja,
kami samowa su-dah tarima ija itu nimet
atas nimet.
17 Karana Tawrat itu sudah deberikan
awleh Musa; nimet dan kabenaran sudah
djadi awleh JESUS CHRISTOS.
18 Bulom sakali barang sa-awrang
sudah melihat Allah; Anak laki-laki
jang tonggal itu, jang ada di dalam
pang-kuwan Bapa, Ija djuga sudah kasi
mengarti pada kami.
19 Adapawn inilah kasak-sian Joannes,
pada tatkala awrang Jehudi sudahlah
su-roh deri Jerusalem, Imam-imam
dan awrang-awrang Le-wi, sopaja dija
awrang tanja dija: sijapatah angkaw?
20 Maka mengakawlah ija dan tijada
menjangkal; .dan mengakaw: B/eta ini
bukan ada CHRISTOS.
21 Dan marika itu tanja-lah dija:
Sijapakah angkaw ada? Adakah angkaw
Elia? Katalah ija: Bukan, Adakah angkaw
Nabi itu? Menjahut-lah ija: Tijada djuga.
22 Katalah marika itu pa-danja:
Sijapatah angkaw ada? Sopaja kami
bawleh kasi me-njahut pada awrang-

awrang itu, jang sudah suroh kami.
Apatah angkaw katakan akan sendirimu?
23 Katalah ija: B/eta ini “Suwara deri
jang bersaru di hutang pasunji; an:
Sadija-kanlah betul djalan maha besar
Tuhan!”
24 Maka awrang jang ter-suroh itu,
adalah deri antara awrang-awrang Farisi.
25 Dan marika itu tanjalah dija, dan
bersabdalah padanja: Apa sebab angkaw
djuga per-mandikan, djikalaw angkaw
bukan ada CHRISTOS, dan bukan Elia,
dan bukan Nabi itu?
26 Menjahutlah Joannes pa-da marika
itu, kata: B/eta ini permandikan dengan
ajer, te-tapi pada sama tengah kamu
ada berdiri sa; awrang, jang kamu tijada
mengenal;
27 Itu Dija, jang datang komedijen deri
padaku, jang sudah djadi lebeh di-hulu
deri padaku, jang aku ini tijada mustahak
membuka tali ta-rompah-tarompahnja.
28 Maka djadilah itu di Bethabara di
sabelah Jordan, di mana Joannes adalah
per-mandikan.
29 Pada esok harinja, me-lihatlah
Joannes Tuhun JESUS berdatang
kapadanja, dan ka-talah: Lihatlah, Anak

domba Allah, jang menanggong daw-sa
isi dunja.
30 Itu Dija, akan sijapa b/eta sudah
bilang: Komedijen deri padaku datang
satu laki-laki jang sudah djadi lebeh
di-hulu deri pada b/eta, ka-rana lebeh
di-hulu deri pa-daku Ija sudah ada.
31 Maka b/eta ini sudah tija-da
mengenal Dija; tetapi so-paja Ija akan
djadi terkenal pada Isra; el, b/eta ini
sudah datang akan permandikan dengan
ajer.
32 Dan bersaksilah Joannes dan katalah:
aku sudah lihat Roch itu, turon deri
dalam langit, rupa sa; ekor merpati, dan
bertinggallah dijam atas-nja.
33 Maka b/eta ini sudah tijada mengenal
Dija; tetapi jang sudah suroh b/eta akan
permandikan dengan ajer, Ija sudahlah
katakan kapadaku; Atas sijapa sngkaw
akan da-pat lihat Roch itu turon dan
bertinggal atas Dija, Ijalah itu, jang
permandikan dengun Roch Kudus.
34 Maka b/eta sudah lihat itu dan
bersaksi, jang Dija ini ada Anak Allah.
35 Adapawn pada esok ha-rinja Joannes
adalah berdiri kombali dan duwa deri
pada murid-muridnja.

36 Maka sedang ija adalah melihat
Tuhan JESUS berdja-lan-djalan, katalah
ija: Lihat, Anak domba Allah!
37 Dan kaduwa murid itu adalah dengar-
dengar, jang ija katakan itu, dan ikotlah
Tu-han JESUS. (1-38) Bagitupawn Tuhan
JE-SUS baliklah muka dan lihat dija
awrang ikot, dan katalah pada marika
itu:
38 (1-39) Apatah kamu tjahari? Katalah
marika itu padanja: Rabbi (jang tersalin
artinja, Guru) di mana Angkaw ting-gal?
39 (1-40) Katalah Ija pada marika itu:
Mari lihat! Bagitu djuga berdatanglah
marika itu dan melihat itu dan tinggallah
sertanja, antara hari itu djuga. Maka
adahlah itu sakiru-kira djam jang
kasapuloh.
40 (1-41) Maka Andreas sudara laki-laki
Simon Petrus, ada-lah sawatu deri
kaduwa itu, jang dengarlah itu deri pada
Joannes, dan jang ikotlah Tu-han JESUS.
41 (1-42) Dija itu mendapat ter-di-hulu
sudaranja laki-laki Simon, dan katakan
padanja: Kami sudah dapat Messias itu,
(jang tersalin artinja CHRISTOS).
42 (1-43) Dan ija bawakanlah dija pada
Tuhan JESUS. Maka serta Tuhan JESUS

melihat dija, katalah ija: Angawlah
Simon, anak laki-laki Jonas, angkaw
akan denama; i K/efas, (jang tersalin
artinja: Batu karang).
43 (1-44) Adapawn pada hari esok-nja
Tuhan JESUS ada mawu pergi ka-Galilea,
dan menda-patlah ija Filippus. Maka
ka-talah Tuhan JESUS padanja: Ikotlah
Aku!
44 (1-45) Maka adalah Filippus deri
Bethsa; ida, negeri An-dreas dan Petrus
itu.
45 (1-46) Mendapatlah Filippus Na-
thana; el, dan katalah padanja: Dija
itu, akan sijapa Musa sudah menjurat di
dalam Taw-rat dan Nabi-nabi, sakarang
kami sudah mendapat Dija: ija itu
JESUS, anak laki-laki Josef deri Nasaret.
46 (1-47) Maka katalah Nathana; el
padanja: Bawlehkah deri da-lam Nasaret
kaluwar sabarang apa-apa jang bajik?
Kata padanja Filippus: mari lihat!
47 (1-48) Melihatlah Tuhan JESUS
Nathana; el berdatang kapa-danja,
dan katalah padanja: Lihat, songgoh-
songgoh sa-awrang Isra; el dalam sijapa
tijada tipu-daja.

48 (1-49) Katalah Nathana; el pa-danja:
Deri mana Angkaw kenal b/eta?
Menjahutlah Tu-han JESUS dan sabdalah
pa-danja: Di-hulu deri Filippus sudah
panggil angkaw, pada tatkala angkaw
ada di bawah pohon ara itu, B/eta sudah
lihat angkaw.
49 (1-50) Menjahutlah Nathana; el,
kata padanja: Rabbi! Ang-kaw ada Anak
Allah, Ang-kawlah Radja Isra; el itu.
50 (1-51) Menjahutlah Tuhan JE-SUS,
kata padanja: Deri sebab Aku sudah
bilang padamu: B/eta sudah lihat
angkaw di bawah pohon ara, angkaw
su-dah pertjaja? Perkara-per-kara jang
lebeh besar ang-kaw akan dapat lihat.
51 (1-52) Lagipawn katakanlah Ija
padanja: Songgoh, songgoh, B/eta
bilang pada kamu: deri pada sakarang
ini, kamu akan melihat langit terbuka,
dan Mela; ikat-mela; ikat Allah najik dan
turon atas Anak manusija.

2 1 Adapawn pada hari jang katiga,
adalah satu perdja-muwan awrang
kawin di Ka-na, tanah Galilea, maka ibu
Tuhan JESUS adalah di sana.
2 Dan lagi Tuhan JESUS baserta dengan
murid-murid-nja, sudahlah dapat

terpanggil di perdjamuwan awrang
ka-win itu.
3 Maka sedang berkaku-ranganlah ajer
anggawr, ka-talah ibu Tuhan JESUS
pada-nja: Dija awrang tijada ajer
anggawr.
4 Katalah Tuhan JESUS kapadanja: Il/e
parampuwan, apatah itu antaraku dan
anta-ramu! Djamku bulom ada.
5 Berkatalah ibunja pada awrang-
awrang djaga di situ: Apa djuga Ija akan
bilang pada kamu, bowatlah itu!
6 Maka adalah di sana ter-ator anam
tampajang ajer de-ri tanah, menurut
bijasa hal kasutjian awrang Jehudi, jang
satu-satu bawleh mowat duwa ataw tiga
balangan.
7 Katalah Tuhan JESUS pa-da marika
itu: Isilah tampa-jan-tampajan itu
dengan ajer! Bagitu djuga dija awrang
isi-lah itu, sampe punoh.
8 Katalah Ija pada marika Timbalah
sekarang, dan bawakanlah pada
djuru sadji. Bagitu djuga dija awrang
ba-wakanlah itu.
9 Maka serta djuru sadji merasalah
ajer itu, jang su-dah djadi anggawr,
(maka tijada tahulah ija deri mana itu

ada, tetapi awrang djaga, jang sudahlah
timba ajer, ta-hulah itu) bagitu djuga
dju-ru sadji itu panggillah Mam-pile
laki-laki,
10 Dan katalah padanja: Segala awrang
taroh lebeh di-hulu ajer anggawr jang
bajik, dan manakala awrang sudah
minom-minom, baharu jang karang
bajik; maka angkaw sudah simpan ajer
anggawr jang bajik sampe sekarang.
11 Permula; an segala tanda-nja itu,
bowatlah Tuhan JE-SUS di Kana, tanah
Galil/ea, dan menjatakanlah kamulija-
annja, dan murid-muridnja pertjalalah di
dalam Dija.
12 Komedijen deri padanja itu, turoulah
Ija ka-Kaper-naum, Ija sendiri, dan
ibunja dan sudara-sudaranja dan
mu-rid-muridnja, dan marika itu tinggal
di sana lama-lama waktu.
13 Adapawn Pascha aw-rang Jehudi,
adalah hampir, dan Tuhan JESUS
berangkat-lah ka-Jerusalem.
14 Maka mendapatlah Ija di dalam Kaba
awrang-aw-rang, jang djuwal-djuwal
lem-bu dan domba dan merpati-merpati,
dan awrang jang tu-kar-menukar keping,
jang bow-dudoklah di sana.

15 Maka sedang Ija sudah-lah kardjakan
satu tjombok deri urat-urat tali, Ija
usirlah dija awrang samowanja deri
dalam Kaba, lagipawn dom-ba-domba
dan lembu; dan keping-keping itu,
deri pada awrang penukar-penukar
tum-pah-salinlah Ija dan baliklah
majida-majida.
16 Dan pada awrang-awrang itu, jang
adalah djuwal mer-pati-merpati, katalah
Ija: Ang-katlah bawakan kaluwar
ba-rang barang ini deri sini; dja-ngan
djadikan rumah Bapaku akan rumah
djuwal-beli!
17 Maka murid-muridnja mendapatlah
ingat, jang ada tersurat: “Tjinta jang
sangat akan rumahmu, bertalan Aku.”
18 Adapawn menjahutlah awrang
Jehudi, dan katalah padanja: Tanda apa
angkaw bertondjok pada kami, jang
angkaw bowat ini?
19 Menjahutlah Tuhan JE-SUS, dan
bersabdalah pada marika itu: Rombaklah
Kaba ini, maka dalam tiga hari djuga,
Aku akan mendirikan dija kombali.
20 Bagitupawn berkatalah awrang
Jehudi: ampat puloh anam tahon awrang
sudah perusah-perusah pada Kaba ini,

dan angkaw ini, dalam tiga hari djuga,
ada mawn mendirikan itu?
[21] Tetapi katakanlah Ija sabagitu akan
Kaba tuboh-nja.
[22] Maka pada tatkala Ija sudah
bangun-hidop kombali deri antara
awrang-awrang mati, murid-muridnja
dapat ingat, jang Ija sudahlah bi-lang
itu pada dija awrang, dan marika itu
pertjajalah akan surat-suratan dan
akan perkata; an itu, jang Tuhan JESUS
sudahlah katakan.
[23] Dan sedang Ija adalah di Jerusalem,
pada masa raja Pascha itu, banjak-
banjak pertjajalah akan namanja,
se-dang marika itu lihat-lihat segala
tandanja, jang Ija ada-lah bowat.
[24] Tetapi Tuhan JESUS sen-diri tijada
pertjaja dija aw-rang, deri sebab
Ija adalah menganal dija awrang
samo-wanja;
[25] Dan deri sebab tijada usah, jang
barang sa; awrang bersaksi sabarang
apa-apa a-kan manusija, karana Ija
sen-diri djuga tahu apatah di da-lam
manusija.

3 [1] Adapawn adalah sa; aw-rang
manusija deri antara aw-rang-

awrang Farisi, Nikode-mus namanja,
satu Panghulu awrang-awrang Jehudi.
2 Dija itu berdatanglah pa-da Tuhan
JESUS pada waktu malam, dan katalah
padanja: Rabbi! kami tahu, jang
Ang-kaw ada sa; awrang pengadjar, jang
sudah datang deri pada Allah, karana
sa; awrang pawn tijada bawleh berbowat
tanda-tanda itu, jang Angkaw ada
bowat, djika Allah tijada ba-sertanja.
3 Menjahutlah Tuhan JE-SUS, kata
padanja: Songgoh-songgoh, Aku bilang
padamu: djikalaw sa; awrang manusija
tijada deperanak kombali, tija-da ija
akan bawleh melihat karadja; an Allah.
4 Nikodemus katalah pa-danja:
Bagimana sa; awrang manusija bawleh
dapat deper-anak, manakala ija sudah
tuwa? Bawlehkah ija masok kombali di
gandongan ibu-nja, dan deperanak?
5 Menjahutlah Tuhan JE-SUS: Songgoh-
songgoh, Aku bilang padamu: kalu-kalu
ba-rang sa; awrang tijada deper-anak
deri dalam ajer dan roch, tijada ija
bawleh masok ka-radja; an Allah.
6 Sabarang apa, jang de-peranak deri
dalam daging, itu djuga daging adanja;

dan sabarang apa jang deperanak deri
dalam Roch, itu djuga Roch adanja.
7 Djanganlah kaw h/eran, jang B/eta
sudah bilang pa-damu. Saharosnja kamu
de-peranak pula.
8 Angin bertijop kamana ija mawn, dan
bunjinja angkaw dengar, tetapi tijada
angkaw tahu deri mana ija datang dan
kamana ija pergi; bagitu lagi ada dengan
sasa-awrang jang deperanak deri dalam
Roch.
9 Menjahutlah Nikodemus dan katalah
padanja; Bagi-mana bawleh djadi itu?
10 Menjahutlah Tuhan JE-SUS, dan
sabdalah padanja: Adakah angkaw sa;
awrang pengadjar Isra; el, dan tijada
tahu itu?
11 Songgoh-songgoh, B/eta bilang
padamu: Apatah kami tahu, kami bilang;
dan apa-tah kami sudah lihat, kami
bersaksi; dan kami ini tijada tarima
kasaksi; an kami.
12 Djikalaw Ku-bilang pa-da kamu
perkara dunjawi, dan kamu tijada
pertjaja itu, bagimana, djikalaw Aku
bi-lang pada kamu perkara-per-kara
samawi, kamu akan per-tjaja?

13 Dan barang sa; awrang pawn sudah
tijada najik ka-sawrga, melajinkan Dija
itu, jang sudah turon deri dalam sawgra;
Anak manusija itu, jang ada di dalam
sawgra.
14 Dan sabagimana Musa sudah
meninggikan ular itu di hutang pasunji;
an, bagitu lagi Anak manusija haros
de-tinggikan;
15 Sopaja sasa; awrang jang pertjaja
di dalam Dija, djang-an binasa, tetapi
sopaja ada padanja kahidopan kakal.
16 Karana sasangat Allah sudah tjinta
dunja, sampe Anakuja jang tonggal itu,
Ija sudah kasi; sopaja sasa; aw-rang,
jang pertaja di dalam Dija, djangan
binasa, tetapi sopaja ada padanja
kahidopan kakal.
17 Karana Allah sudah tija-da
suroh Anaknja di dunja, sopaja Ija
menghukumkan dunja, tetapi sopaja
dunja depaliharakan awlehnja.
18 Barang sijapa pertjaja di dalam Dija,
tijada djadi dehukumkan; tetapi, jang
tijada pertjaja, memam dju-ga ija sudah
dehukumkan, awleh karana ija sudah
tijada pertjaja akan nama Anak laki-laki
Allah, jang tonggal itu.

19 Maka inilah hukum, jang penagaran
itu sudah masok dunja, dan jang
manusija-manusija sudah suka lebeh
akan kagalapan deri akan penarangan,
karana bowat-bowatannja adalah djahat.
20 Karana barang sijapa bo-wat djahat,
ija membintji ta-rang dan tijada
berdatang ka-pada tarang, agar djangan
bowat-bowatannja dapat de-hardikkan.
21 Tetapi barang sijapa bo-wat
kabenaran, ija berdatang kapada tarang,
sopaja deri dalam bowat-bowatannja itu
djadi njata, jang itu sudah debowat di
dalam Allah.
22 Berikot deri padanja itu, berdatanglah
Tuhan JESUS dan murid-muridnja di
tanah Jehuda; maka di situpawn
tinggallah Ija bersama-sama dengan
marika itu dan per-mandikanlah.
23 Dan lagi Joannes per-mandikanlah di
Enon, dekat Salem, awleh karana adalah
banjak ajer di sana; maka awrang
berdatanglah kasana dan berilah dirinja
deperman-dikan.
24 Karana Joannes bulom terbowang di
pandjara.
25 Maka djadilah satu per-tanja;
an antara murid-murid Joannes dan

awrang-awrang Jehudi, awleh karana hal
persutjian.
26 Dan berdatanglah ma-rika itu pada
Joannes, dan katakanlah padanja:
Rabbi! Dija itu, jang adalah baser-tamu
di sabelah Jordan, akan sijapa angkaw
sudah kasi ka-saksian, sakarang
Ija perman-dikan, dan samowanja
berda-tang kadapanja.
27 Menjahutlah Joannes dan katalah:
Tijada bawleh, ba-rang sa; awrang
manusija meng-ambil apa-apa,
melajinkan itu deberikan padanja deri
dalam sawgra.
28 Kamu sendiri ada saksi-saksiku, jang
aku sudah ka-takan: B/eta ini bukan
ada CHRISTOS, tetapi, jang b/eta sudah
dapat tersuroh kamuka deri padanja.
29 Sijapa jang ampunja mampile
parampuwan, ijalah mampile laki-laki;
tetapi tsa-habet mampile laki-laki,
jang berdiri-diri dan dengar dija,
bersuka-suka amat, awleh ka-rana
sawara mampile laki-laki itu. Bagitupawn
kasuka; anku ini sudah djadi ganap.
30 Dija itu haros bertam-bah-tambah
dan b/eta ini on-dor-ondor.

31 Jang datang deri atas, ijalah djuga
ka; atas samowa-nja; jang datang deri
dunja, deri dunja djuga ija ada dan deri
dunja ija katakan; jang datang deri
dalam sawrga, ka; atas samowanja Ija
ada.
32 Dan apatah Ija sudah lihat dan sudah
dengar, itu djuga Ija bersaksi. dan
ka-saksiannja sa; awrang pawn tijada
tarima.
33 Barang sijapa tarima kasaksi; annja,
ija djuga meng-akaw songgoh, jang
Allah ada benar.
34 Dija itu, jang Allah su-dah suroh
datang, Ija djuga berkatakan perkata-
kata; an Al-lah; karana Allah tijada
mem-beri Roch itu dengan ukor-ukor.
35 Bapa tjinta Anak laki-laki dan
sudah surahkan sa-mowanja di dalam
tangannja.
36 Barang sijapa pertjaja di dalam
Anak laki-laki, ija djuga berpunja
kahidopan ka-kal; tetapi barang sijapa
dur-haka pada Anak laki-laki, tijada akan
memandang kahi-dopan, tetapi morka
Allah bertinggal atasnja.

4 1 Adapawn manakala Tu-han dapat
tahu, jang awrang Farisi sudahlah

dengar: JESUS itu, djadikan murid-
muriddan permandikan lebeh banjak
awrang lagi deri Joannes,
2 (Maka Tuhan JESUS sen-diri tijada
permandikan, te-tapi murid-muridnja.)
3 Bagitu djuga, berangkat-lah Ija deri
dalam Jehuda, dan berdatanglah kombali
di Galilea.
4 Dan haroslah Ija berdja-lan turus
Samaria.
5 Maka sampelah Ija pada satu negeri
Samaria, berna-ma Sichar, baku-dekat
sa-panggal duson itu, jang telah
deberikan awleh Jakub pada anaknja
laki-laki Josef.
6 Maka adalah di sana pa-rigi Jakub itu.
Dan deri se-bab Tuhan JESUS berlelah
deri pada perdjalanan, dudok-lah Ija
dekat parigi itu; itu-pawn sakira-kira
pada djam jang ka; anam.
7 Di situpawn berdatanglah satu
parampuwan Samaria, timba ajer.
Berkatalah Tu-han JESUS padanja: Kasi
B/eta minom.
8 (Karana murid-muridnja sudahlah
masok negeri, akan beli makanan.)
9 Bagitupawn berkatalah parampuwan
Samaria itu pa-danja: Bagimana

Angkaw jang ada sa; awrang Jehudi,
bawleh minta minom deri pa-daku, jang
ada parampuwan Samaria? (Karana
awrang Je-hudi tijada berteman dengan
awrang-awrang Samaria.)
10 Menjahutlah Tuhan JE-SUS, kata
padanja: Djikalaw angkaw ada tahu
pemberi; an Allah, dan sijapatah Dija
itu, jang katakan padamu: Kasi B/eta
minom! tantu djuga ang-kaw sudahlah
minta deri pa-danja, dan Ija sudahlah
kasi padamu ajer jang hidop.
11 Kata padanja parampu-wan itu:
Tuwan! tijada ba-rang timba padamu,
dan parigi ada kadalam; deri ma-na
Angkaw ada mawn dapat ajer hidop?
12 Adakah Angkaw lebeh deri pada
bapa kami, Jakub itu, jang sudah kasi
pada kami parigi ini, dan ija sen-diri
sudah minom deri itu, dan anak-anaknja
laki-laki dan kawan-kawan binatang-nja?
13 Menjahutlah Tuhan JE-SUS, kata
padanja: Barang sijapa minom deri pada
ajer ini, dapat hawus kombali;
14 Tetapi sijapa minom deri pada ajer
itu; jang Aku kasi padanja, tijada akan
hawus lagi, sampe salama-lamanja;
tetapi ajer itu, jang B/eta kasi padanja,

nanti djadi di dalam dija satu mata
ajer, jang ber-pantjor sampe di dalam
kahi-dopan kakal.
15 Katalah padanja param-puwan itu:
Ja Tuwan, kasi padaku ajer itu, agar
djangan b/eta berhawus, dan djangan
lagi b/eta datang timba di sini.
16 Tuhan JESUS kata pa-danja: Pergilah
awlehmu, panggil lakimu, dan datang-lah
di sini.
17 Menjahutlah parampu-wan itu, dan
katalah: B/eta tijada laki. Tuhan JESUS
kata padanja: Angkaw bilang be-tul:
B/eta tijada laki.
18 Karana angkaw sudah ada lima laki;
dan dija itu, jang ankarang tinggal
dengan angkaw, bukan ada lakimu;
itulah angkaw sudah bilang betul.
19 Parampuwan itu kata padanja:
Tuwan! b/eta lihat, jang Angkaw ada sa;
awrang Nabi.
20 Bapa-bapa kami sudah bersombajang
di gunong ini, dan kamu ada bilang.
jang di Jerusalem ada tampat di mana
awrang haros bersom-bajang.
21 Tuhan JESUS kata pa-danja: Ja
parampuwan, baw-leh pertjaja padaku,
jang akan datang djam itu, pada

jang mana, bajik di gunong ini, bajik
di Jerusalem, aw-rang tijada akan
bersombajang pada Bapa.
22 Kamu bersombajang apa-tah kamu
tijada tahu; kami bersombajang apatah
kami ada tahu, karana salamat itu, ada
deri dalam awrang-aw-rang Jehudi.
23 Tetapi ada datang djam itu, dan ada
pada sakarang ini, pada jang mana,
segala awrang bersombajamg jang
benar, akan bersombajang pa-da Bapa,
di dalam roch dan dan kabenaran; karana
itu dija awrang-awrang bersom-bajang,
jang Bapa ada tja-hari.
24 Allah ada roch, dan ba-rang
sijapa bersombajang pa-danja, haros
bersombajang padanja di dalam roch
dan kabenaran.
25 Kata padanja parampu-wan itu:
B/eta tahu jang MES-SIAS datang,
jang denama; i CHRISTOS; manakala
Dija da-tang, Ija djuga akan kasi ta-hu
samowanja itu pada kami.
26 Tuhan JESUS kata pa-danja: Aku ini
ada Dija itu, jang ada katakan dengan
ang-kaw.
27 Maka antara itu berda-tanglah
murid-muridnja, dan h/eranlah, jang

Ija adahlah katakan dengan satu
param-puwan, tetapi sa; awrang tijada
kata: Apatah Angkaw tan-ja? ataw:
apatah Angkaw katakan dengan dija?
28 Maka parampuwan itu kasi tinggal
dija punja ba-langan ajer, dan datanglah
di negeri, dan katalah pada awrang-
awrang^
29 Mari lihat! satu awrang, jang sudah
bilang padaku, segala sasawatu, jang
b/eta su-dah bowat! djangan barang-kali
Dija itu ada CHRISTOS?
30 Bagitu djuga kaluwar-lah marika itu
deri dalam negeri, dan berdatanglah
pa-danja.
31 Antara waktu itu min-talah murid-
muridnja pada-nja, kata: Rabbi,
makan!
32 Tetapi katalah Ija pada marika itu:
Ada padaku satu makanan akan makan,
jang kamu tijada tahu.
33 Katalah murid-murid sa-awrang pada
sa; awrang: Djang-an barangkali barang
sa; aw-rang sudah bawa makanan
padanja?
34 Tuhan JESUS kata pada marika
itu: Makananku ada, jang B/eta bowat

kahendak deri jang sudah suroh B/eta,
dan mengganapi pakardja; an-nja.
35 Bukankah kamu bilang: Lagi ampat
bulan, baharu datang penuwian? Lihat,
B/e-ta bilang pada kamu, ang-katlah
mala-mala kamu, dan pandanglah segala
tatanaman, jang itu sakarang-sakarang
djuga, sudah ada putih akan djadi
terpotong.
36 Dan barang sijapa po-tong bowa-
bowa dapat upah-an, dan kompol
bowa-bowa di dalam kahidopan kakal,
sopaja awrang jang batanam dan awrang
jang potong bo-wa-bowa, bersuka-suka;
an sa-ma-sama.
37 Karana di dalam ini perkata; an itu
ada benar: La-jin awrang batanam, lajin
awrang potong bowa-bowa.
38 Aku sudah suroh kamu akan potong,
barang jang ka-mu sudah tijada berlelah;
aw-rang lajin-lajin sudah bakar-dja, dan
kamu sudah masok di dalam pakardja;
annja.
39 Adapawn banjak aw-rang Samaria,
deri dalam ne-geri itu, partjajalah di
dalam Dija; itupawn awleh karana
perkata; an parampuwan itu, jang
bersaksilah: Ija sudah bilang padaku

segala sasa-watu jang b/eta sudah
bo-wat.
40 Maka sedang sakarang awrang-
awrang Samaria itu sudahlah berdatang
kapada-nja, marika itu mintalah
pa-danja akan bertinggal dengan dija
awrang; dan tinggallah Ija di sama duwa
hari.
41 Dan terlebeh banjak aw-rang
pertjajalah lagi, awleh karana perkata;
annja.
42 Dan katakanlah pada parampuwan
itu: Bukan lagi awleh karana angkaw
punja bilang-bilang kami pertjaja;
karana kami sendiri sudah dengar
dan sudah dapat tahu, jang Dija itu
songgoh-songgoh ada penulong dunja,
CHRISTOS itu.
43 Komedijen deri pada du-wa hari
itu, berangkatlah Ija deri sana dan
berdatanglah di Galilea.
44 Karana Tuhan JESUS sendiri sudahlah
bersaksi, jang sa; awrang Nabi tijada
berhor-mat di dalam tanah kadjadi-annja
sendiri.
45 Maka sedang sakarang Ija sudahlah
berdatang di Ga-lilea, awrang Galilea
tarima-lah Dija, itupawn awleh ka-rana

mariku itu sudahlah me-lihat segala
sasawatu, jang Ija sudahlah bowat di
Jeru-salem, pada masa raja itu; karana
dija awrang lagi su-dahlah pergi di masa
raja.
46 Maka berdatanglah Tu-han JESUS
kombali di Kana, negeri Galilea, di
mana Ija sudahlah djadikan ajer
men-djadi anggawr. Adapawn ada-lah
satu pendjawat radja, jang anaknja
laki-laki adalah sa-kit di Kapernaum.
47 Maka sedang dija itu dengarlah,
jang Tuhan JESUS adalah datang deri
dalam Je-huda di Galilea, berdatanglah
ija kapadanja, dan mintalah pandanja,
akan berdatang tu-ron kapadanja, dan
somboh-kan anaknja laki-laki; ka-rana
adalah ija mawu mati.
48 Tuhan JESUS katalah pandanja:
Djikalaw kamu tija-da dapat lihat
tanda-tanda dan mudjisat kamu tijada
pertja-ja.
49 Pendjawat radja itu ka-ta padanja:
Ja Tuhan, tu-ron djuga, di-hulu deri
anak-ku mati.
50 Tuhan JESUS kata pa-danja: Pergilah
awlehmu, a-nakmu ada hidop. Maka
ma-nusija itu, partjajalah perka-ta; an

itu, jang Tuhan JESUS bilang padanja,
dan pergilah pulang.
51 Maka sedang ija adalah pulang,
baku-dapatlah ija ham-ba-hambanja,
bawa chabar padanja kata: Anakmu ada
hidop.
52 Bagitu djuga pariksalah ija deri dija
awrang, pada djam mana sudah djadi
lebeh bajik dengan dija. Katalah marika
itu padanja: Kalema-rin pada djam jang
katudjoh, damam sudah berhenti deri
dija.
53 Bagitupawn tahulah ba-pa itu, jang
itu ada betul djam itu djuga, pada
jang mana Tuhan JESUS sudah bi-lang:
Anakmu ada hidop. Ma-ka pertjajalah ija
sendiri dan saganap isi rumahnja.
54 Maka tanda jang kadu-wa itu,
bowatlah Tuhan JE-SUS, manakala Ija
berdatang-lah deri dalam Jehuda masok
Galilea.

5 1 Adapawn komedijen deri pada itu,
adalah sawatu ma-sa-raja awrang-
awrang Jehu-di, dan berangkatlah Tuhan
Jesus ka-Jerusalem.
2 maki di Jerusalem ada satu tampat
mandi, baku-de-kat dengan pintu
negeri dom-ba-domba, jang tjara Ibrani

denama; i Bethesda, dengan lima rumah
mandi.
3 Maka di dalamnja itu ada-lah satu
kabanjakan awrang-awrang sakit,
awrang-awrang buta, awrang-awrang
jang ba-dan mati, awrang-awrang
lu-sian, bernanti-nanti pengga-rakan
ajer itu.
4 Karana waktu-waktu tu-ronlah satu
melaikat di dalam lampat mandi itu,
dan ber-garakkanlah ajer itu; maka
barang sijapa dapat masok terdihulu
di dalam ajer itu, komedijen deri
pada kagarak-annja, dija djadi bajik,
ka-sakitan mana-mana djuga ter-kena
kapadanja.
5 Maka adahlah di sana satu awrang,
jang tiga puloh dulapan tahon sudah ada
dengan sakit.
6 Dija itu Tuhan Jesus dapat lihat
tidor-tidor, dan tahulah Ija, jang ija
sudah tinggal tidor lama-lama waktu
bagitu, dan katalah padanja: Adakah
angkaw suka djadi bajik:
7 Awrang sakit itu kasi me-njahut
padanja: Tuwan! tija-da barang sa;
awrang padaku, sopaja manakala djadi
kaga-rakan ajer, bawleh kasi tu-ron

b/eta di tampat mandi itu; dan kalu
b/eta datang, satu awrang lajin turon
lebeh di-hulu deri padaku.
8 Tuhan Jesus kata pa-danja-:
Bangunlah awlehmu, angkatlah tampat
patidoran-mu dan pergilah berdjalan!
9 Maka pada sabantar itu sadja,
manusija itu djadilah bajik, dan
angkatlah tampat patidorannja, dan
berdjalan-bat pada hari itu.
10 Maka katalah awrang-awrang Jehudi
pada jang desombohkan itu: Ada hari
Sabbat, tijada patut angkaw bawa pikol
tampat patidoran itu.
11 Menjahutlah ija pada marika itu:
Jang sudah dja-dikan b/eta bajik, Ija
sudah bilang b/eta: Angkatlah tam-pat
patidoranmu, dan pergi berdjalan!
12 Bagjtu djuga dija aw-rang tanja
dija: Sijapatah manusija itu, jang sudah
bi-lang padamu: Angatlah tam-pat
palidoranmu, dan pergi-lah berdjalan?
13 Tetapi jang desomboh-kan itu
tijada tahu sijapatah itu; karana Tuhan
Jesus su-dahlah g/eser dirinja, sedang
awrang-awrang banjak ada-lah di sana.
14 Maka komedijen deri pada itu,
Tuhan Jesus da-patlah dija di Kaba, dan

ka-talah padanja: Lihat, ang-kaw sudah
djadi bajik, djang-an berdawsa lagi,
agar djang-an sabarang apa jang lebeh
djahat djadi padamu.
15 Pergilah manusija itu, bawa chabar
pada awrang Jehudi, jang itu ada Tuhan
Jesus, jang sudahlah djadi-kan dija
bajik.
16 Tagal itu, awrang Je-hudi mawu
bowat djahat pa-da Tuhan Jesus, dan
adalah tjahari mawu bunoh Dija, awleh
karana Ija sudahlah bowat itu pada hari
Sabbat.
17 Tetapi Tuhan Jesus menjahutlah pada
marika itu: Bapaku ada bakardja sampe
sakarang, dan Beta djuga ba-kardja.
18 Tagal itu, awrang Je-hudi, dengan
lebeh sangat lagi, tjaharilah akan
membu noh Dija, deri sebab bukan sadja
Ija rombak hari Sab-bat, tetapi lagi
deri sebab Ija panggillah Allah, Bapanja
sen-diri, dengan djadikan dirinja sarupa
djuga dengan Allah.
19 Maka menjahutlah Tu-han Jesus,
dan katalah pada marika itu: Songgoh,
song-goh, Aku bilang pada kamu: Anak
laki-laki tijada bawleh bowat sabarang
apa-apa deri sendirinja, melajinkan

Ija li-hat, jang Bapa sendiri bowat itu;
karana apatah Bapa itu ada bowat, Anak
laki-laki djuga ada bowat sabagitu.
20 Karana Bapa tjimta Anak laki-laki,
dan tondjok padanja segala sasawatu,
jang Ija sendiri ada bowat, dan lagi
bowat-bowatan jang le-beh besar Ija
akan tondjok padanja, sopaja kamu
dapat h/eran.
21 Karana sabagimana Ba-pa
membangkitkan dan meng-hidopkan
awrang-awrang ma-ti, bagitu lagi Anak
laki-laki menghidopkan barang sijapa Ija
kahendaki.
22 Lagipawn Bapa tijada menghukumkan
barang sa-awrang, tetapi sudah kasi
sa-mowa hukum pada Anak laki-laki.
23 Sopaja samowanja meng-hormati
Anak laki-laki, sa-bagimana marika
itu meng-hormati Bapa. Sijapa tijada
menghormatiAnak laki-laki, tijada
menghormati Bapa, jang sudah suroh
Dija datang.
24 Songgoh, songgoh! Aku bilang pada
kamu barang sijapa dengar perkata;
anku, dan pertjaja Dija itu, jang sudah
suroh Be/ta datang, pa-danja djuga
sudah ada kahi-dopan kakal, dan

tijada ma-sok hukum, tetapi deri pada
kamatian ija sudah pindah datang pada
kahidopan.
25 Songgoh, songgoh! Aku bilang pada
kamu, jang djam itu akan datang, dan
ada sa-karang, jang awrang-awrang
mati akan dengar saw/ara A-nak laki-laki
Allah, dan sija-pa-sijapa akan dengar
itu, akan hidop.
26 Karana sabagimana pa-da Bapa ada
kahidopan di dalam sendirinja; bagitu
lagi Ija sudah kasi pada Anak laki-laki
akan ada kahidopan di dalam sendirinja;
27 Dan sudah kasi kawasa kapadanja,
akan bowat hu-kum, awleh karana Anak
manuusija adanja.
28 Djangalah kamu h/eran awleh karana
itu: karana ada datang djam itu, pada
jang mana samowanja jang ada di
kubur-kubar, akan dengar sa-waranja;
29 Dan jang sudah bowat bajik, nanti
kaluwar akan kabangkitan kahidopan,
te-tapi jang sudah bowat dja-hat, akan
kabangkitan hukum.
30 Tijada Ku-sampat bowat sabarang
apa-apa deri dalam sendiriku.
Sabagimana Aku dengar, Aku putus
hukum, dan hukum B/eta benar ada-nja;

karana tijada ku-tjahari kahendakku
sendiri, tetapi punja Bapa, jang sudah
su-roh B/eta datang.
31 Djikaw Aku bersaksi akan sendiriku,
kasaksianku bukan ada benar.
32 Ada satu jang lajin, jang bersaki akan
Daku, dan A-ku tahu, bahuwa benarlah
kasaksiannja, jang Ija ber-saksi akan
Daku.
33 Kamu sudah suroh ka-pada Joannes,
dan ija sudah bersaksi akan kabenaran.
34 Tetapi tijada Ku-tari-ma kasaksian
manusija; te-tapi Aku bi; lang itu, sopaja
kamu dapat depaliharakan.
35 Adalah ija satu pena-rangan,
jang menjala dan bertjahajah, dan
satu kotika lamanja djuga, kamu
sudah bersuka-suka; an di dalam
pe-narangannja.
36 Tetapi ada padaku satu kasaksian,
lebeh besar deri Joannes; karana segala
per-bowatan, jang Bapa sudah kasi
padaku akan menganapi, perbowatan,
jang Bapa sudah kasi padaku akan
menganapi, perbowat-bowatan itu
djuga, jang Aku ada nowat bersaksi akan
Daku, jang Bapa sudah suroh Beta.

37 Dan Bapa jang sudah suroh B/eta,
Ija djuga sudah bersaksi akan Daku.
Sawa-ranja kamu bulom dengar, rupa
ka; ada; annja kamu bulom lihat.
38 Maka perkata; annja bu-kan bertatap
di dalam kamu, karana kamu tijada
pertjaja di dalam Dija itu, jang Ija sudah
suroh datang.
39 Kamu pariksa-pariksa Surat-suratan,
awlch karana kamu sangka, jang
dalam-nja itu ada kahidopan kakil; dan
itulah dija djuga, jang bersaksi akan
Daku.
40 Dan kamu tijada mawn datang
kapadaku, akan ber-awlch kahidopan
itu.
41 Hormat manusija tijada Ku-tarima.
42 Tetapi Aku mengenal kamu, jang
pengaschan Allah bukan ada da dalam
kamu.
43 Aku sudah datang di dalam nama
Bapaku, dan ka-mu tijada tarima B/eta.
Kalu satu jang lajin datang di da-lam
namanja sendiri, dija itu kamu akan
tarima.
44 Bagimana kamu akan bawleh
pertjaja, sedang ka-mu tarima hormat
sa; awrang deri sa; awrang, dan hormat

itu deri pada jang sendiri sadja ada
Allah, kamu tijada tjahari.
45 Djanganlah kamu sang-ka, jang Aku
akan menga-doh kamu pada Bapa: ada
satu jang mengadoh kamu, ija itu Musa,
akan sijapa ka-mu berharap.
46 Karana djikalaw kamu adalah pertjaja
akan Musa, tantu djuga kamu akan
per-tjaja akan Daku, karana akan B/eta
ini, ija sudah menjurat.
47 Tetapi djikalaw kamu tijada pertjaja
Surat-surat-annja, bagimana kamu
a-kan pertjaja perkata-kata; an-ku?
6 1 Komedijen deri pada itu,
berangkatlah Tuhan Jesus ka-
sabelah lawut tasik Galilca, ija itu
Tib/erias.
2 Maka satu kabanjak/an awrang adalah
ikot Dija, awleh karana marika itu da-pat
lihat segala tanda, jang Ija bowat pada
awrang-aw-rang sakit.
3 Maka nijiklah Tuhan Jes-us di gunong,
dan berdu-doklah di sana dengan
mu-rid-muridnja.
4 Tetapi Pascha, masa raja awrang
Jehudi, sudahlah hampir.
5 Maka mengangkatlah Tu-han Jesus
mata-matanja, dan dapat lihat banjak-

banjak aw-rang berdalang kapadanja,
dan katalah pada Filippus; Di mana kami
akan dapat beli rawti, sopaja dija awrang
ini makan?
6 (Tetapi katalah Ija bagini rupa, akan
mentjawba; i dija, karana Ija sendiri
tahu, apa-tah Ija mawu bowat.)
7 Menjahutlah Filippus pa-danja: Duwa
ratus dinar rawti tijada sampe pada
marika itu, sopaja sasa; awrang dapat
am-bil sedikit-sedikit sadja.
8 Katalah padanja sa; aw-rang deri
pada murid-murid-nja, Andreas, sudara
laki-laki Simon Petrus:
9 Ada di sini satu anak laki-laki, jang
ada padanja lima bidji rawti djagong dan
duwa /ekor ikan kitjil: tetapi itu ada apa
antara bagitu banjak awrang.
10 Berkatalah Tuhan Je-sus: Suroh
awrang-awrang itu berdudok! Maka
adalah banjak rompot di tampat itu.
Bagitupawn berdudoklah laki-laki itu,
sakira-kira-kira lima ribu awrang.
11 Maka ambillah Tuhan Jesus rawti-
rawti itu, dan mintalah sukur, dan berilah
itu pada murid-murid dan murid-murid
pada awrang jang berdudok di situ;

bagitu lagi deri ikan-ikan itu, barapa dija
awrang suka.
12 Tetapi manakala dija awrang
sudah kinnjang, ber-sabdalah Ija pada
murid-mu ridnja: Kompolkanlah kamu
panggal-panggal jang sisa itu, agar
djangan djadi hilang sa-barang apa-apa!
13 Bagitu djuga kompollah marika itu,
dan isilah duwa belas bakol dengan
panggal-panggal deri kalima rawti
djagong, jang sudah tinggal sisa, deri
segala awrang itu, jang sudah makan di
situ.
14 Maka sedang awrang-awrang dapat
lihat tanda itu, jang debowat awleh
Tuhan Jesus, katalah marika itu: Dija ini
Songgoh, songgoh Ada Nabi itu, jang
haros masok dunja.
15 Maka sedang Tuhan Je-sus dapat
mengarti, jang dija awrang ada mawu
datang, dan paksa bawa Dija, so-paja
dija awrang djadikan Dija Radja,
ondorlah kom-bali ka-gunong, Ija
sendiri-sendiri.
16 Maka manakala sudah djadi malam,
turonlah murid-muridnja ka-lawut tasik
itu.

17 Maka najiklah marika itu di parahu,
berangkat ka-sabelah lawut tasik itu,
ka-Kapernaum; dan sudah djadi malam,
dan Tuhan Jesus bu-lom datang pada
dija awrang.
18 Maka lawut tasik itu baombaklah
awleh karana bertijoplah satu angin
besar.
19 Dan manakala marika itu sudahlah
badajong, sa-kira-kira duwa puloh lima
a-taw tiga puloh pemana punja djawoh,
melihatlah marika itu Tuhan Jesus,
berdjalan-djalan di lawut tasik, dan
sudah hampir sampe di pa-rahu itu, dan
marika itu ta-kotlah.
20 Tetapi sabdalah Ija pada marika itu:
Beta ini! djangan takot!
21 Baharu dija awrang ta-rima Dija di
parahu itu; dan sabantar-sabantar sadja
ma-rika itu sampe di darat, ka-mana
dija awrang ada mawu pergi.
22 Maka pada esok harinja kawm
itu, jang adalah ber-diri di sabelah
lawut tasik, dapat lihat jang tijada
barang parahu jang lajin ada di situ
melajinkan satu sadja, dalam jang mana
murid-muridnja sudah najik, dan jang
Tuhan Jesus tijada najik parahu ber-

sama-sama dengan murid-mu-ridnja,
tetapi jang murid-mu-ridnja, sendiri
sudah berang-kat;
23 (Tetapi berdatanglah pa-rahu-parahu
kitjil deri Tibe-rias, dekat tampat itu, di
mana dija awrang sudahlah makan rawti
itu, awleh per-minta; an sukur maha
Tuhan.)
24 Maka manakala kawm itu dapat lihat,
jang Tuhan Jesus bukan ada di sana, dan
tijada lagi murid-muridnja, bagitu lagi
murid-muridnja, bagitu lagi dija awrang
najik parahu djuga, dan berdatang-lah
di Kapernaum, mentja-hari Tuhan Jesus.
25 Dan sedang marika itu sudahlah
mendapat Dija dekat lawut tasik itu,
katalah dija awrang padanja: Rabbi! apa
waktu Angkaw sudah datang di sini?
26 Menjahutlah Tuhan Je-sus pada
marika itu, dan ka-talah: Songgoh!
songgoh! B/e-ta bilang pada kamu:
Kamu tijada tjahari B/eta, awleh karana
kamu sudah melihat tanda-tanda, tetapi
awleh ka-rana kamu sudah makan deri
pada rawti-rawti itu dan su-dah djadi
kinnjang.
27 Djanganlah bakardja ta-gal makanan
jang djadi hi-lang, tetapi tagal makanan

jang tinggal sampe di dalam kahidopan
kakal, jang Anak manusija akan memberi
pada kamu; karana Allah Bapa su-dah
mematrikan Dija.
28 Bagitupawn katalah ma-rika itu
padanja: A patah ha-ros kami bowat,
akan bakar-dja pakardja; an Allah?
29 Menjahutlah Tuhan Je-sus, dan
katalah pada marika itu: Inilah pakardja;
an Allah, jang kamu pertjaja di dalam
Dija itu, jang Ija sudah suroh datang.
30 Katalah marika itu pa-danja: Tanda
apa Angkaw ada bowat, sopaja kami
lihat itu, dan pertjaja padamu? Apatah
Angkaw bowat?
31 Bapa-bapa kami sudah makan manna
di hutan pasu-njian, sabagimana ada
tersu-rat: Rawti deri dalam langit Ija
sudah kasi pada marika itu akan makan.
32 Tuhan Jesus katalah pada marika itu:
Songgoh! songgoh! Beta bilang pada
kamu, Musa sudah tijada memberi pada
kamu rawti deri dalam langit, tetapi
Ba-paku kasi pada kamu rawti jang
benar itu deri dalam sawrga.
33 Karana rawti Allah ada itu, jang
turon deri dalam sawrga, dan memberi
kahi-dopan pada dunja.

34 Bagitupawn katalah ma-rika itu
padanja: Ja Tuhan! berilah pada kami
rawti itu, pada santijasa waktu!
35 Katalah Tuhan Jesus pada marika
itu: Aku ini ada rawti kahidopan. Barang
sija-pa datang kapadaku, tijada Akan
berlapar, dan barang sijapa pertjaja
di dalam Aku, punja umor tijada akan
ber-hawus.
36 Maka B/eta sudah lihat B/eta, tetapi
tijada per-tjaja djuga.
37 Segala sasawatu jang Bapa kasi
padaku, akan ber-datang kapadaku, dan
barang sijapa datang kapadaku, Aku
tijada akan membowang dija kaluwar.
38 Karana Aku sudah tu-ron deri
dalam sawrga, bu-kan akan berbowat
kahen-dakku sendiri, tetapi kahen-dak
deri jang sudah suroh B/eta datang.
39 Maka inlah djuga ada kahendak
Bapa, jang sudah suroh B/eta datang,
sopaja segala sasawatu, jang Ija su-dah
memberi padaku, djang-an djadi hilang
sabarang apa-apa deri padanja, tetapi
so-paja Aku membangunkan itu pada
hari penghabisan.
40 Karana itulah kahendak Bapaku,
sopaja pada sasa; aw-rang, jang

memandang nak laki-laki, dan pertjaja
di da-lam Dija, ada kahidopan ka-kal,
dan Aku akan membang-kitkan dija pada
hari peng-habisan.
41 Maka bersunggutlah aw-rang Jehudi
melawan Tuhan, deri sebab Ija sudahlah
bi-lang: Aku ini ada rawti itu, jang sudah
turon deri dalam sawrga;
42 Dan katalah: Bukanlah Dija ini ada
Jesus, Anak laki-laki Josef, jang bapanja
dan ibunja kami kenal? Ma-ka bagimana
Ija bilang:B/e-ta sudah turon deri dalam
sawrga?
43 Menjahutlah Tuhan Je-sus, dan
katalah pada marika itu: Djanganlah
kamu ber-sungut sa; awrang dengan
sa-awrang!
44 Sa; aawrangpawn tijada bawleh
berdatang kapadaku, djikalaw tijada
Bapa itu, jang sudah suroh B/eta
datang, ta-rik dija; ddan Aku djuga
akan membangkitkan dija pada hari
penghabisan.
45 Ada tersurat di dalam Nabi-nabi:,
,Maka marika itu samowanja akan dapat
de; a-djari deri Allah." Bagitupawn sasa;
awrang itu, jang dengar itu deri pada

Bapa, dan ber-adjar-adjar itu, ija djuga
da-tang kapadaku.
46 Bukan, sa; awlch-awleh barang sa;
awrang sudah me-lihat Bapa, melajinkan
jang ada deri pada Allah; Dija itu sudah
melihat Bapa.
47 Songgoh, songgoh! Aku bilang pada
kamu, barang sijapa pertjaja di dalam
Aku, padanja djuga ada kahidopan
kakal.
48 Aku ini ada rawti ka-hidopan.
49 Bapa-bapa kamu sudah makan
manna itu, di hutan pasunji; an, dan
sudah mati djuga.
50 Maka inilah rawti itu, jang turon deri
dalam sawrga, sopaja, barang sijapa
makan deri padanja itu, tijada mati.
51 B/eta ini ada rawti jang hidop, jang
sudah turon deri dalam sawrga. Barang
sija-pa makan deri pada rawti itu,
ija djuga akan hidop sampe salama-
lamanja. Ma-ka rawti itu, jang Aku akan
memberi, itulah dagingku, jang B/eta
akan kasi akan kahidopan dunja.
52 Adapawn baku-baku-la wanlah
awrang-awrang Jehu-di sawatu dengan
jang lajin, kata: Bagimana Dija itu

akan bawleh kasi pada kami Dija punja
daging, akan ma-kan itu?
53 Katalah Tuhan Jesus pada marika
itu: Songgoh, songgoh! Aku bilang pada
kamu: Melajinkan kamu ma-kan daging
Anak manusija dan minom darahnja,
bukan Ada bagi kamu kahidopan di
dalam sendiri kamu.
54 Barang sijapa makan da-gingku
dan minom darahku, padanja djuga
ada kahidopan kakal; dan Aku akan
mem-bangkitkan dija pada hari
penghabisan.
55 Karana dagingku Songgoh, songgoh!
ada makanan, dan darahku Songgoh,
songgoh ada minoman.
56 Barang sijapa makan da-gingku dan
minom darahku, ija djuga tinggal di
dalam Aku dan Aku di dalam dija.
57 Sabagimana Bapa jang hidop sudah
suroh B/eta da-tang, dan sabagimana
B/eta hidop awleh Bapa, bagitu lagi,
barang sijapa makan B/eta, akan hidop
awleh Aku
58 Itulah rawti itu, jang sudah turon
deri dalam sawr-ga; bukan sabagimana
bapa-bapa kamu sudah makan Manna
itu, dan sudah mati. Barang sijapa

makan rawti ini akan hidop sampe segala
kakal.
59 Maka berkatalah Ija sa-mowanja
ini di Kanisa, se-dang Ija adalah
beradjar-ber-adjar di Kapernaum.
60 Adapawn banjak deri pada murid-
muridnja, jang adalah dengar itu,
berkatalah: Inilah sawatu pengadjaran
jang kaser, sijapa bawleh dengar itu?
61 Maka sedang Tuhan Je-sus tahulah
di dalam dirinja, jang murid-muridnja
bersu-ngutlah Ija pada marika itu:
Adakah kamu gusar awleh karana itu?
62 Bagimanapawn, mana-kala kamu
akan melihat Anak manusija najik, di
mana Ija sudah ada lebeh di-hulu?
63 Roch djuga ada dija itu, jang
menghidopkan; daging tijada berguna.
Perkata; an-perkata; an itu, jang B/eta
bi-lang pada kamu, itulah Roch dan
kahidopan.
64 Tetapi ada di antara ka-mu, jang
tijada pertjaja. Ka-rana tahulah Tuhan
Jesus deri mulanja, sijapatah itu, jang
tijada pertjaja, dan sija-patah ada dija
itu, jang akan djuwal semukan Dija.
65 Dan katalah: Awleh ka-rana itu
Aku sudah bilang pada kamu: Tijada

barang sa; awrangpawn bawleh datang
kapadaku, djikalaw tijada de-berikan itu
padanja, awleh Bapaku.
66 Deri pada kotika itu, banjak-banjak
deri pada mu-rid-muridnja ondorlah
deri ba-lakang Dija, dan tijada lagi
berdjalan-djalanlah sertanja.
67 Maka katalah Tuhan Jesus pada
kaduwa belas itu: Tijadakah kamu mawu
pergi djuga?
68 Bagitupawn menjahutlah padanja
Simon Petrus: Ja Tu-han! kapada sijapa
kami akan mawu pergi? Padamu djuga
a-da perkata; an kahidopan kakal;
69 Dan kami sudah per-tjaja dan sudah
meagakaw, jang Angkaw ada Christos,
Anak laki-laki Allah jang hidop.
70 Menjahutlah padanja Tu-han Jesus:
Bukanlah B/eta sudah pileh kamu duwa
belas? dan satu di antara kamu ada satu
iblis.
71 Tetapi itu berkatalah Ija deri pada
Judas, Simon Is-kariot, jang deri
balakang akan djuwal semukan Dija, dan
jang ada satu deri kaduwa belas itu.
7 1 Make komedijen deri pa-da itu
berdjalan-djalanlah Tu-han Jesus
di Galilea; karantijada Ija mawu lagi

berdja-lan-djalan di tanah Jehudi
awleh karana awrang Jehudi adalah
tjahara-tjahari mawu bunoh Dija.
2 Maka adalah hampir ma-sa-raja
awrang Jehudi; ija itu masa-raja
pondok-pondok da-won-dawon hidju.
3 Dan katalah padanja su-dara-
sudaranja: Berangkatlah awlehmu deri
sini, dan pergi ka-Jehuda, sopaja di sana
lagi murid-muridmu bawleh melihat
perbowat-bowatan itu, jang Angkaw
adabowat;
4 Karana barang sa; awrang pawn tijada
bakardja di da-lam galap, sedang ija
tjahari mawu djadi njata-njata. Dji-kalaw
Angkaw bowat saba-gitu, Menjatakanlah
sendiri-mu pada dunja.
5 Karana lagi sudara-suda-ranja tijada
pertjaja di da-lam Dija.
6 Tuhan Jesus kata pada marika itu:
Waktu B/eta bu-lom ada; tetapi waktu
kamn santijasa djuga sadija.
7 Dunja tijada bawleh bintji kamu;
tetapi akan B/eta ini dunja bintji, awleh
karana Aku bersaksi akan dija itu, jang
bowat-bowatannja ada djahat.
8 Berangkatlah kamu dju-ga pada
masa-raja ini; B/eta tijada pergi pada

masa-raja ini, awleh karana waktu B/eta
bulom ganap.
9 Maka manakala Ija sudah bilang itu
pada marika itu, tinggallah Ija di Galilea.
10 Tetapi pada tatkala su-daras-
sudaranja sudahlah ber-angkat, bagitu
djuga Ija sen-diri lagi pergilah pada
masa raja itu; bukan dengan njata-njata,
tetapi dengan sembu-nji-sembunji.
11 AdapawnMen awrang-awrang Jehudi
adalah tjahari Dija di masa-raja itu, dan
katalah: Di mana Ija ada?
12 Maka adalah rupa-rupa kata-kata;
an akan Tuhan Je-sus aantara kawm
itu. Barang awrang katalah: Ija bajik!
Tetapi jang lajin bilang: Bu-kan, tetapi
Ija mengharukan kawm itu.
13 Tetapi tijada djuga ba-rang sa;
awrang katakanlah dengan kaluwasan
akan Dija, awleh karana takotan pada
awrang Jehudi.
14 Tetapi pada sama tengah masa-raja
itu, pergilah Tu-han Jesus di Kaba, dan
ber-adjar-adjar.
15 Maka heranleh awrang Jehudi, kata:
Bagimana Dija ini tahu Surat-suratan, di
lu-war tarima adjaran?

16 Menjahutlah Tuhan Je-sus pada
marika itu dan ka-talah: B/eta punja
adjaran bu-kan ada adjaran B/eta, tetapi
deri jang sudah suroh B/eta.
17 Djikalaw barang sa; aw-rang mawu
bowat kahendak deri Dija itu, ija djuga
akan dapat tahu akan pengadjaran ini,
kalu-kalu itu ada deri pada Allah, ataw
kalu-ka-lu B/eta katakan deri sendi-riku.
18 Barang sijapa katakan deri sendirinja,
ija djuga tja-hari hormatnja sendiri;
teta pi barang sijapa tjahari hor-mat
deri padanja itu, jang sudah suroh
dija, ija djuga benar adanja, dan tijada
per-dusta; an dalamnja.
19 Bukankah Musa sudah kasi pada
kamu ondang Taw-rat? dan sa; awrang
pawn de-ri antara kamu tijada ikot
bo-wat Tawrat! Apa sebab ka-mu tjahari
bunoh B/eta!
20 [(MISSING TEXT)]
21 Menjahutlah Tuhan Je-sus, kata pada
marika itu: Satu pakardja; an sudah
Ku-bowat, dan kamu samowa dapat
heran.
22 A wleh karana Musa su-dah kasi
sunat pada kamu, (bukan jang itu ada
deri Mu-sa, tetapi deri pada bapa-ba-pa),

bagitu djuga kamu ber-sunat manusija
pada sabbat.
23 Maka djikalaw pawn satu manusija
tarima sunat pada sabbat, agar djangan
terrombak Tawrat Musa, apa kurang
kamu marah B/eta, deri sebab Aku
sudah sombohkan saganap manusija
pada sab-bat?
24 Djang putus hukum turut lihat-lihat
sadja, tetapi putuslah kamu satu hukum
jang adil!
25 Maka berkatalah barang awrang deri
Jerusalem: Bu-kankah itu Dija, jang dija
awrang tjahari bunoh?
26 Tjawba lihat, Ija ber-kata-kata
dengan njata-njata, dan marika itu
tijada bilang apa-apa padanja. Djangan
ba-rangkali Panghulu-panghu-lu sudah
dapat tahu, jang Dija itu songoh-songgoh
ada Christos?
27 Tetapi kami tahu, Dija ini deri mana;
tetaapi Chris-tos, manakala Ija datang,
sa; awrangpawn tijada tahu de-ri mana
Ija ada.
28 Maka bersarulah Tuhan Jesus di
dalam Kaba, dengan beradjar-adjar,
kata: Kamu mengenal B/eta dan
kamu ta-hu B/eta deri mana: dan deri

sendiriku B/eta sudah tijada datang,
tetapi song-song-goh ada satu, jang
sudah su-roh B/eta datang, jang kamu
tijada mengenal.
29 Aku ini mengenal Dija, karana B/eta
ini ada deri Dija, dan Ija sudah suroh
B/eta datang.
30 Maka tjaharilah marika itu
menangkap Dija, tetapi sa; awrangpawn
tijada tarohlah tangan atas Dija, awleh
ka-rana bulom sampe kotikanja.
31 Tetapi banjak awrang deri antara
kawm itu pertja-jalah di dalam Dija, dan
ka-talah: Manakala CHRISTOS datang,
nantikah Ija bowat bowat-bowatan jang
lebeh be-sar deri pada Dija ini sudah
bowat?
32 Dengarlah awrang-aw-rang Farisi,
jang kawm itu baku-baku-bilang itu
akan Dija, dan surohlah awrang-awrang
Farisi dan Panghulu-panghulu barang
hamba-ham-ba akan menangkap Dija.
33 Maka berkatalah Tuhan Jesus pada
marika itu: Se-dikit waktu B/eta ada lagi
dengan kamu, dan B/eta pergi pada jang
sudah suroh B/eta datang.

34 Kamu akan tjahari B/eta dan tijada
mendapat; dan di mana Aku ada, kamu
tijada bawleh datang.
35 Katalah awrang Jehudi sa; awrang
pada jang laiin: Kamana Dija ini akan
mawu pergi, jang kami tijada akan
bawleh mendapat Dija? Djang-an
barangkali Ija akan ma-wu pergi pada
awrang Hellas itu, jang terhamburan
sini-sana, dan adjar-adjar awrang Hellas
itu?
36 Perkata; an apa itu jang Ija katakan:
Kamu akan men-tjahari B/eta dan tijada
men-dapat, dan di mana Aku ada kamu
tijada bawlch datang?
37 Tetapi pada hari pengha-bisan,
hari jang terlebeh mu-lija deri pada
masa-raja itu, berdirilah Tuhan Jesus
dan menjarulah, kata: Barang sija-pa
berhawus bijar Ija datang kapadaku dan
minom!
38 Barang sijapa pertjaj di dalam
Aku, sabagimana Suratan ada bilang:
Deri da-lam purutnja akan memantjar
pantjuran ajer jang hidop.
39 (Maka katalah Ija bagitu akan Roch
itu, jang samo-wanja akan tarima, jang
pertjaja di dalam Dija; ka-rana Roch

Kudus bulom su-dah ada, deri sebab
Tuhan Jesus bulom demulijakan)
40 Maka banjak awrang, sedang marika
itu adalah dengar-dengar perkata; an
ini, berkatalah: Songgoh-songgoh, Ijalah
Nabi itu.
41 Awrang lajij-lajin ka-talah: Ijalah
CHRISTOS. Te-tapi bararang awrang
bilang: Adakah CHRISTOS datang deri
Galilea?
42 Bukankah Suratan kata, jang deri
dalam beneh Daud, dan deri dalam
negeri Beth-lehem, di mana adalah
Dand, CHRISTOS akan datang?
43 Maka djadilah satu ba-kulawan
antara kawm, aw-leh karana Dija.
44 Tetapi barang awrang antara marika
itu sudah ma-wu menangkap Dija; tetapi
sa; awrang pawn tijada taroh tangan
atas Dija.
45 Maka berdatanglah ham-ba-hamba
itu, pada Panghu-lu-panghulu dan
awrang-aw-rang Farisi, jang katalah
pada marika itu: Apa kurang ka-mu
sudah tijada bawa Dija?
46 Menjahutlah hamba-hamba itu:
Bulom sakali sa-awrang manusija sudah
ka-takan seperti manusija ini.

47 Maka menjahutlah pada marika itu
awrang-awrang Farisi: Sudahkah kamu
dapat bingon djalan lagi?
48 Sudahkah lagi barang sa; awrang deri
antara Pang-hulu-panghulu, dan deri
an-tara awrang-awrang Farisi pertjaja di
dalam Dija?
49 Tetapi kawm itu, jang tijada mengarti
Tawrat, ter-kutok adanja.
50 Katakanlah pada marika itu
Nikodemus, jang sudah datang padanja
pada waktu malam, sa; awrang deri
antara marika itu:
51 Adakah Tawrat kami putus hukum
atas barang sa-awrang su-dah dengar
dija, dan bawleh tahu apatah ija ada
bowat?
52 Menjahutlah marika itu, dan kata
padanja: Djangan barangkali angkaw
lagi deri dalam Galilea? Tjawna pa-riksa,
dan lihat, jang deri dalam Gililea tijada
kaluwar barang Nabi.
53 Maka pulanglah sasa-awrang pada
rumahnja.

8 1 Adapawn pergilah Tuhan Jesus najik
gunong pohon-pohon minjak.
2 Hanja pada pagi hari da-tanglah Ija
kombali di Kaba, maka kabanjakan

awrang itu berdatanglah kapadanja, dan
berdudoklah Ija dan beradjar-adjarlah
dija awrang.
3 Adapawn Pangadjar-peng-adjar
Tawrat bawakanlah ka-padanja satu
parampuwan, jang tertangkap atas hal
bermukah.
4 Dan sedang dija awrang sudahlah
taroh dija di tengah-tengah, marika itu
kata pa-danja: H/e tuwan Guru! par-
ampuwan ini sudah djadi ter-tangkap di
situ-di situpawn ija bermukah;
5 Maka Musa sudah ber-titah pada
kami di dalam Tawrat, jang awrang
saba-gitu haros dapat limpar mati
dengan batu-batu: maka Ang-kaw,
apatah Angkaw bilang?
6 Tetapi katalah marika itu demikijen
akan mentjawba; i Dija, sopaja bawleh
ada pada dija awrang satu sabab
me-lawan Dija. Tetapi Tuhan Jesus
tondoklah dirinja du-dok, tulis-tulis
dengan dja-rinja di tanah.
7 Tetapi deri sebab dija awrang nana-
nanalah djuga tanja Dija, berdirilah Ija,
ka-ta pada dija awrang: Barang sijapa di
antara kamu, jang sutji deri salah, bejar
ija limpar batu jang pertama atas dija!

8 Dan kombala tondoklah Ija dan
dudok-dudok, tulis di tanah.
9 Tetapi manakala marika itu dengarlah
itu dengan me-rasa salah di dalam
satahu hatinja; dija awrang pergilah
kaluwar, satu habis satu, mu-lanja
deri jang partama sampe pada jang
penghabis, dan kasi tinggal Tuhan Jesus
sendiri dan parampuwan itu jang su-dah
berdiri di tengah-tengah.
10 Bagitupawn Tuhan Je-sus
banggundah berdiri, maka sedang
tijada delihatnja ba-rang sa; awrang,
melajinkan sadja parampuwan itu, kata-
lah Ija padanja: H/e param-puwan, di
manatah awrang-awrang jang mengadoh
ang-kaw? Sudahkah sa; a wrangpawn
tijada menghukumkan ang-kaw?
11 Katalah ija: Tijada sa-awrang, ja
Tuhan! Katalah Tuhan Jesus padanja: Ba-
gitu, B/eta djuga tijada meng-hukumkan
angkaw; pergilah awlehmu, dan djangan
ber-dawsa lagi.
12 Kombali pawn Tuhan Jesus berkatalah
pada marika itu, kata: Aku in ada tarang
dunja; barang sijapa ikot Aku, tijada
akan berdjalan-djalan di dalam galap,

tetapa akan ada padanja tarang
kahIDOPAN.
13 Katalah padanja awrang-awrang
Farisi: Angkaw ber-saksi akan sendirimu;
kasak-sianmu bukan benar adanja.
14 Menjahutlah Tuhan Je-sus, dan
katalah pada marika itu: Djikalaw
pawn B/eta ber-saksi akan sendiriku,
kasak-sianku djuga benar adanja;
karana B/eta tahu deri mana Aku
datang, dan kamana Aku pergi; tetapi
kamu tijada tahu deri mana Ku-datang
dan ka-mana Aku pergi.
15 Kamu kira-kirakan me-nurut daging,
Aku tijada kira-kirakan barang sa;
awrang.
16 Tetapi maski lagi B/eta
menghukumkan, hukumku djuga
benar adanja; karana Aku ini bukan
ada sendiri, tetapi B/eta dan Bapa, jang
sudah suroh B/eta datang.
17 Maka lagi di dalam Taw-rat kamu
ada tersurat, jang kasaksian deri duwa
awrang benar adanja.
18 Aku ini ada Dija itu, jang bersaksi
akan sendiriku, dan akan Daku djuga
ber-saksi Bapa, ,jang sudah suroh B/eta
datang.

19 Katalah marika itu pa-danja: Di
manatah Bapamu? Menjahutlah Tuhan
Jesus: Kamu tijada mengenal B/eta, dan
tijada lagi Bapa, B/eta, djikalaw kamu
kamu adalah menge-nal B/eta, kamu
djuga akan mengenal Bapaku.
20 Segala perkata; an ini ber-katalah
Tuhan Jesus dekat peti-kupang Kaba,
sedang Ija adalah adjar-adjar di dalam
Kaba, dan tijada barang sa-awrangpawn
menangkaplah Dija, awleh karana
kotikanja bulom samp.
21 Maka kombala berkata-lah Tuhan
Jesus pada marika itu: Aku berangkat
pergi, dan kamu akan mati; kamana Aku
pergi, kamu tijada bawleh datang.
22 Maka berkatalah awrang Jehudi:
Djangan narangkali Ija mawu bunoh Dija
punja diri sendiri, jang Ija kata: kamana
Aku pergi kamu tija-da bawleh datang?
23 Dan katalah Ija pada marika itu:
Kamu ada deri bawah, B/eta ini ada deri
atas; kamu ada deri pada dunja ini.
24 Maka bagitupawn Aku sudah bilang
pada kamu, jang kamu akan mati di
dalam dawsa-dawsa kamu; karana
djikalaw kamu tijada per-tjaja jang Aku

ada Dija itu, kamu akan mati di dalam
dawsa-dawsa kamu.
25 Maka katalah marika itu padanja:
Sijapatah Angkaw ada? Katalah Tuhan
Jesus pada marika itu: Dija itu, jang
deri mulanja, B/eta su-dah bilang pada
kamu.
26 Ada banjak-banjak pa-daku, akan
katakan dan akan menghukumkan deri
pada ka-mu. Tetapi jang sudah suroh
B/eta datang, benar adanja, dan Aku ini,
apatah djuga B/eta sudah dengar deri
pada Dija itu, itu djuga B/eta ka-takan
pada kamu.
27 Maka dija awrang tijada mengarti,
jang Ija adalah ka-takan pada marika itu
deri pada Bapa,
28 Bagitupawn katalah Tu-han Jesus
pada marika itu: Manakala kamu
sudah me-ninggikan Anak manusija,
bagitupawn kamu akan dapat mengarti,
jang tijada Ku-bowat sabarang apa-apa
deri sendiriku, tetapi katakan de-
mekijen, sabagimana Bapa B/eta sudah
adjar padaku.
29 Dan jang sudah suroh B/eta datang,
ada baserta deng-an Aku. Bapa sudah
tijada kasi tinggal B/eta sendiri, ka-rana

apatah Ija suka, itu djuga B/eta bowat
pada san-tijasa waktu.
30 Maka sedang Ija adalah katakan
demikijen itu, ba-njak-banjak pertjajalah
di da-lam Dija.
31 Bagitupawn berkatalah Tuhan Jesus
pada awrang-awrang Jehudi, jang
pertja-jalah di dalamnja: Djikalaw
kamu tinggal tatap di dalam perkata;
anku, kamu songgoh-songgoh ada
murid-muridku.
32 Dan kamu akan menge-nal
kabenaran, dan kabenar-an akan
djadikan kamu mar-dika.
33 Menjahutlah marika itu padanja:
Kami ini ada ben/eh Abra; am, dan kita
awrang bulom sakali sudah ada ba-rang
sa; awrang punja Angkaw katakan:
Kamu akan djadi mardika?
34 Menjahutlah Tuhan Je-sus pada
marika itu: Song-goh-songgoh, B/eta
bilang pa-da kamu: Sasa; awrang jang
bowat dawsa, Ija djuga ada hamba
dawsa.
35 Tetapi satu hamba tijada tinggal di
dalam rumah sampe salamanja; Anak
laki-laki ting-gal di dalamnja sampe
sala-manja.

36 Makadjikalawpawn Anak laki-laki
djadikan kamu mar-dika, bagitu djuga
kamu song-goh-songgoh akan ada
mar-dika.
37 B/eta tahu, jang kamu ada ben/eh
Abra; am, tetapa ka-mu tjahari bunoh
Anak B/eta, aw-leh karana perkata;
anku tijada dapat isap di dalam kamu.
38 Aku katakan, barang jang Aku sudah
lihat deri Bapaku, maka kamu ada
bo-wat barang jang kamu sudah lihat
deri pada bapa kamu.
39 Menjahutlah marika itu, kata padan:
Bapa kami itu-lah Abra; am. Tuhan Jesus
ka-ta pada marika itu: Djika ka-mu
adalah anak-anak Abra; am, kamu akan
bowat bowat-bo-watan Abra; am.
40 Tetapi sakarang kamu ada tjahari
bunoh B/eta, satu manusija jang sudah
bilang kabenaran pada kamu, jang B/eta
sudah dengar deri pada Allah: barang
jang sabagitu Abra; am sudah tijada
bowat!
41 Kamu ada bowat bowat-an-bowatan
bapa kamu. Ka-talah marika itu padanja:
Kami persondalan; ada pada kami satu
Bapa, ija itu Allah.

42 Katalah Tuhan Jesus pada marika
itn: Kalu-kalu Allah adalah Bapa, kamu
tantu djuga kamu akan tjin-ta B/eta
sudah datang deri pada Allah dan sudah
kaluwar deri padanja; karana sudah
tijada Ku-da-tang deri sendiriku, tetapi
Ija djuga sudah suroh B/eta datang.
43 Apa sebab kamu tijada tahu
bahasaku? Deri karana kamu tijada
bawleh dengar perkata; anku.
44 Kamu ada deri dalam bapa Iblis
itu, dan menurut suka bapa kamu,
kamu ma-wu bowat. Dija itu ada satu
pembunoh manusija deri mu-lanja,
san sudah tijada ting-gal bertogoh
di dalam kabe-naran; awleh karana
tijada barang kabenaran di dalam dija.
Djikalaw ija katakan dusta, ija katakan
deri sen-dirinja; karana ijalah djuga
pendusta, dan bapa deri pa-danja itu.
45 Tetapi akan B/eta ini, awleh karana
B/eta bilang ka-benaran kapada kamu,
kamu tijada pertjaja B/eta?
46 Sijapa-sijapa di antara ka-mu bawleh
bertondjok barang sawatu dawsa deri
padaku? Tetapi djikalaw Aku bilang
kabenaran, apa kurang kamu tijada
pertjaja B/eta?

47 Barang sajapa ada der pada Allah,
ija dengar per-kata; an Allah, tagal itu
kamn tijada dengar, awleh karan kamu
bukan ada deri pada Allah.
48 Adapawn menjahutlah awrang
Jehudi, dan katalah oadanja:Bukankah
kami bi-lang betul, jang Angkaw ada
sawarang Samaria, dan jang Angkaw
kena djin?
49 Menjahutlah Tuhan Je-sus: Tijada
B/eta kena djin, tetapi B/eta kena djin,
tetapi B/eta hormat Bapaaku, dan kamu
menghinakan B/eta?
50 Tetapi tijada Ku-tjahari kamulija;
anku; ada djuga satu jang tjahari dan
menghukum-kan itu.
51 Song-goh! Songgoh! B/eta bilang
pada kamu, djika ba-rang sa; awrang
ingat ikot per-kata; anku, tijada ija akan
me-lihat mawt sampe salama-lamanja.
52 Bagitu djuga katalah aw-rang Jehudi
padanja: Saka-rang djuga kami tahu,
jang Angkaw kena djin. Abra; am sudah
mati dan lagi segala Nabi, dan Angkaw
kata: Ba-rang sijapa ingat ikot perka-ta;
anku, tijada akan merasa mawt sampe
segala kakal.

53 Adakah barangkali Ang-kaw lebeh
besar, deri pada bapa kami, Abra; am,
jang su-dah mati? dan Nabi-nabi su-dah
mati. Akan sijapa Ang-kaw angkat
sendirimu?
54 Menjahutlah Tuhan Je-sus: Djikalaw
aku memulija-kan sendiriku, kamulija;
anku tijada guna apa-apa; tatapi ada
Bapa B/eta, jang memu-lijakan Aku,
jang kamu kata: ijalah llah kami.
55 Dan kamu tijada menge-nal Dija,
tetapi B/eta menge-nal Dija.Dan djika
Ku-kata, jang B/eta tijada kenal Dija,
B/eta akan ada sarupa kamu; ija itu,
satu pendusta. Tetapi B/eta mengenal
Dija, dan per-kata; annja Aku ingat ikot.
56 Abra; am, bapa kamu ber-suka-suka;
anlah awleh karana ija akan melihat hari
B/eta, dan ija sudah melihat itu, dan
sudah bersuka-suka.
57 Katalah awrang Jehudi padanja:
Angkaw bulom lima puloh tahon, dan
sudahkah Angkaw melihat Abra; am?
58 Katalah Tuhan Jesus pada marika
itu: Songgoh! songgoh! Aku bilang pada
kamu, di-hulu deri Anra; am djadi B/eta
djuga ada.

59 bagitupawn dija awrang pungot batu,
mawu limpar Dija. Tetapi Tuhan Jesus
ondorlah dirinja, dan kalu-berdjalanlah
terus pada sama tengah dija awrang,
dan per-gilah lebeh djawoh.

9 1 Adapawn sedang Tuhan JESUS
adalah berdjalan-djalan langgar,
melihatlah Ija satu manusija, jang
sudahlah djadi dengan buta.
2 Maka bertanjalah padanja murid-
muridnja, kata: Rabbi! Sijapatah sudah
berdawsa, dija itu ataw ibu-bapanja,
jang dija ini sudah djadi deng-an buta?
3 Menjahutlah Tuhan JESUS: Dija
ini tijada berdawsa dan bukan lagi
ibu-bapanja, tetapi sopaja pakardja; an
Allah djadi njata di dalam dija.
4 Saharosnja Aku bakar-dja pakardja;
an deri jang su-dah suroh B/eta, salama
ada sijang; ada datang malam pa-da
jang mana sa; awrangpawn tijada
bawleh bakardja.
5 Salama Aku ada di dalam dunja, Aku
ini ada tarang dunja.
6 Dengan kata bagitu me-ludahilah Ija
di tanah dan dja-dikanlah petji deri pada
ludah itu, dan gosoklah petji itu atas
mata-mata awrang buta itu.

7 Dan katalah padanja: Pergilah
awlehme, memba-sohkanlah dirimu
di dalam ajer mandi Siloam, (jang
ter-salin artinja tersuroh.) Bagitu djuga
pergilah ija membasoh-kan dirinja, dan
berdatanglah dengan bawleh melihat.
8 Maka awrang sakampong-nja dan
jang sudah lihat dija lebeh di-hulu, jang
ija ada-lah sa; awrang buta, katalah:
Bukankah dija itu, jang ada-lah dudok
minta-minta?
9 Lajin-lajin katalah: Itu dija djuga;
jang lajin kom-bali:Ini sarupa dengan
dija. Dija sendiri bilang: B/eta ada dija
itu.
10 Maka katalah marika itu padanja:
Bagimana mata-ma-tamu sudah djadi
terbuka?
11 Menjahutlah ija, kata: Sa; awrang
itu jang denama; i JESUS, sudah bikin
petji, dan sudah gosok mata-mata
b/eta, dan katalah padaku: Pergilah
awlehmu di ajer mandi Siloam, dan
membasohkanlah dirimu. Dan b/eta
sudah pergi basoh, dan sudah bawleh
lihat.
12 Katalah marika itu padanja: Di mana
Dija? Ija kata: B/eta tijada tahu.

13 Marika itu membawa-kanlah dija,
pada awrang-awrang Farisi, dija itu jang
sudah ada buta.
14 Tetapi adalah Sabbat, pada tatkala
Tuhan JESUS sudan bikin petji itu dan
mem-bukakanlah mata-matanja.
15 Bagitu djuga awrang-awrang Farisi
tanjalah dija kombali, bagimana ija
sudah djadi melihat. Maka katalah iha
pada marika itu: Tarohlah Ija petji atas
mata-mata b/eta, dan b/eta sudah
basoh muka, dan b/eta sudah bawleh
lihat.
16 Maka katalah barang awrang deri
antara awrang-awrang Farisi: Sa;
awrang itu bukan ada deri pada Allah,
awleh karana Ija tijada pe-gang Sabbat.
Jang lajin ka-talah: Barimana sa; awrang
berdawsa bawleh bowat tanda-tanda
sabagitu? Maka djadilah perbantahan
antara marika itu.
17 Katalah marika itu kom-bali pada
awrang buta itu: Angkaw, apatah
angkaw ka-takan akan Dija; jang Ija
sudah bukakan mata-matamu? Katalah
ija: Ijalah satu Nabi?
18 Maka awrang Jehudi tijada pertjaja
akan dija, jang ija sudah ada buta, dan

sudah djadi melihat, sampe dija awrang
panggil ibu-bapa deri padanja itu, jang
sudah djadi melihat.
19 Dan bertanjalah marika itu pada dija
awrang, kata: Adakah dija ini kamu
punja anak laki-laki, jang kamu katakan,
jang ija sudah djadi dengan buta? Maka
bagimana sakarang ija ada lihat?
20 Menjahutlah pada ma-rika itu
ibu-bapanja, dan ka-talah: Kami tahu,
jang dija ini ada kita awrang punja anak
laki-laki, dan jang ija sudah djadi dengan
buta.
21 Tetapi bagimana saka-rang ija lihat,
kami tijada tahu; ataw sijapa sudah
bu-ka dija punja mata, kita awrang
djuga tijada tahu; ija sudah sampe umor,
tanjalah dija sendiri, bejar ija katakan
akan sendirinja.
22 Ibu-bapanja itu katalah bagitu, awleh
karana marika itu takotlah awrang
Jehudi, karana awrang Jehudi sudah
tantukan, jang barang sijapa akan
mengakaw Dija, jang Ija ada CHRISTOS,
akan djadi ter-bowang deri dalam
Kanisa.
23 Tagal itu katalah ibu-bapanja: Ija
sudah sampe umor, tanjalah dija djuga.

24 Bagitu djuga panggillah marika itu
pada jang kaduwa kali manusija itu, jang
sudah ada buta, dan katalah pa-jang:
Berilah hormat pada Allah! Kami ada
tahu, jang manusija itu, sa; awrang
ber-dawsa adanja.
25 Bagitu djuga menjahut-lah ija, kata:
Kalu-kalu Ija ada sa; awrang berdawsa,
b/eta tijada tahu; satu perkara b/eta
tahu, jang b/eta sudah ada buta, dan
sakarang b/eta lihat.
26 Maka katalah marika itu kombali
padanja: Bagi-mana Ija sudah bowat
pada-mu? Bagimana sudah Ija bu-ka
mata-matamu?
27 Menjahutlah ija pada marika itu:
B/eta baharu bi-lang itu pada kamu,
dan ka-mu sudah tijada dengar. Ka-rana
apa kamu mawu dengar kombali?
Mawukah kamu ba-rangkali djadi lagi
murid-mu-ridnja?
28 Bagitu djuga dija awrang kutoklah
dija, dan katalah: Augkaw ada Dija punja
murid, kita awrang ada murid-murid
Musa.
29 Kami tahu jang Allah sudah katakan
pada Musa; tetapi akan Dija itu kami
tijada tahu, Ija deri mana.

30 Menjahutlah manusija itu, dan
katalah pada marika itu: Itulah songgoh
satu per-kara h/eran, jang kamu tijada
tahu, Ija deri mana, sedang djuga Ija
sudah buka mata-mata b/eta.
31 Tetapi kami tahu, jang akan sa;
awrang berdawsa Allah tijada dengar;
tetapi dji-kalaw barang sa; awrang takot
akan Allah dan bowat kahen-daknja,
akan dija itu Ija dengar.
32 Deri purba-kala bulom terdengar
jang sudah djadi debukakan mata-mata
deri sa; awrang jang deperanak deng-an
buta.
33 Djikalaw Ija ini bukan ada deri pada
Allah, saba-rang apa-apapawn Ija tijada
akan bawleh bowat.
34 Menjahutlah marika itu, dan katalah
padanja: Di dalam dawsa punoh-punoh
angkaw sudah taperanak, dan angkaw
ada mawu adjar kita-awrang? Dan
marika itu mem-bowangkanlah dija
kaluwar.
35 JESUS, jang marika itu sudahlah
membowang dija kaluwar, dan sedang
Ija men-dapatlah dija, katalah Ija
padanja: Adakah angkaw pertjaja di
dalam Anak Allah?

36 Menjahutlah ija, kata: Sijapatah Dija
itu, ja Tuhan? Sopaja b/eta pertjaja di
dalam Dija.
37 Katalah Tuhan JESUS padanja:
Angkaw ada lihat Dija, dan sijapa jang
ada ber-kata-kata dengan angkaw, itu
ada Dija.
38 Bersabdalah ija: B/eta pertjaja, ja
Tuhan! Dan menjombahlah ija padanja.
39 Maka katalah Tuhan JESUS: Akan
sawatu hukum B/eta sudah masok dunja
ini; itupawn sopaja jang tijada melihat,
dapat melihat, dan jang ada lihat djadi
buta.
40 Maka barang awrang deri antara
awrang-awrang Farisi, jang adalah
bersama-sama dengan Dija, dengarlah
itu, dan katalah padanja: Djangan
barangkali kita awrang buta lagi?
41 Katalah Tuhan JESUS pada marika
itu: Kalu-kalu kamu adalah buta, tijada
akan ada dawsa bagi kamu; tetapi
sedang sakarang kamu bilang: Kami
ada lihat, ba-gitupawn dawsa kamu ada
tinggal.

10 1 Songgoh, songgoh! Aku bilang
pada kamu, barang sijapa tijada
masok di dalam kandang domba-domba

deri pintu, hanja najik masok tjara
lajin, ijalah sa; awrang mentjuri dan
pembunoh.
2 Tetapi jang masok deri pintu, ija djuga
ada gombala domba-domba.
3 Padanja itu pendjaga pintu
membukakan, dan domba-domba
dengar sawaranja; dan ija panggil
domba-dombanja dengan nama, dan
mem-bawa marika itu kaluwar.
4 Dan manakala ija sudah bawa kaluwar
domba-dombanja, ija berdjalan kamuka
deri dija awrang; dan domba-dombanja
ikot dija, awleh karana marika itu kenal
sawaranja.
5 Tetapi satu awrang dagang, marika
itu tijada akan ikot, tetapi akan lari deri
dija, awleh karana marika itu tijada
mengenal sawara awrang dagang itu.
6 Kasama; an ini Tuhan JESUS katalah
pada marika itu, tetapi marika itu
tijada mengarti apa itu, jang Ija adalah
katakan pada dija awrang.
7 Maka berkatalah Tuhan JESUS kombali
pada marika itu: Songgoh, Songgoh!
aku bilang pada kamu: Aku ini ada pintu
domba-domba itu.

8 Samowa itu, jang sudah datang di-
hulu deri padaku, itulah awrang pentjuri
dan pembunoh; tetapi domba-domba
sudah tijada dengar dija awrang.
9 Aku ini ada pintu; djika-law barang
sa; awrang masok deri dalam Aku, ija
djuga akan depaliharakan, dan ija akan
masok dan akan kalu-war, dan akan
dapat tampat rompotan jang bajik.
10 Sa; awrang pentjuri tijada datang,
melajinkan akan mentjuri, akan potong
bunoh dan akan merusak; B/eta sudah
datang, sopaja akan ada kahidopan dan
kapunohan pada marika itu.
11 Aku ini ada gombala jang bajik:
Gombala jang bajik itu balandjakan
djiwa-nja karana domba-dombanja.
12 Tetapi sa; awrang upahan, dan
jang bukan ada gombala, dan pada
sijapa domba-domba bukan berpunja,
ija lihat gurk datang, dan kasi tinggal
domba-domba dan lari, maka gurk
itu menangkap dan mentjerekan
domba-domba.
13 Maka sa; awrang upahan itu lari,
awleh karana ija ada sa; awrang upahan
djuga, dan tijada faduli domba-domba
itu.

14 Aku ini ada gombala jang bajik, dan
B/eta menge-nal jang B/eta punja, dan
jang B/eta punja mengenal B/eta.
15 Sabagimana Bapa mengenal B/eta,
B/eta djuga mengonal Bapa; dan
kahidopanku Aku balandjakan karana
domba-domba.
16 Dan ada padaku domba lajin-lajin
lagi, jang bukan ada deri dalam kandang
ini, dija itu djuga Aku haros antar
bawa lagi, dan marika itu akan dengar
sawaraku, dan itu akan djadi sawatu
djuga kawan dan sawatu djuga gombala.
17 Awleh karana itu Bapa tjintalah B/eta,
deri sebab Aku balandjakan djiwaku,
sopaja Aku tarima ambil itu kom-bali.
18 Sa; awrang pawn tijada rampas ambil
itu deri padaku, tetapi B/eta sarahkan
itu, dengan suka sendiriku; ada kawasa
padaku akan melepaskan itu, dan ada
kawasa padaku akan mengambil itu
kombali. Titah ini sudah Ku-tarima deri
pada Bapaku.
19 Maka djadilah kombali satu
bakulawan antara awrang-awrang
Jehudi, awleh karana perkata; an-
perkata; an itu.

20 Banjak awrang antara marika itu
katalah; Ija sudah kena djin dan ada
gila; apa kurang kamu dengar Dija?
21 Jang lajin itu katalah: Inilah bukan
perkata; an deri sa; awrang jang sudah
kena djin; bawlehkah iblis lagi buka
mata awrang-awrang buta?
22 Maka adalah masa raja Pembaharuan
Kaba di Jerusalem; dan adalah musin
dingin.
23 Maka berdjalan-djalanlah Tuhan
JESUS di dalam Kaba, di baranda
Solomon.
24 Adapawn awrang-awrang Jehudi
berkulilinglah Dija, dan katalah padanja:
Barapa lama Angkaw mem-bimbangkan
djiwa-djiwa kami? Kalu Angkaw ada
CHRISTOS, bilanglah itu pada kami
dengan terus-trang.
25 Menjahutlah Tuhan JESUS pada
marika itu: Sudah Ku-bilang itu pada
kamu dan kamu tijada pertjaja. Bowat-
bowatan itu jang Aku bowat di dalam
nama Bapaku, itu djuga bersaksi akan
Daku.
26 Tetapi kamu tijada per-tjaja; karana
kamu bukan ada deri pada domba-

dombaku, sabagimana Aku sudah bilang
pada kamu.
27 Domba-dombaku dengar sawaraku,
dan B/eta mengenal marika itu, dan dija
awrang ikot B/eta.
28 Dan Aku kasi pada merika itu
kahidopan kakal, dan punja umor marika
itu tijada akan djadi hilang, dan barang
sa; awrang pawn tijada akan merampas
marika itu deri dalam tanganku.
29 Bapaku, jang sudah kasi itu padaku,
ada lebeh besar deri samowanja, dan sa;
awrang pawn tijada akan bawleh rampas
marika itu deri dalam tangan Bapaku.
30 B/eta dan Bapaku ada satu djuga.
31 Adapawn awrang Jehudi angkat bawa
batu-batu kombali mawu limpar Dija.
32 Menjahutlah Tuhan JESUS pada
marika itu: Banjak bowatan jang bajik
Aku sudah tondjok pada kamu deri pada
Bapaku; awleh karana bowatan mana
antara itu kamu limpar B/eta?
33 Menjahutlah awrang Jehudi padanja,
kata: Karana bowatan jang bajik, kami
tijada limpar Angkaw; tetapi deri sebab
hodjat Allah, dan deri karana Angkaw,
jang ada satu manusija djuga, djadikan
sendirimu akan Allah.

34 Menjahutlah Tuhan JESUS pada
marika itu: Bukan-kah tersurat di Tawrat
kamu: Aku sudah katakan, kamu ada
Ilah-Ilah.
35 Djikalaw dija awrang itu denama;
i Ilah-Ilah, pada sijapa perkata; an
Allah sudah djadi, dan Suratan itu tijada
bawleh djadi terrombak;
36 Bagimana pada Dija itu, jang Bapa
sudah mengkudus-kan dan sudah suroh
datang didalam dunja, kamu katakan:
Angkaw ada hodjat Allah, awleh karana
Aku sudah bilang: Aku ini ada Anak
Allah?
37 Djikalaw tijada Ku-bo-wat, bowat-
bowatan Bapaku, djangan pertjaja
B/eta.
38 Tetapi djikalaw Aku ada bowat
itu, dan maski djuga kamu tijada
pertjaja B/eta, hendaklah kamu pertjaja
bowat-bowatan itu, sopaja kamu bawleh
tahu dan pertjaja, jang Bapa ada di
dalam Aku, dan Aku di dalam Bapa.
39 Bagitu djuga dija awrang kombali
tjahari menangkap Dija, tetapi
terlepaslah Ija deri pada tangannja.
40 Maka berdatanglah Ija kombali di
sabelah Jordan, di tampat itu, di mana

di-hulu Joannes adalah permandikan,
dan tinggallah di situ.
41 Dan banjak-banjak berdatanglah
kapadanja dan katalah: Betul djunga
Joannes sudah tijada bowat tanda-tanda,
tetapi segala sasawatu jang Joannes
sudah bilang akan Dija ini, benar adanja.
42 Dan banjak-banjak pertjajalah di
sana di dalam Dija.

11 1 Adapawn adalah suta awrang
sakit, ija itu Lasaros, deri
Bethania, negeri Maria dan sudaranja
parampuwam Martha.
2 Maka Maria adalah dija itu, jang sudah
mengurapi maha Tuhan dengan minjak
bob/o, dan sapukanlah kaki-kakinja
dengan rambotnja; jang sudaranja
laki-laki Lasaros adalah sakit.
3 Adapawn sudara-sudara parampuwan
itu surohlah padanja, kasi taju: Tuhan!
lihat; dija itu jang Angkaw tjinta ada
sakit.
4 Tetapi sedang Tuhan JESUS dapat
dengar itu, katalah Ija: Kasakitan
itu bukan ada akan kamatian, tetapi
akan hormat Allah, sopaja Anak Allah
dehormati awlehnja itu.

5 Adapawn Tuhan JESUS tjintalah akan
Martha, dan sudaranja parampuwan dan
akan Lasaros.
6 Maka manakala Tuhan dapat dengar
jang ija ada sakit, tinggallah Ija lagi
duwa hari punja lama, di tampat itu, di
mana Ija ada.
7 Baharu katalah Ija pada murid-
muridnja: Bejar kita awrang pergi
kombali ka-Jehuda!
8 Katalah murid-murid itu padanja:
Rabbi, baharu-baharu awrang Jehudi
sudah mawu limpar Angkaw dengan
batu, dan kombali djuga Angkaw mawu
pergi kasana?
9 Menjahutlah Tuhan JESUS: Bukankah
ada duwa belas djam dalam satu hari?
Barang sijapa berdjalan antara sijang,
tijada tasontoh, awleh karana ija melihat
tarang dunja ini;
10 Tetapi barang sijapa berdjalan antara
malam, tasontoh djuga; awleh karana
tarang bukan ada di dalam dija.
11 Bagitupawn katalah Ija, dan habis
itu, Ija bilang pada marika itu: Lasaros,
tsobat kami, ada tidor: tetapi B/eta
pergi, sopaja B/eta bikin bangun dija.

12 Maka katalah murid-muridnja:
Tuhan! djikalaw ija tidor, ija akan djadi
bajik.
13 Tetapi katalah Tuhan JESUS deri pada
kamatiannja; hanja sangkalah marika
itu, jang Ija adalah katakan deri tidor
sonok.
14 Bagitu djuga katalah Tuhan JESUS
pada marika itu dengan turus tarang:
Lasaros sudah mati;
15 Dan awleh karana kamu, B/eta
bersuka, jang B/eta bukan sudah ada di
sana, sopaja kamu pertjaja; tetapi bejar
kami pergi kapadanja.
16 Maka katalah Thomas jang denama;
i Didimos pada sama-muridnja: Bejar
kita awrang pergi lagi, sopaja kami mati
sama-sama dengan Dija!
17 Maka manakala Tuhan JESUS datang,
Ija mendapatlah dija, ampat hari punja
lama di kubur.
18 Tetapi Bethania adalah baku dekat
dengan Jerusalem, sakira-kira lima belas
pemana djuga.
19 Dan banjak awrang deri antara
awrang-awrang Jehudi, sudahlah
datang pada Martha dan Maria, akan

menghi-borkan marika itu, awleh karana
dija awrang punja sudara laki-laki itu.
20 Adapawn Martha itu, manakala ija
dapat dengar, jang Tuhan JESUS ada
datang, pergilah ija kamuka padanja;
tetapi Maria tinggallah dudok di rumah.
21 Maka katalah Martha pada Tuhan
JESUS: Ja Tuhan! kalaw Angkaw
sudahlah di sini, sudara b/eta tijada
mati.
22 Tetapi sakarang djuga b/eta tahu,
jang apa Angkaw minta deri Allah, Allah
djuga akan kasi itu padamu.
23 Katalah Tuhan JESUS padanja:
Sudaramu akan bangun hidop kombali.
24 Martha bilang padanja: B/eta tahu,
jang ija akan bangun-hidop kombali,
pada kabangkitan hari penghabisan.
25 Katalah Tuhan JESUS padanja: Aku
ini ada kabang-kitan dan kahidopan;
barang sijapa pertjaja di dalam Aku,
akan hidop, maski lagi ija sudah mati.
26 Dan barang sijapa ada hidop dan
pertjaja di dalam Aku, tijada akan mati
sampe salamanja. Adakah angkaw
pertjaja itu?
27 Katalah ija padanja: Behkan, ja
Tuhan, b/eta sudah pertjaja, jang

Angkaw ada CHRISTOS, Anak laki-laki
Allah, jang sudah haros masok di dalam
dunja.
28 Dan sedang ija sudah katakan
bagitu, pergilah ija panggil sudaranja
parampuwan Maria, dengan dijam-dijam,
katanja: Guru sudah ada, dan Ija panggil
andkaw.
29 Dija itu, serta ija dengar itu, berdiri
bangun dengan lakas, dan datanglah
kapadanja.
30 Maka Tuhan JESUS bulom masok di
negeri, tetapi adalah di tampat itu djuga,
di mana Martha sudah pergi baku-dapat
Dija.
31 Maka awrang-awrang Jehudi itu,
jang adalah sertanja di rumah, dan jang
menghi-bor-hiborkanlah dija, sedang
marika itu lihat, jang Maria takadjoh
bangun, lalu pergi kaluwar, ikotlah dija
dan katalah: Ija pergi kakubur, akan
menangis di sana!
32 Maka Maria, serta dedatangnja di
mana Tuhun JESUS ada, polok kakinja,
kata padanja: Ja Tuhan! djikalaw Angkaw
sudah ada di sini, sudara b/eta tijada
mati.

33 Bagitupawn Tuhan JESUS, sedang
Ija melihat dija menangis dan awrang-
awrang Jehudi itu, jang adalah ikot dija
menangis-menangis, rasalah hati kasian
di dalam djiwanja dan berdukalah di
dalam sendirinja;
34 Dan katalah: Di mana kamu sudah
taroh dija? Katalah marika itu padanja:
Tuhan mari lihat!
35 Tuhan JESUS menangis-lah.
36 Katalah awrang-awrang Jehudi:
Lihat, bagimana Ija sudah tjinta dija!
37 Tetapi barang awrang di antara
marika itu katalah: Sudahkah Dija ini,
jang sudah buka awrang buta punja
mata, tijada bawleh bowat, jang sa;
awrang ini tijada mati?
38 Maka sedang Tuhan JESUS berduka-
dukalah pula di dalam djiwanja,
berdatanglah Ija di kubur. Tetapi adalah
itu satu lijang dan satu batu detarohkan
di atasnja.
39 Katalah Tuhan JESUS: Angkatlah
batu itu! Sudara parampuwan
deriawrangmati, Martha itu, katalah
padanja: Tuhan sakarang dija sudah
bob/o, karana sudah ampat hari.

40 Tuhan JESUS bersabdalah padanja:
Bukankah Aku sudah bilang padamu,
djikalaw angkaw pertjaja, angkaw akan
melihat kamulija; an Allah?
41 Maka angkatlah marika itu batu,
di mana detarohkan awrang mati itu.
Bagita djuga Tuhan JESUS angkatlah
mata-matanja, dan katalah: Bapa, B/eta
minta tarima kasih padamu, awleh
karana Angkaw sudah dengar B/eta.
42 Tetapi B/eta tahu, jang Angkaw
santijasa djuga dengar B/eta; tetapi
awleh karana awrang-awrang banjak itu,
jang ada berdiri kuliling, Aku bilang itu,
sopaja marika itu pertjaja, jang Angkaw
sudah suroh B/eta datang.
43 Dan sedang Ija sudah bilang itu,
bersarulah Ija dengan sawara besar:
Lasaros kaluwar!
44 Bagitupawn datanglah kaluwar
awrang mati itu, terikat dengan kajin
pembungkus bangke pada kaki-kakinja
dan tangan-tangannja; dan mukanja
terikat dengan linsu. Katalah Tuhan
JESUS pada marika itu: Bukalah dija,
dan kasi dija pergi berdjalan.
45 Maka banjak deri antara awrang-
awrang Jehudi, jang sudahlah datang

pada Maria, dan jang adalah lihat-lihat,
apatah Tuhan JESUS sudah bowat,
pertjaja di dalam Dija.
46 Tetapi barang awrang deri antara
marika itu ber-datanglah pada awrang-
awrang Farisi, dan katalah pada marika
itu, apatah Tuhan JESUS sudahlah
bowat.
47 Bagitupawn Kapala-kapala Imam dan
awrang-awrang Farisi, berhimponlah
saniri itu, dan katalah: Apa kami ada
mawu bowat? karana manusija itu ada
bowat banjak tanda.
48 Djikalaw kami kasi tinggal Dija
bagitu, samowanja akan pertjaja di
dalam Dija, dan awrang Rawmawi akan
datang, dan mengambil deri kami bajik
tampat bajik bala.
49 Tetapi sawatu deri antara dija
awrang, Kajafas itu, jang adalah Imam
besar pada tahon itu, katalah pada dija
awrang: Kamu tijada tahu apa-apa.
50 Dan kamu tijada timbang-
menimbang, jang ada berguna bagi
kami, jang ada berguna bagi kami, jang
satu awrang djuga mati awleh karana
kawm, dan djangan saganap kawm itu
binasa.

51 Tetapi tijada ija adalah bilang
itu deri sendirinja; hanja deri sebab
adalah ija Imam besar pada tahon itu,
bernubuwetlah ija, jang Tuhan JESUS
akan haros mati awleh karana kawm.
52 Dan bukan sadja awleh karana kawm,
tetapi lagi, jang Ija akan bakompol
sama-sama anak-anak Allah, jang
terhambur, mendjadi sawatu djuga.
53 Mulanja deri pada hari itu
berbitjaralah marika itu, akan
membunoh Dija.
54 Bagitu djuga Tuhan JESUS tijada
berdjalan lagi dengan njata-njata di
antara awrang-awrang Jehudi, tetapi
berangkatlah Ija deri sana, di dalam
satu tampat, jang baku dekat dengan
hutan pasunjian, di dalam satu negeri
jang denama; i Efra; im, dan tinggallah
di sana dengan murid-muridnja.
55 Tetapi Pascha awrang Jehudi sudahlah
hampir. Ada-pawn banjak awrang deri
dalam tanah itu, berangkatlah pergi
ka-Jerusalem, lebeh dihulu deri pada
Pascha itu, sopaja marika itu sutjikan
dirinja.
56 Maka tjaharilah marika itu Tuhan
JESUS, dan katalah sa; awrang pada

sa; awrang, sedang marika itu adalah
berdiri di dalam Kaba: Apa kamu kira,
jang barangkali Ija tijada akan datang
pada ma-sa-raja?
57 Maka Kapala-kapala Imam dan
awrang-awrang Farisi sudahlah kasi
titah, sopaja djikalaw barang sa; awrang
tahu, di mana Ija ada, haros kasi tahu
itu, sopaja marika itu menangkap Dija.
12 1 Adapawn berdatanglah Tuhan
JESUS anam hari, lebeh di-hulu
deri pada Pascha, ka-Bethania, di
mana adalah Lasaros, jang sudah-lah
mati, dan jang telah debangkitkan deri
antara awrang-awrang mati awleh Tuhan
JESUS.
2 Maka mengadakanlah marika itu di
sana satu makanan; dan Martha adalah
tulong djaga, dan Lasaros adalah sawatu
deri jang dudok bersama-sama dengan
Tuhan di majida makan.
3 Bagitupawn ambillah Maria satu
kati minjak-nardus jang sutji, jang
besar harganja, dan gosoklah kaki-kaki
Tuhan JESUS, dan dengan rambotnja
sapukanlah ija kaki-kakinja, sampe
rumah itu punohlah dengan bob/o deri
pada minjak itu.

4 Maka bersabdalah sawatu deri antara
murid-murid, ija itu Judas, anak Simon,
Iskariotes itu, jang tijada lama lagi akan
djuwalsemukan Dija:
5 Apa kurang minjak bob/o itu sudah
tijada terdjuwal pada tiga ratus dinar,
dan deberikan pada awrang miskin?
6 Tetapi katalah ija bagitu, bukan
awleh karana ijalah bersusah tagal
awrang-awrang miskin; tetapi deri
sebab ijalah sa; awrang pentjuri, dan
peganglah pondi kupang, dan berdjaga
akan jang detaroh dalamnja.
7 Maka katalah Tuhan JESUS: Kasi
tinggal dija; ija sudah simpan itu pada
hari makburetku.
8 Karana awrang-awrang miskin pada
santijasa waktu djuga ada dengan kamu;
tetapi B/eta ini, kamu tijada dapat pada
santijasa waktu.
9 Adapawn awrang banjak-banjak
deri pada awrang-awrang Jehudi
dapat tahu, jang Ija ada di sana; dan
datanglah marika itu, bukan sadja
awleh karana Tuhan JESUS, tetapi
lagi akan melihat Lasaros, jang Ija
sudahlah membangkitkan deri antara
awrang-awrang mati.

10 Tetapi ambillah Kapala-kapala Imam
satu putusan, akan membunoh Lasaros
lagi.
11 Deri sebab awleh karana dija, banjak
awrang Jehudi pergi, dan pertjaja di
dalam Tuhan JESUS.
12 Pada /esok harinja banjak-banjak
awrang, jang sudahlah datang pada
masa-raja, dengarlah jang Tuhan JESUS
ada datang ka-Jerusalem.
13 Maka ambillah marika itu djaga-
djaga pohon palma, dan berdatanglah
antar Dija, dan menjarulah: Hosanna!
terpudjilah Dija itu, jang datang dengan
nama maha besar Tuhan, Radja Isra; el
itu!
14 Tetapi mendapatlah Tuhan JESUS
sa/ekor kalide muda, dan dudoklah di
atasnja itu, sabagimana ada tersurat.
15 “Djangan takot, h/e anak
parampuwan Sion! Lihat, radjamu
ada datang terdudok atas sa/ekor kalide
muda.”
16 Tetapi mula; i-mula; i murid-muridnja
tijada mengarti itu; tetapi pada tatkala
Tuhan JESUS sudah demulijakan, baharu
dija awrang ingat, jang itu sudah tersurat

akan Dija, dan sudah debowat bagitu
padanja.
17 Adapawn bersaksilah kabanjakan
awrang itu, jang Ija sudah panggil
Lasaros deri dalam kubar, dan sudah
membangkitkan dija deri antara
awrang-awrang mati.
18 Awleh karana itu lagi awrang
banjak-banjak pergilah antar Dija, deri
sebab marika itu sudahlah dengar, jang
Ija sudah bowat tanda itu.
19 Maka berkatalah awrang-awrang
Farisi sa; awrang pada sa; awrang:
Adakah kamu lihat, jang kamu tijada
kamuka apa-apa? Tjawba lihat, saganap
dunja ada ikot Dija!
20 Adapawn antara awrang-awrang
itu, jang sudahlah datang di masa-raja
akan menjombah adalah barang awrang
Helleni.
21 Maka datanglah marika itu pada
Filippos, jang deri Bethsa; ida di Galilea,
dan mintalah padanja, kata: Tuwan!
kami suka lihat Tuhan JESUS.
22 Maka berdatanglah Filippos, bilang itu
pada Andreas, dan kombali Andreas dan
Filippos bilang itu pada Tuhan JESUS.

23 Tetapi menjahutlah Tuhan JESUS
pada marika itu, kata: Djam sudah
datang, jang Anak manusija demulijakan.
24 Songgoh, songgoh! Aku bilang pada
kamu, djikalaw sabidji gendom tijada
tertaroh di dalam tanah dan mati, itu
tinggal sendiri, tetapi djikalaw mati, itu
membawa bowa-bowa banjak.
25 Barang sijapa sajang dji-wanja, ija
akan hilang itu, dan barang sijapa bintji
dji-wanja di dalam dunja ini, ija akan
paliharakan itu akan ka-hidopan kakal.
26 Djikalaw barang sa; awrang
deperhamba akan Daku, bejar ija ikot
B/eta, dan di mana B/eta ada, di situ
lagi akan ada hamba B/eta; dan barang
sijapa deperhamba akan Daku, Bapa
djuga akan hormat dija.
27 Sakarangpawn djiwa B/eta ada
berduka; dan apatah B/eta akan bilang?
Bapa! tulong B/eta deri dalam djam
ini! Tetapi awleh karana itu, Aku sudah
datang di dalam djam ini.
28 Ja Bapa, memulijakanlah namamu!
Bagitu djuga datanglah satu sawara deri
dalam langit: Aku sudah memulijakan,
dan kombali Aku akan memulijakan.

29 Maka kawn itu, jang adalah berdiri
dan dengarlah itu, katalah: Satu guntor
sudah djadi. Jang lajin katalah: Satu
melaikat sudah katakan padanja.
30 Menjahutlah Tuhan JESUS, dan
katalah: Bukan awleh karana Aku, tetapi
awleh karana kamu, sawara itu sudah
djadi.
31 Sakarang ada hukum dunja ini;
sakarang panghulu dunja ini akan
terbowang kaluwar.
32 Maka Aku ini, mana-kala Aku
detinggikan deri atas dunja, samowa
marika itu Aku akan h/elah-tarik
kapa-daku.
33 Maka itu katalah Ija, akan
bertandakan dengan kamatian mana Ija
akan mati.
34 Menjahutlah kawn itu kapadanja:
Kami sudah deng-ar deri dalam Tawrat,
jang CHRISTOS, tinggal sampe sa-
lamanja, dan bagimana Angkaw kata,
jang Anak manusija haros detinggikan?
Si-japatah Anak manusija itu?
35 Maka katalah Tuhan JESUS
pada marika itu: Sedikit waktu lagi
penarangan ada ba-serta dengan kamu;
hendak-lah kamu berdjalan-djalan,

salama penarangan ada pada kamu,
agar djangan kagalapan takadjoh
datang ka; atas kamu; barang sijapa
berdjalan-djalan di galap tijada tahu
kamana ija pergi.
36 Sedang ada pada kamu penarangan
itu, hendaklah kamu pertjaja di dalam
penarangan, sopaja kamu bawleh djadi
anak-anak penarangan. Demikijen Tuhan
JESUS berkatalah, dan berangkatlah
pergi dan sembunjikan dirinja deri dija
awrang.
37 Dan maski lagi debowatnja tanda-
tanda jang demikijen besar berhadapan
dija awrang, marika djuga tijada pertjaja
di dalam Dija;
38 Sopaja djadi ganap perkata; an Nabi
Jesaja, jang ija sudah katakan: “Ja
Tuhan! sijapatah sudah pertjaja chobat
kami? dan tangan maha besar Tuhan,
pada sijapa itu sudah denjatakan?”
39 Awleh karana itu marika itu tijada
bawleh pertja-ja; awleh karana Jesaja
sudah bilang kombali:
40 “Ija sudah membutakan mata-
matanja dan mengaras-kan hati-hatinja,
agar djangan marika itu melihat dengan
mata-mata, dan mengarti dengan

hati, dan membawa tawbat, dan Aku
sombohkan marika itu.”
41 Itu katalah Jesaja, pada tatkala ija
adalah melihat kamulija; annja, dan
berkata-katakanlah akan Dija.
42 Tetapi adalah djuga banjak-banjak
deri antara Panghulu-panghulu, jang
pertja-ja di dalam Dija, tetapi awleh
karana awrang Farisi marika itu tijada
mengakaw itu, agar djangan marika itu
terbowang deri dalam Kanisa.
43 Karana sukalah marika itu lebeh bajik
hormat manusija deri pada hormat Allah.
44 Tetapi bersarulah Tuhan JESUS, kata:
Sijapa pertjaja di dalam Aku, ija tijada
pertja-ja di dalam Aku, tetapi di dalam
jang sudah suroh B/eta datang.
45 Dan barang sijapa ada lihat B/eta, ija
djuga ada lihat jang sudah suroh B/eta
datang.
46 Akan sawatu penarangan Aku sudah
masok di dalam dunja, sopaja sasa;
awrang jang pertjaja di dalam Aku,
djangan tinggal di dalam galap.
47 Dan barang sijapa pertjaja perkata;
anku, dan tijada ingat ikot itu, tijada
Ku-menghukumkan Dija; karana sudah
tijada Ku-datang akan menghukumkan

dunja, tetapi sopaja Aku paliharakan
dunja.
48 Barang sijapa membo-wangkan
B/eta, dan tijada tarima perkata; anku,
padanja djuga ada satu hakim; perkata;
an itu jang Aku katakan, itu djuga
akan menghukumkan dija pada hari
penghabisan.
49 Karana sudah tiada Kukatakan deri
sendiriku; tetapi Bapa itu, jang sudah
suroh B/eta datang, Ija djuga sudah kasi
padaku satu titah, apatah Aku haros
bowat, dan apa B/eta haros berkatakan.
50 Maka Aku ada tahu, jang titahnja itu
ada kahidopan kakal: Sebab itu, apatah
Kukatakan, Aku katakan itu sabagimana
Bapa sudah bilang padaku.

13 1 Adapawn lebeh di-hulu deri
pada masa-raja Pascha, sedang
tahulah Tuhan JESUS, jang kotikanja
sudah sampe, jang Ija akan berangkat
deri dalam dunja ini, pergi kapada Bapa,
bagitu pawn Ija sudah tjinta jang Dija
punja di da-lam dunja, dan sudah tjinta
marika itu sampe penghabisan.
2 Maka pada tatkala marika itu adalah
dudok di majida makan, sedang Iblis

sudahlah kasi di dalam hati Judas
Is-kariotes akan djuwal semu-kan Dija,
3 Dan sedang Tuhan JESUS tahulah,
jang Bapa sudahlah kasi segala sasawatu
di da-lamtangan-tangannja, dan jang
Ija sudahlah datang deri pada Allah dan
pergi kapada Allah,
4 Bagitu djuga bangunlah Ija berdiri
deri pada majida makan, dan kaluwarlah
pa-ke; annja, lalu ambil satu kajin
sapu-tangan, ikatpinggangnja.
5 Habis itu salinlah Ija ajer di tampat
babasoh, dan mu-la; ilah Ija membasoh
kaki-kaki murid-muridnja, dan sa-pulah
kering itu dengan ka-jin sapu-tangan,
dengan jang mana Ija sudahlah ikat
ping-gangnja.
6 Maka berdatanglah Ija ka-pada Simon
Petrus; dan dija itu katalah padanja: Ja
Tu-han, adakah Angkaw mem-basohkan
kaki-kaki b/eta?
7 Menjahutlah Tuhan JE-SUS, dan
katalah padanja: Apatah Aku ada bowat,
sa-karang angkaw tijada tahu; tetapi
deri balakang angkaw akan mengarti itu.
8 Petrus kata padanja: Pu-nja umor
Angkaw tijada akan basoh kaki-kaki
b/eta! Menja-hutlah Tuhan JESUS

padanja: Djikalaw Aku tijada mem-
basohkan angkaw, angkaw tijada
bahagian dengan B/eta.
9 Simon Petrus kata pa-danja: Ja Tuhan!
djangan sadja kaki-kaki b/eta, tetapi lagi
tangan-tangan dan kapala!
10 Katalah Tuhan JESUS padanja:
Barang sijapa sudah mandi, tijada usah
debasoh-kan, melajinkan kaki sadja,
tetapi sudah brissih pada sa-kali. Dan
kamu djuga ada brissih, tetapi bukan
samowa.
11 Karana tahulah Ija, sijapa akan
djuwal semukan Dija; bagitu djuga
katalah Ija: Kamu bukan samowa ada
sutji.
12 Maka sedang sakarang Ija sudahlah
membasohkan kaki-kakinja, dan
memgam-bil pake; annja, berdudoklah
Ija kombali dan katalah pada ma-rika
itu: Adakah kamu meng-arti, apatah Aku
sudah bo-wat pada kamu?
13 Kamu panggil B/eta: Gu-ru dan
Tuhan, dan kamu bi-lang betul, karana
B/eta ada itu.
14 Maka djikalaw Aku, Tu-han dan
Guru, sudah mem-basohkan kaki-kaki
kamu, bagitu djuga kamu berhutang,

membasohkan kaki-kaki sa-awrang pada
sa; awrang.
15 Karana sudah Ku-mem-beri pada
kamu satu teladan, sopaja, sabagimana
Aku su-dah bowat bagi kamu, kamu
djuga bowat.
16 Songgoh-songgoh, Aku bilang pada
kamu: hamba tijada lebeh besar deri
pada tuwannja, dan satu surohan tijada
lebeh besar deri pada jang suroh dija.
17 Djikalaw kamu tahu itu, salamat
berontong kamu ada, djika kamu bowat
bagitu.
18 Tijada Ku-katakan deri pada kamu
samowa; Aka tahu sijapatah Aku sudah
memileh, tetapi sopaja Suratan djadi
ganap: “Jang ada makan rawti sertaku,
sudah angkat mela-wan Aku tumitnja.”
19 Deri pada sakarang ini B/eta bilang
itu pada kamu, di-hulu deri djadi, sopaja
ma-nakala djadi, kamu pertjaja, jang
Aku ada itu.
20 Songgoh, songgoh! Aku bilang pada
kamu: jang me-narima barang sijapa
jang B/eta suroh, ija tarima B/eta; tetapi
barang sijapa tarima B/eta, ija djuga
tarima jang sudah suroh B/eta.

21 Maka sedang Tuhan JE-SUS sudahlah
bilang itu, ber-dukalah Ija di dalam
rochnja, dan katalah: Songgoh, song-
goh, Aku bilang pada kamu, jang sa;
awrang deri antara ka-mu akan djuwal
semukan B/eta.
22 Bagitupawn murid-murid itu melihat-
melihatlah sa; aw-rang akan tamannja,
dengan bingong, akan sijapa Ija
kata-kan itu.
23 Tetapi sawatu deri pada murid-murid
itu, jang Tuhan JESUS tjintalah dija,
adalah berdudok di pangkuwan Tu-han
JESUS.
24 Maka padanja itu Simon Petrus bikin
tandagame, akan tjari tahu, sijapatah
dija, akan sijapa Ija bilang itu.
25 Adapawn dija itu san-darlah di dada
Tuhan JESUS, kata padanja: Tuhan!
sijapa itu?
26 Menjahutlah Tuhan JE-SUS: Ijalah
dija itu, pada sija-pa B/eta tjoloh
sasuwap itu, lalu kasi padanja. Bagitu
dju-ga Ija tjoloh sasuwap dan kasi
itu pada Judas, anak laki-laki Simon
Iskariotes.
27 Dan komedijen deri pada sasuwap
itu, masoklah Setan di dalam dija itu.

Maka ka-talah Tuhan JESUS padanja:
apatah kaw bowat, bowatlah itu dengan
lakas!
28 Tetapi sa; awrangpawn deri jang
dudok di majida itu, tijada mengarti
karana apa Ija bilang itu padanja.
29 Karana barang awrang sangkalah,
deri sebab Judas bawa pondi, jang Tuhan
JE-SUS bilang padanja: Belilah awlehmu,
barang jang ada haros pada kami antara
ma-sa-raja, ataw jang ija haros kasi
apa-apa pada awrang-awrang miskin.
30 Dan serta ija sudahlah ambil sasuwap
itu, kaluwar-lah ija. Maka sudah tengah
malam.
31 Dan manakala ija su-dahlah kaluwar,
Tuhan JESUS kata: Sakarang pawn Anak
manusija sudah demulijakan, dan Allah
sudah demulijakan di dalam Dija.
32 Djikalaw Allah demuli-jakan di dalam
Dija, Allah djuga akan memulijakan
Dija di dalam sendirinja, dan deng-an
lakas-lakas Ija akan me-mulijakan Dija.
33 H/e anak-anak! sedikit-sedikit waktu
lagi B/eta ada dengan kamu. Kamu akan
tjahari B/eta, dan sabagimana B/eta
sudah bilang pada aw-rang Jehudi:
Kamana Aku pergi, kamu tijada bawleh

datang, bagitu lagi B/eta bi-lang pada
kamu.
34 Satu titah baharu Aku kasi pada
kamu, ija itu, jang kamu tjinta sa;
awrang akan sa; awrang; sabagimana
Aku sudah tjinta kamu, kamu dju-ga
bertjinta sa; awrang akan sa; awrang.
35 Di dalam ini samowa awrang akan
katahuwi, jang kamu ada murid-
muridku, djikalaw ada bagi kamu
per-tjinta; an sa; awrang akan sa-;
awrang.
36 Kata padanja Simon Pe-trus: Tuhan!
kamana Kaw pergi? Tuhan JESUS menja-
hutlah padanja: Kamana Ku-pergi,
sakarang angkaw tijada bawleh ikot
B/eta, tetapi deri balakang angkaw akan
ikot B/eta.
37 Petrus kata padanja: Tuhan, apa
kurang b/eta tija-da bawleh ikot Angkaw
pa-da sakarang ini? Djiwa b/eta aku
akan balandjakan karana Angkaw.
38 Menjahutlah Tuhan JE-SUS: Mawukah
angkaw taroh djiwamu ganti Aku? Song-
goh, songgoh! Aku bilang pa-damu,
ajam djantan bulom akan berkukok,
sampe ang-kaw sudah menjangkal B/eta
tiga kali.

14 [1] Djanganlah takaruwan ha-ti
kamu. Pertjajalah di dalam Allah,
dan pertjajalah di da-lam Aku.
[2] Di rumah Bapaku ada banjak
kadijaman; djikalaw tijada, tantu djuga
Aku su-dahlah bilang itu pada kamu.
B/eta pergi sadijakan tampat bagi kamu.
[3] Dan manakala sudah Ku-pergi, dan
sudah sadijakan tampat bagi kamu,
B/eta akan datang kombali, dan akan
ambil bawa kamu sertaku, sopaja di
mana B/eta ada, kamu djuga ada.
[4] Dan kamana Aku pergi kamu tahu,
dan djalan kamu tahu.
[5] Kata padanja Thomas: Tuhan! tijada
kami tahu ka-mana Angkaw pergi, dan
bagi-mana kamibawleh tahudjalan?
[6] Tuhan JESUS kata pa-danja: Aku
ini ada djalan, dan kabenaran, dan
kahidop-an; sa; awrang pawn tijada
da-tang kapada Bapa, melajinkan awleh
Aku.
[7] Djika kamu djuga sudah-lah kenal
B/eta, kamu djuga su-dahlah kenal Bapa
B/eta. Maka deri pada sakarang ini,
kamu mengenal Dija, dan melihat Dija.

8 Kata padanja Filippos: Tuhan!
tondjoklah pada kami Bapa, dan itu
djuga ada tju-kop pada kami.
9 Tuhan JESUS kata pada-nja: Bagitu
lama B/eta ada dengan kamu, dan
angkaw djuga tijada mengenal B/eta,
Filippos? Sijapa lihat B/eta, ada lihat
Bapa. Maka bagi-mana kaw bilang:
Tondjok-lah Bapa pada kami?
10 Tijadakah angkaw per-tjaja jang
Bapa ada di da-lam Aku, dan Aku di
dalam Bapa? Segala perkata; an itu,
jang Aku bilang pada kamu, tijada
Ku-bilang deri sendiri-ku; tetapi Bapa,
jang ada tinggal di dalam Aku, Ija djuga
ada bowat segala bo-wat-bowatan itu.
11 Pertjajalah padaku, jang B/eta ada
di dalam Bapa, dan Bapa di dalam Aku;
dan dji-kalaw tijada, pertjajalah pa-daku
awleh karana bowatan-bowatan itu.
12 Songgoh, songgoh! Aku bilang pada
kamu, sijapa per-tjaja di dalam Aku,
bowat-an-bowatan itu, jang Aku ada
bowat, ija djuga akan bowat, dan jang
lebeh besar deri pada itu, ija akan
bowat; karana Aku berangkat pergi
kapada Bapa.

13 Dan sabarang apa, jang kamu akan
minta di dalam namaku Aku akan bowat
itu, sopaja Bapa demulijakan di dalam
Anak laki-laki.
14 Djikalaw kamu minta apa-apa, di
dalam namaku, Aku akan bowat itu.
15 Djikalaw kamu tjinta B/eta,
bagitupawn hendaklah kamu ingat
titah-titahku.
16 Dan Aku akan minta pa-da Bapa, dan
Ija djuga akan memberipaka kamu satu
Pang-hibor jang lajin, sopaja Ija tinggal
bersama-sama deng-an kamu, sampe
salamanja;
17 Roch kabenaran itu, jang dunja tijada
bawleh tarima; karana dunja tijada
melihat Dija, dan tijada mengenal Dija;
tetapi kamu mengenal Dija, karana di
dalam kamu djuga Ija tinggal, dan di
da-lam kamu Ija akan ada.
18 Tijada Ku-kasi tinggal kamu anak-
anak pijatu; Aku datang kombali kapada
kamu.
19 Sedikit waktu lagi, ba-gitu djuga
dunja tijada lagi melihat B/eta; tetapi
kamu akan melihat B/eta; karana Aku
ada hidop dan kamu djuga akan hidop.

20 Pada hari itu kamu akan mengakaw,
jang Aku ada di dalam Bapaku, dan
kamu di dalam B/eta, dan B/eta di dalam
kamu.
21 Barang sijapa tahu titah-titahku, dan
jang ingat ikot itu, itu dija jang tjinta
B/eta, dan barang sijapa tjinta B/eta, ija
djuga akan dekasehi awleh Bapaku, dan
B/eta akan tjin-ta dija, dan B/eta akan
menja-takan sendiriku kapadanja.
22 Kata padanja Judas [bu-kan
Iskariotes itu]: Tuhan, bagimana djadi,
jang Angkaw akan menjatakan sendirimu
kapada kami, dan bukan ka-pada dunja?
23 Menjahutlah Tuhan JE-SUS, kata
padanja: Barang sijapa tjinta B/eta,
titahku ija akan ingat, dan Bapaku akan
tjinta dija, dan Kamiakan ber-datang
kapadanja, dan meng-adakan kadijaman
sertanja.
24 Barang sijapa tijada tjin-ta B/eta,
tijada djuga simpan perkata; anku; dan
perkata; an itu jang kamu sudah dengar,
bukan B/eta punja, tetapi Bapa punja,
jang sudah suroh B/eta datang.
25 Samowanja itu Aku su-dah bilang
pada kamu, sedang B/eta ada lagi
bersama-sama dengan kamu.

26 Tetapi Panghibor, Roch Kudus
itu, jang Bapa akan suroh datang di
dalam nama-ku, Ija djuga akan adjar
pa-da kamu segala sasawatu; dan
akan mengingatkan pada kamu segala
sasawatu, jang B/eta sudah bilang pada
kamu.
27 Dam/e Aku tinggalkan bagi kamu;
perdame; anku Aku memberi pada
kamu. Hati kamu djangan takadjoh dan
djangan djadi bimbang.
28 Kamu sudah dengar, jang Aku sudah
bilang pada kamu: B/eta berangkat
pergi dan B/eta berdatang kapada kamu.
Djika kamu adalah tjinta B/eta, tantu
kamu akan bersuka, jang B/eta sudah
bilang: Aku pergi kapada Bapa; karana
Bapa ada lebeh besar deri pada B/eta.
29 Maka sakarang Aku su-dah bilang
itu pada kamu, lebeh di-hulu deri djadi,
so-paja manakala djadi kamu pertjaja.
30 B/eta tijada akan bilang banjak-
banjak lagi pada kamu, karana panghulu
dunja ini ada datang, dan sabarang
apa-apa-pawn ija tijada dapat di dalam
Aku.
31 Tetapi sopaja dunja baw-leh tahu,
jang B/eta tjinta Bapa, dan berbowat

sabagi-mana Bapa sudah bertitah
pa-daku: Mari bangun! bijar kami
berangkat pergi deri sini.

15 [1] Aku ini ada pohon ang-gawr jang
benar, dan Bapa-ku ada tukang
tatanaman po-hon-pohon anggawr.
[2] Sasawatu tunas di dalam Aku, jang
tijada kasi bowa, Ija potong; dan jang
kasi bo-wa, Ija mengiris sutjikan itu,
sopaja ija kasi bowa-bowa le-beh banjak.
[3] Sakarang pawn kamu su-dah sutji,
awleh karana per-kata; an itu, jang Aku
sudah bilang pada kamu.
[4] Hendaklah kamu tinggal di dalam Aku,
dan Aku di dalam kamu! Sabagimana
satu tunas tijada bawleh kasi bowa
deri dalam sendirinja, djika tijada ija
tinggal di dalam pohon anggawr, bagitu
lagi kamu tijada, djikalaw kamu tijada
tinggal di dalam Aku.
[5] B/eta ini ada pohon ang-gawr, dan
kamu ada tunas-tunas; barang sijapa
tinggal di dalam Aku, dan Aku di dalam
dija, ija djuga kasi bowa-bowa banjak;
karana di-luwar Aku, kamu tijada
baw-leh bowat sabarang apa-apa.
[6] Barang sijapa tijada ting-gal di
dalam Aku djadi ter-bowang kaluwar,

sabagimana tunas itu, dan djadi laju,
dan djadi terkompol sama-sama, dan
terbowang di dalam api dan terbakar
habis.
7 Djikalaw kamu tinggal di dalam Aku,
dan segala per-kata; anku bertinggal di
dalam kamu, sabarang apa djuga ka-mu
akan mawu minta, itu djuga akan djadi
pada kamu.
8 Di dalam ini Bapaku djadi demulijakan,
djika kamu kasi bowa-bowa banjak, dan
kamu djuga akan ada murid-mu-ridku.
9 Sabagimana Bapa sudah tjinta B/eta,
bagitu lagi B/eta sudah tjinta kamu;
hendak-lah kamu tinggal di dalam
pertjinta; anku ini!
10 Djikalaw kamu ingat-ingat titah-
titahku, kamu dju-ga akan tinggal di
dalam pe-ngasehanku; sabagimana
Aku ingat titah-titahnja, dan ting-gal di
dalam pengasehannja.
11 B/eta sudah bilang itu pada kamu,
sopaja kasuka; an-ku tinggal di dalam
kamu dan kasuka; an kamu djadi
semporna.
12 Ini djuga ada titahku, jang kamu
tjinta sa; awrang akan sa; awrang,
sabagimana Aku sudah tjinta kamu.

13 Satu tjinta jang lebeh besar tijada
bawleh ada pada barang sa; awrang,
melajinkan itu, jang ija taroh djiwanja
ganti tsobat-tsobatnja.
14 Kamu ada tsobat-tsobat-ku, djika
kamu bowat apa-tah Aku bertitah pada
kamu.
15 Tijada Ku-panggil kamu lagi hamba-
hamba; karana sa-tu hamba tijada tahu
apatah tuwannja ada bowat; tetapi
B/eta panggil kamu tsobat-tsobat, awleh
karana segala sasawatu, jang Aku sudah
dengar deri pada Bapaku, B/eta sudah
kasi tahu pada kamu.
16 Kamu sudah tijada me-mileh Aku;
tetapi Aku sudah taroh kamu, sopaja
kamu per-gi berdjalan dan kasi bowa-
bowa, dan jang bowa-bowa kamu bawleh
tinggal; sopa-ja Bapa memberi pada
kamu, sabarang apa djuga, jang ka-mu
minta deri padanja di dalam namaku.
17 Ini djuga Aku bertitah pada kamu,
sopaja kamu tjin-ta sa; awrang akan sa;
awrang.
18 Djikalaw dunja bintji ka-mu, katahuwi
awleh kamu, jang dunja sudah bintji
B/eta di-hulu deri pada kamu.

19 Djika kamu adalah deri pada dunja,
tantu djuga dunja sudahlah tjinta jang
dija pu-nja; tetapi deri sebab kamu
bukan ada deri pada dunja, dan B/eta
sudah memileh kamu deri dalam dunja,
tagal itu dunja bintji kamu.
20 Ingat-ingatlah akan per-kata; an
itu, jang Aku sudah bilang pada kamu:
Hamba tijada lebeh besar deri pada
tuwannja. Djikalaw awrang sudah bowat
djahat padaku, marika itu lagi akan
bowat djahat pada kamu; sudahkah
marika itu simpan perkata-anku, marika
itu akan sim-pan lagi kamu punja.
21 Tetapi segala sasawatu ini marika itu
akan bowat pada kamu, awleh karana
na-maku; deri sebab marika itu tijada
mengenal Dija itu, jang sudah suroh
B/eta datang.
22 Djikalaw tijada sudah-lah Ku-datang
dan sudahlah katakan pada marika itu,
tija-dalah dawsa pada marika itu; tetapi
sakarang tijada barang sebab pada
marika itu, deri dawsa-dawsanja.
23 Barang sijapa bintji B/eta, ija djuga
bintji Bapaku.
24 Djikalaw tijada sudah-lah Ku-bowat,
bowatan-bo-watan itu antara marika

itu, jang sa; awrang lajin sudah tija-da
bowat, bukan adalah daw-sa pada
marika itu; tetapi sa-karang marika itu
sudah lihat itu, dan sudah bintji B/eta
dan Bapa B/eta.
25 Tetapi sopaja djadi ga-nap perkata;
an itu, jang ter-surat di dalam Tawratnja:
“Dija awrang sudah bintji B/e-ta di-luwar
barang sebab!”
26 Tetapi manakala akan datang
Panghibor itu, jang Aku akan suroh
datang deri pada Bapa, Roch kabenaran
itu, jang kaluwar deri pada Bapa; Ija
djuga akan bersaksi akan Daku.
27 Dan kamu lagi akan ber-saksi; awleh
karana, deri mu-lanja kamu sudah ada
serta-ku.

16 1 Adapawn Aku sudah bilang itu
pada kamu, agar djangan kamu
dapat bingong.
2 Marika itu akan membo-wang kamu
deri dalam Ka-nisa; behkan, djam ada
datang, jang barang sijapa membunoh
kamu akan sangka jang ija membawa
satu persombahan pada Allah.
3 Dan samowanja itu dija awrang akan
bowat pada ka-mu, awleh karana marika

itu tijada kenal Bapa, dan tija-da pawn
B/eta.
4 Tetapi B/eta sudah bilang itu pada
kamu, sopaja, ma-nakala datang djam
itu, kamu ingat, jang B/eta sudah bilang
pada kamu. Tetapi deri mu-lanja B/eta
sudah tijada bilang itu pada kamu, awleh
karana B/eta adalah bersama-sama
dengan kamu.
5 Tetapi sakarang pawn Aku berangkat
pergi, kapada jang sudah suroh B/eta
datang, dan sa; awrang pawn deri antara
kamu tijada tanja B/eta: Ka-mana
Angkaw pergi?
6 Tetapi deri sebab Aku su-dah bilang
itu pada kamu, kaduka; an sudah
memunohi hati kamu.
7 Tetapi B/eta bilang kabe-naran kapada
kamu: ada ber-guna pada kamu, jang
B/eta pergi. Karana djikalaw tijada
Ku-pergi, Panghibor itu tija-da akan
datang kapada kamu; tetapi djikalaw
Ku-pergi, B/eta akan suroh Dija datang
ka-pada kamu.
8 Dan manakala Dija itu datang, Ija
akan menampelek dunja deri dawsa,
deri adalet dan deri hukum.

9 Deri dawsa pawn, awleh karana
marika itu tijada per-tjaja di dalam Aku.
10 Deri adalet, awleh ka-rana Aku pergi
kapada Bapa, dan tijada lagi kamu lihat
B/eta.
11 Dan deri hukum, awleh karana
panghulu dunja ini sudah dehukumkan.
12 Ada lagi banjak padaku akan bilang
pada kamu; te-tapi, pada sakarang ini,
ka-mu tijada bawleh tanggong itu.
13 Tetapi manakala Dija itu datang, Roch
kabenaran itu, Ija djuga akan membawa
kamu di dalam saganap ka-benaran;
karana tijada Ija akan katakan deri
sendirinja, tetapi sabarang apa Ija
dengar, itu djuga Ija akan katakan; dan
perkara-perkara jang nan-ti djadi, Ija
akan njatakan pada kamu.
14 Ija djuga akan memu-lijakan Aku,
karana deri da-lam kapunja; anku Ija
akan mengambil, dan kasi tahu pa-da
kamu.
15 Segala sasawatu jang am-punja Aku;
tagal itu Aku su-dah bilang, jang Ija
akan mengambil itu deri jang punja Aku,
dan kasi tahu pada kamu.
16 Sakotika lamanja lagi, dan kamu
tijada akan melihat B/eta; kombali satu

kotika, dan kamu akan melihat B/eta;
karana B/eta pergi kapada Bapa.
17 Maka deri antara murid-muridnja,
katalah sa; awrang akan sa; awrang:
apa itu jang Ija katakan pada kami:
Sa-kotika lamanja lagi dan kamu tijada
akan melihat B/eta; dan kombali satu
kotika, dan ka-mu akan lihat B/eta, dan:
Karana B/eta pergi kapada Bapa?
18 Maka katalah marika itu: Apa itu,
jang Ija katakan: Sakotika lamanja?
Tijada ka-mi tahu apa Ija bilang.
19 Maka tahulah Tuhan JE-SUS, jang dija
awrang mawu tanja Dija, dan katalah Ija
pada marika itu: adakah ka-mu tanja
sa; awrang akan sa-awrang, jang B/eta
sudah ka-takan: Sakotika lamanja lagi,
dan kamu tijada akan meli-hat B/eta;
dan sakotika kom-bali, kamu akan
melihat B/eta?
20 Songgoh, songgoh! B/eta bilang pada
kamu: Kamu akan menangis-menangis
dan mera-tah, tetapi dunja akan ber-
suka-suka, hanja kamu akan berduka;
tetapi kaduka; an kamu akan djadi akan
ka-suka; an.
21 Satu parampuwan, ma-nakala ija
beranak, ada deng-an berduka, awleh

karana kotikanja sudah datang; te-tapi
manakala ija sudah ber-anak ka; anak
itu, tijada ija ingat lagi balisahnja, awleh
karana kasuka; an, jang satu manusija
sudah masok di da-lam dunja.
22 Maka bagitupawn saka-rang ada
kaduka; an pada ka-mu; tetapi B/eta
akan melihat kamu kombali, dan hati
kamu akan bersuka-suka; dan ka-suka;
an kamu sa; awrang pawn tijada
mengambil deri pada kamu.
23 Dan pada hari itu kamu tijada
akan tanja apa-apa pa-daku. Songgoh,
songgoh! Aku bilang pada kamu: Djika
ka-mu minta sabarang apa-apa dengan
namaku deri pada Bapa, Ija djuga akan
kasi itu pada kamu.
24 Sampe sakarang kamu sudah tijada
minta sabarang apa dengan namaku;
minta-lah! dan kamu akan tarima,
sopaja kasuka; an kamu djadi dengan
sapunoh-punohnja.
25 Tjara perupama; an, Aku sudah
bilang itu pada kamu; tetapi djam ada
datang, jang B/eta tijada lagi katakan
pada kamu tjara perupama; an, te-tapi
dengan punoh-punoh ka-luwasan, Aku

akan mewar-takan pada kamu deri pada
Bapa.
26 Pada hari itu djuga ka-mu akan
minta dengan nama B/eta; dan tijada
Ku-bilang, jang Aku akan memohon
pada Bapa, karana kamu.
27 Karana Bapa sendiri tjin-ta kamu,
awleh karana ka-mu sudah tjinta B/eta,
dan sudah pertjaja, jang Aku su-dah
kaluwar datang deri pada Bapa.
28 B/eta sudah kaluwar da-tang deri
pada Bapa, dan su-dah masok dunja.
Kombali B/eta meninggal dunja, pergi
kapada Bapa.
29 Katalah padanja murid-muridnja:
Lihat, sakarang Angkaw katakan dengan
te-rus-tarang, dan tijada kata-kan
dengan perupama; an.
30 Sakarang kami tahu, jang Angkaw
tahu segala sasawa-tu, dan tijada usah
jang ba-rang sa; awrang tanja Ang-kaw;
tagal itu kami pertja-ja, jang Angkaw
sudah ka-luwar deri pada Bapa.
31 Menjahutlah pada ma-rika itu Tuhan
JESUS: adakah sakarang kamu pertjaja?
32 Lihat, djam ada datang, dan sudah
datang sakarang, jang kamu akan
djadi terham-buran, sasa; awrang

pada ru-mahnja, dan kasi tinggal B/eta
sendiri-sendiri; tetapi tijada djuga B/eta
sendiri, karana Bapa ada bersama-sama
deng-an B/eta.
33 Itu B/eta sudah bilang pada kamu,
sopaja ada pada kamu dame di dalam
Aku. Di dunja kamu mendapat susah:
tetapi bertatapkanlah hati-hati kamu,
Aku sudah ontong dunja!
17 1 Bagitupawn berkatalah Tuhan
JESUS, dan angkatlah mata-
matanja kalangit, dan bersabdalah:
Ja Bapa! djam sudah datang,
memulijakan-lah Anakmu, sopaja
Anak-mu memulijakan Angkaw,
2 Sabagimana Angkaw su-dah kasi
padanja kawasa atas samowa daging,
sopaja Ija kasi kahidopan kakal pada
samowa itu, jang Angkaw sudah kasi
padanja,
3 Maka ini djuga ada kahidopan kakal,
jang marika itu mengenal Angkaw, Al-lah
jang asa dan benar, dan jang Angkaw
sudah suroh da-tang, JESUS CHRISTOS.
4 B/eta sudah memulijakan Angkaw
di dunja; B/eta su-dah mengganapi
pakardja; an itu, jang Angkaw sudah
mem-beri padaku akan berbowat.

5 Maka sakarang pawn, me-
mulijakanlah Aku, ja Bapa! sama
sendirimu, dengan ka-mulija; an itu,
jang sudah ada padaku berhadapan
Angkaw, lebeh di-hulu deri dunja su-dah
ada.
6 Aku sudah menjatakan namamu pada
segala awrang itu, jang Angkaw sudah
kasi padaku deri dalam dunja. Ma-rika
itu adalah Angkaw punja, dan kapadaku
Angkaw sudah memberi marika itu,
dan per-kata; anmu marika itu sudah
simpan.
7 Sakarang pawn marika itu sudah
mengakaw, bahu-wa segala sasawatu
jang Ang-kaw sudah memberi padaku,
deri padamu djuga ada.
8 Karana segala perkata; an itu, jang
Angkaw sudah mem-beri padaku,
B/eta sudah kasi pada marika itu; dan
marika itu sudah tarima itu, dan sudah
mengakaw dengan song-goh-songgoh,
jang B/eta sudah kaluwar deri padamu,
dan sudah pertjaja, jang Angkaw sudah
suroh B/eta datang.
9 Aku memohon deri ka-rana marika
itu; tijada B/eta memohon deri karana
dunja, tetapi deri karana dija awrang itu,

jang Angkaw sudah kasi padaku, karana
marika itu ada Angkaw punja.
10 Dan segala sasawatu jang B/eta
punja, itu djuga Ang-kaw punja, dan
angkaw pu-nja, B/eta punja; dan Aku
su-dah demulijakan di dalam ma-rika
itu.
11 Dan B/eta ini tijada lagi di dunja,
tetapi dija awrang ini ada di dalam
dunja, dan B/eta berdatang kapadamu.
Ja Bapa jang Kudus! Simpanlah marika
itu di dalam namamu, jang Angkaw
sudah memberi padaku, sopaja marika
itu a-da sawatu djuga sabagimana Kami.
12 Salama B/eta sudah ada baserta
dengan marika itu di dunja, B/eta sudah
simpan ma-rika itu di dalam namamu.
Dija awrang itu jang Ang-kaw sudah kasi
padaku, B/eta sudah djuga simpan, dan
sa-awrang pawn deri antara ma-rika itu,
sudah tijada djadi hilang, melajinkan
sadja anak kahilangan itu; sopaja
Surat-an itu djadi ganap.
13 Tetapi sakarang B/eta da-tang
kapadamu, dan katakan itu di dalam
dunja, sopaja kasuka; anku kadapatan
di da-lam marika itu dengan sapu-noh-
punohnja.

14 B/eta sudah kasi pada marika itu
perkata; anmu, dan dunja sudah bintji
marika itu, awleh karana marika itu bu-
kan ada deri pada dunja, sa-bagimana
B/eta bukan ada deri pada dunja.
15 Tijada Ku-minta, jang Angkaw
mengambil marika itu deri dalam dunja,
tetapi jang Angkaw djaga simpan marika
itu deri pada jang ka-pista itu.
16 Deri pada dunja dija aw-rang bukan
ada, sabagimana B/eta, deri pada dunja,
bukan ada.
17 Mengkuduskanlah mari-ka itu di
dalam kabenaran-mu: Perkata; anmu,
kabenaran adanja.
18 Sabagimana Angkaw su-dahsuroh
B/eta datang didalam dunja, bagitu
djuga B/eta su-roh marika itu di dalam
dunja.
19 Dan Aku mengkuduskan sendiriku
karana marika itu, sopaja dija awrang
lagi deku-duskan di dalam kabenaran.
20 Tetapi bukan awleh ka-rana marika
itu sendiri sa-dja Aku memohon, tetapi
lagi awleh karana segala awrang itu,
jang awleh perkata; annja akan pertjaja
di dalam Aku;

21 Sopaja dija awrang sa-mowa bawleh
ada satu, saba-gimana Angkaw, ja
Bapa di dalam Aku, dan Aku di da-lam
Angkaw; sopaja marika itu di dalam
Kami ada sa-watu djuga; dan junja
per-tjaja jang Angkaw sudah su-roh
B/eta.
22 Dan kamulija; an itu, jang Angkaw
sudah kasi padaku, B/eta sudah kasi
pada marika itu; sopaja marika itu ada
sa-watu djuga, sabagimana Ka-mi ini
sawatu adanja.
23 B/eta di dalam marika itu, dan
Angkaw di dalam Aku; sopaja marika
itu bawleh ada semporna di dalam
sawatu, dan sopaja dunja tahu, jang
Angkaw sudah suroh B/eta datang, dan
jang Angkaw su-dah tjinta dija awrang,
sa-bagimana Angkaw sudah tjin-ta
B/eta.
24 Ja Bapa! dija awrang itu, jang
Angkaw sudah kasi padaku, B/eta mawu,
jang di mana B/eta ada, marika itu ada
bersama-sama dengan B/e-ta; sopaja
marika itu melihat kamulija; anku,
jang Angkaw sudah kasi padaku; awleh
ka-rana Angkaw sudah tjinta B/eta,
di-hulu deri pada peng-alasan dunja.

25 Bapa jang adil! dunja sudah tijada
mengenal Ang-kaw; tetapi B/eta sudah
menge-nal Angkaw, dan marika ini
sudah mengakaw jang Ang-kaw sudah
suroh B/eta datang.
26 Dan B/eta sudah kasi mengenal
namamu pada ma-rika itu, dan akan
kasi me-ngenal itu, sopaja pertjinta; an
itu, dengan jang mana Ang-kaw sudah
tjinta B/eta, ada di dalam marika itu,
dan B/eta ini di dalam dija awrang.

18 1 Adapawn, manakala Tu-han
JESUS sudahlah bilang bagitu,
kaluwarlah Ija deng-an murid-muridnja
kasabelah ajer batang K/edron, di mana
adalah satu duson, dalam jang mana
Ija masoklah bersama-sama dengan
murid-muridnja.
2 Tetapi Judas, jang men-djuwal
semukanlah Dija, ta-hulah lagi tampat
itu, deri sebab Tuhan JESUS banjak
kali datang bakompol di sana dengan
murid-muridnja.
3 Maka ambillah Judas pa-sukan itu,
dan segala hamba Kapala-kapala
Imam, dan aw-rang-awrang Farisi, dan
per-gilah kasana dengan lobe-lobe dan
damar-damar dan sindja-ta-sindjata.

4 Maka sedang Tuhan JE-SUS tahulah
segala sasawaut jang akan berdatang
atas Dija, pergilah Ija kaluwar, kata
pa-da marika itu: Sijapatah ka-mu
tjahari.
5 Menjahutlah marika itu padanja:
JESUS deri Nasareth. Tuhan JESUS
kata pada dija awrang: B/eta ada dija
itu! Tetapi Judas jang adalah dju-wal
semukan Dija, berdirilah lagi sama-sama
dengan dija awrang.
6 Maka serta ija kata pada dija awrang:
B/eta ada dija itu, ondorlah marika itu
ka-balakang dan djatoh di tanah.
7 Bagitupawn bertanjalah Ija kombali
pada dija awrang: Sijapa kamu tjahari?
Maka katalah marika itu: JESUS deri
Nasareth.
8 Menjahutlah Tuhan JE-SUS: Sudah
Ku-bilang pada kamu, jang Aku ada
dija itu; sebab itu, djikalaw kamu
tja-hari B/eta, bejar dija awrang ini pergi
berdjalan!
9 Sopaja djadi ganap per-kata; an itu:
jang Ija sudahlah katakan: Deri pada,
jang Angkaw sudah kasi padaku, tijada
sa; awrangpawn sudah Ku-hilang.

10 Adapawn Simon Petrus, pada sijapa
adalah satu pe-dang, tjabotlah itu, dan
po-tonglah hamba Imam besar, dan
putuslah talinganja ka-nan. Maka nama
hamba laki-laki itu Malchus.
11 Maka katalah Tuhan JESUS pada
Petrus: Kasi ma-sok pedang di dalam
sarong; tjawan minoman itu, jang Bapa
sudah kasi padaku, tija-dakah B/eta
akan mawu mi-nom itu?
12 Bagitupawn pasukan, dan Panghulu
itu dan hamba-hamba awrang-awrang
Jehudi menangkaplah Tuhan JESUS, dan
ikatlah Dija.
13 Maka dija awrang mem-bawakanlah
Dija terdi-hulu kapada Annas; karana
dija itu adalah bapa-mantu deri Kaja-fas,
jang adalah Imam bsar pada tahon itu
djuga.
14 Adapawn Kajafas ada dija itu, jang
sudah kasi kira pada awrang-awrang
Jehudi, lebeh bajik, jang satu manu-sija
mati awleh karana kawm itu.
15 Tetapi Simon Petrus dan satu murid
jang lajin, ikotlah Tuhan JESUS. Maka
mu-rid itu adalah sa; awrang ka-kenalan
deri pada Imam be-sar; dan masoklah

bersama-sama dengan Tuhan JESUS di
dalam baranda Imam be-sar.
16 Tetapi Petrus adalah ber-diri di pintu,
sabelah di lu-war. Bagitupawn kaluwarlah
murid jang lajin itu, jang ka-kenalan
Iman besar, dan ka-ta-katalah dengan
parampu-wan pendjaga pintu dan
ba-wakanlah Petrus masok.
17 Maka hamba parampu-wan, pendjaga
pintu itu, ka-talah pada Petrus: Djangan
barangkali angkaw ada deri antara
murid-murid manusija itu? Katalah ija:
B/eta tijada!
18 Tetapi hamba-hamba dan awrang-
awrang pendjaga ada-lah berdiri-diri,
dan sudahlah kampong satu tambonan
ba-ra api, karana adalah dingin; dan
dija awrang berdijanglah dirinja; maka
Petrus adalah berdiri sama-sama dengan
dija awrang tjahari panas.
19 Adapawn Imam besar bertanja-
tanjalah Tuhan JE-SUS akan murid-
muridnja dan akan pengadjarannja.
20 Menjahutlah Tuhan JE-SUS
kapadanja: Dengan njata-njata Aku
sudah berkata-ka-takan berhadapan
dunja; san-tijasa B/eta sudah adjar di
Kanisa-kanisa dan di dalam Kaba, di

mana samowa aw-rang Jehudi datang
berhim-pon, dan di dalam galap-galap
B/eta sudah tijada bilang sa-barang
apa-apa.
21 Apa sebab angkaw tanja B/eta?
Bertanjakanlah awrang-awrang itu, jang
sudah deng-ar, apa B/eta sudah bilang
pada dija awrang. Lihat, dija aw-rang itu
tahu, apatah B/eta sudah bilang.
22 Tetapi sedang Ija kata-kanlah itu, sa;
awrang deri an-tara hamba-hamba itu,
jang adalah berdiri sama-sama, berilah
pada Tuhan JESUS satu tampeling, kata:
Bagini rupa Angkaw kasi menjahut pada
Imam besar?
23 Menjahutlah Tuhan JE-SUS
kapadanja: Djikalaw B/eta sudah bilang
salah, tondjoklah di mana salah, tetapi
djikalaw B/eta sudah bilang betul, apa
kurang angkaw pukol B/eta?
24 (Maka Annas sudahlah suroh Tuhan
JESUS terikat kapada Kajafas, Imam
besar itu.)
25 Tetapi Simon Petrus ada-lah berdiri-
berdiri berdijang dirinja. Maka katalah
marika itu padanja: Bukankah ang-kaw
djuga deri antara mu-rid-muridnja?

Menjangkallah ija, dan katalah: B/eta
tijada.
26 Sa; awrang deri antara hamba-
hamba Imam besar, jang beratsal
dengan dija itu, jang Petrus sudahlah
potong talinganja, berkatalah: Bu-
kankah b/eta sudah lihat ang-kaw di
duson itu, baserta dengan Dija?
27 Maka kombali menjang-kallah
Petrus, dan sabantar-sabantar djuga
berkukoklah ajam djantan.
28 Adapawn membawakan-lah marika
itu Tuhan JESUS deri Kajafas karumah
bitjara. Maka adalah hampir-hampir
sijang. Dan tijada masoklah marika itu
di rumah bitjara, agar djangan marika
itu de-nedjiskan, tetapi sopaja ma-rika
itu akan bawleh makan Pascha.
29 Maka Pilatus pawn da-tanglah
kaluwar kapada ma-rika itu, dan
katalah: Peng-adohan apa kamu
membawa-kan lawan manusija ini?
30 Menjahutlah marika itu dan katalah
padanja: Djika-law Dija ini bukan sa;
awrang djahat, tantu kami sudah tija-da
sarahkan Dija kapadamu.
31 Maka berkatalah Pilatus pada marika
itu: Bejarlah kamu sendiri ambil Dija,

dan menurut Tawrat kamu, pu-tuslah
hukum atas Dija. Maka katalah awrang-
awrang Je-hudi kapadanja: Kita awrang
tijada kawasa membunoh ba-rang sa;
awrang.
32 Sopaja ganaplah perka-ta; an
Tuhan JESUS, jang Ija sudahlah katakan,
dengan ande-andekan dengan kama-tian
bagimana Ija akan mati.
33 Maka masoklah Pilatus kombali di
rumah bitjara itu, dan panggillah Tuhan
JESUS, dan katalah kapadanja: Ada-kah
Angkaw radja awrang Jehudi?
34 Menjahutlah Tuhan JE-SUS
kapadanja: Adakah ang-kaw katakan itu
deri sendi-rimu, ataw sudahkah awrang
lajin-lajin bilang itu padamu akan Daku?
35 Menjahutlah Pilatus: Adakah B/eta
sa; awrang Je-hudi? Bengsamu sendiri
dan Kapala-kapala Imam sudah
sarahkan Angkaw kapadaku; apatah
Angkaw sudah bowat?
36 Menjahutlah Tuhan JE-SUS: Karadja;
anku bukan ada deri pada dunjaj ini;
djikalaw karadja; anku adalah deri pada
dunja ini, tantu djuga hamba-hambaku
sudahlah baku-pa-rang, agar djangan
B/eta de-sarahkan kapada awrang-aw-

rang Jehudi; tetapi sakarang karadja;
anku bukan ada deri sini.
37 Maka katalah Pilatus kapadanja:
Bagitu djuga Ang-kaw songgoh-songgoh
sa; aw-rang radja? Menjahutlah Tu-han
JESUS: Angkaw katakan itu: Karana
B/eta ada Radja. Akan itu, B/eta sudah
deper-anak; dan akan itu, B/eta su-dah
masok dunja, sopaja B/eta bersaksi
kabenaran. Sasa; aw-rang jang ada deri
dalam ka-benaran, dengar sawaraku.
38 Pilatus berkatalah kapa-danja:
Apatah kabenaran? Dan sedang ija
sudahlah ka-takan itu, kaluwarlah ija
kom-bali kapada awrang-awrang Jehudi,
dan katalah pada ma-rika itu: Sabarang
salah apa-apa tijada ku-dapat di dalam
Dija;
39 Tetapi ada satu bijasa pada kamu,
jang b/eta mele-paskan pada Pascha
barang sa; awrang bagi kamu; mawu-
kah kamu, jang b/eta mele-paskan bagi
kamu, radja aw-rang Jehudi?
40 Maka batare; aklah mari-ka itu
ram/e-ram/e, kata: Bu-kan ini, tetapi
Barabbas; te-tapi Barabbas adalah sa;
aw-rang pembunoh.

19 [1] Bagitupawn ambillah Pi-
latus Tuhan JESUS, dan
men-tjomokkanlah Dija.
[2] Dan awrang-awrang pa-parangan
itu kardjakanlah sa-tu makota deri
duri-duri, dan tarohlah itu di kapalanja,
dan kasi pake padanja satu badju
m/erah-m/erah.
[3] Dan katalah: Tab/ea, h/e radja awrang
Jehudi! dan be-rilah tampeling padanja.
[4] Maka Pilatus kaluwarlah kombali, dan
katalah pada marika itu: Lihat, b/eta
ba-wa Dija kaluwar kapada ka-mu,
sopaja kamu tahu, jang b/eta tijada
mendapat barang salah di dalam Dija.
[5] Maka kaluwarlah Tuhan JESUS,
dengan pake makota duri dan badju
M/erah itu. Dan katalah Pilatus pada
marika itu: Tjawba lihat manusija itu!
[6] Maka serta Kapala-ka-pala Imam dan
hamba-hamba dapat lihat Dija, batare;
aklah marika itu, kata: Tsalibkan-lah
Dija! tsalibkanlah Dija! Katalah Pilatus
kapada ma-rika itu: Bajiklah kamu
am-bil Dija, dan tsalibkan Dija; karana
b/eta tijada mendapat salah di dalam
Dija.

7 Menjahutlah awrang-aw-rang Jehudi
kapadanja: Ada pada kami satu Tawrat,
dan menurut Tawrat itu saha-rosnja Ija
mati; karana Ija sudah djadikan dirinja
akan Anak Allah!
8 Maka serta Pilatus deng-arlah perkata;
an itu, terlebeh takotlah ija.
9 Dan masoklah kombali di rumah
bitjara, dan katalah pada Tuhan JESUS:
Deri mana Angkaw ada? Tetapi Tuhan
JESUS tijada kasi menjahut padanja.
10 Maka katalah Pilatus kapadanja:
Angkaw tijada ka-takan padaku?
Tijadakah Ang-kaw tahu jang b/eta ada
ka-wasa mentsalibkan Angkaw, dan
kawasa akan melepaskan Angkaw?
11 Menjahutlah Tuhan JE-SUS: Tijada
ada barang ka-wasa padamu atas
Aku, djika tijada deberikan itu padamu
deri atas; tagal itu, pada jang sudah
sarahkan B/eta padamu ada salah lebeh
besar.
12 Deri pada itu tjaharilah Pilatus
melepaskan Dija; te-tapi batare; aklah
awrang-aw-rang Jehudi, kata: Djikalaw
angkaw melepaskan Dija ini, angkaw
tijada tsobat Kaisar; barang sijapa

djadikan dirinja akan radja, ija berlawan
dengan Kaisar.
13 Maka manakala Pilatus dengarlah
perkata; an itu, mem-bawakanlah ija
kaluwar Tu-han JESUS, dan dudoklah
atas kadudokan putus hukum di tampat
jang denama; i Litho-stroton, tetapi tjara
Ibrani: Gabbatha.
14 Maka adalah hari ka-langkapan
Pascha, sakira-kira djam jang ka; anam;
dan katalah ija pada awrang-aw-rang
Jehudi: Lihatlah, radja kamu.
15 Tetapi batareaklah ma-rika itu:
Angkat bowang! ang-kat bowanglah
Dija; tsalib-kanlah Dija! Katalah Pilatus
kapadanja: Haroskah aku mentsalibkan
radja kamu? Menjahutlah Kapala-kapala
Imam: Tijada barang radja pada kami,
melajinkan Kai-sar sadja!
16 Bagitupawn ija sarah-kanlah Dija
akan detsalib-kan. Maka mengambillah
dan membawakanlah marika itu Tuhan
JESUS.
17 Dan memikollah Ija tsa-libnja, dan
kaluwarlah ka-tampat itu, jang denama;
i tam-pat tangkorak, jang tjara Ibra-ni
denama; i: Golgotha.

18 Di situpawn marika itu
mentsalibkanlah Dija, dan basertanja
duwa awrang jang lajin, satu sabelah
sini dan satu sabelah sana; tetapi Tu-han
JESUS di tengah-tengah.
19 Tetapi menjuratlah Pi-latus satu
alamet, dan taroh-lah itu di atas tsalib.
Maka adalah tersurat: JESUS DERI
NASARETH, RADJA AWRANG JEHUDI.
20 Adapawn alamet itu membatjakanlah
banjak aw-rang Jehudi; karana adalah
hampir deri pada negeri itu, tampat di
mana Tuhan JE-SUS detsalibkan, dan
adalah itu tersurat tjara Ibrani, Hel-leni
dan Rawmawi.
21 Maka katalah Kapala-kapala Imam
pada Pilatus: Djangan tulis: Radja
awrang Jehudi; tetapi jang Ija su-dah
bilang: B/eta ini ada radja awrang
Jehudi.
22 Menjahutlah Pilatus: Sa-barang
apa aku sudah me-njurat, aku sudah
menjurat.
23 Maka awrang-awrang paparangan
itu, pada tatkala marika itu sudahlah
mentsa-libkan Tuhan JESUS, ambil-lah
pakeannja, dan menga-dakanlah
ampat bahagian, pada sasa; awrang

paparangan satu bahagian; lagi
badjunja. Maka badju itu tijada pake
hubongan mendjahit, tetapi sudahlah
tertanon deri atas sampe di bawah.
24 Maka katalah marika itu, sa; awrang
pada sa; awrang: Djangan kami rabe itu,
te-tapi bejar kami bowang onde, sijapa
punja itu akan ada. Sopaja djadi ganap
Suratan itu, jang katakan: “Pakean-ku
dija awrang sudah berba-hagi antara
marika itu, dan akan badju B/eta, marika
itu sudah bowang onde. Bagitu pawn
bowatlah awrang-aw-rang paparangan
itu.
25 Tetapi baku-dekat tsalib Tuhan
JESUS, adalah berdiri ibunja dan sudara
parampu-wan ibunja, Maria isteri Klo-pas
itu dan Maria Magdal/ena.
26 Maka sedang Tuhan JE-SUS
melihatlah ibunja, dan muridnja jang
tjinta itu, berdiri sama-sama, katalah
Ija pada ibunja: H/e param-puwan,
melihatlah anakmu laki-laki!
27 Berikot katalah Ija pada murid itu:
Lihatlah ibumu! Maka deri pada djam itu
djuga, murid itu mengambillah dija di
dalam rumahnja sendiri.

28 Komedijen deri pada itu, sedang
tahulah Tuhan JESUS, bahuwa segala
sasawatu su-dah djadi ganap; sopaja
Su-rat-suratan djadi ganap, ber-katalah
Ija: B/eta hawus.
29 Maka adalah tertaroh di sana satu
tampat punoh tjuka. Bagitu Djuga
mengisilah ma-rika itu satu bunga
karang dengan tjuka, dan hubonglah itu
pada sabatang hisop, dan sampekanlah
itu pada mu-lutnja.
30 Maka manakala Tuhan JESUS
sudahlah ambil tjuka itu, katalah Ija:
Samowanja sudah ganap! Bagitu djuga
tondoklah Ija kapala dan pu-tuslah
njawa.
31 Adapawn awrang-aw-rang Jehudi,
agar djangan tinggal bangke-bangke itu
di tsalib antara sabbat itu; aw-leh karana
adalah hari kalang-kapan (karana
besarlah hari sabbat itu) mintalah
deri Pi-latus, jang tulang-tulangnja
bawleh djadi depitjahkan dan marika itu
terangkat geser.
32 Bagitupawn datanglah awrang-
awrang paparangan itu, dan pitjahkanlah
tulang-tulang deri jang pertama, dan

deri pada jang lajin itu, jang de-tsalibkan
bersama-sama deng-an Dija.
33 Tetapi manakala marika itu
berdatanglah kapada Tu-han JESUS, lalu
lihat, jang Ija sudahlah mati, marika itu
tijada pitjahkanlah tulang-tu-langnja;
34 Tetapi sawatu deri pada awrang-
awrang paparangan itu, tikamlah terus
lambong-nja dengan tumbak; dan pada
sabantar itu djuga kaluwarlah darah dan
ajer.
35 Dan dija itu, jang su-dah melihat
itu, ija bersaksi itu, dan kasaksiannja
ada be-nar, dan ija tahu, jang ija bilang
kabenaran, sopaja ka-mu pertjaja.
36 Karana itu sudah djadi, sopaja
Suratan djadi ganap: “Satu tulang tijada
akan de-pitjahkan padanja.”
37 Dan kombali satu Surat-an jang lajin
katakan: “Ma-rika itu akan melihat, di
da-lam sijapa dija awrang sudah tikam.”
38 Komedijen deri pada itu, Josef deri
pada Arimathia, satu murid Tuhan
JESUS, te-tapi dengan sembunji awleh
karana takotnja pada awrang Jehudi,
mintalah deri Pila-tus, jang ija bawleh
turon bangke Tuhan JESUS. Dan Pilatus

ambillah bajik. Bagi-tupawn datanglah
ija kasi tu-ron bangke Tuhan JESUS.
39 Maka datanglah lagi Ni-kodemus,
jang di-hulu su-dahlah datang pada
Tuhan JE-SUS, pada waktu malam, dan
bawalah satu tjamporan deri mirre dan
alo; e, sakira-kira saratus kati.
40 Maka mengambillah ma-rika itu
bangke Tuhan JESUS dan bungkuslah
itu dengan kajin, bersama-sama dengan
rampah-rampah itu, sabagima-na ada
bijasa awrang-awrang Jehudi akan
kuburkan.
41 Tetapi di tampat itu, di mana Ija
sudah dapat detsa-libkan, adalah satu
duson, dan di duson itu satu kubar
ba-haru, dalam jang mana bulom
tertaroh barang sa; awrang.
42 Maka di situpawn ta-rohlah marika
itu Tuhan JE-SUS, awleh karana hari
ka-langkapan awrang Jehudi, dan deri
sebah hampirlah ku-bur itu.

20 1 Adapawn, pada hari mu-la; i
dominggo, berdatanglah Maria
Magdalena, pagi-pagi sedang adalah
galap lagi, ka-pada kubur, lalu lihat jang
batu itu sudah terangkat ge-ser deri
pada kubur.

2 Maka larilah ija berda-tang kapada
Simon Petrus, dan pada murid jang lajin
itu, jang Tuhan JESUS ada-lah tjinta
dija, dan kata-kanlah pada marika itu:
aw-rang sudah angkat bawa Tu-han deri
dalam kubur, dan tijada kami tahu, di
mana dija awrang sudah taroh Dija!
3 Maka berdatanglah Petrus dan murid
jang lajin itu, dan pergilah marika itu
kakubur.
4 Maka pergilah kaduwa itu bersama-
sama; tetapi mu-rid jang lajin itu
berdjalan-lah kamuka, lebeh ladju deri
Petrus, dan berdatanglah lebeh di-hulu
di kubur.
5 Dan sedang ija tondoklah dirinja,
delihatnja kajin-ka-jin itu tertaroh di
situ; te-tapi tijada ija masoklah di
dalamnja.
6 Maka Simon Petrus ikot-lah dija, dan
berdatanglah lagi lalu turon di dalam
ku-bur, dan melihatlah ija kajin-kajin itu
tertaroh di situ.
7 Dan linsu, jang sudah ada di
kapalanja, tijada tertaroh bersama-sama
dengan kajin-kajin itu, tetapi sendiri
tagu-long pada satu tampat jang lajin.

8 Bagitupawn masoklah lagi murid
jang lajin itu, jang ter-dihulu sudahlah
sampe di ku-bur, dan melihatlah dan
per-tjajalah.
9 Karana bulom katahuwi-lah marika
itu Suratan itu, jang saharosnja Ija
bangun hidop kombali deri antara
aw-rang-awrang mati.
10 Bagitupawn murid-mu-rid itu pergilah
pulang.
11 Adapawn Maria adalah berdiri di
luwar, dekat kubur itu, menangis-
menangis. Ma-ka sedang ija adalah
menangis-menangis, tondoklah ija akan
mengenteh di dalam kubur;
12 Maka melihatlah ija du-dok duwa
Mela; ikat, terpake dengan putih, satu di
hudjong kapala dan satu di hudjong kaki,
di mana sudah ada ter-taroh bangke
Tuhan JESUS.
13 Dan katalah marika itu padanja:
H/e parampuwan, a-patah angkaw
menangis? Ka-talah ija pada marika itu:
Deri sebab awrang sudah angkat bawa
Tuhanku, dan tijada ku-tahu di mana
dija awrang sudah taroh Dija!
14 Dan sedang ija katakan itu, baliklah
ija mukanja, dan melihatlah Tuhan

JESUS ber-diri, dan tijada tahulah ija,
jang itu ada Tuhan JESUS.
15 Tuhan JESUS kata pa-danja:
H/e parampuwan, apa-tah angkaw
menangis? Sija-patah angkaw tjahari?
Sang-kalah ija, jang dija itu adalah
pendjaga uson itu, dan ka-talah padanja:
Tuwan, djika-law angkaw sudahangkat
Dija, bilang b/eta di mana angkaw sudah
taroh Dija, dan b/eta akan angkat bawa
Dija.
16 Tuhan JESUS bersabda-lah padanja:
Maria! Maka baliklah ija mukanja, kata
padanja: Rabbuni! jang ar-tinja: h/e
Guru.
17 Tuhan JESUS kata pa-danja: Djangan
pegang B/eta, karana B/eta bulom sudah
na-jik kapada Bapaku; tetapi pergilah
awlehmu pada su-dara-sudaraku, dan
katakan pada marika itu: B/eta najik
kapada Bapaku dan kapada Bapa kamu,
dan kapada Ilah-ku dan Ilah kamu.
18 Bagitupawn pergilah Ma-ria
Magdalena, kasi tahu pa-da murid-murid
jang ija su-dah lihat Tuhan, dan jang Ija
sudahlah bilang itu padanja.
19 Adapawn manakala su-dah djadi
malam, pada hari jang pertama itu

deri pada usbu, dan sedang pintu-pintu
sudahlah terkontji, di mana murid-murid
adalah berkom-pol, awleh karana
takot pada awrang-awrang Jehudi,
ber-datanglah Tuhan JESUS, dan
berdirilah pada sama tengah marika itu,
dan katalah pa-da marika itu: Dame
bagi kamu!
20 Dan dengan bilang ba-gitu,
tondjoklah Ija pada ma-rika itu tangan-
tangannja dan lambongnja. Maka
bersuka-suka; anlah murid-murid itu
sedang marika itu dapat lihat Tuhan.
21 Maka kombali katalah Tuhan JESUS
pada marika itu: Dame bagi kamu!
Sabagimana Bapa sudah suroh B/eta,
ba-gitu lagi B/eta suroh kamu.
22 Dan dengan bilang ba-gitu,
bertijoplah Ija atas ma-rika itu, dan
katalah pada marika itu: Tarimalah Roch
Kudus!
23 Pada sijapa kamu kasi ampon dija
punja dawsa, pa-danja djuga djadi
deamponi itu; bagi sijapa kamu kasi
tinggal, padanja djuga ber-tinggal itu.
24 Tetapi Thomas, sawatu deri kaduwa
belas itu, jang denama; i Didimos, tijada

ber-sama-sama dengan marika itu, pada
tatkala berdatanglah Tu-han JESUS.
25 Katakanlah padanja mu-rid-murid
jang lajin itu: Kami sudah lihat Tuhan.
Tetapi ka-talah ija pada marika itu:
Djikalaw tijada ku-lihat di dalam
tangan-tangannja, tan-da-tanda paku,
dan taroh djari b/eta di tanda-tanda
paku itu, dan taroh tangan b/eta di
da-lam lambongnja, b/eta tijada akan
pertjaja.
26 Dan komedijen deri pada dulapan
hari, murid-murid-nja adalah berhimpon
kom-bali, dan Thomas bersama-sama
dengan dija awrang; maka berdatanglah
Tuhan JE-SUS, sedang pintu-pintu
ada-lah terkontji, dan berdirilah Ija pada
sama-tengah marika itu, dan katalah:
Dame bagi kamu!
27 Habis itu katalah Ija pada Thomas:
Kasi kamari djarimu, dan lihat
tangan-tangan B/eta, dan kasi kamari
tanganmu, dan taroh itu di lambong
B/eta, dan djangan tinggal kafir, tetapi
pertjaja djuga!
28 Makak menjahutlah Tho-mas, dan
katalah padanja: Ja Tuhanku! dan
Ilahku!

29 Kata padanja Tuhan JE-SUS: Awleh
karana angkaw sudah lihat B/eta,
Thomas! angkaw pertjaja: salamat
ber-ontong dija itu, jang tijada melihat
dan pertjaja djuga!
30 Adapawn banjak tanda lajin-lajin lagi
Tuhan JESUS sudah bowat berhadapan
mu-rid-muridnja, jang tijada ter-surat di
dalam kitab ini.
31 Tetap ini ada tersurat, sopaja kamu
pertjaja, jang JESUS ada CHRISTOS,
Anak laki-laki Allah, dan sopaja dengan
pertjaja ada bagi ka-mu, kahidopan di
dalam na-manja.

21 1 Komedijen deri pada itu, Tuhan
JESUS menjatakanlah dirinja
kombali pada murid-muridnja di lawut
tasik Ti-berias; maka Ija menjatakan-lah
dirinja atas peri demikijen.
2 Adalah bersama-sama Si-mon
Petrus, dan Thomas, jang denama; i
Didimos, dan Nathana; el, deri Kana
di Ga-lilea, dan anak-anak laki-laki
Sebed/eus, dan duwa jang la-jin deri
pada murid-muridnja.
3 Katalah pada marika itu Simon Petrus:
B/eta pergi tja-hari ikan. Katalah marika
itu kapadanja: Kita awrang djuga

pergi bersama-sama dengan angkaw.
Maka kalu-warlah marika itu, dan pada
sabantar itu djuga masoklah marika
itu di dalam parahu, dan pada malam
itu, tijada menangkaplah marika itu
sa-barang apa-apa.
4 Tetapi sedang sakarang sudah djadi
sijang berdirilah Tuhan JESUS di pante,
maka murid-murid tijada tahu jang itu
ada Tuhan JESUS.
5 Maka Tuhan JESUS ka-talah pada
dija awrang: H/e anak-anak! tijadakah
pada kamu sabarang makanan tam-
ba-tamba? Menjahutlah ma-rika itu:
Bukan.
6 Katalah Ija pada marika itu:
Bowanglah pukat sabe-lah kanan deri
pada parahu itu, maka kamu akan
men-dapat. Bagitu djuga dija aw-rang
membowanglah itu, dan marika itu tijada
kowat lagi akan helah itu, awleh kara-na
kabanjakan ikan.
7 Bagitu djuga murid itu, jang Tuhan
JESUS adalah tjin-ta dija, katalah
pada Petrus: Itu ada Tuhan! Maka
Simon Petrus, serta ija dengar; jang itu
ada Tuhan, berpakekan-lah badjunja,
(karana adalah ija dengan badan

talandjang) dan bowanglah dirinja di
da-lam lawut tasik itu.
8 Tetapi murid lajin-lajin itu
berdatanglah dengan pa-rahu,
(karana dija awrang tijada djawoh deri
darat, sa-kira-kira duwa ratus hasta
sadja) dan bawalah tarik pu-kat, dengan
ikan-ikan itu.
9 Adapawn manakala dija awrang
sampelah di darat, melihatlah marika itu
terkam-pong satu api arang kaju, dan
ikan tertaroh di atasnja, lagi rawti.
10 Tuhan JESUS katalah pada marika
itu: Bawakanlah kamari deri pada
ikan-ikan itu, jang baharu kamu sudah
menangkap!
11 Pergilah Simon Petrus, dan tariklah
pukat itu kada-rat, punoh dengan ikan
be-sar-besar, saratus lima puloh tiga
/ekor; dan maski bagitu banjak, pukat
tijada rabe.
12 Katalah Tuhan JESUS pada marika
itu: Mari ma-kan! Tetapi tijada
barang sa-awrang antara murid-murid
baranikanlah dirinja, berta-nja padanja:
Angkaw sija-pa? Sedang marika itu tahu,
jang itu ada Tuhan.

13 Maka berdatanglah Tu-han JESUS
‘dan ambillah rawti, lalu kasi itu pada
dija awrang, bagitu lagi ikan itu.
14 Itulah pada jang katiga kali, jang
Tuhan JESUS me-njatakanlah dirinja
pada mu-rid-muridnja, komedijen
deri Ija sudahlah bangkit deri an-tara
awrang-awrang mati.
15 Adapawn manakala ma-rika itu
sudahlah habis makan, katalah Tuhan
JESUS pada Simon Petrus: Simon,
anak laki-laki Jona! adakah ang-kaw
tjinta B/eta, lebeh deri pada marika
ini? Ija katakan padanja: Behkan,
ja Tuhan, Angkaw tahu jang b/eta
tjin-ta Angkaw. Ij katakanlah padanja:
Mengombalakanlah anak-anak dombaku.
16 Katalah Ija padanja pa-da jang
kaduwa kali: Simon, anak laki-laki Jona!
adakah angkaw tjinta B/eta? Ija ka-takan
padanja: Behkan, ja Tuhan, Angkaw
tahu, jang b/eta tjinta Angkaw. Kata-lah
Ija padanja: Mengomba-lakanlah
domba-dombaku.
17 Ija katakanlah padanja pada jang
katiga kali: Simon, anak laki-laki Jona!
adakah angkaw tjinta B/eta? Berdu-kalah
Petrus, jang Ija tanja-lah dija pada jang

katiga kali: Adakah angkaw tjinta B/eta?
dan katalah padanja: Tuhan! Angkaw
tahu segala sasa-watu, Angkaw tahu
jang b/eta tjinta Angkaw. Tuhan JESUS
kata padanja: Mengom-balakanlah
domba-dombaku.
18 Songgoh, songgoh, B/e-ta bilang
padamu: pada tat-kala angkawa
adalah muda lagi, angkaw sendiri
sudah mengikat pinggangmu, dan
berdjalan-djalanlah kamana-mana
angkaw suka; tetapi manakala angkaw
sudah djadi tuwa, angkaw akan lundjur
tangan-tanganmu, dan sa; aw-rang
lajin akan mengikatkan angkaw, dan
membawa ang-kaw di mana angkaw
tijada suka.
19 Maka Ija katakan itu a-kan
mengande-andekan, deng-an kamatian
mana ija akan memulijakan Allah. Dan
se-dang Ija sudahlah bilang itu, Ija
katakan padanja: Ikotlah Aku!
20 Tetapi Petrus baliklah muka, dan lihat
ikot murid itu, jang Tuhan JESUS ada-lah
tjinta dija, dan jang lagi di perdjamuwan
itu sudahlah sandar di dadanja, dan jang
sudahlah katakan: Ja Tuhan, sijapatah

dija itu, jang men-djuwal semukan
Angkaw?
21 Maka sedang Petrus me-lihat dija,
katakanlah ija pada Tuhan JESUS: Ja
Tuhan, dija ini bagimana?
22 Tuhan JESUS kata pa-danja: Djikalaw
Aku mawu, dija tinggal sampe B/eta
da-tang, angkaw haros apa deng-an itu?
Angkaw djuga ikot B/eta!
23 Adapawn kaluwarlah per-kata; an
itu di antara sudara-sudara, jang murid
itu tijada akan mati. Tetapi Tuhan
JE-SUS tijada katalah padanja, jang ija
tijada akan mati, te-tapi: Djikalaw Aku
mawu, ija tinggal, sampe B/eta da-tang,
angkaw haros apa deng-an itu?
24 Ijalah murid itu, jang bersaksi akan
itu, dan jang sudah menjurat ini; dan
kami tahu, jang kasaksiannja be-nar
adanja.
25 Maka ada lagi banjak perkara
lajin-lajin jang Tu-han JESUS sudah
bowat; ma-ka djikalaw sasawatu deri
pa-danja djadilah tersurat, b/eta sangka,
jang di dunja tijada akan dapat luwas,
pada ki-tab-kitab jang akan bawleh djadi
tersurat. Amin.

Kisah Para Rasul

1 [1] Adapawn tutoran jang pertama
itu, b/eta sudah ka-rangkan akan
segala sasawa-tu, h/e Theofilus! jang
Tuhan JESUS sudah mula; i berbowat
dan mengadjar;
[2] Sampe pada hari itu, ma-nakala Ija
sudah djadi terang-kat sedang/di-hulu
Ija sudah-lah kasi titah awleh Roch
Ku-dus pada Rasul-rasul itu, jang
terpileh awlehnja.
[3] Pada sijapa lagi, Ija su-dah bertondjok
dirinja hidop-hidop dengan tanda
banjak-banjak, sedang Ija sudah
ka-lihatan antara marika itu, ampat
puloh hari lamanja, dan berkata-katalah
akan segala hal-ahuwal karadja; an
Allah.
[4] Dan sedang Ija sudahlah berhimpon
sama-sama dengan dija-awrang,
bertitahlah Ija pada marika itu, djangan
dija awrang geser deri Jersulam, tetapi
beranti djandjian Bapa itu, jang kamu
sudah dengar deri padaku.

5 Karana Joannes sudah permandikan
dengan ajer, te-tapi kamu akan dapat
deper-mandikan dengan Rock Judus,
tijada lama-lama hari kome-dijen deri
pada sakarang ini.
6 Maka jang sudahlah ber-himpon
sama-sama di situ, bertanjalah Dija,
kata: Tu-han sakarang-sakarang djuga
Angkaw akan mendirikan pu-la karadja;
an bagi awrang-aw-rang Isra; el?
7 Tetapi berkatalah Ija pa-da marika itu:
Tijada haros bagi kamu, akan katahuwi
waktu dan kotika jang Bapa sudah
tantukan di dalam kawasanja sendiri.
8 Tetapi kamu akan tarima kowat,
sedang Roch Kudas nanti berdatang
ka; atas kamu, dan kamu akan ada
saksi-sak-siku di Jerusalem dan di dalam
saganap Jehuda dan Samarija dan
sampe di hudjong dunja.
9 Dan sedang Ija sudahlah katakan
itu, djadilah Ija ter-angkat di muka-
muka marika itu, dan satu awan
enghi-langkanlah Dija deri pada
mata-matanja.
10 Dan sedang marika itu pandang-
memandanglah ka-langit, pada tatkala
Ija ada-lah terangkat ka; atas, taka-

djoh! duwa awrangadalah ber-diri
bersama-sama dengan dija awrang
dengan pake; an putih-putih,
11 Jang katalah: II/e kamu laki-laki
Galil/ea, apatah ka-mu ada berdiri-diri
dengan lihat-lihat kalangit? JESUS ini,
jang sudah terangkat deri pada kamu
di dalam sawrga, akan datang kombali
bagitu djuga, sabagimana kamu su-dah
lihat Dija najik kasawrga.
12 Bagitu djuga pulanglah marika itu
ka-Jerusalem, de-ri pada gunong itu,
jang de-nema; i Gunong pohon-pohon
minjak, jang baku-dekat deng-an
Jerusalem, sawatu perdja-lanan sabbat
djawohnja.
13 Dan manakala marika itn sudahlah
masok, najiklah marika itu di bilik di
atas, di mana marika itu adalah tinggal;
ija itu: Petrus dan Ja-kobus dan Joannes
dan An-dr/eas, Filippus dan Thomas,
Bartholem/eus dan Matth/eus, Jakobus
Alf/eus dan Simon Selotes dan Judas,
anak laki-laki Jakobus.
14 Diji awrang itu, deng-an sahati
djuga adalah ber-sama-sama dalam
sombajang dan pemohonan; lagi param-
puwan-parampuwan itu dan Maria, ibu

Tuhan JESUS, dan sudara-sudaranja
laki-laki.
15 Adapawn pada hari-hari itu djuga
bangunlah berdiri Petrus pada sama-
tengah mu-rid-murid itu, dan katalah:
(maka adalah satu kabanjak-an deri
sakira-kira saratus duwa puloh awrang
bersama-sama.)
16 II/e kamu laki-laki, aw-rang sudura-
sudara! sudah ha-ros Suratan itu djadilah
ganap, jang Roch Kudas sudah kata-kan
deri di-hulu, awleh mu-lut Daud, akan
Judas, jang sudah ada satu penondjok
djalan deri pada awrang-aw-rang itu,
jang sudah menang-kap Tuhan JESUS.
17 Karana adalah ija ter-hitong di antara
kami dan su-dahlah berawleh onde
pang-kat pakardja; an ini.
18 Maka dija itu sudah beli dengan
upah persalahan itu, sapanggal tanah,
dan sudah djatoh tijarap, dan sudah
ter-belah, dan samowa isi purut-nja
sudah tertumpah kaluwar.
19 Dan sudah djadi tahu itu pada
sakalijen awrang, jang tinggal di
Jerusalem, sampe lagi sapanggal tanah
itu, di dalam dija awrang punja ba-hasa

sendiri denama; i Akelda-ma jang
artinja: duson darah.
20 Karana ada tersurat di dalam
kitab masmur: “Bejar-lah tampat
kadijamannja djadi sunji, dan tijada
barang sa-awrang tinggal dalamnja”,
dan: “Bejarlah sa; awrang lajin
mengambil pangkat djawa-tannja.”
21 Bagitupawn saharosnja, bahuwa deri
antara segala laki-laki itu, jang sudah
ada bersama-sama dengan kami, salama
Tuhan JESUS sudah masok kaluwar
dengan kami,
22 Mulanja deri pada per-mandian
Joannes, sampe hari itu, pada tatkala Ija
sudah djadi terangkat deri pada ka-mi,
satu awrang deri pqda-nja itu, djadi
saksi bersama-sama dengan kami akan
ka-bangkitannja.
23 Dan marika itu tarohlah duwa: Josef,
jang terpanggil Barsabas, jang denama;
i lagi Justus; dan Matthias.
24 Dan marika itu bersom-bajanglah,
kata: Angkaw, ja Tuhan! jang mengenal
hati sakalijen awrang, hendaklah Angkaw
bertondjok, sijapa-sijapa Angkaw sudah
pileh deri kaduwa ini;

25 Akan tarima onde pa-kardja; an
dan pangkat rasul ini, deri jang mana
Judas sudah ondor, sopaja ija pergi
katampatnja sendiri.
26 Dan membowanglah ma-rika itu
ondenja; don onde itu terkenalah
Matthias, ba-gitu djuga djadilah ija
detam-bahi pada kasabelas Rasal itu.

2 1 Adapawn pada hari ka-ganapan
mas-raja Chamsin, dija awrang
samowanja ada-lah bersama-sama
dengan sa-hati djuga.
2 Dan dengan sakunjong, turonlah
deri da-lam langit satu bunji, se-perti
satu angin ribut jang kowat, dan
memunohilah sa-ganap rumah itu, di
mana ma-rika itu adalah dudok.
3 Maka djadilah kalihatan pada marika
itu lidah-lidah, sa; awleh-awleh deri api,
jang terbahagi dan jang berdudok-lah
atas sasawatu deri dija awrang.
4 Dan djadilah marika i-tu samowa
depunohi dengan Roch Kudus, dan mula;
ilah marika itu berkata dengan ba-hasa
lajin-lajin, sabagimana Roch itu berilah
pada marika itu akan berkatakan.
5 Maka adalah mengadija-mi di
Jerusalem awrang-aw-rang Jehudi,

laki-laki jang takot akan Allah, deri
antara segala rupa bangsa di bawah
langit.
6 Dan serta sawara itu su-dahlah djadi,
datanglah balari kabanjakan awrang itu,
ta-bingon-bingon; karana deng-arlah
sasa; awrang deri pada marika itu, jang
dija awrang berkata-kata dengan dija
pu-nja bahasa sendiri.
7 Dan marika itu menda-patlah takadjoh
dan h/eran, dan berkatakanlah sa;
awrang pada sa; awrang: Tjawba lihat,
bukankah dija awrang samo-wanja ada
awrang Galil/ea?
8 Bagimana kami dengar, sasa; awrang
di dalam bahasa kami sendiri, dalam
jang ma-an kami sudah deperanak?
9 Ija itu: awrang-awrang Parthi dan
Midi, dan awrang-awrang Elamiti, dan
padudok-padudok tanah Mesopotamia
dan Jehuda, dan Kappadokia Pontus dan
Asia,
10 Deri Farigia dan Pam-fulia, deri Mitsir
dan deri ba-hagian tanah Libia, dekat
Ki-r/ene, dan awrang-awrang da-gang
deri Rawma, bajik aw-rang-awrang
Jehudi bajik aw-rang-awrang baharu
Jehudi;

11 Awrang-awrang Kreta dan awrang-
awrang Arab, ka-mi dengar dija awrang,
deng-an lidah-lidah kami mengata-kan
segala perbowatan jang besar deri Tuhan
Allah!
12 Maka samowa marika itu
mendapatlah heran sangat-sangat
dan djadilah bingon, dan berkatakanlah
sa; awrang pada sa; awrang: apatah itu
akan mawu djadi?
13 Tetapi awrang lajin-lajin bowatlah
sengadja katu: dija awrang sudah pusing
ajer-anggawr manis.
14 Bagitupawn berdirilah Petrus dengan
kasabelas itu, angkat sawaranja dan
berka-ta-katalah kapada marika itu:
II/e kamu laki-laki, awrang Jehudi
dan kamu sakalijen pa-dudok-padudok
Jerusalem, be-jarlah kamu mengatahuwi
ini, dan hendaklah perkata; anku masok
talinga-talinga kamu.
15 Karana dija awrang ini bukan ada
mabok, sabagimana kamu sangka:
karana baha-ru sakarang ada djam jang
katiga pagi hari.
16 Tetapi itu dija, barang jang dekatakan
awleh Nabi Jo; el:

17 “Adapawn akan ada pa-da hari-hari
penghabisan, ka-takan Allah, Aku akan
menu-wang deri pada Rochku atas
samowa daging, dan anak-anak laki-laki
kamu dan a-anak-anak parampuwan
kamu, akan bernubuwet, dan kamu
punja awrang-awrang muda a-kan
melihat pengalihatan, dan kamu punja
awrang-awrang tuwa akan mimpi
mimpi-mim-pian.
18 Dan lagi atas hamba-hambaku
laki-laki dan atas hamba-hamdaku
parampuwan, pada hari-hari itu, Aku
akan menuwang deri pada Roch-ku, dan
marika itu akan bernubuwet.
19 Dan Aku akan kasi tanda-tanda di
dalam langit di atas, dan mudjisat-
mudjisat di ba-wah di bumi, darah dan
api dan kabut-kabut asap.
20 Matahari akan babalik mendjadi
kagalapan dan bulan djadi darah, di-hulu
deri ka-datangan hari maha besar
Tu-han, jang besar dan mulija itu.
21 Maka akan ada: barang sijapa
menjebut nama maha Tuhan, akan
depaliharakan.”
22 II/e kamu laki-laki aw-rang Isra;
el, hendaklah kamu dengar perkata; a

ini: JESUS deri Nasareth, satu laki-laki,
jang depertogohkan di antara kamu
awleh Allah, dengan kowat-kowat, dan
mudjisat-mudjisat dan tanda-tanda, jang
Allah sudah bowat pada sama-tengah
kamu awlehnja, sabagimana kamu
sendiri a-da tahu,
23 Dija ini, jang desarahkan menurut
bitjara jang tantu dan katahu wandi-
hulu di-hulu de-ri Allah, kamu sudah
meng-ambil dan sudah taroh Diji, awleh
tangan kadjahatan, di kaju tsalib dan
sudah membu-noh Diji.
24 Diji ini Allah sudah membangkitkan
dan sudah membuka sangsara kamatian,
awleh karana tijada bawleh djadi, jang
Ija deperpegang awlehnja.
25 Karana Daud katakan akan Dija:
“Pada santijasa waktu aku memandatang
maha besar Tuhan berhadapanku,
karana Ija djuga ada pada kananku,
agar djangan aku dapat tergontjang.
26 Tagal itu hati b/eta ber-suka-suka,
dan lidahku meng-utjap kapudji; an;
dan lagi dagingku akan berhenti dalam
pengharapan.
27 Karana Angkaw tijada akan
meninggalkan djiwaku di dalam tubir

mawt, dan tija-da mengambil bajik,
jang Ang-kaw punja Mutaki itu meli-hat
kabinasa; an.
28 Angkaw kasi tahu pa-daku djalan
kahidopan; Ang-kaw akan memunohi
aku dengan kasuka; an berhadapan mu.”
29 IIe kamu laki-laki aw-rang sudara-
sudara! hendak-lah kamu mengambil
bajik pa-daku, berkata-kata pada
ka-mu dengan kaluwasan deri pada
t/etek-mawjang kami, Da-ud itu, jang
ija sudah mati dan dekuburkan; dan
kubur-nja ada di antara kami sampe hari
ini.
30 Maka sedang ijalah sa; aw-rang Nabi
dan sudah tahu jang Allah sudahlah
berdjandji pa-danja atas sumpahan,
jang, me-nurut daging, deri dalam bowa
pinggangnja, CHRISTOS akan berdudok
atas tachtanja;
31 Maka sedang ija sudah melihat itu
deri di-hulu, ija sudah katakan deri pada
ka-bangkitan Tuhan CHRISTOS, jang
Ija tijada sudah terting-gal di dalam
tubir mawt, dan dagingnja sudah tijada
meli-hat kabinasa; an.

32 JESUS ini Allah sudah
membangkitkan, akan jang mana
kami samowa ada saksi-saksi.
33 Dan sedang Ija sudah detinggikan
awleh tangan ka-nan Allah, dan sudah
tarima djandjian Roch Kudus deri pa-da
Bapa, Ija sudah menuwang itu, jang
sakarang kamu me-lihat dan menengar.
34 Karana Daud sudah tija-da najik
kasawrga, karana ija sendiri ada bilang:
“Maha besar Tuhan sudah katakan
kapada Tuhanku: Dudoklah awlemu
kasabelah kananku,
35 Sahingga Aku taroh sa-taru-satarumu
akan pengalas kaki-kakimu.”
36 Bagitupawn hendaklah saganap
rumah Israel katahu-wi dengan
songgoh-songgoh; jang Allah sudah
djadikan Dija, bajik akan Tuhan, ba-jik
akan CHRISTOS: JESUS ini, jang kamu
sudah mentsalib-kan.
37 Maka sedang marika itu dengarlah
itu, tertjutjoklah itu terus hati marika
itu, dan katakanlah marika itu pada
Petrus dan pada Rasul-rasul jang lajin
itu: Apatah kami akan berbowat, h/e
kamu laki-laki, awrang sudara-sudara?

38 Tetapi katalah Petrus pada marika
itu: IIendaklah kamu membawa tawbat,
dan bejar sasa; awrang berikan di-rinja
depermandikan dengan nama Tuhan
JESUS CHRISTOS, akan ka; amponan
dawsa-daw-sa; dan kamu akan tarima
pemberian Roch Kudus itu.
39 Karana djandjian itu pu-nja kamu
dan punja anak-anak kamu, dan samowa
itu jang ada djawoh, jang maha besar
Tuhan Ilah kami akan panggil datang.
40 Dan dengan perkata; an banjak
lajin-lajin lagi, ber-saksilah ija dan
bernatsihet-lah ija pada dija awrang,
katanja: Djadilah kamu de-paliharakan
deri pada bangsa jang terbalik ini!
41 Adapawn samowa itu, jang tarimalah
perkata; annja dengan suka-suka hati,
djadi-lah depermandikan; dan dja-dilah
detambahi pada hari itu djuga sakira-kira
tiga ribu djiwa.
42 Maka bertataplah mari-ka itu di
dalam pengadjaran Rasul-rasul, dan
dalam per-taman-tamanan, dan di
dalam pitjahan rawti dan di dalam
sombajang-sombajang.
43 Maka berdatanglah satu takotan atas
sasawatu djiwa, dan djadilah awleh

Rasul-rasul mudjisat banjak-banjak dan
tanda-tanda.
44 Tetapi samowa itu, jang pertjaja,
adalah bersama-sa-ma; dan
memeganglah samowa hartanja
pada dija awrang rame-rame.
45 Dan kapunja; annja dan barang-
barangnja, dija aw-rang djuwal, dan
berbahagi-lah itu antara samowa marika
itu, menurut sasa; awrang pu-nja
kaharosan.
46 Maka bertataplah marika itu, sahati
djuga pada sed-kala hari di dalam Kaba,
dan pitjahlah marika itu rawti si-ni-sana
di rumah-rumah, dan ambillah makanan
sama-sama dengan kasuka; an dan
dengan tulus hatinja;
47 Dan memudjilah Allah dan berawleh
pengasehan pa-da saganap kawn.
Dan maha Tuhan bertambahkanlah
sa-hari-sahari djuga pada dju-maet,
awrang jang depaliha-rakan.

3 1 Adapawn berangkatlah Petrus
bersama-sama dengan Joannes
ka-Kaba, pada djam sombajang, ija itu
djam jang kasembilan.
2 Maka satu laki-laki, jang sakit
badan-mati, deri pada purut ibunja, jang

awrang bawalah pikol dija, dan jang pada
segala hari djuga aw-rang bawa taroh
di muka pin-tu Kaba, jang denama; i:
Pin-tu-bagus, akan minta-minta derma
deri awrang jang ma-sok Kaba;
3 Dija itu, sedang ija meli-hatlah Petrus
dan Joannes masok Kaba, mintalah ija
tarima satu derma.
4 Tetapi sedang Petrus pan-dang-
memandanglah dija, ber-sama-sama
dengan Joannes. katalah ija: Lihat-lihat
atas kita awrang!
5 Bagitu djuga pandanglah ija atas
awrang denganbernanti akan tarima
saba-rang apa-apa deri marika itu.
6 Tetapi katalah Petrus: Perak dan
amas bukan b/eta ada; tetapi apa b/eta
ada aku kasi padamu: dengan nama
Tuhan JESUS CHRISTOS, deri Nasareth;
bangunlah awehmu dan berdjalanlah!
7 Dan sedang ija memegang-lah dija
deri tangan kanan, ija kasi berdiri
dija; bagitu djuga pada sabantar itu
sa-dja, kaki-kakinja dan pakan-tjing-
pakantjingnja sudah dja-di togoh.
8 Dan balumpatlah sa; awrang itu, dan
berdirilah dan ber-djalan-djalanlah, dan
masok-lah bersama-sama dengan dija

awrang di dalam Kaba, ma-ka berdjalan-
jalanlah ija dan balumpat-lumpatlah ija
dan memudjilah Allah.
9 Dan samowa kawn itu melihatlah dija
berdjalan-dja-lan dan memudji allah.
10 Dan dija awrang me-ngenallah dija,
jang ijalah dija itu, jang sudahlah dudok
di Pintu-bagus Kaba itu, minta-minta
derma; dan djadilah marika itu punoh
dengan he-ran dan takotan, awleh
ka-rana itu, jang sudahlah djadi dengan
dija.
11 Maka sedang awrang sa-kit ini, jang
desombohkan tinggallah baku-dekat
dengan Petrus dan Joannes, berda-
tanglah lari kapada marika itu, saganap
kawn itu di ba-randa, jang denama;
i punja Solomon, dan heran-heranlah
amat sangat.
12 Dan sedang Petrus me-lihatlah itu,
menjahutlah ija kapada kawn: II/e
kamu, la-ki-laki awrang Isra; el, apa
se-bab kamu heran bagitu sa-ngat akan
itu? ataw apa sebab kamu melihat atas
kami, sa-awlah-awlah kami, awleh ki-ta
awrang punja kawasa sen-diri, ataw
awleh kita awrang punja takijet-Huwa
sudah ka-si dija ini berdjalan-djalan?

13 Allah abra; am, Allah I-sa; ak dan
Allah Jakub, Allah bapa-bapa kami sudah
memu-lijakan Anaknja JESUS, jang
kamu sudah sarahkan dan menjangkal
berhadapan Pila-tus, pada tatkala dija
itu su-dah kira bajik, melepaskan Dija.
14 Tetapi kamu sudah me-njangkal jang
Kudus dan jang Adil itu, dan kamu sudah
minta, jang sa; awrang pembu-noh itu
deberikan pada kamu,
15 Dan Panghulu kahidop-an, kamu
sudah bunoh; ma-ka Dija itu Allah
sudah mem-bangkitkan deri antara
aw-rang-awrang mati, deri jang mana
kami ini ada saksi-saksi.
16 Dan atas pertjaja; an pa-da namanja
dija ini, jang ka-mu melihat dan
mengenal, sudah dapat kowat awleh
na-manja; dan pertjaja; an itu, jang
ada awlehnja, sudah memberi padanja
kasombohan ini berhadapan kamu
saka-lijen.
17 Maka sakarang pawn, h/e sudara-
sudara, b/eta tahu, jang kamu
sudah bowat itu dengan kabodohan,
sabagima-na lagi Panghulu-panghulu
kamu.

18 Tetapi Allah demikijen djuga sudah
mengganapi ba-rang jang deri di-hulu
Ija su-dah djandji awleh mulut sa-kalijen
Nabinja akan perasa-sangsara Tuhan
CHRISTOS.
19 Sebab itu sakarang pawn hendaklah
kamu menjasal dan membawa tawbat,
sopaja daw-sa-dawsa kamu djadi
desa-pukan habis; sopaja djadi da-tang
waktu jang sedjok itu, deri hadapan
maha besar Tu-han.
20 Dan Ija djuga sudah su-roh datang
maha besar Tuhan JESUS CHRISTOS
itu, jang deri di-hulu djuga sudah
de-tantukan bagi kamu;
21 photocopy problem!
22 photocopy problem!
23 Dan akan djadi, bahu-wa sasawatu
djiwa jang tija-da akan dengar Nabi
itu, nanti terbowang kaluwar deri
ten-gah-tengah kawm itu”.
24 dan samowa Nabi djuga, mulanja deri
Samu; el dan ko-medijen deri padanja,
barapa-barapa sudah katakan, mari-ka
itu sudah bilang-bilang akan segala hari
itu, jang ada sakarang ini.
25 Kamu ini ada anak-anak Nabi dan deri
pada Perdjan-djian itu, jang Allah sudah

mendirikan dengan bapa-bapa kami,
dengan katakan pada Abra; am: “Dan di
dalam be-nehmu itu, segala bangsa di
bumi akan mendapat salamat”.
26 Di-hulu bagi kamu dju-ga, Allah
sudah membangend of chapter.
4 1 photocopy problem!
2 phtocopy problem. sebab marika
itu beradjar-adjarlah kawn itu, dan jang
marika itu mengehotbatkan-lah dalam
Tuhan JESUS, ka-bangkitan deri antara
awrang-awrang mati.
3 Dan marika itu tarohlah tangan atas
dija awrang, dan bawa tutop marika itu
sampe esok harinja; karana sudah-lah
hampir malam.
4 Tetapi banjak awrang deri itu, jang
sudahlah dengar per-ka; aan pertjajalah;
dan bilang-an segala laki-laki djadilah
sakira lima ribu.
5 Maka djadilah pada esok harinija,
jang dija awrang pu-nja Panghulu-
panghulu dan Penatuwa-penatuwa
dan peng-adjar-adjar surat-suratan,
ber-himponlah di Jerusalem;
6 Lagi Hannas, Imam be-sar itu, dan
Kajafas dan Jo-annes dan Aleksander

dan barapa-barapa djuga adalah deri
pada bangsa Imam besar.
7 Dan marika itu tarohlah dija awrang
pada sama-tengah dan tanjalah: awleh
sijapa pu-nja kawasa dan dengan sijapa
punja nama kamu sudah bo-wat itu?
8 Bagitupawn Petrus, jang depunohi
dengan Roch Kudus, berkatalah pada
marika itu: II/e, kamu Panghulu-
panghulu kawn, dan kamu Penatuwa-
penatuwa Israel!
9 Djikalaw kami dapat de-pariksakan
awleh karana satu kabidjikan pada satu
manusija jang sakit, awleh jang mana
ija sudah djadi bajik,
10 Bagitupawn hendaklah kamu
sakalijen katahuwi dan lagi saganap
kawn Isra; el, bahuwa di dalam nama
Tu-han JESUS CHRISTOS deri Nasareth,
jang kamu sudah mentsalibkan, dan jang
Allah sudah membangkitkan deri antara
awrang-awrang mati, sa; awrang ini
ada berdiri ber-hadapan kamu dengan
segala bajik.
11 Ija ini ada batu itu, jang terbowang
awleh kamu, aw-rang-awrang perusah,
dan jang sudah djadi akan batu djiku.

12 Dan di dalam sa; awrang lajin pawn
tijada salamat; karana tijada barang
nama jang lajin di bawah langit, jang
deberikan antara manu-sija-manusija,
awleh sijapa kami haros dapat salamat.
13 Maka sedang marika itu melihatlah
kaluwasan hati de-ri Petrus dan Joannes,
dan jang dija awrang ada awrang
jang kurang berilmu dan aw-rang
masing-masing djuga, marika itu heran-
heranlah; dan marika itu mengenallah
dija awrang sudah ada deng-an Tuhan
JESUS.
14 Dan sedang marika itu melihat
manusija itu, jang sudahlah djadi
bajik, berdiri sama-sama, bagitu djuga
dija awrang tijada bawleh mela-wan
sabarang apa-apa.
15 Maka sedang dija aw-rang suroh
marika itu kalu-war deri dalam saniri itu,
marika itu berbitjara sama-sama,
16 Kata: apatah kami akan berbowat
pada manusija-ma-nusija ini? Karana,
jang su-dah djadi awleh marika itu satu
tanda njata-njata, sudah kalihatan pada
sakalijen pa-dudok Jersulem, dan kami
ini tijada bawleh me-njangkal itu.

17 Tetapi agar djangan itu djadi lebah
hari lebeh terham-buran di antara kawm
itu, hendaklah kami togor dija awrang
dengan sangat, akan djangan katakan
lagi deng-an nama ini, pada barang
sa-awrang.
18 Maka sedang marika itu sudahlah
panggil dija awrang masok, berdjandjilah
marika itu pada dija awrang, djang-an
sakali-sakali marika itu kata-katakan
ataw beradjar-adjar lagi dengan nama
JESUS.
19 Tetapi Petrus dan Joan-nes
menjahutlah pada marika itu, kata:
Tjawba pariksa sendiri, kalu-kalu patut
ada-nja berhadapan Allah, akan dengar
kamu lebeh deri akan Tuhan Allah.
20 Kami tijada bawleh bo-wat lajin,
melajinkan kami katakan deri itu jang
kami sudah melihat dan menengar.
21 Tetapi marika itu ter-lebah sangat
bowatlah amang-an pada dija awrang,
dan melepaskanlah marika itu, se-dang
marika itu tijada men-dapat sabarang
apa-apa, akan kasi siksa pada dija-
awrang, itupawn awleh karana kawn
itu; deri sebab dija-awrang samowanja

memudjilah Allah, tagal perkara itu jang
sudah djadi.
22 Karana manusija, pada sijapa
sudahlah djadi tanda kasombohan itu,
ija umor le-beh deri ampat puloh tahon.
23 Adapawn serta dija aw-rang itu
sudahlah dapat terle-pas, pergilah
marika itu pa-da taman-tamannja,
dan war-takanlah pada marika itu,
apa-tah Kapala-kapala Imam dan
Penatuwa-penatuwa sudah bi-lang.
24 Maka sedang dija aw-rang dengarlah
itu, dengan sahati djuga, marika itu
meng-angkatlah sawaranja pada Al-lah,
katanja: Ja Tuhan! Ang-kaw, jang ada
Allah itu, jang sudah mendjadikan langit
dan bumi dan lawutan dan se-gala
sasawatu jang ada di dalamnja.
25 Jang sudah katakan aw-leh mulut
Daud, hambamu itu: Apa kurang
awrang-aw-rang chalajik baribut dan
cha-lika-chalika mengira-mengirai
barang jang sija-sija?
26 Radja-radja di bumi su-dah bangun
berdiri dan segala Panghulu sudah
bakompol me-lawan maha besar Tuhan;
dan melawan Urapannja.

27 B/ekan, songgoh-songgoh, dija
awrang sudah berhimpon melawan
Anakmu jang kudus, JESUS itu, jang
Angkaw su-dah mengurali; ija itu
Pon-tius Pilatus, bersama-sama dengan
awrang-awrang cha-lajik dan kawn
Isra/el;
28 Akan berbowat, barang jang
tanganmu dan bitjaramu sudah tantukan
deri di-hulu, apatah haros djadi.
29 Dan sakarangpawn, ja Tuhan,
pandanglah kiranja amangannja, dan
berilah pa-da hamba-hambamu akan
mengehotbatkan perkata; an-mu,
dengan punoh-punoh ka-luwasan hati;
30 Awleh itu, jang Angkaw lundjur
tanganmu akan ka-sombohan, dan jang
djadi tan-da-tanda dan mudjisat-mudji-
sat awleh nama JESUS, Anak-mu jang
kudus.
31 Dan sedang dija awrang sudahlah
bersombajang, ber-garaklah tampat itu
di mana dija awrang adalah berhimpon,
dan marika itu samowanja depunohi
dengan Roch Kudus, dan marika itu
mengehotbat-kanlah perkata; an Allah
deng-an kaluwasan hati.

32 Adapawn kabanjakan awrang jang
pertjaja, marika itu adalah satu hati dan
satu djiwa, dan sa; awrangpawn tija-da
katalah sabarang apa-apa deri pada
harta-hartanja dija punja sendiri; karana
adalah samowanja rame-rame pu-nja.
33 Dan dengan kowat be-sar, segala
Rasul itu berilah kasaksi; an akan
kabangkitlan Tuhan JESUS; dan
adalah ni-met besar atas dija awrang
samowanja.
34 Karana tijada lagi ada-lah sa;
awrang antara marika itu, jang
berkakurangan; ka-rana barapa-barapa
jang ber-punjalah duson-duson, atawru-
mah-rumah, dija awrang dju-wallah itu,
dan bawalah har-ga deri barang jang
terdjuwal, dan tarohlah itu berhadapan
kaki-kaki Rasul-rasul.
35 Maka pada sasa; awrang djadilah
terbahagi, menurut kaharosannja.
36 Bagitupawn Joses, jang denamai
awleh Rasul-rasul: Barnabas (jang
tersalin arti-nja: anak laki-laki
penghibor-an) sa; awrang Lewi,
djadi-nja di Kiprios,
37 Ija djuga djuwallah dija punja satu
duson dan bawa-kanlah harga deri

padanja, dan tarohlah itu berhadapan
kaki-kaki Rasul-rasul.

5 [1] Adapawn, satu laki-laki jang
bernama Ananias, ba-serta dengan
isterinja Sapfira itu, djuwallah dija punja
sa-panggal duson.
[2] Dan sembunjikanlah deri pada
harganja itu, saparaw bahagi; an,
dengan satahu bi-ninja; dan saparaw
bahagian ija membawakanlah taroh itu
kahadapan kaki-kaki Rasul-rasul.
[3] Maka berkatalah Petrus: Ananias! apa
sebab setan su-dah memunolii hatimu,
akan berdustakan melawan Roch Kudus,
akan sembunjikan sa-paraw bahagi; an
deri pada har-ga duson?
[4] Kalu-kalu sudah tinggal bagimana ada,
bukankah itu sudahlah tinggal padamu,
dan djikalaw terdjuwal, bukankah itu
di dalam angkaw punja kawasa? Apa
sebab angkaw sudah bakira bowatan ini
di dalam hatimu? Angkaw su-dah tijada
berdustakan manu-sija-manusija, tetapi
pada Al-lah.
[5] Adapawn serta Ananias dengar
perkata; an itu, djatoh-lah ija kabawah
dan putuslah njawa. Dan berdatanglah

satu takotan besar atas sakalijen awrang
jang dengarlah itu.
6 Maka berdirilali barang awrang muda
dan bungkus-lah dija, lalu angkat bawa
tanam dija.
7 Maka djadilah sakira-kira tiga djam
deri balakang itu, jang bininja datang
ma-sok, dengan tijada tahu apa sudah
djadi.
8 Bagitu djuga menjahut-lah Petrus
padanja: Tjawba bilang padaku,
sudahkah ka-mu djuwal duson itu pada
bagitu-bagitu banjak? Kata-lah ija:
B/ekan, bagitu banjak.
9 Katalah Petrus padanja: Karana apa
kamu sudah fa-kat sama-sama, akan
men-tjawbai Roch maha besar Tu-han?
Lihat, kaki-kaki segala awrang itu, jang
sudah ta-nam lakimu, ada di muka
pin-tu, dan akan bawa pikol angkaw
kaluwar.
10 Maka pada sabantar itu djuga
djatohlah ija kabawah pada kaki-
kakinja, dan pu-tuslah njawa. Maka
masok-lah awrang-awrang muda itu,
dan mendapatlah dija mati; dan dija
awrang bawa pikol dija kaluwar, dan

bakuburkan-lah dija bersama-sama
dengan lakinja.
11 Dan berdatanglah takot-an besar atas
saganap dja-ma; et dan atas sakalijen
aw-rang jang dengarlah itu.
12 Adapawn awleh tangan-tangan
Rasul-rasul itu, dja-dilah banjak tanda
dan mu-djisat-mudjisat antara kawm
itu; dan samowa marika itu adalah
bersama-sama di ba-randa Solomon.
13 Tetapi deri pada awrang lajin-lajin
itu, sa; awrang pawn tijada barani
baku-rapat deng-an dija awrang, tetapi
kawm itu berpeganglah marika itu
dengan segala hormat.
14 Dan djadilah bertambah-tambah
awrang jang pertja-ja di dalam maha
besar Tu-han, satu kabanjakan laki-laki
dan parampuwan.
15 Sampe di djalan-djalan djuga awrang
bawa taroh aw-ran-awrang sakit, dengan
tampat-tampat tidor dan tikar-tikar,
sopaja, manakala Pe-trus datang
langgar, dija punja sombar sadja bawleh
basom-bar barang awrang deri pada dija
awrang itu.
16 Lagipawn satu kaba-njakan awrang
deri pada ne-geri-negeri kuliling

datanglah berhimpon di Jerusalem,
deng-an membawa awrang-awrang
sakit, bagitu lagi awrang-aw-rang jang
kena susah awleh hantu jang nedjis;
jang sa-mowanja djadilah bajik.
17 Maka berdirilah Imam besar dan
samowa jang sa-hati dengan dija deri
pada ba-hagi; an awrang Sadduki, dan
depunohilah marika itu deng-an iri hati,
18 Dan tarohlah tangan a-tas Rasul-
rasul, dan bowang-lah marika itu di
pandjara negeri.
19 Tetapi satu mela; ikat ma-ha besar
Tuhan bukalah pin-tu-pintu pandjara
itu, dan se-dang ija menghentarlah dija
awrang kaluwar, katalah ija:
20 Pergilah kamu berdjalan dan
berdirilah di dalam Ka-ba, dengan
berkata-katakan pada kawm itu segala
perka-ta; an deri pada kahidopan ini.
21 Dan manakala marika itu sudahlah
dengar itu, pa-da hampir sijang djuga,
ma-soklah marika itu di dalam Kaba
dan mengadjar-adjar-lah. Adapawn
Imam besar itu dan awrang-awrang jang
sahati dengan dija, berdatang-lah dan
panggillah berhim-pon saniri besar dan
samowa Penatuwa-penatuwa anak-a-nak

Isra; el, dan surohlah per-gi kapandjara
itu akan bawa datang marika itu.
22 Tetapi sedan m/ata-m/a-ta
itu berdatanglah di sana, tijada
mendapatlah marika itu di pandjara, dan
marika itu pulanglah, lalu kasi tahu itu.
23 Dan katalah: kami su-dah mendapat
pandjara itu terkontji dengan punoh-
punoh togohnja, dan awrang-awrang
pendjaga berdiri di pintu-pin-tu; tetapi
pada tatkala ka-mi buka itu, kami tijada
dapat sa; awrang pawn di da-lamnja.
24 Adapawn sedang Imam itu dan
Panghulu Kaba dan Kapala-kapala Imam
dengar-lah segala perkata; an ini,
mendapatlah marika itu ber-susah hati
awleh karana dija awrang, apatah itu
akan ma-wu djadi.
25 Bagitu djuga berdatang-lah satu
awrang jang mem-bawa chabar pada dija
aw-rang: Tjawba lihat, segala laki-laki
itu, jang kamu su-dah membowang di
pandjara, ada di dalam Kaba, ber-diri
dan beradjar-adjar kawm itu.
26 Tatkala itu pergilah Panghulu itu
dengan mata-mata, ambil bawa dija aw-
rang, tetapi tijada dengan ka-karasan,
karana takotlah ma-rika itu kawm itu,

akan djang-an dapat limpar dengan
ba-tu-batu.
27 Dan tatkala marika itu sudahlah
membawa dija aw-rang, marika itu
tarohlah dija awrang berhadapan saniri
itu. Dan Imam besar bertanjalah dija
awrang, kata:
28 Bukankah kami ini su-dah bertitah
pada kamu deng-an sangat, akan
djangan ber-adjar-adjar dengan
nama ini? Maka lihatlah, kamu
sudah memunohi Jerusalem dengan
pengadjaran kamu, dan ka-mu ada
mawu membawa da-rah manusija itu
atas kami.
29 Tetapi menjahutlah Pe-trus dan
Rasul-rasul itu, ka-ta: Saharosnja
awrang deng-ar-dengaran pada Allah
lebeh deri pada akan manusija-ma-
nusija.
30 Allah bapa-bapa kami, sudah
membangkitkan JESUS, jang kamu
sudah membunoh dengan menggantong
Dija di kaju itu.
31 Dija itu Allah sudah meninggikan
awleh tangan-nja kanan akan Panghulu
dan Pembawa salamat, akan ka-runjakan

pada Isra; el tawbat dan ka; amponan
dawsa-dawsa.
32 Dan kami ini ada saksi-saksi akan
segala perkara ini, dan lagi Roch Kudus
itu, jang Allah sudah memberi pada
sakalijen awrang, jang deng-ar-dengaran
akan Dija.
33 Adapawn serta dija aw-rang dengar
itu, dija awrang mawu gila awleh karana
sang-at amarah dan bakira djuga akan
membunoh dija awrang.
34 Tetapi berdirilah di da-lam saniri itu
sa; awrang Fa-risi, bernama Gamali;
el, sa-awrang pengadjar Tawrat, jang
berhormat awleh saganap kawm; maka
surohlah ija Ra-sul-rasul berdiri di luwar
se-dikit.
35 Dan katalah pada ma-rika itu: H/e,
kamu laki-laki awrang-awrang Isra; el,
djaga ingat bajik-bajik kamu pu-nja diri,
akan manusija-ma-nusija ini, apatah
kamu akan berbowat!
36 Karana pada hari-hari jang sudah
lalu, berdirilah Theudas, katanja jang
ija ada apa-apa, dan pada sijapa
su-dah melekat satu bilangan deri
sakira-kira ampat ratus la-ki-laki: dija
itu sudah djadi terbunoh, dan samowa

aw-rang jang sudah dengar dija sudah terhamburan dan tijada djadi sabarang apa-apa.

37 Habis itu berdirilah Ju-das, awrang Galile; a itu, pada hari-hari penjuratan, dan su-dah helah awrang banjak-ba-njak kabalakang dija; dan dija itu sudah hilang dan samowa-nja, jang sudah dengar dija, djadilah terhamburan djuga.

38 Dan sakarangpawn, aku bilang pada kamu: berhenti-lah deri pada manusija-ma-nusija ini, bejarkan dija aw-rang! Karana djikalaw bitjara ini ataw pakardja; an ini ada deri manusija-manusija, tantu djuga itu akan djadi terrom-bak;

39 Tetapi djikalaw itu ada deri pada Allah, kamu tijada akan bawleh merombak itu, agar djangan barangkali ka-mu terdapat seperti awrang, jang mawu melawan Allah.

40 Bagitupawn dija awrang dengarlah dija, dan sedang dija awrang panggillah Rasul-rasul masok, marika itu men-tjomokkan dija awrang, dan bertitahlah pada marika itu akan djangan katakan atas nama JESUS; dan melepas-kanlah marika itu pergi.

41 Adapawn kaluwarlah marika itu,
dengan bersuka-suka, deri hadapan
saniri itu, awleh karana marika itu
dekira-kirakan mustahak me-nahan
kamaluwan, awleh ka-rana nama itu.
42 Dan dija awrang tijada berhenti akan
beradjar-adjar segala hari, di dalam
Kaba dan di rumah-rumah, dan akan
mengehotbatkan Tuhan JESUS, jang Ija
ada CHRISTOS.

6 1 Adapawn pada hari-hari itu
djuga, pada tatkala mu-rid-
murid taperbanjaklah tim-bullah satu
bersungut deri pada awrang-awrang
Helleni melawan awrang-awrang
I-brani, jang pada dija awrang punja
parampuwan-parampu-wan balu, tijada
djadi taroh kira di dalam tulongan
makan-an sahari-sahari.
2 Bagitu djuga kaduwa be-las itu,
berhimponlah kaba-njakan murid itu,
dan katalah: Tijada patut, jang kami kasi
tinggal perkata; an Allah dan ingat djaga
majida-majida.
3 Sebab itu, h/e sudara-su-dara!
hendaklah kamu tjaha-ri pileh barang
tudjoh laki-laki di antara kamu, jang
ada nama bajik-bajik, jang punoh

Roch Kudus dan budi-akal, jang kami
akan bawleh angkat atas pakardja; an
kaha-rosan ini.
4 Tetapi kami ini akan ber-kandjang
dalam sombajang dan di dalam pakardja;
an per-kata; an itu.
5 Dan saganap perhimponan itu sudah
tarima perkata; an itu dengan segala
bajik, dan pileh-lah marika itu Stefanus,
satu la-ki-laki punohlah dengan iman
dan Roch Kudus, dan Filippus dan
Procharus dan Nikanoras dan Timonas
dan Parm/enas dan Nikolaus, sa; awrang
pin-dah agama deri Antiochia.
6 Segala awrang ini, ma-rika itu
menghadapkanlah pa-da Rasul-rasul,
jang bersom-bajanglah dan tarohlah
tang-an atas dija-awrang.
7 Maka bertambah-tambah-lah perkata;
an Allah, dan bi-langan murid-murid
djadilah amat banjak di Jerusalem;
dan satu bilangan besar deri Imam-
imam djadilah dengar-dengar-an pada
pertjaja; an.
8 Tetapi Stefanus jang pu-nohlah dengan
pertjaja dan kowat, mengadakanlah
mudji-sat-mudjisat besar dan tan-da-
tanda antara kawm.

9 Tetapi barang awrang de-ri pada
Kanisa itu, jang de-nama; i awrang
Lebertin, dan awrang Kerewan dan
awrang Aleksanderia dan awrang Ki-likia
dan awrang Asia baku-lawanlah dengan
Stefanus.
10 Tetapi budi-kapande; an dan roch itu,
dengan jang mana ija berkata-katalah,
ma-rika itu tijada bawleh melawan.
11 Bagitu djuga dija awrang beradjar-
adjarlah pada barang awrang, jang
katalah: Kami ini sudah dengar, jang dija
itu sudah katakan perkata; an-perkata;
an hodjat melawan Musa dan melawan
Allah.
12 Dan marika itu mengha-rukanlah
kawm itu dan Pe-natuwa-penatuwa dan
Peng-adjar-pengadjar surat-suratan;
dan dija awrang menangkap-lah dija,
dan h/elah tarik dija berhadapan saniri
besar.
13 Dan dija awrang bawa taroh saksi-
saksi dusta, jang katalah: Manusija ini
tijada berhenti katakan djahat akan
tampat jang kudus ini dan melawan
Tawrat.
14 Karana kami sudah deng-ar dija
bilang, jang JESUS itu deri Nasareth,

akan merom-bak tampat ini, dan akan
dja-dikan lajin segala istiadet itu, jang
Musa sudah sarah-kan pada kami.
15 Dan samowa awrang, jang adalah
dudok di dalam saniri itu, tarohlah mata
atas dija, dan marika itu melihat-lah
mukanja seperti muka de-ri satu
melaikat.

7 1 Bagitupawn berkatalah I-mam
besar: adakah songgoh-songgoh
bagitu?
2 Tetapi berkatalah ija: H/e sudara-
sudara dan bapa-bapa, hendaklah kamu
dengar! Al-lah jang maha mulija itu,
kali-hatanlah pada bapa kami A-bra;
am itu di Mesopotamia, di-hulu deri ija
datang ting-gal di Haran.
3 Dan katalah padanja: “Kaluwarlah
angkaw deri da-lam tanahmu dan
deri pada a-tsal-atsalmu, berangkat
awleh-mu, pergi katanah itu, jang A-ku
akan menondjok padamu.”
4 Bagitu djuga kaluwarlah ija deri
dalam tanah awrang Kald/ea, dan
mangadijamilah ija di Haran. Dan deri
situ pawn, manakala bapanja su-dahlah
mati, Ija menghen-tarkanlah dija

katanah ini, dalam jang mana sakarang
kamu ini ada tinggal.
5 Dan tijada Ija berilah pa-danja satu
bahagian pusaka dalamnja, sampe satu
kaki punja lebarpawn tijada; tetapi
berdjandjilah Ija pada dija, akan mawu
kasi itu padanja, akan kapunja; annja,
dan pada benehnja komedijen deri pa-da
dija, maski bulom sudah ada barang
anak padanja.
6 Maka berkatalah Allah demikijen:
“Benehmu akan a-da awrang
manumpang di da-lam tanah dagang,
dan awrang akan djadikan itu akan
ham-ba-hamba dan mengadakan djahat
padanja, ampat ratus tahon.
7 Maka bala itu, pada jang mana
marika itu deperhamba, Aku djuga akan
menghukum-kan itu, (katakanlah Allah);
dan komedijen deri pada itu, marika
itu akan kaluwar dan bowat kabaktian
kapadaku di tampat ini.”
8 Dan Ija berilah padanja perdjandjian
sunat itu; bagitu pawn peranaklah ija
Isa; ak dan bersunatlah dija pada hari
jang kadulapan, dan Isa; ak pawn Jakub
itu, dan Jakub kaduwa belas bapa-bapa
bang-sa itu.

9 Dan bapa-bapa bangsa itu adalah
iri hati pada Josef, dan djuwallah dija
katanah Mitsir; tetapi Allah adalah
baserta dengan dija.
10 Dan melepaskanlah dija deri dalam
segala kasusahan-nja, dan berilah
padanja ka-murahan hati dan budi-akal
berhadapan Farao, Sultan Mi-tsir itu,
sampe ija mengang-katkanlah dija akan
Pema-rentah atas tanah Mitsir dan atas
saganap rumahnja.
11 Maka berdatanglah satu kalaparan
atas saganap tanah Kana; an dan
Mitsir dan ka-susahan besar-besar, dan
bapa-bapa kami tijada mendapatlah
makanan.
12 Tetapi pada tatkala deng-arlah Jakub,
jang adahlah gendom di Mitsir, surohlah
ija bapa-bapa kami pada jang pertama
kali.
13 Dan pada jang kaduwa kali Josef
djadilah terkenal awleh sudara-
sudaranja, dan bangsa Josef djadilah
njata pada Farao.
14 Maka surohlah Josef, panggil bapanja
Jakub, dan samowa atsalnja, tudjoh
pu-loh lima djiwa banjaknja.

15 Bagitu djuga turonlah Jakub ka-Mitsir,
dan matilah, ija ini dan bapa-bapa kami.
16 Dan debawakanlah ma-rika itu
ka-Sikem, dan dja-dilah tertaroh di
dalam kubur itu, jang Abra; am sudahlah
beli dengan harga perak deri pada
anak-anak laki-laki Em-mor, bapa Sikem
itu.
17 Adapawn tatkala ham-pirlah
waktu djandjian, jang Allah sudahlah
bersompah pada Abra; am bertambah-
tam-bahlah kawm dan djadilah
ba-njak-banjak di Mitsir.
18 Sampe waktu mana dja-dilah berdiri
satu Sultan jang lajin, jang sudah tijada
tahu akan Josef.
19 Dija itu bowatlah tipu-daja pada
bangsa kami, dan menindislah bapa-
bapa kami sampe dija awrang sudah
ha-ros membowangkan anak-a-naknja
kitjil, agar djangan marika itu tinggal
hidop.
20 Antara waktu itu djuga Musa djadi,
dan adalah ba-gus-bagus berhadapan
Allah, dan djadilah terpijara tiga bulan
lamanja di rumah ba-panja.
21 Dan pada tatkala ija su-dahlah djadi
terbowang, anak parampuwan Farao

angkatlah dija, dan pijaralah dija, akan
anak laki-laki bagi dirinja.
22 Dan Musa dapatlah de-peladjari
di dalam segala ka-pandean awrang-
awrang Mi-tsir, dan adalah ija
kowat-kowat di dalam perkata; an dan
bowatan.
23 Adapawn manakala ija sudahlah
mendapat umor am-pat puloh tahon,
timbullah di dalam hatinja akan pergi
lihat sudara-sudaranja, anak-anak Isra;
el itu.
24 Dan sedang delihatnja satu
awrang jang bowat anja-ja padanja,
ija melindonglah dija dan bowatlah
pembalasan pada jang tertindis itu, dan
mematikanlah awrang Mitsir itu.
25 Maka sangkalah ija ba-huwa sudara-
sudaranja akan dapat mengarti, jang
Allah akan memberi tulongan pada
marika itu awleh dija punja tangan;
tetapi tijada dija aw-rang mengarti itu.
26 Maka pada ka; esokan ha-rinja
bertondjoklah ija dirinja pada dija
awrang, sedang marika itu adalah baku-
ban-tah; dan paksalah ija dija-awrang
akan berdame, ka-tanja: H/e kamu
laki-laki, kamu ada sudara. Apa ku-rang

kamu mengadakan a-njaja sa; awrang
pada sa; aw-rang?
27 Tetapi dija itu, jang mengadakanlah
anjaja pada sudaranja, membowanglah
di-ja, kata: Sijapa sudah ang-kat angkaw
akan kapala dan hakim atas kami?
28 Adakah angkaw barang-kali mawu
bunoh b/eta, se-perti kalamarin angkaw
su-dah bunoh awrang Mitsir itu?
29 Maka atas perkata; an itu djuga
larilah Musa, dan dja-dilah sa; awrang
manumpang di tanah Midian, di mana ija
men-dapatlah duwa anak laki-laki.
30 Dan manakala sudahlah lalu lampoh
ampat puloh ta-hon, kalihatanlah
padanja, di hutang pasunjian deri pa-da
gunong Sina, mela; ikat ma-ha besar
Tuhan di dalam nja-la api deri satu
hutang karan-djang.
31 Bagitupawn, sedan Mu-sa dapat
lihat itu, heranlah ija awleh karana
pengalihatan itu; dan sedang ija pergilah
pariksa itu, djadilah sawatu sawara
maha besar Tuhan kapadanja:
32 “Aku ina ada Ilah bapa-bapamu,
Ilah Abra; am dan Ilah Is/aak dan
Ilah Jakub”. Tetapi Musa mendapatlah

go-mitar dan tijada barani meli-hat
pariksa itu.
33 Tetapi katalah maha Tu-han padanja:
“Kasi kaluwar kasut-kasutmu, karana
tam-pat itu, di mana angkaw ber-diri,
itulah tanah kudus.
34 Aku sudah melihat ba-jik-bajik
penindisan deri pada kawmku di Mitsir,
dan dija awrang punja hela susah Aku
sudah dengar, dan sudah Ku-turon akan
melepaskan mari-ka itu; dan sakarang
pawn, marilah, Aku mawu suroh angkaw
pergi ka-Mitsir.
35 Musa ini, jang marika itu sudah
menjangkal, kata-nja: “Sijapa sudah
angkat angkaw akan kapala dan ha-kim
atas kami”? dija itu su-rohlah Allah, akan
Panghulu dan Penulong, awleh tangan
Mela; ikat, jang kalihatanlah padanja di
dalam hutang ka-randjang itu.
36 Dija ini menghentarlah marika itu
kaluwar, dan meng-adakanlah mudjisat-
mudjisat dan tanda-tanda di Mitsir dan di
Lawut-m/erah dan di hutang pasunjian,
ampat puloh tahon lamanja.
37 Ija ini ada Musa itu, jang sudah
bilang pada anak-anak Isra; el: “maha
besar Tu-han akan membangkitkan

ba-gi kamu, sa; awrang Nabi deri antara
sudara-sudara kamu se-perti b/eta ini,
akan Dija itu saharosnja kamu dengar.”
38 Itu Dija, jang sudah di dalam
perhimponan itu, di hutang pasunjian,
bersama-sama dengan Melaikat itu dan
jang sudah katakan padanja di gunong
Sina, dan dengan bapa-bapa kami; jang
sudah tarima perkata; an-perkata; an
jang hidop, akan memberi itu pada kami.
39 Akan sijapa bapa-bapa kami sudah
tijada mawu deng-ar-dengaran, tetapi
membo-wanglah Dija, dan baliklah
dirinja dengan hati-hatinja ka-Mitsir.
40 Sedang marika itu kata-kanlah
pada A; aron: “Kardja-kanlah bagi
kami Ilah-Ilah jang berdjalan kamuka
ka-mi; karana akan Musa ini, jang sudah
membawa kami kaluwar deri dalam
tanah Mi-tsir, tijada kami tahu apa sudah
djadi dengan dija.”
41 Dan kardjakanlah pada hari-hari itu
satu anak lembu dan persombahkanlah
sawatu persombahan pada berhala itu,
dan bersuka-suka; anlah awleh karana
perbowatan tangan-tangannja.
42 Tetapi Allah pawn ber-palinglah
dirinja, dan sarah-kanlah marika itu akan

ber-bowat bakti kapada tantara di langit,
sabagimana ada ter-surat di dalam
suratan Nabi-nabi: Sudahkah angkaw
sam-pekan kapadaku persombahan
pembantean dan pemberian-pemberian
di dalam hutang pasunjian, h/e angkaw,
Ru-mah-Isra; el?
43 Dan angkaw sudah bo-wat sama-
sama rumah berhala Moloch itu dan
bintang de-wata Refan, patong-patong
itu jang kamu sudah kardjakan akan
menjombah dija itu; dan Aku djuga akan
bawa pindah kamu kasabelah sana deri
pa-da Babel.
44 Di dalam hutang pasu-njian adalah
pada bapa-papa kami taratak kasaksian,
ba-gimana sudahlah bertitahkan Dija
itu, jang katakanlah pa-da Musa,
jang saharosnja ija kardjakan itu atas
teladan, jang ija sudahlah melihat.
45 Dan sedang lagi bapa-bapa kami
sudah tarima itu, dija awrang sudah
membawa-kan itu dengan Josua, di
da-lam tanah, pegangan pusaka awrang
chalajik itu, jang Al-lah membowanglah
kaluwar, berhadapan bapa-bapa kami;
datang sampe hari-hari Daud;

46 Jang mendapatlah penga-sejan
berhadapan Allah, dan mintalah
akan bawleh men-dapat satu tampat
kadijaman pada Ilah Jakub.
47 Tetapi Solomon perusah-lah padanja
satu rumah.
48 Tetapi Jang maha ting-gi itu, tijada
mengadijami di dalam sabarang apa,
jang de-kardjakan dengan tangan-
ta-ngan, sabagimana katakan Nabi
itu:
49 “Sawrga, itulah tachta bagiku, dan
bumi pengalas kaki padaku; rumah
bagimana kamu akan mawu perusah
pa-daku, berkatakan maha besar Tuhan,
di mana ada tampat perhentianku?
50 Bukankah tanganku su-dah kardjakan
segala sasawa-tu itu?”
51 H/e kamu awrang-awrang durhaka,
dan jang tijada ter-sunat hati dan
talinga-talinga, pada santijasa waktu
kamu melawan Roch Kudus; saba-
gimana bapa-bapa kamu, de-mikijen
lagi kamu ini.
52 Pada sijapa deri segala Nabi bapa-
bapa kamu sudah tijada mengadakan
djahat? dan marika itu sudah mem-
bunoh segala awrang itu, jang deri

di-hulu sudah mewarta-kan kadatangan
deri jang A-dil itu, akan sijapa sakarang
kamu sudah djadi perlente dan
pembunoh.
53 Kamu ini jang sudah tarima Tawrat,
awleh tulong-an Mela; ikat-mela; ikat,
dan su-dah tijada ingat ikot itu.
54 Maka sedang marika itu dengarlah
itu, hatinja punoh-lah amarah, dan dija
awrang mamah bantinglah gigi-gigi
melawan dija.
55 Maka sedang ijalah pu-noh dengan
Roch Kudus dan memandanglah kalangit,
me-lihatlah ija kamulija; an Allah dan
Tuhan JESUS, jang ada-lah berdiri
sabelah kanan Al-lah,
56 Dan katalah: Ada b/eta melihat langit
terbuka dan Anak manusija, berdiri
sabe-lah kanan Allah.
57 Tetapi mengangkatlah marika itu
batar/eak besar-besar, dan tutoplah
talinga-talinganja, dan dija awrang
rame-rame tumpalah atas dija;
58 Dan sedang marika itu
membowanglah dija kaluwar deri
dalam negeri, dija aw-rang melimparlah
dija mati, dengan batu-batu; dan
saksi-saksi itu kaluwarlah pak/ean-

pak/eannja, taroh itu pada ka-ki-kaki
deri sa; awrang muda, bernama Saulus.
59 Bagitupawn dija awrang limparlah
Stefanus mati deng-an batu, sedang
ija bersom-bajanglah, kata: Ja Tuhan
JESUS, tarimalah b/eta punja djiwa!
60 Dan sedang ija berlutut-lah,
menjarulah ija dengan sa-wara
besar: Ja, Tuhan, djang-an kiranja
membalaskan daw-sa ini pada marika
itu! Dan serta ija sudahlah bilang itu, ija
tidorlah mati.

8 1 Adapawn lagi Saulus ber-kenanlah
akan kabunohan St/efanus. Maka
djadilah pada hari-hari itu sawatu
penin-disan jang besar atas djamaet di
Jerusalem, dan terhambur-anlah marika
itu di dalam tanah Jehuda dan Samaria,
di luwar sadja Rasul-rasul itu.
2 Maka barang-awrang mu-taki
mengangkatlah sama-sa-ma St/efanus
bawa kubur dija, dan mengadakanlah
meratap-kaduka; an besar akan dija.
3 Tetapi Saulus itu, merusak-lah
djama; et, sampe ija masok kaluwar
rumah-rumah; dan tarik bawa laki-laki
dan par-ampuwan-parampuwan, dan

sarahkanlah marika itu di da-lam
pandjara.
4 Maka dija awrang itu, jang sudahlah
dehamburkan sini sana, pergilah
kuliling-kuliling, dan mengehotbat-
kanlah perkata; an itu.
5 Bagitupawn berdatanglah Filippus
masok satu negeri di Samaria, dan
mengehot-batkanlah Tuhan CHRISTOS
pada dija awrang.
6 Maka kawm itu, dengan bersama-
sama hati, dengar-dengarlah akan itu,
jang de-katakan awleh Filippus, se-dang
marika itu dapat dengar dan melihat
segala tanda itu, jang debowat awlehnja.
7 Karana deri pada banjak awrang, jang
adalah dengan hantu-hantu jang nedjis,
dija awrang kaluwarlah deri ma-rika
itu, dengan batareak ka-ras-karas, dan
banjak awrang, jang adalah dengan
badan-mati dan timpang, djadilah bajik.
8 Maka berlakulah sawatu kasuka; an
besar di dalam ne-geri itu djuga.
9 Adapawn adalah satu la-ki-laki,
bernama Simon, jang deri di-hulu-di-
hulu djuga su-dahlah berbowat pakardja;
an sowanggi di dalam negeri itu djuga,
dan mengharukanlah awrang-awrang

Samaria; ka-tanja, jang ija ada sa;
awrang besar-besar;
10 Pada sijapa samowa aw-rang adalah
bagantong, bajik awrang-awrang kitjil,
bajik awrang-awrang besar, kata-nja:
Dija ini ada kowat Allah, jang besar itu.
11 Tetapi bagantonglah ma-rika itu pada
dija, awleh ka-rana lama-lama waktu ija
su-dahlah putar dija awrang deng-an
dija punja pakardja; an so-wanggi.
12 Tetapi pada tatkala ma-rika itu
pertjajalah pada Fi-lippus, jang
mengehotbatkan-lah karadja; an Allah
dan na-ma Tuhan JESUS, dija aw-rang
berikanlah dirinja de-permandikan,
laki-laki dan parampuwan-parampuwan.
13 Dan lagi Simon sendiri pertjajalah,
dan sedang ija su-dahlah dapat
depermandikan, tinggallah ija baku-
hampir dengan Filippus; dan sedang
delihatnja tanda-tanda dan ko-wat-
kowat jang besar, h/eran-heranlah ija
sangat.
14 Adapawn sedang Rasul-rasul di
Jerusalem dapat deng-ar, jang Samaria
sudahlah tarima perkata; an Allah,
su-rohlah marika itu kapada dija awrang
Petrus dan Joannes.

15 Jang, pada tatkala ma-rika itu
sudahlah sampe, ber-sombajanglah
karana dija aw-rang, sopaja marika itu
baw-leh tarima Roch Kudus.
16 Karana ija bulom sudah-lah turon
atas barang sa; aw-rang; tetapi betul
sadja, dija awrang sudahlah dapat
deper-mandikan dengan nama Tu-han
JESUS.
17 Bagitupawn marika itu angkatlah
taroh tangan atas marika itu, dan
tarimalah Roch Kudus.
18 Tetapi serta Simon da-pat lihat,
bahuwa dengan ta-roh tangan Rasul-
rasul djadi deberikan Roch Kudus, ija
ada mawu kasi keping pada marika itu,
19 Dan katalah: Berilah lagi kapadaku
kawasa itu, jang djikalaw b/eta taroh
tang-an atas barang sa; awrang, ija
tarima Roch Kudus.
20 Tetapi katalah Petrus pa-danja: Kutok
padamu dengan angkaw punja perak!
awleh karana angkaw sangka, jang
angkaw bawleh beli pembe-rian Allah
dengan keping.
21 Tijada padamu barang bahagi; an
dan tijada onde pa-da perkata; an ini;

karana ha-timu tijada betul berhadapan
Allah.
22 Sebab itu, tawbatlah ang-kaw deri
pada kadjahatanmu ini, dan mintalah
pada Allah, kalu-kalu bawleh djadi de;
am-poni padamu kira-kira; an ini jang
djahat di dalam hatimu.
23 Karana b/eta ada lihat, jang angkaw
ada punoh-pu-noh dengan kapahitan dan
terputar-balik dengan perka-ra-perkara
jang salah.
24 Bagitupawn menjahut-lah Simon, dan
katalah: Hen-daklah kamu bersombajan
pada maha Tuhan karana b/eta ini, agar
djangan berlaku atas b/eta sabarang
apa-apa deri itu, jang kamu sudah
katakan.
25 Tetapi dija awrang itu, manakala
marika itu sudahlah bersaksi dan
mengehotbatkan perkata; an maha
Tuhan, pu-langlah ka-Jerusalem
dan mengehotbatkanlah Indjil di
banjak-banjak negeri awrang Samaria.
26 Adapawn, satu mala; ikat maha besar
Tuhan berkata-kanlah pada Filippus,
kata: Bangunlah awlehmu dan per-gilah
sabelah salatan di dja-lan itu, jang turon

deri Je-rusalem ka-Gasa; di djalan itu
jang sunji adanja.
27 Maka bangunlah ija dan pergilah.
Dan takadjoh, ada-lah satu laki-laki
Habasi, sa-awrang sida-sida, manteri
be-sar deri pada Kandake, radja
parampuwan awrang Habasi itu, jang
memeganglah patu-wanan atas samowa
harta ben-danja, jang sudahlah datang
ka-Jerusalem akan bersomba-jang di
sana.
28 Dan sakarangpawn per-gilah ija
pulang dan adalah dudok di karetanja,
sedang ija membatja Nabi Jesaja.
29 Tetapi bersabdalah Roch itu kapada
Filippus: Pergilah rapat, dan datanglah
hampir di kareta itu!
30 Bagitu djuga lari da-tanglah Filippus
dan dengar-lah, jang ija membatja Nabi
Jesaja, dan katalah: Adakah angkaw
mengarti lagi, ba-rang jang angkaw
membatja?
31 Tetapi menjahutlah ija: Bagimana
b/eta bawleh, dji-kalaw tijada sa; awrang
kasi mengarti itu padaku? Dan mintalah
ija pada Filippus najik sama-sama di
kareta dan berdudok dengan dija.

32 Adapawn bunji surat itu, jang ija
adalah batja, ada ini: “Sarupa sa;
ekar domba, Ija debawakan akan djadi
terpotong bunoh, dan seperti satu anak
domba berdijam berhadapan tukang
penggon-tingnja, bagitu lagi tijada Ija
membuka mulutnja.”
33 “Di dalam Dija punja karindahan,
hukumnja sudah terangkat; dan turon-
tumu-ronnja, sijapatah akan hitong itu?
Karana kahidopannja ter-ambil deri atas
bumi.”
34 Bagitupawn menjahut-lah sida-sida
itu pada Filip-pus, dan katalah: Aku
minta padamu, akan sijapa Nabi
ka-takan itu, akan sendirinjakah ataw
akan sa; awrang lajinkah?
35 Tatkala itu Filippus bu-kalah
mulutnja; dan mula; ilah deri pada
suratan ini, dan mengehotbatkanlah
padanja JESUS.
36 Maka sedang marika itu nanalah
perdjalanan, sampe-lah marika itu pada
satu ajer, dan katalah sida-sida itu:
Li-hat, di situ ada ajer! apa, tagahkan
b/eta, akan dapat de-permandikan?
37 Berkatalah Filippus: Dji-kalaw
angkaw pertjaja deng-an saganap

hatimu, patutlah djuga. Menjahutlah
ija, kata: B/eta pertjaja, jang JESUS
CHRISTOS ada Anak Allah.
38 Maka surohlah ija ber-henti kareta
itu, dan kaduwa marika itu turonlah di
dalam ajer, dan ija permandikanlah dija.
39 Tetapi pada tatkala ma-rika itu
najiklah deri dalam ajer, Roch maha
Tuhan su-dah bawa angkat Filippus, dan
sida-sida itu tijada lagi melihatlah dija,
tetapi ija djuga nanalah perdjalanannja
dengan kasuka; an.
40 Adapawn Filippus kada-patanlah
di Asdod, dan se-dang ija berdjalan-
djalanlah kuliling, ija mengehotbatkan-
lah Indjil di dalam sakalijen negeri,
sampe ija berdatang-lah di Ka; isarija.
9 1 Adapawn Saulus, sedang ija
menijoplah lagi amangan dan
kabunohan melawan mu-rid-murid maha
Tuhan, per-gilah kapada Iman besar,
2 Dan mintalah deri pada-nja surat-surat
kapada Kani-sa-kanisa di Damaskus;
sopa-ja, djikalaw ija akan men-dapat
di sana barang awrang jang ada deri
pada djalan ini, ija bawakan marika
itu ka-Jerusalem; bajik laki-laki, ba-jik
parampuwan.

3 Dan sedang ija adalah berdjalan-djalan
bagitu, dja-dilah jang ija berdatang
ham-pir di Damaskus; maka deng-an
sakunjong-sakunjong ber-tjahajalah
kuliling dija satu penarangan deri dalam
langit.
4 Bagitu djuga djatohlah ija bertijarap
di tanah, dan dengarlah sawatu sawara,
jang katalah padanja: Sa; ul! Sa; ul!
mengapa angkaw ada bowat djahat
padaku?
5 Tetapi katalah ija: Sija-patah Angkaw,
ja Tuhan? Ber-katalah Tuhan: Aku ini
ada Jesus pada sijapa angkaw ada bowat
djahat; akan djadi susah padamu s/epah
tumit kapada penikam.
6 Maka katalah ija dengan takotan dan
gomitar: Ja Tu-han! apatah Angkaw
mawu, jang b/eta haros bowat? Ka-talah
Tuhan padanja: Ba-ngunlah awlehmu,
dan ma-soklah di dalam negeri itu; di
situ akan dekatakan pada-mu, apatah
angkaw haros bo-wat.
7 Tetapi segala laki-laki itu, jang
bertaman dija, adalah berdiri dengan
bingon-bingon; sedang marika itu
dengarlah djuga sawara itu, tetapi
tija-da melihat barang sa; awrang.

8 Maka berdirilah Saulus bangun deri
tanah, dan tat-kala djadilah terbuka
mata-matanja, tijada melihatlah ija
sabarang apa-apa. Bagitu dju-ga marika
itu berpeganglah tangan-tangannja, dan
bawa-kanlah dija masok di Damas-kus.
9 Maka adalah ija tiga ha-ri, jang tijada
ija melihatlah dan tijada makan dan
tijada minom.
10 Adapawn adalah di Da-maskus satu
murid jang ber-nama Ananias; dan maha
Tu-han katalah padanja di dalam satu
pengalihatan: Ananias! Dan katalah ija:
Ada b/eta di-sini, ja Tuhan!
11 Bersabdalah Tuhan pa-danja:
Bangunlah awlehmu, dan pergilah di
djalan kam-pong itu, bernama Jang
Be-tul, dan tanjakanlah di rumah
Judas akan satu awrang, ber-nama
Saulus, deri Tarsis; karana lihat, ija ada
bersom-bajang.
12 Dan ija sudah melihat satu laki-laki,
bernama Ana-nias, jang datang masok
pa-danja taroh tangan atas dija, sopaja
ija akan bawleh dapat melihat.
13 Menjahutlah Ananias: Ja Tuhan! deri
banjak awrang b/eta sudah dengar akan
laki-laki ini, bagimana banjak dja-hat ija

sudah bowat pada se-gala mutakimu di
Jerusalem.
14 Dan di sini djuga ada ka-wasa
padanja deri pada Kapa-la-kapala Imam,
akan meng-ikatkan sakalijen awrang
jang menjebutkan namamu.
15 Katalah Tuhan padanja: Pergilah
awlehmu! Karana dija ini ada sawatu
pagawe jang terpileh padaku, akan
membawa namaku kahadap-an awrang-
awrang chalajig, dan radja-radja dan
anak-anak Isra; el.
16 Karana Aku ini akan me-nondjok
padanja bagimana banjak-banjak
saharosnja ija menahan tagal namaku.
17 Dan Ananias pawn per-gilah dan
masoklah rumah itu; dan sedang ija
tarohlah tang-an atas dija, katalah
ija: Su-dara Saul! maha Tuhan su-roh
b/eta datang, jani Tuhan Jesus itu, jang
sudah kali-hatan padamu di djalan, jang
angkaw sudah datang; sopa-ja angkaw
dapat melihat, dan depunohi dengan
Roch Kudus.
18 Dan pada sabantar itu djuga gugorlah
deri pada ma-ta-matanja sama sisik-
sisik, dan djadilah ija melihat; maka

bangunlah ija dan berikanlah dirinja
depermandikan.
19 Dan sedang ija sudahlah santap
makanan, ija menda-patlah kowat.
Tetapi tinggal-lah Saulus barang waktu
la-manja dengan murid-murid di
Damaskus.
20 Maka pada sabantar itu pawn ija
mengehotbatkanlah di Kanisa-kanisa
akan Jesus, jang Dija itu ada Anak Allah.
21 Tetapi samowa awrang jang
dengarlah itu, heranlah sangat, dan
katalah: Bukan-kah ini dija, jang di
Jerusa-lem sudah mengamaw mela-wan
segala awrang jang me-njebut nama itu,
dan jang su-dah datang kamari akan
mem-bawa marika itu terikat ka-pada
Kapala-kapala Imam?
22 Tetapi Saulus deperko-watkan makin
lama makin lebeh, dan baku-lawanlah
dengan awrang-awrang Jehu-di, jang
mengadijami di Da-maskus, dengan
bertondjok terus-tarang, jang Ija ini ada
Christos itu.
23 Adapawn manakala su-dahlah lalu
lampoh babarapa banjak hari, awrang
Jehudi baku-fakatlah sama-sama a-kan
membunoh dija.

24 Tetapi Saulus tahulah dija awrang
punja bitjara ra-hasija. Maka berdjagalah
ma-rika itu di pintu-pintu negeri sijang
dan malam, sopaja dija awrang dapat
bunoh dija.
25 Bagitupawn murid-mu-rid itu
ambillah dija pada waktu malam, dan
kasi turon dija deri atas pagar batu
da-lam satu bakol.
26 Maka manakala Saulus sudahlah
sampe di Jerusalem, tjawbalah ija akan
bawleh bertaman dengan murid-mu-rid
itu, dan samowanja takot-lah akan dija,
dan tijadalah pertjaja jang ija adalah
sa-awrang murid.
27 Tetapi Barnabas tarima-lah dija dan
bawalah dija ma-sok pada Rasul-rasul,
dan me-nutorlah pada marika itu,
bagimana di antara djalan ija sudah
dapat lihat maha Tuhan, dan jang
Ija sudah kata-katakan padanja, dan
ba-gimana, di Damaskus, ija sudah
mengchotbatkan deng-an kaluwasan
hati di dalam nama Tuhan Jesus.
28 Maka adalah ija masok kaluwar
dengan dija awrang di Jerusalem.
29 Sedang ija mengchotbat-kanlan
dengan kaluwasan di dalam nama maha

Tuhan. La-gipawn berkatalah ija dan
ba-ku-lawanlah dengan awrang-awrang
Helleni; tetapi dija awrang adalah tjahari
mawu bunoh dija.
30 Tetapi manakala sudara-sudara itu
dapat tahu itu, marika itu bawalah dija,
tu-ron ka-Ka; isaria dan suroh dija pergi
ka-Tarsis.
31 Adpawn berdamelah djama; et itu
di dalam saganap tanah Jehuda, dan
Galil/ea dan Samari; a, dan dapat
de-perusah; dengan berdjalam-djalan
di dalam takijet maha besar Tuhan dan
depunohi dengan Roch Kudus.
32 Maka djadilah, sedang Petrus
mengondjongi dija aw-rang samowanja,
jang ija ber-datanglah lagi pada awrang-
awrang mutaki, jang menga-dijami di
Ludda.
33 Maka mendapatlah ija di sana satu
manusija berna-ma A; in/eas, jang
sudahlah tinggal di tampat tidor du-lapan
tahon lamanja, jang a-dalah mati-badan.
34 Dan katalah Petrus pa-danja: A;
in/eas! Tuhan Jesus Christos djadikan
angkaw somboh; bangunlah awlehmu
dan bukakanlah tikar patidor-an bagimu

sendiri. Dan pa-da sabantar itu djuga
bangun-lah ija.
35 Dan samowanja jang mengadijami di
Ludda dan Sarona melihatlah dija, dan
dija awrang itu djuga taw-batlah kapada
maha Tu-han.
36 Tetapi adalah di Joppe satu murid
parampuwan ber-nama Tabitha, jang
tersalin artinja: Rusa-betina. Dija
itu adalah punoh dengan perbo-wat-
bowatan jang bajik dan derma-derma,
jang debowat-nja.
37 Tetapi djadilah pada ha-ri-hari
itu, jang ija menda-patlah sakit, dan
matilah; dan sedang awrang sudahlah
mem-basohkan dija, marika itu ta-rohlalr
dija di bilik di atas.
38 Maka awleh karana Lud-da dengan
Joppe baku-ham-pir, dan murid-murid
itu da-pat dengar, jang Petrus ada di
sana, bagitu djuga suroh-lah marika itu
duwa laki-laki kapadanja, dengan minta
dja-ngan berlambatam datang ka-pada
marika itu.
39 Bagitu djuga bangunlah Petrus
dan pergilah dengan dija awrang; dan
manakala marika ita sudahlah sampe,
dija awrang bawakanlah dija di bilik di

atas itu; maka ber-datanglah kapadanja
samowa parampuwan-parampuwan
ba-lu itu, dengan menangis-me-nangis,
dan tondjoklah kapa-danja segala
badju-badju dan kajin-kajin itu, jang
Rusa-betina sudahlah kardjakan, pada
tatkala ija bersama-sama dengan dija
awrang.
40 Maka sedang Petrus su-dahlah
suroh dija awrang sa-mowanja kaluwar,
berlutut-lah ija dan bersombajanglah
dan balik muka kapada bang-ke itu, dan
katalah: Tabitha, bangunlah awlehmu!
Bagitu djuga membukakanlah ija
ma-ta-matanja, dan serta ija da-pat
lihat Petrus bangun du-doklah ija.
41 Tetapi ija djuga kasi tang-an padanja
dan mendirikan-lah dija, dan sedang ija
me-manggillah awrang-awrang mutaki
dan parampuwan-par-ampuwan balu
itu, ija men-dirikanlah dija hidop-hidop
berhadapan dija awrang.
42 Maka djadilah dekata-huwi itu di
dalam saganap Joppe, dan awrang
banjak-banjak pertjajalah kapada ma-ha
Tuhan.

43 Maka djadilah, jang ija bertinggallah
barapa banjak hari di Joppe dengan satu
tu-kang kulit, Simon nama-nja.

10 1 Adapawn di Ka; isaria a-dalah
satu laki-laki, bernama Kornelius,
Pengratus deri pa-da pasukan itu, jang
dena-ma; i: punja Italia;
2 Sa; awrang mutaki dan jang
takot akan Allah, dengan sa-ganap
isi rumahnja, dan jang berilah banjak
derma pada kawm, dan bersombajanglah
pada Allah, pada santijasa waktu.
3 Dija itu melihatlah deng-an terus
tarang dalam satu pengalihatan,
sakira-kira pa-da djam jang kasembilan
sijang hari, satu mela; ikat Al-lah, jang
masoklah padanja, dan katalah padanja:
Korne-lius!
4 Maka sedang ija melihat-melihat
dija, ija mendapat ta-kot, dan katalah:
Apatah itu, ja Tuwan? Tetapi katalah
ija padanja: segala sombajangmu dan
derma-dermamu sudah najik di dalam
pengingatan berhadapan Allah.
5 Dan sakarang pawn hen-daklah
angkaw suroh barang awrang ka-Joppe,
dan panggil Simon, jang denama; i lagi
Pe-trus.

6 Ija ini ada tinggal ber-sama-sama
dengan sa; awrang jang bernama Simon,
tukang kulit itu, jang rumahnja di pante;
ija itu akan bilang pa-damu, apatah
angkaw haros bowat.
7 Dan manakala melaikat itu, jang
berkata-katalah deng-an Kornelius,
sudahlah pergi, panggillah ija duwa
deri pa-da hamba-hambanja dan satu
awrang paparangan jang ta-kot akan
Allah, deri pada se-gala awrang itu, jang
santija-sa bersama-sama dengan dija.
8 Dan sedang ija tutor-me-nutorlah
segala sasawatu pa-da dija awrang, ija
surohlah marika itu ka-Joppe.
9 Pada /esok harinja, se-dang dija
awrang itu adalah berdjalan-djalan,
dan meng-hampirlah kapada negeri itu
najiklah Petrus di bilik di atas, akan
bersombajang; sa-kira-kira pada djam
jang ka-anam.
10 Maka mendapatlah ija lapar, dan suka
makan. Dan sedang awrang sadijakanlah
itu padanja, berlakulah atas dija satu ka;
angkatan djiwa.
11 Dan melihatlah ija langit terbuka,
dan turon atas dija satu tampat, sa;
awleh-awleh satu kajin besar, jang

terikat pada ka; ampat djikunja, jang
datang turon di tanah;
12 Dalam jang mana ada-lah segala
binatang jang ber-kak i ampat di dunja,
dan bi-natang-binatang hutan dan jang
merajak, lagipawn bu-rong-burong di
langit.
13 Dan berdatanglah pa-danja satu
sawara: Bangun-lah awlehmu Petrus,
bunoh, makan!
14 Tetapi berkatalah Pe-trus: Bukan
sakali, ja Tu-han! karana bulom sakali
b/eta sudah makan sabarang apa jang
haram ataw nedjis.
15 Dan kombali berdatang-lah padanja
satu sawara: A-patah Allah sudah
sutjikan, djangan angkaw kira-kirakan
itu nedjis!
16 Samowa itu djadi sampe tiga kali;
baharu tampat itu terangkat kombali di
dalam langit.
17 Adapawn, sedang Petrus adalah
dengan bersusah hati, apa artinja
pengalihatan itu, jang baharu-baharu ija
sudah malihat, takadjoh! segala laki-laki
itu, jang tersuroh awleh Kornelius,
bertanja akan ru-mah Simon, dan adalah
ber-diri di muka pintu.

18 Dan dija awrang panggil tanja,
kalu-kalu Simon, jang bernama Petrus,
tinggal di sana?
19 Adapawn sedang Petrus kasi
berdjalan kira-kira, ber-katalah Roch
kapadanja: Li-hat, ada tiga laki-laki,
jang mentjahari angkaw.
20 Tetapi bangunlah aw-lehmu dan
turonlah, dan per-gilah bersama-sama
dengan dija awrang, tijada dengan
barang bimbang, karana Aku sudah
suroh dija awrang.
21 Bagitu djuga turonlah Petrus pada
laki-laki itu, jang tersuroh awleh
Kornelius ka-padanja, dan katalah:
Lihat, aku ini ada dija itu, jang kamu
tjahari; apatah sebab-nja, jang kamu
ada di sini?
22 Berkatalah marika itu: Kornelius,
Pengratus itu, sa-tu laki-laki mutaki dan
jang takot akan Allah, pada sijapa ada
kasaksi; an jang bajik bagi saganap
kawm awrang Je-hudi, sudah mendapat
satu kanjata; an Illahi, awleh sa-watu
mela; ikat jang kudus, a-kan panggil
angkaw datang masok rumahnja dan
meneng-ar barang perkata; an salamat
deri padamu.

23 Bagitupawn ija panggil-lah marika itu
masok dan kasi dija awrang bertinggal
ser-tanja. Maka pada esok harinja
berdatanglah ija, bersama-sa-ma
dengan dija awrang, dan satu duwa deri
pada segala sudara laki-laki di Joppe,
per-gilah sama-sama dengan dija.
24 Dan pada esok harinja masoklah
marika itu di Ka; i-sarija. Adapawn
Kornelius a-dalah bernanti-nanti dija aw-
rang, dan sudahlah panggil berhimpon
atsal-atsalnja dan tsobat-tsobatnja.
25 Adapawn djadilah, ma-nakala Petrus
datanglah ma-sok, jang Kornelius
pergilah tarima dija, dan pertijaraplah
pada kaki-kakinja dan me-njombahlah.
26 Tetapi Petrus angkatlah dija, dan
katalah: Bangunlah! b/eta djuga ada
manusija.
27 Dan sedang ija berkata-kata dengan
dija, masoklah ija, dan mendapatlah
banjak awrang, jang adalah bakom-pol
di situ.
28 Maka berkatalah ija pa-da dija
awrang: Kamu ada tahu, bagimana
tijada patut pada satu awrang Jehudi
akan bakampong dan berta-man dengan
sa; awrang deri bangsa jang lajin; tetapi

ka-padaku Allah sudah tomdjok, akan
djangan panggil barang manusija haram
ataw nedjis.
29 Sebab itu lagi sudah tijada ku-anggan
akan berda-tang, sedang b/eta sudah
da-pat panggil. Bagitupawn b/eta tanja,
apa sebab kamu su-dah suroh panggil
b/eta.
30 Maka berkatalah Korne-lius:
Sakarang sudah lalu am-pat hari, b/eta
adalah berpowa-sa sampe djam ini,
dan pada djam jang kasembilan b/eta
bersombajanglah di rumahku.
31 Dan takadjoh! satu laki-laki adalah
berdiri berhadap-anku dengan satu
pakean jang bakilap, dan katalah:
Kornelius! perminta; anmu su-dah
terdenga dan segala der-mamu sudah
datang akan pengingatan berhadapan
Al-lah.
32 Sebab itu, surohlah aw-lehmu
ka-Joppe, dan suroh panggil Simon jang
denama; i Petrus; dija ini ada tinggal
sama-sama di rumah Simon, tukang
kulit itu, dekat lawut; dan ija djuga akan
datang, berkatakan dengan angkaw.
33 Maka pada sabantar itu djuga b/eta
suda suroh ka-padamu, dan angkaw

sudah bowat bajik, jang angkaw sudah
datang. Sakarangpawn kami samowa
ada di sini ber-hadapan Tuhan Allah
akan menengar, barang jang Allah sudah
bertitah padamu.
34 Bagitupawn Petrus mem-bukakanlah
mulutnja, dan ka-talah: Dengan
kabenaran, b/e-ta dapat mengarti, jang
bu-kan ada ka; angkatan muka awrang
berhadapan Allah.
35 Tetapi, jang di antara sasawatu
bangsa, barang sija-pa djuga takot akan
Dija dan mengardjakan barang jang adil,
Ija djuga berkenan ka-padanja.
36 Perkata; an itu, jang Ija sudah
suroh bawa kapada a-nak-anak Isra; el,
dengan meng-chotbatkan dame awleh
Jesus Christos; Dija itu ada Tu-han atas
segala sasawatu.
37 Kamu ada tahu penga-djaran itu,
jang sudah djadi di dalam saganap
tanah Jehu-da, mulanja deri Galilea,
ko-medijen deri pada permandian itu,
jang dechotbatkan awleh Joannes:
38 Jesus deri Nazareth, ba-gimana Allah
sudah mengu-rapi Dija dengan Roch
Kudus dan kowat; jang sudah ber-djalan
terus tanah, dengan ber-bowat bajik,

dan sudah som-bohkan segala awrang
jang desangsarakan awleh iblis; karana
Allah adalah baserta dengan Dija.
39 Dan kami ini ada saksi-saksi deri
segala sasawatu, jang Ija sudah bowat
di tanah awrang-awrang Jehudi dan
di Jerusalem; dan marika itu sudah
membunoh Dija, dan sudah gantong Dija
di kaju.
40 Dija itu Allah sudah membangkitkan
pada hari jang katiga, dan sudah
memberi Dija, djadi kalihatan dengan
njata-njata.
41 Itu bukan pada saganap kawm, tetapi
pada saksi-saksi itu, jang deri di-hulu
terpi-leh awleh Allah; kapada kami ini,
jang sudah makan dan minom sertanja,
komedijen deri pada Ija sudah bangun
hidop, deri antara awrang-awrang mati.
42 Dan Ija sudah bertitah-kan pada
kami akan meng-chotbatkan pada
kawn dan akan bersaksi, jang Ija ada
hakim itu, jang tertantu aw-leh Allah,
atas awrang-awrang jang hidop dan
awrang-aw-rang mati.
43 Padanja djuga segala Nabi memberi
kasaksi; an, ba-huwa sasa; awrang
jang per-tjaja di dalam Dija, mendapat

ka; amponam dawsa-dawsa aw-leh
namanja.
44 Maka sedang Petrus a-dalah berkata-
kata lagi se-gala perkata; an ini, Roch
Ku-dus itu turonlah atas saka-lijen
awrang itu jang dengar-lah perkata; an
itu.
45 Maka samowa awrang jang pertjaja,
jang punja su-nat itu, barapa-barapa
sudah-lah datang sama-sama dengan
Petrus, heran-heranlah, jang pemberi;
an Roch Kudus itu ter-tuwanglah atas
awrang-aw-rang chalajik.
46 Karana dengarlah ma-rika itu dija
awrang berka-ta-kata dengan lidah-
lidah, dan pudji-memudji Tuhan Allah.
Bagitu djuga menja-hutlah Petrus:
47 Bawlehkah barang sa-awrang
tagahkan ajer, jang dija awrang ini tijada
tarima permandi; an, segala awrang ini
jang sudah tarima Roch Kudus sarupa
kami?
48 Bagitu djuga bertitahlah ija, akan
permandikan ma-rika itu di dalam nama
maha Tuhan. Habis itu mintalah marika
itu, jang dija awrang bawleh tinggal
barang-barang hari baserta dengan dija
aw-rang.

11 [1] Adapawn dengarlah Ra-sul-rasul
dan sudara-sudara itu di tanah
Jehuda, bahuwa lagi awrang-awrang
chalajik sudahlah tarima perkata; an
Allah.
[2] Dan manakala Petrus sam-pe di
Jerusalem, awrang-aw-rang jang punja
sunat, baku-lawanlah dengan dija,
[3] Dan berkatalah: Pada la-ki-laki jang
tijada bersunat, angkaw sudah masok
dan su-dah makan sama-sama dengan
dija awrang.
[4] Tetapi mula; ilah Petrus kasi mengarti
itu pada dija awrang dengan atoran,
kata-nja:
[5] Adalah b/eta di negeri Joppe, dan
bersombajanglah; dan di dalam sawatu
ka; ang-katan djiwa, melihatlah aku
satu pengalihatan; ija itu, sa-watu
tampat jang turon deri atas kabawah,
seperti satu ka-jin besar, jang djadilah
ter-turon deri ka; ampat djikunja, dan
berdatanglah itu sampe kapadaku.
[6] Dan sedang aku mema-ta-mata; ilah
padanja tengok-lah aku dan mendapat
lihat binatang-binatang jang ber-kaki
ampat di dunja, dan bi-natang-binatang

hutan, dan binatang-binatang jang
mera-jak, dan burong-burong di langit.
7 Lagipawn dengarlah aku sawatu
sawara, jang berka-talah kapadaku:
Bangunlah awlehmu, ja Petrus! bunoh,
makan!
8 Tetapi berkatalah aku: Bukan sakali,
ja Tuhan! ka-rana sabarang apa jang
haram ataw nedjis, punja umor bu-lom
masok mulut b/eta.
9 Tetapi pada jang kaduwa kali, sawara
itu deri dalam sawrga menjahutlah
kapada-ku: Sabarang itu, jang Allah
sudah sutjikan, djangan ang-kaw
katakan itu haram.
10 Djadilah itu sampe tiga kali, dan
samowanja tertarik kombali kadalam
sawrga.
11 Maka takadjoh! pada sabantar itu
djuga adalah ber-diri di muka pintu,
di mana b/eta ada, tiga laki-laki, jang
tersuroh deri pada Ka; isaria datang
kapadaku.
12 Adapawn bersabdalah Roch itu
kapadaku, jang aku haros pergi dengan
dija aw-rang dan djangan bimbang.
Tetapi ka; anam sudara ini pergilah

baserta dengan b/eta; dan masoklah
kami rumah laki-laki itu.
13 Maka menutorlah ija pa-da kami,
bagimana ija su-dahlah melihat satu
mela; ikat berdiri, jang katalah: Suroh-
lah ka-Joppe, dan panggil Si-mon, jang
denama; i Petrus.
14 Dan dija itu akan bilang padamu
perkata; an-perkata; an awleh jang
mana angkaw akan mendapat salamat;
angkaw sendiri dan saganap isi
ru-mahmu.
15 Dan pada tatkala aku mula; ilah
berkata-kata, tu-ronlah Roch Kudus atas
ma-rika itu, sarupa djuga seperti ka;
atas kami pada mulanja.
16 Bagitu djuga b/eta sudah dapat ingat
perkata; an maha Tuhan, bagimana
Ija kata-kanlah: Joannes pawn per-
mandikanlah dengan ajer, te-tapi kamu
akan dapat deper-mandikan dengan
Roch Ku-dus.
17 Maka djikalaw Allah su-dah memberi
pada marika itu pemberian seperti pada
kami, jang sudah pertjaja pada maha
Tuhan; sijapatah b/eta ini, akan mawu
melawan Allah?

18 Manakala marika itu dengarlah itu,
berdijamlah dija awrang dan memudjilah
Allah, katanja: Bagitupawn Allah
djuga sudah karunjakan tawbat akan
kahidopan bagi awrang-awrang chalajik.
19 Adapawn dija awrang itu, jang
sudahlah terhamburan awleh karana
penindisan itu, jang sudahlah djadi awleh
ka-rana Stefanus, pergilah di Fo-inikes,
dan Kipros dan An-tiochia, dengan
tijada meng-chotbatkan perkata; an itu
me-lajinkan sadja pada awrang-awrang
Jehudi.
20 Tetapi adalah antara ma-rika itu
barang awrang deri Kipros dan Kir/ene,
jang su-dahlah sampe di Anti; ochia dan
berkata-katalah pada aw-rang-awrang
Hellas, dan meng-chotbatkanlah Tuhan
Jesus.
21 Maka tangan maha be-sar Tuhan
adalah baserta deng-an marika itu;
dan satu ka-banjakan besar djadilah
per-tjaja dan tawbatlah kapada maha
Tuhan.
22 Tetapi warta deri pada marika itu
sampelah di ta-linga-talinga djama; et di
Jeru-salem, dan dija awrang suroh-lah
Barnabas akan pergi ka-Antiochia.

23 Dan dija itu, manakala ija sudahlah
sampe di sana, dan melihatlah nimet
Allah, bersuka-sukalah ija, dan ber-
natsihetlah dija awrang, akan tinggal
bagantong dengan ha-ti togoh kapada
maha Tuhan.
24 Karana adalah ija satu laki-laki jang
bajik, punoh dengan Roch Kudus dan
per-tjaja. Dan satu kabanjakan besar
djadilah detambahi pa-da maha Tuhan.
25 Maka berangkatlah ija ka-Tarsis, akan
tjahari Sau-lus; dan manakala ija sudah-
lah mendapat dija, ija bawa-kanlah dija
ka-Antiochia.
26 Bagitu djuga djadilah, jang dija
awrang tingallah satu tahon lamanja
bersama-sama, dan beradjar-adjarlah
pada satu kabanjakan awrang; dan
jang di Antiochia, murid-murid itu,
pertama-pertama pawn denama; i
awrang Me-sehi.
27 Pada hari-hari itu ber-datanglah
Nabi-nabi deri Je-rusalem ka-Antiochia.
28 Dan satu awrang anta-ra marika itu,
bernama Aga-bus, berdirilah dan kasi
tahu awleh Roch, jang akan da-tang
satu kalaparan besar atas saganap

dunja; jang lagi su-dah datang di bawah
Klaudi-us, Ka; isar itu.
29 Bagitupawn murid-mu-rid itu
bertantukanlah, jang sasa; awrang,
menurut dija pu-nja bawleh, akan kirim
apa-apa, guna sudara-sudara itu, jang
mengadijamilah di Je-huda;
30 Bagitu lagi bowatlah marika itu dan
kirimlah itu pada Penatuwa-penatuwa
aw-leh tangan Barnabas dan Saulus.

12 1 Adapawn sakira-kira pa-da
waktu itu djuga, radja Herodes
tarohlah tangan atas barang awrang deri
pada dja-ma; et itu, akan mengadakan
djahat pada marika itu.
2 Dan Jakobus, sudara la-ki-laki
Joannes, ija membu-nohlah dengan
pedang.
3 Dan sedang delihatnja, jang awrang-
awrang Jehudi suka bagitu, ija lagi
menang-kaplah Petrus; (maka djadi-lah
itu pada hari-hari rawti manis.)
4 Dan manakala ija sudah-lah
menangkap dija, ija ta-roh dija di dalam
pandjara, dan sarahkanlah dija pada
am-pat-kali-ampat awrang papa-rangan,
akan djaga-djaga dija, sedang ija
sangkalah mawu bawa kaluwar dija

berhada-pan kawm, komedijen deri pada
Pascha itu.
5 Bagitupawn Petrus dja-dilah
tersimpan di pandjara; tetapi djama;
et itu bersomba-janglah karana dija
dengan tijada putus kapada Allah.
6 Dan pada tatkala Hero-des ada mawu
bawa dija ber-hadap, pada malam itu
djuga tidorlah Petrus di tengah-te-ngah
duwa awrang paparang-an, terikat
dengan duwa ran-te; dan pendjaga-
pendjaga itu di muka pintu berdjagalah
pandjara.
7 Maka takadjoh! satu me-la; ikat maha
Tuhan adalah berdiri di pinggirnja dan
satu penarangan bertjahajalah di dalam
pandjara; dan sedang ija toki pinggang
Petrus, ija membangunkanlah dija, dan
katalah: Bangunlah awleh-mu dengan
lakas! Bagitu dju-ga rante-rante itu
gugorlah deri pada tangan-tangannja.
8 Dan mela; ikat itu katalah padanja:
Ikatlah pinggang-mu, dan ikatlah
kasut-kasut-mu! Maka bowatlah ija
bagi-tu. Dan katalah ija padanja:
Pakelah selimutmu dan ikot-lah aku!
9 Bagitu djuga kaluwarlah ija dan ikotlah
dija; dan tija-da tahulah ija, jang itu

song-goh-songgoh djadi padanja aw-leh
mela; ikat; tetapi sangka-lah ija, jang ija
adalah me-lihat satu pengalihatan.
10 Maka sedang dija aw-rang sudahlah
berdjalan lang-ar pendjaga jang pertama
dan jang kaduwa, berdatang-lah marika
itu di pintu bessi, jang buka djalan
kanegeri, dan jang djadilah terbuka
pada dija awrang deri sendi-rinja. Dan
sedang marika itu kaluwarlah deri situ,
dija aw-rang berdjalanlah terus satu
kampong punja djawoh, dan pada
sabantar itu mela; ikat bertjerelah deri
dija.
11 Dan manakala Petrus mendapatlah
ingatan betul, berkatalah ija:
Sakarangpawn b/eta tahu dengan
songgoh-songgoh, jang maha Tuhan
sudah suroh dija punja me-la; ikat,
dan sudah melepaskan b/eta deri
pada tangan Her/o-des, dan deri pada
saganap kanantian kawm awrang
Je-hudi.
12 Dan sedang ija sudah-lah timbang-
menimbang, per-gilah ija karumah
Maria, ibu Joannes itu, jang denama;
i Markus, di mana banjak aw-rang

sudahlah berhimpon dan adalah
bersombajang.
13 Dan pada tatkala ija toki pintu kintal,
berdatang-lah satu hamba parampuwan,
jang bernama Rode, akan dengar-dengar
sijapa di situ.
14 Dan serta ija mendapat-lah kenal
sawara Petrus, aw-leh karana dija punja
hati bersuka ija tijada membuka pintu,
tetapi lari masok kasi tahu, jang Petrus
ada berdiri di muka pintu.
15 Tetapi berkatalah ma-rika itu
padanja: angkaw ada gila! Tetapi
songgohkanlah ija jang betul bagitu.
Bagitu djuga katalah marika itu: Itu dija
punja mela; ikat!
16 Tetapi Petrus nanalah toki-toki
djuga; dan tatkala dija awrang bukalah
pada-nja, dija awrang dapat lihat dija,
dan heran-heranlah amat sangat.
17 Dan sedang ija sudahlah game
dengan tangan jang dija awrang haros
dijam, ija me-nutorlah, bagimana maha
Tu-han sudahlah bawa dija ka-luwar deri
dalam pandjara itu, dan katalah: Kasi
tahu itu pada Jakobus dan pada su-dara
lajin-lajin. Habis itu ka-luwarlah ija dan
pergilah di tampat jang lajin.

18 Adapawn, pada tatkala sudahlah
sijang, djadilah sa-watu baribut jang
bukan ki-tjil di antara awrang-awrang
paparangan itu, apatah sudah bawleh
djadi dengan Petrus.
19 Tetapi Herodes tjahari-lah dan tijada
mendapatlah dija; dan manakala ija
su-dahlah pariksa awrang-aw-rang
pendjaga itu, bertitahlah ija bawa
bowang dija awrang. Maka turonlah
ija deri Jehuda ka-Ka; isaria dan
bertinggal-lah di sana.
20 Tetapi beramarahlah He-rodes sangat
pada awrang Ti-rus dan Sidon; tetapi
dija awrang rame-rame berdatang-lah
kapadanja, dan sedang dija awrang
sudahlah tjahari tsobat dengan Blastus,
Pang-hulu peraduwan Radja itu, dija
awrang mintalah dame, awleh karana
dija awrang pu-nja tanah dapat terpijara
deri Radja punja tanah.
21 Adapawn pada satu hari jang tantu
berpakekanlah He-rodes satu pake; an
radja, dan sedang ija sudah berdudok
di tampat kadudokan jang mulija, dan
bowatlah satu penjapa; an pada dija
awrang;

22 Maka bersarulah kawm itu: sawara
Allah itu, dan bukan sawara manusija!
23 Maka pada sakotika itu djuga
palukanlah dija mela; i-kat maha besar
Tuhan, aw-leh karana ija sudah tijada
memberi hormat itu pada Al-lah, dan
tjatjing-tjatjing ma-kanlah dija; dan
putuslah nja-wa.
24 Tetapi perkata; an Allah bertambah-
tambahlah dan dja-dilah limpah-limpah.
25 Tetapi Barnabas dan Saulus balik
pulang deri Je-rusalem, manakala
marika itu sudahlah bowat ganap
tulong-an itu, dan bawalah sama-sama
dengan dija awrang Joannes, jang
bernama Mar-kus.

13 1 Adapawn di Antiochia, di dalam
djamaet itu, ada-lah Nabi-nabi
dan Pengadjar-pengadjar: Ija itu,
Barnabas dan Simon, jang denamai
Ni-ger, dan Lukius deri Kirene dan
Manahen, jang terpijara sama-sama
dengan Herodes, Tetrarchus itu, dan
Saulus.
2 Maka sedang marika itu adalah
mengardjakan djawat-an maha Tuhan
dan berpo-wasa, katalah Roch Kudus:
Pilch kaluwar padaku Bar-nabas dan

Saulus, akan pa-kardja; an itu, pada
jang mana Aku sudah panggil dija
aw-rang.
3 Bagitu djuga dija awrang,
berpowasalah dan bersomba-janglah
dan tarohlah tangan atas marika itu,
dan mele-pas-kanlah dija awrang pergi
berdjalan.
4 Adapawn dija awrang itu, tersuoh
awleh Roch Kudus, turonlah ka-Selekia,
dan deri sana berlajarlah marika itu
ka-Kipros.
5 Dan manakala marika itu sudahlah
sampe di Salamis, dija awrang
mengchotbatkan-lah perkata; an Allah di
Ka-nisa-kanisa awrang Jehudi; dan lagi
adalah pada marika itu Joannes akan sa;
awrang pendjaga.
6 Dan sedang marika itu sudahlah
berdjalan terus pulu itu, sampe di
Pafos, menda-patlah marika itu di sana
sa-awrang mawi-mawi, satu na-bi dusta,
awrang Jehudi, ber-nama Barjesus,
7 Jang adalah dengan Bang-sawan,
Sergius Paulus; satu laki-laki jang
berbudi-meng-arti Dija itu panggillah
Bar-nabas dan Saulus, minta deng-ar
perkata; an Allah.

8 Bagitupawn berlawanlah dengan
marika itu Elimas, awrang mawi itu
(karana demikijen tersalin namanja) dan
tjaharilah akan tagahkan Bangsawan itu,
djangan ija pertjaja.
9 Tatkala itu, Saulus, jang denamai
Paulus lagi, depu-nohi dengan Roch
Kudus, dan sedang ija memata-matailah
dija, berkatalah:
10 H/e angkaw, jang punoh dengan
rupa-rupa perlente dan tipu anak Iblis,
sataru segala adalet! tijadakah angkaw
a-kan berhenti putar-balik se-gala djalan
maha besar Tuhan, jang betul itu?
11 Maka sakarangpawn, li-hat awlehmu,
tangan maha besar Tuhan ada di atas
ang-kaw; dan angkaw akan ada buta,
dan tijada melihat ma-tahari barang
waktu lamanja. Dan pada sabantar itu
djuga djatohlah atas dija satu ka-bur
dan kagalapan, dan raba-rabalah ija,
tjahari awrang, jang bawleh djadi
pemimpin-tangan padanja.
12 Dan manakala Bangs-awan itu
melihatlah apatah sudah djadi, ija
pertjajalah dan heran-heranlah awleh
ka-rana pengadjaran maha besar Tuhan.

13 Habis itu, Paulus dan segala awrang
jang basertanja, berlajarlah deri pada
Pafos, dan berdatanglah di Perge, negeri
Pamfulia; tetapi Jo-annes ondorlah
dirinja deri dija awrang, dan pulanglah
ka-Jerusalem.
14 Maka berangkatlah mar-ika itu deri
pada Perge, dan sampelah di Antiochia,
negeri Pisidia; dan pada hari sabbat
marika itu masoklah di Ka-nisa dan
berdudoklah.
15 Maka komedijen deri pa-da
pembatja; an Tawrat dan Nabi-nabi,
Panghulu-panghu-lu Kanisa surohlah
kapada marika itu, kata: H/e kamu,
laki-laki, awrang sudara, dji- kawm,
hendoklah kamu katakan!
16 Bagitupawn berdirilah Paulus dan
gamelah dengan tangan, dan katalah:
H/e, ka-mu laki-laki, awrang Israel,
dan kamu ini jang takot a-kan Allah,
hendaklah kamu dengar!
17 Ilah kawm ini sudah memileh bapa-
bapa kami, dan sudah meninggikan
marika itu pada waktu perasingannja di
tanah Mitsir dan dengan tangan jang
tinggi Ija sudah eng-hentarkan marika
itu kaluwar.

18 Dan sakira-kira ampat puloh tahon
lamanja, Ija pija-rakanlah marika itu di
hutan pasunji; an.
19 Dan manakala Ija telah
menghapuskan, deri dalam tanah Kana;
an, tudjoh chalika, Ija berbahagilah
tanah itu, pa-da marika itu, menurut
onde.
20 Dan komedijen deri pa-danja itu, Ija
berilah pada marika itu Hakim-hakim,
sa-kira-kira ampat ratus lima puloh
tahon lamanja, datang sampe Nabi
Samuel.
21 Maka deri pada tatkala itu,
menontutlah marika itu satu radja; dan
Allah berilah pada marika itu Saul, anak
laki-laki Kis, sa; awrang deri dalam
hulu-bangsa Benjamin, ampat puloh
tahon lamanja.
22 Dan manakala Ija telah melepaskan
dija ini, Ija mem-bangkitkanlah pada
marika itu Daud, mendjadi radja, akan
sijapa lagi Ija berilah kasaksi; an,
katanja. Sudah kudapat Daud, anak
laki-laki Jessai, sa; awrang laki-laki
me-nurut hatiku, jang akan bo-wat
kahendakku di dalam segala sasawa-tu.

23 Maka deri dalaam ben/eh-nja itu,
Allah sudah menda-tangkan JESUS,
menurut djan-djian itu akan pembawa
sa-lamat bagi Israel.
24 Sedang Joannes, di-hulu deri pada
kanjata; annja, su-dah mengehotbatkan,
pada sa-ganap kawm Israel, permandian
taw-bat.
25 Dan pada tatkala Joan-nes putuslah
djawatannja, berka-talah ija; Sijapatah
ka-mu sangka b/eta ada? Bu-kan b/eta
ada Dija itu, te-tapi lihatlah awleh kamu,
komedijen deri padaku ber-datang
satu jang lajin, akan sijapa b/eta ini
tijada musta-hak membuka tarompa
ka-ki-kakinja.
26 H/e kamu laki-laki, aw-rang sudara-
sudara, anak-a-nak bangsa Abra; am,
dan ba-rang sijhapa di antara kamu jang
takot akan Allah! bagi kamu ini sudah
terkirim per-kata; an salamat ini.
27 Kayrana awrang-awrang itu, jang
mengadijami di Je-rusalem dan segala
Panghu-lunja, sedang marika itu su-dah
tijada mengenal Dija, mengganapi
sawara Nabi-nabi itu, jang bjasa
debatjakan pada sasawatu hari sabbat,

pada tatkala marika itu su-dah putus
hukum atas Dija.
28 Dan maski tijada deda-patnja
persalahan kamatian dalam Dija, marika
itu sudah menontut djuga deri Pilatus
akan membunoh Dija.
29 Dan manakala marika itu sudahlah
mengganapi se-gala sasawatu jang
tersurat akan Dija, marika itu sudah
angkat kasi turon Dija deri pada kaju,
dan sudah taroh Dija dalam kubur.
30 Tetapi Allah sudah mem-bangkitkan
Dija deri antara awrang-awrang mati.
31 Dan lama-lama hari Ija sudah
kalihatan kapada dija awrang itu, jang
sudahlah berangkat datang sertanja deri
saksi-saksinja pada kawm itu.
32 Dan kami ini mengehot-batkan
pada kamu djandjian itu, jang sudah
djadi pada bapa-bapa jang Allah sudah
memunohi itu pada kami, a-nak-anaknja
itu, sedang Ija sudah membang-kitkan
Tuhan JESUS;
33 Sabagimana lagi tersu-rat di dalam
masmur jang ka-duwa:" Angkawlah
Anakku laki-laki, hari ini Aku sudah
perana-kan Angkaw"

34 Dan jang Ija sudah mem-bangkitkan
Dija deri antara awrang-awrang mati,
akan djangan pulang lagi pada ka-
binasa; an, Ija katakan demi-kijen:"
Aku akan memberi pada kamu segala
pemberian jang kudus deri pada Daud,
jang benar adanja."
35 Sebab itu lagi di dalam masmur jang
lajin Ija kata-kan: "Tijada angkaw akan
memberi, jang Kudusmu itu, melihat
kabinasa; an."
36 Adapawn, akan Daud, manakala
pada waktu kahi-dopannja, ija sudahlah
meng-ganapi bitjara Allah, sudah mati
dan detambahi pada ba-pa-bapanja, dan
sudah meli-hat kabinasa; an;
37 Tetapi Dija itu, jang Allah sudah
membangkitkan, sudah tijada melihat
kabina-sa; an.
38 Bagitupawn hendaklah dekatahuwi
awleh kamu, h/e kamu laki-laki awrang
suda-ra-sudara! jang awleh Dija ini,
de-chotbatkan pada kamu ka-amponan
dawsa-dawsa.
39 Dan jang deri segala sa-sawatu, deri
jang mana kamu tijada sampat dapat
desutji-kan awleh Tawrat Musa, sa-sa;

awrang djuga jang pertjaja dapat de;
adilkan di dalam Dija ini.
40 Bagitupawn hendaklah djaga lihat,
agar djangan ber-datang atas kamu,
jang dekata-kan di dalam Nabi-nabi itu:
41 "Lihat, h/e kamu awrang-awrang
pembintji, heran-he-ranlah awleh
kamu, dan dja-dilah linnjap, karana
Aku ber-bowat satu pakardja; an pada
hari-hari kamu, jang kamu tijada akan
pertjaja, djikalaw barang sa; awrang
bilang itu pada kamu."
42 Maka pada tatkala aw-rang-awrang
Jehudi kalu-warlah deri dalam Kanisa,
bagitu djuga mintalah awrang chalajik
itu, jang pada hari sabbat jang datang,
perka-ta-kata; an ini djuga bawleh
dekatakan pada dija awrang.
43 Adapawn manakala su-dahlah
kaluwar kanisa itu, banjak awrang Jehudi
dan banjak awrang kapindahan agama,
ikotlah Paulus dan Barnabas; dan dija
awrang ini berkata-katalah dengan
ma-rika itu, dan bernatsihetkan-lah dija
awrang akan tinggal tatap di dalam
nimet Allah.
44 Dan pada hari sabbat jang berikot
itu, hampir sa-ganap negeri datanglah

ba-kompol akan menengar per-kata; an
Allah.
45 Tetapi pada tatkala aw-rang-awrang
Jehudi melihat kabanjakan awrang
itu, depu-nohilah marika itu dengan
dangke, dan melawanlah ba-rang jang
dekatakan awleh Paulus, dan bowatlah
perban-tahan dan hodjat.
46 Tetapi Paulus dan Barna-bas
berkata-katakanlah deng-an kaluwasan:
Sudah haros, jang terdihulu perkata;
an Al-lah dechotbatkan pada kamu,
tetapi deri sebab kamu mem-bowangkan
itu dan tijada ki-ra-kirakan sendiri
kamu mu-stahak kahido-pan kakal;
ba-gitupawn, kami berpalingkan diri
kami kapada awrang-aw-rang chalajik.
47 kyami:Aku sudah taroh angkaw,
akan sawatu pena-rangan bagi segala
chalajik, akan ada sawatu salamat
sam-pe di hudjong bumi.
48 Bagitupawn awrang-aw-rang chalajik,
jang dengarlah itu, bersuka-suka; anlah
dan memudjilah perkata; an maha
Tuhan; dan sabarapa-barapa jang
tertantu akan kahido-pan kakal, marika
itu sudah pertjaja.

49 Maka perkata; an maha Tuhan
djadilah dekatahuwe di dalam saganap
benuwa itu.
50 Tetapi awrang-awrang Jehudi itu
bertusuk-tusuk-lah parampuwan-
parampuwan jang beragama dan jang
ber-hormat dan Panghulu-pang-hulu
negeri itu, dan mengada-kanlah sawatu
perhambatan melawan Paulus dan
Barna-bas, dan membowanglah ma-rika
itu kaluwar deri dija aw-rang punja
bahagian tanah.
51 Tetapi marika itu ka-baskanlah abu
tanah deri pa-da kaki-kakinja melawan
dija awrang, dan berangkatlah per-gi
ka-Ikonion.
52 Tetapi murid-murid itu depunohilah
dengan kasuka; an dan dengan Roch
Kudus.

14 1 Adapawn djadilah di Iko-nion,
jang marika itu masok-lah sama-
sama di Kanisa aw-rang Jehudi, dan
berkata-katakanlah demikijen, sampe
satu kabanjakan besar deri awrang-
awrang Jehudi dan awrang-awrang
Helleni dja-dilah pertjaja.
2 Tetapi awrang-awrang Je-hudi
itu, jang tijada dengar- dengaran.

tusuk-tusuklah dji-wa-djiwa awrang
chalajik, dan baperpediskanlah marika
itu melawan sudara-sudara itu.
3 Bagitupawn bertinggallah marika
itu di sana lama-lama waktu, dan
berkata-ka-takanlah dengan kaluwasan
hati di dalam maha besar Tuhan, dan
Tuhan djuga be-rilah kasaksian pada
perkata; an nimetnja dan mengada-
kanlah tanda-tanda dan mu-djisat awleh
tangan-tangan marika itu.
4 Tetapi saisi negeri itu djadilah
terbahagi; dan sa- paraw bahagian
adalah ber-sama hati dengan awrang-
awrang Jehudi dan jang la-jin itu dengan
Rasul-rasul.
5 Adapawn sedang awleh awrang-
awrang chalajik dan awrang- awrang
Jehudi, ber-sama-sama dengan
Panghulu-panghulunja de; adakan
sawatu huru-hara akan berbowat dja-hat
pada marika itu, dan akan limpar marika
itu deng-an batu-batu,
6 Marika itu sudah dapat tahu itu dan
larilah kanegeri- negeri Likaonion, dan
Lu-stra, dan Derbe, dan di tanah jang
kuliling di sana.

7 Maka di situpawn marika itu
mengchotbatkanah Indjil.
8 Dan di Lustra adalah du-dok satu
laki-laki, jang berle- mah-lembot
kaki-kakinja dan jang bertjidera deri
pada pu-rut ibunja, dan jang bulom
sakali sudah tahu berdjalan.
9 Dija ini dengarlah Paulus berkata-
kata. Dan sedang ija memata-matailah
padanja dan dapat lihat, jang adalah
pada laki-laki itu satu pertjaja akan
dapat desombohkan,
10 Bagitu djuga berkatalah Paulus
dengan sawara besar: Berdiri betul
pada kaki-kaki-mu. Dan ija balumpat
bang-un, dan berdjalan-djalanlah.
11 Dan serta awrang-aw-rang, banjak
itu dapat lihat, apatah Paulus sudahlah
bo-wat, marika itu mengangkat-lah
sawaranja dan katalah tjara Likaonia:
Dewata-dewa-ta sudah djadi sarupa
manu-sija dan sudah turon datang
kapada kami!
12 Dan Barnabas, marika itu
memanggillah Jupiter; dan Paulus,
Merkurius; aw-leh karana ijalah itu, jang
berkata- kata.

13 Tetapi mauwen Jupi-ter itu, jang
dija punja ru-mah berhala di muka
negeri.membawakanlah lembu-lembu
djantan dan ambu-ambu di pintu negeri,
mawu persom-bahkan itu bersama-
sama deng-an awrang-awrang banjka.
14 Maka serta Rasul-rasul, Barnabas
dan Paulus, deng- arlah itu, dija awrang
mera-bekanlah di antara kawm itu, dan
batare; aklah;
15 Kata: H/e kamu laki-laki, apatah
kamu ada bowat? Kami ini ada lagi
manusija-manusija sarupa kamu, dan
kami datang kasi tahu pada kamu,
jang kamu haros taw-bat deri pada
perkara-perkara jang sija-sija ini, kapada
Allah jang hidop, jang sudah dja-dikan
langit dan bumi dan lawut dan segala
sasawatu jang ada di dalamnja itu.
16 Jang salama waktu-wak-tu jang
sudah lalu, sudah membe- jarkan
segala chalajik berdjalan-djalan di
djalan-dja-lanja sendiri;
17 Maski lagi Ija sudah memberi
kasaksian tijada ku-rang akan
sendirinja, dengan berbowat bajik,
sedang Ija sudah karunjakan bagi kami
deri dalam langit, hudjan dan musim

bowa-bowa, dengan ber-kinnjangkan
hati-hati kami dengan makanan dan
kasu-ka; an.
18 Dan serta dija awrang bilang bagitu,
dengan susah djuga dija awrang
tagahkan sakawan awrang itu, akan
djangan bowat persombahan pada dija
awrang.
19 Tetapi berdatanglah Jehudi deri
Antiochia dan Ikoni; a, dan sedang
dija awrang itu tusuk-tusuk beradjar
kawm itu, marika itu melutarlah Paulus
dengan batu-batu, dan helah tariklah
dija kaluwar deri dalam negeri, sedang
ma-rika itu sangka, jang ija sudah mati.
20 Tetapi pada tatkala mu-rid-murid
berdatanglah ber-diri kuliling dija,
bangunlah ija dan masoklah negeri. Dan
pada /esok harinja berangkat-lah ija
dengan Barnabas pergi ka- Derbe.
21 Dan sedang marika itu sudahlah
mengehotbatkan In-djil pada negeri itu
dan kasi adjaran pada banjak awrang,
pulan- glah marika itu ka-Lu-stra dan
Ikonia dan Antio-chia;
22 Dengan berkowatkan dji-wa murid-
murid, dan hibor- hiborkanlah dija
awrang, a-kan tinggal tatap di dalam

pert- jaja, dan jang kami ha-ros
masok karadja; an sawrga dengan
susah-kasukaran ba-njak-banjak.
23 Dan manakala marika itu sudahlah
angkat pada ma-rika itu Penatuwa-
penatuwa, dija awrang powasa dan
ber-sombajang; lalu sarahkanlah marika
itu pada maha besar Tuhan, di dalam
sijapa sa-karang marika itu sudah da-pat
pertjaja.
24 Dan sedang marika itu berjalanlah
terus Pisidia, ber- datanglah marika itu
di Pam-fili; a.
25 Dan pada tatkala marika itu sudahlah
mengehotbatkan perkata; an itu di
Perge, tu-ponlah marika itu ka-Attali; a.
26 Dan deri sana berlajar-lah marika
itu ka-Antiochia, di mana marika itu
telah de-sarahkan pada nimet Allah akan
pakardja; an itu, jang sa-karang pawn
marika itu su-dahlah mengganapi.
27 Dan manakala marika itu sudahlah
sampe di sana, ber- himponlah dija
awrang dja-maet itu, dan menutorlah
pa-da marika itu segala sasa-watu,
jang Tuhan Allah su-dahlah bowat pada
marika itu, dan bagimana Ija sudahlah

membuka pintu pertjaja; an pa-da
awrang-awrang chalajik.
28 Dan marika itu berting-gallah di sana
bersama-sama dengan murid-murid
tijada kurang waktu lamanja.
15 1 Adapawn berdatanglah barang
awrang deri Jehuda dan beradjar-
adjarlah pada su-dara-sudara itu:
Djikalaw tija-da kamu berikan diri
kamu depersunatkan, menurut istia-det
Musa, tijada kamu baw-leh dapat
depaliharakan.
2 Maka sedang dengan itu, sudah djadi
satu baku-lawan, dan jang Paulus dan
Barna-bas mendapatlah dengan ma-rika
itu satu perbantahan jang bukan kitjil,
bagitupawn marika itu sudah sangka
ba-jik, jang Paulus dan Barna-bas dan
barang awrang lajin-lajin deri antara
marika itu, akan haros berangkat pergi
ka-Jerusalem, kapada Rasul-rasul dan
Penatu-wa-penatu-wa, tagal pertanja;
an ini.
3 Bagitupawn, sedang dja-maet
itu antar bawa marika itu kaluwar,
berdjalanlah ma-rika itu terus Funikia
dan Samaria, dan marika itu me-nutorlah
akan tawbat awrang-awrang chala-jik,

dan menga-dakanlah kasuka; an besar
pa-da sakalijen sudara.
4 Dan pada tatkala marika itu sampe
di Jerusalem ma-rika itu detarima
awleh dja-maet dan Rasul-rasul dan
Pe-natuwa-penatuwa; dan mari-ka itu
tutor-menutorlah segala sasawatu, jang
Allah sudah-lah bowat dengan marika
itu.
5 Tetapi jang barang aw-rang deri pada
bahagian aw-rang Farisi, jang pertjaja,
su-dahlah bangun, katu: Saha-rosnja,
jang marika itu dapat depersunatkan
dan jang deti-tahkan pada marika itu,
akan berpegang Tawrat Musa.
6 Bagitupawn berhimponlah Rasul-rasul
dan Penatuwa-penatuwa akan pariksa
hal ini.
7 Maka manakala sudahlah djadi satu
baku-tanja besar, berdirilah Petrus dan
kata-kanlah pada marika itu: H/e kamu
laki-laki sudara-sudara! Kamu tahu; jang
deri di-hulu, Allah sudah bowat pilehan,
ija itu jang awrang-awrang chalajik akan
menengar per-kata; an Indjil awleh
mulutku, akan dapat pertjaja.
8 Dan Allah, Pengenal se-gala hati,
sudah memberi ka-saksian pada marika

itu, se-dang Ija sudah karunjakan pada
dija awrang Roch Kudus, sarupa djuga
kapada kami.
9 Dan sudah tijada taroh barang farak
antara dija aw-rang dan antara kami ini,
sedang, awleh pertjaja; an, Ija sudah
sutjikan hati-hati ma-rika itu.
10 Maka sakarangpawn, a-patah kamu
mentjawbar Tu-han Allah, dengan
taroh satu lembaran atas batang leher
murid-murid itu, jang, bajik bapa-bapa
kami, bajik kami ini, sudah tijada kowat
pi-kol itu.
11 Tetapi kami ini pertjaja jang
kami akan dapat depa-liharakan
awleh kamurahan maha Tuhan JESUS
CHRISTOS, sarupa djuga dija awrang
itu.
12 Bagitupawn berdijamlah saganap
perhimponan itu, dan dengarlah
bagimana Barna-bas dan Paulus
tutor-tutor, akan tanda banjak itu dan
mudjisat-mudjisat, jang Al-lah sudahlah
mengadakan aw-leh marika itu, antara
aw-rang-awrang chala-jik.
13 Komedijen deri pada itu, manakala
marika itu sudah-lah dijam, menjahutlah
Ja-kobus, dan katalah: H/e kamu

laki-laki, sudara-sudara! hen-daklah
kamu dengar b/eta.
14 Simon sudah tutor, ba-gimana
terdihulu Allah su-dah sajang akan
menarima deri antara sajang akan
awrang-awrang chalajik, satu kawm bagi
na-manja.
15 Dan dengan ini djuga ada sarupa
bunjinja segala perka-ta; an Nabi-nabi,
sabagi-mana ada tersurat:
16 "Komedijen deri pada itu, Aku akan
pulang dan pe-rusah kombali taratak
Daud, jang terrusak itu; dan segala
karomba-kannja Aku akan perusah
kombali, dan men-dirikan itu pula,
17 Sopaja manusija-manu-sija jang
sisa itu, mantjahari maha besar Tuhan,
lagipawn segala chalajik itu, jang
de-namai menurut namaku, ber-katakan
maha besar Tuhan, jang bowat itu."
18 (Dan salama-lamanja djuga maha
besar Tuhan tahu segala perbowatannja.)
19 Tagal itu aku sangka, akan djangan
membowat ka-baratan pada awrang-
awrang itu, jang deri antara awrang
chalajik membawa tawbat kapada Allah;
20 Tetapi menjurat kapada marika itu,
jang dija awrang bawleh djaga diri

deri segala katjamaran berhala, dan
deri pada persondalan, dan deri pada
binatang-binatang jang mati tjakak, dan
deri pada darah.
21 Karana ada djuga pada Musa,
deri waktu di-hulu-di-hulu, di dalam
segala ne-geri awrang pengchotbatnja;
sedang pada sasawatu hari sabbat ija
debatjakan di Ka-nisa-kanisa.
22 Bagitupawn Rasul-rasul dan
Penatuwa-penatuwa deng-an saganap
djamaet sudah kira bajik, memileh
barang awrang deri antara marika itu,
dan suroh dija awrang ber-sama-sama
dengan Paulus dan Barnabas ka-
Antiochia; ija itu: Judas, jang denamai
Bar-sabas, dan Silas; laki-laki jang
terutama antara segala sudara itu.
23 Maka menjuratlah ma-rika itu awleh
tangannja de-mikijen: Rasul-rasul
dan Pe-natuwa-penatuwa dan sudara-
sudara, kapada sakalijen itu, jang ada
deri antara awrang-awrang chalajik di
Antiochia, di Suria dan Kilikia, sala-mat!
24 Awleh karana kami ini sudah dengar,
bahuwa barang awrang, jang sudah
kaluwar deri antara kami, sudah bo-wat
bingon kamu, dan su-dah mengharukan

djiwa-djiwa kamu, katan-ja, jang kamu
haros depersunatkan dan in-gat ikot
Tawrat Musa, pada sijapa kami sudah
tijada ber-pasan itu;
25 Bagitupawn kami ini, jang sudah
berhimpon sama-sama, sudah kira bajik,
a-kan memileh babarapa laki-laki dan
akan suroh datang dija awrang kapada
kamu, bersama-sama dengan keka-seh
kekaseh kami, Barnabas dan Paulus;
26 Manusija-manusija, jang sudah
sarahkan djiwanja ka-rana nama Tuhan
kami, JE-SUS CHRISTOS.
27 Bagitu djuga kami su-roh datang
Judas dan Silas jang lagi akan kasi tahu
itu dengan mulut.
28 Karana sudah njata ba-jik pada
Roch Kudus dan pada kami ini, djangan
memowat ka; atas kamu barang
tang-gongan lajin, melajinkan sadja
perkara-perkara jang kaharos an ini;
29 Ija itu, jang kamu me-nahani diri
kamu deri pada persombahan berhala-
berhala, deri darah, deri binatang jang
mati tjakak dan deri person-dalan.
Djikalaw kamu djaga diri kamu deri pada
itu, kamu akan berbowat bajik.Salamat
beron-tong bagi kamu!

30 Bagitupawn sedang ma-rika itu
sudahlah berangkat, dija awrang
berdatanglah di Antiochia, dan marika
itu bakompollah perhimponan itu, dan
sarahkanlah surat itu. V: F7
31 Dan manakala marika itu sudahlah
batja, marika itu bersuka-suka; anlah
awleh karana penghiboran itu.
32 Tetapi Judas dan Silas, jang
sendiri djuga adalah Na-bi-nabi,
menghiborkanlah su-dara-sudara itu
dengan per-kata; an banjak-banjak, dan
berkowatkanlah marika itu.
33 Dan sedang marika itu sudahlah
tinggal di sana ba-rang waktu lamanja,
segala sudara itu surohlah dija aw-rang
pulang dengan dame ka-pada awrang-
awrang itu, jang sudahlah suroh datang
dija awrang.
34 Tetapi Silas adalah kira bajik tinggal
di sana.
35 Tetapi Paulus dan Bar-nabas
bowatlah pakardja; an di Antiochia,
sedang marika itu beradjar-adjarlah dan
meng-chotbatkanlah perkata; an Allah,
bersama-sama dengan banjak awrang
lajin-lajin.

36 Tetapi komedijen deri pada barapa
banjak hari, ber-sabdalah Paulus kapada
Bar-nabas: B/ejarlah kami balik pulang
dan pergi lihat suda-ra-sudara kami, di
dalam saka-lijen negeri itu, dalam jang
mana kami sudah mengchot-batkan
perkata; an maha be-sar Tuhan,
bagimana dija awrang ada.
37 Maka Barnabas ada ma-wu bawa
sama-sama, Joan-nes, jang bernama
lagi Mar-kus;
38 Tetapi Paulus sudah ra-sa kurang
bajik, akan bawa bertaman satu awrang,
jang di Pampulija sudahlah ondor deri
dija awrang, dan jang sudah tijada pergi
sama-sama kapada pakardja; an itu.
39 Bagitupawn sudah djadi satu baku-
marah, sampe dija awrang berjere sa;
awrang deri pada sa; awrang, dan jang
Bar-nabas bawalah sama-sama dengan
dija Markus itu, la-lu bala-jar ka-Kipros.
40 Tetapi Paulus memileh-lah Silas,
dan sedang di-hulu ija sudah ah djadi
desarahkan awleh sudara-sudara itu
kapa-da nimet Allah, ija berang-katlah
pergi.

41 Dan ija berdjalanlah te-rus Suria
dan Kilikia, dan berkowatkanlah
djamaet-dja-maet itu.

16 1 Bagitupawn berdatanglah ija lagi
di Derbe dan di Lu- stra; maka
kadapatan di si-tupawn sa; awrang
murid, ber-nama Timotheus, anak
laki-laki deri sa; awrang parampu-wan
Jehudi jang pertjaja, tetapi bapanja sa;
awrang Hel-las,
2 Pada sijapa adalah nama bajik, deri
sudara-sudara di Lustra dan di Ikonia.
3 Dija ini Paulus mawu, jang ija
haros bertaman dija, lalu ambillah dan
bersunat-lah dija, awleh karana aw-rang-
awrang Jehudi, jang di negeri-negeri itu,
karana dija awrang samowanja tahu,
jang bapanja ada sa; awrang Hel-las.
4 Maka sedang marika itu adalah
berdjalan-djalan terus segala negeri
itu, dija awrang sarahkanlah pada
marika itu ondang-ondang, jang te-lah
detantukan awleh Rasul-rasul dan
Penatuwa-penatuwa di Jersualem, akan
p/egang ikot itu.
5 Bagitupawn segala dja-maet itu dapat
detogohkan di dalam pertjaja; an, dan

hari-ha-ri djuga djadi detambahi pa- da
bilangannja.
6 Tetapi marika itu adalah berdjalan-
djalan terus tanah Farigia dan benowa
Galatia. awleh karana marika itu
de- tagahkan awleh Roch udus akan
mengchotbatkan perka-ta; an di Asia.
7 Dan sedang marika itu sudahlah
datang di Misia, tjawba- lah marika itu
berdja-lan terus Bithinia; tetapi Roch itu
tijada luluskanlah itu pada dija awrang.
8 Dan sedang marika itu berdjalan
langgar Misia, ber- datanglah marika itu
sampe di Tero; as.
9 Maka djadilah sawatu pengalihatan
pada Paulus an-tara waktu malam;
ija itu, sa; awrang Makedonia adalah
berdiri dan mintalah padanja, kata;
berdatanglah awlehmu kasabelah di
Makedonia, dan tulonglah kami.
10 Dan serta ija sudahlah melihat
pengalihatan ini, ba- gitupawn pada
sabantar itu djuga, tjawbalah kami
ber-angkat ka-Makedonia, dengan tahu
bajik-bajik, jang maha Tuhan sudahlah
panggil ka-mi akan mengchotbatkan
In-djil pada marika itu.

11 Bagitupawn berlajarlah kami deri
Teroas, dan pontar- lah kami betul-betul
ka-Samo-trake dan pada hari esoknja
ka- Ne; apolis;
12 Dan deri sana ka-Fi-lippi, jang ada
negeri jang pertama deri pada bahagian
ini tanah Makedonia, satu negeri baharu
taperusah. Ma-ka antara babarapa hari
la-manja, kami berbo- watlah pa-kardja;
an kami di sana.
13 Adapawn pada hari sab-bat pergilah
kami di luwar negeri, di ajer batang di
sana, di mana awrang bijasa bowat- lah
sombajang; dan berdu-doklah di sana
san berkata- katakanlah kami kapada
par-ampuwan-parampuwan itu, jang
sudahlah berhimpon di sana.
14 Dan satu parampuwan bernama
Lidia, jang pentjaha- riannja mendjuwal
kajin-kajin purpur, deri negeri Thiatira
dan jang takotlah akan Allah, dija itu
dengar-dengarlah; dan maha besar
Tuhan membu-kakanlah hatinja akan
taroh kira atas itu, jang dekatakan awleh
Paulus.
15 Maka pada tatkala dija itu dan isi
rumahnja sudahlah tarima permandi;
an, mintalah ija, kata: Djikalaw kamu

kira- kirakan b/eta ini satu aw-rang jang pertjaja, bagitu-pawn hendaklah kamu ma-sok rumahku dan tinggal di situ. Maka paksa-paksalah ija akan kami.

16 Adapawn djadilah, se-dang kami adalah pergi ka- sombajang, jang satu ham-ba parampuwan baku-dapatlah deng an kami, pada sijapa a-dalah satu djin mawi-mawi, dan jang, dengan dija punja mawi-mawi, kasi banjak on-tong pada tuwan-tuwannja.

17 Dan dija ini ikotlah Paulus dan kami, dan ba- tareaklah, kata: Manusija-manusija ini ada hamba-ham-ba Allah jang maha tinggi itu, jang kasi tahu pada ka-mi djalan salamat.

18 Bagitupawn bowatlah ija banjak-banjak hari. Te-tapi Paulus, jang fastiu deri pada itu, baliklah dirinja, dan katalah pada roch itu: B/eta bertitah padamu dengan nama JESUS CHRISTOS, ka-luwarlah deri padanja itu! Dan pada djam itu djuga ka-luwarlah ija deri dalamnja.

19 Tetapi sedang tuwan-tuwannja dapat lihat, jang pengharapan kaontongannja sudah habis, dija awrang me-nangkaplah Paulus dan Silas dan h/elah

tariklah marika itu di pasar di muka
Kapala-ka-pala negeri;
20 Dan sedang marika itu
membawakanlah dija-awrang berha-
dapan Panghulu-pang-hulu itu, katalah
marika itu: Manusija- manusija ini bikin
takaruwan negeri kami, dan marika itu
ada awrang-aw-rang Jehudi,
21 Dan adjar-adjar istiadet-istiadet,
jang tijada patut pa-da kami, jang ada
awrang-awrang Rawmawi, akan ta-rima
dan akan berbowat itu.
22 Lagipawn kabanjakan awrang itu
djadilah baribut mela- wan dija awrang,
dan Panghulu-panghulu itu mera-belah
pak/ean deri badannja dan bertitahlah
akan mentjo-mokkan dija awrang.
23 Dan manakala marika itu sudah
dapat detjomokkan ban- jak-banjak,
dija awrang membowanglah marika
itu di pandjara, dan bertitahlah pa-da
djuru pasongan akan djaga dija awrang
bajik-bajik.
24 Maka dija ini, dengan mendapat titah
jang sabagitu, membowanglah marika
itu di pandjara, jang sakali dalam, dan
kantjinglah kaki-kakinja di tarungku.

25 Tetapi pada tengah ma-lam
bersombajanglah Paulus dan Silas, dan
menjanjilah pudji-pudjian bagi Allah,
dan segala awrang terbulonggu adalah
dengar-dengar itu.
26 Maka dengan sakunjong-sakunjong
djadilah satu ta-nah gojang besar sampe
se-gala pengalasan pandjara itu djadilah
tergarak; dan pada sabantar itu djuga
samowa pintu djadilah terbuka dan
rante-rante deri awrang samo-wanja
terlepaslah.
27 Maka djuru pasongan itu takadjoh
bangunlah, dan serta ija dapat lihat
pintu-pintu pandjara terbuka, ija
tjabotlah pedang, mawu bu-noh
diri, sedang ija sangka jang awrang
terpandjara itu sudahlah lari.
28 Tetapi batareaklah Pau-lus dengan
sawara besar, ka-ta: Djangan
mengadakan dja-hat bagimu, kami
samowa ada di sini.
29 Dan sedang ija sudahlah minta satu
tarang, balumpat- lah ija masok, dan
dapatlah gomitar dan bertijaraplah ber-
hadapan Paulus dan Silas;
30 Dan bawalah marika itu kaluwar,
dan katalah: Ja Tu-wan-tuwan, apatah

haros b/eta bowat, akan dapat depaliha-
rakan?
31 Katalah marika itu: Per-tjajalah
awlehmu di dalam Tuhan JESUS
CHRISTOS, ba-gitu djuga angkaw,
baserta dengan isi rumahmu, akan
mendapat salamat.
32 Dan mengatakanlah ma-rika itu
kapadanja perkata; an Allah, dan pada
samowa aw-rang jang di rumahnja.
33 Maka ija mengambillah marika
itu pada djam malam itu djuga, dan
basohlah luka-ulka rotangnja; dan
pada sa-bantar itupawn tarimalah ija
permandijan, dija itu dan sa-ganap isi
rumahnja.
34 Dan membawakanlah ija dija awrang
di dalam ru-mahnja, dan sadijakanlah
satu makanan pada dija awrang, dan
bersuka- suka; anlah amat sangat, jang
ija baserta deng-an saganap rumahnja
sudah-lah djadi pertjaja.
35 Dan manakala sudahlah djadi
sijang, Panghulu-pang-hulu itu
surohlah mata-ma-ta, kata: Kasi lepas
manusija-manusija itu.
36 Maka djuru pasongan itu kasi tahu
segala perka-ta; an ini kapada Paulus:

Pang-hulu-panghulu sudah suroh bilang,
jang kamu haros da-pat terlepas;
bagitupawn hen-daklah kamu kaluwar
dan berdjalan pergi dengan dame.
37 Tetapi berkatalah Pau-lus kapada
marika itu: Di-lu-war barang pariksa
dija aw-rang sudah mentjomokkan
ka-mi dengan njata-njata dan sudah
membowang kami di dalam pandjara
sedang kami ini ada awrang-awrang
Raw-mawi; dan sakarang dija aw-rang
akan mawu bowang kami kaluwar
dengan dijam- dijam djuga? Djangan
bagitu, te-tapi hendaklah marika itu
sendiri datang, menghentar kami
kaluwar.
38 Bagitu djuga mata-mata itu kasi
tahu segala perkata; an ini kapada
Panghulu-panghu-lu iti; dan dija
awrang itu mendapatlah takot, awleh
ka-rana marika itu dengar jang itu ada
awrang-awrang Raw-mawi.
39 Dan dija awrang datang-lah minta
ampon dan mem-bawalah marika
itu kaluwar, dengan minta, jang dija
aw-rang bawleh berangkat deri dalam
negerinja.

40 Bagitu djuga kaluwarlah marika
itu deri dalam pan- djara dan pergilah
marika itu kapada Lidia; dan manakala
marika itu sudahlah melihat sudara-
sudara itu dan sudah menghiborkan dija
awrang, marika itu berangkatlah pergi.

17 1 Adapawn sedang marika itu
adalah berdjalan terus Amfipolis
dan Apollonia, ber-datanglah marika itu
ka-Thes-salonika, di mana adalah satu
Kanisa awrang Jehudi.
2 Bagitu djuga, Paulus, menurut
bijasanja, masoklah pada dija awrang
dan kata-katakanlah pada marika itu
deri dalam surat-suratan.
3 Dengan kasi mengarti dan bertondjok,
jang saharosnja CHRISTOS merasa
sangsara dan bangun hidop kombali deri
antara awrang-awrang mati, katanja:
JESUS itu, jang aku mengchotbatkan
bagi ka-ma, Ija djuga ada CHRIS-TOS
itu.
4 Dan barang deri antara marika
itu turutlah iman dan masok tsobat
dengan Paulus dan Silas, baserta
dengan satu kabanjakan besar deri
aw-rang-awrang Hellas, jang ta-kot akan

Allah dan param-puwan-parampuwan
jang ter-utama, tijada kurang.
5 Tetapi awrang-awrang Je-hudi
mendapatlah hati sakit; dan sedang
marika itu meng-ambillah babarapa
banjak la-ki-laki djahat, awrang-awrang
takaruwan, mengadakanlah satu hura-
hara dan mengha-rukanlah negeri itu;
dan tum-pahlah marika itu atas rumah
Jason, akan tjahari dija aw-rang, mawu
bawa marika itu antara bala-bala negeri
itu.
6 Adapawn tatkala tijada dedapatnja
marika itu, dija awrang bawa tarik
Jason dan babarapa sudara lajin-lajin,
di muka Panghulu-panghulu negeri,
dengan batareak: Dija awrang ini, jang
mengharu-kan saganap dunja, sudah
datang lagi di sini.
7 Dan awrang-awrang jang sabagitu,
Jason sudah tarima di rumahnja! Dan
dija aw-rang samowanja melawan ti-tah
Ka; isar, kata, jang ada satu radja jang
lajin, ija itu JESUS.
8 Bagitupawn marika itu
membingonkanlah awrang-awrang
banjak itu, dan Pang-hulu-panghulu
negeri, jang adalah dengar itu.

9 Maka manakala marika itu sudahlah
tarima katarang-an deri Jason dan
awrang lajin itu, dija awrang mele-
paskanlah marika itu.
10 Adapawn sudara-sudara itu, pada
sabantar itu djuga, pada waktu malam,
surohlah Paulus dan Silas ka-Ber/e; a;
dan pada tatkala marika itu sudahlah
sampe di situ, ma-soklah marika itu di
Kanisa awrang-awrang Jehudi.
11 Dan marika ini adalah peri kalaku; an,
lebeh patut de-ri awrang Thessalonika,
dan tarimalah perkata; an itu deng-an
suka-suka hati; dan hari-hari djuga
marika itu mema-riksa; ilah surat-
suratan, kalu-kalu samowanja ada
sabagitu.
12 Bagitupawn awrang-aw-rang banjak
deri antara ma-rika itu masok iman, dan
deri pada parampuwan-parampu-wan
Helleni dan deri laki-laki tijada kurang.
13 Tetapi manakala awrang-awrang
Jehudi di Thessalo-nika dengar chabar,
jang per-kata; an Allah lagi dechotbat-
kan awleh Paulus di Ber/e; a; marika
itu berdatanglah lagi kasitu akan
mengharukan kawm itu.

14 Bagitupawn, dengan se-gra-segra
djuga, sudara-suda-ra itu surohlah
Paulus ber-angkat pergi langgar
lawutan: tetapi Silas dan Timotheus
tinggallah di sana.
15 Adapawn awrang-awrang itu jang
antar Paulus, bawa-kanlah dija sampe
di Athena; dan sedang marika itu
sudah-lah tarima pasan kapada Silas dan
Timotheus, akan berdatang kapadanja,
barapa lakas bawleh, marika itu ba-lik
pulang.
16 Adapawn sedang Paulus adalah
bernanti dija awrang di Athena, balisalah
rochnja di dalam dija, sedang deli-
hatnja, jang negeri itu ada bagitu punoh
dengan patong-patong berhala.
17 Bagitupawn berkata-ka-talah ija di
Kanisa pada aw-rang-awrang Jehudi
dan pa-da segala awrang jang takot
akan Allah; tetapi segala hari lagi di
pasar, pada sijapa-sijapa djunga ija
mendapatlah di sana.
18 Tetapi lagi barang aw-rang berilmu
deri antara aw-rang Epikurus dan Isto;
ikus baku-lawanlah dengan dija; dan
barang awrang katalah: apatah sa;
awrang mulut ba-njak ini ada mawn

bilang? dan awrang lajin-lajin. Ada sama
ija mawn memberita dewata-dewata
jang lajin pada kita awrang. Itupawn deri
se-bab ija adalah mengehotbat-kan pada
marika itu JESUS, jang debangkitkan
deri antara awrang-awrang mati.
19 Bagitu djuga dija awrang ambil
bawa dija di Areopa-gus, dan katalah:
Bawlehkah kami dapat tahu, apatah
peng-adjaran baharu itu, jang de-
adjarkan awlehmu?
20 Karana barang-barang baharu,
angkaw kasi masok di talinga-talinga
kami; maka sakarang kami suka tahu,
apatah itu bawleh ada?
21 Adapawn awrang-aw-rang Ath/ena
samowanja dan awrang-awrang dagang
jang ada tinggal di situ, tijada tja-hari
lajin, melajinkan senang jang bajik,
akan bilang ataw akan dengar sabarang
apa-apa jang baharu.
22 Bagitupawn Paulus itu, sedang
ija adalah berdiri pa-da sama-tengah
Areopagus, berkatalah: Il/e kamu laki-
laki Ath/ena! b/eta lihat jang kamu ada
bowat kabakti; an pada berhala-berhala
dengan sampe-sampe sakali;

23 Karana sedang b/eta su-dah
berdjalan-djalan di negeri kamu dan
memandang rumah-rumah berhala
kamu, b/eta su-dah melihat lagi
satu meds-beh, pada jang mana ada
ter-surat: Kapada Allah jang tija-da
dekatahuwi. Maka Dija itu, bagi sijapa
kamu sudah bowat kabaktan di-luwar
kamu pu-nja tahu, Dija itu b/eta
meng-chotbatkan pada kamu.
24 Allah itu, jang sudah djadikan
dunja dan samowa isinja, dan jang
ada maha Tuhan atas langit dan bumi,
tijada mengadijami di dalam rumah-
rumah Kaba, jang de-perusah dengan
tangan-tang-an.
25 Dan tjidada lagi debowat kabaktian
kapadanja awleh tangan-tangan
manusija, sa-awleh-awleh Ija
berkakurang-an sabarang apa-apa,
sedang Ija sendiri memberi kahidopan
dan nafas dan segala sasa watu.
26 Dan deri dalam sawatu djuga darah
Ija sudah djadi-kan segala bangsa
manusija dan sudah kasi mengadijami
dija awrang atas saluroh muka bumi,
dan sudah ator dewa-sa-dewasa jang

tantu dan se-gala sipat-tanah akan
tampat kadijaman pada marika itu;
27 Sopaja marika itu akan bawleh tjahari
maha besar Tu-han, kalu-kalu barangkali
ma-rika itu akan merabah dan mendapat
Dija, maski bukan djuga Ija ada djawoh
deri sasa; awrang antara kami.
28 Karana di dalam Dija djuga kami
hidop, kami ber-garak dan ada;
sabagimana lagi barang awrang deri
pada pengarang-njanjian kamu su-dah
bilang: “Karana kami lagi ada deri pada
bangsanja.”
29 Maka djikalaw kami ini deri bangsa
Allah adanja, djanganlah kami sangka
jang Ilahijet itu sarupa adanja deng-an
amas ataw perak ataw ba-tu, jang telah
terukir awleh kapand/ean dan kira-kira;
an manusija.
30 Adapawn akan segala waktu
kagalapan, Allah su-dah kasi lalu lampoh
itu; te-tapi sakarang pawn Ija ber-titah
pada sakalijen manusija kuliling-kuliling
akan mem-bawa tawbat.
31 Awleh karana Ija sudah tantukan
satu hari, pada jang mana Ija ada mawn
menghu-kumkan saganap dunja awleh
sa; awrang manusija, jang Ija sudah

tantukan akan itu, dengan memberi
kasonggohan pada sakalijen awrang,
awleh karana Ija sudah membang-kitkan
Dija deri antara aw-rang-awrang mati.
32 Maka serta marika itu dapai dengar
deri kabangkit-an awrang-awrang mati,
ba-rang awrang bowatlah seng-adja;
tetapi barang awrang lajin katalah: Kami
akan dengar angkaw kombali akan hal
itu.
33 Bagitu djuga berangkat-lah Paulus
deri pada sama-tengah marika itu.
34 Tetapi barang awrang la-ki-laki
melekatlah kapadanja dan djadilah
pertjaja; antara jang mana adalah
Dionisius, sa; awrang anggawta saniri
A-re; opagus itu, lagi satu param-puwan
bernama Damaris, dan barang awrang
lajin-lajin ber-sama-sama dengan dija
awrang.

18 1 Komedijen deri pada itu
berangkatlah Paulus deri A-th/ena
dan berdatanglah di Korinthus.
2 Dan mendapatlah ija sa-awrang
Jehudi, bernama A-kila, jang
paranakannja deri Pontus, dan
jang baharu-ba-haru sudah datang
deri Italia, dengan Periskilla isterinja,

awleh karana Klaudius su-dah kasi
titah, jang samowa awrang Jehudi
haroslah kalu-war deri dalam Rawma;
dan pergilah Paulus kapada dija awrang.
3 Dan awleh karana mari-ka itu adalah
satu rupa pang-kat-mentjahari, ija
berting-gallah sama-sama dengan dija
awrang dan bakardjalah; ka-rana adalah
marika itu tukang-tukang taratak.
4 Maka adjarlah ija di Ka-nisa
pada sasawatu hari sah-bat, dan
membudjoklah, ba-jik awrang Jehudi,
bajik aw-rang Helleni.
5 Tetapi pada tatkala Silas dan
Timoth/eus sudahlah da-tang deri
Makedonia, bagitu djuga Paulus dapat
depaksa-kan awleh Roch, dengan
ber-saksi kapada awrang Jehudi jang
JESUS ada CHRISTOS.
6 Tetapi pada tatkala ma-rika
itu melawan-lawan dju-ga dan
menghodjatlah, ija kabaskanlah
pakeannja, dan katalah pada marika itu:
Da-rah kamu ada ka; atas kapala kamu!
Aku ini ada sutji deri itu; deri sakarang
ini b/eta pergi kapada awrang-awrang
chalajik.

7 Dan g/eserlah ija deri sa-na dan
berdatanglah di rumah deri sa; awrang
jang bernama Justus, sa; awrang jang
takot akan Allah; jang rumahuja adalah
baku-dekat dengan Ka-nisa.
8 Maka Karispus, Panghu-lu Kanisa itu,
pertjajalah di da-lam maha besar Tuhan,
ba-serta dengan saganap isi ru-mahnja,
dan banjak awrang Korinthus dengarlah
dan per-tjajalah, dan berikanlah di-rinja
depermandikan.
9 Adapawn berkatalah ma-ha Tuhan
dalam satu penga-lihatan, pada waktu
malam, pada Paulus: Djangan takot,
dan berkata-katakanlah dan djanganlah
berdijam.
10 Karana Aku ada baser-ta dengan
angkaw, dan sa-awrang pawn tijada
akan ta-roh tangan atas angkaw akan
mengadakan djabat padamu; karana
ada padaku satu bala besar di dalam
negeri ini!
11 Maka tinggallah ija di sana satu tahon
dan anam bu-lan, dengan beradjar-adjar
an-tara marika itu perkata; an Al-lah.
12 Tetapi pada tatkala Gal-lion adalah
Bangsawan di A-chaja, awrang-awrang
Jehudi rame-rame berfakatlah mela-wan

Paulus, dan membawa-kanlah dija
berhadapan tam-pat kaputusan hukum,
13 Katanja: Dija ini mem-budjok-budjok
awrang berbo-wat bakti kapada Allah
mela-wan Tawrat.
14 Maka serta Paulus ada mawn
buka mulut, berkata-lah Gallion pada
awrang-aw-rang Jehudi: Kalu-kalu itu
ada satu bowatan jang djahat ataw satu
hal putar-balik, h/e, awrang-awrang
Jehudi! tan-tu djuga, b/eta akan tarima
kamu punja pengadohan.
15 Tetapi kalaw ada perban-tahan
deri sebab satu perka-ta; an, dan
nama-nama, dan Tawrat di antara kamu,
ka-mu sendiri djuga bawleh ta-hu itu:
akan perkara-perka-ra, jang sabagitu,
b/eta ini tijada mawn djadi hakim.
16 Dan surohlah ija dija awrang pulang
deri pada tam-pat bitjara itu.
17 Bagitapawn samowa aw-rang Helleni
menangkaplah Sosthenes, Panghulu
Kanisa itu, dan pukol dija di muka-muka
tampat kaputusan hu-kum itu; dan
Gallion tijada taroh kira akan sabarang
apa-apa deri itu.
18 Tetapi Paulus tinggallah lagi lama-
lama hari di sana; baharu ija ambil

tab/ea deri pada sudara-sudara itu dan
berlajarlah ka-Suria, dan Pe-riskilla dan
Akila bersama-sama dengan dija; maka
di Kenchria tjukorlah ija kapa-lanja;
karana adalah sawatu perdjandjian atas
dija.
19 Maka sampelah marika itu di Efesus,
dan di situ pawn ija bertjer/elah deri
dija awrang; maka masoklah ija di
Kanisa dan berkata-kata-lah pada
awrang-awrang Je-hudi.
20 Maka sodang marika itu mintalah
deri padanja akan tinggal lebeh lama, ija
tijada mengambil bajik;
21 Tetapi ija ambillah ta-b/ea deri dija
awrang, dan ka-talah: Ada haros, b/eta
me-mulijakan masa-raja jang da-tang
di Jerusalem; habis itu b/eta balik
pulang kapada ka-mu, kalu-kalu Allah
kahen-daki. Bagitu djuga berlajar-lah ija
deri Efesus.
22 Dab pada tatkala ija su-dahlah
sampe di Kaisaria, berangkatlah ija
ka-Jerusa-lem, dan berilah salamat
pa-da djama; et di-situ, lalu pu-lang
pergi ka-Antiochia.
23 Dan sedang ija sudahlah tinggal di-
situ barang waktu lamanja, berangkatlah

ija dan melintaslah berikot benowa
Galatia dan Frigia, dan berko-watkanlah
ija sakalijen murid.
24 Adapawn berdatanglah di Efesus
sa; awrang Jehudi, jang bernama
Apollos, sa; aw-rang Aleksanderia,
jang pande bitjara, dan kowat di dalam
surat-suratan.
25 Dija ini sudahlah dapat adjar djalan
maha besar Tu-han, dan dengan
roch hidop-hidop berkatalah ija dan
ber-adjarlah dengan radjin-radjin akan
maha Tuhan; maski be-tul sadja ija
tahulah perman-dian Joannes.
26 Dija itu mula; ilah ber-kata-kata
dengan kaluwasan di Kanisa. Tetapi
tatkala A-kila dan Periskilla dengarlah
dija, dija awrang ambil bawa dija
sama-sama dengan ma-rika itu, dan kasi
mengarti padanja djalan maha besar
Tuhan dengan lebeh tarang.
27 Dan awleh karana ija su-ka
berangkat pergi ka-Acha-ja, segala
sudara bernatsihet-kanlah dija, marika
itu tulis-lah pada sudara-sudara akan
tarima dija. Dan manakala ija sudahlah
sampe di sana, ija bowatlah tulongan

banjak-banjak pada segala awrang, jang
sudahlah djadi pertjaja awleh nimet itu.
28 Karana dengan kowat-kowat ija
berlawanlah aw-rang-awrang Jehudi
dengan njata-njata, sedang ija ber-
tondjoklah deri dalam surat-suratan
dengan katarangan, jang JESUS ada
CHRISTOS itu.

19 1 Adapawan djadilah, sedang
Apollos adalah di Korinthus,
jang Paulus berdjalan terus segala
bahagian tanah, jang kasabelah di
darat, berdatang-lah di Efesus dan
menda-patlah di situpawn barang murid.
2 Maka berkatalah ija pada marika
itu: Sudahkah kamu tarima Roch
Kudus, pada tat-kala kamu sudah djadi
per-tjaja? Tetapi katalah marika itu:
Kami djuga bulom tahu dengar, jang ada
satu Roch Kudus.
3 Berkatalah ija pada ma-rika itu:
Atas tjara apa kamu sudah dapat
depermandikan? Bersabdalah marika
itu: Atas permandian Joannes.
4 Berkatalah Paulus: Joan-nes sudah
permandikan per-mandian tawbat, dan
sabda-lah pada kawm, jang saharos-nja
marika itu pertjaja di da-lam Dija itu,

jang nanti da-tang komedijen deri
padanja, ija itu, di dalam CHRISTOS
JESUS.
5 Dan manakala marika itu dapat
dengar bagitu, dija aw-rang berilah
dirinja deper-mandikan di dalam mana
Tu-han JESUS.
6 Dan serta Paulus sudah-lah taroh
tangan atas dija awrang, bagitupawn
turonlah Roch Kudus atas marika itu;
dan marika itu berkata-kata-lah dengan
lidah-lidah, dan bernubuwetlah.
7 Maka samowanja itu ada-lah
sakira-kira duwa belas laki-laki.
8 Dan masoklah ija di da-lam Kanisa,
dan berkata-ka-talah dengan kaluwasan
hati tiga bulan lamanja, dengan
beradjar-adjar dan budjok-bu-djok
marika itu akan kara-dja; an Allah.
9 Tetapi pada tatkala ba-rang awrang
mengaraskanlah hatinja dengan tijada
dengar-dengaran, dan menghodjatlah
djalan maha besar Tuhan ber-hadapan
kabanjakan awrang itu, ondorlah ija
deri dija aw-rang dan sakukanlah
murid-murid itu; dan segala hari djuga
berkata-katalah ija di midras deri sa;
awrang jang bernama Tirannus.

10 Bagitupawn djadilah sa-kira-kira
duwa tahon lamanja, sampe samowa
padudok tanah Asia dengarlah perkata;
an ma-ha besar Tuhan, bajik awrang
Jehudi, bajik awrang Helleni.
11 Maka mengadakanlah Tuhan Allah
mudjisat-mudji-sat jang amat heran
awleh tangan Paulus.
12 Sampe awrag ambil kajin-kajin suar
dan linsu-linsu deri pada tubohnja,
ba-wa taroh itu atas awrang-aw-rang
sakit; dan kasakitan-ka-sakitan itu
hilanglah deri dija awrang, dan djin-djin
jang djahat kaluwarlah deri mari-ka itu.
13 Tetapi barang awrang Jehudi jang
bijasa pergi pu-tar sini-sana, dan jang
sum-pah-sumpah iblis, membara-
nikanlah dirinja akan me-njebut nama
Tuhan JESUS, a-tas awrang-awrang
jang ada-lah dengan djin-djin jang
dja-hat, katanja: B/eta sumpah angkaw
dengan nama JESUS, jang Paulus
mengchotbatkan.
14 Adapawn awrang-aw-rang jang
bowatlah itu, ada-lah tudjoh anak
laki-laki deri Isk/ewas, satu kapala imam
awrang-awrang Jehudi.

15 Tetapi manjahutlah roch jang djahat
itu: JESUS b/eta kenal, Paulus b/eta
tahu; te-tapi kamu ini, sijapatah ka-mu
ini?
16 Bagitu djuga manusija itu, dalam
jang mana adalah roch jang djahat
itu, balum-pat atas dija awrang, dan
berkowatlah atas dija awrang dan
bantinglah marika itu ka-bawah, sampe
dengan badan talandjang dan dengan
luka-luka marika itu larilah deri dalam
rumah itu.
17 Maka segala sasawatu itu djadilah
dekatahuwi pada sakalijen awrang
Jehudi dan Hell/eni, jang adalah
menga-dijami di Efesus; dan djatoh-lah
satu katakotan besar atas dija awrang
samowanja, dan nama Tuhan JESUS
djadilah depermulijakan.
18 Dan banjak awrang deri pada itu jang
sudahlah djadi pertjaja, berdatanglah,
meng-akaw dan menutor dija aw-rang
punja perbowatan jang bijasa.
19 Dan barang awrang deri pada
marika itu, jang su-dahlah mengadakan
mawi-mawi, bawalah kompol kitab-kitab
itu dan membakar itu berhadapan
sakalijen awrang; dan awrang hitonglah

harga deri pada itu, dan menda-patlah
lima puloh ribu keping p/erak.
20 Demikijen pawn berko-watlah
perkata; an maha be-sar Tuhan dan
bertambah-tambahlah.
21 Adapawn pada tatkala samowanja itu
sudahlah djadi ganap, bernijetlah Paulus
di dalam hatinja, akan berang-kat pergi
ka-Makedonia dan Achaja, dan habis itu,
akan pergi ka-Jerusalem, dan ka-talah:
Djikalaw b/eta sudah sampe di sana,
saharosnja, b/eta melihat Rawma lagi.
22 Dan sedang ija surohloh duwa awrang
deri pada pe-nulongnja, Timotheus dan
E-rastus, ka-Makedonia, ija sen-diri
tingglah lagi barang wahtu di Asia.
23 Adapawn pada waktu itu djadilah
satu huru-hara jang tijada kitjil awleh
kara-na djalan maha Tuhan.
24 Karana adalah satu aw-rang, jang
bernama Dem/e-trius, sa; awrang
tukang p/erak, jang bijasa kardjakanlah
ru-mah-rumah berhala deri Arte-mis,
(berhala parampuwan itu); dan itu
mengadakanlah ka; ontongan, jang
tijada ki-tjil pada samowa tukang itu.
25 Maka dija awrang itu bakompollah,
dan lagi samowa awrang jang baku-

tulong di dalam pakardja; an ini, dan
katalah: Il/e kamu laki-laki! Kamu ada
tahu, jang kita awrang punja mentjahari
ada deri pada pakardja; an ini,
26 Dan kamu melihat dan menengar,
jang bukan sadja di Efesus, tetapi
hampir di saganap tanah Asia, Paulus ini
sudah membudjok dan membalik awrang
banjak-ba-njak, katanja: Itu ada bukan
dewata-dewata, jang dekar-djakan
dengan tangan-tangan.
27 Tetapi bukan sadja ka-mi haros
takot-takot, jang kita awrang punja
mentja-hari ini djadi dehinakan, te-tapi
lagi rumah berhala, deri pada d/ewa
parampuwan Ar-temis, jang bagitu
mulija, tija-da akan terhitong pada
saba-rang apa-apa lagi, dan deri atas
itu lagi, djalalet-kamu lija; annja akan
djadi hina, se-dang djuga saganap Asia
dan saganap isi dunja memberi hormat
padanja.
28 Maka serta dija awrang dengar itu,
dija awrang pu-nohlah dengan amarah,
dan batar/eaklah, kata: Besarlah Artemis
awrang Efesus!
29 Dan negeri itu punoh-lah dengan
huru-hara, dan dija awrang rame-rame

lari tumpah di ba; il/eo, dan mari-ka itu
tarik bawa sama-sama kasana Gajus dan
Aristarchus, awrang-awrang Makedonia,
taman-taman sadjalan deri Paulus.
30 Adapawn sedang saka-rang Paulus
adalah mawu pergi di tengah-tengah
kaba-njakan awrang itu, murid-mu-rid
tijada ambil bajik padanja.
31 Lagipawa barang aw-rang deri
pada Pemarenta-pe-marenta Asia,
tsobat-tsobatnja, suroh datang minta
padanja, djangan sakali ija haros pergi
di ba; il/eo.
32 Dan satengah awrang ba-tar/eklah
bagini, lajin bagitu; karana takaruwanlah
kaba-njakan awrang itu, dan ter-lebeh
banjak deri dija awrang tijada tahu,
tagal apa marika itu sudahlah datang
bakompol.
33 Tetapi barang awrang di antara
kawm itu, bawalah kamuka Aleksander,
awleh karana awrang-awrang Jehu-di
adalah tolak antar dija. Dan Aleksander
bergamelah dengan tangan, mawn
me-njapa pada awrang-awrang banjak
itu.
34 Tetapi serta dija awrang dapat
tahu, jang ija ada sa-awrang Jehudi,

kaluwarlah sawatu sawara deri dija
aw-rang samowanja, dan sakira-kira
duwa djam lamanja ba-tar/eaklah
marika itu: Besar-lah Artemis awrang
Efesus!
35 Tetapi manakala pendja-wat negeri
itu, sudahlah ber-tedohkan kabanjakan
awrang itu, berkatalah ija: Il/e ka-mu
laki-laki Efesus! di ma-natah djuga ada
satu manusija jang tijada tahu, jang
negeri awrang Efesus ada penonggu
rumah berhala deri pada dewa Artemis,
jang besar, dan deri pada patong itu jang
sudah gugor deri dalam langit?
36 Maka deri sebah itu tijada bawleh
djadi lawan, bagitu djuga saharosnja
kamu bertedoh, dan djangan mem-
bowat sabarang apa-apa deng-an kurang
pariksa.
37 Kamu sudah bawa ka-mari laki-laki
ini, jang bukan ada perampas rumah
kabaktian, dan bukan lagi penghodjat-
penghodjat d/ewa parampuwan
kamu.
38 Maka djikalaw pada De-m/etrius dan
pada sama-taman pakardja; annja ada
barang pengadohan melawan barang sa;
awrang, hajiklah, ada hari-hari pariksa

hal, dan ada bangsawan-bangsawan:
b/ejar dija awrang baku-mengadoh.
39 Dan djikalaw ada pada kamu barang
minta; an jang lajin, bagitu djuga itu
akan dapariksakan di dalam satu saniri
jang patut.
40 Karana takot-takot, ka-mi ini akan
kena pengadohan dori hal huru-hara
pada hari ini, awleh karana bukan ada
barang sebab, akan jang ma-na kami
akan bawleh menja-hut deri hal baribut
ini.
41 (19-40) Dan manakala ija sudahlah
bilang itu, surohlah ija kabanjakan
awrang itu pergi pulang.

20 1 Adapawn manakala huru-hara
itu sudahlah berhenti, pangillah
Paulus murid-mu-rid itu, datang
kapadanja, dan ambillah tab/ea deri
dija aw-rang, dan berangkatlah ija akan
pergi ka-Makedonia.
2 Maka sedang ija sudah-lah
berdjalan terus benowa itu, dan
sudah menghiborkan ma-rika itu
dengan perkata; an ba-njak-banjak,
berdatanglah ija di tanah Hellas.
3 Dan manakala ija sudah-lah tinggal di
sana tiga bulan lamanja, de; adakan,

awleh awrang-awrang Jehudi, satu
fakat melawan dija, antara pelajarannja
ka-Suria, maka bagitupawn ija sudah
kira bajik akan balik pulang terus
Makedonia.
4 Maka bertamanlah dija, sampe
di Asia, Sopater deri Ber/ea, dan
deri awrang-aw-rang Thessalonika:
Aristar-chus dan Sekundus, dan Ga-jus
deri Derbe dan Temoth/eus, dan deri
pada awrang-awrang Asia: Tichikus dan
Terofimus.
5 Dija awrang itu pergilah kamuka, dan
bernantilah ka-mi di Teroas.
6 Tetapi komedijen deri pa-da hari-hari
rawti-rawti ma-nis, berlajarlah kami deri
Fi-lippi dan sampelah kami pada dija
awrang di Teroas dalam lima hari, di
mana kami ting-gal tudjoh hari lamanja.
7 Bagitupawn sedang pada satu hari
sabbat, murid-mu-rid sudahlah
bakompol akan pitjah rawti,
berriwajetlah Paulus pada dija
awrang; dan awleh karana pada esok
ha-rinja ija mawu berangkat pergi lebeh
djawoh, ija me-landjutlah perkata; annja
sam-pe tengah malam.

8 Maka adalah palita-palita banjak di
bilik di-atas itu, di mana marika itu
adalah ber-himpon.
9 Maka satu awrang muda, bernama
Etichus, adalah ber-dudok di dalam
djanela; dan awleh karana Paulus
berkata-katulah lama-lama, mendapat-
lah ija mengantok sonok ka-ras; dan
deri sebab ija tondok-tondoklah awleh
karana meng-antok itu, djatohlah ija
deri atas petak jang katiga kaba-wah,
dan terangkatlah mati.
10 Bagitupawn turonlah Paulus dan
tijaraplah atas dija; dan sedang ija
memoloklah dija, bersabdalah ija:
Djang-anlah kamu tageger! karana
djiwanja ada di dalam dija.
11 Tatkala itu najiklah ija dan pitjahlah
rawti dan ma-kanlah, dan berriwajetlah
lagi lama-lama, sampe buka fadjar, dan
bagitu djuga ija berang-katlah pergi.
12 Dan awrang bawalah masok ka;
anak itu hidop-hi-dop, dan marika itu
dapat-lah dehiborkan dengan sampe
sakali.
13 Tetapi kami ini pergilah kamuka
dengan kapal dan berlajarlah ka-Assus;
di ma-na Paulus akan menompang

dengan kita awrang; karana bagitupawn
ija sudahlah ber-djandji itu, sedang ija
sendiri ada mawu berdjalan kaki.
14 Maka manakala kami su-dahlah
baku-dapat kombali di Assus, ija
menompanglah deng-an kita awrang,
dan berda-tanglah kami di Mitil/ene.
15 Dan sedang kami ber-lajarlah deri
sana, berdatang-lah kami pada /esok
harinja tangada Kios, dan pada hari
jang berikot kami pontar ka-Samos dan
singgahlahdi Tero-gillion, dan pada dija
punja /esok kombali berdatanglah ka-mi
di Mil/etus.
16 Karana Paulus sudah-lah kira bajik
mawu berlajar langgar Efesus, agar
djangan ija hilang waktu di Asia; karana
ija bersegralah diri-nja, sopaja, djikalaw
bawleh, pada masa-raja chamsin, ija
akan ada di Jerusalem.
17 Bagitupawn deri pada Mil/etus,
surohlah ija panggil Penatuwa-penatuwa
djama; et Efesus itu.
18 Dan manakala marika itu sudahlah
datang kapadanja, katalah ija pada
marika itu: Kamu ada tahu, deri hari
jang bermula, jang b/eta sudah sampe

di Asia, sabagimana sudah ada peri
kalakuwanku pada santijasa waktu;
19 Dengan deperhamba pa-da maha
Tuhan, dengan se-gala katandahan,
dengan ajer mata banjak-banjak dan
deng-an pertjawba; an, jang sudah
berdatang atas aku, awleh segala fakat
awrang-awrang Jehudi.
20 Dan bagimana b/eta su-dah tijada
sembunjikun saba-rang apa-apa deri itu,
jang berguna, jang b/eta sudah tija-da
menjatakan dan beradjar pada kamu,
bajik pada ka-mu rame-rame, bajik di
ru-mah-rumah kamu.
21 Dengan bersaksi kapada awrang
Jehudi dan kapada awrang Hell/eni,
akan mem-bawa tawbat kapada Allah
dan pertjaja di dalam kita awrang punja
Tuhan JESUS.
22 Maka sedang sakarang pawn, aku
ini terpaksa aw-leh Roch, b/eta pergi
ka-Je-rusalem, dengan tijada tahu
apatah di sana akan djadi dengan b/eta.
23 Melajinkan sadja, jang Roch Kudus
deri negeri ka-pada negeri bersaksi,
katanja; jang pengikat-pengikat dan
susah-susah ada bernanti b/eta.

24 Tetapi tijada ku-taroh kira akan
sabarang apa-apa deri itu, dan tijada
djuga b/eta hargakan, kahidopanku bagi
sendiriku, asal sadja b/eta me-munohi
djalan kahidopanku dengan hati bersuka,
dan pangkat pakardja; an itu, jang b/eta
sudah tarima deri Tuhan JESUS, akan
memberi kasak-sian akan Indjil nimet
Allah.
25 Maka sakarang pawn b/e-ta tahu,
jang kamu samowa, di mana b/eta
sudah berdatang akan mengchotbatkan
kara-dja; an Allah, kamu tijada akan
melihat lagi mukaku.
26 Sebab itu b/eta bersaksi pada kamu
pada hari ini, jang b/eta ada sutji deri
pada darah kamu sakalijen;
27 Karana sudah tijada ku-sembunjikan
sabarang apa-apa, jang b/eta sudah
tijada memberita pada kamu saga-nap
bitjara Allah.
28 Sebab itu hendaklah ka-mu berdjaga-
djaga akan ka-mu punja diri sendiri
dan akan saganap kawan itu, pa-da
jang mana Roch Kudus sudah angkat
kamu seperti gombala-gombala, akan
me-ngombalakan djama; et maha

Tuhan, jang Ija sudah beraw-leh, awleh
darahnja sendiri.
29 Karana b/eta tahu bajik-bajik, jang
komedijen deri pada pertjere; anku,
babarapa gurk jang djahat-djahat akan
berdatang di antara kamu, jang tijada
akan sajang akan kawan itu;
30 Dan lagi deri antara ka-mu sendiri
akan berdiri barang laki-laki, jang
berkatakan per-kara salah-salah,
dan akan h/elah-tarik murid-murid
kaba-lakang dija awrang.
31 Sebab itu berdjaga-dja-galah awleh
kamu, dan hen-daklah kamu ingat-ingat,
jang tiga tahon lamanja, bajik ma-lam
bajik sijang, b/eta sudah tijada berhenti
menghiborkan dengan ajer mata sasa;
awrang deri pada kamu.
32 Dan sakarang pawn, h/e sudara-
sudaraku jang tjinta, b/eta sarahkan
kamu kapada Allah dan kapada perkata;
an nimetnja, jang berkawasa akan
perusah kamu dan akan ka-runjakan
pada kamu satu ba-hagian pusaka
antara sakalijen awrang mutaki.
33 Kamu punja perak dan amas dan
pak/ean b/eta sudah tijada menontut.

34 Karana kamu sendiri ta-hu, bahuwa
akan kaharos-anku dan akan itu, deri
sa-mowa awrang jang basertaku,
b/eta punja tangan-tangan ini sudah
mentjahari itu.
35 Di dalam segala sasawatu ini b/eta
sudah tondjok bagi kamu. bahuwa,
dengan ba-kardja bagitu, saharosnja
ka-mi turut-turut awrang jang lemah-
lombot, dan ingat-ingat akan perkata;
an maha Tuhan jang Ija sendiri sudah
bilang; Terlebeh berontong akan kasi
deri tarima.
36 Dan manakala ija sudah-lah
bilang itu, berlututlah ija dengan dija
awrang samowa-nja sama-sama, dan
bersom-bajanglah.
37 Maka djadilah satu tang-isan besar
antara dija awrang samowanja, dan dija
awrang djatoh-polok leher Paulus dan
kasi tjium padanja.
38 Dengan berduka terlalu amat sakali;
terlebeh awleh karana perkata; an ini,
jang baharu ija bilang, jang dija awrang
tijada akan dapat me-mandang mukanja
lagi. Dan dija awrang antar bawa dija
sampe di kapal.

21 [1] Adapawn manakala kami
sudahlah bertjere deri dija
aw-rang, dan berlajar, kami pontar
betul-betul dan berda-tanglah di Kos,
dan pada hari jang berikot di Rhodus,
dan deri sana ka-latara.
[2] Dan sedang kami men-dapatlah di
sana satu kapal jang menjabarang
ka-Funiki; a, bagitu djuga kami najik di
situ dan berangkat deri sana.
[3] Dan sedang kami sudah-lah dapat
lihat Kipros, kami kasi tinggal itu sabelah
kiri, dan berlajarlah kami ka-Suria dan
singgalah di Tirus; ka-rana di situpawn
kapal itu ha-ros kasi turon muwatannja.
[4] Bagitu djuga kami sudah baku-dapat
di sana murid-murid, dan kami sudah
ting-gal di sana tudjoh hari; ma-ka
dija awrang itu katalah pada Paulus
awleh Roch, a-kan djangan pergi
ka-Jerusa-lem.
[5] Maka sedang kami sudah-lah
mengganapi hari-hari itu, berangkatlah
kami dan pergi berdjalan, sedang dija
awrang samowanja, dengan bini anak,
antar kami sampe di luwar negeri;
dan sampe di pante, kami berlutut dan
bersomba-janglah.

6 Dan manakala kami su-dahlah minta
salamat sa; aw-rang pada jang lajin,
kami ini sudah najik kapal dan dija
awrang itu pulang karumah.
7 Maka kami ini memuno-hilah pelajaran
itu deri Tirus sampe di Ptolema; is dan
kasi tabea pada sudara-sudara di sana
sudah tinggal ber-sama-sama dengan
dija aw-rang satu hari.
8 Dan pada hari /esoknja, kami ini, jang
adalah bersa-ma-sama dengan Paulus,
ber-angkatlah datang di Ka; isaria dan
masoklah rumah Filippus Elindjili itu,
satu awrang deri jang katudjoh itu,
dan kami sudah tinggal bersama-sama
dengan dija.
9 Maka padanja itu adalah ampat
anak parampuwan mu-da, jang
bernubuwetlah.
10 Dan sedang kami ting-gal di sana
banjak hari, ber-datanglah deri Jehuda
satu nabi, bernama Agabus;
11 Dan berdatanglah ija ka-pada kami
dan ambillah peng-ikat purut deri Paulus,
dan ikatlah dirinja tangan-tangan dan
kaki-kaki, dan sabdalah: Demikijen
katakan Roch Ku-dus: Laki-laki itu, jang
am-punja pengikat purut ini, ba-gini

rupa awrang-awrang Je-hudi akan
mengikat dija di Jerusalem dan sarahkan
dija di dalam tangan awrang-aw-rang
chalajik.
12 Bagitu djuga kami ini dan segala
awrang negeri itu, mintalah padanja akan
djang-an berangkat pergi ka-Jeru-salem.
13 Tetapi menjahutlah Pau-lus: Kamu
bikin apa akan menangis-menangis dan
meng-adakan hati lombot padaku? B/eta
sadija, bukan sadja akan dapat terikat,
tetapi lagi akan mati di Jerusalem tagal
nama Tuhan JESUS.
14 Dan deri sebab ija tijada tarima
kata-kata; an kami, ber-hentilah kami
dan katalah: Djadilah kiranja kahendak
maha besar Tuhan!
15 Dan komedijen deri pada hari-hari
itu kami bungkus-kanlah barang-
barang kami, dan berangkatlah pergi
ka-Jerusalem.
16 Maka barang murid deri pada Ka;
isaria pergilah sama-sama dengan kami,
dan ma-rika itu bawalah kami pada satu
awrang, barnama Mna-son, deri Kipros,
sa; awrang murid jang lama, dengan
sija-pa kami akan tinggal di ru-mahnja.

17 Adapawn manakala ka-mi sudahlah
sampe di Jeru-salem, sudara-sudara
itu su-dah tarima kami dengan se-gala
bajik.
18 Dan pada hari /esoknja, Paulus
pergilah bersama-sama dengan kami
pada Jakobus; di mana Penatuwa-
penatuwa samowanja sudahlah datang
bakompol.
19 Dan manakala ija su-dahlah kasi
tab/ea pada dija awrang, menutorlah
ija ber-ikot-ikot, apatah Allah su-dahlah
berbowat antara aw-rang-awrang
chalajik awleh pakardja; annja.
20 Maka sedang marika itu dengarlah
itu, dija awrang memudjilah Allah, dan
kata-lah padanja: Angkaw meli-hat,
sudara! bagimana ribu-ribu awrang jang
pertjaja ada di antara awrang-awrang
Je-hudi; dan dija awrang samo-wanja
ada sangat radjin di dalam hal Tawrat.
21 Tetapi dija awrang su-dah dapat
dengar akan ang-kaw, jang angkaw ada
adjar pada segala awrang Jehudi, jang
ada di antara awrang chalajik, akan
mortad deri Musa, katanja: djangan
ma-rika itu sunat anak-anaknja dan
djangan ikot segala isti-adet.

22 Sakarang bagimana? Tan-tu djuga
dija awrang akan da-tang bakompol,
awleh karana marika itu akan dapat
dengar jang angkaw sudah datang.
23 Bagitupawn hendaklah kaw bowat,
apatah kami bi-lang padamu. Ada di
antara kami ampat laki-laki, jang sudah
angkat satu djandjian.
24 Dija awrang hendaklah angkaw
mengambil sertamu dan sutjikan dirimu
bersama-sama dengan dija awrang, dan
mengambillah segala ba-landja awleh
karana dija aw-rang atas angkaw, sopaja
dija awrang kasi tjukor kapalanja; dan
samowa awrang akan da-pat tahu, jang
bukan betul, apatah awrang sudah kasi
tahu pada marika itu akan ang-kaw,
tetapi jang angkaw sen-diri djuga
ada hidop seperti sa; awrang jang
memegang sa-ri; et Tawrat.
25 Tetapi akan awrang-aw-rang chalajik,
jang sudah pertjaja, kami sudah putus
dan menjurat, jang (betul sa-dja) marika
itu haros posoh deri pada persombahan
ber-hala, deri darah, deri barang jang
mati tjakak, dan deri per-sondalan.
26 Bagitupawn mengambil-lah Paulus
segala laki-laki itu sertanja, dan pada

/esok ha-rinja, sedang ija sudahlah sutjikan dirinja bersama-sama dengan dija awrang, ija ma-soklah Kaba, dan kasi tahu segala hari kasutjian itu, jang haros lalu lampoh lagi, sampe persombahan, jang haros de-persombahkan awleh karana sasa; awrang deri marika itu, sudah djadi ganap.

27 Maka sedang sakarang katudjoh hari itu sudah ma-wu habis, awrang-awrang Je-hudi deri Asia melihatlah dija di dalam Kaba: dan ma-rika itu mengharukanlah kawm itu dan tarohlah tangan atas dija.

28 Lalu angkat batare; ak: H/e kamu laki-laki, awrang Israel, tulong! Dija ini ada manusija itu, jang kuliling-kuliling adjar pada samowa awrang, melawan kawm dan Tawrat, dan melawan tampat ini; dan deri atas itu lagi ija sudah membawa masok aw-rang Hellas di dalam Kaba, dan sudah menedjiskan tam-pat jang kudus ini.

29 Karana marika itu su-dahlah melihat di-hulu di da-lam negeri, bersama-sama dengan dija, Trofimus, awrang Efesus itu, jang dija awrang adalah sangka, jang Paulus sudahlah bawa masok dija di dalam Kaba.

30 Maka takaruwanlah sa-ganap
negeri, dan djadilah satu balari deri
awrang-awrang banjak; dan marika itu
me-nangkaplah Paulus, dan h/e-lah
bowang dija kaluwar deri dalam Kaba;
dan pada saban-tar itu djuga pintu-pintu
dja-dilah terkontji.
31 Dan sedang marika itu adalah tjahari
mawu bunoh dija, sampelah chabar itu
pa-da Pangribu pasukan papa-rangan,
bagimana saganap Je-rusalem adalah
berhuru-hara.
32 Dan dija itu, dengan lakas-lakas,
datang lari deng-an awrang-awrang
paparang-an dan Pengratus-pengratus,
di tengah-tengah marika itu. Maka serta
marika itu dapat li-hat Pangribu dan
awrang-aw-rang paparangan itu, dija
aw-rang berhenti pukol Paulus.
33 Dan sedang Pangribu itu sudahlah
datang hampir, ija menangkaplah Paulus
dan su-roh ikat dija dengan duwa rante,
dan bertanjalah sija-patah dija dan apa
ija sudah bowat.
34 Tetapi sa; awrang batar/e-aklah
bagini, lajin bagitu de-ri antara kawn itu.
Maka deri sebab ija tijada bawleh dapat
tahu sabarang apa-apa dengan betul,

awleh karana baribut itu, bagitu djuga
ija suroh bawa dija di dalam kawta.
35 Dan manakala ija sudah-lah sampe
di tangga batu, ba-gitu djuga sudah
djadi, jang ija dapat terangkat pikol
aw-leh awrang-awrang paparang-an,
deri karana baribut aw-rang-awrang
banjak itu.
36 Karana satu kabanjakan awrang
adalah ikot batar/eak: Angkat bowang
dija!
37 Maka sedang awrang ada mawu bawa
masok Paulus di dalam kawta; katalah
ija pa-da Pangribu itu: Bawlehkah
b/eta bilang apa-apa padamu? Tetapi
berkatalah ija: Tahu-kah angkaw bahasa
Hell/e-ni?
38 Tijadakah angkaw ada awrang
Mitsir itu, jang ba-haru-baharu sudah
mengada-kan huru-hara, dan jang
su-dah bawa hentar ka; ampat ribu
awrang badjak perampas di hutang
pasunji; an?
39 Berkatalah Paulus: B/eta ini sa;
awrang Jehudi deri Tar-se, sa; awrang
b/ebas deri sa-watu negeri jang sampe-
sampe katahuwan di Kilikia; b/eta minta

padamu berilah idsin padaku akan
berkata-katakan kapada kawm itu.
40 Dan sedang ija mengam-bel bajik
padanja, bagitu dju-ga berdirilah ija
tangga ba-tu itu dan gamelah pada
kawm dengan tangan. Dan sedang
sudahlah djadi satu katedohan besar,
berkata-katalah ija pa-da marika itu
tjara Ibrani, katanja:

22 1 Il/e kamu laki-laki awrang
sudara-sudara dan bapa-bapa,
hendaklah kamu dengar pe-njahutanku
berhadapan kamu.
2 Maka serta dija awrang da-pat dengar,
jang ija berkata-kanlah kapada marika
itu tja-ra Ibrani, dija awrang lebeh tedoh
kombali. Maka berka-talah ija:
3 B/eta ini sa; awrang Jehudi, taperanak
di Tarse, tetapi terpijara di negeri
ini pada kaki-kaki Gamali; el, dan
de-peladjari menurut kasangutan Tawrat
bapa-bapa kami, sa-awrang jang sangat
radjin bagi Allah sabagimana kamu ada
pada hari ini.
4 Dan aku sudah mengham-bat djalan
ini sampe bunoh awrang, dengan
mengikat la-ki-laki dan parampuwan-

par-ampuwan, dan sarahkanlah dija
awrang di dalam pandjara.
5 Sabagimana lagi Imam besar dan
saganap saniri itu, bawleh bersaksi
akan daku, deri sijapa lagi b/eta sudah
ta-rima surat-surat kapada su-dara
pada tatkala aku sudah berangkat pergi
ka-Damaskus, membawa segala awrang
itu, jang kadapatan di sana, deng-an
terikat, ka-Jerusalem, so-paja marika itu
dapat desik-sakan.
6 Tetapi djadilah, sedang b/eta adalah
antara djalan, berdatang baku-dekat
dengan Damaskus, jang sakira-kira
pada tengah hari, dengan sa-kunjong-
sakunjong, djadilah satu tjahaja
besar-besar ka; a-tasku deri dalam
langit.
7 Dan djatohlah b/eta di tanah dan
menengarlah satu sawara, jang katalah
kapada-ku: Saul! Saul! mengapa
ang-kaw menghambat Aku?
8 Maka menjahutlah aku: Sijapatah
angkaw, ja Tuhan? Dan katalah Ija
padaku: B/eta ada JESUS deri Nasareth,
jang angkaw ada menghambat.
9 Maka segala awrang itu, jang baserta
dengan aku, ada-lah melihat lagi tjahaja

itu, tetapi sawara deri pada Dija itu,
jang berkatalah dengan aku, dija awrang
tijada dengar.
10 Tetapi berkatalah aku: Apatah haros
ku-bowat, ja Tuhan? Dan Tuhan katalah
kapadaku: Bangunlah awleh-mu, dan
pergi ka-Damaskus, di-situpawn akan
dekatakan padamu segala sasawatu,
jang saharosnja angkaw berbowat.
11 Maka deri sebab awleh karana
kamulija; an tjahaja itu, b/eta tijada
bawleh lihat, ba-gitu djuga awrang-
awrang jang bersama sama dengan aku,
sudah pegang tanganku, antar bawa
b/eta, dan bagitu-pawn berdatanglah
aku di Damaskus.
12 Maka adalah di sana Ananias, sa;
awrang laki-laki mutaki menurut Tawrat,
pa-da sijapa adalah kasaksian jang
bajik deri segala awrang Je-hudi, jang
berdijamlah di sana.
13 Dija itu berdatanglah ka-padaku, dan
sedang ija adalah berdiri baku-dekat
dengan b/e-ta, katalah ija: Saul sudara!
djadilah melihat! Dan dengan sabantar
itu djuga b/eta dapat lihat dija.
14 Dan berkatalah ija: Ilah bapa-bapa
kami sudah tantu-kan angkaw deri

di-hulu-di-hulu, akan katahuwi kahen-
daknja, dan akan melihat jang maha Adil
itu, dan akan me-nengar satu sawara
deri dalam mulutnja.
15 Karana angkaw akan ada saksinja
bagi sakalijen manusija akan itu, jang
ang-kaw sudah melihat dan me-nengar.
16 Dan sakarangpawn apa-tah angkaw
bernanti-nanti? Bangunlah awlehmu dan
be-rikan dirimu depermandikan, dan
debasohkan deri pada daw-sa-dawsamu,
dengan menje-but nama maha besar
Tuhan.
17 Maka djadilah padaku, pada tatkala
aku sudahlah pulang ka-Jerusalem,
sedang b/eta adalah bersombajang di
dalam Kaba, jang berlakulah atas aku
satu ka; angkatan djiwa.
18 Dan b/eta ini sudah da-pat lihat
Dija, sedang Ija ka-talah kapadaku:
Bersegralah dirimu, dan kaluwar awleh-
mu dengan lakas deri dalam Jerusalem!
Karana dija aw-rang tijada akan tarima
ang-kaw punja kasaksian akan Daku.
19 Dan berkatalah aku: Ja Tuhan, marika
itu sendiri ada tahu, jang b/eta sudah
bowang di dalam pandjara dan sudah
mentjomokkan di dalam Kani-sa-kanisa

segala awrang itu, jang pertjaja di dalam
Angkaw.
20 Dan pada tatkala sudah djadi
tertumpah darah deri pa-da saksimu,
Stefanus itu, jang b/eta djuga adalah
berdiri sa-ma-sama dan adalah suka-
su-ka akan itu, dan djagalah simpan
pak/ean segala pembu-nohnja.
21 Maka berkatalah Ija ka-padaku:
Berangkatlah awleh-mu, karana Aku
akan suroh angkaw pergi djawoh-djawoh
kapada awrang-awrang chala-jik.
22 Adapawn sampe perka-ta; an
ini, dija awrang deng-arlah dija, dan
mengangkat-lah sawaranja, katanja:
Ang-kat bowang sa; awrang jang
sabagitu deri dunja! karana tijada patut,
jang ija tinggal hidop lebeh lama.
23 Maka sedang marika itu angkat
batar/eak, dan tjabot bowang pak/ean-
pak/eannja, dan limpar abu tanah di
adara;
24 Bertitahlah Pangribu itu akan bawa
masok dija di da-lam kawta, dan katalah
jang haros tjahari tahu dengan sangsara
tjombok, apa sebab dija awrang
batar/eak bagini rupa melawan dija.

25 Maka sedang awrang a-dalah h/elah
meragang dija dengan tali-tali kulit,
bersab-dalah Paulus kapada Pengra-tus,
jang berdiri sama-sama di situ: Bawleh
patut bagi ka-mu akan mentjomokkan
sa; aw-rang Rawmawi, di-luwar ba-rang
putusan hukum?
26 Adapawn serta Pengra-tus dengarlah
itu, pergilah ija kapada Pangribu, kasi
tahu, kata: Apatah angkaw ada ma-wu
bowat? Karana manusija ini ada sa;
awrang Rawmawi.
27 Bagitu djuga berdatang-lah
kapadanja Pangribu itu, dan katalah
kapadanja: Bi-lang b/eta, adakah
angkaw sa; awrang Rawmawi?
Berka-talah ija: B/ekan.
28 Menjahutlah Pangribu itu: B/eta
sudah beli hak ka-bebasan itu, dengan
satu djumlat kupang jang besar. Maka
berkatalah Paulus: Dan b/eta sudah
taperanak dengan itu.
29 Bagitupawn dengan la-kas, awrang-
awrang itu, jang sudah haros pariksa
dija, bei-hentilah deri dija; dan Pang-
ribu, takotlah, pada tatkala ija dapat
tahu, jang ija ada sa; awrang Rawmawi
dan jang ija sudah suroh ikat dija.

30 Maka pada /esok hari-nja, ija
mawu tjahari tahu dengan betul, apa
sebab ija sudah dapat mengadoh
awleh awrang Jehudi; dan ija mem-
bukakanlah dija, dan bertitah-lah jang
Kapala-kapala Imam dan saganap
saniri itu haros berhimpon; maka ija
mem-bawakanlah Paulus turon dan
tarohlah dija berhadapan ma-rika itu.

23 1 Adapawn memata-ma-ta; ilah
Paulus saniri itu, dan katalah:
Il/e laki-laki, awrang sudara-sudara!
deng-an satahu hatiku jang tulus, b/eta
sudah berdjalan-djalan berhadapan
Allah, sampe ha-ri ini.
2 Bagitu djuga Imam besar, Anani; as
itu, surohlah awrang-awrang itu jang
adalah ber-diri baku-dekat Paulus, akan
menampar mulutnja.
3 Tatkala itu berkatalah Paulus padanja:
Allah akan menampar angkaw, h/e
din-ding jang terlabor puti-puti! Angkaw
ada dudok disiniakan pariksa b/eta
menurat Taw-rat, dan welawan Tawrat
ang-kaw suroh pukol b/eta?
4 Bagitupawn berkatalah awrang-
awrang jang berdiri sama-sama: Adakah
angkaw memake Imam besar Allah?

5 Berkatalah Paulus: Sudah tijada
ku-tahu, h/e sudara-su-dara, jang itu
ada Imam besar, karana ada tersurat:
“Panghulu kawmmu, djangan angkaw
mengutoki.”
6 Tetapi sedang Paulus ta-hu bajik-bajik,
jang dija aw-rang saparaw bahagi;
an ada awrang-awrang Sadduki, dan
saparaw bahagian awrang-aw-rang
Farisi, bagitu djuga ber-sarulah ija
di dalam saniri: Il/e kamu laki-laki,
sudara-sudara! B/eta ini ada sa; aw-rang
Farisi, anak laki-laki sa; awrang Farisi,
awleh ka-rana hal pengharapan dan
kabangkitan awrang-awrang mati b/eta
dapat dehukumkan!
7 Maka serta ija sudahlah bilang itu,
djadilah satu per-bantahan antara
awrang-aw-rang Farisi dan awrang-aw-
rang Sadduki, dan kabanjak-an awrang
itu djadilah ber-tjidera.
8 Karana Sadduki kata, jang tijada
barang kabangkitan aw-rang-awrang
mati, dan tijada mela; ikat, dan tijada
roch; tetapi awrang Farisi menga-kaw
segala perkara ini.
9 Maka bagitu djuga dja-dilah sawatu
batare; ak besar-besar; dan pengadjar-

penga-djar surat-suratan deri bahagi-an
awrang Farisi, bangunlah berdiri,
dan berlawan-lawan-lah, kata: Kami
tijada dapat barang djahat di dalam
ma-nusija ini, dan djikalaw satu roch
sudah katakan kapada-nja ataw satu
mela; ikat, djang-anlah kami djadi
pelawan-pe-lawan Allah!
10 Dan deri sebab djadilah satu baribut
besar-besar, ta-kotlah Pangribu, djangan
dija awrang rabe Paulus, dan su-rohlah
awrang paparangan tu-ron tjabot angkat
dija deri tengah-tengah marika itu,
ba-wa dija di dalam benting.
11 Adapawn pada malam jang berikot,
berdirilah maha Tuhan di pinggir Paulus,
dan katalah: Bertataplah hatimu, ja
Paulus! Karana sabagima-na angkaw
sudah bersaksi akan Daku di Jerusalem,
bagitu lagi angkaw haros bersaksi akan
Daku di Rawma.
12 Adapawn manakala su-dahlah
djadi sijang, barang awrang Jehudi
mengadakan-lah satu fakat, dan
angkatlah satu sumpahan atas
sendirinja; katanja, jang dija awrang
tija-da akan makan dan tijada minom,

sabulom marika itu sudah membunoh
Paulus.
13 Maka adalah lebeh deri ampat puloh
awrang, jang mengadakanlah fakat itu.
14 Dan pergilah marika itu kapada
Kapala-kapala Imam dan Penatuwa-
penatuwa, dan katalah: Kami sudah
angkat sumpahan besar, akan tijada
santap sabarang apa-apa, sa-bulom
kami sudah membunoh Paulus.
15 Sakarangpawn hendak-lah kamu kasi
tahu bersama-sama dengan saniri besar,
ka-pada Pangribu itu, akan mem-bawa
dija turon kapada kamu, sa; awleh-awleh
kamu ada ma-wu pariksa dija punja hal
dengan lebeh tarang; maka kami ini ada
sadija akan bikin habis dija, di-hulu deri
ija sudah sampe kapada kamu.
16 Tetapi pada tatkala anak laki-laki deri
pada sudara par-ampuwan Paulus itu
dapat dengar fakat itu, berdatanglah ija
masok di dalam kawta dan kasi tahu itu
pada Paulus.
17 Bagitupawn panggillah Paulus sa;
awrang Pengratus datang kapadanja,
dan kata-lah: Bawakanlah awrang
mu-da ini kapada Pangribu; ka-rana

ada sabarang apa-apa akan bilang
kapadanja.
18 Maka dija ini mengam-billah dija,
dan bawakanlah dija kapada Pangribu,
dan katalah: Sa; awrang terbulong-gu
itu, Paulus, sudah pang-gil b/eta, dan
sudah minta padaku akan membawa
aw-rang muda ini kapadamu, aw-leh
karana ada sabarang apa-apa akan kasi
tahu padamu.
19 Bagitupawn Pangribu itu peganglah
dija deri tang-an, dan sedang ija pergilah
di tampat sendiri, tanjalah ija: Apatah
itu, jang angkaw ma-wu kasi tahu
padaku?
20 Maka katalah ija: Aw-rang-awrang
Jehudi sudah berfakat sama-sama, akan
minta deri padamu, jang /esok harinja
angkaw bawleh suroh bawa Paulus di
muka saniri, sa; awleh-awleh marika itu
ma-wu pariksa dija dengan lebeh tarang.
21 Tetapi djangan pertjaja dija awrang;
karana lebeh de-ri ampat puloh laki-laki
ada djaga mengadang dija, dan dija
awrang sudah angkat sum-pahan
besar-besar, tijada ma-wu makan dan
tijada minom, sabulom dija awrang
membu-noh dija; dan sakarang-saka-

rang djuga dija awrang su-dah sadija,
dan bernanti sadja angkaw punja idsin.
22 Bagitupawn Pangribu itu
melepaskanlah awrang muda itu
dengan bertitah padanja, akan djangan
bilang pada ba-rang sa; awrang jang ija
su-dahlah kasi tahu itu padanja.
23 Tatkala itu panggillah ija duwa
awrang deri pada Pengratus itu datang
kapa-danja, dan katalah: Sadijakan-lah
duwa ratus awrang papa-rangan akan
berangkat pergi ka-Ka; isaria, dan tudjoh
pu-loh awrang berkuda, dan duwa ratus
awrang batumbak, pa-da djam malam
jang katiga;
24 Lagipawn saharosnja dija awrang
sadijakan binatang-binatang, akan
memowat Pau-lus dan akan membawa
dija dengan segala bajik kapada Feliks,
Bangsawan itu.
25 Dan ija menjuratlah satu surat, jang
bunjinja ada de-mikijen:
26 Klaudius Lisias kapada Feliks,
Bangsawan jang amat berhormat.
27 Laki-laki ini telah ter-tangkap awleh
awrang-aw-rang Jehudi, dan dija awrang
sudah mawu bunoh dija, dan sedang
b/eta sudah datang ka-sana, dengan

awrang-awrang paparangan, b/eta
sudah ram-pas dija deri dija awrang
pu-nja tangan, dan dapat tahu jang ija
ada sa; awrang Raw-mawi.
28 Dan deri sebab b/eta su-dah mawu
tjahari tahu se-babnja, deri hal apa dija
aw-rang mengadoh dija, b/eta su-dah
bawa turon dija, di da-lam dija awrang
punja saniri.
29 Baharu b/eta dapat tahu, jang ija
kena pengadohan aw-leh karana barang
tanja; an deri dija awrang punja Tawrat,
tetapi tijada barang pengadoh-an
melawan dija, jang baw-leh patut pada
kamatian ataw pengikat-pengikat.
30 Maka deri sebab sudah djadi kasi tahu
kapadaku, jang dija awrang sudah bowat
satu fakat melawan laki-laki ini, dengan
sabantar itu dju-ga b/eta suroh dija
datang kapadamu, dan sudah kasi ta-hu
lagi pada segala pengadoh-pengadohnja,
akan berkata-kan akan dija, berhadapan
angkaw. Segala salamat ba-gimu!
31 Adapawn awrang-aw-rang
paparangan itu, sabagi-mana detitahkan
pada marika itu, sudah mengambil
Paulus, dan bawakanlah dija, pada waktu
malam, sampe di Anti-patris.

32 Tetapi pada hari /esok-nja, surohlah
marika itu aw-rang-awrang berkuda itu
per-gi lebeh djawoh dengan dija, sedang
dija awrang balik pu-lang kakawta.
33 Dan manakala dija aw-rang itu
sampe di Ka; isaria sarahkanlah marika
itu surat itu kapada Bangsawan, dan
menghadapkanlah kapadanja Paulus.
34 Dan manakala Bangsa-wan sudah
habis batja, tanja-lah ija, deri dalam
bahagian tanah mana ija ada; dan
sedang ija sudahlah dapat tahu, jang ija
ada deri Kilikia,
35 Berkatalah ija: B/eta akan dengar
pariksa angkaw, ma-akala segala
awrang, jang mengadoh angkaw, sudah
da-tang lagi kamari. Maka ber-titahlah
ija, akan taroh simpan dija di rumah
bitjara Herodes.

24 1 Adapawn komedijen deri pada
lima hari, turonlah Imam besar,
baserta dengan Pena-tuwa-penatuwa
dan sa; awrang djuru bitjara, Tertullus
na-manja, jang datang berhadap kapada
Bangsawan itu, me-lawan Paulus.
2 Dan sedang ija sudah da-pat
panggil, mula; ilah Tertullus membawa
pengadohan, kata-nja:

3 Jang kita awrang sudah berawleh
santawsa besar di ba-wah angkaw punja
parentah, dan jang banjak kabajikan
deadakan pada kawm ini, aw-leh
angkaw punja atoran jang bajik, h/e
Feliks jang berhor-mat mulija, kami
mengadakan pada santijasa waktu dan
ku-liling-kuliling, dengan punoh-punoh
tarima kasih.
4 Tetapi agar djangan b/eta menahani
angkaw lama-la-ma, b/eta minta
angkaw suka dengar kami dengan
pendek-pendek djuga, menurut ang-kaw
punja kabajikan jang bijasa.
5 Karana kami sudah men-dapat,
jang sa; awrang ini ada satu sampar
jang djahat, dan sa; awrang jang
mengadakan perbantahan antara
samowa awrang Jehudi di dalam sa-
ganap dunja, dan satu kapala besar deri
pada agama taka-ruwan awrang-awrang
Nasa-rani itu;
6 Dan jang sudah tjawba lagi akan
menedjiskan Kaba, dan jang kami sudah
menang-kap akan menghukumkan dija
menurut kita awrang punja Tawrat.
7 Tetapi Lisias, Pangribu itu sudah
tamasok di situ, dan sudah merampas

dija, dengan kowat jang sangat de-ri
dalam tangan-tangan kami.
8 Dan surohlah segala aw-rang itu, jang
mengadoh dija berdatang berhadapan
angkaw; deri sijapa angkaw bawleh
da-pat tahu, akan hal mana ka-mi
mengadoh dija, djikalaw angkaw mawu
pariksa itu.
9 Dan lagi awrang-awrang Jehudi itu
tambah tindislah, dan songgohkanlah
jang betul bagitu.
10 Bagitu djuga, serta Bang-sawan
bowatlah tanda game kapada Paulus
akan berkata, menjahutlah ija: Awleh
ka-rana b/eta tahu, jang saka-rang
lama-lama tahon, ang-kaw sudah
parentah kawm ini, bagitupawn dengan
ter-lebeh kaluwasan hati b/eta kasi
menjahut, akan b/eta pu-nja hal ini.
11 Awleh angkaw bawleh tahu, bahuwa
bukan ada le-beh deri duwa belas hari,
de-ri pada tatkala b/eta sudah sampe di
Jerusalem akan ber-sombajang di situ.
12 Dan dija awrang sudah tijada
mendapat b/eta di da-lam Kaba berkata-
kata pa-da barang sa; awrang, ataw
dengan berbowat barang hu-ru-hara

antara kawm, ataw di Kanisa ataw di
negeri-negeri.
13 Dan dija awrang tijada bawleh
bertondjok sabarang apa-apa, akan jang
mana ma-rika itu bapersalahkan aku.
14 Tetapi itu b/eta menga-kaw
berhadapan angkaw, jang menurut
djalan ini, jang dija awrang panggil
agama taka-ruwan, b/eta ini bowat
kabak-ti; an kapada Ilah bapa-bapaku,
tjara demikijen, jang b/eta per-tjaja
segala sasawatu jang ter-surat di dalam
Tawrat dan di dalam Nabi-nabi itu.
15 Dengan berharap kapa-da Allah,
seperti dija awrang sendiri lagi bernanti,
jang a-kan ada satu kabangkitan
aw-rang-awrang adil dan jang bu-kan
adil.
16 Sebab itu lagi b/eta me-radjinkan
sendiriku pada san-tijasa waktu, jang
bawleh ada kapadaku satahu-hati jang
tijada bernoda berhadapan Al-lah dan
manusija-manusija.
17 Bagitupawn, komedijen deri pada
lama-lama tahon, sudah ku-datang akan
mem-bawa derma kapada kawm-ku dan
persombahan-persom-bahan.

18 Dan sedang aku adalah melakukan
itu dan sutjikan-lah sendiriku, bagitu
djuga barang awrang Jehudi deri
dalam Asia sudah mendapat aku di
dalam Kaba, bukan dengan kampongan
awrang-awrang banjak dan bukan
dengan barang huru-hara.
19 Dan sudah haros dija awrang itu
berhadap di sini dan mengadoh b/eta,
djikalaw dija awrang ada sabarang
apa-apa melawan aku.
20 Ataw dija awrang ini sendiri b/ejar
dija awrang bi-lang persalahan apa
marika itu sudah dapat di dalam aku,
pada tatkala b/eta adalah ber-diri di
muka saniri itu;
21 Melajinkan sadja sawatu djuga
perkata; an ini, jang b/e-ta sudah
menjaru, pada tat-kala aku berdiri pada
sama-tengah marika itu: Awleh ka-rana
kabangkitan awrang-aw-rang mati, hari
ini b/eta kena pengadohan!
22 Maka manakala Feliks dengarlah itu,
berdjandjilah ija satu waktu jang lajin,
sedang ija tahu bajik-bajik djalan maha
besar Tuhan, dan katalah: Manakala
Lisi-as, Pengribu itu, datang, b/eta akan
pariksa kamu punja hal ini.

23 Dan bertitahlah ija pada Pengratus
itu, akan djaga simpan Paulus dan bowat
a-ringan padanja, dan djangan tagahkan
dija punja awrang akan melajani dija
dan akan masok kaluwar kapadanja.
24 Adapawn komedijen deri pada
barapa banjak hari, ber-datanglah Feliks
dengan Dru-silla, bininja, jang adalah
sa-tu parampuwan Jehudi, dan suroh
panggil Paulus dan deng-arlah dija akan
pertjaja; an di dalam Tuhan CHRISTOS.
25 Tetapi pada tatkala ija berkatalah
akan hal adalet, dan akan katahanan diri,
dan akan hukum jang nanti djadi; bagitu
djuga Feliks menda-patlah takotan, dan
katalah: Pada sakali ini pergilah dju-ga;
kalu b/eta dapat senang jang bajik,
b/eta akan suroh panggil angkaw.
26 Tetapi deri atas itu ha-raplah ija,
jang akan debe-rikan keping kapadanja
awleh Paulus, sopaja ija akan kasi
lepas dija; maka awleh ka-rana itu
banjak-banjak kali ija surohlah panggil
dija, dan berkata-katalah dengan dija.
27 Tetapi manakala sudah-lah lalu duwa
tahon, menda-patlah Feliks, Porkius
Fes-tus akan penggantinja. Teta-pi
awleh karana Feliks ada mawu tondjok

satu pengaseh-an pada awrang Jehudi,
ba-gitu djuga ija kasi tinggal Paulus di
dalam pandjara.

25 [1] Adapawn manakala Festus
sudah mengambil pema-rentahan
itu, bagitu djuga, komedijen deri pada
tiga hari berangkatlah ija deri Kaisari; a
ka-Jerusalem.
[2] Maka Imam besar dan awrang-awrang
jang mulija di antara awrang-awrang
Jehudi bowatlah kapadanja penga-dohan
melawan Paulus, dan membudjok-budjok
dija.
[3] Dan mintalah satu penga-schan
melawan dija, jang ija bawleh suroh
bawa dija ka-Jerusalem; itupawn dengan
tipu-daja, jang marika itu dapat bunoh
dija antara djalan.
[4] Bagitu djuga menjahutlah Festus,
jang Paulus ada ter-pandjara di Kaisaria,
dan jang ija sendiri dengan lakas ma-wu
pulang kasana.
[5] Bagitu djuga barang sija-pa jang ada
djuru kawasa di antara kamu, katalah ija,
hendaklah marika itu pergi sama-sama
akan membawa pengadohan melawan
laki-la-ki itu, kalu-kalu kadapatan
barang salah di dalam dija.

6 Dan manakala ija sudah-lah tinggal
barang sapuloh hari punja lama antara
ma-rika itu, berangkatlah ija ka-Kaisari;
a dan pada /esok ha-rinja djuga
berdudoklah ija di tampat putus hukum,
dan su-rohlah panggil Paulus.
7 Dan manakala ija sudah-lah sampe,
awrang-awrang Jehudi itu, jang sudahlah
da-tang deri Jerusalem, datang-lah
berdiri kuliling dija, deng-an membawa
pengadohan ba-njak-banjak dan
barat; maski marika itu tijada bawleh
ber-tondjok itu.
8 Sedang Paulus kasi me-njahut
demikijen: Tijada b/eta sudah bowat
barang salah me-lawan Tawrat awrang
Jehudi dan tijada melawan Kaba, dan
tijada djuga melawan Kaisar.
9 Tetapi Festus ada mawu tondjok satu
pengasehan ka-pada awrang-awrang
Jehudi dan menjahutlah kapada Paulus,
kata: adakah angkaw mawu berangkat
pergi ka-Jerusalem, dan djadi deparik-
sakan di sana berhadapan aku akan hal
itu?
10 Tetapi berkatalah Paulus: B/eta ada
berdiri berhadapan tampat kaputusan
hukum Kaisar, di mana b/eta haros da-

pat depariksakan; pada aw-rang-awrang
Jehudi b/eta su-dah tijada bersalah
sabarang apa-apa, sabagimana angkaw
sendiri tahu bajik-bajik.
11 Tetapi djikalaw b/eta su-dah
melakukan barang salah ataw berbowat
sabarang apa jang patut akan kena
hukum kamatian, tijada ku-anggan
akan mati; tetapi djikalaw tijada betul
sabarang apa-apa deri jang mana marika
itu bapersalahkan aku, bagitudju-ga sa;
awrangpawn tijada baw-leh kasi b/eta
pada dija aw-rang, pada tjuma-tjuma
djuga. B/eta minta bitjara tinggi,
berhadapan Kaisar.
12 Bagitu djuga Festus ber-kata-katalah
dengan tuwan-tuwan bitjara besar, dan
me-njahutlah: Angkaw sudah ber-saru
kapada Kaisar, kapada Kaisar angkaw
akan pergi.
13 Tetapi komedijen deri pada babarapa
banjak hari, berdatanglah Radja Agrippa
dan Bernike ka-Kaisari; a, min-ta
salamat datang kapada Festus.
14 Dan sedang marika itu sudahlah
tinggal di sana ba-barapa hari lamanja,
Festus tutor mnutorlah hal Paulus itu,

dan katalah: Feliks su-dah kasi tinggal di
sini di da-lam pandjara satu laki-laki;
15 Akan sijapa, pada tat-kala b/eta ada
di Jerusalem, Kapala-kapala Imam dan
Pe-natuwa-penatuwa awrang Je-hudi
sudah bawa pengadohan kapadaku,
minta kaputusan hukum melawan dija.
16 Pada sijapa b/eta sudah kasi
menjahut; jang awrang-awrang
Rawmawi tijada bija-sa, akan kasi djuga
barang sa; awrang manusija akan da-pat
terbunoh, melajinkan aw-rang jang kena
pengadohan berhadap muka dengan
mu-ka dengan segala penudoh-nja, dan
mendapat senang a-kan membawa dija
punja pe-njahutan.
17 Bagitupawn sedang ma-rika itu
sudahlah datang ber-himpon di sini,
dengan tijada bernanti-nanti, pada /esok
ha-rinja djuga, b/eta sudah du-dok di
tampat putusan hukum, dan surohlah
laki-laki itu da-tang berhadap.
18 Tetapi pada tatkala pe-nudoh-
penudoh itu datang ber-hadap, dija
awrang tijada membawa barang satu
sebab sabagimana b/eta sudah sang-ka.
19 Tetapi adalah pada dija awrang
barang su; al perban-tahan akan dija

awrang punja hal pertjaja, dan akan
sa-tu JESUS, jang sudah mati, akan
sijapa Paulus kata jang Ija ada hidop.
20 Dan deri sebab b/eta tija-da mengarti
su; al-su; al perban-tahan jang sabagitu;
b/eta ta-nja, kalu-kalu ija mawu per-gi
ka-Jerusalem, akan djadi depariksakan
di situ akan hal itu.
21 Tetapi deri sebab Paulus sudah
minta tinggal di dalam simpangan akan
kata-huwan deri Jang tertinggi mulija,
bagitu djuga b/eta su-dah bertitah akan
kasi ting-gal dija dalam simpangan,
sampe waktu mana b/eta akan suroh
bawa dija kapada Kaisar.
22 Bagitu djuga berkatalah Agrippa
kapada Festus: B/eta djuga suka dengar
manusija itu. Menjahutlah ija: Esok
angkaw akan dengar dija.
23 Maka pada /esok hari-nja
berdatanglah Agrippa dan Bernike
dengan upatjara ba-njak-banjak, dan
sedang ma-rika itu sudahlah masok
bilik bitjara, bersama-sama deng-an
Pangribu-pangribu dan tu-wan-tuwan
jang berhormat mulija deri dalam negeri
itu, bagitu djuga bertitahlah Festus akan
membawa Paulus berhadap.

24 Bagitupawn berkatalah Festus: H/e
Radja Agrippa, dan kawm sakalijen,
tuwan-tuwan, jang ada di sini ber-sama-
sama dengan kami! di sini kamu melihat
dija itu, awleh karana sijapa kabanjak-an
awrang-awrang Jehudi sudah menontut
kapadaku, bajik di Jerusalem bajik di
sini, dengan batareak, jang tijada haros
ija tinggal hidop lebeh lama.
25 Tetapi sudah ku-dapat, jang ija tijada
sudah bowat sabarang apa, akan jang
mana saharosnja ija mati debunoh; dan
sedang ija sendiri minta berhadap pada
Jang tertinggi mulija, bagitu djuga b/eta
su-dah putus kirim dija.
26 Tetapi sakarang tijada pa-daku
sabarang apa-apa, jang songgoh, akan
menjurat ka-pada Tuwanku; maka awleh
karana itu aku sudah meng-hadapkan
dija, dan terlebeh lagi berhadapan
angkaw, ja Radja Agrippa, sopaja
kome-dijen deri pada kapariksa; an
ini, bawleh ada apa-apa pada-ku akan
menjurat.
27 Karana b/eta rasa ku-rang bajik,
akan kirim satu awrang terbulonggu,
melajin-kan lagi djadi denjatakan

se-gala katudohan jang ada me-lawan
dija.

26 [1] Bagitupawn berkatalah Agrippa
Kapada Paulus: Ang-kaw dapat
idsin akan ber-tondjok katarangan akan
ang-kaw punja hal itu. Tatkala itu,
dengan mengangkat tang-annja, Paulus
membawalah udsur demikijen:
[2] B/eta rasa berontong sa-kali, h/e
Radja Agrippa; jang hari ini b/eta haros
membawa udsur berhadapan angkaw,
akan segala sasawatu itu, deri jang
mana awrang Jehudi mengadoh b/eta.
[3] Terlebeh itu, awleh ka-rana angkaw
mengatahuwise-gala istiadet dan
sual-sual-pertanja; an jang ada di antara
awrang-awrang Jehudi. Ta-gal itu b/eta
minta, angkaw bawleh dengar b/eta
dengan tsabar hatimu.
[4] Adapawn akan peri ka-hidopanku deri
pada b/eta pu-nja hari-hari muda, jang
itu sudah ada di Jerusalem di antara
b/eta punja bangsa sen-diri, samowa
awrang Jehudi ada tahu itu.
[5] Sedang deri di-hulu-di-hulu djuga
dija awrang kenal b/eta, kalu-kalu dija
awrang mawu mengakaw itu, dan jang
b/eta sudah hidop menu-rut tjara agama

kami jang terlebeh sangat, seperti sa;
aw-rang Farisi.
6 Dan sakarang pawn b/eta kena
pengadohan awleh ka-rana pengharapan
atas djan-djian itu, jang Allah sudah
berdjandji kapada bapa-bapa kami.
7 Pada jang mana kaduwa belas
hulu bangsa kami ha-rap berdatang,
sedang marika itu bowat kabakti; an
kapada Allah dengan berkandjang,
bajik sijang bajik malam. Dan akan
pengharapan ini djuga, sakarang b/eta
kena pengadoh-an, ja Radja Agrippa!
aw-leh awrang-awrang Jehudi.
8 Apa sebab dekira-kirakan antara kamu
satu perkara jang awrang tijada bawleh
pertjaja, jang Allah membangkitkan
awrang-awrang mati?
9 Songgoh, b/eta sendiri la-gi sudah
kira sama sendiri-ku, jang b/eta haros
bowat banjak pelawanan melawan nama
deri pada JESUS, aw-rang Nasiri itu.
10 Sabagimana lagi b/eta su-dah bowat
di Jerusalem; dan banjak awrang
mutaki b/eta sudah bowang di pandjara,
akan jang mana b/eta sudah-lah
tarima kawasa deri pada Kapala-kapala

Imam; dan ma-nakala marika itu dapat
ter-bunoh, b/eta djuga ambil ba-jik itu.
11 Dan di dalam Kanisa-kanisa kuliling-
kuliling b/eta sudah siksa dija awrang
ba-njak kali, dan paksa-paksa dija
awrang akan mengho-djat; dan dengan
berbowat a-njaja pada dija awrang
dengan amat sangat sakali, b/eta su-dah
menghambat marika itu sampe di
negeri-negeri tanah dagang.
12 Maka sedang b/eta ada-lah berbowat
sabagitu, dan pergilah ka-Damaskus,
deng-an kawasa dan titah deri pa-da
Kapala-kapala Imam,
13 Bagitu djuga, h/e tuwan Radja! b/eta
sudah dapat li-hat, pada tengah hari
an-tara djalan, satu penarang-an deri
dalam langit jang ter-lebeh tarang deri
pada tja-haja mata-hari, jang bersinar
kuliling b/eta dan awrang-aw-rang itu
jang adalah berdja-lan-djalan baserta
dengan b/eta.
14 Dan sedang kami sa-mowa sudahlah
djatoh di ta-nah, dengarlah b/eta satu
sa-wara berkata-kata kapadaku, jang
bersabdalah kapadaku tjara Ibrani: H/e
Saul, Saul! bagimana angkaw mengham-

bat Aku? Akan djadi susah padamu
sepah tumit di tong-kat penikam!
15 Maka berkatalah aku: angkaw sijapa,
ja Tuhan? Ber-sabdahlah Ija: Aku ini ada
JESUS, jang angkaw meng-hambat.
16 Tetapi bangunlah awleh-mu, dan
berdirilah pada ka-ki-kakimu; karana
akan itu Aku sudah kalihatan padamu,
sopaja Aku mengangkat ang-kaw akan
sa; awrang hamba dan saksi deri itu
jang ang-kaw sudah melihat; dan jang
Aku akan kasi lihat lagi ka-padamu.
17 Dengan melepaskan ang-kaw deri
pada awrang-awrang chalajik, kapada
jang mana sakarang Aku mawu suroh
angkaw pergi.
18 Akan membuka mata-matanja,
sopaja marika itu bertawbat deri pada
kagalap-an kapada penarangan, dan
deri pada kawasa s/etan ka-pada Allah;
dan sopaja mari-ka itu mendapat
ka; amponan dawsa-dawsa dan satu
baha-gian pusaka antara segala aw-rang
mutaki, awleh pertja-ja; an di dalam
Aku.
19 Bagitupawn, h/e Radja Agrippa,
b/eta sudah tijada dur-haka kapada
pengalihatan sa-mawi itu.

20 Tetapi terdihulu b/eta su-dah
mengchotbatkan kapada awrang di
Damaskus dan lagi di Jerusalem dan
di dalam sa-ganap tanah Jehudi dan
ka-pada awrang-awrang chalajik,
jang marika itu haros me-njasal dan
membawa tawbat kapada Allah, dengan
berbo-wat pakardja; an, jang patut akan
tawbat.
21 Tagal itu awrang Jehu-di sudah
menangkap b/eta di dalam Kaba dan
sudah tjaw-ba bunoh b/eta.
22 Tetapi awleh karana b/e-ta sudah
dapat tulongan deri pada Allah, b/eta
berdiri sampe hari ini, dan bersaksi bajik
pada awrang kitjil, bajik pa-da awrang
besar, dan tijada katakan sabarang apa
di-lu-war itu, jang segala Nabi dan Musa
sudah berdjandji jang akan haros djadi;
23 Jang CHRISTOS akan me-rasa
sangsara; jang Ija akan ada jang
pertama deri anta-ra kabangkitan
awrang-aw-rang mati dan akan membe-
rita sawatu tarang pada kawm ini dan
kapada awrang-aw-rang chalajik.
24 Maka sedang ija mem-bawalah udsur
bagini rupa, berkatalah Festus dengan
sa-wara besar: Angkaw ada gila Paulus;

angkaw punja pande-mengarti jang
bagitu besar, djadikan angkaw gila.
25 Tetapi menjahutlah ija: Tijada
b/eta gila, h/e Festus jang berhormat!
tetapi b/eta katakan perkata; an jang
be-nar, dan dengan pengingatan jang
bajik-bajik..
26 Tuwan Radja ada tahu segala sasa
watu itu, pada sija-pa aku katakan
dengan kalu-wasan hati. Karana
b/eta ta-hu bajik-bajik jang tijada
sa-barang apa-apa deri itu ada di-luwar
katahuwannja, kara-na samowanja itu
sudah tija-da djadi di barang djiku!
27 Adakah angkaw pertja-ja akan
Nabi-nabi, ja Radja Agrippa? B/eta tahu,
jang angkaw pertjaja akan marika itu.
28 Maka berkatalah Agrippa kapada
Paulus: Kurang sedikit angkaw
membudjok b/eta, djadi sa; awrang
Mesehi!
29 Berkatalah Paulus: B/e-ta bawleh
suka-suka saka-li, bajik kurang banjak,
ba-jik kurang sedikit, bukan sa-dja
angkaw sendiri, tetapi sa-mowanja jang
dengar b/eta pa-da hari ini, bawleh djadi
sa-bagimana b/eta ada, di-luwar sadja
pengikat-pengikat ini.

30 Dan sedang ija sudah-lah katakan
itu, berdirilah Radja itu, dan Bangsawan
dan Bernike dan samowa awrang itu,
jang adalah berdudok sama-sama.
31 Dan sedang marika itu pergilah
sendiri-sendiri, ber-katalah marika itu
sa; awrang pada jang lajin, kata: Manu-
sija ini tijada bowat sabarang apa-apa
jang patut akan kena kabunohan dan
bulonggu-bu-longgu.
32 Dan Agrippa berkatalah pada Festus:
Manusija ini su-dah bawleh djadi kasi
lepas, kalu tijada ija sudahlah min-ta
bitjara tinggi berhadapan Kaisar.

27 1 Adapawn sedang sakarang
sudahlah detantukan, jang kami
akan berlajar ka-Italia, marika itu
sarahkanlah Paulus dan barang awrang
terbulong-gu lajin-lajin kapada sa;
aw-rang Pengratus, bernama Ju-lius,
deri pada pasukan bagi Jang tertinggi
mulija itu.
2 Maka sedang kami ma-soklah dalam
satu kapal deri Adramutte, jang ada
mawu berlajar sapandjang labowang-
labowang Asia, kami berang-katlah;
dan Aristarchus, awrang Makedonia deri

Thessalonika, adalah baserta dengan
kami.
3 Dan pada /esok harinja singgalah
kami di Sidon; ma-ka Julius ita, jang
adalah bertondjok peri pengasehan pada
Paulus, ambil bajik pa-danja pergi pada
tsobat-tsobat, akan berawleh sabarang
apa, jang kaharosan padanja.
4 Dan kami berangkatlah deri sana, dan
berlajarlah ha-sah-hasah pulu Kipros,
aw-leh karana ada angin deri muka.
5 Dan sedang kami menja-baranglah
lawut Kilikia dan Pamfulia berdatanglah
kami ka-Mira di Likia.
6 Dan sedang Pengratus itu
mendapatlah di sana satu ka-pal
deri Aleksandria, jang ada mawu berlajar
ka-Italia, ba-gitu djuga ija kasi kami
me-nompang di situ.
7 Maka sedang babarapa hari lamanja
kami adalah berlajar palahan-palahan
dan dengan susah-susah sudah sampe
tangada Knidus, dan awleh karana angin
tijada kasi akan berlaboh, kami berlajar
hasah-hasah sapandjang Kr/e-ta,
baku-dekat dengan Salmone.
8 Dan sedang dengan susah djuga kami
dapat berlajar langgar itu, sampelah

kami pa-da satu tampat bernama
La-bowang-bagus, jang ada baku-dekat
dengan negeri Lasea.
9 Maka awleh karana ba-njak waktu
sudah lalu lam-poh, dan pelajaran sudah
mu-lai djadi dengan susah, dan lagi
masa-raja powasa sudah lalu, bagitu
djuga Paulus ber-natsihetkanlah dija
awrang;
10 Dan katalah pada marika itu:
H/e, kamu laki-laki, b/eta lihat, jang
pelajaran akan djadi dengan banjak
susah dan karugian besar, bukan sadja
deri mowatan dan kapal, te-tapi lagi deri
kami punja hidop.
11 Tetapi Pengratus pertja-jalah lebeh
akan djuru mudi dan anakoda, deri akan
itu, jang dekatakan awleh Paulus.
12 Dan awleh karana la-bowang itu
tijada bagitu ba-jik akan berlaboh
antara mu-sim hudjan, bagitu djuga
dija awrang terlebeh banjak sudah kira
bajik berangkat deri sana, kalu-kalu
barangkali dija awrang bawleh depat
terus akan berlaboh antara musim
hudjan di Fonika, satu labowang di
(pulu) Kr/eta, jang tangada barat daja
dan barat lawut.

13 Maka awleh karana ada-lah bertijop
satu angin sala-tan sepe-sepe, dija
awrang sudah kira mendapat dija
awrang punja suka; dan se-dang marika
itu sudahlah membongkar sawoh,
berlajar-lah marika itu hasah-hasah
(pulu) Kr/eta.
14 Tetapi tijada lama ko-medijen deri
pada itu turon-lah deri pada pulu itu satu
angin ribut, jang denamai Eroklidon.
15 Dan sedang kapal itu djatoh anjut,
dan tijada baw-leh tomah angin,
bagitupawn kami bejarkan djuga dan
kasi anjut sadja.
16 Dan sedang kami dapat langgar
sawatu pulu kitjil bernama Klawda,
dengan su-sah-susah djuga kami dapat
angkat sampan.
17 Dan manakala kami su-dah angkat
kasi masok itu, kami pake daja tulongan
dengan mengikat bel/e kapal itu; dan
awleh karana marika itu takot talampar
di (sa; aroh) Sirtis itu, marika itu
kasi tu-ron lajar, dan bagitu djuga
dija awrang kasi anjut-anjut dirinja
bagitu-bagitu djuga.
18 Maka awleh karana ka-mi balenggang
terlalu amat sangat, bagitu djuga,

pada hari jang berikot, marika itu
membowangkan saparaw mowatan;
19 Dan pada hari jang ka-tiga kami
membowanglah, dengan tangan kami
sendiri, menara-menara kapal.
20 Maka awleh karana da-lam banjak
hari tijada ka-lihatan mata-hari ataw
bin-tang, dan satu angin ribut jang
tijada kitjil menindislah kami, bagitu
djuga samowa pengharapan akan dapat
de-paliharakan, sudah hilang deri kami.
21 Dan sedang awrang su-dah tinggal
di-luwar barang makanan, bagitu djuga
per-gilah Paulus berdiri pada sa-ma
tengah marika itu, dan ka-talah: H/e
kamu laki-laki! Sudah haros awrang
dengar b/eta dan djangan berangkat
deri Kr/eta, akan djangan men-dapat
kasusahan dan karugi-an ini.
22 Tetapi sakarang-sakarang djuga
b/eta bilang pada kamu, djangan hati
kitjil, karana tijada akan ada karu-gian
deri barang satu djiwa di antara kami,
melajinkan sadja kapal.
23 Karana pada malam ini adalah berdiri
di pinggirku, satu melaikat deri pada
Allah itu, jang b/eta ini ada dija punja,
dan pada sijapa b/eta berbakti;

24 Dan katalah: Djangan takot,
Paulus! Saharosnja angkaw berdiri
berhadapan Kaisar; dan lihat! Allah
su-dah karunjakan padamu sa-mowa
awrang itu, jang ber-lajar bersama-sama
dengan angkaw.
25 Sebab itu bertatapkan-lah hati-hati
kamu, h/e kamu laki-laki! karana b/eta
per-tjaja akan Allah, jang akan djadi,
sabagimana dekatakan kapadaku.
26 Tetapi saharosnja kami talampar
pada satu pulu.
27 Maka sedang sakarang sudah ada
malam jang ka-ampat belas, dan
terputar sini sana di lawut Adria, bagitu
djuga awrang-awrang kapal rasa-rasa,
jang barang ta-nah adalah datang
hampir pada dija awrang.
28 Dan membowanglah ma-rika itu batu
loga dan men-dapatlah duwa puloh
d/epa; dan sedikit lebeh djawoh dija
awrang membowanglah kom-bali, dan
mendapatlah lima belas d/epa.
29 Dan awleh karana ma-rika itu takot,
djangan ba-rangkali dija awrang talam-
par pada tampat-tampat ba-karang,
bagitu djuga mem-bowanglah marika
itu deri buritan ampat sawoh dan

su-ka-sukalah sakali, jang baw-leh djadi
sijang.
30 Tetapi pada tatkala aw-rang-awrang
kapal adalah tja-hari akan lari deri kapal,
dan kasi turon sampan di la-wut, dengan
pura-pura jang dija awrang mawu
bowang sawoh deri haluwan kapal,
31 Berkatalah Paulus ka-pada Pengratus
dan kapada awrang-awrang paparangan:
Kalu-kalu dija awrang itu tijada tinggal di
dalam kapal, kamu tijada bawleh dapat
ter-lepas.
32 Bagitu djuga awrang-awrang
paparangan potonglah tali-tali sampan,
kasi djatoh anjut itu.
33 Maka antara itu jang ada mawu
djadi sijang, Paulus bernatsihetkanlah
dija aw-rang samowanja akan ma-kan
apa-apa, katanja: Sudah hari ini, hari
jang ka; ampat belas, jang kamu
bernanti-nanti dengan tijada makan, dan
dengan tijada pake ba-rang resiki.
34 Sebab itu b/eta kasi ki-ra pada kamu
akan ambil makanan, karana itu ada
ha-ros akan kamu punja bajik; karana
satu urat rambot tija-da akan gugor deri
pada ka-pala kamu.

35 Dan manakala ija su-dahlah bilang
itu, ambillah ija rawti, dan mintalah
sukur pada Allah berhadapan dija
awrang samowanja, dan pitjah-lah itu
dan mulailah makan.
36 Bagitu djuga, dija aw-rang
samowanja sudah dapat hati sedap, dan
pake makan-an lagi.
37 Maka kita awrang samo-wanja di
dalam kapal, ada-lah duwa ratus tudjoh
puloh anam djiwa.
38 Dan sedang sakarang ma-rika
itu kinnjanglah dengan makanan,
dija awrang kasi timbul kapal dan
membowang-lah gendom kadalam
lawut.
39 Dan manakala sudahlah djadi sijang,
dija awrang tija-da kenal tanah itu;
tetapi dija awrang dapat lihat satu te-lok,
di manatah satu pante, dan di situpawn
kalu bawleh, dija awrang mawu kasi
ma-sok kapal itu.
40 Bagitu djuga dija awrang potong
tali-tali sawoh, kasi tinggal itu di lawut
dan bu-kalah tali-tali kamudi, dan
sedang marika itu kasi najik lajar agong
tadah angin, pon-tarlah marika itu
kapante.

41 Tetapi sedang marika itu djatohlah
pada sawatu tanus-an, kapal djadi
tasontoh dan haluan tadudok tijada
berga-rak lagi; tetapi buritan pitjah-lah,
awleh karana kowat om-bok-ombak.
42 Maka awrang-awrang pa-parangan
sudah bowat bitja-ra akan membunoh
awrang-awrang terbulonggu itu, agar
djangan barang sa; awrang da-pat lari
dengan bernang.
43 Tetapi Pengratus itu, mawu
meluputkan Paulus, dan tagahkanlah
dija awrang punja nijet itu, dengan
berti-tah, jang awrang-awrang jang tahu
bernang haros bowang ba-dan terdihulu
turon kadarat;
44 Dan awrang lajin-lajin itu dengan
papan dan dengan barang panggal
deri pada ka-pal itu. Dan bagitu djuga
dja-dilah jang dija awrang samo-wanja
dapat terus sampe di darat.

28 1 Adapawn pada tatkala kami
sudah dapat terus, ba-haru kami
dapat tahu jang pulu itu denamai Melite.
2 Maka padudok-padukok pulu itu,
bertondjoklah pada kami tanda-tanda
pengasehan sampe-sampe sakali;
karana kamponglah marika itu satu api

besar dan bawa masok kami samowa,
awleh karana hudjan itu, jang sudah
dapat kita awrang dan awleh ka-rana
dingin.
3 Dan sedang Paulus ba-kompollah satu
tambon kaju-kaju halus, dan tarohlah itu
di atas api, bagitu djuga, awleh karana
kapanasan, ka-luwarlah satu ular bisa,
dan bagantonglah pada tangan Paulus.
4 Maka manakala awrang-awrang pulu
itu dapat lihat binatang itu, bagantong
pada Paulus punja tangan, berka-talah
marika itu sa; awrang pada sa; awrang:
Tantu djuga, manusija ini sa; awrang
pem-bunoh, jang dewata pembalas-an
tijada kasi hidop, sedang ija sudah dapat
terlepas deri lawutan.
5 Tetapi kabaskanlah ija binatang itu di
dalam api, dan tijada djadilah sakurang
apa-apa pada Paulus.
6 Tetapi dija awrang ber-nanti-nanti,
jang ija akan djadi bangkak, ataw,
dengan sakunjong-sakunjong, djatoh
mati. Tetapi manakala mari-ka itu
sudahlah bernanti la-ma-lama, dan
melihat jang tijada sakurang apa-apa
pa-danja, bagitu djuga dija aw-rang
babalik, kata, jang ija ada satu dewata.

7 Tetapi baku-dekat tampat itu adalah
satu duson, jang ampunja Pemarenta
pulu itu, bernama Publius; dan dija ini
tarimalah kami dan mengam-billah kami
tiga hari lama-nja di rumahnja dengan
pe-ngasehan banjak-banjak.
8 Maka djadilah jang bapa Publius itu
adalah tidor-tidor sakit damam dan
bowang-bo-wang ajer darah; padanja itu
masoklah Paulus, dan ber-sombajanglah
dan tarohlah tangan atas dija dan
somboh-kanlah dija.
9 Dan manakala itu sudah-lah djadi,
bagitu lagi berda-tanglah awrang lajin-
lajin de-ri pada pulu itu, jang adalah
dengan sakit; dan djadilah somhoh.
10 Dan dengan hormat ba-njak-banjak,
marika itu meng-hormatilah kami,
dan pada tatkala kami barangkatlah
ber-lajar, dija awrang bawa antar pada
kami barang jang ada kaharosan pada
kami.
11 Maka komedijen deri pada tiga
bulan, kami berang katlah deri sana,
dengan satu kapal, jang sudah tinggal
ber-laboh di pulu itu antara mu-sim
dingin, deri Aleksandria, jang padanja

adalah alamet: Kaduwa anak kambar
Jupiter.
12 Dan manakala kami sampe di
Sirakusa, tinggallah kami di sana tiga
hari.
13 Dan deri sana kami lang-gar
tandjong, dan berdatang-lah di Region.
Dan sedang satu hari deri balakang,
ang-in balik ka-salatan sampelah kami
pada hari jang kaduwa di Put/eoli.
14 Di situpawn mendapat-lah kami
barang sudara, jang mintalah pada
kami, tinggal dengan dija awrang barang
tudjoh hari lamanja, dan ha-bis itu
berdatanglah kami ka-Rawma.
15 Dan deri situ berdatang-lah sudara-
sudara itu, serta marika itu dengar
chabar akan kami, bakudapat dengan
ka-mi sampe di pasar Appius dan
Kade-tiga; dan manaka-la Paulus dapat
lihat dija aw-rang, ija mintalah tarima
ka-seh pada Allah dan menda-patlah
pengharapan jang bajik.
16 Maka manakala kami su-dahlah
masok Rawma, Peng-ratus itu
sarahkanlah awrang-awrang terbulonggu
itu pada panghulu awrang paparang-an.
Tetapi pada Paulus de-berikan idsin akan

tinggal da-lam satu tampat sendiri,
deng-an sa; awrang paparangan itu jang
djaga dija.
17 Maka djadilah komedijen deri
pada tiga hari, jang Paulus pangillah
bakumpol aw-rang-awrang jang
terutama deri antara awrang-awrang
Jehudi; dan manakala mari-ka itu
sudahlah berhimpon, berkatalah ija pada
marika itu: H/e kamu laki-laki, awrang
sudara-sudara! B/eta ini, jang sudah
tijada berbowat saba-rang apa-apa
melawan bangsa kami dan segala isti;
adet ka-mi, sudah desarahkan deri
da-lam Jerusalem salaku sa; aw-rang
terbulonggu di dalam tangan awrang
Rawmawi;
18 Dan dija awrang ini, ma-nakala
marika itu sudah ha-bis pariksa b/eta,
sudah ma-wu kasi lepas b/eta, awleh
ka-rana tijada barang kasalahan kamati;
an di dalam b/eta.
19 Tetapi awleh karana aw-rang-awrang
Jehudi adalah ba-ku-lawan, b/eta tijada
bawleh lajin, melajinkan akan minta
bitjara berhadapan Kaisar; tetapi bukan
akan membawa pengadohan melawan
bangsa kami.

20 Maka awleh karana se-bab itu, b/eta
sudah minta kamudatang, sopaja b/eta
baw-leh lihat kamu dan berkata-kata
dengan kamu; karana tagal pengharapan
awrang Is-rael, b/eta ini terikat dengan
rante ini.
21 Tetapi berkatalah mari-ka itu
kapadanja: Kami su-dah tijada tarima
barang su-rat deri dalam Jehuda akan
angkaw, dan lagi barang sa-awrang
sudara tijada datang di sini, jang sudah
bawa ba-rang chabar jang djahat akan
angkaw ataw jang katakan akan angkaw.
22 Tetapi kami suka deng-ar deri
padamu, bagimana angkaw ada sangka;
karana akan awrang-awrang djenis
pertjaja; an ini, kami tahu, jang
kuliling-kuliling marika itu djadi lawan.
23 Dan manakala marika itu sudahlah
tantukan satu hari padanja, berdatanglah
ka-padanja awrang banjak-banjak sakali
di tampat kadijamannja; dan ija kasi
mengarti pada dija awrang karadja;
an Allah, dan berilah kasaksian pada
ma-rika itu dengan membudjok-budjok
dija awrang akan Tuhan JESUS, menurut
Taw-rat Musa dan segala Nabi deri pada
pagi hari sampe malam.

24 Dan barang awrang per-tjaja, apatah
ija bilang; tetapi awrang lajin-lajin tijada
per-tjaja.
25 Dan marika itu djadi-lah baku-
bakulawan sa; awrang dengan sa;
awrang, dan bertje-relah, sedang Paulus
sudah-lah bilang lagi satu perkata-an
ini: Dengan sabenarnja Roch Kudus
sudah katakan awleh Nabi Jesaja kapada
bapa-bapa kami,
26 Katanja: Pergilah aw-lehmu kapada
kawm ini dan katakan: “Dengan talinga-
ta-linga kamu akan dengar itu dan tijada
mengarti; dan deng-an mata-mata kamu
akan me-lihat itu, dan tijada meng-akaw
djuga.
27 Karana karaslah hati kawm ini,
dan dengan susah djuga dijaawrang
dengar deng-an talinga-talinga, dan
mata-matanja marika itu sudah tertutop,
agar djangan barang-kali marika itu
lihat dengan mata-mata dan menengar
deng-an talinga-talinga dan meng-arti
dengan hati, lalu mem-bawa tawbat dan
Aku som-bohkan marika itu.”
28 Bagitupawn hendakklah kamu
mengatahuwi, bahuwa kaontongan
Allah, jang be-sar ini, djadi tersuroh

kapa-da awrang-awrang chalajik, dan
marika itu akan djuga menengar itu.
29 Dan sedang ija katakan-lah bagitu,
awrang-awrang Je-hudi pergilah pulang,
sedang adalah banjak baku-lawan
an-tara marika itu sa; awrang deng-an
sa; awrang.
30 Maka tinggallah Paulus duwa tahon
lamanja dalam dija punja rumah s/ewa
sen-diri, dan tarimalah samowa awrang
jang berdatanglah ka-padanja.
31 Dan mengehotbatkanlah ija karadja;
an Allah dan ber-adjar-adjarlah akan
maha be-sar Tuhan JESUS CHRISTOS,
dengan punoh-punoh kaluwas-an hati
dan di-luwar barang katagahan.

Roma

1 [1] Paulus, sa; awrang hamba Tuhan
JESUS CHRISTOS, jang terpanggil
akan Rasul, jang terpileh bagi Indjil
Allah.
[2] Jang deri di-hulu-di-hulu kala Ija
sudah berdjandji, awleh Nabi-nabinja di
dalam surat-suratan jang kudus;
[3] Akan Anaknja laki-la-ki, jang menurut
daging su-dah djadi deri dalam bangsa
Daud;
[4] Tetapi, jang menurut Roch kasutjian
sudah denjatakan dengan punoh-punoh
kowat, bahuwa Ija ada Anak laki-laki
Allah; itupawn awleh kabangkitan deri
antara aw-rang-awrang mati, ija itu
Tu-han kami JESUS CHRISTOS.
[5] Deri sijapa, menurut ni-matnja, kita
awrang sudah ta-rima pangkat rasul;
itupawn akan mengardjakan dengar-
dengaran pada iman, antara sakalijen
bangsa, akan hor-mat namanja.
[6] Antara sijapa lagi kamu ini ada, h/e
kamu awrang-awrang, jang terpanggil
aw-leh Tuhan JESUS CHRISTOS.

7 Kapada kamu sakalijen, h/e kekaseh-
kekaseh Allah, dan awrang-awrang
panggil-an jang sutji, jang ada di
Rawma. Nimat dan dame ada-lah kiranja
baserta dengan kamu, deri pada Allah,
Bapa kami, dan deri pada Tuhan kami
JESUS CHRISTOS!
8 Terdihulu aku mengutjap sukur pada
Ilahku awleh Tu-han JESUS CHRISTOS,
deri ka-rana samowakamu, sebab
chabar iman kamu sudah ter-hamburan
di dalam saganap dunja.
9 Karana Allah, pada sija-pa b/eta
berbakti dengan sa-ganap djiwaku,
menurut in-djil Anaknja laki-laki, Ija
djuga ada saksi bagiku, ba-gimana, pada
santijasa waktu, aku ingat-ingat akan
kamu.
10 Dan bagimana, pada san-tijasa
waktu, b/eta minta di da-lam
pemohonan-pemohonan-ku, kalu-kalu
dengan kahen-dak Allah, aku bawleh
dapat senang jang bajik akan ber-datang
kapada kamu.
11 Karana aku suka ter-lalu amat
akan melihat kamu, sopaja aku bawleh
berbahagi barang karunja rochani kapa-

da kamu, itupawn akan ber-tatapkan
kamu.
12 Dan akan dapat dehibor-kan
bersama-sama dengan ka-mu, awleh
kami punja per-tjaja; an rame-rame,
mawu ka-mu punja mawu b/eta punja.
13 Karana tijada ku-kahen-daki, jang
kamu tijada tahu, h/e sudara-sudaraku
laki-laki, bahuwa banjak kali b/eta
su-dah bernijet, mawu datang kapada
kamu (tetapi sudah dapat detagahkan
sampe sa-karang), sopaja lagiaku
bawleh mendapat barang bowa-bowa
jang berguna, di antara kamu seperti
lagi di antara chalajik lajin-lajin.
14 Bajik pada awrang Helleni, bajik pada
awrang Bar-bari, bagi awrang pande
meng-arti dan pada awrang jang bodoh
b/eta ini ada sa; awrang berhutang.
15 Bagitupawn, akan b/eta punja
bahagian, b/eta tersadija akan
mengehotbatkan lagi in-djil pada kamu,
jang ada di Rawma.
16 Karana aku tijada ber-malu akan
indjil Tuhan CHRISTOS: karana itu
ada satu kowat Allah, akan sa-lamat
djiwa pada sasa; awrang jang pertjaja,

pertama pawn pada awrang Jehudi, dan
lagi pada awrang Helleni.
17 Karana di dalamnja dja-di denjatakan
sawatu adalet Allah, deri iman kapada
iman; sabagimana ada tersurat: "A
w-rang adil akan hidop awleh iman".
18 Karana morka Allah denjatakan deri
dalam sawr-ga atas segala fusuk dan
kapista; an manusija-manusija, jang
menindis kabenaran aw-leh kadjahatan.
19 Karana pengatahuwan akan Allah, itu
djuga ada njata pada marika itu, karana
Allah sendiri sudah menjata-kan itu pada
dija awrang.
20 Karana mulanja deri pa-da kadjadian
dunja, ka; ada; an Allah, jang tijada
kalihatan, sudah djadi njata pada budi-
akal, awleh perbowatan-per-bowatannja,
ija itu maha kawasanja dan Ilahijetnja,
sahingga marika itu tijada bawleh bawa
barang sebab.
21 Karana welakin marika itu sudah
mengenal Allah, dija awrang sudah tijada
ton-djok hormat dan tijada meng-utjap
sukur padanja, sabagi-mana ada patut
akan menon-djok pada Allah; tetapi
ma-rika itu sudah djadi sija-sija dalam

dija awrang punja bitjara-bitjara; dan
hatinja jang bodoh sudah djadi galap.
22 Dan sedang marika itu sudah
pudji-pudji diri, sala-ku awrang pande
mengarti, marika itu sudah djadi bodoh.
23 Dan marika itu sudah tukar kamulija;
an Allah, jang tijada karusakan, dengan
rupa teladan deri sa; awrang ma-nusija
jang kabinasa; an, dan dengan burong-
burong dan binatang-binatang jang
berkaki ampat dan binatang-binatang
jang merajak.
24 Maka sebab itu lagi Allah sudah
membejarkan marika itu, menurut ka;
inginan hatinja pada bowat-bowatan
jang geli, sampe dija awrang sudah
permalukan tuboh-tubohnja sendiri,
sawatu deng-an jang lajin;
25 Dija awrang itu jang sudah tukar
kabenaran Allah dengan perdusta; an,
dan sudah kasi hormat dan berbowat
kabakti; an pada machluk lebeh deri
pada Elchalik, jang kapudji; an sampe
salama-lama-nja! Amin.
26 Sebab itu Tuhan Allah sudah lepaskan
dija awrang kapada ka; inginan-ka;
inginan jang malu; karana parampuwan-
parampuwannja sudah tijada pake lagi

peri parampu-wan menurut tabiet, tetapi
atas peri jang lawan tabiet.
27 Bagitu lagi, segala laki-laki itu,
sudah tijada ikot pe-ri laki-laki dengan
parampu-wan; tetapi laki-laki dengan
laki-laki sudah beringin sa-watu dengan
jang lajin, a-kan berbowat barang jang
kedji, awleh jang mana ma-rika sudah
mendapat pemba-lasan persalahannja
jang pa-tut, di dalam dija awrang punja
diri sendiri.
28 Dan sabagimana marika itu sudah
tijada faduli sim-pan pengenalan Allah,
bagi-tu lagi Allah sudah lepaskan dija
awrang dalam akal jang djahat, akan
berbowat ba-rang jang tijada patut;
29 Punohlah dengan sega-la djenis
persalahan, pason-dalan, kapista; an,
kikiran, ka-djahatan; sarat dengan ka-
dangke; an, pembunohan, per-bantahan,
perlente dan iri hati;
30 A wrang jang suka ba-wa mulut,
jang kasi nama djahat pada awrang,
pembintji-pembintji Allah, jang tin-dis
awrang jang ada hati tingka; i, jang
djumawa, jang mengira-mengira;
i barang jang djahat, jang tijada
dengar-dengaran akan ibu bapa;

31 Awrang jang tijada ber-budi, jang
tijada hati tulus, jang tijada tahu tjinta
sama-tamannja, jang tijada mawu kasi
ampon, jang tijada tahu sajang.
32 Awrang jang ada tahu hukum Allah,
ija itu, bahu-wa segala awrang, jang
ber-bowat barang demikijen ada patut
akan djadi mati debu-noh; tetapi jang
bukan sadja ada bowat itu, hanja
bersu-ka lagi, bahuwa awrang lajin-lajin
berbowat bagitu.

2 1 Sebab itu angkaw tijada bawleh
dekira-kirakan sutji deri salah, h/e
manusija, sijapa-sijapa angkaw ada,
jang bapersalahkan awrang-awrang
lajin-lajin. Karana sedang ang-kaw kasi
salah pada awrang jang lajin, angkaw
djuga ba-persalahkan sendirimu, deri
se-bab angkaw sendiri djuga ada bowat
perkara-perkara itu, akan jang mana
angkaw ka-si salah pada awrang-awrang
jang lajin.
2 Karana kami tahu, bahu-wa hukum
Allah berdatang dengan sabenarnja
atas se-gala awrang, jang bowat
perkara-perkara jang sabagitu.
3 Ataw adakah angkaw sang-ka, h/e
manusija! jang ba-persalahkan awrang,

jang ber-bowat perkara-perkara jang
sabagitu, sedang angkaw sen-diridjuga
bowat, bahuwa ang-kaw akan dapat lari
berlepas deri pada hukum Allah?
4 Ataw adakah angkaw menghinakan
kakaja; an kamu-rahannja dan tsabarnja
dan kapandjangan hatinja, deng-an
tijada tahu, bahuwa ka-murahan Allah
mawu mem-bawa angkaw kapada
tawbat?
5 Tetapi awleh angkaw pu-nja peri
djumawa dan kaka-rasan hatimu,
angkaw batam-bon morka bagimu,
salaku satu harta besar, berdatang
kapada hari morka dan pe-njata; an
hukum Allah jangadil.
6 Jang akan berbalaskan pada sasa;
awrang manusija me-nurut perbowatan-
perbowat-annja.
7 Ija itu kahidopan kakal bagi segala
awrang itu, jang berkandjang di
dalam jang bajik, dan jang mentjahari
kamulija; an, dan hormat dan peri ka;
ada; an jang tijada ka-matian.
8 Tetapi pada segala aw-rang itu, jang
suka perban-tahan dan jang tijada
dengar-dengaran pada kabenaran,

ha-nja jang turut-turut kadjahat-an
djuga, ka; amarahan dan morka.
9 Anjaja dan kasusahan atas sasawatu
djiwa manusija, jang mengardjakan
djahat; perta-mapawn atas awrang
Jehudi, berikot lagi atas awrang Helleni.
10 Tetapi kamulija; an dan hormat
dan dame atas sasa-awrang jang
mengardjakan barang jang bajik;
pertama pawn atas awrang Jehudi,
berikot lagi atas awrang Helleni.
11 Karana bukan ada ka; ang-katan
muka awrang berha-dapan Allah.
12 Karana awrang-awrang itu jang
sudah berdawsa di-luwar Tawrat,
di-luwar Tawrat djuga marika itu akan
djadi hilang; dan awrang-awrang itu
jang sudah berdaw-sa di bawah Tawrat,
awleh Tawrat djuga marika itu a-kan
dapat dehukumkan.
13 Karana bukan penengar-penengar
Tawrat ada adil ber-hadapan Allah, tetapi
pembowatan-pembowatan Tawrat a-kan
de; adilkan.
14 Karana djikalaw awrang chalajik, jang
tijada berpunja Tawrat, deri dalam tabi;
et dju-ga ada bowat barang jang punja
Tawrat, bagitupawn awrang-awrang ini,

jang tija-da berpunja Tawrat, ada a-kan
Tawrat bagi sendirinja;
15 Sedang marika itu ber-tondjok,
bahuwa bowatan-bowatan Tawrat
tersurat di da-lam hatinja, awleh karana
sa-tahu hatinja sama-bersaksi pa-da
marika itu, dan bagitupawn segala
kira-kira; an bapersalah-kan sawatu
pada jang lajin, ataw lagi mengutjap
sutji de-ri salah.
16 Pada hari itu, manaka-la Tuhan Allah
akan meng-hukumkan segala rahasija
jang ada di dalam hati manusija,
menurut indjilku, awleh Tu-han JESUS
CHRISTOS.
17 Tjawba lihat! Angkaw pake nama
awrang Jehudi, dan berharap pada
Tawrat, dan pudji dirimu awleh karana
Allah;
18 Dan angkaw tahu ka-hendaknja, dan
deri sebab angkaw sudah tahu itu aw-leh
Tawrat, angkaw timbang-menimbang,
apa jang betul dan apa jang tijada betul;
19 Dan angkaw sangkakan sendirimu,
jang ada sa; awrang pemimpin bagi
segala awrang buta, sawatu tarangbagi
awrang jang ada di dalam galap;

[20] Sa; awrang pengadjar pa-da segala
awrang bodoh; sa-watu guru bagi segala
awrang jang kurang berilmu, sedang di
dalam Tawrat itu ada, ada padamu satu
pohon pe-ngenalan dan kabenaran.
[21] Bagimana itu, angkaw jang ada
adjar awrang lajin-lajin, tijadakah
angkaw adjar sendirimu? Angkaw jang
mengehotbatkan: Djangan mentjuri!
adakah angkaw sen-diri mentjuri?
[22] Angkaw jang katakan: Djangan
bermukah! adakah angkaw sendiri
bermukah? Angkaw jang ada geli
deri berhala-berhala; adakah angkaw
merampas barang jang kudus?
[23] Angkaw jang memudji sendirimu deri
karana Tawrat, adakah angkaw rampas
hor-mat Allah, dengan langgar Tawrat?
[24] Karana, deri sebab ka-mu, nama
Allah djadi de-hodjatkan di antara
chalajik, sabagimana ada tersurat.
[25] Karana tantu djuga: sunat ada
berguna, djikalaw ang-kaw ingat ikot
Tawrat, tetapi djikalaw angkaw langgar
Tawrat, angkaw punja sunat sa-rupa
djuga dengan tijada sunat.
[26] Dan djikalaw awrang, jang tijada
sudah dapat tersu-nat, ada ingat segala

titah Tawrat, bukankah dija awrang
punjatijada sunat, akan djadi terhitong
padanja sa; aw-leh-awleh sunat duga?
27 Maka sa; awrang itu, jang tijada
depersunat, tetapi jang melakukan
Tawrat, ija djuga akan menghukumkan
angkaw, jang berpunja huruf dan sunat,
dan melanggar Tawrat djuga.
28 Karana dija itu bukan ada sa; awrang
Jehudi, jang ada itu tjara di luwar, di
da-lam daging djuga;
29 Tetapi dija itu, jang ada awrang
Jehudi di dalam sembunji-sembunji dan
sunat di dalam hati, jang ada menu-rut
Roch, dan bukan menu-rut huruf; jang
kapudjiannja tijada ada deri dalam
manusija-manusija, tetapi deri da-lam
Allah.

3 1 Kalu bagitu, apatah on-tong deri
sa; awrang Jehudi; dan apa guna hal
sunat itu?
2 Songgohpawn besarlah itu, atas rupa-
rupa peri. Karana pada jang pertama,
perkata; an Allah sudah desarahkan
pada marika itu.
3 Karana bagimanakah? Kalu-kalu
saparaw deri pada marika itu sudah
tijada pertja-ja, bawlehkah dija awrang

punja kufur, mentijadakan pertatapan
Allah?
4 Bukan sakali! Allah ada benar, dan
manusija-manusija samowanja ada
pendusta-pendusta, sabagimana ada
tersu-rat: Sopaja Angkaw dapat de;
adilkan di dalam segala per-kata; anmu,
berawleh kame-nangan, manakala
awrang ada mawu baku-lawan deng-an
Angkaw.
5 Tetapi djikalaw kita awrang punja
persalahan menon-djok dengan tarang
adalet Allah, kami mawu bilang apa?
Adakah Allah barangkali ku-rang adil,
manakala Ija mem-bawa siksa atas
kami? (tjara manusija aku kata)
6 Bukan sakali-sakali! Karana kalu tijada
bagitu, ba-gimana Allah akan bawleh
parentah dunja?
7 Karana djikalaw kabenar-an Allah
sudah djadi terlebeh besar, awleh b/eta
punja dusta, akan kamulija; annja, apa
ku-rang b/eta haros dapat siksa la-gi
seperti sa; awrang berdawsa?
8 Dan apa kurang kami tijada bilang
lebeh bajik, sa-bagimana meman
awrang ho-djat kami, dan sabagimana
barang awrang katakan jang kami adjar:

Bejar kami bowat djuga barang jang
djahat, sopaja barang jang bajik tim-bul
deri jang djahat itu? Awrang jang punja
hukum patut adanja.
9 Maka bagimana sakarang? Adakah
kami lebeh bajik? Sakalipawn tijada.
Karana baharu-baharu kami sudah ber-
tondjok, bahuwabajik awrang-awrang.
Jehudi, bajik awrang-awrang Hell/eni,
rame-rame djuga ada ta; alokkabawah
dawsa.
10 Sabagimana tersurat: Tijada sa;
awrang jang adil, sa; awrang pawn
tijada.
11 Tijada sa; awrang jang mengarti,
tijada sa; awrang jang mentjahari Allah.
12 Samowanja sudah ondor, samowanja
sudah tijada ber-guna; tijada sa; awrang
jang bowat bajik, sampe sa; awrang
pawn tijada.
13 Dija awrang punja ga-ragantang ada
satu kubur ter-buka; dengan lidahnja
dija awrang putar balik; bisa bilu-dak
ada di bawah bibir-bibir mulutnja.
14 Mulutnja ada punoh dengan kutok
dan kapahitan.
15 Kaki-kakinja ada la-dju akan tumpah
darah.

16 Karusakan dan susah ada pada
djalan-djalannja.
17 Dan djalan dame ma-rika itu tijada
mengenal;
18 Tijada barang takot a-kan Allah ada
pada mata-matanja".
19 Adapawn kami tahu, bahuwa segala
sasawatu itu jang dekatakan awlah
Tawrat, itu djadi dekatakan pada
awrang-awrang itu, jang ber-punja
Tawrat; sopaja sasa-watu mulut
djadi tertutop dan isi saganap dunja
bersalahan di hadapan Allah.
20 Sebab itu, deri pada perbowatan-
perbowatan Tawrat barang sadaging
pawn tijada akan de; adilkan berhadapan
Allah, karana awleh Tawrat ada
pengenalan dawsa.
21 Tetapi sakarang pawn di-luwar Tawrat
sudah djadi denjatakan sawatu adalet
aw-leh Allah, akan jang mana Tawrat
dan segala Nabi ada memberi kasaksian.
22 Ija itu sawatu adalet Allah awleh
pertjaja; an di da-lam JESUS CHRISTOS
bagi segala awrang dan guna segala
awrang jang pertjaja; karana tijadalah
barang angkat muka awrang.

23 Karana dija awrang sa-mowanja
sudah berdawsa, dan tijada berpunja
kamuli-ja; an itu, jang patut berha-dapan
Allah;
24 Dan marika itu djadi de-tadilkan tjara
pemberian aw-leh sajang hati, itupawn
awleh karana katubusan, jang ada di
dalam Tuhan JESUS CHRISTOS;
25 Jang Allah sudah meng-hadapkan
akan satu pohon ka-amponan, awleh
pertjaja; an di dalam darahnja, akan
kanja-ta; an adaletnja, manakala Ija
mengamponi dawsa-dawsa itu, jang
telah deperbowat deri di-hulu kala,
antara waktu tsa-bar Allah;
26 Itupawn akan kanjata; an adaletuja
pada waktu jang a da sakarang ini,
sopaja Ija ada adil, dan mengadilkan dija
itu, jang pertjaja di dalam Tuhan JESUS.
27 Di manatah sakarang ka-pudjian?
Ijalah terkontji ka-luwar! Awleh
tawrat mana? Awleh tawrat bowatan-
bowatankah? Bukan, tetapi aw-leh
tawrat pertjaja; an.
28 Bagitupawn kamisangka, bahuwa
manusija dapat deta-dilkan awleh
iman, di-luwar perbowatan-perbowatan
Tawrat.

29 Ataw adakah Allah sen-diri sadja
Allah bagi awrang-awrang Jehudi? dan
tijada lagi bagi awrang-awrang chalajik?
Behkan, lagi bagi awrang-awrang
chalajik!
30 Itupawn deri sebab sa-watu djuga
Allah adanja, jang mengadilkan, mawu
awrang jang sudah dapat tersunat,
aw-leh iman; mawu awrang jang tijada
tersunat, awleh iman djuga.
31 Kalu bagitu, adakah ka-mi merombak
Tawrat awleh iman? Bukan sakali! tetapi
kami berkowatk Tawrat!

4 1 Maka apatah kami akan mawu
bilang akan Abra; am, bapa kami,
jang ija sudah mendapat menurut
daging?
2 Karana djikalaw Abra; am sudah dapat
detadilkan deri se-bab perbowatan-
perbowatan, souggoh-souggoh ada
kapu-djian padanja; tetapi bukan
berhadapan Allah.
3 Karana apatah surat-su-ratan ada
bilang? “Abra; am pertjajalah akan Allah,
dan itupawn sudah dekira-kira-kan
padanja akan adalet”
4 Karana pada sa; awrang jang
bakardja, upahannja tija-da djadi

terhitong padanja salaku pemberian,
tetapi sa-laku hutang.
5 Tetapi pada dija itu, jang tijada
bakardja, tetapi jang pertjaja akan
Tuhan itu, jang mengadilkan awrang
berdaw-sa, imannja djadi terhitong
padanja salaku adalet.
6 Sabagimana lagi Daud, panggil sa;
awrang manusija maha berontong, pada
sijapa Allah hitong adalet itu, di-luwar
bowatan-bowatan:
7 “Salamat berontong sa-awrang itu,
jang persalahan-persalahannjasudah
terampon, dan jang dawsa-dawsanja
su-dah tertutop.
8 Salamat berontong laki-laki itu,
pada sijapa maha Tuhan tijada hitong
dawsa-dawsanja”!
9 Maka penjebutan salamat berontong
ini, adakah itu ke-na awrang, jang sudah
dapat bersunat ataw lagi awrang-awrang
jang sudah tijada da-pat bersunat?
Karana kami katakan, bahuwa iman itu
sudah terhitong pada Abra; am akan
adalet.
10 Maka bagimana itu su-dah terhitong
padanja? Di dalam hal sunatkah, ataw

di-luwar hal sunatkah? Bukan di dalam
hal sunat, tetapi di-luwar hal sunat.
11 Dan sunat itu ija su-dah turima
salaku sawatu tjap adalet iman, jang
ija sudah-lah bertondjok, pada tatkala
ija bulom depersunatkan; itu-pawn
akan ada bapa deri se-gala awrang itu,
jang pertja-ja, sedang tijada tersunat
ada-nja, sopaja lagi adalet itu dja-di
terhitong pada marika itu;
12 Dan bapa lagi deri hal sunat, ija itu
bukan sadja bagi awrang-awrang itu,
jang deri hal sunat adanja, tetapi lagi
deri pada awrang-awrang itu, jang ikot
tampat kaki pertjaja; an, jang bapa
kami, Abra; am, sudah bertondjok di
dalam hal tijada sunat.
13 Karana bukan awleh Tawrat sudah
djadi pada A-bra; am ataw pada
ben/ehnja djandjian, jang ija akan ada
warits dunja, tetapi awleh adalet iman.
14 Karana di mana-mana awrang
bertawrat ada warits, di situpawn iman
sudah sija-sija dan djandjian tijada
ber-guna.
15 Karana Tawrat itu me-ngardjakan
morka. Karana di mana tijada barang

Tawrat, di situ lagi tijada barang langgar
Tawrat.
16 Tagal itu, (adalet ada) awleh iman,
sopaja atas nimet adanja, dan sopaja
perdjan-djian ada togoh pada saganap
beneh itu; bukan sadja pa-da itu jang
bertawrat, tetapi lagi pada itu, jang
berpunja iman Abra; am, jang ada bapa
deri pada kami sakalijen.
17 Sabagimana ada tersu-rat: “Aku
sudah taroh ang-kaw akan bapa chalika
ba-njak-banjak;”itupawn berha-dapan
Allah itu, akan sijapa ija sudah pertjaja;
dan jang menghidopkan awrang-aw-rang
mati dan memanggil ba-rang jang bukan
ada sa; awleh-awleh itu ada.
18 Jang sudah pertjaja dju-ga, maski
sudah tijada baw-leh harap lagi, jang
ija akan djadi bapa deri pada chalika
banjak-banjak, sabagimana dekatakan
kapadanja: “Demi-kijen pawn akan ada
beneh-mu.”
19 Dan dengan tijada ber-lemah di
dalam iman, ija tija-da taroh kira atas
tubohnja sendiri, jang ada mawu ma-ti,
sedang ija sudah umor sa-kira-kira
saratus tahon, dan tijada djuga atas
gandongan Sara, jang sudah laju-laju.

20 Dan sudah tijada bim-bang akan
djandjian Allah, awleh kurang pertjaja,
teta-pi berkowat-kowatlah ija di dalam
iman, dan berilah hor-mat pada Allah.
21 Dan sudah tahu dengan songgoh-
songgoh, bahuwa se-gala sasawatu jang
Allah berdjandji, Ija lagi berkawasa akan
bawleh berbowat itu.
22 Sebab itu lagi sudah dekira-kirakan
itu padanja akan adalet.
23 Adapawn itu sudah tija-da tersurat
awleh karana se-bab dija sendiri sadja,
jang itu sudah djadi terhitong padanja;
24 Tetapi lagi awleh kara-na sebab kami
ini, pada si-japa djuga itu akan djadi
terhitong, djikalaw kami per-tjaja akan
Dija itu, jang sudah membangkitkan kita
awrang punja Tuhan JESUS;
25 Jang sudah desarahkan awleh karana
dawsa-dawsa kami dan debangkitkan
aw-leh karana kami punja hal kabetulan.
5 1 Bagitupawn sedang kami sudah
dapat detadilkan awleh iman,
kami sudah berawleh perdame; an
dengan Allah, aw-leh Tuhan kami JESUS
CHRIS-TOS.
2 Awleh sijapa lagi kami sudah berawleh
satu djalan terbuka, awleh iman kapada

nimet itu, dalam jang mana kami ini ada
berdiri dan bersuka-suka, awleh karana
pengharapan kamulija; an Al-lah.
3 Dan bukan ini sadja, te-tapi kami
bersuka-suka lagi deri karana segala
susah ka-mi, deri sebab kami tahu,
ba-huwa susah itu beradjar tsa-bar,
4 Dan peri tsabar (memba-wa)
pertatapan, dan perta-tapan (membawa)
pengharap-an.
5 Maka pengharapan tijada dapat
depermalukan, awleh karana pengaschan
Allah su-dah tertuwang di dalam hati-hati
kami awleh Roch ku-dus, jang deberikan
pada kami.
6 Karana pada tatkala ka-mi adalah
bagitu amat tjila-ka lagi, CHRISTOS
sudah mati ganti awrang-awrang jang
dja-hat, pada waktu jang tantu.
7 Karana tijada gampang sa-awrang
manusija mati ganti sa; awrang jang
adil; barangka-li sadja ganti sa; awrang
jang amat bajik, barang sa; awrang
bawleh barani mati.
8 Tetapi Tuhan Allah sudah bertondjok
pengasehannja pada kami, jang
CHRISTOS sudah mati ganti kami pada

tatkala kami adalah lagi awrang-aw-rang
berdawsa.
9 Barapa lebeh kami ini a-kan dapat
depaliharakan aw-lehnja deri pada
morka itu, sedang sakarang kami sudah
deadilkan awleh darahnja!
10 Karana djikalaw kami sudah dapat
deperdamekan dengan Allah, awleh
kamatian Anaknja laki-laki, sedang
ka-mi adalah sataru-sataru lagi, terlebeh
kami akan dapat de-lepaakan, awleh
kahidopan-njn, sedang sakarang kami
su-dah dapat deperda
11 Dan bukan itu sadja, te-tapi kami
bersuka-suka lagi di dalam Allah, awleh
Tuhan kami JESUS CHRISTOS, awleh
sijapa sakarang kami sudah berawleh
perdamcan.
12 Sebab itu, sabagimanaaw-leh satu
manusija, dawsa su-dah masok dunja,
dan awleh dawsa mawt, bagitu lagi
mawt sudah berdatang atas saka-lijen
manusija, deri sebab sa-mowa manusija
sudah ber-dawsa.
13 Karana di hulu deri pada. Tawrat,
dawsa djuga sudah ada di dalam dunja,
tetapi di mana tijada barang Tawrat, di
situpawn dawsa tijada ter-hitong.

14 Tetapi kamatian djuga sudah
parentah deri Adam sampe Musa,
lagipawn atas awrang-awrang itu, jang
su-dah tijada berdawsa sabagi-mana
Adam sudah berdawsa, jang ada satu
teladan deri pa-danja itu, jang sudah
haros datang.
15 Tetapi bukan seperti ka-langkahan,
demikijen lagi ka-runja nimet adanja;
karana djikalaw awleh kalangkahan deri
satu awrang, banjak-ba-njak sudah
mati, terlebeh lim-pah sudah djadi nimet
Allah dan karunja itu, awleh sajang hati
deri sawatu djuga ma-, itu Tuhan JESUS
CHRISTOS.
16 Dan karanja itu ada seperti awleh
sawatu itu, jang sudah berdawsa,
kara-na songgohpawn deri dalam satu
persalahan hutang, daw-sa sudah
djadi akan kaputus-an hukum, tetapi
karunja nimet deri dalam persalahan
banjak-banjak akan adalet.
17 Karana djikalaw awleh sawatu djuga
persalahan, ka-matian sudah parentah
awleh satu awrang, terlebeh lagi samowa
itu, jang sudah ta-rima kalimpahan
nimet dan karunja adalet akan paren-tah

di dalam kahidopan awleh sawatu itu;
jani Tuhan JESUS CHRISTOS.
18 Bagitupawn sabagimana awleh
sawatu persalahan hu-kum sudah
datang atas saka-lijen manusija,
bagitu lagi awleh sawatu djuga adalet
berdatang nimet kahidopan atas
sakalijen manusija.
19 Karana sabagimana aw-leh
kadurhaka; an deri satu ma-nusija,
bagitu banjak sudah djadi awrang-
awrang berdaw-sa, bagitu lagi awleh
dengar-dengaran deri satu awrang
djuga, banjak-banjak akan djadi
awrang-awrang adil
20 Adapawn Tawrat sudah datang di
antara sopaja per-salahan taperbanjak
lebeh-le-beh; tetapi di mana dawsa,
situpawn nimet sudah djadi limjah.
21 Sopaja, sabagimana daw-sa sudah
parentah awleh ka-matian, demikijen
lagi nimet bawleh parentah awleh adalet
akan kahidopan kakal, awleh JESUS
CHRISTOS, Tuhan ka-mi.
6 1 Apatah sakarang kami a-kan
mawu bilang? Mawukah kami
berkandjang di dalam dawsa sopaja
nimet taper-banjak?

2 Itu bukan sakali-sakali! Kami ini jang
sudah mati le-pas deri dawsa, bagimana
ka mi akan mawu hidop lagi da-lamnja
itu?
3 Ataw tijadakah kamu ta-hu, bahuwa
kami, babara-pa-barapa awrang kami su-
dah depermandikan di dalam CHRISTOS
JESUS, kami sudah depermandikan di
dalam ka-matiannja?
4 Bagitupawn kami sudah tertanam
scrtanja, awleh per-mandian, kapada
kasama; an mawtnja, sopaja, seperti
CHRISTOS sudah debangkit-kan deri
antara awrang-aw-rang mati, awleh
kamulija; an Bapa, bagitu lagi kami
ini berdjalan-djalan menurut sa-watu
kahidopan baharu.
5 Karana djikalaw kami su-dah djadi
sertanja sawatu dju-ga pohon tatanaman
awleh kasama; an pada mawtnja, ka-mi
djuga akan ada itu, aw-leh kasama; an
pada kabang-kitannja.
6 Sedang kami tahu bajik-bajik,
bahuwa kita awrang punja ka; ada; an
manusija jang lama, sudah detsalibkan
ber-sama-sama dengan maha Tu-han,
sopaja tuboh dawsa itu djadi terrombak,

agar djangan kami deperhamba lagi
kapa-da dawsa.
7 Karana barang sijapa su-dah mati,
sudah terlepas de-ri pada dawsa.
8 Sebab itu, djikalaw ka-mi sudah
mati dengan CHRIS-TOS, kita awrang
pertjaja, bahuwa kami akan lagi hidop
sertanja.
9 Deri sebab kami tahu, bahuwa Tuhan
CHRISTOS, jang sudah debangkitkan
de-ri antara awrang-awrang ma-ti tijada
mati kombali, kara-na kamatian tijada
lagi ba-rang kowat atasnja.
10 Karana apatah Ija sudah mati, Ija
sudah mati itu aw-leh karana dawsa
pada sawa-tu kali itu djuga; dan apa-tah
Ija ada hidop, Ija hidop itu bagi Allah.
11 Bagitu lagi kamu ini, hendaklah kamu
pandang di-rimu, jang kamu sudah mati
lepas deri pada dawsa, teta-pi hidop bagi
Allah, di dalam Tuhan kami, CHRISTOS
JE-SUS.
12 Sebab itu djanganlah dawsa parentah
di dalam tu-boh-tuboh kamu jang
kama-tian itu, akan dengar-deng-aran
pada segala ka; inginan-nja!
13 Dan djangan tarohkan anggawta-
anggawta tuboh ka-mu akan pagawe-

pagawe ka-djahatan bagi dawsa, tetapi
hendaklah kamu sarahkan di-ri kamu
kapada Allah, sala-ku awrang jang
ada hidop kombali deri antara awrang-
awrang mati; dan anggawta-anggawta
tuboh kamu, sala-ku pagawe-pagawe
adalet, akan kamulija; an Allah.
14 Karana dawsa tijada akan bawleh
parentah atas kamu, deri sebab kamu
bukan ada di bawah Tawrat, tetapi di
ba-wah nimet?
15 Bagimana itu? Bawleh-kah kami
berdawsa, deri sebab kami bukan ada di
bawah Tawrat, tetapi di bawah nimet?
Itu bukan sakali-sakali!
16 Tijadakah kamu tahu jang kamu
ada salaku hamba-hamba deri dija
itu, jang ka-mu ada dengar-dengaran
akan berbowat sukanja? bajik deri pada
dawsa akan kamatian, bajik deri pada
dengar-dengar-an akan adalet?
17 Tetapi tarima-kasih ba-njak-banjak
pada Tuhan Al-lah, jang kamu sudah
ada hamba-hamba dawsa, tetapi jang
sakarang, dengan punoh-punoh hati,
kamu sudah deng-ar-dengaran pada
teladan peng-adjaran pada jang mana
kamu sudah dapat desarahkan.

18 Karana sedang kamu sudah djadi
b/ebas deri pada dawsa, kamu sudah
djadi hamba-hamba adalet.
19 Tjara manusija aku kata, awleh
karana kalemahan da-ging kamu.
Karana sabagi-mana kamu sudah taroh
ang-gawta-anggawta tuboh kamu,
salaku hamba-hamba, akan berbowat
barang jang kidji dan kadjhatan atas
kadjahat-an, bagini rupa hendaklah
kamu pada sakarang ini taroh anggawta-
anggawta kamu, sa-laku hamba-hamba
adalet a-kan hal kasutjian.
20 Karana pada tatkala ka-mu adalah
hamba-hamba daw-sa, kamu sudah ada
mardika akan adalet.
21 Ontong apa kamu sudah dapat pada
tatkala itu deri per-kara-perkara akan
jang mana sakarang kamu bermalu,
kara-na penghabisan segala perkara
jang sabagitu, itulah mawt.
22 Tetapi sedang sakarang kamu sudah
dapat terlepas deri pada dawsa, dan
sudah djadi hamba-hamba Allah, ba-gitu
djuga ada pada kamu bowa-bowa
kasutjian dan pada penghabisannja
kahidopan ka-kal.

23 Karana upah dawsaitulah mawt,
tetapi karunja Allah itulah kahidopan
kakal di dalam CHRISTOS JESUS, Tu-han
kami.

7 1 Ataw tijadakah kamu ta-hu,
h/esudara-sudara laki-laki! (karana
aku berkata kapada awrang-awrang
itu, jang tahu Sariet-Tawrat) bahuwa
Taw-rat berkowat atas manusija, salama
ija hidop?
2 Karana satu parampuwan jang sudah
nikah, ada terhu-bong dengan lakinja
jang hi-dop, awleh tawrat; tetapi
manakala lakinja mati, ija sudah terlepas
deri pada taw-rat lakinja.
3 Sebab itu, salama lakinja ada hidop,
ija akan denama; i parampuwan
bermukal djika-law ija tinggal dengan
barang laki-laki jang lajin; tetapi
manakala lakinja mati, ija sudah terlepas
deri pada taw-rat, dan ija bukan ada
param-puwan bermukah, djikalaw ija
nikah satu laki-laki jang lagin.
4 Bagitu lagi kamu, h/e su-dara-
sudaraku laki-laki, ka-ma djuga sudah
mati bagi Tawrat, awleh tuboh Tuhan
CHRISTOS, sopaja kamu baw-leh djadi
sa; awrang jang lajin punja, jani Dija

punja, jang sudah debangkitkan deri
anta-ra awrang-awrang mati, so-paja
kami membawa bowa-bowa bagi Allah.
5 Karana pada tatkala kami adalah
di dalam daging, sega-la ka; inginan
dawsa, jang su-dah djadi bangun
awleh Taw-rat, berkowat-kowatlah di
da-lam anggawta-anggawta kami, akan
membawa bowa-bowa bagi mawt.
6 Tetapi sakarang kami su-dah terlepas
deri pada Taw-rat, sedang kami sudah
mati padanja itu, dalam jang mana kami
sudah tinggal terikat, itupawn, sopaja
kami deper-hamba di dalam roch jang
baharu, dan bukan di dalam huruf jang
lama.
7 Apatah pawn kami akan mawu
bilang? Adakah Taw-rat itu dawsa? Itu
bukan sa-kali! Tetapi sudahlah tijada
ku mengenal dawsa-dawsa mela-jinkan
awleh Tawrat. Karana akan ka; inginan
sudah tijada ku-tahu sabarang apa,
djika-law Tawrat sudah tijada bi-lang:
Djangan angkaw ber-ingin!
8 Tetapi sedang dawsa sudah berawleh
kawasa awleh Taw-rat, itu sudah
mengardjakan rupa-rupa ka; inginan

di dalam aku; karana di-luwar Tawrat
dawsa djuga mati andanja.
9 Karana di-hulu adalah a-ku hidop
di-luwar Tawrat; te-tapi pada tatkala
berdatang-lah Tawrat, dawsa sudah
dja-di hidop kombali, tetapi aku ini
sudah mati.
10 Dan bagitupawn sudah njata,
bahuwa Tawrat itu sudah djadi kapadaku
akan kamatian, jang telah deberi-kan
kapadaku akan kahidopan.
11 Karana sedang dawsa su-dah
berawleh kawasa, ija su-dah bersasatkan
aku awleh Tawrat, dan sudah memati-
kan aku awlehnja itu.
12 Bagitupawn Tawrat ada kudus, dan
Sariet ada kudus, dan adil dan bajik.
13 Kalu bagitu, sudahkahsa-tu barang
jang bajik djadi padaku akan kamatian?
Itu bukan sakali! Tetapi dawsa itu;
sopaja djadi njata, jang dawsa
songgoh-songgoh ada dawsa, deri
sebab awleh sa-tu barang jang bajik,
itu meng-ardjakan kamatian kapadaku,
itupawn sopaja dawsa djaditer-lalu amat
berdawsa awleh Sa-riet.

14 Karana kami tahu ba-huwa Sariet
ada rochani, te-tapi b/eta ini badani,
terdju-wal kabawah dawsa.
15 Karana b/eta sendiri tija-da mengarti
b/eta punja bikin; karana tijada ku-
bowat barang jang b/eta kahendaki,
tetapi barang jang b/eta bintji, itu djuga
b/eta bowat.
16 Tetapi djikalaw aku bo-wat, barang
jang aku tijada kahendaki, bagitu djuga
b/eta mengakaw akan Tawrat, ba-huwa
bajik adanja.
17 Tetapi sakarang, itu bu-kan b/eta ini
jang ada bowat itu, tetapi dawsa jang
meng-adijami di dalam aku.
18 Karana b/eta tahu, ba-huwa di dalam
b/eta, ija itu di dalam b/eta punja
daging, tijada mengadijami sabarang
apa-apa jang bajik; karana akan suka,
songgoh tersadija adanja, tetapi akan
berbowat jang bajik, itu tijada ku-da-pat.
19 Karana barang jang ba-jik, jang
b/eta suka, b/eta tijada berbowat, tetapi
barang jang djahat, jang b/eta tijada
suka, itu djuga b/eta bowat.
20 Tetapi djikalaw b/eta ber-bowat
barang jang tijada ku-kahendaki, bagitu
djuga, itu bukan b/eta jang bowat itu,

tetapi dawsa, jang tinggal di dalam
b/eta.
21 Demikijenlah, b/eta men-dapat
bagitu tawrat ini, ija itu: Manakala b/eta
suka bo-wat barang jang bajik, jang
djahat itu melekat padaku.
22 Karana ada padaku satu kasuka;
an akan Tawrat Allah, menurut akal
manusija jang kadalam;
23 Tetapi di dalam anggaw-ta-anggawta
tubohku b/eta me-lihat satu sjariet
jang lajin, jang baku-parang dengan
sja-riet rasa hatiku, dan jang dja-dikan
b/eta akan sa; awrang ter-bulonggu
deri pada dawsa, jang ada di dalam
anggawta-anggawtaku.
24 Sijoh, manusija tjilaka jang b/eta ini
ada! Sijapatah akan kasi lepas b/eta deri
pada tuboh kamatian ini?
25 Tarima-kasih banjak-ba-njak pada
Tuhan Allah, itu-pawn awleh JESUS
CHRISTOS, Tuhan kami! (7-26)
Bagitupawn, b/eta men-djondjong
sjariet Allah, menu-rut pengrasa hatiku;
tetapi menurut daging sjariet dawsa.
8 1 Bagitupawn tijada lagi barang
kasalahan bagi aw-rang-awrang itu,
jang ada di dalam Tuhan CHRISTOS

JESUS, jang tijada berdjalan-djalan
menurut daging, tetapi me-nurut Roch.
2 Karana sjariet Roch ka-hidopan, di
dalam CHRISTOS JESUS, sudah djadikan
b/eta mardika deri pada sjariet dawsa
dan kamatian.
3 Karana apatah Tawrat su-dah tijada
bawleh, awleh ka-rana lemah adanja
awleh da-ging, Allah sudah putus
hu-kum atas dawsa di dalam daging,
sedang Ija sudah su-oh datang Anaknja
laki-laki di dalam kasama; an daging
jang berdawsa, itupawn aw-leh karana
dawsa;
4 Sopaja penontutan Tawrat deganapi
di dalam kami ini, jang tijada berdjalan-
djalan menurut daging, tetapi menu-rut
Roch.
5 Karana awrang jang turut ka; ada; an
daging, timbang-me-nimbang barang
jang punja daging; tetapi awrang jang
turut Roch, barang jang punja Roch.
6 Karana kira-kira; an da-ging, itulah
mawt, tetapi kira-kira; an Roch, itulah
kahidopan dan perdame; an.
7 Awleh karana kira-kira; an akan hal
daging, itulah per-saturuan melawan
Allah; ka-rana kabawah Tawrat Allah, itu

tijada ta; alok dirinja, ka-rana itu djuga
tijada bawleh.
8 Karana awrang jang turut peri daging,
tijada bawleh berkenan kapada Allah.
9 Tetapi kamu ini bukan turut ka; ada;
an daging, tetapi ka; ada; an Roch,
djikalaw pawn Roch Allah mengadijami
di da-lam kamu. Tetapi djikalaw pa-da
barang sa; awrang bukan ada Roch
Tuhan CHRISTOS, tijada djuga ija
berpunja kapadanja.
10 Tetapi djikalaw Tuhan CHRISTOS ada
di dalam kamu, bagitupawn songgoh,
tuboh su-dah mati tagal dawsa, tetapi
roch ada hidop awleh karana adalet.
11 Dan djikalaw mengadi-jami di dalam
kamu, Roch deri padanja itu, jang
sudah membangkitkan Tuhan JESUS deri
antara awrang-awrang mati, bagitu lagi,
Dija itu, jang sudah membangkitkan
Tuhan CHRISTOS deri antara awrang-
awrang mati, akan menghidopkan lagi
tuboh-tu-boh kamu jang kamatian
aw-leh karanaRochnja itu, jang hidop di
dalam kamu.
12 Bagitupawn, h/e sudara-sudara!
kami ini ada awrang-awrang berhutang,

bukan deri pada daging, akan hidop
me-nurut daging.
13 Karana djikalaw kamu hidop menurut
daging, kamu akan mati, tetapi djikalaw
ka-mu mematikan segala ka; ing-inan
tuboh awleh Roch, ba-gitupawn kamu
akan hidop.
14 Karana barapa-barapa, jang dapat
dehentarkan awleh Roch Allah, marika
itu djuga ada anak-anak laki-laki Allah.
15 Karana sudah tijada ka-mu tarima
Roch perhambu-an, akan takot kombali;
te-tapi kamu sudah tarima satu Roch,
saperi anak-anak laki-laki, dalam jang
mana kami bersaru: Abba, ja Bapa!
16 Maka Roch itu djuga bersaksi dengan
roch kami, jang kami ini ada anak-anak
Allah.
17 Dan djikalaw anak-anak, bagitu lagi
anak-anak pusaka, ija itu anak-anak
pusaka Al-lah, dan sama-anak-anak pu-
saka Tuhan CHRISTOS; ija itu, djikalaw
kami merasa sang-sara sertanja, sopaja
lagi kami depermulijakan sertanja.
18 Karana b/eta sangka, ba-huwa susah
sangsara deri pada waktu jang sakarang
ini, tijada bawleh desamakan deng-an

kamulija; an itu, jang akan denjatakan
kapada kami.
19 Karana saganap kadja-dian ada
bernanti, dengan ba-lisah-balisah,
kanjata; an anak-anak laki-laki Allah.
20 Karana kadjadian itu ada ta; alok
kabawah kasija-sija; an, bukan dengan
suka-nja sendiri, tetapi awleh ka-hendak
deri pada Dija itu, jang sudah mena;
alok dija kapada-nja itu;
21 Itupawn atas pengharap-an, bahuwa
lagi kadjadian itu akan dapat mardika
deri pada perhamba; an kabinasa;
an, kapada kab/ebasan kamulija; an
anak-anak Allah.
22 Karana kami tahu, ba-huwa saganap
kadjadian sa-ma-sama balisah dan
sama-sama rasa sakit beranak sam-pe
sakarang ini.
23 Dan bukan sadja ini, tetapi lagi kami
ini, jang ber-punja hulu-hulu; an jang
per-tama deri pada Roch itu, ka-mi
djuga h/elah susah di da-lam diri kami,
dengan ber-nanti-nanti ka; angkatan
anak-anak, kalepasan tuboh kami.
24 Karana kami sudah da-pat
depaliharakan di dalam pengharapan.
Tetapi satu pengharapan, jang awrang

li-hat-lihat, itu bukan ada peng-harapan;
karana sabarang a-pa, jang awrang
lihat-lihat, apa kurang ija mawu harap
lagi?
25 Tetapi djikalaw kami harap, barang
jang kami tija-da melihat, bagitu djuga
ka-mi bernanti-nanti itu dengan tsabar.
26 Demikijen lagi Roch i-tu, bertongkat-
tongkat kale-mahan kami. Karana
apatah kami haros memohon, saba-
gimana haros, tijada kami tahu; tetapi
Roch sendiri me-mohonkan ganti kami,
deng-an kaloh-kalohan jang tijada
dekatakan.
27 Maka Dija itu, jang me-mariksa; i
terus-menurus se-gala hati, Ija djuga
tahu, apatah kahendak Roch itu, Ija
memohon ganti awrang-awrang mutaki,
menurut Al-lah.
28 Maka kami tahu, ba-huwa pada
awrang-awrang itu jang tjinta akan
Allah, se-gala sasawatu sama-bakardja
akan bajik, ija itu pada sa-mowa awrang,
jang menurut nijetnja, sudah dapat
panggil.
29 Karana segala awrang itu, jang
deri di-hulu Ija su-dah mengenal, deri
di-hulu djuga ija sudah tantukan ma-rika

itu, akan djadisarupa tela-dan Anaknja
laki-laki, sopa-ja Ija bawleh ada Anak
su-long antara sudara banjak-banjak.
30 Dan segala awrang itu, jang deri
di-hulu ija sudah tantukan, Ija lagi sudah
pang-gil marika itu; dan segala awrang
itu, jang Ija sudah panggil, Ija lagi sudah
meng-adilkan marika itu; dan se-gala
awrang itu, jang Ija su-dah mengadilkan,
Ija lagi sudah memulijakan.
31 Apatah kami akan ma-wu bilang akan
segala sasa-watu ini? Djikalaw Allah
a-da basderta dengan kami, sija-patah
akan mawu melawan kami?
32 Dija itu, jang sudah tijada sajang
akan Anaknja laki-laki sendiri, tetapi
sudah sarahkan Dija karana kami
sa-kalijen: bagimanakah tijada Ija akan
karunjakan pada ka-mi baserta dengan
Dija, se-gala sasawatu?
33 Sijapakah akan mawu membawa
pengadohan lawan awrang pilehan Allah?
Al-lah djuga jang mengadilkan.
34 Sijapakah jang menghu-kumkan?
[tulah Tuhan CHRIS-TOS, jang sudah
mati, jang deri atas itu lagi sudah
de-bangkitkan, jang ada sabe-lah kanan
Allah, jang lagi memohon karana kami.

35 Sijapakah akan mentje-rekan
kami deri pada pertjin-ta; an Tuhan
CHRISTOS? Pe-nindisan, ataw susah,
ataw kadjahatan, ataw kalaparan, ataw
badan talandjang ataw bahaja, ataw
pedangkah?
36 Sabagimanatersurat: Ta-gal Angkaw,
kami dapat ter-bunoh saganap hari;
kami terhitong seperti domba-dom-ba
kabantean.
37 Tetapi di dalam segala sasawatu
ini, S; ija iawleh kamenangan dengan
lebeh-le-beh, awleh Dija itu, jang sudah
tjinta kami.
38 Karana b/eta tahu bajik-bajik,
bahuwa bajik kamati-an, bajik
kahidopan, bajik me-laikat-melaikat,
bajik Pang-hulu-panghulu, bajik perkara-
perkara jang ada pada saka-rang ini,
bajik perkara-per-kara jang nanti
datang, bajik Pengawasa-pengawasa,
39 Bajik katinggian, bajik kadalaman,
bajik barang machluk jang lajin, tijada
akan bawleh tjere kami deri pada
pertjinta; an Allah di da-lam CHRISTOS
JESUS, Tuhan kami.

9 1 Aku katakan kabenaran di dalam
Tuhan CHRISTOS, tijada ku-dusta,

dan lagi sa-tahu hatiku bersaksi seraku
di dalam Roch Kudus,
2 Jang ada padaku kadu-ka; an besar
dan satu kabarat-an, jang tijada putus di
da-lam hatiku.
3 Karana b/eta sudah suka, jang b/eta
sendiri terbowang deri Tuhan CHRISTOS
ganti sudara-sudaraku, jang ada atsalku
menurut daging;
4 Jang ada awrang Isra; eli, bagi sijapa
ada ka; angkatan akan anak-anak, dan
kamu-lija; an, dan perdjandjian, dan
pemberian Tawrat, dan ka-baktian dan
segala djan-djian,
5 Bagi sijapa ada bapa-ba-pa itu, dan
deri sijapa sudah turon Tuhan CHRISTOS
me-nurut daging, jang ada ka; atas
segala sasawatu, Allah, ter-pudji sampe
salama-lamanja! Amin.
6 Tetapi bukan sa; awleh-awleh perkata;
an Allah su-dah habis; karana bukan
sa-mowanja ada Isra; el jang ada deri
pada Isra; el.
7 Dan tijada lagi, jang ada deri beneh
Abra; am, ada anak-anak samowanja,
tetapi: ‘Di-dalam Isa; ak akan desebut
be-neh bagimu.’

8 Itu artinja, bukan anak-anak daging
ada anak-anak Allah, tetapi anak-anak
per-djandjian djadi terhitong akan beneh
itu.
9 Karana perkata; an per-djandjian itu
ada ini: ‘Saki-ra-kira pada waktu musim
ini, Aku akan datang kom-bali, dan pada
Sara akan ada satu anak laklaki.’
10 Dan bukan ini sadja, te-tapi lagi
Rebekka, pada tat-kala ija bonting
dengan satu awrang, dengan Isa; ak,
bapa kami.
11 Karana pada tatkala (a-nak-anak
itu) marika itu bu-lom djadi, dan bulom
bowat barang bajik ataw djahat, sopa-ja
nijet Allah bertinggal atas pilehan, bukan
atas bowatan, tetapi awleh Dija itu, jang
memanggil;
12 Dekatakan kapadanja; ‘Jang lebeh
besar itu, akan deperhamba pada jang
lebeh kitjil.’
13 Sabagimana tersurat: ‘A-kan Jakub
Aku sudah tjin-ta, akan Esau Aku sudah
bintji.’
14 Apatah kami akan ma-wu bilang?
Adakah Tuhan Allah barangkali kurang
a-dil? Bukan sakali-sakali!

15 Karana Ija katakan pa-da Musa:
‘Aku akan sajang akan sijapa Aku
akan sajang: dan Aku akan bertondjok
ka-murahan, akan sijapa Aku bertondjok
kamurahan.’
16 Bagitupawn itu bukan ada deri
awrang punja ma-wu, ataw deri awrang
punja lari, tetapi deri pada Allah jang
bertondjok kamurahan.
17 Karana Suratan itu bi-lang kapada
Farao: ‘Awleh karana itu, Aku sudah
mem-bangkit angkaw, sopaja ka-
padamu ini Aku bertondjok kawasaku,
dan sopaja nama-ku dapat demashurkan
atas saganap bumi.’
18 Bagitupawn Ija sajang akan sijapa
Ija kahendaki, dan mengaraskan barang
sija-pa Ija kahendaki.
19 Maka angkaw akan bi-lang kapadaku:
Mengapa lagi Ija kasi salah? Karana
sijapa bawleh melawan kaputusan-nja?
20 B/ekan, ja manusija! Si-japatah
angkaw, akan mawu baku-bitjara
dengan Allah? Bawlehkah djuga satu
pakar-dja; an bilang pada tukangnja:
Apa sebab angkaw sudah kardjakan
b/eta bagini rupa?

21 Ataw tijadakah kawasa pada tukang
balangan atas ta-nah liling, akan
kardjakan deri sawatu djuga gompal
satu tampat akan hormat dan jang lajin
akan kurang hormat?
22 Maka bagimana, djika-law Allah
sudah mawu ber-tondjok morkanja
dan menja-takan maha kawasanja,
sampe Ija sudah memohon dengan
banjak tsabar bakas-bakas morka, jang
desadijakan akan kabinasa; an?
23 Itupawn akan bertondjok dengan
njata-njata, kakaja; an kamulija; annja
atas bakas-ba-kas kamurahan, jang
deri di-hulu Ija sudah sadijakan akan
kamulija; an?
24 Akan jang mana Ija sudah panggil
lagi kami ini, bukan sadja deri antara
aw-rang-awrang Jehudi, tetapi lagi deri
antara awrang-aw-rang chalajik.
25 Sabagimana Ija bilang lagi di dalam
Hose; a: ‘Jang bukan adalah kawmku,
itu Aku akab panggil kawmku, dan jang
bukan dekasihi, akan kekasihku.’
26 ‘Maka akan ada di tam-pat itu, di
mana dekatakan pada marika itu: Kamu
ini bukan ada kawmku, di situ-pawn

marika itu akan dena-ma; i anak-anak
deri pada Al-lah jang hidop.
27 Dan Jesaja menjaru akan hal
awrang Isra; el: Welakin pawn bilangan
anak-anak Is-ra; el ada saperti pasir
di lawut, betul sadja jang sisa itu akan
depaliharakan.
28 Karana perkata; annja ter-putus
dan depunohi dengan adalet, karana
maha besar Tu-han akan berbowat
perbowat-an itu dengan pendek-pendek
djuga.
29 Dan sabagimana Jesaja sudah bilang
itu deri di-hulu: ‘Djikalaw maha besar
Tuhan Sabaoth sudahlah tijada ting-gal
bagi kami barang beneh, tantu djuga
kami sudahlah djadi seperti Sodoma dan
saru-pa djuga dengan Gomorra.’
30 Maka apatah kami akan mawu
bilang? Ija itu, bahuwa awrang chalajik,
jang sudah tijada menontut adalet,
sudah berawleh adalet, tetapi adalet
jang ada deri dalam pertaja; an;
31 Tetapi bahuwa Isra; el itu, jang sudah
menontut satu tawrat adalet; sudah
tijada berawleh satu tawrat adalet.
32 Tagal apa? Deri sebab marika itu
sudah tijada me-nontut itu atas pertjaja;

an, tetapi atas bowatan-bowatan. Karan
marika itu tasontoh-lah dirinja pada batu
kason-tohan.
33 Sabagimana tersurat: ‘Lihat, Aku
taroh di Sion satu batu kasontohan dan
satu karang kabimbangan, dan ba-rang
sijapa pertaja di dalam Dija itu, tijada
akan menda-pat malu.’

10 1 H/e sudara-sudara! permin-ta;
an hatiku dan pemohonanku
kapada Allah karana Isra; el, itu ada,
jang marika itu baw-leh depaliharakan.
2 Karana aku memberi ka-saksian pada
marika itu, jang dija awrang punoh
karadjinan kapada Allah, tetapi dengan
kurang mengarti.
3 Karana sedang marika itu tijada
mengenal adalet Allah dan mawu djuga
men-dirikan dija awrang punja a-dalet
sendiri, marika itu sudah tijada ta; alok
dirinja kabawah adalet Allah;
4 Karana nijet Tawrat itu-lah CHRISTOS,
akan adalet ba-gi sasa; awrang jang
pertjaja.
5 Karana Musa menjurat akan adalet
Tawrat: ‘Sa; aw-rang manusija, jang
bowat itu, akan hidop awlehnja.’

6 Tetapi adalet deri dalam pertja; an
berkata demikijen: Djangan katakan
di dalam hatimu: Sijapakah akau najik
kasawgra? Itu artinja ba-wa turon Tuhan
CHRISTOS;
7 Ataw, sijapakah akan tu-ron di dalam
tubir? Itu ar-tinja bawa pulang Tuhan
CHRISTOS deri antara awrang-awrang
mati.
8 Tetapi apatah ija kata-kan? Hampir-
hampir pada-mu ada perkata; an itu; di
dalam mulutmu dan di da-lam hatimu.
Inilah perkata; an iman itu, jang kami
meng-chotbatkan.
9 Karana djikalaw angkaw mengakaw
dengan mulutmu JESUS, jang Ija ada
maha Tu-han, dan pertjaja dengan ha-
timu, jang Allah sudah mem-bangkitkan
Dija deri antara awrang mati, bagitupawn
ang-kaw akan dapat depalihara-kan.
10 Karana dengan hati aw-rang pertjaja
akan adalet, dan dengan mulut awrang
meng-akaw akan salamat.
11 Karana katakan Surat-an itu: ‘Barang
sijapa per-tjaja di dalam Dija, tijada
a-kan bermalu.’
12 Karana bukan barang baku-farak
antara awrang Je-hudi dan awrang

Hell/eni, ka-rana pada samowanja
ada sa-watu djuga Tuhan, jank kaja
pada sakalijen awrang jang menjaru
kapadanja.
13 Karana barang sijapa menjaru akan
nama maha Tu-han, akan berawleh
salamat.
14 Maka bagimana awrang akan
menjaru akan Dija itu, dalam sijapa
awrang sudah tijada pertjaja? Dan
bagi-mana awrang akan pertjaja di
dalam Dija itu, akan sijapa awrang
sudah tijada dengar? Dan bagimana
awrang akan dengar, kalu tijada awrang
pengchotbat?
15 Tetapi bagimana awrang akan
mengchotbatkan, kalu tijada dapat
tersuroh? Saba-gimana tersurat:
‘Bagimana manis ada kaki-kaki segala
awrang itu, jang membawa chabar
perdame; an, deri pada awrang-awrang
itu jang membawa chabar perdame;
an, deri pada awrang-awrang itu jang
mem-bawa chabar jang bajik’.
16 Tetapi bukan samowanja sudah
dengar-dengaran akan chabar jang bajik
itu. Karana Jesaja kata: ‘Ja, maha be-sar

Tuhan, sijapatah sudah pertjaja akan
chotbat kami?’
17 Bagitupawn pertjaja; an ada deri
dalam menengar, dan menengar itu deri
dalam per-kata; an Allah.
18 Tetapi b/eta bilang: Djangan
barangkali dija aw-rang sudah tijada
dengar itu? Songgohpawn, sawara
marika itu sudah kaluwar atas saga-nap
bumi, dan segala perka-ta; annja sampe
di hudjong bumi!
19 Tetapi aku bilang: Su-dahkah
barangkali Isra; el tija-da mengarti itu?
Pada jang pertamapawn Musa kata:
‘A-ku akan djadikan kamu ber-iri hati
akan sawatu bala jang hina-hina; akan
sawatu bangsa jang bodoh, Aku akan
menggusari kamu’.
20 Dan Jesaja membarani-kan dirinja,
dan katakan: ‘A-ku ini sudah terdapat
aw-leh jang sudah tijada tjahari Aku:
Aku sudah djadi njata pada awrang, jang
tijada ta-nja-tanja akan Daku.’
21 Tetapi akan Isra; el Ija ka-takan:
‘Antara saganap hari Aku sudah bukanan
tangan-tanganku, akan sawatu bang-sa
durhaka dan berlawan-la-wan.’

11 [1] Bagitupawn aku bilang:
Sudahkah Allah barangkali
membowang kawmnja? Itu bukan sakali!
Karana b/eta ini djuga ada sa; awrang
Is-ra; el, turon-tumuron Abra; am, deri
papa hulu-bangsa Benja-min.
[2] Allah sudah tijada mem-bowang
kawmnja, jang deri purba-kala Ija sudah
menge-nal. Ataw tijadakah kamu ta-hu
apatah Suratan itu berka-ta akan Elias?
Bagimana ija bawa pengadohan di
hadapan Allah, akan awrang Isra; el,
katanja:
[3] ‘Ja maha besar Tuhan! Nabi-nabimu
dija awrang su-dah bunoh; medsbeh-
medsbeh-mu dija awrang sudah rombak,
dan b/eta sendiri djuga sudah tinggal,
dan dija awrang itu tjahari djiwaku.’
[4] Tetapi apatah berkatalah padanja
penjahutan Ilahi? ‘Sudah Ku-simpan bagi
diriku tudjoh ribu laki-laki jang tija-da
lipat lutut-lututnja pada Ba; al.’
[5] Demikijen lagi, pada wak-tu sakarang
ini ada satu si-sa, menurut kapilehan
nimet.
[6] Tetapi adakah itu awleh nimet, bagitu
djuga bukan lagi awleh perbowatan-
perbo-watan; tjara lajin nimet sudah

tijada nimet lagi. Dan ada-kah itu awleh
perbowatan-perbowatan, itu sudah
tijada nimet lagi; tjara lajin perbo-watan
sudah tijada perbowat-an lagi.
7 Bagimana itu? Itupawn, jang Isra; el
ada tjahari, sudah tijada ija mendapat
itu, tetapi awrang-awrang pilehan sudah
mendapat itu; dan jang sisa itu sudah
tinggal durhaka.
8 Sabagimana ada tersurat: ‘Allah sudah
memberi pada marika itu satu roch
meng-antok; mata-mata akan tijada
melihat dan talinga-talinga a-kan tijada
dengar’, sampe hari ini.
9 Dan Daud kata: ‘Bajik-lah majidanja
djadi pada ma-rika itu akan dasesu, dan
akan penangkap, dan akan kason-tohan
dan akan pembalasan.
10 Bajiklah mata-matanja djadi kabur,
agar djangan ma-rika itu melihat;
dan bongko balakangja pada santijasa
waktu!’
11 Djadi b/eta bilang: Sudah-kah marika
barangkali tason-toh, sopaja marika
itu djatoh? Itu bukan sakali! Tetapi
aw-leh kadjatohannja, salamat itu
sudah berdatang kapada awrang-awrang
chalajik, itu-pawn akan memberi

hati ber-ingin pada marika itu (pada
awrang-awrang Isra; el.)
12 Dan djikalaw kadjatoh-annja ada
kakaja; an dunja, dan dija awrang punja
rugi kakaja; an bagi awrang-awrang
chalajik; barapa lebeh kapu-nohannja
akan ada itu!
13 Karana bagi kamu, h/e awrang-
awrang chalajik! b/eta bilang: Salagi
b/eta ini ada rasul awrang-awrang
chalajik, b/eta memulijakandjawatanku;
14 Kalu-kalu barangkali b/e-ta akan
bawleh kasi hati ber-ingin pada
dagingku, dan paliharakan barang
awrang deri antara marika itu.
15 Karana djikalaw kabo-wangannja
ada perdame; an isi djunja, apatah dija
awrang punja penarima; an kombali,
lajin melajinkan kahi, opan deri antara
awrang-awrang mati?
16 Dan djikalaw hulu-hulu-an ada
kudus, bagitu lagi saganap ramasan
tepong; dan djikalaw akar pohon ada
ku-dus, bagitulagidjaga-djaga itu.
17 Dan djikalaw satengah deri pada
djaga-djaga itu su-dah djadi patah,
dan angkaw ini, jang ada pohon minjak
hutang, sudah dapat hisap hubong

antara marika itu, dan sudah dapat
bahagian pa-da akar dan gumok deri
pada pohon minjak jang betul itu,
18 Djangan menjuwap me-lawan
djaga-djaga itu; dan djikalaw angkaw
menjuwap, angkaw tijada pijara akar,
tetapi akar angkaw.
19 Angkaw akan mawu bi-lang: Djaga-
djaga itu sudah djadi patah, sopaja aku
dapat terhisap hubong.
20 Kandati djuga! tagal kufurnja marika
sudah dapat patah, dan angkaw berdiri
awleh iman. Djanganlah ting-ka; i, tetapi
takot-takotlah aw-lehmu!
21 Karana sudahkah Allah tijada sajang
akan djaga-djaga pohon jang betul,
djangan barangkali Ija tijada lagi sa-jang
akan angkaw.
22 Bagitupawn hendaklah awlehmu
pandang disini, ba-jik sajang, bajik
kasangatan Allah: Kasangatan atas
aw-rang-awrang jang sudah dja-toh,
tetapi sajang Allah atas angkaw, djikalaw
angkaw bertatap di dalam kamurahan
ini; tjara lajin angkaw djuga akan dapat
lerpotong.
23 Tetapi lagi dija awrang itu, djikalaw
tijada marika itu bertinggal di dalam

kufur-nja, akan dapat terhisap hu-bong,
karana Allah berkawa-sa akan hisap
hubong marika itu kombali.
24 Karana sudahkah ang-kaw, jang
deri tabiet ada po-hon minjak hutang
dapat terpotong, dan melawan ta-biet,
terhisap hubong atas sa-tu pohon minjak
jang betul: barapa lebeh dija awrang
ini, jang ada djaga-djaga jang betul
tabietnja, dapat terhisap hubong atas
pohon minjak sendiri!
25 Karana, h/e sudara-suda-ra! tijada
ku-kahendaki sem-bunjikan rahasija ini
deri pada kamu; agar djangan kamu
pande mengarti sama sendiri-mu,
bahuwa dengan saparaw bahagi;
an sudah ber-laku atas awrang-
awrang Is-ra; el, sahingga kapunohan
aw-rang-awrang chalajik sudah masok.
26 Dan demikijen djuga sa-ganap Isra;
el akan depalihara-kan, sabagimana
tersurat; ‘Deri dalam Sion akan ber-
datang Penubus itu, dan membowang
kaluwar segs-la kadjahhatan deri atas
Ja-kub.
27 Dan inilah perdjandji-anku
dengan marika itu, ma-nakala Aku
menghapuskan dawsa-dawsanja.’

28 Betul djuga akan Indjil, marika itu
ada sataru-sataru, awleh karana kamu;
tetapi akan hal kapilehan, marika itu ada
awrang kekaseh-ke-kaseh awleh karana
bapa-bapa itu;
29 Karana segala anugrah dan
panggilan. Allah tijada bersasalan
adanja.
30 Karana sabagimana kamu di-hulu
sudah tijada dengar-dengarau akan
Allah, tetapi sakarang sudah berawleh
peng-asehan awleh karana kadur-haka;
annja,
31 Bagitu lagi dija awrang ini sakarang
sudah ada dur-haka, sopaja, awleh
penga-sehan itu, jang tertondjok bagi
kamu, marika itu djuga men-dapat
pengasehan.
32 Karana Allah sudah ku-rong
samowanja di bawah ka-durhaka; an,
sopaja pada samo-wanja djuga Ija
bertondjok pengasehan.
33 Ataw, butapa kadalam ada kakaja; an
hikmet dan pengatahuwan Allah! Bagi-
mana h/eran ada hukum-hu-kumnja,
bagimana rahasija segala djalannja!

34 ‘Karana sijapatah sudah mengatahuwi
kira-kira; an ma-ha besar Tuhan, ataw
sijapa-tah sudah ada mantri pada-nja?’
35 Ataw sijapakah sudah memberi
di-hulu padanja, sopaja debalaskan
kapada-nja?’
36 Karana deri dalamnja, dan awlehuja
dan kapadanja ada segala sasawatu.
kapada-nja djuga adalah kiranja
ka-mulija; an sampe segala kakal! Amin.

12 1 Bagitupawn aku natsi-hekan
kamu, h/e sudara-su-dara!
dengan karana segala rachmet Allah:
hendaklah kamu taroh tuboh-tuboh
ka-mu akan sawatu persombahan
jang hidop, jang kudus, jang berkenan
kapada Allah, itu-pawn akan kabaktian
kamu jang ada dengan budi meng-arti.
2 Dan djangaulah ikot peri kalakuwan
dunja ini, tetapi hendaklah kamu tukar
peri ka; ada; an kamu, sopaja kamu
tahu pariksa, apatah kahen-dak Allah,
dan apatah jang bajik, jang berkenan
dan sem-porna.
3 Karana awleh nimet itu, jang
dekarunjakan kapadaku, aku bilang pada
sasa; awrang di antara kamu, djangan
ija kira-kirakan akan sendirinja lebeh

tinggi deri patut, te-tapi jang saharosnja
ija ki-ra-kirakan akan sendirinja dengan
sedang-sedangnja; sa-sa; awrang
menurut ukoran iman, jang Allah sudah
ber-bahagi kapadanja;
4 Karana sabagimana ada pada kami
banjak anggawta dalam sawatu djuga
tuboh, tetapi pada samowa anggawta
itu, bukan satu rupa pakar-dja; annja;
5 Demikijen kami banjak-banjak ada
sawatu djuga tu-boh di dalam Tuhan
CHRIS-TOS, tetapi satu-satu awrang
lajin awrang punja anggawta.
6 Sedang ada pada kami rupa-rupa
karunja, menurut nimet itu, jang
deberikan ka-pada kami:
7 Adakah itu nubuwet, bejar itu ada
menurut ukoram iman; adakah itu
pakardja; an samas, bejar itu ada
pakar-dja; an samas; adakah itu akan
mengardjar, bejar itu ada da-lam
pengadjaran.
8 Adakah itu akan natsihet-kan, bejar
itu ada dalam pa-kardja; an natsihet;
sijapa jang memberi pemberian, bejar
itu djadi dengan djinak hatinja; sijapa
jang parentah, bejar itu djadi dengan
karadjinan; sija-pa jang bertondjok

kamurah-an, bejar itu djadi dengan
kasuka; an.
9 Bejarlah pengasehan ada sutji deri
tjulas: Ilendaklah kamu ada geli deri
jang dja-hat, melekatlah pada jang
bajik.
10 Bejarlah pemgaschan su-dara-
bersudara ada dengan tulus; hendaklah
sa; awrang mendihuluwi sa; awrang
akan bertondjok hormat.
11 Djanganlah alpa didalam karadjinan;
hendaklah roch kamu berpunoh-punoh
kara-djinan; berbaktilah pada maha
Tuhan.
12 Bersuka-suka; anlah di dalam
pengharapan; bertsa-barlah di dalam
kaduka; an berkandjan di dalam
som-bajang.
13 Tulonglah pada kaku-rangan awrang-
awrang muta-ki; menjambotlah awrang
da-gang dengan punoh-punoh hati.
14 Mintalah berkat pada awrang-awrang
itu jang bo-wat anjaja pada kamu;
min-talah berkat djangan mengu-toki.
15 Bersuka-suka; a dah deng-an awrang
jang bersuka; tangislah dengan awrang
jang menangis.

16 Hidoplah sahati, sa; aw-rang dengan
sa; awrang; djang-an beringin akan
perkara jang tinggi-tinggi, tetapi
tu-ronlah pada jang randa.
17 Djangan balas djahat dengan djahat.
Melakukanlah kabajikan berhadapan
saka-lijen awrang.
18 Djikalaw bawleh, bara-pa-barapa itu
tapergantong deri pada kamu, hidop
dame dengan sakalijen manusija.
19 Djangan kamu tjahari-balas djahat
sendiri, h/e ke-kaseh-kekasehku,
tetapi be-rilah kamu kaluwasan kapa-
da amarah; karana ada tersu rat:
‘Kapadaku ada pemba-lasan! Aku akan
membalas-kan, katakan maha besar
Tuhan.’
20 Sebab itu, djikalaw sa-tarumu
berlapar, kasi makan pada dija; djikalaw
ija ber-hawus, kasi minom padanja;
karana dengan berbowat ba-gitu angkaw
akan amb bara-bara api atas kapalanja.
21 Djangan memberi dirimu de; alahkan
awleh jang djahat, tetapi mengalahkan
jang dja-hat itu, awleh jang bajik.

13 1 Bejarlah sasawatu djiwa
dengar-dengaran di bawah
pengawasa-pengawasa jang tertinggi

itu; karana bukan ada barang pengawasa
melajinkan deri Allah; dan segala penga-
wasa jang ada, sudah de-tantukan awleh
Allah.
2 Bagitupawn barang sija-pa jang
melawan pengawasa-pengawasa itu, ija
djuga me-lawan pengatoran Allah; dan
barang sijapa jang melawan marika itu,
akan mendatang-kan satu hukum atas
sendi-rinja.
3 JKarana tijada usah takot a-kan
Pemarenta-pemarenta aw-leh karana
bowatan-bowatan jang bajik, tetapi
awleh ka rana jang djahat itu. Maka
mawukah angkaw tijada takot akan
pengawasa itu? Bowat-lah bajik, maka
angkaw akan mendapat kapudjian deri
pa-danja
4 Karana ijalah hamba Al-lah, itupawn
akan angkaw punja bajik. Tetapi
djikalaw angkaw bowat djahat, takot-lah
awlehmu! Karana tijada ija memegang
pedang dengan sija-sija sadja; karana
ijalah hamba Allah, satu pembalas akan
sjiksa dija itu, jang berbowat djahat.
5 Sebab itu patutlah akan dengar-
dengaran, bukan sa-dja awleh sjiksa,
tetapi lagi awleh karana satahu hati itu.

6 Tagal itu lagi kamu mem-bajar be; a,
karana marika itu ada hamba-hamba
Allah, a-kan santijasa bawleh ingat-ingat
pakardja; an ini.
7 Bagitupawn hendaklah ka-mu kasi
sabarang apa kamu berhutang: harga
kapala ka-pada sijapa ada haros harga
kapala; be; a pada sijapa haros be; a;
takot pada sijapa haros takot; hormat
pada sijapa ha-ros hormat.
8 Djangan kamu berhutang sabarang
apa-apa pada barang sa; awrang,
melajinkan jang ka-mu mengasehi sa;
awrang akan sa; awrang; karana barang
sija-pa mengasehi sama-taman-nja,
sudah memunohi Tawrat itu.
9 Karana ini: Djangan ang-kaw
bermukah, djangan ang-kaw membunoh,
djangan ang-kaw mentjuri, djangan
ang-kaw beringin; dan sabarang titah
jang lajin djuga, ada ter-simpan di
dalam perkata; an sa-tu ini: “Hendaklah
angkaw mengasehi samamu manusija
sepe ti sendirimu.”
10 Pengasehan itu tijada mengadakan
barang djahat pada sama-manusija;
bagitu-pawn kapunohan Tawrat itu-lah
pengasehan.

11 Dan sedang kamu tahu itu, jani
waktu itu, pada jang mana djam kami
sudah ada, akan takadjoh bangun deri
pada patidoran; karana sala-mat itu
sakarang sudah ada lebeh hampir pada
kami, deri pada tatkala baharu kami
per-tjaja.
12 Malam sudah lalu dan sijang sudah
hampir. Sebab itu hendaklah kami
bowang segala pakardja; an kagalapan
dan berpakekan sindjata-sin-djata
penarangan.
13 Dan hendaklah kami, sabagimana
patut, berdjalan-djalan pada sijang hari;
djang-an dengan makan-makan dan
pemabokan, djangan dengan pasondalan
dan peri takaru-wan, djangan dengan
per-bantahan dan pembintjian;
14 Tetapi berpakekanlah awleh kamu
Tuhan JESUS CHRISTOS, dan pijaralah
da-ging, tetapi djangan sampe
beringin-ingin.

14 1 Sa; awrang jang lemah di dalam
iman, hendaklah kamu tarima
dengan tijada meng-harukan kira-kira;
an.

2 Barang sa; awrang pertja-ja jang ija
bawleh makan segala sasawatu, tetapi
sijapa lemah, makan sajor djuga.
3 Barang sijapa makan, dja-ngan
menghinakan jang tija-da makan; dan
sijapa tijada makan, djangan bertjela
dija itu, jang makan; karana Al-lah
sudah tarima dija.
4 Sijapatah angkaw, akan mawu
menghukumkan sa; aw-rang jang lajin
punja hamba? ija berdiri ataw djatoh
bagi tuwannja sendiri; tetapi ija akan
tinggal berdiri djuga, karana Allah
berkawasa akan kasi tinggal dija berdiri.
5 Barang awrang pileh-pileh hari, lajin
awrang sangka segala hari satu rupa
djuga. Bejarla sasa; awrang djadi togoh
di dalam kira-kira; annja sendiri.
6 Barang sijapa ingat-ingat hari, ija
ingat itu awleh ka-rana maha besar
Tuhan; dan barang sijapa tijada ingat
hari, ija tijada ingat itu, awleh ka-rana
maha besar Tuhan. Ba-rang sijapa
makan, ija makan awleh karana Tuhan,
karana ija minta sjukur pada Allah; dan
jang tijada makan, ija tijada makan
awleh karana Tuhan, dan ija djuga minta
sjukur pada Allah.

7 Karana barang sa; awrang pawn deri
pada kami tijada hidop atas sukanja
sendiri, dan tijada mati atas sukanja
sendiri;
8 Karana djikalaw kami hi-dop kami
hidop pada maha Tuhan; djikalaw kami
mati, kami mati pada maha Tuhan.
9 Karana akan itu Tuhan CHRISTOS
sudah mati, dan debangkitkan dan djadi
hidop kombali, sopaja Ija depertu-wan,
bajik atas awrang-aw-rang mati, bajik
atas awrang-awrang jang hidop.
10 Tetapi angkaw, apatah angkaw
mentjela sudaramu? Ataw lagi angkaw
ini, apatah angkaw menghinakan
sudara-mu? Karana kami samowa akan
deperdirikan berhadapan tachta hukum
Allah.
11 Karana ada tersurat: “A-tas hidopku!
katakan maha besar Tuhan: berhadapan
Aku sasawatu lutut akan berlipat, dan
sasawatu lidah akan me-mudji Allah.”
12 Bagitupawn sasa; awrang deri pada
kami akan kasi menjahut berhadapan
Allah atas bahagiannja sendiri.
13 Sebab itu, djanganlah kami bertjela
lagi, sa; awrang akan sa; awrang, tetapi
lebeh bajik kamu djaga ingat bajik-bajik,

akan djangan memberi kasontohan ataw
hati sakit pada sa; awrang sudara.
14 B/eta tahu dan katakan dengan
tantu, di dalam Tuhan JESUS, jang
tijada sabarang apa-apa nedjis adanja di
da-lam sendirinja; melajinkan djikalaw
barang sa; awrang ki-ra-kirakan jang
sabarang apa-apa ada nedjis, padanja
djuga itu ada nedjis.
15 Tetapi djikalaw sudara-mu dapat
berduka awleh ka-rana hal makanan,
angkaw tijada lagi berdjalan-djalan
menurut pengasehan. Djang-anlah
merusak tagal makan-anmu, sa; awrang
itu, ganti sijapa Tuhan CHRISTOS sudah
mati!
16 Djanganlah kamu punja barang jang
bajik itu djadi dehodjatkan!
17 Karana karadja; an Allah itu bukan
ada makanan dan minoman, tetapi
adalet dan dame dan kasuka; an di
dalam Roch Kudus.
18 Karana barang sijapa bowat kabaktian
kapada Tu-han CHRISTOS, di dalam per-
kara ini, ija djuga berkenan kapada Allah
dan terindah bagi manusija-manusija.
19 Bagitupawn hendaklah kami tjahari
barang jang ber-guna pada perdame; an

dan ka-pada perusahan sa; awrang akan
sa; awrang.
20 Djangan merombak pa-kardja; an
Allah tagal makan-an! Betul djuga,
samowanja ada sutji, tetapi manusija
jang memberi kasontohan aw-leh
makanan, ada bowat salah.
21 Bajik adanja akan djang-an makan
daging, dan akan djangan minom ajer
anggawr, dan akan djangan bowat
sa-barang apa-apa, pada jang mana
sudaramu dapat tasontoh ataw dalam
jang mana ija lemah.
22 Adakah padamu pertja-ja; an?
bajiklah bejar itu ada bagimu sendiri
berhadapan Allah. Salamat berontong
ada dija itu, jang tijada taroh kira atas
sendirinja sadja, da-lam itu jang ija
sangka bajik.
23 Tetapi barang sijapa a-da bimbang-
bimbang, djikalaw ija makan, meman
ija sudah bersalah, deri sebab ija tija-da
bowat itu deri dalam iman; maka segala
sasawatu jang tijada djadi deri dalam
iman; itulah dawsa djuga.

15 1 Bagitupawn, kami ini jang kowat
ada berhutang, djon-djong segala
kalemahan aw-rang jang kurang kowat

dan djangan turut-turut kasuka; an diri
kami.
2 Bejar sasa; awrang deri pa-da kami
turut-turut kasuka; an deri sama-sudara
kami, akan kabajikan, dan akan
perusah-an.
3 Karana lagi Tuhan CHRIS-TOS sudah
tijada turut suka-nja sendiri, tetapi
sabagimana tersurat: “Segala katjelahan
deri jang mentjelakan Ang-kaw, sudah
djatoh atas Aku”.
4 Karana segala sasawatu, jang tersurat
deri waktu pur-ba-kala, itu djuga
tersurat a-kan adjaran bagi kami,
so-paja awleh peri tsabar dan awleh
penghiboran segala Su-rat-suratan
bawleh ada peng-harapan pada kami.
5 Adapawn bejar kiranja Allah, jang
pohon tsabar dan penghiboran,
karunjakan ba-gi kamu, jang kamu
bawleh ada sahati, sa; awrang dengan
sa; awrang, menurut maha Tu-han
CHRISTOS JESUS.
6 Sopaja, dengan bersama-sama
hati, dengan satu dju-ga mulut, kamu
memulija-kan Bapa Tuhan kami JESUS
CHRISTOS.

7 Sebab itu hendaklah ka-mi tarima sa;
awrang akan sa-awrang, sabagimana
Tuhan CHRISTOS sudah tarima kami,
akan hormat Allah.
8 Ija itu b/eta bilang, jang Tuhan
CHRISTOS sudah ada satu hamba
guna awrang jang tersunat, awleh
karana ka-benaran Allah, itupawn akan
songgohkan segala djandjian pada
bapa-bapa;
9 Dan sopaja segala chala-jik
memulijakan Allah, aw-leh karana
kamurahannja, sabagimana ada
tersurat: “Aw-leh karana itu aku akan
me-mulijakan Angkaw di antara segala
chalajik dan bermas-mur akan namamu.”
10 Dan pula ija katakan: “Bersuka-suka;
anlah kamu, h/e awrang-awrang
chalajik, ber-sama-sama dengan
kawmnja!”
11 Dan kombali: “H/e ka-mu sakalijen
chalajik, hen-daklah kamu memudji
maha besar Tuhan, dan kamu, se-gala
chalika membesarkanlah Dija.”
12 Dan kombali berkata Jesaja: “Akar
Jessai akan ada, sa; awrang jang
berbang-kit akan parentah awrang-aw-

rang chalajik; atas Dija dju-ga awrang
chalajik akan berharap.
13 Adapawn hendaklah ki-ranja Allah
segala pengharap-an memunohi kamu
dengan segala kasuka; an dan perda-
mean di dalam pertjaja, so-paja bawleh
ada bagi kamu kalimpahan pengharapan
aw-leh kowat Roch Kudus!
14 Tetapi, h/e sudara-suda-raku! b/eta
djuga tahu bajik-bajik, jang kamu sendiri
a-da punoh dengan kabajikan, deperisi
dengan pengatahu-wan, sampe-sampe
kowat a-kan menghiborkan sa; awrang
akan sa; awrang.
15 Tetapi dengan saparaw-nja, aku
sudah menjurat ka-pada kamu, dengan
terlebeh kaluwasan, itupawn akan sa-tu
pengingatan, awleh ka-rana nimet itu,
jang deka-runjakan kapadaku awleh
Allah;
16 Aku ada sa; awrang ham-ba Tuhan
JESUS CHRISTOS antara awrang-awrang
chala-jik, dengan bakardja sala-ku
iman, di dalam Indjil Allah, sopaja
persombahan awrang-awrang chalajik
baw-leh djadi berkenan, dekudus-kan
awleh Roch Kudus.

17 Bagitupawn ada pada-ku kapudjian
awleh karana sebab Allah di dalam
CHRIS-TOS JESUS.
18 Karana aku tijada akan
membaranikan sendiriku, bi-lang
saperkara, jang Tuhan CHRISTOS sudah
tijada bowat awleh aku, akan membawa
awrang-awrang chalajik ka-pada
dengar-dengaran awleh perkata; an dan
awleh pakar-dja; an.
19 Awleh kowat tanda-tan-da dan
mudjisat-mudjisat, awleh kowat Roch,
sahingga aku sudah mengganapi
chot-bat Indjil Tuhan CHRISTOS deri
Jerusalem dan kuliling-kuliling sampe
Illurikon;
20 Tetapi antara jang ma-na b/eta
sudah taroh kira ba-jik-bajik, akan
mengehotbat-kan Indjil, di mana
CHRIS-TOS bulom desebutkan, agar
djangan b/eta perusah atas pengalasan
awrang lajin-lajin.
21 Tetapi sabagimana ter-surat: “Pada
sijapa tijada de-chotbatkan akan Dija,
ma-rika itu akan melihat, dan jang
sudah tijada dengar itu, marika itu akan
dapat meng-arti.”

22 Tagal itu lagi banjak kali aku sudah
dapat deta-gahkan akan berdatang
kapa-da kamu.
23 Tetapi awleh karana pa-da sakarang
ini tijada barang tampat lagi padaku,
di da-lam bahagian tanah ini, dan deri
lama-lama tahon aku sudah bagitu suka
datang ka-pada kamu,
24 Bagitupawn aku akan berdatang
kapada kamu, ma-nakala aku berangkat
pergi ka-Spania. Karana antara
perdjalanan kasana, b/eta ha-rap
melihat kamu, dan dapat dehentarkan
awleh kamu ka-sana, manakala di-hulu
b/e-ta sudah dapat sedikit hati ka-suka;
an baserta dengan kamu.
25 Tetapi sakarang aku ber-angkat
ka-Jerusalem, akan pergunakan
awrang-awrang mutaki.
26 Karana Makedonia dan Achaja sudah
kira bajik, bertondjok barang tulongan
pada awrang-awrang miskin antara
segala mutaki di Je-rusalem.
27 Karana dija awrang su-dah kira
bajik bagitu, dan marika itu ada djuga
dija aw-rang punja awrang berhutang;
karana sudahkah awrang-aw-rang
chalajik dapat bahagian pada harta-

hartanja rochani, bagitu lagi dija awrang
ber-hutang menulong marika itu dengan
harta-harta badani.
28 Maka manakala b/eta sudah bowat
betul ini, dan sudah sarahkan pada
marika itu bowa ini, b/eta akan sing-gah
kanegeri kamu antara perdjalananku
ka-Spania.
29 Maka b/eta tahu, ma-nakala b/eta
datang kapada kamu, b/eta datang
dengan sapunoh-punoh berkat Indjil
Tuhan CHRISTOS.
30 Tetapi b/eta minta deri pada kamu,
dengan nama Tuhan kami JESUS CHRIS-
TOS dan dengan pengasehan Roch, jang
kamu sama-ber-parang dengan b/eta
di dalam sombajang-sombajang kamu
kapada Allah.
31 Sopaja aku dapat depa-liharakan
deri pada awrang-awrang durhaka di
Jehuda, dan sopaja tulonganku pada
Jerusalem djadi satu kasu-ka; an pada
awrang-awrang mutaki;
32 Sopaja dengan kahen-dak Allah,
b/eta bawleh ber-datang kapada kamu,
dengan suka-suka hati, dan beraw-leh
satu kasedapan bersama-sama dengan
kamu.

33 Adapawn Allah segala perdamean
adalah kiranja ba-serta dengan kamu!
Amin.

16 1 Aku sarahkan pada kamu F/ebe,
sudara parampuwan kami, sa;
awrang penulong de-ri djama; et di
Kenchr/ea;
2 Sopaja kamu tarima dija di dalam
maha besar Tuhan, sabagimana patut
pada aw-rang-awrang mutaki, dan
hen-daklah kamu tulong dija, di dalam
segala sasawatu, ija kaharosan dengan
kamu. Ka-rana ija lagi sudah tahu
tu-long pada banjak awrang, lagi-pawn
pada b/eta sendiri.
3 Kasi tabe; a pada Priskilla dan Akila,
sama-pengardjaku di dalam Tuhan
CHRISTOS JESUS,
4 Jang sudah hagah-hagah batang
lehernja ganti djiwaku, dan pada
sijapa, bukan b/eta sendiri tahu tarima
kasi, te-tapi lagi sakalijen djama; et
awrang-awrang chalajik.
5 Kasi tabe; a lagi pada dja-ma; et, jang
ada di rumah marika itu. Kasi tabe; a
lagi pada E-penetus, kekasehku itu, jang
ada jang pertama di Asia di dalam Tuhan
CHRISTOS.

6 Kasi tabe; a pada Maria, jang sudah
bersusah banjak-banjak karana kami.
7 Kasi tabe; a pada Andro-nikus dan
Junias, b/eta punja bersudara itu dan
sama-pan-djaraku, dan jang ada nama
bajik di antara Rasul-rasul, dan jang
sudah ada lebeh di-hulu deri padaku di
dalam Tuhan CHRISTOS.
8 Kasi tabe; a pada Ampli; as,
kekasehku itu, dalam maha Tuhan.
9 Kasi tabe; a pada Urbanus, sama-
pengardjaku di dalam Tuhan CHRISTOS,
dan Stachis, kekasehku itu.
10 Kasi tabe; a pada Apelles awrang jang
tertjawba di da-lam Tuhan CHRISTOS.
Kasi tabe; a pada awrang isi rumah
Aristobulus.
11 Kasi tabe; a pada Hero-dion,
jang bersudara dengan b/eta. Kasi
tabe; a pada isi ru-mah Narkissus,
barapa-barapa ada dalam maha Tuhan.
12 Kasi tabe; a pada Trif/ena dan
Trifosa, jang ada bakar-dja di dalam
maha Tuhan. Kasi tabe; a pada Persida,
ke-kasehku itu, jang sudah ber-lelah
banjak-banjak dalam maha Tuhan.

13 Kasi tabe; a pada Rufus, awrang
pilehan di dalam ma-ha Tuhan, dan pada
ibunja, jang ada djuga b/eta punja ibu.
14 Kasi tabe; a pada Asin-kritus, Flegon,
Hermas, Pa-trobas, Hermes, dan pada
su-dara-sudara itu, jang ada ba-serta
dengan marika itu.
15 Kasi tabe; a pada Filolo-gus dan
Julia, pada Nereus dan pada sudaranja
parampu-wan, pada Olimpas dan
saka-lijen awrang mutaki, jang ada
baserta dengan marika itu.
16 Berilah salam sa; awrang pada sa;
awrang dengan satu tjium jang sutji.
Segala dja-ma; et Tuhan CHRISTOS
kirim tabe; a pada kamu.
17 B/eta natsihetkan kamu, h/e sudara-
sudara! hendaklah kamu taroh kira akan
segala awrang itu, jang mengadakan
perbantahan melawan penga-djaran,
jang kamu sudah ad-jar; dan hendaklah
kamu ge-ser-geser diri kamu deri pada
marika itu.
18 Karana awrang jang demikijen, tijada
ingat pakar-dja; an Tuhan kami JESUS
CHRISTOS, tetapi dija awrang punja
purut djuga; dan me-njasatkan dengan

budjok-bu-djok dan pudji-pudji, jang
tijada tahu fikir djahat.
[19] Karana warta kabaktian kamu sudah
terdengar kuli-ling-kuliling. Bagitupawn
b/eta bersuka-suka awleh karana kamu;
tetapi b/eta mawu, jang kamu pande
mengarti di da-lam jang bajik, hanja
bodoh djuga dalam jang djahat.
[20] Maka Allah segala per-dame;
an, dengan segra-segra djuga, akan
mengantjorkan s/etan itu kabawah
kaki-kaki kamu. Nimet maha besar
Tu-han kami JESUS CHRISTOS, adalah
kiranja baserta dengan kamu!
[21] Timotheus, sama-pengar-djaku,
kirim tabea kapada ka-mu, lagi Lusius
dan Jason dan Sosipater, awrang-awrang
bersudaraku.
[22] B/eta ini Tertios, jang sudah tulis
surat ini, kirim tabea kapada kamu, di
dalam maha Tuhan.
[23] Gajus, dengan sijapa b/eta ini dan
saganap djama; et tinggal menompang,
kirim ta-bea kapada kamu. Lagi Eras-tos,
bendahara negeri, dan Kuartos, sudara
itu, kirim tabea kapada kamu.

24 Nimet maha besar Tu-han kami,
JESUS CHRISTOS, adalah kiranja baserta
deng-an kamu sakalijen! Amin.
25 Adapawn pada Dija itu, jang bawleh
berkowatkan ka-mu, menurut Indjilku
dan chotbat Tuhan JESUS CHRIS-TOS,
awleh sijapa sudah dja-di njata rahasija
itu, jang de-ri permula; an dunja sudah
ting-gal tertutop;
26 Tetapi jang sakarang sudah
denjatakan, dan deba-ritakan awleh
surat-suratan Nabi-nabi itu, atas titah
Allah jang kakal, antara sakalijen
chalajik, itupawn akan meng-upajakan
dengar-dengaran ka-pada iman,
27 Pada Allah itu, jang sendiri djuga
ada maha tahu, adalah kiranja hormat,
aw-leh JESUS CHRISTOS, sampe segala
kakal. Amin.

1 Korintus

1 [1] Paulus, terpanggil akan rasul JESUS
CHRISTOS, aw-leh kahendak Allah
dan Sos-thenes, sudara laki-laki itu,
[2] Kapada Djama; et Allah, jang ada
di Korinthus, aw-rang-awrang jang
dekuduskan di dalam CHRISTOS JESUS,
awrang-awrang mutaki, jang terpanggil
bersama-samadeng-an samowa itu,
jang bersaru kapada nama Tuhan
kami, JESUS CHRISTOS pada saka-lijen
tampat, dija awrang pu-nja dan kita
awrang punja Tuhan;
[3] Adalah kiranja bagi ka-mu nimet dan
dame deri pa-da Allah, Bapa kami, dan
deri Tuhan JESUS CHRISTOS.
[4] B/eta minta tarima kaseh pada Allah
b/eta, pada san-tijasa waktu, awleh
karana kamu, deri sebab nimet Al-lah,
jang dekarunjakan bagi kamu di dalam
CHRISTOS JESUS;
[5] Jang kamu sudah djadi kaja di dalam
Dija, di dalam segala sasawatu, di dalam
sa-sawatu pengadjaran dan di da-lam
sasawatu pengatahuwan;

6 Sabagimana kasaksi; an Tu-han
CHRISTOS sudah detogoh-kan antara
kamu;
7 Sampe kamu tijada ku-rang sabarang
pemberian, dengan bernanti-nanti
kanja-ta; an Tuhan kami JESUS
CHRISTOS.
8 Jang lagi akan menogoh-kan kamu
sampe habis, dan kamu bawleh ada
dengan tija-da bersalah, pada hari
Tu-han kami JESUS CHRISTOS.
9 Allah djuga satija ada-nja, awleh
sijapa kamu su-dah dapat terpanggil di
dalam persakutu; an Anaknja laki-la-ki,
JESUS CHRISTOS, Tuhan kami.
10 Tetapi b/eta minta pada kamu, h/e
sudara-sudara! dengan nama Tuhan
kami JESUS CHRISTOS, jang kata-kata;
an kamu, samowa baw-leh ada satu
djuga, dan djang-an ada barang baku-
lawan di antara kamu, tetapi hen-daklah
kamu baku-pegang di dalam sawatu
djuga kira dan di dalam sawatu djuga
rasa hati.
11 Karana sudah djadi ka-si tahu
padaku, h/e sudara-sudaraku! awleh
awrang isi rumah Klo; es, jang ada
per-bantahan di antara kamu.

12 Djadi, b/eta ada mawu bilang, jang
sasa; awrang deri pada kamu kata:
B/eta ba-hagian Paulus, dan b/eta
ba-hagian Apollos, dan b/eta ba-hagian
K/efas, dan b/eta ba-hagian CHRISTOS.
13 Sudahkah CHRISTOS de-bahagikan?
Sudahkah Paulus detsalibkan karana
kamu? Ataw sudahkah kamu deper-
mandikan di dalam nama Paulus?
14 B/eta minta tarima kaseh pada Allah
jang b/eta sudah tijada permandikan
barang sa-awrang deri pada kamu,
me-lajinkan Krispos dan Gajus sadja;
15 Agar djangan barang sa; awrang
bilang jang b/eta sudah permandikan di
dalam nama b/eta.
16 Lagi b/eta sudah perman-dikan
isi rumah Stefanus; di-luwar itu,
b/eta tijada ing-at, jang b/eta sudah
per-mandikan barang sa; awrang.
17 Karana Tuhan CHRISTOS sudah tijada
suroh b/eta, akan permandikan, tetapi
a kan mengchotbatkan Indjil; bukan
dengan perkata; an pan-de mengarti,
agar djangan tsalib Tuhan CHRISTOS
dja-di desija-sijakan.
18 Karana perkata; an tsalib ada satu
kabodohan bagi jang djadi hilang, tetapi

pada ka-mi jang depaliharakan, itu ada
satu kowat Allah.
19 Karana sudah tersurat: “Kapande;
an deri jang pande mengarti, Aku akan
mentija-dakan, dan akal deri jang
berakal, Aku akan merusak.”
20 Di manatah jang pande mengarti
itu? Di manatah pengadjar Tawrat?
Di mana-tah djuru pelawan alam
ini? Bukankah Allah sudah dja-dikan
kapande; an dunja ini akan kabodohan?
21 Karana deri sebab du-ja, di dalam
kapande; annja, sudah tijada dapat
mengenal Allah di dalam pengatahuwan
Allah, Allah sudah kira ba-jik akan
paliharakan, awleh kabodohan chotbat,
segala aw-rang itu jang pertjaja.
22 Bagitupawn awrang-aw-rang Jehudi
minta tanda-tan-da, awrang-awrang
Hellas tjahari kapande; an;
23 Tetapi kami ini mengcbot-batkan
CHRISTOS, jang detsa-libkan, maski
pawn bagi aw-rang Jehudi satu
kasakitan hati, pada awrang Hellas satu
kabodohan;
24 Tetapi pada awrang-aw-rang
panggilan sendiri, bajik awrang Jehudi

dan awrang Hellas, CHRISTOS, satu
kowat Al-lah dan pengatahuwan Allah.
25 Karana kabodohan Allah, ada lebeh
pande deri manu-sija-manusija, dan
kalemahan Allah, lebeh kowat deri
ma-nusija-manusija.
26 Bagitupawn hendaklah kamu
lihat-lihat akan pang-gilan kamu,
h/e sudara-sudara, jang itu bukan
ada banjak awrang pande mengarti
me-nurut daging, bukan banjak awrang
berkawasa, bukan ba-njak awrang
besar-besar.
27 Tetapi kabodohan dunja itu,
Allah sudah pileh, akan permalukan
awrang jang pan-de mengarti; dan
kalemahan dunja, Allah sudah pileh akan
permalukan jang kowat itu.
28 Dan jang kurang hor-mat di dunja
dan jang hina, Allah sudah pileh,
dan jang tijada apa-apa itu; akan
men-tijadakan barang jang ada apa-apa.
29 Agar djangan sabarang daging
memudji berhadapan Dija.
30 Maka deri dalam itu dju-ga, kamu
ada di dalam CHRISTOS JESUS, jang
sudah djadi bagi kami deri fihak Allah,

akan pengatahuwan, dan ada-let, dan
kasutjian, dan kalepas-an.
31 Sopaja sabagimana ada tersurat:
“Barang sijapa ada pudji, hendaklah ija
memudji didalam maha besar Tuhan.”
2 1 B/eta lagi, pada tatkala sudah
ku-datang kapada kamu h/e sudara-
sudara! sudah tija-da datang dengan
katulusan perkata; an ataw dengan
pande mengarti, akan mengchotbat-kan
kasaksian Allah kapada kamu.
2 Karana sudahlah b/eta ki-ra bagik
akan tijada tahu sa-barang apa-apa
di antara ka-mu, melajinkan JESUS
CHRISTOS, dan Dija itu detsalibkan.
3 Dan b/eta ini sudah ada di antara
kamu, dengan kale-mahan, dan takotan,
dan ba-njak gomitar.
4 Dan perkata; anku dan chot-batku,
bukan sudah ada deng-an perkata; an
budjok-budjok, menurut pengadjaran
kapan-de; an manusija, tetapi dengan
bertondjok roch dan kowat.
5 Sopaja pertjaja; an kamu bukan ada
di dalam kapan-de; an manusija, hanja
di da-lam kowat Allah.
6 Tetapi kami mengatakan
pengatahuwan bagi awrang jang

semporna; hanja satu pengatahuwan
jang bukan ada deri pada alam ini, dan
bu-kan deri pada panghulu-pang-hulu
alam ini, jang kahilang-an itu;
7 Tetapi kami katakan pe-ngatahuwan
Allah di dalam rahasija, satu
pengatahuwan jang tersembunji
itu, jang Al-lah sudah tantukan deri
pur-ba-kala akan kamulija; an kami;
8 Jang sa; awrang pawn deri pada
panghulu-panghulu a-lam ini sudah
tijada menge-nal; karana djikalaw
marika itu sudahlah tahu itu, tantu dija
awrang sudahlah tijada tsalibkan Tuhan
segala kamu-lija; an.
9 Tetapi sabagimana tersu-rat: “Jang
satu mata sudah tijada melihat, jang
talinga su-dah tijada dengar, dan jang di
dalam hati manusija sudah tijada timbul,
itu djuga Allah sudah sadijakan bagi jang
tjin-ta Dija.”
10 Tetapi pada kami Allah sudah
menjatakan itu awleh Rochnja; karana
Roch itu pariksa terus-menurus sega-la
sasawatu; lagipawn segala kadalaman
Allah.
11 Karanasijapatah manusija jang tahu
ka; ada; an manusija, melajinkan roch

manusija jang ada di dalam dija? Bagitu
lagi ka; ada; an Allah sa; awrang pawn
tijada tahu, melajinkan sadja Roch Allah
itu.
12 Tetapi sudah tijada kami tarima roch
dunja, hanja Roch itu, jang ada deri
dalam Allah, sopaja kami bawleh tahu,
apatah dekarunjakan pada kami awleh
Allah.
13 Dan itu lagi kami me-ngatakan,
bukan dengan per-kata; an, sabagimana
budi-akal manusija adjaritu, tetapi
deng-an perkata; an Roch Kudus;
sedang kami baku-timbang-menimbang
perkara rochani dengan rochani.
14 Tetapi manusija, jang menurut ka;
ada; an dagingnja, tijada mengarti
barang jang punja Roch Allah; karana itu
ada barang jang bodoh-bodoh padanja
dan tijada ija bawleh mengarti, deri
sebab dekira-kira itu tjara rochani.
15 Tetapi jang menurut ka-ada; an
rochnja ija djuga tim-bang-menimbang
segala sasa-watu, tetapi ija sendiri
tijada dekira kirakan awleh ba-rang sa;
awrang.
16 Karana sijapa sudah mengarti
pengatahuwan ma-ha Tuhan, jang akan

meng-adjari Dija? Tetapi pada kami ini
ada pengatahuwan Tuhan CHRISTOS.'

3 [1] Bagitu lagi b/eta ini, suda-ra-
sudara! sudah tijada bawleh katakan
pada kamu, seperti pada awrang jang
menurut ka; ada; an Roch, tetapi
jang menurut ka; ada; an daging,
se-perti anak-anak kitjil di da-lam Tuhan
CHRISTOS.
[2] B/eta sudah pijara kamu dengan
ajer susu dan bukan dengan makanan;
karana ka-mu sudah bulom bawleh,
te-tapi lagi pada sakarang ini kamu
bulom bawleh.
[3] Karana sakarang lagi ka-mu ada
menurut ka; ada; an da-ging. Karana
djikalaw ada di antara kamu iri-iri
hati, dan perbantahan dan bakalahi,
bukankah kamu ada menurut ka; ada;
an daging, dan berdjalan-djalan menurut
manusija?
[4] Karana djikalaw sa; aw-rang kata;
B/eta ini Paulus punja; sa; awrang lajin:
B/eta Apollos punja; bukankah ka-mu
ada menurut ka; ada; an da-ging?
[5] Sijapatah pawn Paulus dan sijapatah
Apollos, mela-jinkan sadja hamba-
hamba, awleh sijapa kamu sudah da-pat

pertjaja, dan itupawn menurut maha
Tuhan sudah karunjakan pada sasa;
awrang?
6 B/eta sudah tanam dan Apollos sudah
siram, tetapi Allah sudah kasi tumbuh.
7 Bagitupawn, sa; awrang jang tanam
bukan ada apa-apa; dan jang siram
tijada apa-apa, tetapi Allah jang kasi
tumbuh.
8 Tetapi jang tanam dan jang siram
sarupa djuga; tetapi sasa; awrang akan
tarima upah-annja sendiri, menurut
pa-kardja; annja sendiri.
9 Karana kami ini ada sama-pengardja
Allah; duson tata-naman Allah,
perusahan Al-lah, itu djuga ada kamu.
10 Menurut nimet Allah jang
dekarunjakan padaku, b/eta sudah taroh
pengalasan seperti satu tukangjang
pande, tetapi sa; awrang lajin ada
per-usah di atasnja itu. Tetapi bejar
sasa; awrang lihat-lihat tjara bagimana
ija perusah.
11 Karana barang penga-lasan jang
lajin, sa; awrang pawn tijada bawleh
taroh, melajinkan itu, jang sudah
detarohkan, ija itu JESUS CHRISTOS.

12 Tetapi djikalaw barang sa; awrang
perusah atas peng-alasan ini: amas,
perak, batu-batu intan, kaju, rompot,
ba-tang-batang padi;
13 Pakardja; an sasa; awrang akan
djadi njata; karana hari itu akan tondjok
itu dengan tarang, manakala itu akan
denjatakan awleh api, dan sabagimana
kadapatan barang sa; awrang punja
pakardja; an, api djuga akan tondjok itu.
14 Djikalaw barang sa; aw-rang punja
pakardja; an tinggal, jang ija sudah
perusah di a-tasnja itu, ija akan tarima
upahan.
15 Djikalaw sa; awrang pu-nja pakardja;
an itu bakar ha-bis, ija akan dapat
rugi, tetapi ija sendiri akan dapat
depa-liharakan, hanja sarasa awleh api
djuga.
16 Tijadakah kamu-tahu, jang kamu
ini ada satu kaba Allah, dan jang Roch
Allah, mengadijami di dalam kamu?
17 Djika barang sa; awrang merusak
kaba Allah, Allah djuga akan merusak
dija; ka-rana kaba Allah ada kudus;
maka kamu djuga ada kaba itu.
18 Djanganlah barang sa-awrang
perdajakan sendirinja; djikalaw sa;

awrang di antara kamu sangka, jang ija
ada pande mengarti di dalam dunja ini,
bejar ija djadi bodoh so-paja ija djadi
pande mengarti.
19 Karana kapande; an dunja ini ada
kabodohan berhadap-an Allah. Karana
sudah ter-surat: “Awrang-awrang jang
pande mengarti, Ija menang-kap di
dalam segala tipunja.”
20 Dan kombali: “Maha besar Tuhan
katahuwi kira-kira; an awrang jang
pande mengarti, bahuwa sija-sija
a-danja.”
21 Bagitupawn djangan ba-rang sa;
awrang pudji-pudji di dalam manusija-
manusija; ka-rana segala sasawatu ada
ka-mu punja;
22 Bajik Paulus, bajik A-pollos, bajik
K/efas, bajik kahidopan, bajik kamatian,
bajik perkara-perkara jang a-da pada
sakarang ini, bajik perkara-perkara jang
nanti djadi, samowanja djuga ada kamu
punja;
23 Tetapi kamu ada punja CHRISTOS,
hanja CHRISTOS ada punja Allah.
4 1 Bagitupawn hendaklah sasa;
awrang pandang kami, sa-laku
hamba-hamba Tuhan CHRISTOS dan

bendahara-ben-dahara segala rahasija
Allah.
2 Adapawn djadilah terton-tut di dalam
bendahara-ben-dahara, jang sasa;
awrang ka-dapatan satija:
3 Tetapi ada gampang dju-ga padaku,
jang b/eta djadi de-hukumkan awleh
kamu, ataw awleh barang hukum
manusija manusija; bekan lagi, tijada
ku-hukumkan sendiriku.
4 Karana maski tijada ku-ingat,
sabarang apa-apa ter-kurang padaku,
itu djuga tija-da mengadilkan b/eta;
tetapi jang menghukumkan b/eta, itu
ada Tuhan.
5 Bagitupawn djanganlah kamu
menghukumkan saba-rang apa-apa
lebeh di-hulu deri pada waktu, sampe
Tuhan datang jang lagi akan mena-
rangkan barang jang tersem-bunji di
dalam galap, dan me-njatakan segala
kira-kira; an di dalam hati-hati; maka
padatat-kala itu sasa; awrang akan
tari-ma upahannja deri pada Allah.
6 Maka perkara ini, b/eta sudah
ande-andekan, h/e su-dara-sudara!
akan b/eta dan akan Apollos, awleh
karana kamu; sopaja deri pada kami

kamu bawleh adjar, djangan kira-kirakan
lebeh tinggi deri jang sudah tersurat,
agardjang-an kamu bakut-ingka; i awleh
karana barang sa; awrang.
7 Karana sijapa itu, jang sudah pileh
angkaw? Dan a-patah ada padamu,
jang ang-kaw sudah tijada tarima?
Dan djikalaw angkaw sudah tarima
itu, apatah angkaw pudji-pu-dji, sa;
awleh-awleh angkaw su-dah tijada
tarima itu?
8 Sakarang pawn kamu su-dah
kinnjang, sadija kamu sudah kaja-kaja,
di-luwar ka-mi, kamu sudah najik radja;
maka adoh! kalu-kalu djuga kamu
sudahlah djadi radja-ra-dja, sopaja
lagi kami ini baw-leh berkaradja; an
bersama-sa-ma dengan kamu!
9 Karana b/eta sangka, jang Tuhan Allah
sudah ta-roh kita awrang rasul-rasul,
terlebeh randa deri samowa, sa;
awleh-awleh awrang, atas jang mana
sudah djadi putus hukum mawt, seperti
satu barang tertawa pada dunja, dan
pada mela; ikat-mela; ikat dan pada
manusija-manusija.
10 Kami ini ada bodoh-bo-doh, awleh
karana Tuhan CHRISTOS, tetapi kamu

ada pande mengarti, di dalam Tu-han
CHRISTOS; kami ini lemah lombot, tetapi
kamu ada ko-wat; kamu terhormat,
tetapi kami dehinakan.
11 Sampe djam jang ada sakarang ini,
kami berlapar, dan berhawus, dan ada
deng-an badan talandjang, dan da-pat
pukol dan balari sini sana;
12 Dan kami berbelah ba-kardja dengan
tangan-tang-an kami sendiri; kami
da-pat make sedang kami minta berkat
djuga, awrang bowat djahat pada kami,
dan kami menahan djuga.
13 Kami dapat hodjat, ma-ka kami
hibor-hibor djuga; sarupa tahi sasapu
dunja kami sudah djadi, sasa; aw-rang
punja pangosok kaki sampe sakarang
ini.
14 Bukan akan permalu-kan kamu,
b/eta menjurat itu pada kamu, tetapi
seperti a-nak-anakku jang tjinta, b/e-ta
mengingatkan itu pada kamu.
15 Karana maski lagi ada sapuloh ribu
guru-guru bagi kamu, tetapi tijada
banjak bapa; karana di dalam Tuhan
CHRISTOS JESUS, b/eta ini su-dah
beranak kamu awleh In-djil.

16 Bagitupawn b/eta bu-djok-budjok
kamu, hendaklah kamu djadi awrang-
awrang pengikotku!
17 Tagal itu, aku suroh datang kapada
kamu Timo-theus, jang ada anakku
jang tjinta dan tulus di dalam Tu-
han, jang akan mengingatkan bagi
kamu djalan-djalanku di dalam Tuhan
CHRISTOS, sabagimana b/eta ada adjar
kuliling-kuliling di dalam sa-kalijen
djama; et.
18 Tetapi sa; awleh-awleh b/eta tijada
akan datang ka-pada kamu, barang
awrang sudah bertingka; i dirinja.
19 Hanja dengan lakas-la-kas djuga,
b/eta akan datang kapada kamu, djika
kahen-daki Tuhan; dan b/eta akan
dapat tahu, bukan perkata-an-perkata;
an awrang-awrang tingka; i, tetapi
kowatnja itu.
20 Karana karadja; an Allah bukan ada
di dalam perka-ta; an, tetapi di dalam
kowat.
21 Apatah kamu mawu? Haroskah
ku-datang dengan tjombok, ataw
dengan peng-aschan dan roch jang
lombot manis?

5 [1] Adapawn ada satu cha-bar
terhamburan akan hal persondalan
di antara kamu; dan persondalan bagini
rupa, sampe di antara awrang cha-lajik
tijada kadengaran ba-gitu; ija itu, jang
satu awrang tinggal dengan dija punja
ba-pa punja bini.
[2] Dan kamu ada mawu djuga tingka; i,
dan tijada lebeh bajik kamu berduka,
sopaja djadi terbowang deri tenga-tenga
kamu, dija itu, jang suda bowat
perbowatan ini?
[3] Tetapi b/eta ini, maski djawoh,
menurut roch, sudah putus, sa; awleh-
awleh b/eta ada hampir, dija itu jang
su-dah melakukan itu,
[4] Di dalam nama Tuhan kami JESUS
CHRISTOS, ma-nakala kamu, bersama-
sama dengan roch b/eta sudah
ber-himpon, dengan kawasa Tu-han
kami JESUS CHRISTOS,
[5] Akan sarahkan dija itu pa-da S/etan,
akan kabinasa; an daging, sopaja roch
depaliha-rakan, pada hari Tuhan JESUS.
[6] Tijada bajik kapudji; an kamu.
Tijadakah kamu tahu jang sedikit tepong
asam bikin asam saganap karamasan
te-pong?

7 Bagitupawn sutjikan bo-wang tepong
asam jang lama, sopaja kamu ada
satu ramas-an baharu, jang sutji deri
asam; karana lagi Pascha ka-mi sudah
terpotong bunoh ba-gi kami, ija itu
CHRISTOS.
8 Bagitupawn hendaklah kamu
memulijakan masa-raja djangan dengan
asam jang la-ma, djangan dengan asam
kadjahatan dan kapista; an, tetapi
dengan rawti manis ka-sutji; an dan
kabenaran.
9 Di dalam surat itu, b/e-ta sudah tulis
pada kamu, djangan bakampong dengan
awrang basondal;
10 Tetapi itu bukan, deng-an awrang
basondal di dunja ini, ataw dengan
awrang is-kakar, ataw awrang peram-pas
ataw dengan awrang jang menjombah
berhala, kalutija-da kamu akan haros
lari djuga kaluwar deri dalam dunja.
11 Tetapi sakarang b/eta tu-lis pada
kamu, djangan ba-kampong dengan
sijapa jang denama; i sudara, dan jang
ada sa; awrang basondal, ataw sa-
awrang iskakar, ataw sa; aw-rang jang
menjombah berhala, ataw sa; awrang
jang kasi nama djahat, ataw sa; awrang

pema-bok ataw sa; awrang perampas;
dengan sa; awrang jang sabagi-tu
djangan kamu makan sa-ma-sama
dengan dija.
12 B/eta haros apa akan pariksa salah
awrang di lu-war? Bukankah kamu djuga
pariksa salah awrang di da-lam?
13 Awrang jang di luwar, Allah djuga
pariksa marika itu. Kamu sadja
hendaklah kamu membowang kaluwar
jang djahat itu.
6 1 Bawlehkah djadi, jang barang sa;
awrang di antara kamu baranikan
dirinja, kalu-kalu ada barang hal
padanja dengan sa; awrang lajin, jang
ija berbitjara berhadapan awrang-
awrang kafir, dan bu-kan berhadapan
awrang-awrang mutaki?
2 Tijadakah kamu tahu, jang awrang-
awrang mutaki akan menghukumkan
dunja? Dan djikalaw dunja dehukum-kan
awleh kamu, tijadakah kamu berguna
akan pariksa putus hal bitjara sija-sija
ba-gitu?
3 Tijadakah kamu tahu, jang kami ini
akan putus hu-kum atas mela; ikat-mela;
ikat? barapa lebeh perkara-perkara
kahidopan ini?

4 Bagitupawn, djikalaw ada bagi kamu
barang hal bitjara akan perkara-perkara
kahidop-an ini, adakah kamu taroh-kan
atas itu awrang-awrang jang hina-hina
bagi djama; et?
5 B/eta bilang itu akan ka-maluwan bagi
kamu. Bagitupawn tijada kadapatan di
an-tara kamu satu awrang jang pande
mengarti, akan bawleh putus barang hal
antara sudara-sudaranja?
6 Tetapi sudara dengan sudara bowat
hal bitjara, dan itupawn berhadapan
awrang-awrang kafir?
7 Meman itu djuga ada salah di antara
kamu, jang ada hal-hal bitjara sa;
awrang dengan sa; awrang di antara
kamu. Mengapa tijada lebch bajik kamu
menahan anjaja djuga? Mengapa tijada
lebeh bajik kamu menahan rugi?
8 Tetapi kamu ada bowat anjaja
dan karugian, dan itu-pawn pada
sudara-sudara.
9 Dan tijadakah kamu tahu, bahuwa
awrang-awrang per-lente tijada akan
berpusaka; i karadja; an Allah?
10 Djangan kamu perdajakan diri kamu;
bukan awrang basondal, bukan awrang
jang me-njombah berhala-berhala,

bu-kan awrang bermukah, bukan
awrang jang menedjiskan di-rinja,
bukan awrang jang ber-kandak laki-laki
dengan laki-laki, bukan awrang pentjuri,
bukan awrang galodjoh harta-harta,
bukan awrang pema-bok, bukan awrang
pengho-djat, bukan awrang perampas
akan berpusaka; i karadja; an Allah.
11 Dan barang awrang deri antara
kamu sudah ada bagitu; tetapi kamu
sudah debasohkan, tetapi kamu sudah
dekudus-kan, tetapi kamu sudah
de-adilkan di dalam nama Tuhan JESUS,
dan di dalam Roch Ilah kami.
12 B/eta bawleh bowat se-gala sasawatu
jang b/eta su-ka, tetapi segala sasawatu
tijada membawa perguna; an; b/eta
bawleh bowat segala sasawatu jang
b/eta suka, tetapi b/eta tijada kasi
paren-tah diriku, awleh sabarang
apa-apa deri itu.
13 Makanan ada pada pu-rut, dan purut
pada makanan, tetapi bajik itu bajik ini
Allah akan mentijadakan. Te-tapi tuboh
itu bukan ada pada pasondalan, tetapi
pada ma-ha besar Tuhan, dan Tuhan
djuga pada tuboh.

14 Tetapi Allah sudah mem-bangkitkan
lagi Tuhan, dan akan membangkitkan
lagi kami ini, awleh kawasanja.
15 Tijadakah kamu tahu, jang tuboh-
tuboh kamu ada anggawta-anggawta
Tuhan CHRISTOS? Maka mawukah
b/eta ambil anggawta-anggawta Tuhan
CHRISTOS, mendjadi-kan itu anggawta-
anggawta deri satu sondal? Bukan
saka-li-sakali.
16 Ataw tijadakah kamu tahu, jang
barang sijapa ba-ku-rapat dengan satu
sondal, ada satu djuga tuboh serta-nja?
Karana kaduwa marika ita akan ada,
berkatakan Ija, sawatu djuga daging.
17 Tetapi barang sijapa ba-ku-rapat
dengan Tuhan, ada sawatu djuga roch
dengan Dija
18 Djaga-djaga diri ka-mu deri pada
persondalan! Sa-mowa dawsa jang
sa; awrang manusija ada bowat, ada
di lu-war tuboh; tetapi barang sija-pa
bowat persondalan, ija dju-ga berdawsa
pada dija punja tuboh sendiri.
19 Ataw tijadakah kamu tahu, jang
tuboh kamu ada satu kaba Roch Kudus
itu, jang ada di dalam kamu, jang ada

pada kamu deri Allah, dan jang kamu
bukan berpu-nja kamu punja diri sendiri?
20 Karana kamu sudah dja-di beli
dengan harga besar-besar. Bagitupawn
hendaklah kamu memulijakan Allah di
dalam tuboh kamu dan di da-lam roch
kamu, jang ada punja Allah.

7 1 Adapawn akan perkara mana kamu
sudah menjurat kapadaku, bajiklah
pada ma-nusija, akan djangan baku-
kena dengan sa; awrang para-puwan.
2 Tetapi awleh karana hal persondalan
bejar ada pada sasa; awrang dija
punja bini sen-diri, dan pada sasawatu
par-ampuwan lakinja sendiri.
3 Bejar suwami memunohi pada isteri
hutang nikah, ba-gitu lagi isteri pada
suwami.
4 Isteri tijada kawasa atas tu-bohnja
sendiri tetapi suwami; bagitu lagi
suwami tijada ber-kawasa atas tubohnja
sendiri tetapi isteri.
5 Djanganlah kamu baku-geser sa;
awrang deri sa; awrang, melajinkan
atas duwa-duwa punja ambil bajik
pada barang waktu lamanja, akan
mendapat senang jang bajik pada
per-usah dan sombajang; dan ha-bis itu

berdatang kombali sa-ma-sama, agar
djangan Setan membawa kamu dalam
per-tjawba; an, awleh karana kamu
punja kurang tahu tahan diri.
6 Tetapi b/eta bilang itu tjara ambil
bajik; bukan tjara titah.
7 Karana tantu djuga b/eta akan
suka-suka, kalu-kalu sa-mowa manusija
bawleh ada se-perti b/eta; tetapi pada
sasa-awrang ada dija punja karunja
sendiri deri Tuhan Allah, sa-tu bagini,
lajin bagitu.
8 Tetapi pada awrang-awrang budjang
dan pada par-ampuwan-parampuwan
balu, b/eta bilang: bajiklah pada
marika itu, djikalaw dija awrang tinggal
sabagimana b/eta.
9 Tetapi djikalaw dija awrang tijada
tahu tahan diri, bejar dija awrang
kawin; ka-rana lebeh bajik kawin deri
angus-angus.
10 Tetapi pada awrang jang sudah
kawin, b/eta bertitah (bukan b/eta,
tetapi maha be-sar Tuhan), djangan bini
ber-tjere deri laki.
11 Tetapi djikalaw m/eman ija sudah
bertjere, bejar ija tinggal di-luwar kawin,

ataw bejar ija baku-bajik dengan laki;
dan jang laki, djangan bowang bini.
12 Tetapi pada awrang lajin-lajin itu,
b/eta bilang, bukan maha Tuhan: Kalu-
kalu pa-da barang sudara laki-laki ada
bini jang tijada pertjaja, dan djikalaw ija
ini ambil ba-jik bertinggal dengan dija,
djangan ija membowang dija.
13 Dan satu bini, jang ada satu laki
jang tijada per-tjaja, dan dija ini ambil
ba-jik tinggal sertanja, djangan ija
meninggalkan dija
14 Karana laki jang tijada pertjaja, djadi
deperkudus-kan di dalam bini; dan bini
jang tijada pertjaja, deper-kuduskan di
dalam laki. Tja-ra lajin anak-anak kamu
ne-djis adanja; tetapi sakarang dija
awrang ada sutji.
15 Tetapi djikalaw jang tijada pertjaja
itu, bertjere, bejar ija bertjere; sudara
laki-laki a-taw sudara parampuwan, di
da-lam perkara jang sabagitu, bu-kan
ada sama satu hamba; tetapi Allah
sudah memanggil kami akan perdame;
an.
16 Karana apa angkaw ta-hu, h/e bini,
kalu-kalu angkaw akan paliharakan

laki? Ataw apa angkaw tahu, h/e laki,
kalu-kalu angkaw akan paliharakan bini?
17 Tetapi sabagimana Allah sudah
berbahagi pada sasa-awrang;
sabagimana maha Tuhan sudah
panggil sasa; awrang, bagitupawn
hendaklah ija berdjalan-djalan. Maka
ba-gitupawn b/eta ator itu di da-lam
sakalijen djama; et.
18 Sudahkah sa; awrang ter-panggil
sedang ija sudah ada tersunat, djangan
ija tarik kulit pantutop; sudahkah ija
terpanggil di dalam kulit pan-tutop,
djangan ija kasi bersu-nat dirinja.
19 Sunat tijada apa-apa dan kulit
pantutop tijada apa-apa, tetapi
pengingatan titah-titah Allah.
20 Bejar sasa; awrang tinggal di dalam
panggilan itu, dalam jang mana ija
sudah terpang-gil.
21 Sudahkah angkaw ter-panggil salaku
hamba, djangan bersusah karana itu;
tetapi maski lagi angkaw bawleh djadi
b/ebas, terlebeh berguna padamu.
22 Karana satu hamba, jang terpanggil
di dalam maha Tuhan, ada sa; awrang
mardika maha Tuhan; bagitu lagi, jang

terpanggil salaku awrang mardika, ada
hamba Tuhan CHRISTOS.
23 Mahal-mahal kamu sudah djadi beli;
djanganlah kamu djadi hamba-hamba
manusija-manusija!
24 Sasa; awrang, dalam jang mana ija
sudah terpanggil, h/e sudara sudara!
bejar ija tinggal dalam itu berhadapan
Allah.
25 Tetapi akan anak-anak parampuwan
muda, tijada barang titah maha Tuhan
pa-daku; tetapi kasangka; anku b/eta
kasi, sabagimana, dengan sajang maha
Tuhan, b/eta ada satija,
26 Bagitupawn b/eta sang-ka, jang
bajik adanja, awleh karana kasusahan
besar jang nanti datang, berguna pada
manusija akan ada de-mikijen:
27 Sudahkah angkaw taper-hubong
dengan satu bini, djangan tjahari
kalepasan. Sudahkah angkaw terlepas
deri bini, djangan tjahari bini;
28 Tetapi djikalaw djuga angkaw kawin,
tijada angkaw berdawsa; dan djikalaw
anak parampuwan muda kawin tijada ija
berdawsa. Tetapi dija awrang sabagitu
akan mendapat susah bahaja, menu-rut

daging; maka b/eta rasa sajang akan
kamu.
[29] Tetapi ini b/eta bilang pada kamu, h/e
sudara-sudara! jang waktu susah sudah
ham-pir; itupawn sopaja awrang jang
ada bini, bawleh ada seper-ti awrang
jang tijada ada bini.
[30] Dan awrang jang me-nangis, seperti
jang tijada menangis; dan awrang jang
bersuka, seperti jang tijada bersuka;
dan awrang jang beli, seperti jang tijada
ber-punja apa-apa;
[31] Dan awrang jang pake dunja ini,
seperti awrang jang pake itu tijada
dengan salah; karana lalu lampoh ka;
ada; an dunja ini.
[32] Maka ku-kahendaki, jang kamu
bawleh lepas deri susah. Sijapa sudah
tijada kawin, ija djaga ingat barang jang
punja maha Tuhan, bagimana ija akan
bowat kasuka; an maha Tuhan;
[33] Tetapi sijapa sudah ka-win, ada
djaga ingat barang jang punja dunja,
bagimana ija akan bowat kasuka; an
bini.
[34] Bagitu lagi, satu bini ada lajin deri
satu anak parampuwan muda. Dija itu
jang sudah tijada kawin, ija dja-ga ingat

barang jang punja maha Tuhan akan
ada sutji, bajik menurut tuboh, bajik
menurut roch; tetapi jang su-dah kawin,
ija djaga ingat barang jang punja dunja,
ba-gimana ija akan bowat kasu-ka; an
laki itu.
35 Tetapi b/eta bilang itu pada kamu,
akan perguna; an kamu sendiri; bukan
akan taroh satu dadesu pada kamu,
tetapi awleh karana peri hadat jang bajik
dan karadjinan jang tatap pada maha
Tuhan dengan tijada bimbang.
36 Tetapi djikalaw sa; awrang sangka,
jang itu ada kurang hadat pada anaknja
parampuwan, djikalaw ija lalu tahan, dan
jang ada haros djadi bagitu; bejar ija
bowat turut suka, tijada ija ber-dawsa;
kandati, dija awrang kawin!
37 Tetapi barang sijapa berdiri togoh
di dalam hati, pada sijapa bukan ada
satu kaharosan, dan jang berka-wasa
atas dija punja suka sendiri, dan sudah
putus itu di dalam hatinja, akan pegang
anaknja parampuwan, ija bo-wat bajik.
38 Bagitupawn, barang sijapa kasi
kawin, ija bowat bajik; tetapi sijapa
tijada kasi kawin, ija bowat lebeh bajik.

39 Satu bini ada terikat awleh tawrat,
salama laki-nja hidop; tetapi djikalaw
la-kinja sudah mati, ija bawleh kawin
dengan sijapa ija su-ka, sadja di dalam
maha be-sar Tuhan.
40 Tetapi terlebeh beron-tong ija ada,
djikalaw ija tinggal bagitu, turut b/eta
pu-nja rasa; dan b/eta punja sang-ka,
jang padaku djuga ada Roch Allah.

8 1 Adapawn akan persom-bahan
berhala-berhala, kami djuga
tahu, jang pada kami sa-mowa ada
pengatahuwan. Ma-ka pengatahuwan
mengadakan hati besar, tetapi
pengasehan perusah.
2 Djikalaw barang sa; awrang sangka,
jang ija tahu apa-apa, ija bulom tahu
sa-bagimana awrang haros tahu;
3 Tetapi djikalaw barang sa; awrang
tjinta Allah, ija djuga terkenal awlehnja.
4 Bagitupawn akan makan persombahan
berhala-berhala, kami tahu jang tijada
barang berhala di dalam dunja, dan jang
bukan ada barang Allah, melajinkan
sawatu itu.
5 Karana djikalaw ada djuga banjak-
banjak, jang dena-ma; i ilah-ilah, bajik
di langit bajik di dunja, (sabagimana

songgoh-songgoh ada ilah banjak-banjak
dan tuwan-tuwan banjak)
6 Bagitu djuga bagi kamu ini ada djuga
satu Allah, jang Bapa itu, deri dalam
sijapa ada segala sasawatu dan kami
ini kapada Dija; dan satu djuga Tuhan,
JESUS CHRISTOS, awleh sijapa ada
segala sasawatu dan kami ini awleh Dija.
7 Tetapi pengatahuwan itu bukan ada
pada sakalijen; tetapi barang awrang,
awleh karana dija awrang punja ingat
berhala, sampe sakarang ini, makan
itu seperti persom-bahan berhala, dan
satahu hatinja, jang lema adanja, djadi
denedjiskan.
8 Tetapi makanan tijada djadikan kami
berkenan ka-pada Allah. Karana djikalaw
kami makan, tijada kami on-tong
apa-apa; djikalaw kami tijada makan,
kita awrang tijada rugi apa-apa.
9 Tetapi hendaklah kamu lihat bajik-
bajik, agar djangan kawasamu ini
barangka-li djadi satu kasontohan pa-da
awrang jang lemah.
10 Karana djikalaw barang sa; awrang
melihat angkaw, jang ada bagitu pande
meng-arti, berdudok di majida di rumah
berhala, bukankah sa-tahu hatinja

akan mendapat kowat, akan makan
persom-bahan berhala, sedang lemah
adanja?
11 Dan haroskah sudara laki-laki jang
lemah itu, ganti sijapa Tuhan CHRISTOS
sudah mati, djadi binasa tagal angkaw
makan?
12 Tetapi dengan berdaw-sa bagitu
melawan sudara-sudara dan dengan
bowat anja-ja bagitu pada satahu hati
marika itu jang lemah, angkaw berdawsa
melawan Tuhan CHRISTOS.
13 Sebab itu, djikalaw barang makanan
mengadakan kasontohan pada sudara
b/eta, sampe salama-lamanja b/eta
tijada akan makan daging, agar djangan
b/eta bowat ka-sontohan pada sudaraku.
9 1 Bukankah aku ini ada sa; awrang
Rasul? Bukankah b/eta ini sa;
awrang mardika? Bukankah b/eta sudah
meli-hat Jesus Christos, Tuhan kami?
Bukankah kamu sen-diri ada pakardja;
anku, di da-lam maha besar Tuhan?
2 Djikalaw b/eta ini bukan ada Rasul
bagi awrang lajin-lajin, bagi kamu
tantu b/eta ada itu; karana tanda
kasong-gohan deri pada pangkatku

Rasul, itu djuga ada kamu di dalam
maha Tuhan.
3 Itu djuga ada penjahutan-ku pada
awrang-awrang itu, jang pariksa-pariksa
b/eta.
4 Tijadakah kami kawasa, akan makan
dan minom?
5 Tijadakah kami kawasa membawa
sama-sama satu sudara parampuwan,
seperti bini, sarupa Rasul lajin-lajin itu,
dan seperti sudara-sudara laki-laki maha
Tuhan, dan K/efas?
6 Ataw betul sadja pada b/eta ini dan
pada Barnabas, tijada kawasa, akan
tijada bakardja?
7 Sijapa masok parang atas upahannja
sendiri? Sijapatah perusah satu
tatanaman po-hon-pohon anggwar,
dantijada makan deri pada bowa-bowa-
nja. Sijapa pijara satu kawan binatang
dan tijada makan ajer susu deri pada
kawan itu?
8 Adakah tjara manusija b/eta katakan
bagitu? Bukan-kah Tawrat lagi bilang
itu?
9 Karana di Tawrat Musa ada tersurat:
“Djangan taroh tjabang mulut pada
lembu jang mengirik bidji-bidjian.” A-

dakah barang kali Tuhan Allah bersusah
tagal lembu-lembu?
10 Ataw adakah Ija bilang itu tagal
kami? Maka awleh karana kami ini sudah
ter-surat, jang awrang tanggala haros
tanggala atas pengha-rapan, dan awrang
pengirik gendom haros mengirik dalam
pengharapan akan mendapat.
11 Djikalaw kami sudah tanam bagi
kamu perkara-per-kara rochani,
adakah itu ba-gitu besar, djikalaw kami
mengambil deri pada kamu bowa-bowa
badani?
12 Djikalaw pada awrang lajin-lajin
ada kawasa itu a-kan kamu, bukankah
pada kami ini terlebeh? Tetapi ka-mi
sudah tijada pake kawasa itu, tetapi
kami menahan se-gala sasawatu akan
djangan kasi barang katagahan pada
Indjil Tuhan Christos.
13 Tijadakah kamu tahu, bahuwa segala
awrang itu jang melakukan pakardja; an
di dalam Kaba, makan djuga deri Kaba?
Dan bahuwa aw-rang-awrang itu, jang
bijasa faduli medsbeh, dapat baha-gian
deri medsbah?
14 Bagitu lagi maha Tuhan sudah
tantukan, bahuwa aw-rang-awrang itu,

jang meng-chotbatkan Indjil, hidop deri
Indjil.
15 Tetapi sabarang apa pawn deri
padanja itu, b/eta sudah tijada pake.
Dan tijada ku menjurat itu, spaja djadi
ba-gini rupa pada b/eta; karana lebeh
bajik b/eta mati, deri jang barang sa;
awrang bersija-sijakan kapudjianku ini.
16 Karana djikalaw b/eta
mengchotbatkan Indjil, itu bukan
barang kapudjian ka-padaku, karana
itulah satu kaharosan kapadaku;
dan tji-laka padaku, djika tijada ku
mengchotbatkan itu.
17 Karana djikalaw ku-bo-wat itu
dengan suka-suka hati, bagitupawn ada
upahan pa-daku; dan djikalaw dengan
kurang suka, pangkat pakar-dja; an itu
ada djuga atas b/eta.
18 Maka apatah sakarang upahanku?
Itulah, jang se-dang b/eta
mengchotbatkan In-djil, b/eta taroh
Indjil Tuhan Christos di-luwar barang
balandja dan tijada pake ka-wasaku di
dalam Indjil.
19 Karana sedang b/eta ini ada mardika
deri samowa aw-rang, b/eta sudah
djadikan sen-diriku akan hamba

bagi sa-kalijen, sopaja b/eta ontong
aw-rang-awrang terlebeh banjak.
[20] Dan pada awrang-aw-rang Jehudi
b/eta sudah djadi sa; awrang Jehudi,
sopaja b/eta ontong awrang-awrang
Jehu-di; pada awrang-awrang jang
ada di bawah sariet Tawrat, seperti sa;
awrang jang di bawah sariet Tawrat,
sopaja b/eta on-tong awrang-awrang
jang di bawah sariet Tawrat.
[21] Pada awrang-awrang itu, jang ada
di-luwar sariet Taw-rat, seperti sa;
awrang jang a-da di-luwar sariet Tawrat
(maski lagi, b/eta ini bukan ada di-luwar
sariet Tawrat bagi Allah, tetapi di bawah
sariet Tuhan Christos) itu-pawn, sopaja
b/eta ontong aw-rang-awrang itu, jang
ada di-luwar sariet Tawrat.
[22] Pada awrang-awrang jang lemah
lombot, b/eta sudah djadi sa; awrang
jang lemah lom-bot, sopaja b/eta akan
bawleh ontong awrang jang lemah
lom-bot; pada samowanja b/eta su-dah
djadi segala sasawatu, sopaja deri
samowanja b/eta paliharakan barang
awrang.

23 Maka samowanja itu aku bowat tagal
Indjil, sopaja b/eta lagi dapat bahagian
akan itu.
24 Tijadakah kamu tahu, bahuwa di
tampat lari baku-mangurebe, samowanja
djuga lari, tetapi jang satu awrang sadja
dapat tanda kamenang-an? Maka
hendaklah kamu lari bagini rupa sopaja
kamu tarima itu.
25 Tetapi sasa; awrang jang baku-
mangurebe, ija posoh dirinja deri segala
sasawatu; dija awrang itu akan tarima
satu makota kabinasa; an, te-tapi kami
ini jang tijada ka-binasa; an.
26 Bagitupawn b/eta ini ber-lari
demekijen, bukan tjara raba-raba sadja;
b/eta falun-ku, bukan sa; awleh-awleh
falunku adara djuga;
27 Tetapi b/eta paksa sija-sat tubohku
dan deperham-bakan itu, agar djangan,
se-dang b/eta mengchotbatkan pada
awrang lajin-lajin, b/eta sendiri dapat
terbowang.

10 1 Adapawn tijada ku-kahen-daki,
jang kamu tijada kata-huwi, h/e
sudara-sudara! bahuwa bapa-bapa kami
samo-wa sudah ada di bawah awan, dan

samowa sudah berdjalan terus lawutan itu,
[2] Dan samowa sudah dapat depermandikan di dalam Mu-sa di dalam lawutan,
[3] Dan samowa sudah makan sawatu djuga makanan rochani itu,
[4] Dan samowa sudah minom sawatu djuga minoman rocha-ni; karana minomlah marika itu deri dalam satu pohon ka-rang rochani, jang ikotlah sama-sama; maka pohon ka-rang itulah Christos.
[5] Tetapi akan banjak-ba-njak deri dija awrang, Allah sudah tijada suka, karana marika itu sudah binasa di dalam hutang pasunji; an.
[6] Maka itu sudah djadi a-kan teladan bagi kami, agar djangan kami beringin akan jang djahat, sabagimana ma-rika itu sudah beringin.
[7] Djangan lagi kamu djadi awrang jang pudji-pudji ber-hala, sabagimana barang aw-rang deri marika itu, seperti tersurat: “Maka kawm itu berdudoklah akan makan dan akan minom, dan marika itu bangunlah berdiri akan ber-majin.”

8 Djangan lagi kami bowat persondalan,
sabagimana ba-rang awrang deri marika
itu sudah bowat persondalan; dan
djatohlah pada sawatu djuga hari duwa
puloh tiga ribu.
9 Djangan lagi kami men-tjawba;
i Tuwan Christos, sa-bagimana
barang awrang deri marika itu sudah
mentjawba; i, dan djadilah debinasakan
aw-leh ular-ular.
10 Dan djangan lagi kamu bersungut
sabagimana barang awrang deri marika
itu sudah bersungut dan djadilah rusak
awleh pembinasa itu.
11 Maka samowa itu sudah djadi pada
marika itu, akan sawatu teladan, dan
sudah tersurat akan sawatu penging-
atan bagi kami, pada sijapa sudah
datang penghabisan a-lam.
12 Sebab itu barang sijapa sangka
berdiri, djaga bajik-bajik djangan ija
djatoh.
13 Kamu bolom merasa pertjawba; an,
melajinkan jang punja manusija sadja;
tetapi Allah ada satija, jang tijada ambil
bajik, kamu detjawba; i langgar kamu
punja kowat; tetapi dengan pertjawba;

an, Ija lagi akan mengadakan kaluputan,
sopaja kamu baw-leh menahan itu.
14 Tagal itu, h/e kekaseh-kekasehku!
hendaklah kamu djaga-djaga diri, deri
pada kabakti; an berhala-berhala.
15 Seperti dengan awrang jang
mengarti, aku katakan.
16 Tjawan minoman berkat, atas jang
mana kami meng-utjap berkat, bukankah
itu djuga ada sawatu persakutu-wan
dengan darah Tuhan Christos? Rawti
jang kami pitjahkan, bukankah itu
dju-ga sawatu persakutuwan deng-an
tuboh Christos.?
17 Karana sawatu rawti, sawatu djuga
tuboh ada kami banjak-banjak, karana
kami samowa ada bahagi; an pada
sawatu djuga rawti itu.
18 Tjawba lihat Isra; el menurut
daging! Bukankah pada awrang-awrang
itu, jang makan persombahan, ada
per-sakutuwan dengan medsbah?
19 Maka apa sakarang b/eta bilang?
Jang satu persombahan berhala-berhala
ada apa-apa, ataw jang berhala itu ada
apa-apa?
20 Tetapi b/eta bilang, ba-huwa
sabarang itu, jang aw-rang-awrang

chalijik persom-bahkan, marika itu
persombah-kan pada iblis-iblis dan
bukan pada Allah; tetapi b/eta tijada
mawu, jang kamu ada persa-kutuwan
dengan iblis-iblis.
21 Kamu tijada bawleh mi-nom tjawan
minoman maha Tuhan dan tjawan
minoman iblis-iblis; kamu tijada baw-leh
dapat bahagian dengan majida maha
Tuhan dan deng-an majida iblis-iblis.
22 Mawukah kami menga-dakan
tjemburuan pada maha besar Tuhan?
Adakah kami barangkali lebeh kowat
deri Dija?
23 Samowanja djuga b/eta bawleh,
tetapi samowanja ti-jada kasi perusahan
hati.
24 Djangan barang sa; aw-rang tjahari
perguna; annja sen-diri, tetapi lagi jang
punja awrang lajin-lajin.
25 Segala sasawatu jang terdjuwal di
rumah daging, hendaklah kamu makan
itu, dengan tijada pariksa apa-apa awleh
karana satahu hati;
26 Karana dunja berpunja maha besar
Tuhan, baserta dengan sapunoh-punoh
isi-nja.

27 Djikalaw barang sa; aw-rang jang
tijada pertjaja panggil kamu makan, dan
djikalaw kamu mawu pergi disitu, bagitu
djuga hendak-lah kamu makan deri
segala sasawatu jang djadi detaroh-kan
pada kamu, dengan tijada pariksa
apa-apa awleh karana satahu hati.
28 Tetapi djikalaw barang sa; awrang
bilang pada kamu: “Inilah persombahan
berhala,”djangan makan itu awleh
ka-rana dija, jang kasi tahu itu pada
kamu, dan awleh karana satahu hati
itu; karana dunja, baserta dengan
kalimpahan-nja, ada Tuhan punja.
29 Tetapi ku-bilang, bukan tagal angkaw
punja satahu hati sendiri, tetapi tagal
jang lajin itu punja; karana apa sebab
kabebasanku akan de-hukumkan awleh
satahu hati deri sa; awrang jang lajin?
30 Djikalaw b/eta ada ma-kan dengan
minta tarima kaseh, tagal apa b/eta
akan dapat hodjat, awleh karana itu,
jang b/eta tarima dengan minta tarima
kaseh?
31 Bagitupawn bajik kamu makan,
bajik kamu minom, bajik kamu bowat
sabarang apa-apa jang lajin, bowatlah
sa-mowanja akan hormat Allah.

32 Hendaklah peri kalaku-wan kamu
ada dengan tijada memberi kasontohan,
bajik pada awrang Jehudi, bajik pa-da
awrang Hellas, bajik pada djama; et
Allah.
33 Sabagimana b/eta tjahari bowat
kasuka; an pada samo-wanja di dalam
samowanja, dengan tijada tjahari apatah
membawa ontong padaku sen-diri, tetapi
pada awrang ba-njak-banjak, sopaja
marika itu depaliharakan.

11 1 Hendaklah kamu djadi penurut-
penurutku, sabagima-na b/eta ini
ada penurut Tuhan Christos.
2 B/eta memudji kamu, h/e sudara-
sudara laki-laki, jang kamu ingat-ingat
b/eta di da-lam segala sasawatu;
dan jang kamu pegang atoran-atoran
sabagimana b/eta sudah kasi itu pada
kamu.
3 Tetapi b/eta mawu, kamu
mengatahuwi, jang Tuhan Christos
ada kapala deri sasawatu suwami, dan
suwa-mi kapala isteri, dan Allah kapala
Tuhan Christos.
4 Sasawatu laki-laki jang bersombajang
ataw jang ber-nubuwet, dengan tutop

kapa-lanja, ija djuga menghinakan
kapalanja.
5 Tetapi sasawatu parampu-wan jang
bersombajang ataw bernubuwet,
dengan kapala talandjang, ija djuga
meng-hinakan kapalanja; karana sarupa
djuga sa; awleh-awleh ija sudah dapat
tertjukor.
6 Karana djikalaw satu par-ampuwan
tijada tutop muka-nja, bejar ija lagi djadi
ter-tjukor; tetapi djikalaw ada malu pada
satu parampuwan akan djadi terpotong
rambot ataw tertjukor, bagitupawn bejar
ija menutop muka-nja.
7 Tetapi laki-laki, djangan ija tutop
kapalanja, sebab ija-lah rupa teladan
dan kamu-lija; an Allah, tetapi isteri ada
kamulija; an suwami.
8 Karana laki-laki bukan ada deri dalam
parampuwan, tetapi parampuwan deri
dalam laki-laki.
9 Lagipawn laki-laki bukan sudah djadi
tagal parampuwan, tetapi parampuwan
tagal laki-laki.
10 Tagal itu ada haros, jang parampuwan
pake satu (tan-da) kawasa di kapala,
awleh karana mela; ikat-mela; ikat.

11 Tetapi maski bagitu, parampuwan
di-luwar laki-laki, dan laki-laki di-luwar
parampuwan, bukan sabarang apa
adanja di dalam maha besar Tuhan.
12 Karana sabagimana par-ampuwan
ada deri dalam la-ki-laki, bagitu lagi
laki-laki awleh parampuwan, dan se-gala
sasawatu deri dalam Al-lah.
13 Tjawba pariksa sen-diri, kalu-kalu
ada patut, jang satu parampuwan
bersomba-jang kapada Allah dengan
muka talandjang?
14 Bukankah tabi; et sendiri adjar pada
kamu, jang itu ada kurang hormat pada
satu laki-laki, djikalaw ija pake rambot
pandjang;
15 Tetapi djikalaw param-puwan pake
rambot pandjang, jang itu ada hormat
padanja? Karana rambot pandjang itu
deberikan padanja akan satu pentutop
muka.
16 Tetapi djikalaw barang sa; awrang
kira bajik jang itu ada satu pohon
perbantahan, kami ini tijada bijasa
bagitu dan tijada djuga pada djama-;
et-djama; et Allah.
17 Tetapi djikalaw b/eta ber-titah bagitu,
tijada ku-pudji itu, jang kamu berhimpon

sa-ma-sama, tijada akan lebeh bajik,
tetapi akan lebeh dja-hat.
18 Karana pada jang per-tama pawn,
manakala kamu berhimpon di dalam
djama; et, b/eta dengar, jang ada
pertji-dera; an di antara kamu, dan pada
saparaw bahagi; an b/eta pertjaja itu.
19 Karana ada haros djuga, jang ada
perbantahan-perban-tahan agama di
antara kamu, sopaja awrang jang hati
betul djadi terkenal di antara kamu.
20 Maka manakala kamu berhimpon
sama-sama, itu bu-kan ada akan makan
per-djamuwan maha Tuhan.
21 Karana djikalaw kamu ada mawu
makan itu, sasa; aw-rang makan
di-hulu dija punja makanan sendiri; dan
satu-sa-tu ada dengan lapar dan jang
lajin ada mabok.
22 Tijadakah rumah-rumah bagi kamu
akan makan dan minom di situ? Ataw
adakah kamu menghinakan djama; et
Allah dan permalukan aw-rang awrang
itu jang tijada ada sabarang apa-apa?
B/eta mawu bilang apa pada kamu?
Haroskah b/eta pudji kamu? Di dalam ini
b/eta tijada pudji.

23 Karana b/eta sudah tari-ma itu deri
maha besar Tu-han, apatah lagi b/eta
sudah sarahkan pada kamu, jang ma-ha
Tuhan pada malam itu, pa-da tatkala
Ija terdjuwal de-semukan, sudah ambil
rawti,
24 Dan sedang Ija sudahlah mengutjap
sukur, Ija sudah pi-tjahkan itu, dan
katalah: Am-billah! Makanlah! Inilah
tu-bohku jang terpitjah karana kamu;
bowatlah itu akan satu pengingatan
padaku!
25 Bagitu lagi, mengam-billah Ija
tjawan minoman itu, komedijen deri
pada perdjamuwan, dan katalah:
Tjawan minoman ini ada Perdjandjian
bahura di dalam darahku; bowatlah itu,
saba-rapa-barapa kali kamu mi-nom,
akan satu pengingatan padaku.
26 Karana sabarapa-bara-pa kali kamu
makan rawti ini dan minom tjawan
minom-an ini, kamu memberi ka-saksian
akan mawt maha Tuhan, sampe Ija
datang.
27 Bagitupawn barang sija-pa makan
rawti ini ataw mi-nom tjawan maha besar
Tu-han, tijada dengan sapatut-patutnja,

ija djuga akan ber-hutang pada tuboh
dan darah maha Tuhan.
28 Tetapi hendaklah sa; awrang
manusija mentjawba-tjawba; i
sendirinja, dan bagi-tupawn hendaklah
ija makan deri pada rawti ini dan minom
deri pada tjawan minoman ini.
29 Karana barang sijapa makan dan
minom tijada deng-an sapatut-patutnja,
ija dju-ga makan dan minom satu hukum
bagi dirinja.
30 Tagal itu ada bagitu banjak awrang
lombot-lombot dan sakit-sakit di antara
ka-mu, dan satu bahagi; an lagi sudah
tidor mati.
31 Karana djikalaw kami sudahlah tahu
bowat hukum a-tas kami sendiri, kami
ini tija-da akan dapat dehukumkan.
32 Tetapi manakala kami dapat
dehukum, kami djuga dapat siksa deri
maha besar Tuhan, agar djangan kami
mendapat putus hukum ber-sama-sama
dengan dunja.
33 Sebab itu, h/e sudara-suda-raku!
manakala kamu berhim-pon sama-sama
akan makan, hendaklah satu bernanti
lajin.

34 Adakah barang sa; aw-rang dengan
lapar, bejar ija makan di rumah, agar
djang-an kamu berhimpon akan sa-tu
hukum. Perkara-perkara lajin-lajin itu,
b/eta akan ator manakala b/eta datang.

12 1 Adapawn akan pemberi; an-
pemberi; an rochani, h/e suda-ra
sudara! tijada ku-kahen-daki, jang kamu
kurang tahu itu.
2 Kamu tahu, jang kamu sudah ada
awrang-awrang cha-lajik, terbawa
kapada berha-la-berhala jang momo,
bagi-mana-mana djuga kamu deba-
wakan.
3 Sebab itu b/eta kasi tahu pada kamu,
bahuwa tijada barang sa; awrang, jang
kata-kan di dalam Roch Allah, bi-lang:
Terkutok Jesus itu! dan jang barang sa;
awrang tijada bawleh bilang: Jesus ada
maha Tuhan; melajinkan di dalam Roch
Kudus.
4 Ada rupa-rupa pemberi-an, tetapi ada
sawatu djuga Roch itu;
5 Dan ada rupa-rupa pa-kardja; an, dan
sawatu djuga Tuhan itu;
6 Dan ada rupa-rupa kowat, dan
itu sawatu djuga Allah sadja, jang

mengardjakan se-gala sasawatu di
dalam sa-mowanja.
7 Tetapi pada sasa; awrang deberikan
kanjata; an Roch a-kan perguna; an
pada samowa-nja.
8 Karana pada barang sa-awrang
djadi deberikan, aw-leh Roch itu, satu
perkata; an hikmet; pada jang lajin, satu
perkata; an pengatahuwan, me-nurut
Roch itu djuga;
9 Pada sa; awrang lajin, pertjaja; an,
awleh Roch itu djuga; pada jang lajin
kom-bali pemberian akan somboh-kan
awrang-awrang sakit, itu pawn awleh
sawatu djuga Roch itu;
10 Pada barang awrang, akan bawleh
bowat tanda-tanda kowat; pada jang
lajin, akan bernubuwet; pada jang
lajin, akan membedakan roch-roch itu;
pada jang lajin, rupa-rupa bahasa dan
pada jang lajin kombali, akan tahu kasi
mengarti bahasa-bahasa.
11 Tetapi samowanja itu mengardjakan
sawatu djuga Roch itu djuga, jang
mem-bahagikan pada sasa; awrang
sendiri, sabagimana Ija ka-hendaki.
12 Karana sabagimana tu-boh ada
sawatu djuga, me-lakin anggawta

banjak-banjak padanja, dan samowa
anggaw-ta tuboh, maski banjak-ba-njak,
sawatu djuga tuboh sadja, bagitu lagi
Tuhan Christos.
13 Karana awleh sawatu djuga
Roch, kami samowa sudah dapat
depermandikan akan sawatu djuga
tuboh; bajik awrang-awrang Jehudi,
bajik awrang-awrang Hellas; bajik
hamba-hamba, bajik awrang-awrang
mardika; dan kami samowa sudah dapat
minom di dalam sawatu djuga Roch itu
djuga.
14 Karana lagi tuboh itu, bukan
ada sawatu djuga ang-gawta, tetapi
banjak-banjak.
15 Tjawba, djikalaw kaki ada mawu
bilang: Awleh ka-rana b/eta ini bukan
ada tang-an, b/eta tijada bahagian
deng-an tuboh; songgoh-songgoh djuga
ija tijada bahagian deng-an tuboh?
16 Dan djikalaw talinga ada mawu
bilang: Awleh karana b/eta ini bukan
ada mata, b/eta tijada bahagian dengan
tuboh; songgoh-songgoh djuga ija tijada
bahagian dengan tuboh?
17 Tjawba, djikalaw sa-ganap
tuboh adalah mata, di mana akan

ada penengaran? Djikalaw adalah
penengaran sadja, di manatah pentjium?
18 Tetapi sakarang pawn, Allah sudah
taroh anggawta-anggawta itu di
dalam tuboh, sasawatu deri padanja
saba-gimana Ija sudah kahendaki.
19 Djikalaw samowanja a-dalah sawatu
djuga anggawta, di manatah tuboh?
20 Tetapi sakarang djuga ada anggawta
banjak-banjak, tetapi sawatu djuga
tuboh sadja.
21 Mata tijada bawleh bi-lang pada
tangan: B/eta tija-da usah dengan
angkaw; a-taw kombali kapala kapada
kaki-kaki: Tijada b/eta usah dengan
kamu.
22 Tetapi deri atas itu lagi, segala
anggawta tuboh, jang kami sangka
terlebeh lemah, ada terlebeh kaharosan;
23 Dan itu jang kami sang-ka terlebeh
kurang hormat deri pada tuboh, itu djuga
kami berdjaga dengan ter-lebeh hormat,
dan pada ang-gawta-anggawta kami
jang kurang hormat, kami ber-tondjok
terlebeh hormat;
24 Tetapi kami punja jang berhormat,
tijada usah dengan itu. Tetapi Tuhan
Allah sudah baku-hubong tuboh itu

bagini rupa jang Ija sudah memberi pada
jang kurang indah terlebeh hormat;
25 Agar djangan djadi per-tjidera; an
di dalam tuboh, te-tapi anggawta-
anggawta itu baku-djaga sawatu pada
jang lajin.
26 Dan djikalaw sawatu anggawta rasa
sakit, samowa anggawta djuga rasa sakit
sama-sama; djikalaw sawatu anggawta
depermulijakan, sa-mowa anggawta
bersuka-su-ka; an sama-sama.
27 Maka kamu ada tuboh Tuhan
Christos, dan satu-satu bahagian deri
padanja.
28 Dan Tuhan Allah sudah angkat barang
awrang di da-lam djama; et: pertama
pawn rasul-rasul, kaduwa nabi-na-bi,
katiga pengadjar-penga-djar; berikot
kawasa-kawasa, berikot awrang jang
somboh-kan kasakitan-kasakitan,
pe-nulong-penulong, jang tahu pegang
parintah, rupa-rupa bahasa.
29 Adakah dija awrang sa-mowanja
rasul-rasul? samo-wanja pengadjar-
pengadjar? samowanja awrang-awrang
jang mengadakan tanda-tanda heran?
30 Adakah pada samowanja karunja-
karunja akan bawleh sombohkan

kasakitan-kasakit-an? Adakah
samowanja ber-katakan rupa-rupa
bahasa? Adakah samowanja awrang-
awrang jang tahu kasi meng-arti?
31 Tetapi hendaklah kamu tjahari
dengan radjin-radjin, karunja-karunja
jang terlebeh bajik; dan lagi b/eta
tondjok pada kamu satu djalan jang
terutama.

13 1 Djikalaw pawn aku kata-kanlah
dengan lidah-lidah ma-nusija dan
mela; ikat-mela; ikat, tetapi pengasehan
bukan pa-daku, b/eta djuga adalah satu
timbaga jang bersawara ataw satu gong
jang babunji.
2 Dan djikalaw adalah pa-daku nubuwet,
dan djika b/eta tahu segala rahasija
dan sa-mowa pengatahuwan; dan
djikalaw adalah padaku sa-punoh-punoh
pertjaja sampe b/eta tahu angkat pindah
gu-nong, tetapi tijada pengaseh-an
padaku, b/eta bukan ada sabarang
apa-apa.
3 Dan djikalaw pawn aku balandjakanlah
samowa har-ta-hartaku pada awrang-
aw-rang miskin, dan djikalaw b/eta
sarahkan tubohku akan djadi terbakar,

tetapi tijada pengasehan padaku; tijada
guna apa-apa padaku.
4 Pengasehan itu ada pan-djang hati,
punoh sajang; pengasehan tijada iri
hati; pengasehan tijada pegang be-sar,
pengasehan tijada tinga; i,
5 Pengasehan tijada kasar, tijada tjahari
dija punja on-tong sendiri, tijada hati
pedis, tijada kira-kira djahat;
6 Tijada bersuka awleh karana perkara
dusta-dusta, tetapi bersuka-suka djuga
dengan kabenaran.
7 Ijalah tutop-tutop samo-wanja,
pertjaja samowanja, harap samowanja,
menahan samowanja.
8 Pengasehan punja umor tijada
berhenti; tetapi mawu nubuwet-
nubuwet, itu akan dotijadakan; mawu
segala ba-hasa, itu akan berputus;
ma-wu pengatahuwan, itu akan
detijadakan.
9 Karana dengan saparaw-saparaw
djuga kami tahu, dan dengan saparaw-
saparaw kami bernubuwet;
10 Tetapi manakala datang jang
semporna itu jang sa-paraw-saparaw itu
akan de-tijadakan.

11 Pada tatkala b/eta ada-lah anak
kitjil, b/eta berkata-katalah seperti satu
anak, bakira-kiralah seperti satu anak,
timbang-menimbanglah aku seperti satu
anak; maka sedang sakarang b/eta
sudah djadi satu laki-laki b/eta sudah
mentijadakan ka; ada; an anak itu.
12 Karana pada sakarang ini kami
lihat terus satu tjeremin, dalam satu
tjigulu, tetapi pada tatkala itu muka
dengan muka; sakarang pawn b/eta
mengenal dengan sapa-raw djuga, tetapi
pada tatkala itu, b/eta akan mengenal,
sa-bagimana b/eta ini terkenal.
13 Maka sakarang pawn tinggal pertjaja;
an, pengharap-an, pengasehan, katiga
itu; tetapi jang terlebeh besar deri
padanja, itulah pengasehan.

14 1 Hendaklah kamu, deng-
an radjin-radjin, mentjahari
pengasehan itu, dan menon-tut
pemberian-pemberian ro-chani, tetapi
terlebeh, jang kamu tahu bernubuwet.
2 Karana barang sijapa ka-takan
dengan lidah, tijada ka-takan bagi
manusija-manusija tetapi pada Allah
djuga; karana sa; awrang pawn tija-da

mengarti itu, tetapi awleh Roch ija
katakan rahasija-rahasija.
3 Tetapi barang sijapa ber-nubuwet,
ija katakan pada manusija-manusija
akan peru-sahan, dan natsihet dan
peng-hiboran.
4 Barang sijapa katakan dengan barang
lidah, ija peru-sah sendirinja, tetapi
barang sijapa bernubuwet, ija perusah
djama; et.
5 B/eta bawleh suka sakali, jang kamu
samowa katakan dengan lidah-lidah,
tetapi ter-lebeh, jang kamu bernubu-
wet. Karana barang sijapa bernubuwet
ijalah lebeh besar, deri jang berkatakan
dengan lidah-lidah, melajinkan lagi ija
kasi mengarti itu, sopaja dja-ma; et
mendapat perusahan.
6 Tetapi sakarang ini, h/e sudara-sudara,
tjawba, dji-kalaw b/eta berdatang pada
kamu dan katakan pada kamu dengan
lidah-lidah, apa guna itu pada kamu,
djikalaw tija-da aku katakan pada kamu,
ataw dengan kantjata; an, ataw dengan
nubuwet ataw deng-an pengadjaran?
7 Barang-barang jang tija-da berdjiwa,
jang kasi satu bunji, ada bagitu djuga,
ba-jik satu bangsi, bajik satu kitjapi;

djikalaw itu tijada kasi bunji-bunji;
an jang ter-farak, bagimana awrang
baw-leh tahu apatah djadi tijop ataw
bermajin di kitjapi?
8 Dan djikalaw lagi satu nafiri kasi satu
bunji jang kurang tantu, sijapatah akan
sadijakan dirinja pada papa-rangan?
9 Bagitu lagi kamu, djika-law kamu
tijada kasi perka-ta; an-perkata; an jang
tarang dengan lidah, bagimana aw-rang
akan mengarti barang jang dekatakan?
Karana saru-pa djuga kamu katakan
dalam angin.
10 Sijapa tahu barapa-ba-rapa bahasa
ada dalam dunja, dan tijada satu deri
padanja jang tijada pengartiannja.
11 Maka djikalaw tijada ku-tahu kowat
sawaru itu, b/e-ta akan ada bagi dija itu
jang katakan, sa; awrang dagang, dan
dija itu jang katakan, sa; awrang dagang
bagiku.
12 Bagitu lagi kamu, aw-leh karana
kamu tjahari, deng-an bagitu radjin,
pemberian-pemberian rochani, tjaharilah
akan perusah djama; et, sopaja jang
terutama itu ada bagi kamu.

13 Sebab itu barang sijapa katakan
dalam satu lidah, be jar ija minta do; a,
akan baw-leh kasi mengarti itu.
14 Karana djikalaw b/eta bersombajang
dalam satu li-dah, b/eta punja roch ada
minta do; a, tetapi budi-akalku tija-da
memberi barang bowa.
15 Bagimana sakarang? B/e-ta akan
bersombajang dengan roch, dan
bersombajang lagi dengan budi-akal;
b/eta akan menjanji masmur dengan
roch, dan bermasmur lagi dengan
budi-akal.
16 Tjara lajin, djikalaw angkaw
mengutjapsukur deng-an roch,
bagimana dija itu, jang di tampat awrang
masing-masing, akan mengutjap amin
atas angkaw punja pengutjap-an sukur,
awleh karana ija tijada tahu, apatah
angkaw ada bilang?
17 Songgohpawn angkaw punja
pengutjapan sukur sam-pe bagus, tetapi
jang lajin itu, tijada deperusah awleh itu.
18 B/eta mengutjap sukur pada Ilahku,
jang b/eta kata-kan lebeh banjak lidah,
deri kamu sakalijen;
19 Tetapi di dalam dja-ma; et, b/eta
suka katakan li-ma perkata; an dengan

budi-akalku, sopaja lagi b/eta kasi
adjaran pada awrang lajin-lajin lebeh
bajik deri saribu perkata; an dalam satu
lidah.
20 H/e sudara-sudara! djang-anlah
kamu djadi anak-anak dalam budi-akal,
tetapi dja-dilah kamu anak-anak dalam
kadjahatan, dan awrang dja-man di
dalam budi-akal.
21 Di dalam Tawrat ada tersurat:
“Dengan lidah-lidah jang lajin dan
dengan bibir-bi-bir mulut jang lajin,
Aku akan katakan pada kawm ini, dan
tijada djuga marika itu akan dengar Aku,
katakan maha besar Tuhan”.
22 Bagitupawn, lidah-lidah itu ada akan
tanda, bukan pada awrang-awrang jang
pertjaja, tetapi pada awrang-awrang
jang tijada pertjaja; tetapi nubuwet itu,
bukan pada aw-rang-awrang jang tijada
per-tjaja tetapi pada awrang-aw-rang
jang pertjaja.
23 Tjawba, djikalaw sa-ganap djama; et
sudahlah ber-himpon sama-sama, dan
dija awrang samowanja katakan dengan
lidah-lidah, dan djika-law masoklah sa;
awrang jang kurang tahu ataw sa-;
awrang jang tijada pertjaja, bukan-kah

dija awrang akan bilang, jang kamu ada
kapala angin?
24 Tetapi djikalaw dija aw-rang
samowanja adalah ber-nubuwet, dan
djikalaw ma-soklah sa; awrang jang
tijada beriman ataw sa; awrang jang
kurang tahu, ija djuga dapat dehiborkan
awleh sakalijen, dan depaliharakan
awleh sa-kalijen;
25 Dan rahasija hatinja dja-di njata,
dan ija akan ber-tijarap atas mukanja
dan ber-sombajang pada Allah, lalu
mengakaw jang Allah song-goh-songgoh
ada di antara kamu.
26 Bagitupawn, h/e suda-ra-sudara?
Djikalaw kamu berhimpon sama-sama,
pada sa; awrang djuga bawleh ada
barang masmur, ataw barang kanjata;
an, ataw barang peng-artian, tetapi bejar
samowa-nja itu djadi akan perusahan.
27 Djikalaw barang sa; aw-rang
berkatakan dengan lidah, bejar itu djadi
awleh duwa, ataw kalu banjak, awleh
ti-ga awrang; itupawn berganti-ganti;
dan bejar satu awrang djuga kasi
mengarti itu.
28 Tetapi djikalaw bukan ada sa; awrang
jang kasi meng-arti, bejar ija tinggal

dijam di dalam djama; et, dan kata-kan
djuga bagi dirinja dan pada Allah.
29 Bejar barang duwa ataw tiga nabi
berkatakan djuga, dan jang lajin itu
bawleh pariksakan.
30 Tetapi djikalaw pada sa; awrang jang
lajin, jang ada berdudok di situ, djadi
barang penjata; an, bejar jang pertama
itu berdijam dirinja.
31 Karana kamu samowa bawleh
bernubuwet satu habis satu, sopaja
samowa dapat adjar dan samowa dapat
de-hiborkan.
32 Dan roch-roch nabi-na-bi, ada
dengar-dengaran di bawah nabi-nabi itu.
33 Karana Allah bukan ada Allah
huru-hara, tetapi deri perdame; an
djuga; sabagimana di dalam sakalijen
perhimpon-an awrang-awrang mutaki.
34 Bejar parampuwan-par-ampuwan
berdijam di da-lam perhimponan-
perhimpon-an; karana tijada deluluskan
pada marika itu, akan ber-kata-katakan,
tetapi berting-gal dengan ta; alok dirinja,
sa-bagimana lagi Tawrat katakan.
35 Tetapi djikalaw marika itu mawu adjar
apa-apa, di rumah djuga bejar marika
itu bertanja suwami-suwaminja sendiri;

karana malu pada sa-tu parampuwan,
akan berka-takan di dalam perhimponan.
36 Ataw sudahkah perkata-an Allah
mula; i kaluwar deri pada kamu? Ataw
sudahkah itu datang kapada kamu
sen-diri djuga?
37 Adakah barang sa; awrang di antara
kamu sangka, jang ija ada sa; awrang
nabi, ataw rochani, bejar ija mengakaw,
bahuwa barang jang aku me-njurat, ada
titah maha Tuhan.
38 Tetapi djikalaw barang sa; awrang
kurang tahu, kan-dati dija kurang tahu
djuga.
39 Sebab itu, h/e sudara-sudara!
meradjinkanlah diri kamu akan
bernubuwet, dan djangan tagahkan,
akan ber-kata-katakan dengan
lidah-lidah;
40 Tetapi bejar samowanja djadi dengan
peri hadat dan dengan atoran jang bajik.

15 1 Aku mengingatkan pada kamu,
h/e sudara-sudara, In-djil itu,
jang aku sudah mem-berita pada kamu,
dan jang kamu lagi sudah tarima, da-lam
jang mana kamu lagi ada berdiri,
2 Awleh jang mana kamu lagi dapat
salamat, djikalaw kamu simpan ingat

perkata; an itu, dengan jang mana
aku sudah mengchotbatkan itu pa-da
kamu; melajinkan djika-law kamu sudah
pertjaja pada tjumah-tjumah sadja.
3 Karana pada jang perta-ma pawn,
aku sudah sarahkan pada kamu,
barang jang b/eta sendiri lagi sudah
tarima, jang Tuhan Christos sudah mati
karana dawsa-dawsa ka-mi, menurut
Surat-suratan itu;
4 Dan jang Ija sudah deku-burkan, dan
debangkitkan pada hari jang katiga,
menu-rut Surat-suratan;
5 Dan jang Ija sudah kali-hatan pada
K/efas, berikot pa-da kaduwa belas itu.
6 Habis itu, Ija sudah kali-hatan pada
lebeh deri lima ratus sudara pada sakali
dju-ga, deri jang mana terlebeh banjak
lagi ada hidop sampe sakarang ini, tetapi
satengah lagi sudah tidor mati.
7 Komedijen deri padanja, Ija sudah
kalihatan pada Ja-kobus; berikot pada
Rasul-rasul sakalijen.
8 Dan pada komedijen deri samowanja,
Ija sudah kalihat-an lagi kapada b/eta
ini, se-perti kapada satu anak gu-goran.
9 Karana b/eta ini ada jang terkitjil
antara Rasul-rasul itu, jang tijada

mustahak denama; i Rasul, awleh
karana aku sudah mengadakan dja-hat
pada djama; et Allah.
10 Tetapi awleh nimet Al-lah aku
ada apatah aku ada, dan nimetnja
itu kapadaku sudah tijada ada pada
tju-mah-tjumah, tetapi terlebeh banjak
deri dija awrang sa-mowanja, aku sudah
bakar-dja, tetapi bukan aku, hanja nimet
Allah jang ada baser-taku.
11 Bagitupawn bajik b/eta ini, bajik
dija awrang itu, demekijen kami
mengchotbat-kan dan demikijen djuga
ka-mu sudah pertjaja.
12 Maka djikalaw Christos dechotbatkan,
jang Ija sudah debangkitkan deri antara
aw-rang-awrang mati, bagimana barang
awrang di antara kamu bawleh bilang,
bahuwa bukan ada barang kabangkitan
aw-rang-awrang mati?
13 Tetapi djikalaw bukan ada barang
kabangkitan aw-rang-awrang mati,
bagitu lagi Tuhan Christos sudah tijada
debangkitkan.
14 Dan djikalaw Christos sudah tijada
debangkitkan, bagitupawn sija-sija
djuga ada chotbat kami, dan sija-sija
lagi pertjaja; an kamu.

15 Bekan lagi kami ini kadapatan
saksi-saksi dusta Allah, awleh karana
kami sudah bersaksi akan Allah, jang
Ija sudah membangkit-kan Tuhan
Christos, jang tantu Ija sudah tijada
mem-bangkitkan, djikalaw songgoh-
songgoh awrang-awrang mati tijada
debangkitkan.
16 Karana djikalaw awrang-awrang mati
tijada debangkit-kan, bagitu lagi Tuhan
Chris-tos sudah tijada debangkit-kan.
17 Maka djikalaw Tuhan Christos sudah
tijada debang-kitkan, sija-sija djuga ada
pertjaja kamu, dan kamu ada lagi di
dalam dawsa-dawsa kamu.
18 Bekan lagi, samowa aw-rang itu, jang
sudah mati dalam Tuhan Christos, sudah
hilang.
19 Djikalaw di dalam ka-hidopan ini
sadja kami ber-harap akan Tuhan
Christos, songgoh pawn kami ini ada
awrang jang terlebeh tjelaka deri pada
sakalijen manusija.
20 Tetapi sakarang pawn Tuhan Christos
sudah de-bangkitkan deri antara
aw-rang-awrang mati, dan sudah djadi
hulu-hulu; an deri segala awrang jang
sudah tidor mati.

21 Karana deri sebab ka-mati; an ada
awleh sa; awrang manusija, bagitupawn
awleh sa; awrang manusija djuga ada
kabangkitan.
22 Karana sabagimana di dalam Adam
samowanja mati, bagitu djuga, di
dalam Tuhan Christos, samowanja djadi
dehidopkan.
23 Tetapi sasa; awrang di dalam
atorannja; jang terdi-hulu Tuhan
Christos; beri-kot jang ampunja Tuhan
Christos, pada kotika ka-njata; annja.
24 Baharu ada penghabisan, manakala
Ija akan sarahkan karadja; an pada
Allah, jang Bapa itu; manakala Ija sudah
mentijadakan samowa patu-wanan dan
samowa parentah dan samowa kawasa.
25 Karana saharosnja, Ija berkaradja;
an, “Sampe Ija ta-roh samowa sataru
debawah kaki-kakinja.”
26 Sataru penghabisan, jang
detijadakan, itulah kamatian.
27 Karana segala sasawatu Ija sudah
ta; alok di bawah kaki-kakinja. Maka
djikalaw Ija katakan, jang segala
sasa-watu sudah detarohkan di ba-wah
kawasanja, bagitu djuga ada njata,
bahuwa terpileh kaluwar Dija itu jang

sudah taroh samowanja di bawah
ka-wasanja.
28 Tetapi manakala samo-wanja sudah
detarohkan di bawah kawasanja, bagitu
lagi Anak laki-laki sendiri akan ta;
alok dirinja di bawah Dija itu, jang
sudah taroh segala sasawatu di bawah
kawasanja, sopaja Allah ada samowanja
di dalam samowanja.
29 Karana apatah akan ber-bowat
awrang-awrang itu, jang berikan
dirinja deperman-dikan awleh karana
awrang-awrang mati? Karana djika-law
awrang-awrang mati tija-da sakali dapat
debangkitkan, tagal apa dija awrang kasi
permandikan dirinja karana dija awrang
itu?
30 Dan karana apa, kami hagah-hagah
diri kami, pada sasawatu djam djuga?
31 Demi kapudji; an itu, jang ada
padaku awleh karana ka-mu di dalam
Christos Jesus, Tuhan kami, sahari-hari
djuga b/eta mati!
32 Djikalaw, tjara kata ma-nusija, aku
sudah baku-ba-kalahi dengan binatang-
bina-tang jang lijar di Efesus, apa guna
itu padaku djikalaw aw-rang-awrang
mati tijada bang-un hidop kombali?

“Bejar kami makan dan minom, ka-rana
/esok kami mati.”
33 Djanganlah kamu dapat bingun! Peri
hadat jang ba-jik, djadi rusak awleh
kam-ponan jang djahat.
34 Hendaklah kamu taka-djoh bangun
bajik-bajik, dan djangan berdawsa!
Karana barang awrang tijada tahu
sabarang apa-apa deri Tuhan Allah;
b/eta bilang itu akan satu malu pada
kamu.
35 Tetapi barang sa; awrang akan
bawleh bilang: Bagima-na awrang-
awrang mati djadi bangun hidop
kombali? dan dengan badan bagimana
dija awrang datang?
36 H/e awrang bodoh! sabarang apa
jang angkaw ta-nam, tijada djadi hidop,
me-lajinkan itu mati di-hulu.
37 Dan deri itu, jang ang-kaw tanam,
angkaw tijada tanam tuboh jang nanti
djadi, tetapi betul barang sabidji djuga,
bajik gendom, bajik barang bidji-bidji;
an jang lajin.
38 Tetapi Tuhan Allah kasi padanja
satu tuboh menurut sukanja, dan pada
sasawatu bidji-bidji; an satu tuboh
sen-diri.

39 Samowa daging, bukan ada daging
satu rupa djuga, tetapi daging manusija
ada lajin, dan daging binatang ada lajin,
dan daging burong-burong ada lajin.
40 Ada tuboh-tuboh jang punja langit,
dan tuboh-tuboh jang punja bumi;
tetapi ka-mulija; an langit ada lajin, dan
kamulija; an bumi ada lajin.
41 Kamulija; an mata-hari ada lajin, dan
kamulija; an bu-lan ada lajin, dan lajin
kom-bali kamulija; an bintang-bin-tang;
karana kamulija; an deri satu bintang
baku-farak deng-an bintang jang lajin.
42 Bagitu lagi ada kabang-kitan awrang-
awrang mati. Djadi detanamkan dalam
ka-binasa; an, djadi debangkitkan dalam
tijada kabinasa; an;
43 Djadi detanamkan deng-an kahina;
an, djadi debang-kitkan dengan
kamulija; an; djadi detanamkan dengan
ka-lemahan, djadi debangkitkan dengan
kowat.
44 Satu tuboh, jang ber-ka; inginan
daging, djadi deta-namkan, satu tuboh
rochani, djadi debangkitkan. Djikalaw
ada tuboh badani, bagitu la-gi ada tuboh
rochani.

45 Bagitu lagi ada tersurat: “Manusija
jang pertama, Adam itu, sudah djadi
akan sawatu ka; ada; an badani jang
hidop;”Adam jang kaduwa akan sa-watu
Roch jang menghidop-kan.
46 Tetapi jang rochani itu, bukan sudah
djadi terdihulu, tetapi jang badani itu;
baha-ru deri balakang jang rocha-ni itu.
47 Manusija jang pertama itu, sudah
ada deri pada ta-nah, tjara ka; ada; an
abu tanah; manusija jang kaduwa, itulah
maha besar Tuhan deri dalam sawrga.
48 Sabagimana sudah ada jang tjara ka;
ada; an abu tanah, bagitu lagi ada jang
tjara ka; ada; an abu tanah; dan sa-
bagimana ada jang deri da-lam sawrga
itu bagitu lagi ada awrang-awrang
samawi itu.
49 Dan sabagimana kami sudah pake
rupa teladan deri jang ada tjara ka; ada;
an abu tanah, demikijen lagi kami akan
pake rupa teladan deri jang ada deri
dalam sawrga itu.
50 Tetapi itu b/eta bilang, h/e sudara-
sudara! daging dan darah tijada bawleh
berpusaka; i karadja; an sawrga, dan
jang kabinasa; an itu, tijada berpu-saka;
i jang tijada kabinasa; an.

51 Lihat, aku bilang pada kamu satu
rahasija: kami ti-jada akan mati
samowa, te-tapi kami samowa akan
men-dapat rupa ka; ada; an jang lajin.
52 Itupawn dengan saku-njong-
sakunjong, pada sake-tjap mata djuga,
pada nafiri penghabisan. Karana nafiri
akan babunji, dan awrang-awrang mati
akan bangun hi-dop dengan ka; ada; an
jang tija-da berbinasa, dan kami akan
mendapat rupa ka; ada; an jang lajin.
53 Karana ka; ada; an kabi-nasa; an
ini, haros berpak/ekan ka; ada; an jang
tijada kabina-sa; an, dan ka; ada; an
jang ka-matian ini, haros pake ka; a-da;
an jang tijada kamatian.
54 Dan manakala ka; ada; an jang
kabinasa; an ini, sudah berpakekan
jang tijada kabi-nasa; an, dan ka;
ada; an jang kamatian ini, sudah
berpake-kan jang tijada kamatian itu,
bagitu djuga akan djadi per-kata; an,
jang tersurat itu: “Mawt sudah tertalan
akan kamenangan.”
55 Di manatah, h/e mawt,
penikammu? Di manatah, h/e naraka,
kamenanganmu?

56 Tetapi penikan mawt, itulah dawsa;
dan kowat daw-sa, itulah Tawrat.
57 Tetapi tarima kaseh pada Allah, jang
kasi kamanangan pada kami awleh
Tuhan kami Jesus Christos.
58 Sebab itu, h/e sudara-sudaraku,
jang tjinta! hen-daklah kamu tinggal
togoh-togoh, dengan tijada tergon-
tjang, bertambah-tambahlah karadjinan
kamu di dalam pakardja; an maha besar
Tuhan, sedang kamu katahuwi, ba-huwa
pakardja; an kamu bu-kan ada sija-sija
di dalam maha besar Tuhan.

16 1 Adapawn akan pakompol-an
derma guna awrang mu-taki,
sabagimana b/eta sudah ator itu di
djama; et-djama; et Galatia, hendaklah
kamu bo-wat sabagitu.
2 Pada sasawatu hari jang pertama
deri pada usbu, hen-daklah sasa;
awrang deri pada kamu taroh sendiri
sabarang apa di rumahnja, dan kompol
itu, barapa-barapa ija rasa bajik; agar
djangan pakom-polan itu baharu djadi,
ma-nakala b/eta sudah datang.
3 Dan manakala b/eta sudah datang,
aku akan suroh aw-rang-awrang
itu, jang kamu kira-kirakan bajik,

dengan surat-surat ka-Jerusalem, akan
membawakan pemberian pe-ngasehan
kamu.
4 Dan djikalaw sampe ber-guna jang
b/eta sediri bowat perdjalanan itu, dija
awrang akan berdjalan sama-sama
dengan b/eta.
5 Tetapi b/eta akan berda-tang
kapada kamu, manakala b/eta sudah
berdjalan terus Makedonia, karana b/eta
ber-djalan terus Makedonia.
6 Tetapi dengan kamu ba-rangkali b/eta
berhenti ataw bertinggal antara musim
ding-in, sopaja kamu bertaman b/eta
antara djalan, kamana aku akan pergi.
7 Karana pada sakarang ini b/eta tijada
mawu melihat ka-mu, tjara singgah
sadja, ka-rana ku-harap bertinggal
ba-rang waktu lamanja dengan kamu,
djikalaw dekahendaki maha besar Tuhan.
8 Tetapi b/eta akan tinggal di Efesus
sampe masa-raja chamsin.
9 Karana sudah debukakan padaku
satu pintu jang besar dan kowat, dan
pelawan-pe-lawan ada banjak.
10 Manakala Timothe; us da-tang,
djaga lihat, jang ija bawleh ada antara
kamu, di-luwar barang takotan; karana

ija djuga bakardja pakardja; an maha
Tuhan, seperti b/eta.
11 Bagitupawn djangan ba-rang sa;
awrang menghinakan dija; tetapi
hendaklah kamu bawa antar dija dengan
dame, sopaja ija berdatang kapadaku;
karana aku bernanti dija ber-sama-sama
dengan sudara-su-dara itu.
12 Adapawn akan sudara A-pollos itu,
dengan sangat-sangat aku sudoh minta
deri padanja, jang ija bawleh berdatang
kapa-da kamu bersama-sama deng-an
sudara-sudara itu, tetapi bukan sakali
adalah kahendak akan pergi pada
sakarang ini; tetapi ija akan datang,
ma-nakala ada senang jang bajik.
13 Berdjaga-djagalah, ber-dirilah togoh
di dalam pertjaja, melakukan diri kamu
tjara laki-laki, hendaklah kamu a-da
kowat-kowat.
14 Bejar segala sasawatu di antara
kamu djadi dalam hal pengasehan.
15 B/eta minta deri pada kamu, h/e
sudara-sudara! ka-mu mengenal isi
rumah St/efa-nas jang ija ada jang
pertama-pertama deri tanah Achaja, dan
jang marika itu sudah tantu-kan dirinja
akan tulongan aw-rang-awrang mutaki;

16 Sopaja kamu dengar-dengaran akan
awrang-aw-rang jang sabagitu dan akan
segala awrang jang berlelah sama-sama
dan bakardja sa-ma-sama.
17 B/eta bersuka awleh ka-rana
kadatangan St/efanas, dan Fortunatus
dan Acha; ikus, aw-leh karana marika
itu sudah ganti kamu jang ada djawoh.
18 Karana marika itu su-dah
bersedjokkan kamu pu-nja dan
b/eta punja roch. Bagitupawn hendaklah
kamu eling-eling akan awrang-aw-rang
jang sabagitu.
19 Djama; et-djama; et di Asija kirim
tabe; a bagi kamu. Aki-la dan Periskilla
kirim tabe; a banjak-banjak pada kamu
di dalam maha besar Tuhan, la-gipawn
djama; et itu jang di rumahnja.
20 Sudara-sudara samowa-nja kirim
tab/ea pada kamu. Hendaklah kamu
kasi tab/ea sa; awrang pada sa; awrang
deng-an satu tjium jang sutji.
21 B/eta punja salamat deng-an
tanganku sendiri, b/eta ini Paulus.
22 Djikalaw barang sa; awrang tijada
tjinta Tuhan Jesus Christos, terkutoklah
adanja! Maran-atha!

[23] Nimet maha besar Tuhan Jesus
Christos, adalah kiranja baserta dengan
kamu!
[24] Tjintaku ada baserta dengan kamu
samowa di da-lam Tuhan Jesus Christos.
Amin.

2 Korintus

1 [1] Paulus, aweleh kahendak Allah,
sa; awrang Rasul Tuhan JESUS
CHRISTOS, dan sudara kami Timotheus
itu, kapada djana; ct Allah, jang ada di
Korinthus, dan kapada saka-lijen awrang
mutaki jang ada di dalam saganap
Achaja.
[2] Adalah kiranja baserta dangan kamu
nimet dan dame deri pada Allah, Bapa
Tuhan kami JESUS CHRISTOS!
[3] Terpudjilah kiranja Allah dan Bapa
Tuhan kami JESUS CHRISTOS, Bapa
segala kamu-rahan dan Allah segala
peng-hiboran,
[4] Jang menghiborkan kami antara
segala kasusahan kami, sopaja ka-mi
djuga bawleh menghiborkan, awrang-
awrang itu jang ada di dalam rupa-rupa
kasusahan, dengan penghiboran itu,
dengan jang mana kami sendiri dapat
de-hiborkan awleh Allah.
[5] Karana sabagimana sangsara Tuhan
CHRISTOS ada dengan limpah-limpah
atas ka-mi, bagitu lagi awleh Tu-han

CHRISTOS djuga, penghi-boran kami
ada dengan lim-pah-limpah.
6 Yetapa maski kami dapat tertindis;
itu djuga djadi akan penghiboran bagi
kamu, jang sama bakardja di dalam
katahanan deri pada susah sang-sara
itu, jang lagi kami initahan; dan maski
kami dapat dehiborkan, itu djuga djadi
akan penghiboran dan akan salamat
kamu.
7 Dan pengharapan kami akan kamu
togoh adanja; se-dang kami tahu, jang,
sa-bagimana kamu berawlch ba-hagian
kapada sangsara, bagitu lagi kapada
penghibor-an itu.
8 Karana kami tijada ka-hendakijang
kamu tijada tahu, h/e sudara-sudara! hal
kasu-sahan kami, jang sudah ber-lakau
atas kami di Asia, jang kami sudah dapat
kabaratan terlalu amat besar, sampe
langgar kowat, dan tijada ha-rap hidop
lagi.
9 Tetapi kami sudah putus di dalam diri
kami hukum kamatian, agar djangan
kami berharap atas diri kami sen-diri,
tetapi atas Allah, jang membangkitkan
awrang-aw-rang mati,

10 Jang sudah melepaskan kami deri
pada sawatu kama-tian jang demikijen
besar, dan di dalam sijapa kami harap,
Ija djuga akan melepaskan kami lebeh
djawoh lagi.
11 Sedang kamu lagi ada sama-
penulong kami; itupawn awleh perminta;
ankamu; so-paja, awleh karana anngrah
itu, jang dekarunjakan pada kami, tagal
perminta; an d/oa awrang ba-njak,
bagitu lagi djadi utjap sukur awlch
banjak awrang.
12 Karana inilah djuga ada kapudjian
kami, ija itu ka-saksian satahu hati
kami, jang kaml sudah berlakukan diri
kami di dalam dunja, dan terlebeh di
antara kamu, dengan karindahan hati
dan katulusan Allah; bukan dengan ilmu
daging, tetapi dengan nimet Allah.
13 Karana kami tijada me-njurat
sabarang apa-apa pada kamu,
melajinkan itu saba-gimana kamu
membatja dan lagi mengakaw; dan aku
harap, jang kamu akan mengakaw itu
sampe penghabisan.
14 Sabagimana, dengan sa-paraw
bahagian, kamu sudah mengakaw kami
jang kami ini, pada hari maha besar

Tuhan JESUS, ada kapudjian kamu,
sabagimana kamu, punja kami.
15 Dan di dalam pengha-rapan ini, aku
sudah ber-nijet lebeh di-hulu, mawu
datang kapada kamu, sopaja kamu
akan bawleh mendapat satu faida jang
kaduwa,
16 Sedang b/eta sudah mawu singgah
kapada kamu antara perdjalananku
ka-Makedonia, dan deri Makedonia
berdatang kombali kapada kamu,
danawleh kamu dehentarkan kapada
Jehuda.
17 Sudahkah barangkali aku bowat
dengan kurang parik-sa, dengan mawu
bagitu? Ataw sabarang bernijet, adakah
aku ber-nijetkan itu menurut daging,
sopaja b/eta punja b/ekan ada b/ekan,
dan b/eta punja bukan, bukan djuga?
18 Tetapi atas kabenaran dengan nama
Allah: perka-ta; an kami kapada kamu,
itu tijada bekan dan bukan!
19 Karana Anak Allah JE-SUS CHRISTOS,
jang dechot-batkan di antara kamu
aw-leh kami, ija itu awleh b/eta ini, dan
Siluanus dan Timo-theus, Ija bukan
sudah ada bekan dan bukan, tetapi
su-dah djadi bekan, di dalam Dija.

20 Karana sabarapa banjak perdjandji; a
Allah jang ada, di dalam Dija, itu bekan
dan di dalam Dija djuga Amin, itupawn
akan hormat Allah awleh kami.
21 Adapawn Dija itu, jang sudah
bertogohkan kami deng-an kamu di
dalam Tuhan CHRISTOS dan jang sudah
mengurapi kami, itulah Allah;
22 Dija itu, jang sudah mematerikan
kami, dan jang sudah karunjakan
penggade; an Roch itu, di dalam
hati-hati kami.
23 Tetapi b/eta menjaru kapada nama
Allah, akan saksi djiwaku, jang b/eta ini
bulom berdatang di Korinthus, itupawn
akan bertondjok sajang kapada kamu.
24 Itu bukan, jang kami pegang
parentah atas iman ka-imu tetapi kami
ini ada pe-nulong-penulong kasukaan
ka-mu; karana di dalam iman djuga
kamu ada berdiri.

2 1 Karana sudah ku-putus sama
sendiriku, akan djangan datang
kombali kapada kamu dengan kaduka;
an.
2 Karana djikalaw b/eta ber-dukakan
kamu, sijapatah ita, jang akan membawa
kas-uka; an kapadaku melajinkan dija

awrang itu, jang sudah dapat berduka
awlehku?
3 Dan samowanja itu, b/eta sudah tulis
pada kamu, agar djangan, djikalaw
ku-datang, b/eta mendapat kaduka; an
deri pada awrang-awrang itu, deri sijapa
b/eta haros mendapat kasuka; an;
dengan harap, deri pada kama sakalijen,
jang kasuka; anku, ada djuga kasu-ka;
an deri pada kamusamowa.
4 Karana dengan kabaratan banjak-
banjak dan dengan ka-susahan
hati, b/eta sudah me-njurat kapada
kamu, dengan ajer mata banjak-
banjak; itu bukan, sopaja kamu dapat
berduka, tetapi sopaja kamu bawleh
tahu pertjinta; an itu, jang dengan
limpah-limpah ada padaku akan kamu.
5 Maka djikalaw barang sa; awrang
sudah membawa kaduka; an, bukan ija
sudah berdukakan b/eta, tetapi dengan
saparaw bahagian (agar djangan b/eta
bertambah-tam-bah) kamu sakalijen.
6 Pad/a sa; awrang itu djuga, siksa ini
sudah sampe, jang de; adakan padanja,
awlech ter-lebeh banjak awrang deri
pada kamu.

7 Sahingga, dengan sabelah jang
lajiu, kamu haros kasi ampon dija, dan
menghibor-kan dija, agar djangan ija
djadi binasa awlch kaduka; an jang
terlalu amat sangat.
8 Sebab itu aku bernatsihetkan kamu,
jang kamu ber-tondjok pertjinta; an
kapadanja.
9 Karana akan itu lagi b/eta sudah tulis
kapada kamu, so-paja b/eta bawleh
tahu katu lusan kamu, kalu-kalu kamu
dengar-dengaran di dalam se-gala
sasawatu.
10 Maka pada sijapa kamu kasi ampou,
b/eta djuga bagitu pawn. Karana b/eta
lagi, sa-barang apa b/eta sudah kasi
ampon, kalu-kalu ada apa-apa akan kasi
ampon, sudah ku-bowat itu awleh karana
kamu, berhadapan Tuhan CHRISTOS,
agar djangan s/etan depat ba-rang
ontong atas kami.
11 Karana akan dija, kami tahu
bajik-bajik tjerediknja.
12 Adapawn pada tatkala aku
berdatanglah di Tro; as awleh karana
Indjil Tuhan CHRISTOS, dan debukakan
pa-daku satu pintu di dalam maha
Tuhan, bagitu djuga sudah tijada

ku-dapat perhenti; an pa-da rochku, deri
sebab tijada ku-dapatlah di situ Titus,
su-daraku itu;
13 Tetapi mintalah aku sa-lamat tinggal
pada marika itu dan berangkatlah
ka-Ma-kedonia.
14 Tetapi banjak tarima kasi djuga pada
Tuhan Allah, jang pada santijasa waktu
memberi kamenangan kapada kami, dan
menjatakan bawu-bawu; an jang manis
deri pada pengenalannja awlch kami
pada sakalijen tampat.
15 Karana kami ini ada satu
persombahan bawu-bawu jang
manis deri para Tuhan CHRISTOS bagi
Allah, bajik deri pada awrang-awrang
itu jang depaliharakan bajik deri pada
awrang-awrang jang dja-di hilang.
16 Pada awrang-awrang ini satu
bawu-bawu deri dalam kamatian kapada
kamatian, tetapi pada jang lajin itu
satu bawu-bawu kahidopan kapada
kahidopan. Maka sijapatah bawlch
berguna akan itu?
17 Karana kami ini bukan ada seperti
banjak awrang lajin-lajin jang bowat
perlente dengan Perkata; an Allah,
tepapi deri dalam kasutjian hati, tetapi

sa; awleh-awleh deri dalam Allah kami
katakan, itupawn berhadapan Allah, di
dalam Tuhan CHRISTOS.

3 [1] Adakah kami mula; i kom-bali
pudji-pudji diri? Ataw adakah haros
pada kami, se-perti pada barang awrang
la-jin-lajin, surat-surat kasak-sian
kapada kamu, ataw su-rat-surat
kasaksian deri pada kamu?
[2] Kamu djuga ada surat kami, tertulis di
dalam bati-hati kami, dekatahuwi dan
debatjakan awlch sakalijen manusija.
[3] Karana akan kamu djuga sudah djadi
njata, jang kamu ada satu surat deri
Tuhan CHRISTOS, dekardjakan awleh
kami, tersurat bukan dengan tinta, tetapi
dengan Roch deri pada Allah jang hidop;
bukan pada papan-papan tulis deri batu,
tetapi pada papan-papan tulis daging
dalam hati.
[4] Satu pengjatapan jang demilijen
kami taroh di dalam Allah awlch Tuhan
CHRISTOS.
[5] Itu bukan, sa; awleh-aw-leh kami
ini ada berguna akan mengira-ngira;
i sabarang apa-apa deri pada kami
sendiri, tetapi kita awrang punja berguna
ada deri dalam Allah;

6 Jang lagi sudah djadikan kami
berguna akan ada ham-ba-hamba deri
satu Perdjan djian baharu; bukan atas
hu-ruf tetapi atas Roch; karana huruf itu
mematikan tetapi Roch menghidopkan.
7 Tetapi djikalaw pakar-dja; am agama
kamatian itu jang tersurat deng-an
huruf-huruf dalam batu, sudah ada
deng-an kamulija; an sampe anak-anak
Isra; el sudah tijada baw-leh melihat
muka Musa, aw-leh karana kamulija; an
mu-kanja jang kahilangan itu;
8 Barapa lebeh pakardja; an agama
Roch itu akan ada dalam kamulija; an?
9 Karana djikalaw pakar-dja; an agama
kaputusan hu-kum sudah ada dengan
ka-mulija; an terlebeh banjak pu-la
pkardja; an agama adalet itu ada dengan
punoh-punoh kamulija; an.
10 Bekan lagi kamuloja; an dengan jang
mana itu sudah demulijakan dengan
saparaw bahagian, sudah tijada dapat
demulijakan tangada kamu-lija; an ini,
jang demikijen terlalu amat besar.
11 Karana djikalaw pada itu, jang
kahilangan sudah adah kamulijaka;
an dengan ter-lebeh pula akan ada

kam-ulija; an pada itu, jang tingga;
tetap.
12 Adapawn, awleh karana ada pada
kami pengharapan jang demikijen besar,
kami djuga berkata-katakan dengan
banjak kaluwasan.
13 Dan kami ini tijada bo-wat seperti
Musa, jang tu-toplah mukanja dengan
satu tudong, agar djangan anak-anak
Isra; el melihat pengha-bisan deri pada
itu, jang a-kan linnjap;
14 Tetapi kira-kira; annja su-dah
dekaraskan; karana sam-pe hari
ini, tudongan itu dju-ga tinggal atas
pembatja; an Perdjandjian jang lama
itu, dan tijada djadi terbuka, aw-leh
karana itu detijadakan di dalam Tuhan
CHRISTOS.
15 Tetapi sampe hari ini, manakala
Musa djadi deba-tjakan ada djuga satu
tudong-an atas hati marika itu.
16 Tetapi baharu, mana-kala itu
membawa tawbat kapada maha besar
Tuhan, tu-dongan itu djadi terangkat.
17 Karana maha besar Tu-han ada Roch
itu, dan di manatah Roch maha Tuhan,
di situpawn ada kabebasan.

18 Dan kami sakalijen, jang memandang
kamulija; an maha besar Tuhan dengan
muka talandjang, sa; awleh di dalam
sawatu tjeremin, mendjadi la-jin rupa
seperti rupa ka; ada; an itu djuga,
itupawn deri pada-kamulija; an datang
kapada ka-mulija; an, seperti deri pada
Roch Tuhan itu djuga.

4 1 Sebab itu, awleh karana djawatan
ini ada pada kami, menurut
kamurahan itu, jang dekarunjakan pada
kami, ba-gitupawn kami tijada dapat
hati kitjil.
2 Tetapi kami sudah membowang
perkara malu-malu jang di galap-galap,
dan kami tijada hidop dengan akal-akal
tjeredik, dan tijada lagi putar balik
perkata; an Allah, tetapi awleh kanjata;
an Allah, tetapi awleh kanjata; an
kabenaran, kami taroh diri kami di
mu-ka-muka satahu hati sakalijen
manusija, berhadapan Allah.
3 Dan djikalaw Indjil kami ada
kabur, kabur djuga ada-nja pada
awrang-awrang itu jang djadi hilang.
4 Jang telah debutakan aw-leh panghulu
dunja mata-hati awrang jang tijada
pertjaja, agar djangan tjahaja Indjil

kamulija; an Tuhan CHRISTOS bersinar
atas marika itu, Dija itu jang ada rupa
ka; ada; an Allah.
5 Karana kami tijada mengchotbatkan
diri kami, tetapi CHRISTOS JESUS, jang
Ija ada Tuhan, dan kami ini hambahamba
kamu, awleh karana Tu-han JESUS.
6 Karana Allah, jang sudah bertitahkan
bahuwa penarang-an haros bertjahaja
deri da-lam kagalapan, Ijalah Dija
djuga, jang sudah bersinar di dalam
hati-hati kami, akan menarangkan itu,
dengan pe-ngenalan kammulija; an
Allah itupawn di dalam muka Tuhan
CHRISTOS.
7 Tetap ada pada kami harta-benda
jang mulija itu, dalam tampat-tampat
deri ta-nah sopaja kawasa, jang ba-gitu
amat mulija itu be-rpunja Allah, dan
bukan pada kami.
8 Di dalam segala sasawatu kami dapat
tertindis, tetapi tijada dapat sasak; kami
tijada tahu mawu bowat bagimana tetapi
kami tijada putus pengharapan;
9 De; dakan djahat pada ka-mi, tetapi
tijada detingalkan; kami terbowang
kabawah te-papi tijada kami djadi
binasa.

10 Kami bawa pikol kuli-ling-kuliling
kamatian Tuhan JESUS di-dalam tuboh
sopaja lagi kahidopan Tuhan JESUS djadi
njata di dalam tuboh kami.
11 Karana kami ini, jang ada hidop,
kami pada santija-sa waktu desarahkan
kapada kamatian, tagal Tuhan JESUS,
sopaja lagi kahidopan Tuhan JESUS
djadi njata di dalam daging kami jang
kamatian itu.
12 Bagitupawn, kamatian itu bakardja di
dalam kami, tetapi kahidopan di dalam
kanu.
13 Tetapi awleh karana ada pada kami
Roch kalidopan itu djuga, sabaginnana
tersu-rat: Aku pertjaja, tagal itu aku
sudah berkata-kata”, de-mikijen lagi
kami ini per-tjaja, tagal itu lagi kami
ber-kata-kata.
14 Dengan tahu bajik-bajik, bahuwa
Dija itu, jang sudah membangkitkan
Tuhan JESUS, akan membangkitkan
lagi ka-mi ini awleh Tuhan JESUS, dan
menghadapkan kami, ba-serta dengan
kamu.
15 Karana segala sasawatu itu djadi
awleh karana kamu, sopaja nimet
itu, jang sudah djadi demikijen besar,

awleh banjak awrang lagi pengu-tjapan
sukur djadi dengan limpah-limpah akau
kamu-lija; an Allah.
16 Tagal itu kami tijada hati kitjil; tetapi
maskipawn manusija kami jang sabelah
di luwar, djadi binasa, bagitu djuga jang
sabelah di dalam itu debaharuwi deri
hari da-tang kapada hari.
17 Karana kasukaran kami, jang
sabantar-sabantar sadja dan jang sampe
aringan, men-datangkan kapada kami
satu ukoran jang kakal deri ka-mulija;
an jang kakal deri ka-mulija; an-jang
langgar segala ukor.
18 Sedang kami tijada pan-dang barang
jang kalihatan, tetapi pada barang jang
tijada kalihatan; karana barang jang
kalihatan ada pada sedikit waktu sadja,
tetapi barang jang tijada kalihatan, itu
ka-kal adanja.
5 1 Karana kami tahu bajik-bajik,
bahuwa manakala ta-ratak
kadijaman kami, jang kabumian ini
djadi terombak, ada pada kami satu
perusah-an, jang deperusah awleh Allah;
satu rumah, jang tijada dekardjakan
dengan tangan-tangan, hanja jang kakal
di dalam sawrga.

2 Karana di dalam hal ini lagi, kami
helah-helah susah, dengan suka-suka
akan dapat deperpakekan dengan
kadijam-an kami, jang ada deri da-lam
sawrga.
3 Djikalaw pawn kami akan terdapat
deperpakekan dan bukan talandjang.
4 Bekan lagi, kami ini jang ada di dalam
rumah-tanah ini, kami helah susah dan
rasa kabaratan, sedang kami tijada
akan mawu suka kasi kalu-war, tetapi
pake deri atas, sopaja barang jang
kamati-matian ini djadi tertalan aw-leh
kahidopan.
5 Adapawn Dija itu, jang sudah
sadijakan kami akan itu, itulah Allah;
dan jang memberi pada kami peng-gade;
a Roch.
6 Bagitupawn ada pada ka-mi
pengharapan jang bajik, se-dang
kami tahu, jang salama-lama kami
mengadijami di dalam tuboh, kami
menga-dijami djawoh deri Tuhan;
7 Karana kami berdjalan-djalan dalam
pertjaja, bukan dalam lihat-lihat.
8 Tetapi ada pada kami pengharapan
jang bajik, dan kami suka lebeh bajik

menga-dijami di-luwar tuboh dan
bertinggal sama-sama dengan Tuhan.
9 Sebab itu lagi kami me-radjinkan diri
kami, bajik kami mengadijami di dalam,
bajik kami ada di luwar, jang kami
bawleh berkenan kapa-danja.
10 Karana saharosnja kami samowa
berhadap di muka tachta hukum Tuhan
CHRIS-TOS, sopaja sasa; awrang
me-nanggong sabarang apa sudah djadi
dalam tuboh, menurut jang mana ija
sudah bowat, mawu bajik, mawu djahat.
11 Maka sedang kami me-ngatahuwi
katakotan maha besar Tuhan, kami
djuga membudjok-budjok manusija;
tetapi kami ada njata-njata berhadapan
Allah, dan b/eta harap, jang aku ini ada
njata lagi di dalam satahu hati ka-mu.
12 Tetapi tijada kamipudji-pudji diri
kombali pada kamu, tetapi kami mawu
memberi bagi kamu satu sebab akan
kapudjian awleh karana ka-mi, sopaja
ada sabarang apa-apa pada kamu,
berhadapan awrang-awrang itu jang
me-mudji barang jang ada di mu-ka,
dan bukan jang ada di dalam hati.
13 Karana sudahkah kami ada gila, kami
ada itu bagi Allah; sudahkah kami ada

dengan budi-akal jang bajik, kami ada
itu bagi kamu.
14 Karana tjinta Tuhan CHRISTOS sijasat
kami.
15 Sedang kami sangka, djikalaw satu
awrang sudah mati karana sakalijen,
jang sakalijen itu djuga sudah mati; dan
jang Ija sudah mati ka-rana sakalijen,
sopaja awrang-awrang itu jang hidop
tijada lagi hidop bagi dirinja, te-tapi
bagi Dija itu jang sudah mati dan
debangkitkan kara-na marika itu.
16 Bagitupawn deri pada sakarang
ini kami tijada me-ngenal barang sa;
awrang lagi menurut daging; dan maski
ka-mi sudah mengenal Tuhan CHRISTOS
menurut daging, sa-karang ini kami
tijada me-ngenal Dija demikijen lagi.
17 Sebab itu, djikalaw ba-rang sa;
awrang ada di dalam Tuhan CHRISTOS,
ijalah sawa-tu kadjadian baharu; jang
lama itu sudah lalu; lihat, samowanja
sudah djadi ba-haru.
18 Maka samowanja itu ada deri dalam
Allah, jang sudah perdamekan kami
ini dengan sendirinja, awleh Tu-han
CHRISTOS, dan sudah ka-runjakan pada
kami djawatan perdame; an ini.

19 Karana Allah adalah per-damekan
isi dunja dengan Sen-dirinja di dalam
CHRISTOS, sedang Ija tijada hitonglah
segala kasalahannja kapada marika itu;
dan perkata; an perdame; an itu Ija
sudah sa-rahkan kapada kami.
20 Bagitupawn kami ini ada surohan-
surohan dengan na-ma Tuhan
CHRISTOS, sa; aw-leh-awleh Allah
membudjok awleh kami; bagitupawn
ka-mi membudjok-budjok deng-an nama
Tuhan CHRISTOS berilah diri kamu
deperdame-kan dengan Allah.
21 Karana Dija itu, jang su-dah tijada
tahu dawsa, Ija dju-ga sudah djadikan
Dija akan dawsa bagi kami, sopaja ka-mi
djadi di dalam Dija ada-let Allah.
6 1 Tetapi kami ini jang ber-sama-
bakardja, kami mem-budjok-budjok
lagi kamu ini: djanganlah kamu tarima
nimet Allah pada tjumah-tjumah sa-dja.
2 Karana katakan Ija: Pa-da hari
kasuka; an, Aku su-dah dengar angkaw,
dan pa-da hari salamat pawn Aku sudah
tulong angkaw. Li-hat, sakarang ini ada
hari kasuka; an; lihat, sakarang ada hari
salamat!

3 Di dalam sabarang apa pawn, kami
tijada memberi kasontohan, agar
djangan dja-watan itu dapat hodjat.
4 Tetapi di dalam segala sa-sawatu
kami bertondjok diri kami seperti
hamba-hamba Al-lah: di dalam banjak
sabar, di dalam penindisan di dalam
su-sah bahaja, di dalam balisah-balisah;
5 Di dalam pukol-pukol, di dalam
pandjara, di dalam hu-ru-hara, di dalam
pakardja; an, di dalam pitjah sonok, di
da-lam powasa;
6 Di dalam peri jang sutji, di dalam,
pengatahuwan, di dalam pandjang hati,
di da-lam kamurahan, di dalam Roch
Kudus, di dalam tjinta jang tijada tjulas;
7 Di dalam perkata; an-per-kata; an
jang benar, di dalam kowat Allah;
itupawn awleh sendjata-sendjata adalet
sabe-lah kanan dan sabelah kiri.
8 Awleh hormat dan kahi-na; an, awleh
nama bajik dan nama jang djahat;
seperti aw-rang putar-balik, tetapi benar
djuga;
9 Seperti manusija, jang awrang tijada
kenal, tetapi jang terkenal bajik-bajik;
se-perti awrang jang ada mawu mati,
dan lihat kami hidop djuga; seperti

awrang jang deta; adibkan, tetapi tijada de-matikan;
10 Seperti awrang jang berduka, tetapi bersuka-suka djuga; seperti awrang kasian, tetapi jang djadikan kaja aw-rang banjak; seperti awrang jang tijada berpunja sabarang apa, dan pada sijapa djuga ada segala sasawatu.
11 Mulut kami terbuka kapada kamu, h/e, awrang-awrang Korinthus! hati kami sudah djadi luwas.
12 Kamu ini tijada sasak di dalam kami, tetapi kamu ada kurang luwas di dalam hati kamu.
13 Maka akan bowat pem-balasan jang demikijen (seper-ti kapada anak-anak aku ka-takan) hendaklah kamu ada luwas lagi.
14 Djangan kamu pikol tanggala bersama-sama deng-an awrang-awrang kafir! Ka-rana perhubongan apa ada an-tara kabenaran dan antara perdusta; an? dan apatah kasa-ma; an antara kagelapan dan antara penarangan?
15 Dan apatah pertamanan antara Tuhan CHRISTOS deng-an Belial? dan bahagian apa sa; awrang kafir dengan sa; aw-rang jang pertjaja?

16 Dan perbandingan apa ada antara
Kaba Allah dan antara berhala-berhala?
Kara-na kamu djuga ada kaba Allah jang
hidop, sabagimana Allah sudah katakan:
Aku ini akan mengadijami antara marika
itu, dan berdjalan djalan anta-ra marika
itu; dan Aku ini akan ada Ilahnja, dan
marika itu akan ada kawmku.
17 Sebab itu kaluwarlah kamu
deri sama-tengah marika itu, dan
mentjerekanlah diri kamu; katakan
maha besar Tuhan, dan djanganlah
ber-pegang sabarang apa-apa jang
nedjis, dan Aku ini akan ta-rima kamu.
18 Dan Aku ini akan ada Bapa bagi
kamu, dan kamu akan ada bagiku
akan anak-anak laki-laki dan anak-anak
parampuwan, katakan Tuhan jang maha
kawasa itu!
7 1 Adapawn awleh karana djandji;
an-djandji; an jang demi-kijen ada
pada kami, hendak-lah kami sutjikan diri
kami deri segala katjemaran daging dan
roch, dan mengganapi kasutjian itu di
dalam takijet Allah.
2 Hendaklah kamu dengar-dengar akan
kami: pada ba-rang sa; awrang pawn
kami sudah tijada bowat salah, su-dah

tijada merusakkan barang sa; awrang,
sudah tijada tjahari ontong deri barang
sa; awrang.
3 Tijada ku-bilang itu akan bangkil
kamu, karana baharu-baharu b/eta
sudah bilang, jang kamu ini ada di dalam
hati hati kami, akan mati sa-ma-sama
dan hidop sama-sama.
4 Aku katakan pada kamu dengan
punoh-punoh kaluwas-an; banjak-
banjak b/eta pudji awleh karana kamu;
b/eta ini punoh panghiboran; langgar
u-kor punoh, kasuka; an ada pada-ku
antara samowa susah kami.
5 Karana lagi pada tatkala kami
sudahlah datang di Ma-kedoni; a, daging
kami sudah tijada mendapat perhenti;
an, tetapi di dalam segala sasa-watu
kami sudah dapat ter-tindis: deri luwar
paparang-an, deri dalam takotan.
6 Tetapi Allah jang meng-hiborkan
awrang jang randa hatinja sudah
menghiborkan kami awleh kadatangan
Titus.
7 Dan bukan sadja awleh
kadatangannja, tetapi lagi aw-leh
penghiboran itu, dengan jang mana ija
sudah dapat dehiborkan awleh karana

ka-mu, sedang ija sudah menu-tor
pada kami deri pada kamu punja bahai,
kamu punja bali-sah, kamu punja
karadjinan-hati awleh karana aku.
8 Karana maski lagi b/eta sudah
berdukakan kamu aw-leh suratku, tijada
ku-menja-sal akan itu, welakin djuga
b/eta sudah menjasal (karana b/eta
lihat, jang surat itu su-dah berdukakan
kamu sedikit waktu lamanja.)
9 Sakarang djuga b/eta ber-suka,
bukan awleh karana kamu sudah dapat
berduka, tetapi jang kamu sudah
berdu-ka akan tawbat; karana kamu
sudah berduka akan Allah agar djangan
kamu kena ba-rang karugian deri pada
kami.
10 Karana kaduka; an akan Allah
mengardjakan tukar ki-ra-kira akan
salamat djiwa, jang tijada djadi dengan
me-njasal, tetapi kaduka; an dunja
mengardjakan mawt.
11 Karana lihat, betul itu djuga, jang
kamu sudah da-pat berduka akan Allah,
ba-gimana besar karadjinan itu sudah
mengardjakan bagi ka-mu! bekan lagi
penjahutan, bekan lagi takotan, bekan
la-gi baha; i, bekan lagi karadjin-an,

bekan lagi siksa: di da-lam segala
sasawatu kamu sudah tondjok, jang
kamu ada bressi di dalam perkara ini.
12 Sebab itu, maski lagi b/eta sudah
tulis kapada kamu, itu bukan sudah djadi
awleh karana dija itu, jang sudahlah
mengadakan salah, dan tijada lagi
awleh karana dija itu pa-da sijapa sudah
debowat sa-lah, tetapi sopaja karadjinan
kami karana kamu djadi nja-ta di antara
kamu berhadapan Allah.
13 Tagal itu kami sudah dapat
dehiborkan awleh kara-na penghiboran
kamu. Tetapi dengan terlebeh kasuka;
an ka-mi sudah bersuka-suka aw-leh
karana kasuka; an Titus itu, awleh
karana rochnja itu sudah dapat
desudjokkan awleh kamu sakalijen.
14 Karana djikalaw b/eta sudah pudji
sabarang apa-apa akan kamu padanja,
b/eta su-dah tijada dapat malu; tetapi
sabagimana kami sudah kata-kan pada
kamu segala sasa-watu atas kabenaran,
bagitu lagi kapudjian kami kapada Titus
sudah djadi kabenaran.
15 Dan pertjinta; an hatinja akan kamu
ada dengan lim-pah-limpah djikalaw
ija ingat akan dengar-dengaran kamu

sakalijen, bagimana kamu su-dah tarima
dija dengan ta-kotan dan gomitar.
16 B/eta bersuka jang b/eta bawleh
harap akan kamu di dalam segala
sasawatu.

8 1 Adapawn kami kasi tahu pada
kamu, h/e sudara-suda-ra! nimet
Allah itu, jang dekarunjakan pada
djama; et-djama; et Makedonia;
2 Karana dija awrang punja kasuka; an
sudah ada dengan limpah-limpah, pada
waktu mana marika itu sudah dapat
detjawba; i awleh kasusahan banjak-
banjak. Dan maski dija awrang bagitu
amat kasijan, dengan sampe-sampe
djuga, dija awrang sudah kasi itu-pawn
dengan sapunoh-punoh karindahan hati.
3 Karana menurut dija aw-rang punja
bawleh, songgoh b/eta bersaksi, lebeh-
lebeh deri dija awrang punja bawleh,
marika itu sudah memberi dengan suka
hatinja sendiri,
4 Dan mintalah pada kami dengan
pemohonan banjak-banjak, jang kita-
awrang baw-leh tarima pemberian dan
persakutu; an pakardja; an itu, jang
djadi guna awrang-aw-rang mutaki.

5 Dan bukan sabagimana kami sudah
harap, tetapi ma-rika itu sudah kasi dija
aw-rang punja diri sendiri; per-tama
pawn pada maha Tuhan, dan lagi pada
kami, awleh kahendak Allah.
6 Sampe lagi kami sudah minta pada
Titus, sabagima-na di hulu ija sudahlah
mu-la; i itu, jang ija akan bawleh
memunohi kabajikan itu di antara kamu.
7 Tetapi sabagimana kamu kamuka di
dalam segala sa-sawatu, ija itu: dalam
iman, dalam perkata; an, dalam penga-
tahuwan, dan di dalam penga-sehan
kamu akan kami, ba-gitu lagi hendaklah
kamu ka-muka di dalam kabajikan ini.
8 Tijada ku-bilang itu tjara titah, tetapi
akan mentjawba; i awleh karadjinan
awrang la-jin-lajin katulusan pengasehan
kamu.
9 Karana kamu tahu nimet Tuhan kami
JESUS CHRISTOS, jang Ija, bagitu
kaja adanja, sudah djadi kasijan awleh
ka-mu, sopaja awleh kakurang-annja
kamu djadi kaja.
10 Dan b/eta kasi b/eta punja kasangka;
an di dalam hal ini: karana itulah
berguna bagi kamu, deri sebab kamu
sudah mula; i di-hulu, bukan sadja

akan berbowat, tetapi lagi dengan suka
berbowat, itu-pawn deri tahon jang lalu.
11 Tetapi sakarang pawn hendaklah
kamu memunohi lagi dija punja bowat
itu, so-paja sabagimana sudah ada bagi
kamu dija punja suka-bowat, bagitu lagi
dija punja sudah-bowat bawleh ada, deri
itu jang ada bagi kamu.
12 Karana djikalaw kasu-ka; an akan
berbowat sudah ada, bagitu djuga kami
sudah rasa sedap, itupawn menurut
sabarapa-barapa ada, bukan menurut
itu, jang bukan ada.
13 Karana tijada haros jang awrang
lajin-lajin dapat aring-an dan damu ini
kabaratan;
14 Tetapi dengan timbang-menimbang,
hendaklah, pa-da waktu jang sakarang,
ka-mu punja banjak-banjak, tu-long dija
awrang punja ku-rang-kurang; sopaja
lagi dija awrang punja kalimpahan
tu-long kamu punja kakurangan, sopaja
bawleh djadi dengan baku-timbang
menimbang.
15 Sabagimana tersurat: Pada sijapa
adalah banjak, tijada sisa padanja, dan
pada sijapa adalah sedikit, tijada kurang
sampe padanja.

16 Tetapi tarima kasih ba-njak pada
Tuhan Allah, jang sudah kasi satu rupa
kara-djinan di dalam hati Titus a-kan
kamu.
17 Karana ija sudah tari-ma bajik kami
punja min-ta, tetapi awleh karana ijalah
amat radjin, ija berangkat pergi kapada
kamu, menurut dija punja suka hati.
18 Dan bersama-sama deng-an dija,
kami suroh datang sudara itu, bagi
sijapa ada kapudjian di dalam Indjil
an-tara sakalijen djama; et.
19 Dan bukan itu sadja, te-tapi ija lagi
sudah terpileh aw-leh djama; et-djama;
et akan ta-man perdjalanan bagi kami
an-tara kabajikan ini, jang deper-bowat
awleh kami, akan hor-mat maha besar
Tuhan dan akan tanda karadjinan kamu;
20 Sedang kami djaga ingat antara itu,
agar djangan aw-rang kasi nama djahat
pada kami antara kalimpahan ini, jang
debowat awleh kami.
21 Karana kami melakukan jang bajik
itu, bukan sadja berhadapan maha
besar Tu-han, tetapi lagi berhadapan
manusija-manusija.
22 Dan bersama-sama deng-an dija,
kami suroh datang sudara kami, jang

kami sudah mendapat dija radjin
banjak-banjak kali, dalam rupa-rupa
perkara; dan sakarang terle-beh radjin
deri karana pengha-rapannja besar bagi
kamu.
23 Adapawn akan Titus, ijalah sama-
tamanku dan sa-ma-pengardjaku antara
kamu; dan akan sudara-sudara kami itu
ada surohan-surohan dja-ma; et-djama;
et, satu hormat Tuhan CHRISTOS.
24 Bagitupawn hendaklah kamu
menondjok kapada ma-rika itu, dengan
tanda-tanda jang njata, kamu punja
tjin-ta dan kami punja pudji-pudji awleh
karana kamu ber-hadapan sakalijen
djama; et.
9 1 Karana akan hal tulongan pada
awrang mutaki, tijada u-sah jang
aku tulis pada kamu.
2 Karana aku tahu kamu punja suka hati,
awleh ka-rana jang mana aku memudji
kamu pada awrang Make-donia, ija itu
jang Achaja su-dah sadija deri tahon
jang lalu, dan kamu punja kara-djinan
ini, sudah mengadjak awrang lajin-lajin.
3 Tetapi aku suroh datang sudara-
sudara itu, agar djang-an kapudjian
kami akan ka-mu, di dalam perkara

ini, djadi sija-sija, sopaja sabagi-mana
sudah ku-bilang, kamu ada sadija.
4 Agar djangan, manaka-la barangkali
awrang-awrang Makedonia datang
bersama-sama dengan b/eta, dan men-
dapat kamu bulom sadija, kami dapat
malu (itupawn akan djangan bilang
kamu malu) di dalam pengharapan
kapudjian jang bagitu togoh ini.
5 Bagitupawn aku sudah kira bajik,
akan minta pada sudara-sudara itu,
jang ma-rika itu bawleh pergi kamu-ka
kapada kamu, sopaja ma-rika itu
sadijakan berkat ka-mu, jang deri di-
hulu djuga kamu sudah djandji; sopaja
sadija adanja seperti satu ber-kat, dan
bukan seperti satu pemberian dengan
iskakar-is-kakar.
6 Tetapi itu b/eta bilang: barang sijapa
jang mengham-bur bidji-bidjian dengan
is-kakar, dengan iskakar-iska-kar djuga,
ija akan dapat punggul bowa-bowa; dan
ba-rang sijapa menabor dengan salamat
berkat, dengan ber-kat djuga ija akan
dapat po-tong bowa-bowa.
7 Bejar sasa; awrang kasi sabagimana
ija sudah baki-ra di dalam hatinja;
djangan dengan kabaratan ataw deng-an

paksa, karana satu aw-rang jang kasi
dengan suka-suka hati, Allah tjinta dija.
8 Adapawn Allah djuga berkawasa akan
mengadakan rupa-rupa berkat dengan
lim-pah-limpah di antara kamu, sopaja,
pada santijasa wak-tu, dan di dalam
segala sa-sawatu, ada sampe-sampe
pa-da kamu, dan kaja-kaja pa-da
rupa-rupa pakardja; an jang bajik.
9 Sabagimana tersurat: “Ija
menghamburkan, ija kasi pa-da
awrang miskin; adaletnja tinggal sampe
salama-lama-nja.”
10 Maka Dija itu jang karunjakan
bidji-bidjian pada awrang penabor dan
rawti akan makanan, Ija djuga akan
karunjakan pada kamu bi-dji-bidjian,
dan taperbanjak-kan itu, dan kasi tumbu
bo-wa-bowa adalet kamu;
11 Sampe kamu djadi kaja di dalam
segala sasawatu ka-pada sasawatu
kamurahan, jang mengardjakan
pengutjap-an sukur kapada Allah, aw-leh
kami.
12 Karana pakardja; an tu-longan ini,
bukan sajda me-munohi itu, jang ada
kurang pada awrang-awrang mutaki;

tetapi itu lagi ada limpah aw-leh banjak
pengutjapan sukur kapada Allah.
13 Karana awleh penon-djokan jang
tarang, deri pa-da tulongam ini, marika
itu memulijakan Allah deri ka-rana
pengakawan ibadet ka-mu kapada Indjil
Tuhan CHRISTOS, dan deri karana
kamurahan pemberian kamu kapada
marika itu, dan ka-pada sakalijen
awrang.
14 Dan awleh karana pe-mohonannja
awleh karana ka-mu; sedang marika
itu ber-rindu akan kamu, awleh ka-rana
nimet Allah itu jang a-mat limpah atas
kamu.
15 [(MISSING TEXT)]

10 1 Adapawn b/eta memohon
kapada kamu, dengan karana
kamurahan dan kabajikan Tu-han
CHRISTOS, b/eta ini Pau-lus sendiri,
jang ada bagitu randa hati, manakala ija
ada di muka-muka antara kamu, tetapi
bagitu barani deri dja-woh-djawoh:
2 Bagitupawn aku memo-hon, manakala
b/eta berhadap, djangan b/eta
bertondjok ka-barani; an dengan
kaluwasan itu, dengan jang mana b/eta
dapat dekira-kirakan, jang b/eta sudah

bowat melawan barang awrang, jang
sangka, kami berdjalan-djalan menu-rut
daging.
3 Karana maski djuga, ka-mi berdjalan-
djalan di dalam daging, tijada kami
berparang menurut daging;
4 Karana sindjata-sindjata paparangan
kami, bukan tja-ra daging, tetapi amat
kowat di dalam Allah akan merom-bak
kawta-kawta;
5 Sampe kami membowang kabawah
segala kira-kira; an, dan sasawatu
katinggi; an, jang mengangkat dirinja
melawan pengenalan Allah, dengan ber-
taroh dalam pandjara sasawa-tu pande
mengarti, kabawah dengar-dengaran
kapada Tu-han CHRISTOS;
6 Dan ada sadija akan bo-wat
pembalasan atas sasawatu durhaka,
manakala dengar-dengaran kamu sudah
djadi ganap.
7 Adakah kamu lihat barang jang di
muka-muka sadja? Djikalaw barang
sa; awrang sangka, jang ija berpunja
pada Tuhan CHRISTOS, hendaklah
ija timbang-menimbang kom-bali
perkara ini, ija itu, jang sabagimana
ija berpunja ka-pada Tuhan CHRISTOS,

kita-awrang ini djuga berpunja pada
Tuhan CHRISTOS.
8 Karana djikalaw b/eta pu-dji-pudji
djuga sabarang apa lebeh-lebeh lagi
akan kawasa itu, jang maha Tuhan sudah
memberi pada kami, itupawn akan kamu
punja perusahan dan bukan akan kamu
punja karombakan, tijada b/eta akan
dapat malu.
9 Agar djangan kamu sang-ka jang
b/eta mawu bikin ta-kot pada kamu,
dengan surat-surat.
10 Karana surat-surat itu, awrang kata,
ada sampe barat dan kowat, tetapi
penghadap-dan tuboh ada lemah dan
ka-ta-kata; an hina djuga.
11 Sa; awrang jang sabagitu, hendaklah
timbang-menim-bang perkara ini, jang,
saba-gimana kami ini ada deri djawoh
dengan perkata; an-per-kata; an dalam
surat-surat, de-mikijen lagi kami ini
akan ada dengan bowatan-bowatan
berhadapan.
12 Karana kami ini tijada barani, akan
bersamakan diri kami, dengan barang
awrang itu, jang pudji-pudji diri, te-tapi
awleh karana marika itu baku-ukor
dirinja dengan dija awrang punja diri

sendiri, dan baku-mengupamakan
dirinja dengan sendirinja, bagitupawn
dija awrang itu, tijada meng-arti
sabarang apa-apa.
13 Tetapi kami ini tijada a-kan pudji
dengan langgar ukor, tetapi menurut
ukoran tali si-pat itu, jang Tuhan Allah
sudah membahagikan pada ka-mi akan
bahagian, itupawn akan bawleh sampe
lagi ka-pada kamu.
14 Karana tijada kami me-lundjur diri
kami terlalu dja-woh, sa; awleh-awleh
kami ini tijada sampe kapada kamu:
karana kami songgoh-song-goh sudah
sampe kapada ka-mu, di dalam Indjil
maha Tuhan.
15 Dan tijada kami pudjime-mudji
langgar ukor di dalam pakardja; an deri
sa; awrang jang lajin; tetapi ada djuga
peng-harapan pada kami, manakala
iman kamu akan bertambah-tambah,
kami ini akan djadi langgar ukor besar di
antara kamu, menurut tali sipat kami.
16 Itupawn akan mengchot-batkan Indjil
lebeh djawoh lagi deri pada kamu punja
tampat kadijaman, agar djang-an kami
berpudji-pudji di da-lam sa; awrang lajin
punja ba-hagian sipat.

17 “Tetapi barang sijapa mawu pudji-
pudji, hendaklah ija pudji di dalam maha
Tu-han.”
18 Karana bukan dija itu jang pudji
sendirinja, tetapi sa; awrang itu jang
Tuhan pu-dji dija, ijalah sa; awrang jang
patut.

11 1 Sijoh! kalu-kalu kamu akan
mawu menahan djuga sedikit-
sedikit kabodohanku! Tetapi tantu djuga
kamu me-nahan b/eta.
2 Karana b/eta tjemburu a-kan kamu
dengan tjemburuan Allah. Karana
b/eta sudah kasi kamu bertunangan
dengan sa-tu djuga laki, itupawn akan
berhadapan pada Tuhan CHRISTOS, satu
parawan jang sutji.
3 Tetapi b/eta takot, jang, sabagimana
ular itu, sudah bersasatkan Hawa
awleh tje-rediknja, djangan barangkali
demikijen lagi kira-kira; an ka-mu
sudah binasa dan sudah ondor deri pada
katulusan itu, jang ada di dalam Tuhan
CHRISTOS.
4 Karana djikalaw sa; awrang
lajin datang kapada kamu, dan
mengchotbatkan satu Tu-han JESUS
jang lajin, jang kami sudah tijada

mengchot-batkan, ataw djikalaw kamu
tarima satu roch jang lajin, jang kamu
sudah tijadatarima, ataw satu Indjil jang
lajin, jang kamu sudah tijada tari-ma,
kamu akan mengambil bajik djuga.
5 Karana aku kira-kirakan, jang b/eta
ini tijada sakurang apa-apa, deri pada
Rasul-ra-sul jang terutama itu, di da-lam
barang saperkara.
6 Dan maski djuga b/eta kurang pande
dalam perkata-an, bukan sabagitu dalam
pengenalan, tetapi di dalam segala
sasawatu kami sudah menjatakan itu
antara kamu.
7 Ataw sudahkali ku-bowat dawsa,
deri sebab b/eta sudah merandakan
sendiriku, sopaja kamu dapat
detinggikan? ataw deri sebab b/eta
sudah meng-chotbatkan Indjil Allah
ka-pada kamu, di-luwar barang
pembajaran.
8 Pada djama; et lajin-lajin aku sudah
bowat rampasan dan sudah tarima
upah deri dija awrang, itupawn, akan
membowat tulongan kapada kamu;
dan pada tatkala b/eta sudah tinggal
di antara kamu dan sudah merasa

kakurang-an, b/eta sudah tijada bowat
kabaratan pada barang sa; aw-rang.
9 Karana di mana-mana djuga sudah
ada sakurang apa-apa padaku, segala
sudara itu, jang berdatanglah deri
Makedonia, sudah memunohi itu; dan
di dalam segala sa-sawatu aku sudah
bertinggal-kan sendiriku di-luwar barang
kabaratan bagi kamu, dan be/ta akan
djuga bertinggalkan sendiriku demikijen.
10 Dan demi kabenaran Tu-han
CHRISTOS, jang ada di dalam aku,
kapudjian ini tija-da akan djadi
terrampas deri padaku di dalam segala
ba-hagian tanah Achaja.
11 Tagal apa? Deri sebab-kah, jang
b/eta ini tijada tjin-ta kamu? Tuhan Allah
djuga tahu itu!
12 Tetapi apatah b/eta bo-wat, b/eta
djuga akan ber-bowat itu, sopaja b/eta
potong pohon sebab pada awrang-aw-
rang itu jang ada mawu se-bab; sopaja
marika itu baw-leh terdapat satu rupa
deng-an kami, dalam jang mana kami
ini ada pudji-pudji.
13 Karana awrang-awrang jang
sabagitu ada rasul-ra-sul perlente,

awrang bakardja jang putar balik jang
meng-ambil rupa rasul Tuhan CHRISTOS.
14 Dan itu tijada h/eran; karana S/etan
sendiridjuga mengambil rupa melaikat
pe-narangan.
15 Maka sebab itu, tijada satu perkara
jang bagitu be-sar, djikalaw lagi
hamba-ham-banja mengambil rupa
ham-ba-hamba adalet.
16 B/eta bilang kombali, djangan barang
sa; awrang sang-ka jang b/eta ini sa;
awrang jang tjela; dan kalu mawu
bagitu, kandati djuga, kamu tarima
b/eta djuga seperti sa; aw-rang gila,
sopaja b/eta ini lagi bawleh pudji-pudji
sedikit.
17 Apatah ku-bilang, tijada ku bilang itu
dengan karana maha besar Tuhan, tetapi
di dalam kabodohan jang ada po-hon
kapudjian jang sabagitu.
18 Awleh karana banjak awrang pudji
diri, atas hal daging; bajiklah b/eta
djuga pudji-memudji.
19 Karana dengan bagitu gampang-
gampang kamu men-derita awrang jang
kurang berbudi, sedang kamu awrang
pande mengarti adanja.

20 Karana kamu tahan-me-nahan
djuga, manakala ba-rang sa; awrang
djadikan kamu akan hamba-hamba,
djikalaw awrang makan kamu habis,
djikalaw awrang bowat, ram-pasan pada
kamu, djikalaw awrang tingka; i-tingka;
i mela-wan kamu, djikalaw awrang
tampeling kamu punja muka.
21 Akan katjela; anku, b/eta bilang,
jang kami sudah ada lemah-lombot.
Tetapi djika-law barang sa; awrang ada
ting-ka; i di dalam sabarang apa-apa
(dengan kurang berbudi b/eta kata)
b/eta djuga ada ting-ka; i.
22 Adakah marika itu aw-rang Ibrani?
b/eta djuga. Ada-kah marika itu awrang
Isra; eli? b/eta djuga. Adakah marika itu
beneh Abra; am? b/eta djuga.
23 Adakah marika itu ham-ba-hamba
Tuhan CHRISTOS? (tjara awrang gila
b/eta kata) b/eta ini lebeh di dalam
pakar-djia; an terlebeh banjak; di da-lam
mendapat pukol, terlebeh limpah, di
dalam hal pandja-ra terlebeh banjak; di
dalam hagah-hagah mati, banjak-banjak
kali.

24 Deri pada awrang lehudi b/eta sudah
dapat ampat pu-loh, kurang satu,
sampelima kali.
25 Tiga kali b/eta sudah da-pat sapu
dengan rotan, satu kali b/eta sudah
dapat lutar dengan batu-batu, tiga kali
b/eta sudah dapat pitjah ka-pal, satu
sijang dan satu ma-lam b/eta sudah
anjut-anjut di tubir.
26 Banjak-banjak kali b/eta sudah bowat
perdjalanan deng-an susah bahaja deri
sunge-sunge, dengan susah bahaja deri
awrang badjak, dengan susah bahaja
deri bangsaku, dengan susah bahaja
awrang chalijik, dengan susah baha-ja di
negeri, dengan susah ba-haja di hutan,
dengan susah bahaja di lawut, dengan
su-sah bahaja antara sudara-su-dara
jang tjulas;
27 Di dalam pakardja; an dan kalelahan,
dengan pitjah sonok banjak kali, dengan
lapar dan hawus, dengan po-wasa
banjak kali, dengan dingin dan badan
talandjang.
28 Di-luwar perkara lajin-lajin lagi b/eta
punja manisu hari-hari, deri hati susah
ta-gal sakalijen djama; et.

29 Sijapatah rasa lemah, jang b/eta
tijada berlemah sama-sama dengan
dija; sijapatah rasa hati sakit, jang b/eta
ini tijada rasa-rasa mawu angus!
30 Haroskah awrang pudji-pudji diri,
bajiklah b/eta pu-dji-pudji awleh karana
segala kalelahanku.
31 Allah dan Bapa Tuhan ka-mi
JESUS CHRISTOS, terpudji sampe
salama-lamanja! tahu, jang b/eta tijada
berdusta.
32 Di Damaskus, panghulu negeri radja
Areta berdjaga-djagalah akan negeri itu,
hen-dak menangkap b/eta;
33 Sampe awrang kasi turon b/eta deri
djanela di pagar batu dalam satu bakol,
dan bagitu-pawn b/eta dapat lari deri
tangan-tangannja.

12 1 Songgohpawn itu, pudji-pudji
diri tijada berguna pa-daku;
karana aku ada mawu datang kapada
pengalihatan dan kanjata; an rahasija
deri maha Tuhan.
2 B/eta kenal satu manusija di dalam
Tuhan CHRISTOS, sakarang sudah ampat
belas tahon lalu; kalu itu sudah dja-di di
dalam tuboh, tijada b/eta tahu, ataw di
luwar tuboh, tijada ku-tahu, Allah djuga

tahu itu; jang ija sudah dapat terangkat
sampe di langit jang katiga.
3 Akan manusija itu b/eta tahu; kalu
itu sudah djadi di dalam tuboh ataw di
luwar tuboh, tjiada ku-tahu itu; Al-lah
djuga tahu itu,
4 Jang ija sudah dapat ter-angkat di
dalam firda; us, dan sudah dengar
perkata; an-per-kata; an rahasija, jang
tijada patut pada sa; awrang manu-sija
akan bilang-bilang itu.
5 Deri sa; awrang jang saba-gitu, b/eta
ada mawu pudji-pudji; tetapi akan b/eta
punja diri sendiri b/eta tijada akan
pudji-pudji, melajinkan di da-lam segala
kalemahanku.
6 Karana djikalaw b/eta ada mawu
pudji-pudji, tijada b/eta akan ada sa;
awrang gila, ka-rana b/eta akan bilang
sadja barang jang betul; tetapi tijada
ku-mawu bowatitu, agar djang-an
barang sa; awrang sangka deri b/eta
sabarang apa-apa jang lebeh tinggi deri
itu, jang ija melihat padaku ataw dengar
deri padaku.
7 Dan agar djangan b/eta tingka; i;
awleh karana penja-ta; an rahasija
jang bagitu be-sar itu, sudah deberikan

pa-daku satu duri jang tadjam di dalam
daging, ija itu satu melaikat setan sopaja
ija fa-lunku b/eta, agar djangan b/eta
tingka; i.
8 Maka awleh karana itu, b/eta sudah
memohon sampe tiga kali deri maha
Tuhan, jang ija akan bawleh geser deri
b/eta;
9 Maka berkatalah Ija pa-daku:
Nimetku, itu djuga sampe padamu;
karana kowat-ku djadi semporna di
dalam kalemahan. Awleh karana itu,
b/eta suka pudji=pudji djuga di dalam
segala kalemahanku, sopaja kowat
Tuhan CHRISTOS mengadijami di dalam
aku.
10 Sebab itu b/eta bersuka-suka; an
akan kalemahan, akan katjela; an, akan
kasukaran, akan penindisan, akan susah
bahaja awleh karana Tuhan CHRISTOS;
karana manakala b/eta lemah, b/eta
rasakowat.
11 B/eta sudah djadi sa; aw-rang gila,
kamu sudah pak-sa b/eta; karana turut
betul, b/eta ini sudah haros dapat
terpudji awleh kamu, karana di dalam
barang saperkara, b/eta sudah tijada

tinggal ka-balakang deri pada rasul-rasul
jang terutama itu.
12 Segala tanda deri sa; awrang rasul
sudah djadi debo-wat di anatara kamu,
awleh tanda-tanda h/eran, awleh
mu-djisat-mudjisat, dan di dalam
perbowatan-perbowatan kawa-sa besar.
13 Di dalam perkara manasu-dahkah
kamu terlebeh kurang deri pada djama;
et lajin-lajin; melajinkan sadja, jang
b/eta sudah tijada bowat kabaratan
kapada kamu? Kasi ampon djuga padaku
deri pada per-salahan ini.
14 Lihat, sakarang b/eta sa-dija
berdatang kapada kamu pada jang
katiga kali, dan tijada djuga b/eta akan
bowat kabaratan kapada kamu; ka-rana
tijada ku-tjahari jang ka-mu punja tetapi
kamu sendiri; karana bukan anak-anak
ha-ros bakompol pada ibu-bapa, te-tapi
ibu-bapa guna anak-anak.
15 Bagitupawn b/eta suka balandjakan
jang b/eta punja, dan balandjakan b/eta
punja diri sendiri, awleh karana djiwa-
djiwa kamu; maski b/eta mengasehi
limpah-limpah, lebeh kurang dekasehi.
16 Tetapi kandati djuga, b/eta sudah
tijada bowat ka-baratan kapada kamu;

tetapi deri sebab b/eta ini bagitu tjeredi,
b/eta sudah menang-kap kamu dengan
tipu.
17 Djangan barangkali b/eta sudah
bowat karugian kapada kamu awleh
awrang-awrang itu, jang b/eta sudah
suroh datang kapada kamu?
18 B/eta sudah minta pada Titus dan
sudah suroh sudara jang lajin itu,
berdatang sa-ma-sama dengan dija;
ataw sudahkah barangkali Titus tjahari
dija punja ontong deri pada kamu;
sudahkah kami tijada berdjalan-jalan
dalam satu djuga roch? di dalam sawatu
djuga tampat kaki sadja.
19 Adakah kamu sangka kombali, jang
kami tjahari kita-awrang punja betul
bagi kamu? Berhadapan Allah, di dalam
Tuhan CHRISTOS kami katakan, dan
samowanja itu h/e kekaseh-kekasehku!
akan perusahan bagi kamu.
20 Karana b/eta takot, ma-nakala b/eta
datang, djangan barangkali b/eta tijada
dapat kamu sabagimana b/eta suka,
dan b/eta ini akan terdapat awleh kamu
sabagimana kamu tijada suka; djangan
barang-kali terdapat perbantahan,
iri-hati, ka; amarahan, baku-ba-kalahi,

kata-kata djahat, tijop-tijop talinga, hati
tingka; i dan huru-hara;
21 Agar djangan b/eta da-tang kombali,
dan Tuhan Ilahku merandakan b/eta
di antara kamu, sampe b/eta ha-ros
berduka awleh karana banjak awrang,
jang di-hulu sudah bowat dawsa,
dan su-dah tijada menjasal deri dija
awrang punja perbowatan jang geli, dan
persondalan, dan hidop takaruwan, jang
deper-lakukan awleh marika itu.

13 1 Maka pada jang katiga kali b/eta
datang kapada kamu; atas mulut
deri duwa ataw tiga saksi sasawatu
perkata; an akan berdiri.
2 Deri di-hulu b/eta sudah bilang, dan
b/eta bilang itu deri di-hulu, sa; awleh-
awleh b/eta berhadap di antara kamu,
pa-da jang kaduwa kali, maski sakarang
b/eta djawoh, pada awrang-awrang itu
jang di-hulu sudah bowat dawsa, dan
pada samowa awrang lajin-lajin, jang,
manakala b/eta datang kombali, b/eta
tijada akan bowat dengan lombot-lombot
pada marika itu.
3 Karana kamu ada mawu sawatu
tanda kasaksian deri padaku jang Tuhan
CHRISTOS berkata-katakan di dalam

a-ku; Dija itu jang tijada ber-lemah di
antara kamu, tetapi kowat-kowat djuga.
4 Dan maski lagi Ija sudah dapat
detsalibkan deri karana kalemahan,
tetapi Ija ada hi-dop awleh kowat Allah;
ka-rana kami djuga ada lemah di dalam
Dija, tetapi awleh kowat Allah, kami
akan hi-dop baserta dengan Dija di
dalam kamu.
5 Tjawba pariksa kamu punja diri
sendiri, kalu-kalu kamu ada di dalam
iman, hendaklah kamu mentjaw-ba; i
sendiri kamu! Ataw tija-dakah kamu
mengenal kamu punja diri sendiri, jang
Tu-han JESUS CHRISTOS ada di dalam
kamu? melajinkan jang kamu tijada
bawleh me-nahan pertjawba; an jang
sa-bagitu.
6 Tetapi b/eta harap, jang kamu akan
mengakaw, jang kami ini bukan ada
awrang jang tijada tahu menahan
pertjawba; an.
7 Dan kami minta deri Tuhan Allah,
jangkamu tija-da berbowat sabarang
apa-apa jang djahat; bukan, sopaja
djadi njata, jang kami baw-leh menahan
pertjawba; an, te-tapi jang kamu
mengadakan barang jang bajik, dan

kami ini ada salaku awrang, jang tijada
bawleh menahan per-tjawba; an.
8 Karana kami ini tijada berkowat
sabarang apa-apa melawan kabenaran,
tetapi sadja guna kabenaran.
9 Songgoh, kami bersuka-suka djikalaw
kami ini ada lemah, dan jang kamu ada
kowat. Dan kami suka bagitu, ija itu
kamu punja kasem-porna; an.
10 Tagal itu b/eta tulis ba-gitu pada
kamu, sedang b/eta ada djawoh lagi,
sopaja ma-nakala b/eta berhadap,
djangan b/eta haros bowat dengan
sang-at, menurut kawasa itu, jang Tuhan
sudah karunjakan pa-daku akan perusah
dan bukan akan merombak.
11 Berikot deri padanja, h/e sudara-
sudara! bersuka-suka-anlah, djadilah
semporna, ba-ku-tulong angkat hati sa;
aw-rang dengang sa; awrang, hidop-lah
sahati, berdamelah sa; aw-rang dengan
sa; awrang; bagi-tupawn Ilah segala
pengaseh-an dan perdame; an akan ada
baserta dengan kamu.
12 Berilah salamat sa; aw-rang pada sa;
awrang dengan satu tjium jang sutji.
13 (13:12b) Segala awrang mutaki kirim
tabe; a kapada kamu.

14 (13-13) Adapawn nimet maha Tuhan
JESUS CHRISTOS, per-tjinta; an Allah,
dan persaku-tuwan Roch Kudus, adalah
kiranja baserta dengan ka-mu sakalijen.
Amin.

Galatia

1 [1] Paulus, sa; awrang rasul, bukan
deri pada manusija-manusija, dan
bukan lagi awleh barang sa; awrang
manusija, tetapi awleh Tujan JESUS
CHRISTOS, dan Allah Bapa itu jang
sudah membangkit-kan Dija deri antara
awrang-awrang mati,
[2] Dan samowa sudara jang ada
bersama-sama dengan aku, kapada
sakalijen djama; et di Galatia;
[3] Adalah kiranja bagi kamu, dame deri
pada Allah Bapa dan Tuhan kami JESUS
CHIRSTOS.
[4] Jang sudah sarahkan dirinja awleh
karana dawsa-dawsa kami, itupawn
sopaja Ija baw-lew melepaskan kami
deri pada dunja jang djahat, jang
ada pada waktu sakarang ini menurut
kahendak Allah dan Bapa kami;
[5] Padanja djuga adalah kiranja hormat
deri pada kakal sampe kakal. Amin.
[6] Aku h/eran, jang kamu bagitu lakas,
berpaling diri kamu deri pada dija itu,
jang sudah panggil kamu di dalam nimet

Tuhan CHRISTOS kapada satu Indjil jang
lajin;
7 Maski bukan ada jang lajin; tetapi ada
barang awrang, jang bowat bingun pada
kamu, dan jang ada mawu berpalingkan
Indjil Tuhan CHRISTOS.
8 Tetapi maski lagi kami sendiri ataw
satu melaikat deri dalam sawrga akan
mawu mengchotbatkan satu Indjil pada
kamu, lajin deri pada itu jang kami
sudah nengchotbatkan, terkutoklah
adanja,
9 Sabagimana baharu kami sudah
bilang, sakarang dengan berulang
aku kata: djikalaw barang sa; awrang
mengchotbatkan Ingjil bagi kamu tjara
lajin deri pada itu jang kamu sudah
tarima, terku-toklah adanja.
10 Karana adakah sakarang b/eta tjahari
bowak manusija-manusija punja suka
ataw punja Allah? ataw adakah aku
tjahari muka manusija? Karana djikalaw
sakarang lagi b/eta akan mawu djuga
tjahari muka manusija-manusija, b/eta
bukan ada hamba Tuhan CHRISTOS.
11 Tetapi b/eta kasi tahu pada kamu, h/e
sudara-sudara ku! bahuwa Indjil itu, jang

aku sudah mengadjarkan kapada kamu,
bukan ada deri nanusija-manusija.
12 Karana aku ini bukan sudah tarima
itu deri sa; awrang manusija dan bukan
sudah dapat adjar itu; tetapi awleh
sawatu pemberitahu-wan rahasija, deri
Tuhan JESUS CHRISTOS.
13 Karana kamu sudah dengar akan peri
kalakuwanku di dalam hal agama awrang
Jehudi, bagimana, dengan terlalu amat
sangat, b/eta sudah bowat djahat pada
dja-ma/et Allah dan sudah meru-sak itu;
14 Dan sudah radjin di dalam halagama
awrang Jehudi lebeh deri banjak taman
sa; u-morku di dalam bangsaku, sedang
b/eta sudah ada sa; awrang kati panas
agama pada segala ondang tetek
mawjangku.
15 Tetapi pada tatkala sudah berkenan
pada Dija itu, jang sudahlah memileh
aku deri pada gandongan ibuku dan
sudah memanggil aku awleh nimetuja;
16 Itupawn akan menjata-kan Anaknja
laki-laki di dalam aku, sopaja b/eta
mengchotbatkan Dija antara awrang-
awrang chalajik; bagitupawn pada
sabantar itu, sudah tijada ku-bowat
bitjara dengan daging dan darah.

17 Dan sudah tjada ber-angkat pergi
ka-Jerusalem kapada segala awrang
itu, jang di-hulu deri padaku sudah
ada Rasul-rasul; tetapi pergilah aku
katanah Arab, dan sudah balik pulang
ka-Damaskus.
18 Baharu tiga tahon deri balakangitu,
berangkalah aku ka-Jerusalem, akan
dapat ke-nal Petrus, dan sudah tinggal
lima belas hari bersama-sama dengan
dija.
19 Dan barang sa; awrang jang lajin deri
pada segala Rasul itu b/eta sudah tijada
dapat lihat, melajinkan sadja Jakobus,
sudara maha Tuhan.
20 Tetapi sabarang itu jang b/eta tulis
pada kamu, lihat, berhadapan Allah aku
kata, jang b/eta tijada dusta!
21 Komedijen deri pada itu, pergila aku
di benowa-benowa Surija dan Kilikia.
22 Tetapi muka dengan muka, segala
djama/et Jehuda sudah tijada kenal
b/eta.
23 Betul sadja marika itu sudahlah
dengar: Dija itu, jang di-hulu sudah
bowat perham-batan pada kami,
sakarang-ija menchotbatkan iman itu,
jang di hulu ija sudah rusak.

24 Dan marika itu memu-djilah Allah
awleh karana aku.

2 1 Komedijen deri pada itu, ampat
belas tahon deri ba-lakang itu,
b/eta sudah berangkat pergi kombali
ka-Jerusalem bersama-sama dengan
Barnaba; dan lagi Titus b/eta sudah
bawa sama-sama.
2 Tetapi sudah ku-berangkat awleh
karana satu pem-beri-tahuwan
rahasija, dan sudah tjeriterakan pada
marika itu Indjil itu, sabagimana aku
mengchotbatkan itu antara awrang-
awrang chalajik, tersaku lagi pada
awrang-awrang, jang terutama itu, agar
djangan barangkali aku balari ataw
sudah balari pada tjumah-tjumah djuga.
3 Tetapi lagi Titus, jang basertaku,
maski djuga sa-awrang Hell/eni adanja,
sudah tijada dapat paksa, akan kasi
bersunat dirinja.
4 Dan itupawn, awleh karana sudara-
sudara jang tjulas itu, jang sudahla
masok dengan mentjuri djalan, itupawn
akan menjulu ka-bebasan kami, jang
ada pada kami di dalam Tuhan JESUS
CHRISTOS, sopaja marika itu bawleh
dapat parentah atas kami.

5 Bagi sijapa satu djam lamanja pawn
kami sudah tijada turut, akan dengar ikot
dija awrang, itupawn sopaja kabenaran
Indjil tinggal togoh di antara kami.
6 Adapawn deri pada awrang-awrang,
jang terutama itu, bajik sijapa, bajik apa
dija awrang sudah ada, tijada ku-faduli
apa-apa; Allah pawn tijada angkat muka
awrang, karana segala awrang jang
terutama itu, sudah tijada kasi barang
adjaran padaku.
7 Tetapi dengan chilafuja djuga,
manakala marika itu sudah dapat
lihat, jang Indjil bagi awrang jang
tijada tersunat, desarahkan kapadaku,
sabagimana pada Petrus, awrang jang
tersunat;
8 (Karana Dija itu, jang sudah tongkat
Petrus dengan kowat di dalam pangkat
rasul antara awrang-awrang jan
tersunat, Ija djuga sudah tongkat b/eta
dengan kowat antara awrang-awrang
chalajik;)
9 Dan manakala marika itu dapat
mengakaw nimet itu, jang dekarunjakan
kapadaku, bagitu djuga Jakobus dan
K/efas dan Jo; annes, jang ter-pandang
seperti tijang-tijang djama; et, sudah

kasi pakaku dan kapada Barnaba tangan
kanan sudara bersudara, sopaja kami
ini akan haros pergi kapada awrang-
awrang chalajik dan marika itu kapada
awrang-awrang jang tersunat itu.
10 Betul sadja jang kami haros ingat
awrang miskin, sa-bagim- ana lagi b/eta
sudah bowat itu dengan punoh-punoh
karadjinan.
11 Tetapi pada tatkala K/efas sampelah
di Antiokia, aku sudah menghardik dija,
muka dengan muka, awleh karana ija
sudahlah bowat kurang bajik.
12 Karana salama barang awrang deri
Jakobus bulom datang, makanlah ija
bersama-sama dengan awrang-awrang
chalajik; tetapi pada tatkala dija awrang
itu sudahlah datang, ondorlah ija dan
mentjerikanlah dirinja, itupawn awleh
karana takot pada awrang-awrang deri
antara hal sunat
13 Dan lagi awrang-awrang Jehudi jang
lajin, bertjulas-tjulaslah bersama-sama
dengan dija; sampe lagi Barnaba sendiri
sudah turut dija awrang punja katjulasan
itu.
14 Tetapi pada tatkala b/eta dapat
lihat, jang dija awrang tijada berdjalan

betul di djalan kabenaran Indjil, bagitu
djuga b/eta sudah bilang pada K/efas, di
muka-muka sakali-jen awrang: Djikalaw
angkaw, jang ada sa; awrang Jehudi,
hidop tjara awrang chalajik dan bukan
tjara awrang Jehudi, apa kurang angkaw
mawu paksa awrang chalajik, hidop tjara
awrang Jehudi?
15 Deri kita awrang punja djadi, kami ini
ada awrang-awrang Jehudi, dan bukan
awrang-awrang berdawsa deri antara
awrang-awrang chalajik;
16 Tetapi sedang kami tahu. bahuwa
manusija tijada dapat de; adilkan deri
dalam perbo-watan Tawrat, tetapi awleh
iman di dalam Tuhan JESUS CHRISTOS,
bagitupawn kami ini lagi sudah pertjaja
di dalam Tuhan JESUS CHRISTOS, sopaja
kami dapat de; adilkan deri dalam iman
di dalam Tuhan CHRISTOS, dan bukan
deri dalam perbowatan Tawrat; itupawn,
awleh karana, deri dalam perbowatan
Tawrat, barang sadaging tijada akan
dapat de; adilkan.
17 Tetapi sudahkah djuga kami terdapat
awrang-awrang berdawsa sedang kami
sudah tjahari dapat de; adilkan di dalam
Tuhan CHRISTOS, bagitupawn Tuhan

CHRISTOS ada hamba dawsa? Maka itu
bukan sakali-sakali!
18 Karana djikalaw b/eta perusah
kombali barang jang b/eta sudah
rombak, bagitu djuga aku djadikan
sendiriku sa; awrang bersalah.
19 Karana awleh Tawrat djuga b/eta
sudah mati bagi Tawrat, sopaja b/eta
hidop bagi Allah.
20 Bersama-sama dengan Tuhan
CHRISTOS beta ini sudah dapat
detsalibkan; dan b/eta tijada hidop lagi,
tetapi Tuhan CHRISTOS hidop di dalam
aku; dan sabarapa-barapa sakarang
pawn aku hidop di dalam daging, itu
djuga aku hidop di dalam pertjaja-an
di dalam Anak Allah, jang sudah tjinta
b/eta, dan sudah sarahkan dirinja awleh
karana aku.
21 Tijada ku membowang-kan nimet
Allah; karana djikalaw kadapatan barang
adalet awleh Tawrat, bagitupawn Tuhan
CHRISTOS sudah mati di-luwar barang
sebab.

3 1 Il/e kamu awrang-awrang Galati; a
jang bodoh! sijapatah sudah bowat
mawi pada kamu, sampe kamu tijada
dengar-dengaran kapada kabenaran?

sedang djuga, pada waktu di-hulu, Tuhan
CHRISTOS sudah dehadapkan pada
kamu, sa-awleh-awleh pada mata-mata
kamu, jang Ija sudah djadi detsalibkan.
2 Satu perkara ini djuga b/eta suka adjar
deri pada kamu: Sudahkah kamu tarima
Roch itu deri dalam bowatan-bowatan
Tawrat, atawkah deri dalam chotbat
per-tjajaa; n?
3 Kamu sudah mula; i dengan Roch,
dan sakarangkah kamu ada mawu
mengganapi dengan daging?
4 Sudahkah kamu merasa susah bagitu
banjak pada tjumah-tjumah sadja? dan
asal djuga pada tjumah!
5 Dija itu jang karunjakan pada kamu
Roch itu, dan jang mengardjakan rupa-
rupa kowat di dalam kamu, adakah Ija
bowat itu deri dalam bowatan-bowatan
Tawrat, atawkah deri dalam chotbat
iman?
6 Sabagimana Abra; am sudah pertjaja
akan Allah, dan itu djuga sudah terhitong
padanja akan adalet,
7 Bagitupawn hendaklah kamu
mengatahuwi, bahuwa awrang-awrang
itu, jang pertjaja, ada anak-anak Abra;
am

8 Adapawn, awleh karana Suratan itu,
deri purba-kala sudah melihat, jang Allah
mengadilkan awrang-awrang chalajik
deri dalam iman djuga, deri waktu
di-hulu sudah membawa chabar kasuka;
an: "Di dalam angkaw segala bangsa di
bumi akan mendapat salamat."
9 Bagitupawn samowa awrang jang
pertjaja mendapat salamat bersama-
sama dengan Abra; am, sa; awrang
beriman itu.
10 Karana sabarapa-barapa awrang
berharap atas bowatan-bowatan Tawrat,
ada djuga di bawah kakutokan; karana
ada tersurat: "Terku-toklah sasa;
awrang. jang tijada tinggal di dalam
segala sasawatu jang tersurat di dalam
kitab Tawrat akan berbowat itu."
11 Tetapi. jang deri dalam Tawrat barang
sa; awrang pawntijada de; adilkan,
itu djuga ada sampe tarang: "Karana
sa; awrang adil akan hidop deri dalam
iman."
12 Tetapi Tawrat itu bukan berdiri atas
iman, tetapi: "ma-nusija jang bowat itu,
ija djuga akan hidop awlehnja."
13 Tuhan CHRISTOS sudah tubus kami
deri pada kutok Tawrat, sedang Ija

sudah djadi satu kakutokan ganti kami;
karana ada tersurat: "terkutok sasa;
awrang jang tergantong di kaju!"
14 Itupawn sopaja berkat Abra; am itu
berdatang atas awrang-awrang chalajik
di dalam Tuhan CHRISTOS JESUS;
itupawn sopaja kami akan bawleh tarima
djandjian Roch itu, awleh iman.
15 H/e sudara-sudara! tjara manusija
b/eta kata: Sabarang perdjandjian
manusija, jang sudah detogohkan,
barang sa; awrang pawn Tijada
merombak itu, ataw bertam-bah
padanja.
16 Adapawn segala djandjian itu sudah
de bowat pada Abra; am dan pada
benehnja. Tijada Ija bilang: "Kapada
beneh-benehmu" sa; awleh-awleh ada
banjak: tetapi deri sawatu sadja:"
Dan kapada benehmu," ija itu, Tuhan
CHRISTOS.
17 Djadi b/eta mawu bilang: satu
djandjian, jang deri dihulu dekowatkan
awleh Allah, tijada bawleh djadi terrom-
bak awleh Tawrat, jang sudah datang
ampat ratus dan tiga puloh tahon deri
bala-kang, sampe djandjian itu sudah
detijadakan.

18 Karana djikalaw pusaka itu ada deri
dalam Tawrat, itu bukan lagi deri dalam
djandjian; tetapi Allah sudah memberi
itu pada Abra; am awleh djandjian.
19 Apa guna pawn Tawrat itu? Ija itu
awleh karana dawsa, itu sudah djadi
de-tambahi kapadanja, sampe waktu
mana nanti datang beneh itu, pada jang
mana teleh debowat djandjian; dan
sudah djadi awleg pengatoran mela;
ikat-mela; ikat, itu pawn awleh tangam
deri sa-awrang pengantara.
20 Maka sa; awrang pengantara bukan
ada deri sa-belah sawatu sadja, tetapi
Allah ada sawatu djuga.
21 Kalu bagitu, adakah Tawrat berlawan
dengan djandjian Allah? Itu bukan
sakali-sakali! Karana djikalaw telah
deberikan satu Tawrat, jang bawleh
menghidopkan, bagitupawn adalet itu,
songgoh-songgoh akan ada deri dalam
Tawrat.
22 Tetapi Suratan itu sudah kontjikan
samowanja di bawah kawasa dawsa,
sopaja djandjian itu deberikan awleh
iman di dalam Tuhan JESUS kapada
segala awrang itu jang pertjaja.

23 Tetapi di-hulu deri pada iman itu
sudah datang, kami sudah dapat
detarohkan di bawah simpangan dan di
bawah kawasa Tawrat, kapada iman itu,
jang ada mawu djadi denjatakan.
24 Bagitupawn Tawrat itu sudah ada
satu pengadjar jang sangat bagi kami,
sampe ka-datangan Tuhan CHRISTOS,
sopaja kami akan dapat de; adilkan deri
dalam iman.
25 Tetapi sedang sakarang sudah
datang iman, kami bukan lagi di bawah
pengadjar jang sangat itu;
26 Karana kamu samowanja ada
anak-anak laki-laki Allah, itupawn awleh
iman di dalam Tuhan CHRISTOS JESUS.
27 Karana sabarapa-barapa deri pada
kamu sudah dapat depermandikan
kapada Tuhan CHRISTOS, kamu djuga
sudah berpakekan Tuhan CHRISTOS.
28 Dalam itu bukan ada lagi awrang
Jehudi ataw awrang Hell/eni, dan tijada
lagi hamba ataw awrang mardika, dan
tijada laki-laki ataw par-ampuwan;
karana kamu samowanja sawatu djuga
di dalam Tuhan CHRISTOS JESUS.
29 Dan djika kamu punja Tuhan
CHRISTOS, kamu djuga ada beneh Abra;

am, dan me-nurut djandjian, kamu ada
warits-warits.
4 [1] Adapawn b/eta bilang: salama
warits itu ada satu ka; anak sadja,
ija tijada baku-farak dengan sa; awrang
hamba, maski djuga ija ada tuwan deri
segala sasawatu.
[2] Tetapi ija berdiri di bawah pengampu-
pengampu dan djuru-djuru kawasa,
sahingga waktu itu jang deri di-hulu
tertantu awleh bapa.
[3] Bagitupawn lagi kami ini; pada
tatkala kami anak-anak lagi, kami sudah
deperhamba di bawah pengadjaran
permula; an dunja.
[4] Tetapi pada tatkala ka-semporna;
an waktu sudahlah datang, Allah
sudah suroh datang Anaknja laki-laki,
sedang Ija sudah djadi deri dalam
satu parampuwan, taperanak di bawah
Tawrat.
[5] Sopaja Ija akan menubus segala
awrang itu jang di bawah Tawrat;
itupawn sopaja kami tarima ka;
angkatan seperti anak-anak.
[6] Dan deri sebab kamu ada anak-anak,
bagitupawn Allah sudah suroh datang

Roch Anaknja laki-laki di dalam hati-hati
kami, jang bersaru: Abba, ja Bapa!
7 Bagitupawn angkaw bukan lagi
hamba, tetapi anak laki-laki; dan
djikalaw anak laki-laki, bagitu lagi
sama-warits awleh Allah.
8 Tetapi pada waktu itu, manakala kamu
sudah tijada mengenal Allah, kamu
sudah bowat kabaktian pada Ilah-ilah,
jang deri tabiet bukan ada Ilah-ilah.
9 Dan sakarang, sedang kamu sudah
mengenal Allah, dan terlebeh lagi,
jang kamu sudah dapat terkenal awleh
Allah; bagi-mana sakarang kamu ada
mawu balik kombali kapada permula;
an pertama-pertama jang lemah dan
kasi-an itu, pada jang mana, deri mula;
i kombali, kamu mawu deperhamba?
10 Kamu djaga ingat hari-hari, dan
bulan-bulan, dan masa-masa, dan
tahon-tahon.
11 B/eta takot akan kamu, djangan
barangkali b/eta sudah bakardja pada
tjumah-tjumah djuga antara kamu.
12 Hendaklah kamu ada sabagimana
b/eta ini, karana b/eta djuga sudah djadi
sabi-gimana kamu; h/e sudara-sudara,
beta minta itu deri pada kamu! Tijada

barang salah kamu sudah bowat
kapadaku;
13 Terlebeh, sedang kamu tahu,
bahuwa, pada jang pertama kali, awleh
karana kale-mahan daging, b/eta sudah
mengchotbatkan Indjil kapada kamu,
14 Dan pertjawba; an jang di
dalam dagingku, kamu sudah tijada
menghinakan, kamu sudah tijada tjelah;
tetapi sama satu melaikat Allah, kamu
sudah tarima b/eta, seperti Tuhan
CHRISTOS JESUS djuga.
15 Apatah sudah ada itu, awleh karana
jang mana kamusudah rasa-rasa diri
kamu bagitu amat berontong? Karana
b/eta bersaksi akan kamu, jang kamu,
djikalaw bawleh-bawleh, kamu sudah
mawu gale kaluwar mata-mata kamu
dan kasi itu kapadaku.
16 Sudahkah sakarang b/eta sudah
djadi sataru kamu, deri sebab b/eta
sudah bilang kabenaran kapada kamu?
17 Dija awrang punja karadjinan tjinta
akan kamu tijada bajik; tetapi marika
itu mawu kontjikan kami kaluwar, sopaja
kamu bawleh berragjin tjinta akan dija
awrang itu.

18 Tetapi bajiklah djuga, djikalaw
awrang berradjin tjinta di dalam
perkara jang bajik, pada santijasa
waktu, dan bukan sadja manakalaaku
bersama-sama dengan kamu.
19 H/e ka; anak-ka; anakku, akan
jang mana aku ada kombali di dalam
kasakitan beranak, sahingga Tuhan
CHRISTOS sudah mendapat satu rupa
ka; ada; an di dalam kamu.
20 Tetapi b/eta bawleh suka sakali, jang
pada sakarang ini b/eta bawleh ada di
antara kamu, dan jang b/eta bawleh
mengambil satu bunji sawara jang lajin;
karana b/eta sudah dapat bingon awleh
karana kamu.
21 Tjawba bilang kapadaku: kamu ini
jang mawa tinggal di bawah Tawrat.
tijada-kah kamu dengar akan Tawrat itu?
22 Karana ada tersurat, jang pada Abra;
am sudah ada duwa anak laki-laki; satu
deri pada hamba parampuwan, satu deri
(isteri) jang mardika itu.
23 Tetapi sa; awrang itu jang deri hamba
parampuwan sudah djadi menurut peri
daging, tetapi jang lajin itu deri pada
(isteri) jang mardika, atas djandjian.

24 Tetapi itu sudah djadi dekatakan
dengan ande-ande-an jang lajin. Karana
kaduwa parampuwan itu artinja duwa
perdjandjian; ija itu sawatu deri pada
gunong Sina; i jang beranak akan
perham-ba; an, jang menanda; i Hagar.
25 Karana Hagar, itulah gunong Sina; i
di tanah Arab, jang ada satu rupa djuga
dengan Jerusalem jang ada sakarang ini,
karana di bawah per-hamba; an adanja
bersama-sama dengan anak-anakuja.
26 Tetapi Jerusalem samawi, mardika
adanja, dan itu djuga ada ibu kami.
27 Karana ada tersurat: "Bersuka-suka;
anlah, h/e angkaw, parampuwan jang
man-dul dan jang tijada beramak;
bersurak-suraklah, h/e, angkaw, jang
tijada tahu sakit beranak! karana
anak-anak deri pada jang budjan itu,
ada banjak lebeh deri pada dija itu jang
ada dengan suwami".
28 Tetapi kamu, h/e sudara! kamu
ada anak-anak menurut djan-djian,
sabagima Isa; ak.
29 Tetapi sabagimana pada tatkala itu,
dija itu jang telah deperanak memurut
daging. sudah tjahari bowat djahat pada

dija itu jang deperanak menurut roch,
bagitu lagi pada sakarang ini.
30 Hanja apatah katakan Suratan itu?
Bowanglah kaluwar hamba parampuwan
itu baserta dengan anaknja laki-
laki! karana anak laki-laki hamba
parampuwan itu tijada akan berawleh
pusaka bersama-sama dengan anak
laki-laki deri pada (isteri) jang mardika
itu.
31 Bagitupawn, h/e sudara-sudara!
kami ini bukan ada anak-anak deri pada
hamba parampuwan, tetapi deri jang
mardika itu.
5 1 Hendaklah kamu berdiri togoh
di dalam kabebasan itu, dengan
jang mana Tuhan CHRISTOS sudah
membebas-kan kami, dan djangan kamu
ambil bajik, jang kamu ter-tangkap
kombali di bawah lem-baran perhamba;
an.
2 Lihat, b/eta ini Paulus bilang pada
kamu, djikalaw kamu berikan diri kamu
deper-sunatkan, jang Tuhan CHRISTOS
tijada berguna bagi kamu.
3 Maka kombali pawn, aku bersaksi
pada sasa; awrang manusija, jang kasi

bersunat dirinja, jang ija berhutang akan
berbowat saganap Tawrat itu.
4 Kamu sudah terlepas deri Tuhan
CHRISTOS, kamu samowa itu jang mawu
dapat de; adilkan awleh Tawrat; deri
pada nimet kamu sudah gugor.
5 Karana kami bernanti-nanti di dalam
Roch peng-harapan adalet, itupawn
awleh iman.
6 Karana di dalam Tuhan CHRISTOS, hal
sunat ataw tijada-sunat tijada berkowat
sabarang apa-apa, tetapi iman djuga,
jang bakardja di dalam pengasehan.
7 Kamu punja lari sudah ada bagus:
sijapatah sudah tagahkan kamu, akan
dengar-menengar kapada kabenaran?
8 Satu paksa-sijasat jang sabagitu
bukan ada deri pada Dija itu, jang sudah
memang-gil kamu.
9 Tepong asam sedikit djuga, djadikan
asam saganap ramasan tepong.
10 Aku berharap akan kamu di dalam
maha Tuhan, jang kamu tijada akan
pake kasangka; an jang lajin; tetapi sa;
awrang itu, jang meng-harukan kamu.
ija djuga akan djondjong hukum itu,
sijapa-sijapa djuga ija ada.

11 Tetapi akan b/eta sendiri, h/e
sudara-sudara! kalu-kalu b/eta beradjar
lagi hal sunat, tagal apa b/eta mendapat
anjaja lagi? Bagitupawn hati sakit itu
tagal tsalib, tantu djuga sudah tijada
lagi.
12 Ah kiranja, kalu-kalu segala awrang
itu, jang meng-harukan kamu, bawleh
terpotong putus djuga!
13 Tetapi, kamu sudara-sudara! kamu
sudah dapat terpanggil akan kabebasan.
Tetapi djaga bajik, djangan kabebasan
djadi satu pohon sebab bagi daging;
tetapi hendaklah kamu baku-tulong
sa-awrang pada sa; awrang di dalam hal
pengasehan.
14 Karana saganap Tawrat itu djadi
depunohi di dalam sawatu djuga perkata;
an, ija itu di dalam ini: "Hendaklah
angkaw mengasehi samamu manusija
sama sendirimu."
15 Tetapi djikalaw kamu baku-gigit dan
baku-makan, djaga bajik, agar djangan
kamu dapat tertalan sa; awrang awleh
sa; awrang.
16 Tetapi b/eta bilang: hendaklah
kamu berdjalan-djalan menurut Roch,

bagitupawn kamu tijada akan turut ka;
inginan daging.
17 Karana daging baku-beringin
melawan Roch, dan Roch itu baku-
melawan dengan daging; karana kaduwa
ini satu baku-lawan dengan jang lajin,
agar djangan kamu bowat, apatah kamu
kahendaki.
18 Tetapi djikalaw kamu kasi parentah
diri kamu awleh Roch, bagitupawn kamu
tijada lagi di bawah Tawrat.
19 Adapawn bowatan bowatan daging,
itu ada njata, ija itu: oersondalam, peri
paang-kotor, hidop takaruwan,
20 Penjombahan berhala-berhala,
mawi-mawi, persa-taruwan, iri-hati,
kadangke; an, amarah-nafsu, bakalahi,
baku-tjidera, dan adjaran agama jang
salah-salah,
21 Pembintji; an, pembunohan,
pemabokan, kamponan takaruwan, dan
lajin-lajin jang sabagitu; akan jang
mana, deri di-hulu b/eta bilang, dan
sudah bilang di-hulu, bahuwa awrang
jang bowat barang sabigitu, tijada akan
berpusaka; i karadja; an Allah.
22 Tetapi bowa-bowa; an Roch, itulah:
pengasehan, kasuka; an, dame,

kapandjang-an hati, kamurahan,
kabajikan, peri satijawan, lombot manis,
tahan diri.
23 Perkara-perkara jang sabagitu Tawrat
tijada lawan.
24 Adapawn segala awrang itu,
jang berpunja Tuhan CHRISTOS, sudah
mentsalib-kan daging itu, bersama-sama
dengan segala ka; inginannja.
25 Djikalaw kami hidop menurut Roch,
bejar kami berdjalan-djalan lagi menurut
Roch.
26 Djanganlah kami tjahari kapudjian
manusija jang sija-sija itu, sampe
kami mawu bertondjok kabesaran satu
melawan jang lajin, dengan tijada suka
awrang punja bajik.
6 1 He sudara-sudara! Kalu-kalu
barang sa; awrang dengan takadjoh
djatoh di dalam barang kasalahan,
hendaklah kamu ini, jang berpunja
Roch, baku-tulong akan membajiki dija;
itupawn dengan roch lombot manis,
dengan djaga lihat diri kamu, agar
djangan kamu dapat detjawba; i.
2 Hendaklah kamu bertanggong,
tanggongan sa; awrang deri sa;

awrang, dan demikijen pawn kamu akan
memunohi titah Tuhan CHRISTOS.
3 Karana djikalaw barang sa; awrang
sangka jang ija ada apa-apa, sedang
djuga ija bukan ada apa-apa, ija
berdustakan sendirinja.
4 Tetapi bejar sasa; awrang pariksa
tjawba bowatannja sendiri; baharu ija
bawleh rasa kasuka; an bagi sendirinja,
dan bukan awleh karana sa; awrang
jang lajin;
5 Karana saharosnja sasa; awrang
memikol pikolannja sendiri.
6 Tetapi barang sijapa tarima adjaran
di dalam Perka-ta; an, hendaklah ija
berbahagi segala sasawatu jang bajik
dengan dija itu, jang kasi adjaran
padanja.
7 Djanganlah perdajakan kamu punja
diri sendiri! Allah tijada berikan dirinja
depergilakan; karana sabarang apa sa;
awrang manusija tanam, itu djuga ija
akan dapat mengatam.
8 karana barang sijapa batanam di
dalam dagingnja sendiri, deri dalam
daging djuga ija akan mengatam
kabina-sa; an; tetapi barang sijapa
batanam di dalam Roch, deri pada Roch

itu djuga, ija akan mengatam kahidopan
kakal,
9 Bagitapawn, sedang kami bowat jang
bajik, djangan kami berlelah: karana
pada waktu jang tantu, kami akan
berawleh bowa-bowa, djikalaw kami
tijada berlemah.
10 Maka sedang ada pada kami waktu
jang bajik, bejar kami bowat bajik
pada saka-lijen awrang, tetapi terlebeh
kapada sama-taman di dalam sa; isi
rumah iman
11 Tjawba lihat, dengan huruf-huruf
bagimana besar aku tulis pada kamu
dengan tangan sendiri!
12 Sabarapa-barapa awrang jang mawu
tjahari muka di dalam daging, dija
awrang paksa kamu, jang kamu haros
kasi bersunat diri kamu, betul sadja, agar
djangan marika itu dapat deper-hambat
tagal tsalib Tuhan CHRISTOS.
13 Karana segala awrang jang tersunat
itu, dija awrang sendiri tijada melakukan
Tawrat; tetapi dija awrang mawu jang
kamu kasi bersunot diri kamu; itupawn
sopaja marika, itu pudji-pudji diri, awleh
karana daging kamu.

14 Tetapi djawohlah kiranja diri padaku,
jang b/eta akan mawu pudji-memudji
sa-barang apa-apa, melajinkan di dalam
tsalib Tuhan JESUS CHRISTOS, awleh
sijapa dunja sudah detsalibkan bagi aku,
dan aku ini bagi dunja.
15 Karana sunat tijada guna apa-apa,
dan tijada-sunat tijada guna apa-apa,
tetapi satu machluk baharu djuga.
16 Dan pada sabarapa-barapa awrang,
jang berdjalan-djalan menurut
pengatoran itu, adalah kiranja dame dan
kamurahan, dan pada Isra; el Allah.
17 Adapawn pada hari-hari kamuka,
djangan barang sa; awrang mengadakan
susah padaku; karana tanda-tanda luka
Tuhan JESUS aku memikol di dalam
tubohku.
18 Nimet Tuhan kami JESUS CHRISTOS
adalah kiranja baserta dengan roch
kamu, h/e sudara-sudara! Amin.

Efesus

1 [1] Paulus, sa; awrang rasul Tuhan
JESUS CHRISTOS, aw-leh kahendak
Allah, kapada segala awrang mutaki di
Efe-sus dan awrang beriman akan Tuhan
CHRISTOS JESUS;
[2] Adalah kiranja bagi ka-mu dame deri
pada Allah, Ba-pa kami, dan deri pada
Tu-han JESUS CHRISTOS.
[3] Terpudjilah kiranja Al-lah, Bapa Tuhan
kami JESUS CHRISTOS, jang sudah
mem-berkati kami dengan sapunoh-
punoh berkat rochani di da-lam sawrga,
itupawn awleh Tuhan CHRISTOS.
[4] Sabagimana Ija sudah memileh kami
di-hulu deri pada pengalasan dunja di
da-lam Dija, akan ada kudus dan tijada
banoda berhadap-annja;
[5] Dan jang awleh karana pengasehan
djuga; deri di hulu-di-hulu, sudah
tantukan kami kapada ka; angkatan
akan ada anak-anak, awleh Tuhan JESUS
CHRISTOS, di dalam Dija, itupawn
menurut kasu-ka; an kahendaknja;

6 Itupawn akan kapudji; an nimetnja
jang maha mulija, dengan jang mana Ija
sudah bertondjok sajang bagi kami di
dalam jang Kekaseh itu;
7 Di dalam sijapa kami ber-punja
katubusan awleh darah-nja; itupawn
ka; amponan daw-sa-dawsa, menurut
kakaja; an nimetnja,
8 Jang, dengan limpah-lim-pah, Ija
sudah bertondjok ka-pada kami di dalam
sasawatu budi-akal dan hikmet,
9 Dan sudah kasi tahu pada kami
rahasija kahendaknja menurut kasuka;
annja sabagi-mana Ija sudah tantukan
itu bagi sendirinja,
10 Di dalam sawatu penga-toran
kapunohan waktu, so-paja segala
perkara deper-sawatukan di dalam
Tuhan CHRISTOS, sa; awleh-awleh
di dalam sawatu djuga Ka-pala, bajik
perkara-perkara jang ada di dalam
sawrga, bajik itu, jang ada di bumi,
11 Di dalam Dija itu, awleh sijapa kami
sudah berawleh ba-hagi; an pusaka,
kami ini, jang deri di-hulu telah tertantu
me-nurut nijet deri padanja itu, jang
mengardjakan segela per-kara menurut
bitjara kahen-daknja;

12 Sopaja kami bawleh ada akan
kapudji; an kamulija; an-nja; kami
ini jang deri-di-hulu sudah taroh
pengharapan di dalam Tuhan CHRISTOS;
13 Di dalam sijapa lagi ka-mu ini,
sedang kamu telah dengar perkata; an
kabenaran, ija itu lndjil salamat kamu,
awleh sijapa pada tatkala ka-mu sudah
perjaja, kamu su-dah dapat dematerikan
deng-an Roch Kudus perdjandji; an itu;
14 Jang ada penggade; an bahagi; an
pusaka kami, itu-pawn akan katubusan
deri segala awrang jang ampunja Dija,
akan kapudji; an kamu-lija; annja.
15 Sebab itu aku ini, pada tatkala
b/eta sudah dapat deng-ar akan iman
kamu di dalam Tuhan JESUS CHRISTOS,
dan akan pertjinta; an kamu kapa-da
sakalijen awrang mutaki;
16 Sudah mengutjap sukur dengan
tijada putus awleh karana kamu, itupawn
dengan ingat-ingat kamu, di dalam
perminta; an do; aku.
17 Sopaja Ilah Tuhan ka-mi JESUS
CHRISTOS, Bapa segala kamulija; an,
bawleh ka-runjakan kapada kamu Roch
budi-akal dan kanjata; an ra-hasija di
dalam pengenalan-nja;

18 Jang Ija bawleh mena-rangkan
mata-mata hati ka-mu, akan
mengatahuwiapatah pengharapan
panggilannja dan apatah kakaja; an
kamulija; an deri bahagiannja pusaka
an-tara segala awrang mutaki;
19 Dan apatah kabesaran jang terlalu
amat itu, deri pada kawasanja kapada
kami ini jang pertjaja, menurut
pakardja; an kowatnja jang ba-gitu amat
berkawasa.
20 Jang Ija sudah berton-djok dengan
kowat di dalam Tuhan CHRISTOS, pada
tat-kala Ija sudah membangkit-kan Dija
deri antara awrang-awrang mati, dan
sudah ta-roh Dija pada tangan kanan-nja
di dalam sawrga;
21 Terlebeh tinggi deri pada segala
pemarenta-permarenta, dan pengawasa;
an dan peng-huluwan dan patuwanan;
lagi pawn atas sasawatu nama jang
torsebut, bukan sadja di dalam alam,
ini tetapi lagi di dalam itu jang nanti
datang.
22 Dan sudah ta; alok se-gala perkara di
bawah ka-ki-kakinja, dan sudah ta-roh
Dija akan Panghulu dja-ma; ct, itupawn
atas segala sa-sawatu;

23 Jang ada tubohnja, ija itu kapunohan
deri pada Dija itu, jang memunohi segala
sasawatu di dalam segala sa-sawatu.

2 1 Lagipawn kamu ini, jang sudah
ada mati dalam persa-lahan dan
dawsa-dawsa,
2 Dalam jang mana pada waktu di-hulu
kamu sudah berdjalan-djalan menurut
ka-ada; an alam ini, menurut pang-hulu
jang berkawasa di dalam adara, jani roch
itu jang pa-da sakarang ini bakardja di
dalam anak-anak kadurha-ka; an;
3 Di dalam sijapa kami ini lagi sudah
bowat ka; inginan daging dan kira-kir;
aan, se-dang deri tabiet kami ini
djuga sudah ada anak-anak morka,
sabagimana segala aw-rang lajin-lajin
itu;
4 Tetapi Allah jang bagitu kaja dengan
rachmet, awleh karana pengasehannja
jang demikijen besar itu, dengan jang
mana Ija sudah menga-sehi kami,
5 Dan itupawn sedang kami sudah
ada mati awleh persa-lahan, sudah
menghidopkan kami dengan Tuhan
CHRIS-TOS, (karana awleh nimet djuga
kamu sudah mendapat salamat)

6 Dan sudah membangkit-kan kami
bersama-sama deng-an Dija; dan Ija
sudah ang-kat taroh kami baserta
dengan Dija di dalam sawrga, itupawn di
dalam Tuhan CHRISTOS JESUS.
7 Sopaja, pada segala awal jang nanti
datang, Ija akan bertondjok kakaja;
an nimetnja, jang terlalu amat besar
itu, awleh kamurahannja akan kami, di
dalam Tuhan CHRIS-TOS JESUS.
8 Karana deri sebab nimet djuga, kamu
sudah berawleh salamat, itupawn awleh
iman, dan bukan deri sebab kamu punja
diri sendiri; Allah punja pemberian itu;
9 Bukan djuga deri sebab bowatan-
bowatan, agar djang-an barang sa;
awrang pudji-pudji diri;
10 Karana kami ini ada perbowatannja,
jang telah dedjadikan di dalam Tuhan
CHRISTOS JESUS akan pa-kardja;
an-pakardja; an jang ba-jik, pada jang
mana Allah sudah melangkap kami,
sopaja kami bawleh berdjalan-djalan di
dalamnja itu.
11 Sebab itu hendaklah kamu ingat-
ingat, h/e awrang-awrang chalajik di
dalam da-ging! jang kamu sudah dapat
denama; i awrang-awrang jang tijada

depersunat, awleh aw-rang-awrang jang
depersunat itu di dalam daging, jang
deper-bowat dengan tangan-tangan.
12 Jang pada tatkala itu kamu sudah
ada djawoh deri Tuhan CHRISTOS, dan
tijada bahagian dengan pengatoran
parenta awrang-awrang Isra; el, dan
djawoh lagi deri pada sega-la djandjian
itu, dengan tijada barang pengharapan
dan tijada barang Allah di dalam dunja.
13 Tetapi pada sakarang ini di dalam
Tuhan CHRISTOS JE-SUS, kamu, jang
di-hulu sudah ada djawoh, kamu sudah
da-tang hampir, awleh darah Tu-han
CHRISTOS.
14 Karana Ija djuga ada perdame; an
kami, Dija itu, jang deri duwa sudah
djadi-kan sawatu djuga, dan sudah
merombak dinding pampele, jang sudah
ada pada sama tengah,
15 Jani persataruwan itu, sedang Ija
sudah mentijada-kan Tawrat titah-titah
dan on-dang-ondang; sopaja Ija akan
mendjadikan, di dalam sendi-rinja,
akan sawatu djuga manusija baharu,
kaduwanja itu, itupawn dengan berbowat
dame.

16 Dan sopaja Ija akan bawleh
perdamekan kaduwa itu, dalam sawatu
djuga tu-boh dengan Allah awleh tsa-lib,
dan mematikan persata-ruwan itu, awleh
sendirinja.
17 Dan sedang Ija sudah da-tang, Ija
sudah menghotbat-kan dame kapada
kamu jang djawoh, dan dame kapada
jang hampir.
18 Karana awlehnja djuga kaduwa
kami sudah beraw-leh djalan terbuka,
di dalam sa-watu djuga Roch, kapada
Bapa.
19 Bagitupawn kamu bu-kan lagi awrang
dagang dan awrang menompang, tetapi
awrang sakampong djuga, ber-sama-
sama dengan segala aw-rang mutaki
dan awrang isi rumah Allah,
20 Taperusah atas penga-lasan Rasul-
rasul dan Nabi-nabi, sedang Tuhan
JESUS CHRISTOS sendiri ada batu
pengalas djiku,
21 Dalam sijapa saganap perusahan
itu sudah terkan-tjing sama-sama dan
deperdi-rikan akan sawatu kaba jang
kudus di dalam maha besar Tuhan;

22 Dalam sijapa lagi kamu ini deperusah
sama-sama ka-pada sawatu kadijaman
Allah di dalam Roch.

3 1 Tagal itu aku ini, Pau-lus, ada
sa; awrang terpan-djara awleh
Tuhan CHRISTOS JESUS, karana kamu,
awrang-awrang chalajik.
2 Djikalawpawn kamu su-dah dapat
dengar deri pada peratoran nimet Allah,
jang dekarunjakan kapadaku awleh
karana kamu.
3 Ija itu, bahuwa awleh pemberi-
tahuwan sudah denja-takan kapadaku
rahasija itu, sabagimana baharu b/eta
su-dah tulis kapada kamu;
4 Maka djikalaw kamu mem-batja
itu, kamu djuga baw-leh tahu,
pengatahuwanku di dalam rahasija
Tuhan CHRIS-TOS.
5 Barang, jang deri waktu purba-
kala sudah tijada de-njatakan pada
anak-anak ma-nusija, sabagimana
pada wak-tu sakarang ini, itu sudah
denjatakan kapada Rasul-ra-sulnja jang
kudus, dan ka-pada Nabi-nabi di dalam
Roch.
6 Ija itu, jang awrang-aw-rang chalajik
ada sama wa-rits, dan bersama tuboh,

dan bersama bahagian djandjian itu di
dalam Tuhan JESUS CHRISTOS awleh
Indjil;
7 Jang punja surohan aku sudah
djadi, menurut karunja nimet Allah,
jang deberikan kapadaku, menurut
pakar-dja; an kowatnja.
8 Kapadaku, sa; awrang jang terkitjil
antara sakalijen mu-taki, sudah
dekarunjakan ni-met ini, itupawn akan
meng-chotbatkan antara awrang-awrang
chalajik kakaja; an Tu-han CHRISTOS,
jang tijada bawleh bilang kadalamannja.
9 Dan akan kasi katarang-an pada
sakalijen awrang, apatah pengatoran
rahasija itu, jang sudah ada tersem-
bunji deri pada waktu pur-ba-kala,
itupawn di dalam Al-lah itu, jang sudah
mendja-dikan segala sasawatu,
10 Sopaja, pada sakarang ini, djadi
dekatahuwi pada segala panghuluan
dan penga-wasa; an di dalam sawrga
aw-leh djama; et itu, budi-hikmet jang
banjak-banjak deri pada Allah,
11 Menurut katantuan deri waktu
purba-kala, jang Ija su-dah mengganapi
di dalam JE-SUS CHRISTOS, Tuhan
kami;

12 Di dalam sijapa ada pa-da kami
kasuka; an dan satu djalan terbuka,
dengan sapu-noh-punoh pengharapan,
itu-pawn di dalam pertjaja; an di dalam
Dija.
13 Tagal itu, b/eta minta kapada kamu,
djangan kamu hati kitjil awleh karana
se-gala kasusahanku, jang ada djuga
satu hormat bagi kamu.
14 Maka awleh karana itu, aku lipat
lutut-lututku ber-hadapan Bapa,
15 Deri sijapa segala sasa-watu, jang
berpunja satu Ba-pa di dalam sawrga
dan di bumi ini, berawleh nama.
16 Sopaja Ija djuga bawleh karunjakan
kapada kamu, menurut kakaja;
an kamulija; an-nja, akan dapat
deperkowat-kan, awleh Rochnja itu,
di dalam ka; ada; an manusija jang
songgoh,
17 Ija itu, jang Tuhan CHRIS-TOS
bawleh mengadijami di dalam hati-hati
kamu, awleh iman,
18 Sopaja, deperakar dan deperalas di
dalam pengasehan, kamu bawleh dapat
mengar-ti bersama-sama dengan sa-
kalijen mutaki, bagimana ada kalebaran

dan kapandjangan dan kadalaman dan
kating-gian,
19 Dan akan dapat menge-nal
pengasehan Tuhan CHRIS-TOS, jang
langgar segala ukor, sopaja kamu
depunohi sampe saganap kapunohan
Allah.
20 Tetapi kapada Dija itu djuga, jang
berkawasa akan berbowat banjak
lebeh-lebeh deri pada itu jang kami
me-mohon dan mengarti, menurut
kowat itu jang bakardja di dalam kami,
21 Kapadanja djuga adalah kiranja
kamuliga; an di dja-ma; et, itupawn di
dalam Tuhan CHRISTOS JESUS, pada
san-tijasa waktu, dan deri segala kakal
sampe kakal. Amin.

4 1 Bagitupawn, aku ini sa-awrang
terpandjara di dalam maha besar
Tuhan bernatsi-hetkan kamu akan
berdjalan-djalan dengan sapatut-patut-
nja, menurut panggilan itu, dengan jang
mana kamu su-dah dapat terpanggil,
2 Itupawn dengan sapunoh-punoh
karandahan hati dan peri lombot manis,
sedang kamu tahu menahan sa; aw-rang
akan sa; awrang dengan pandjang hati
di dalam pe-ngasehan,

3 Sedang kamu meradjin-kan diri kamu,
akan berpe gang persawatuan roch,
itu-pawn awleh pengikat perda-me; an.
4 Sawata djuga tuboh dan sawatu djuga
roch, sabagi-mana lagi kamu sudah
dapat terpanggil di dalam sawatu djuga
pengharapan deri pada panggilan kamu;
5 Sawatu djuga Tuhan, sa-watu djuga
pertjaja, sawatu djuga permandian,
6 Sawatu djuga Allah dan sawatu djuga
Bapa bagi sa-kalijen, jang ada atas
saka-lijen, dan awleh sakalijen dan di
dalam sakalijen.
7 Tetapi pada sasa; awrang di antara
kami sudah deberi-kan nimet, menurut
ukoran pemberian Tuhan CHRISTOS.
8 Tagal itu Ija katakan: “Pada tatkala Ija
sudah na-jik katinggi, Ija sudah antar
bawa awrang jang tertangkap dan sudah
memberi pembe-rian-pemberian pada
manusija-manusija.”
9 Adapawn ini: “Ija su-dah najik ka;
atas” apatah ar-tinja itu, melajinkan
itu jang Ija lagi sudah turon di tam-
pat-tampat jang kabawah di dunja
ini?
10 Dija itu, jang sudah tu-ron kabawah,
itu Dija djuga jang sudah najik ka; atas,

ter-lebeh tinggi deri pada segala langit,
itupawn sopaja Ija me-munohi segala
sasawatu.
11 Dan Ija djuga sudah kasi barang
awrang akan ra-sul-rasul, barang
awrang akan nabi-nabi, barang awrang
akan elindjili-elindjili, dan barang
awrang akan gombala-gombala dan
pengadjar-peng-adjar,
12 Itupawn akan kasem-porna; an
segala mutaki itu kapada pangkat
pakardja; an, guna perusahan tuboh
Tuhan CHRISTOS.
13 Sahingga kami samowa berdatang
kapada sawatu djuga iman dan pada
pengenalan Anak laki-laki Allah, kapada
sawatu laki-laki jang terlang-kap, kapada
ukoran tahon-tahon umor kapunohan
Tuhan CHRISTOS.
14 Agar djangan kami ada lagi seperti
anak-anak kitjil, terpusing dan terputar
awleh sasawatu angin pengadjaran,
itupawn awleh dusta perlente manusija-
manusija, awleh da-ja-upaja dan tjeredik
putar balik.
15 Tetapi hendaklah kami menontut
kabenaran di dalam hal pengasehan
dan bertambah-tambah di dalam segala

sasa-watu pada Dija itu, jang ada
Kapala, ija itu Tuhan CHRIS-TOS.
16 Deri dalam sijapa saga-nap tuboh itu,
deperhubong dan deperikat sama-sama
men-djadi sawatu djuga, itupawn awleh
sakalijen anggawta jang baku-tongkat,
menurut pa-kardja; an deri sasawatu
baha-gian di dalam ukorannja, ber-
awleh katambahan tuboh, itupawn akan
perusahannja di dalam pengasehan.
17 Adapawn sakarang aku bilang dan
bersaksi itu di da-lam maha besar Tuhan,
jang kamu tijada bawleh berdja-lan
djalana lagi sabagimana se-gala awrang
chalajik lajin-la-jin ada berdjalan, ija itu
me-nurut kasija-sija; an fikiran ha-tinja;
18 Jang akalnja sudah dja-di galap, jang
tijada tahu sakali satu peri kahidopan
de-ri dalam Allah, itupawn aw-leh karana
kabodohan itu, jang di dalam marika
itu, dan awleh karana kadurha-ka; an
hatinja.
19 Jang dengan tumpul ra-sa hatinja
sudah sarahkan di-rinja kapada bowatan
taka-ruwan akan melakukan ruoa-rupa
katjamaran dan galodjoh harta-harta.
20 Tetapi kamu ini su-dah tijada dapat
adjar Tuhan CHRISTOS sabagitu,

21 Ija itu, djikalaw songgoh-songgoh
kamu sudah dengar akan Dija dan sudah
tarima adjaran di dalam Dija, apa-tah
kabenaran di dalam Tu-han JESUS;
22 Dan jang kamu haros kasi kaluwar
perdjalanan jang di-hulu deri pada
manusija jang lama itu, jang djadi
ter-binasa awleh segala kaing-inan
perdusta; an;
23 Tetapi jang kamu haros debaharuwi
menurut roch pe-rasa; an hati-hati
kamu,
24 Dan berpakekan manu-sija baharu
itu, jang telah dedjadikan menurut
Allah, di dalam adalet dan kasutji; an
kabenaran.
25 Sebab itu hendaklah ka-mu
membowang dusta, dan katakanlah
kabenaran sasa-awrang dengan sama-
taman-nja, awleh karana kami ada
sama-anggawta sawatu deng-an jang
lajin.
26 Bajiklah kamu gusar, tetapi djangan
berdawsa; djanganlah mata-harituron
an-tara kamu punja marah,
27 Dan djangan kasi lu was pada iblis.
28 Barang sijapa mentjuri, djangan ija
mentjuri lagi, te-tapi lebeh bajik ija

akardja dengan tangan-tangannja, dan
berbowat barang jang bajik, sopaja
ada padanja sabarang apa-apa, akan
bawleh berba-hagi pada dija itu, jang
ber-kakurangan.
29 Djangan barang perka-ta; an jang
kotor kaluwar deri dalam mulut kamu,
tetapi terlebeh bajik, satu jang ber-guna,
itupawn akan perusahan jang haros,
sopaja itu mem-bawa barang berkat
pada awrang-awrang jang dengar itu.
30 Dan djangan kamu ber-dukakan
Roch Kudus, dengan jang mana kamu
sudah dapat dematerikan kapada hari
ka-tubusan.
31 Bejar segala kapahitan, dan kasakitan
hati, dan marah-nafsu, dan baribut,
dan hodjat djadi terbowang kaluwar
deri pada sama-tengah kamu baser-ta
dengan segala kadjahatan.
32 Tetapi deri sabelah lajin, hendaklah
kamu pake peri lombot-manis, sajang
hati; dan kasi ampon sa; awrang pa-da
sa; awrang, sabagimana Al-lah sudah
kasi ampon pada ka-mu di dalam Tuhan
CHRISTOS.

5 [1] Bagitupawn hendaklah kamu djadi
penurut-penurut Allah, seperti
anak-anak jang tjinta,
[2] Dan hendaklah kamu ber-djalan-
djalan di dalam penga-sehan,
sabagimana lagi Tuhan CHRISTOS sudah
mengasehi kamu dan sudah sarahkan
di-rinja awleh karana kamu, seperti
sawatu pemberian dan persombahan,
itupawn akan sawatu bawu-bawu; an,
jang manis.
[3] Tetapi persondalan dan sasawatu
katjemaran ataw galodjoh harta-harta,
djangan sakali tersebut diantara kamu,
sabagimana patut pada aw-rang-awrang
mutaki;
[4] Dan djangan lagi perka-ta; an nedjis,
bermajin gila-gila ataw sengadjah
sija-sija, per-kara-perkara itu jang
kurang bajik; tetapi dengan terlebeh,
mengujap sukur.
[5] Karana kamu djuga tahu, jang barang
sa; awrang jang bowat persondalan,
ataw sa; aw-rang jang nedjis, ataw sa;
aw-rang jang galodjoh harta, jang betul
djuga ada sa; awrang jang menjombah
berhala, bukan ada bahagian pusaka

pada karadja; an Tuhan CHRISTOS dan
Allah.
6 Djanganlah barang sa; aw-rang bowat
perlente pada ka-mu dengan perkata;
an-perka-ta; an sija-sija; karana
tagal segala perkara jang sabagitu,
morka Allah berdatang atas anak-anak
kadurhaka; an.
7 Bagitupawn djanganlah kamu djadi
sama-taman deng-an marika itu!
8 Karana pada waktu di-hu-lu
kamu sudah ada kagalap-an, tetapi
sakarangpawn ka-tarangan didalam
maha Tuhan.
9 Karana bowa katarangan itu djuga
berdiri di dalam rupa-rupa kabajikan,
dan ada-let dan kabenaran.
10 Hendaklah kamu tjahari tahu apatah
maha Tuhan punja suka.
11 Dan djanganlah ada pada kamu
bahagian dengan per-bowatan-
perbowatan kagalap-an, jang tijada
memberi ba-rang bowa jang bajik; tetapi
lebeh bajik kamu menghardi-kan itu.
12 Karana sabarang itu, jang debowat
awleh marika itu di dalam galap, itu
djuga ada malu akan katakan itu.

13 Tetapi segala sasawatu itu, jang
djadi dehardikan, itu djuga denjatakan
awleh katarangan, karana segala
sasawatu jang djadi njata, itu djuga ada
katarangan.
14 Sebab itu djadi dekata-kan: “Bangun
awlehmu, h/e angkaw jang sonok tidor,
dan bangkitlah deri antara awrang-
awrang mati, dan Tuhan CHRISTOS akan
bertjahaja atas angkaw.”
15 Sebab itu hendaklah ka-mu djaga
pariksa bajik-ba-jik, sabagimana kamu
ber-djalan-djalan dengan ingatan,
djangan seperti awrang jang bodoh,
tetapi seperti awrang jang bidjak.
16 Dan tubuslah waktu, karana hari-hari
itu ada dja-hat.
17 Sebab itu djanganlah kamu bodoh,
tetapi bidjak djuga, akan itu jang ada
ka-hendak maha Tuhan.
18 Dan djanganlah kamu mabok dengan
ajer anggawr, dalam jang mana ada
satu takaruwan, tetapi hendaklah kamu
depunohi dengan Roch;
19 Sedang kamu kata-kata-kan sa;
awrang dengan sa; aw-rang dengan
masmur-masmur dan talil-talil dan
njanjian-njanjian, itupawn dengan

me-njanji dan bermajin pada maha
besar Tuhan di dalam hati-hati kamu;
20 Sedang kamu, pada san-tijasa waktu,
mengutjap sukur awleh karana segala
sasawatu di dalam nama Tuhan kami
JESUS CHRISTOS, pada Allah dan Bapa
itu.
21 Dan hendaklah kamu dengar-
dengaran sa; awrang pa-da sa; awrang,
itupawn di da-lam takijet Tuhan
CHRISTOS.
22 Hendaklah segala isteri tahu dengar-
dengaran pada su-wami-suwaminja
sendiri, se-perti kapada maha Tuhan!
23 Karana suwami itu ada kapala isteri,
sabagimana Tu-han CHRISTOS ada
kapala dja-ma; et; Ija djuga ada djuru
salamat tuboh itu.
24 Tetapi sabagimana dja-ma; et ta; alok
di bawah Tuhan CHRISTOS, sabagitu lagi
is-teri-isteri, di dalam segala sa-sawatu,
di bawah suwami-su-waminja.
25 H/e kamu suwami-suwa-mi!
hendaklah kamu tjinta isteri kamu,
sabagimana lagi Tuhan CHRISTOS sudah
tjin-ta djama; et itu, dan sudah sarahkan
dirinja awleh karana dija itu;

26 Sopaja Ija mengkudus-kan dija itu,
sedang di-hulu Ija sudah sutjikan itu
dengan permandian ajer awleh per-kata;
an.
27 Sopaja Ija menghadap-kan bagi
sendirinja djama; et itu dengan mulija,
dan tijada padanja barang noda ataw
takoro ataw sabarang apa jang sabagitu,
tetapi sopaja itu ada kudus dan tijada
katjela; an.
28 Demikijen pawn segala suwami ada
berhutang akan bertjinta isteri-isterinja
seper-ti dija awrang punja tuboh sendiri.
Barang sijapa tjinta isterinja, ija djuga
tjinta dija punja diri sendii.
29 Karana bulom sakali ba-rang sa;
awrang sudah mem-bintji dagingnja
sendiri; te-tapi ija pijara dan faduli itu,
sabagimana Tuhan CHRISTOS akan
djama; et itu.
30 Karana kami djuga ada anggawta-
anggawta tubohnja, itupawn deri pada
isi daging-nja dan tulang-tulangnja.
31 “Tagal itu sa; awrang manusija akan
meninggalkan bapanja dan ibunja, dan
ta-perhubong dengan isterinja, dan
kaduwa itu akan ada sa-watu djuga
daging.”

32 Besarlah rahasija ini: tetapi aku
bilang itu akan Tuhan CHRISTOS dan
akan djama; et.
33 Tetapi lagi kamu ini, sasa; awrang
pada dija punja diri sendiri, hendaklah
ija mengasehi bininja seperti sen-dirinja:
tetapi hendaklah lagi bini itu tahu takot
akan su-waminja.

6 1 H/e kamu, anak-anak! hendaklah
kamu dengar-deng-aran akaa
ibu-bapa kamu di dalam maha Tuhan;
karana itu ada patut.
2 “Kasi hormat pada bapa-mu dan
pada ibumu”; itulah titah jang pertama
dengan sa-watu djandjian:
3 “Sopaja angkaw beraw-leh salamat
dan umor pan-djang di dunja.”
4 Dan kamu, h/e bapa-bapa! djangan
kamu menggusarkan anak kamu, tetapi
hendaklah kamu pijara marika itu di
dalam adjaran dan natsihet maha besar
Tuhan.
5 H/e kamu, hamba-hamba, hendaklah
kamu dengar-deng-aran kapada kamu
punja tu-wan-tuwan menurut daging,
itupawn dengan takotan dan gomitar,
dengan katulusan hati, seperti kapada
Tuhan CHRISTOS.

6 Bukan berhadapan mata-mata sadja
akan mentjahari muka manusija, tetapi
seperti hamba-hamba Tuhan CHRIS-
TOS, jang dengan sapunoh-punoh hati
berbowat kahendak Allah,
7 Jang ingat pakardja; an-nja dengan
suka-suka hati kapada maha besar
Tuhan, dan bukan pada manusija-
manusija;
8 Jang katahuwi, bahuwa sabarang apa
jang bajik, jang manusija ada bowat, ija
akan tarima itu deri maha Tuhan, bajik
hamba, bajik awrang b/ebas.
9 Dan kamu tuwan-tuwan! hendaklah
kamu bowat akan marika itu bagitu
djuga, dan berhenti deri djandji-djandji
siksa, sedang kamu tahu, jang dija
awrang punja Tu-han; dan jang ada
kamu punja djuga, ada di dalam sawrga;
dan jang padanja bukan ada ka;
angkatan muka awrang.
10 Dan beikot deri padanja h/e sudara-
sudaraku! hendak-lah kamu djadi togoh
di da-lam maha Tuhan dan di da-lam
kowat kawasanja.
11 Hendaklah kamu berpa-kekan
kalangkapan sindjata Allah, sopaja kamu
bawleh tinggal tatap, antara segala

daja-upaja jang tjeredik itu deri pada
Iblis.
12 Karana kami tijada ber-parang
melawan daging dan darah, tetapi
melawan pang-hulu-panghulu, melawan
pe-ngawasa-pengawasa, melawan
pemarenta-pemarenta alam ini,
melawan segala djin kadja-hatan di
langit.
13 Tagal itu hendaklah ka-mu
menangkap kalangkapan sindjata Allah,
sopaja kamu bawleh berdiri togoh pada
hari jang djahat, dan manakala kamu
sudah mengganapi se-gala sasawatu,
kamu bawleh tinggal tatap djuga.
14 Bagitupawn hendaklah kamu berdiri
togoh, lalu meng-ikat pinggang kamu
dengan kabenaran, dan berpakekan-lah
badju rante adalet;
15 Dan taperalaslah kaki-kaki kamu
dengan kalangkap-an Indjil perdame;
an;
16 Dan dengan samowanja itu,
hendaklah kamu menang-kap salawaku
iman, dengan jang mana kamu akan
baw-leh bunoh-padamkan segala
anak-panah api-api; an deri jang kapista
itu.

17 Dan hendaklah kamu mengambil
kapas/eti salamat dan pedang Roch, ija
itu per-kata; an Allah.
18 Dan hendaklah kamu ber-sombajang
pada santijasa wak-tu di dalam Roch,
dengan pe-mohonan dan perminta; an
do; a banjak-banjak; dan tinggallah
berdjaga-djaga dengan sapu-noh-punoh
berkandjang dan pemohonan awleh
karana se-gala awrang mutaki;
19 Dan lagi awleh karana b/eta ini,
sopaja deberikan ka-padaku satu
perkata; an, sedang aku membuka
mulutku, a-kan menjatakan rahasija
Indjil dengan kaluwasan;
20 Awleh karana jang ma-na aku ini
ada sa; awrang su-rohan dengan rante,
sopaja dalamnja aku berkata-kata,
sabagimana saharosnja aku berkata.
21 Tetapi sopaja lagi kamu ini bawleh
tahu segala hal achwalku, dan apatah
ku-bo wat, bagitu djuga Tichikos, sudara
jang tjinta dan ham-ba jang satija itu,
di dalam maha Tuhan, akan memba-wa
chabar kapada kamu, akan segala
sasawatu itu;
22 Jang akan maktsud itu djuga, aku
sudah suroh dija datang kapada kamu,

sopaja kamu bawleh tahu ka; ada; an
kami, dan sopaja ija menghi-borkan
hati-hati kamu.
23 Adalah kiranja dame pada sudara-
sudara sakalijen, dan pengasehan
dengan iman, deri pada Allah Bapa, dan
deri pada maha Tuhan JESUS CHRISTOS.
24 Adalah kiranja nimet dengan
sakalijen awrang, jang tjinta Tuhan
kami JESUS CHRISTOS dengan tijada
bim-bang. Amin.

Filipi

1 [1] Paulus dan Timotheus, hamba
Tuhan JESUS CHRISTOS, kapada
sakalijen mutaki jang ada di Filippi,
bersama-sama dengan penatuwa-pena-
tuwa dan penulong-penulong.
[2] Adalah kiranja bagi kamu nimet dan
dame deri pada Allah, Bapa kami, dan
deri pada Tuhan JESUS CHRISTOS.
[3] Aku mengutjap sukur ka-pada Hahku,
sabarapa-ba-rapa kali aku ingat akan
kamu;
[4] Sedang pada santijasa waktu, di
dalam sakalijen pe-mohonanku aku
bersombajang awleh karana kamu
samowa, dengan kasuka; an.
[5] Itupawn awleh karana kamu punja
sama-bahagian kapada Indjil, mulanja
deri pada hari jang pertama sampe
sakarang ini.
[6] Dengan sapunoh-punoh pengharapan,
bahuwa Dija itu, jang sudah mula; i
di dalam kamu satu pakardja; an jang
bajik, akan mengganapi itu sampe hari
Tuhan CHRISTOS JESUS.

7 Sabagimana ada patut padaku,
akan sangka bagini rupa deri kamu
sakalijen, awleh karana aku pijara
kamu di dalam hati, sedang, di dalam
bulonggu-bulonggu-ku dan di dalam
penjahutan dan pertogohan Indjil, kamu
djuga ada sama-tamanku di dalam
nimet.
8 Karana Allah djuga ada saksiku,
bagimana aku rindu-dendam akan
kamu dengan hati pertJinta; an Tuhan
CHRISTOS JESUS.
9 Dan akan itu djuga, aku memohon,
jang pengasehan kamu bawleh
bertambah-tam-bah lebeh banjak,
dengan sapunoh-punoh pengenalan dan
pengatahuwan;
10 Sopaja kamu bawleh tjawba pariksa,
apatah ba-jik dan apatha kurang bajik,
sopaja kamu ada dengan sutji dan tijada
bersalahan pada hari Tuhan CHRISTOS.
11 Deperisi dengan bowa-bowa adalet,
jang ada awleh Tuhan JESUS CHRISTOS,
itu-pawn akan hormat dan kamu-lija; an
Allah.
12 Tetapi b/eta mawu kasi tahu kapada
kamu, h/e sudara-sudara! jang b/eta

punja hal-achwal sudah djadi berguna
amat, akan bawa kamuka Indjil itu:
13 Itupawn sampe b/eta pu-nja
bulonggu-bulonggu di da-lam Tuhan
CHRISTOS sudah djadi njata pada
sagenap ista-na itu, dan pada sakalijen
awrang lajin-lajin.
14 Dan terbebeh banjak deri pada
sudara-sudara itu, sedang marika itu
sudah dapat peng-harapan jang bajik
di dalam bulonggu-bulongguku, sudah
mengehotbatkan perkata; an itu dengan
tijada takot.
15 Betul djuga, barang aw-rang
mengehotbatkan Tuhan CHRISTOS
awleh karana ka-dangka; an dan
perbantahan, tetapi satengah lagi
dengan katulusan hati.
16 Awrang jang tjinta b/e-ta, ada
bowat itu, awleh karana marika itu tahu
bajik-bajik, jang b/eta ini tertantu akan
membawa udsur awleh karana hal Indjil.
17 Jang bowat itu awleh ka-rana
tjahari ontong, tijada mengehotbatkan
Tuhan CHRISTOS dengan sutji, sedang
ma-rika itu sangka, mawu bertam-bah-
tambah susah lagi pada b/e-ta punja
bulonggu-bulonggu.

18 Faduli apa? Asal sadja a-tas sasawatu
tjara, bajik deng-an barang sebab,
bajik deng-an kabenaran, Tuhan
CHRISTOS dechotbatkan; aku djuga
bersuka-suka awleh karana i-tu, dan
akan bersuka-suka.
19 Karana b/eta tahu, jang itu akan ada
akan salamat bagiku, itupawn awleh
karana pemohonan kamu guna b/eta dan
awleh tulongan Roch JESUS CHRISTOS;
20 Menurut kanantianku dan
pengharapanku, jang di dalam barang
saperkara aku tijada akan bermalu,
tetapi dengan segala kaluwasan, sa-
bagimana pada santijasa wak-tu, bagitu
lagi sakarang ini, Tuhan CHRISTOS
akan dapat depermulijakan di dalam
tu-bohku, bajiklah awleh kahi-dopan,
bajik djuga awleh kamatian.
21 Karana bagiku kahidop-an ada
CHRISTOS dan mati itu ada ka;
ontongan pakadu.
22 Tetapi djikalaw kahidop-an di dalam
daging ada bagi-ku satu bowa pakardja;
an, bagitupawn b/eta tijada baw-leh
bilang, apa b/eta akan haros pileh.
23 Awleh kaduwa itu b/eta dapat
tersijasat, sedang b/eta suka mati-

meninggal, akan ada bersama-sama
dengan Tuhan CHRISTOS, karana itu ada
banjak lebeh bajik.
24 Tetapi bertinggal didalam daging itu
lebeh kaharosan awleh karana kamu.
25 Dan dengan pengharap-an atas itu,
aku tahu, jang b/eta tinggal dan akan
tinggal bersama-sama dengan kamu
sakalijen, itupawn akan peru-sahan
iman kamu dan akan kasuka; an kamu.
26 Sopaja kasuka; an kamu bertambah-
tambah di dalam Tuhan CHRISTOS
JESUS, itu-pawn di dalam aku, mana-
kala aku berdatang kombali kapada
kamu.
27 Bagitupawn, hendaklah kamu pake
peri kalakuwan jang patut akan Indjil
Tuhan CHRISTOS, sopaja, bajik b/eta
datang dan melihat kamu, bajik b/eta
djawoh, aku baw-leh dapat dengar,
bagimana ada dengan kamu, dan
jang kamu bawleh berdiri togoh di
dalam sawatu djuga roch, dan jang
dengan sahati djuga, kamu berparang
sama-sama awleh karana iman Indjil itu.
28 Dan jang di dalam ba-rang saperkara
pawn kamu tijada takadjoh berhadapan
segala pelawan-pelawan itu; jang pada

dija awrang itu ada satu tanda kabinasa;
an, tetapi bagi kamu akan sala-mat
berontong, itupawn deri pada Allah.
29 Karana bagi kamu su-dah
dekarunjakan nimet itu pada Tuhan
CHRISTOS, bukan sadja akan pertjaja di
dalam Dija, tetapi lagi akan mena-han
susah awleh karana Dija.
30 Sedang pada kamu dju-ga ada
satu rupa paparangan, sabagimana
kamu sudah lihat itu di dalam aku dan
saka-rang dapat dengar akan daku.
2 1 Adapawn djikalaw ada barang
natsihat di dalam Tuhan CHRISTOS;
djikalaw ada barang penghiboran di
dalam pengasehan, djikalaw ada ba-rang
persakutuwan Roch, dji-kalaw ada
barang pertjinta; an hati dan sajang;
2 Bagitupawn hendaklah kamu
sempornakan kasuka; an hatiku awleh
itu, jang kamu ada bersama-sama hati,
satu djuga djiwa, satu djuga suka;
3 Dengan tijada bowat sa-barang
apa-apa dengan per-bantahan ataw
awleh karana hormat jang sija-sija,
tetapi jang dengan karindahan hati, sa;
awrang kira-kirakan sama-tamaanja
lebeh bajik deri dija punja diri sendiri.

4 Dan djangan sasa; awrang lihat-lihat
atas dija punja, tetapi sasa; awrang lagi
atas jang awrang lajin punja.
5 Karana saharosnja, jang di dalam
kamu ada satu rasa hati, sabagimana
sudah ada lagi di dalam Tuhan CHRISTOS
JESUS.
6 Jang sudah tijada sangka, mawu
merampas sama-ka; a-da; an Allah,
maski djuga Ija sudah ada di dalam ka;
ada; an Ilahi;
7 Tetapi, jang sudah meng-hampakan
dirinja, sedang Ija sudah pake ka; ada;
an hamba, dan sudah djadi menurut ka;
a-da; an manusija dan terdapat di dalam
rupanja seperti sa-awrang manusija.
8 Songgoh, Ija sudah me-rindahkan
sendirinja, dan su-dah bertondjok
dengar-deng-aran sampe di dalam
kamati-an; bekan, sampe di dalam mawt
tsalib.
9 Maka sebab itu lagi Al-lah sudah
meninggikan Dija maha-maha tinggi,
dan sudah karunjakan kapadanja satu
nama jang ada ka; atas nama-nama
sakalijen.
10 Itupawn sopaja di dalam nama Tuhan
JESUS, sasa-watu lutut berlipat, bajik

de-ri pada jang ada di dalam sawrga,
bajik deri pada jang ada di bumi, bajik
deri pada jang ada di bawah bumi.
11 Dan sasawatu lidah meng-akaw, jang
Tuhan JESUS ada maha Tuhan, itupawn
akan hormat Allah Bapa.
12 Sebab itu, h/e kekaseh-kekasehku,
sabagimana kamu santijasa sudah
dengar-deng-aran, bukan sadja pada
tat-kala aku sudah hadlir di an-tara
kamu, tetapi terlebeh lagi sedang
sakarang aku ada djawoh, hendaklah
kamu ber-usaha salamat kamu dengan
takotan dan gomitar.
13 Karana Allah djuga ada Dija itu,
jang mengardjakan di dalam kamu,
baji jang kamu kahendaki, bajik jang
kamu berusaha, itupawn aw-leh karana
kamurahan.
14 Hendaklah kamu bowat segala
sasawatu di-luwar ber-sungut dan
di-luwar kabim-bangan hati.
15 Sopaja kamu bawleh ada di-luwar
kasalahan dan di-luwar noda, seperti
anak-anak Allah jang tijada bertjoring
pada sama-tengah satu bangsa jang
bengkok dan putar ba-lik, antara

jang mana kamu bertjahaja seperti
penarangan-penarangan di dalam dunja.
16 Sedang kamu berpegang perkata;
an kahidopan, itu-pawn akan sawatu
kapudji-an bagiku pada hari Tuhan
CHRISTOS, agar djangan b/eta sudah
balari pada tjumah-tju-mah dan sudah
bakardja pada tjumah-tjumah sadja.
17 Dan maski djuga b/eta ini djadi
tertuwang akan sa-watu persombahan
dan guna pakardja; an agama iman
ka-mu, bagitu djuga b/eta ber-suka-suka
dan minta salamat pada kamu sakalijen.
18 Dan kamu djuga hen-daklah kamu
bersuka sama-sama, dan minta salamat
ber-ontong kapadaku.
19 Tetapi b/eta harap di da-lam maha
Tuhan JESUS, akan suroh datang
Timotheus deng-an lakas djuga kapada
ka-mu, sopaja b/eta lagi bawleh rasa
hati sedap, kalu b/eta dapat chabar,
bagimana ada dengan kamu.
20 Karana tijada padaku barang sa;
awrang jang bagitu sama-hati dengan
aku, dan jang di-luwar barang tjulas,
akan bawleh bersusah tjahari tahu,
bagimana ada dengan kamu.

21 Karana samowanja dju-ga tjahari
jang dija awrang punja sendiri, bukan
jang punja Tuhan CHRISTOS JESUS.
22 Tetapi dija punja katu-lusan kamu
tahu, jang, saba-gimana satu anak pada
bapa, ija sudah bakardja sama-sama
dengan b/eta di dalam pakar-dja; an
Indjil.
23 Maka dija itu aku ha-rap suroh
datang, serta b/eta tahu, bagimana akan
djadi dengan b/eta.
24 Tetapi aku berharap di dalam maha
Tuhan, jang tijada lama lagi, b/eta
sendiri djuga akan datang.
25 Tetapi b/eta sudah sang-ka, jang
saharosnja b/eta su-roh datang kapada
kamu Epa-froditus, sudaraku itu, jang
ada sama-pengardjaku dan sa-ma-
taman paparanganku, dan kamu punja
surohan dan pen-djawat kakuranganku.
26 Terlebeh lagi deri se-bab ija adalah
bagitu amat berrindu-dendam akan
ka-mu sakalijen dan bersusah hati awleh
karana kamu, aw-leh karana kamu
sudahlah da-pat dengar jang ija sakit.
27 Maka songgoh-songgoh ija sudah ada
sakit, hampir-hampir mati; tetapi Allah
sudah sajang akan dija; dan bukan sadja

akan dija, tetapi lagi akan b/eta ini, agar
djang-an akan ada padaku kadu-ka; an
atas kaduka; an
28 Bagitupawn dengan se-gera djuga,
aku sudah suroh dija datang, sopaja
djikalaw kamu dapat lihat dija, kamu
bawleh bersuka kombali, dan b/eta
djuga bawleh kurang berduka.
29 Sebab itu hendaklah ka-mu tarima
dija di dalam maha Tuhan dengan
sapunoh-pu-noh kasuka; an, dan
hendaklah kamu pandang dengan
hormat awrang-awrang jang sabagitu.
30 Karana tagal pakar-dja; an Tuhan
CHRISTOS, ham-pir-hampir ija mati, dan
su-dah hagah-hagah djiwanja, itu-pawn
sopaja ija mengganapi apatah jang
kurang lagi pada kamu punja djawatan
penga-sehan akan daku.
3 1 Berikot deri padanja, h/e sudara-
sudaraku! bersuka-su-ka; anlah di
dalam maha Tu-han! Akan menjurat
kapada kamu, perkara itu djuga, tijada
ku-fastiu, dan ada ber-guna pada kamu.
2 Tjawba taroh kiri pada andjing itu,
tjawba lihat awrang-awrang bakardja
jang tijada bajik, tjawba tengok sunat
jang takaruwan!

3 Karana kama ini ada su-nat jang
benar itu; kami ini jang berkakti
kapada Allah di dalam Roch, dan jang
ber-suka-suka; an diri kami di da-lam
Tuhan CHRISTOS JESUS, dan jang tijada
taroh peng-harapan di dalam daging.
4 Maski djuga b/eta ini akan bawleh
taroh pengharapan di dalam daging.
Kalu-kalu barang sa; awrang jang
lajin sang-ka jang ija bawleh taroh
pengharapan di dalam daging b/eta
djuga lebeh.
5 Depersunat pada hari jang ka-
dawlapan, deri dalam bang-sa Isra; el,
deri dalam hulu-bangsa Benjamin, sa;
awrang Ibrani deri pada awrang-aw-rang
Ibrani; menurut Tawrat sa; awrang
Farisi.
6 Menurut karadjinan, sa-awrang
penghambat djamaet; menurut adalet
jang ada deri dalam Tawrat, di-luwar
ba-rang salah.
7 Tetapi sabarang itu, jang sudah
ada satu ontong pada-ku, aku sudah
kira-kirakan itu akan karugian tagal
Tu-han CHRISTOS.
8 Bekan, pada sakarang ini djuga aku
sangka, jang sa-mowanja djuga ada

karugian awleh karana ka; ontongan
jang besar itu jang ada di dalam
pengenalan CHRISTOS JESUS, b/eta
punja Tuhan itu, tagal sijapa aku sudah
hilang sa-mowanja, dan b/eta pandang
itu sama tahi djuga, sopaja b/eta
berawleh Tuhan CHRISTOS:
9 Dan terpadat di dalam Dija, sedang
bukan ada padaku adalet itu jang ada
deri da-lam Tawrat, tetapi jang ada
awleh iman di dalam Tuhan CHRISTOS,
ija itu adalet itu jang ada deri pada Allah
awleh iman.
10 Itapawn akan mengenal Dija dan
kowat babangkitan-nja dan sama-
bahagian deng-an perasa-sangsaranja.
di da-lam kasama; an kamatiannja;
11 Kalu-kalu sadja b/eta a-kan
berdatang kapada ka-bangkitan
awrang-awrang ma-ti.
12 Bukan sa; awleh-awleh sadija b/eta
sudah menangkap itu, ataw jang b/eta
su-dah djadi semporna; tetapi aku
meradjinkan diriku akan itu, kalu-kalu
b/eta akan baw-leh menangkap itu, akan
jang mana djuga b/eta ini sudah dapat
tertangkap awleh Tuhan CHRISTOS.

13 H/e sudara-sudara! tija-da ku-sangka
akan sendiri-ku, jang aku sudah
menang-kap itu;
14 Tetapi satu perkara ini ku-bowat:
ija itu, b/eta lupa barang jang sudah
lalu ka-balakang, dan b/eta melun-djur
sendiriku akan itu jang ada kamuka,
aku mangurebe kapa-da tanda hormat
kamenang-an panggilan Allah, jang deri
atas di dalam Tuhan CHRISTOS JESUS.
15 Sabarapa-barapa ba-njak sakarang
djuga sudah ada semporna, hendaklah
ka-mi pake kira-kira; an jang de-mikijen,
dan djikalaw di da-lam sabarang apa-apa
jang lajin, kamu bakira lajin ru-pa,
bagitupawn Allah akan menjatakan itu
pada kamu.
16 Tetapi menurut itu, jang kami
sudah sampe padanja, hendaklah kami
berdjalan-djalan menurut itu djuga.
17 Hendaklah kamu djadi awrang-
awrang jang ikot te-ladanku, h/e
sudara-sudara! dan tiliklah kamu atas
aw-rang-awrang jang berdjalan-djalan
bagini rupa, saba-gimana kami ini ada
akan teladan bagi kamu.
18 Karana banjak awrang pake peri
kalakuwan, deri jang mana banjak

kali aku sudah bilang pada kamu, dan
sakarang djuga bilang dengan tompah
ajer mata, sataru-sataru tsalib Tuhan
CHRISTOS adanja,
19 Jang penghabisannja a-da kabinasa;
an, jang punja purut ada Ilahnja,
dan jang punja hormat ada di dalam
kamalu; annja, awrang-awrang jang
mengira-ngira; i perkara-perkara dunja
sadja.
20 Karana djalan kahidop-an kami ada
di dalam sawr-ga, deri mana lagi kami
ber-nanti Muchalits, maha besar Tuhan
JESUS CHRISTOS,
21 Jang akan djadikan la-jin rupa tuboh
kahina; an ka-mi, sarupa djuga dengan
tu-boh kamulija; annja, menurut kowat
itu, awleh jang mana Ija berkawasa
akan ta; alok segala sasawatu kabawah
sen-dirinja.
4 1 Bagitupawn, h/e sudara-sudaraku
jang tjinta dan jang terrindu-dendam,
kasuka; anku dan makotaku, hendaklah
ka-mu bertogoh demikijenpawn di
dalam maha Tuhan, h/e awrang
kekaseh-kekaseh!
2 Pada Ewodia b/eta ber-natsihetkan,
dan pada Sintu-che b/eta bernatsihetkan

jang dija awrang bawleh bersama-sama
hati di dalam maha Tuhan.
3 Bekan, aku minta lagi padamu, h/e
sama-tamanku jang tulus, hendaklah
ang-kaw tulong-tulong dija aw-rang,
jang sudah berparang bersama-sama
dengan b/eta di dalam Indjil, dan
lagi Kle-mentos, dan sama-tamanku
di dalam pakardja; an, lajin-lajin itu,
jang nama-namanja ada di dalam kitab
kahidopan:
4 Hendaklah kamu bersu-ka-suka;
an di dalam maha Tu-han pada
santijasa waktu! kombali b/eta bilang:
bersu-ka-suka; anlah!
5 Bejar kamurahan hati kamu
dekatahuwi pada sa-kalijen manusija,
maha Tu-han sudah hampir.
6 Djanganlah kamu bersu-sah hati,
tetapi saharosnja kamu punja suka
dekatahu-wi berhadapan Allah di da-lam
segala sasawatu, dengan pemohonan
dan perminta; an, lagipawn dengan
pengutjapan sukur.
7 Maka perdame; an Allah, jang terlebeh
indah deri sega-la kira-kira; an, akan
paliha-rakan hati-hati kamu dan se-gala

kasangka; an kamu, di dalam Tuhan
CHRISTOS JESUS.
8 Dan deri atas itu, h/e sudara-sudara!
sabarang apa jang benar, jang patut,
jang sutji, jang manis, jang ba-gus
bunjinja, kalu-kalu ada barang kabajikan
dan barang kapudjian, akan itu djuga
hendaklah kamu taroh kira-kira.
9 Maka sabarang apa djuga jang kamu
sudah dapat adjar, jang kamu sudah
tarima, jang kamu sudah dengar, dan
jang kamu sudah lihat di dalam aku,
hendaklah kamu bowat itu; bagitupawn
Ilah segala perdame; an akan ada
baserta dengan kamu.
10 Tetapi b/eta sudah rasa hati bersuka
sakali di dalam maha Tuhan, jang kamu
su-dah dapat ingatan kombali, akan
bawleh bowat tulongan padaku; akan
jang mana tan-tu djuga kamu sudah
sampe-sampe ingat, tetapi kamu sudah
tijada dapat senang jang bajik.
11 Bukan aku bilang itu awleh karana
kakurangan, karana b/eta sudah dapat
adjar, akan ada hati sedap dengan itu
jang ada padaku.
12 B/eta djuga tahu hidop dengan
kurang-kurang, dan lagi b/eta tahu

ada dengan punoh-punoh; di dalam
samo-wanja dan di dalam segala
sasawatu aku tersadija; b/eta tahu
kinnjang, b/eta tahu ber-lapar djuga,
b/eta tahu ada dengan kalimpahan dan
deng-an kakurangan.
13 Segala sasawatu b/eta bawleh di
dalam Dija itu, jang berkowatkan b/eta.
14 Tetapi sabajik djuga ka-mu sudah
bowat, jang kamu sudah rasa sajang
hati akan segala kasusahanku.
15 Maka kamu sendiri djuga tahu,
h/e awrang-awrang Filippi! jang pada
permula; an Indjil, pada tatkala aku
su-dahlah terangkat deri Makedo-nia,
sabarang djama; et pawn sudah tijada
baku pegang deng-an b/eta hitongan,
deri itu jang sudah kasi kaluwar, dan
deri itu jang sudah detarima, melajinkan
kamu sendiri dju-ga;
16 Karana lagi ka-Thessa-lonike kamu
sudah kirim satu, duwa kali, menurut
kakurang-anku.
17 Itu bukan sa; awleh-aw-leh b/eta
tjahari bingkisan, tetapi b/eta tjahari
bowa-bowa-nja, jang bawleh djadi lebeh
banjak di hitongan kamu.

18 Tetapi b/eta ada sampe-sampe sakali,
dan limpah djuga b/eta ada dengan
punoh-punoh deri pada waktu itu, jang
b/eta sudah tarima awleh Epafroditus
barang jang ter-kirim awleh kamu,
satu ba-wu-bawu jang manis, satu
persombahan jang berkenan kapada
Allah.
19 Tetapi b/eta punja Ilah djuga
akan memunohi samo-wa kakurangan
kamu, ,menu-rut kakaja; annja dan
menu-rut kamulija; an itu di dalam
Tuhan CHRISTOS JESUS.
20 Adalah kiranja pada Ilah dan Bapa
kami, kamulija; an sampe segala kakal.
Amin.
21 Hendaklah kamu minta salamat
pada sasa; awrang mu-taki di dalam
Tuhan CHRISTOS JESUS. Samowa
sudara-sudara itu, jang ada di sini
dengan b/eta, kirim tabea ka-pada
kamu.
22 Samowa awrang mutaki kirim tabea
pada kamu, ter-saku lagi, jang ada deri
dalam rumah Kaisar.
23 Nimet maha besar Tuhan JESUS
CHRISTOS adalah ki-ranja baserta
dengan roch kamu. Amin.

Kolose

1 [1] Paulus, sa; awrang rasul Tuhan
JESUS CHRISTOS, aw-leh kahendak
Allah; dan Ti-motheus sudara laki-laki
itu,
[2] Kapada segala awrang mutaki di
Kolossa, dan kapa-da sakalijen sudara
jang ber-iman di dalam Tuhan CHRIS-
TOS, adalah kiranja dengan kamu dame
deri pada Allah, Bapa kami!
[3] Kami mengutjap sukur pada Allah,
Bapa Tuhan ka-mi JESUS CHRISTOS,
pada san-tijasa waktu di dalam
per-minta; an do; a kami,
[4] Sedang kami sudah da-pat dengar
deri pada kamu punja pertjaja di dalam
Tuhan CHRISTOS JESUS dan deri pada
pengasehan kamu akan segala awrang
mutaki.
[5] Itupawn awleh karana peng-harapan,
jang tersimpan bagi kamu di dalam
sawrga, akan jang mana di-hulu kamu
su-dah dapat dengar di dalam perkata;
an kabenaran, ija itu di dalam Indjil,

6 Jang sudah sampe kapa-da kamu,
sabagimana itu su-dah datang di dalam
sagenap dunja, dan jang lagi kasi
bo-wa-bowa dan garser, seperti di
antara kamu, mulanja deri pada hari
itu jang kamu su-dah dapat dengar
dan meng-arti nimet Allah di dalam
kabenaran;
7 Sabagimana kamu sudah tarima
adjaran deri pada Epa-fras, sama-hamba
kami jang kekaseh itu, jang ada bagi
kamu satu hamba jang tulus deri pada
Tuhan CHRISTOS,
8 Jang lagi sudah mewar-takan pada
kami, kamu punja pengasehan di dalam
Roch.
9 Bagitu lagi kami ini, deri pada hari
itu pada jang mana kami sudah dapat
deng-ar itu, sudah tijada berhenti
akan bersombajang dan me-mohon,
jang kamu bawleh depunohi dengan
pengenalan kahendaknja di dalam segala
pengatahuwan dan pengartian rochani;
10 Sopaja kamu bawleh berdjalan-djalan
sabagimana patut bagi maha Tuhan,
akan sasawatu kasuka; an kapadanja
dan akan bawleh membawa bowa-bowa,

di dalam saka-lijen pakardja; an jang
bajik;
11 Dan jang kamu bawleh dapat
deperkowatkan dengan sapunoh-
punoh kowat, me-nurut kabesaran
kamulija; an-nja, itupuwn akan
sasawatu katahanan dan tsabar, deng-an
bersuka-suka.
12 Dan hendaklah kamu mengutjap
sukur kapada Bapa, jang sudah
melangkap kami kapada bahagian
pusaka aw-rang-awrang mutaki di dalam
penarangan;
13 Jang sudah melepaskan kami deri
pada kawasa ka-galapan dan sudah
berpindah-kan kami di dalam karadja;
an deri pada Anaknja jang tjin-ta itu;
14 Dalam sijapa ada bagi kami
kalepasan, awleh darah-nja ija itu ka;
amponan dawsa-dawsa.
15 Maka Ija djuga ada rupa teladan deri
pada Allah jang tijada kalihatan; Anak
jang sulong deri pada sakalijen machluk;
16 Karana di dalam Dija djuga segala
sasawatu sudah dedjadikan, bajik
itu jang ada di dalam sawrga, bajik
itu, jang di dunja, bajik ba-rang jang
kalihatan dan jang tijada kalihatan;

bajik tach-ta-tachta, bajik patuwanan-patuwanan, bajik hulu-hulu; an, bajik pengawasa-pengawasa; bajik segala sasawatu sudah dedjadikan awlehnja dan aw-leh karana Dija djuga.
17 Dan Ija ada lebeh di-hulu deri segala sasawatu, dan segala sasawatu berdiri di dalam Dija.
18 Dan Ijalah kapala tuboh; jani deri djama; et itu; Ija djuga ada permula; an, dan Anak su-long deri antara awrang-aw-rang mati, sopaja di dalam segala sasawatu Ija ada jang pertama.
19 Karana demekijen sudah ada kahendak, bahuwa sa-harosnja, sagenap kapunohan mengadijami di dalam Dija;
20 Dan akan mengadakan dame pada segala sasawatu di dalam Dija; sedang Ija su-dah mengadakan dame awleh darah salibnja itu, bajik pada itu, jang ada di dunja, bajik pada itu, jang ada di dalam sawrga.
21 Bagitu lagi kamu ini jang di-hulu sudah ada dja-woh dan berpunoh kira-kira-an persatruan di dalam sa-mowa bowatan kamu jang djahat, pada kamu lagi sa-karang Ija sudah mengada-kan perdamean,

22 Di dalam tuboh daging-nja awleh
kamatian, itupawn akan menghadapkan
kamu bagi sendirinja, kudus dan sutji
dan tijada berkasalahan,
23 Ija itu, djikalaw kamu tinggal tatap
di dalam iman, berakar dan bertogoh,
dan tijada kasi diri kamu debing-onkan
di dalam pengharapan Indjil, jang kamu
sudah da-pat dengar, dan jang sudah
djadi dechotbatkan antara sa-kalijen
machluk jang di bawah langit; dan deri
jang mana b/eta ini Paulus, sudah djadi
sa; awrang surohan;
24 Maka sakarang pawn b/eta bersuka-
suka awleh ka-rana segala sangsaraku
ta-gal kamu, dan di dalam dagingku
djuga b/eta meng-ganapi, apatah kurang
lagi deri sangsara Tuhan CHRIS-TOS,
pada tubohnja, jang ada djama; et itu;
25 Deri jang mana aku ini sudah
djadi sa; awrang suroh-an menurut
pengatoran Al-lah, jang desarahkan
kapadaku guna kamu, itupawn akan
memunohi perkata; an Allah;
26 Hal rahasija itu, jang sudah tinggal
tersembunji deri pada waktu purba-kala
dan pupu bangsa purba-kala; te-tapi

jang baharu sakarang su-dah denjatakan
pada segala mutakinja,
27 Pada sijapa Allah sudah mawu
menjatakan, bagimana besar ada
kakaja; an kamulija; an rahasija itu
di antara awrang-awrang chalajik, ija
itu Tu-han CHRISTOS di antara kamu,
pangharapan kamulija; an;
28 Karana kami mengchot-batkan,
sedang kami berna-tsihet pada sasa;
awrang manu-sija dan beradjar pada
sasa; aw-rang manusija di dalam
sasa-watu pengartian, itupawn so-paja
kami berhadapkan sa-sa; awrang
manusija dengan semporna, di dalam
Tuhan CHRISTOS,
29 Akan maksud mana aku lagi bakardja
dengan berko-wat paparangan menurut
pa-kardja; annja itu, jang bakardja di
dalam aku dengan kowat.
2 1 Karana aku kahendaki, kamu tahu
bagimana besar paparang itu, jang
aku ber-parang awleh karana kamu, dan
awleh karana awrang-awrang itu jang
ada di La; o-dikia dan sabarapa-barapa
itu, jang sudah tijada me-lihat mukaku
di dalam da-ging;

2 Sopaja hati marika itu bawleh
deperkowatkan dan deperhubong
sama-sama di da-lam pengasehan,
itupawn akan saganap kakaja; an deri
pada pengatahuwan jang punoh-punoh
deri pada pengenalan rahasija Allah di
dalam Tuhan CHRISTOS;
3 Dalam sijapa ada tersim-pan segala
mata-benda hik-met dan pengatahuwan.
4 Aku bilang itu, agar djangan barang
sa; awrang per-dajakan kamu dengan
perka-ta; an manis-manis perlente;
5 Karana maski djuga b/eta djawoh
deri pada kamu me-nurut daging, b/eta
djuga ber-sama-sama dengan kamu
me-nurut roch, dan bersuka-suka djuga,
sedang b/eta me-lihat pengatoran kamu
jang bajik, dan kowat iman kamu di
dalam Tuhan CHRISTOS.
6 Maka sabagimana saka-rang kamu
sudah tarima CHRISTOS JESUS, salaku
maha Tuhan, bagitupawn hendak-lah
kamu berdjalan-djalan di dalam Dija;
7 Deperakar dan deperusah di dalam
Dija, dan deperko-watkan di dalam
pertjaja, sa-bagimana kamu sudah
dapat adjar, dengan bertambah-tam-bah
di dalam Dija dengan mengutjap sukur.

8 Djaga lihat bajik-bajik, agar djangan
barang sa; aw-rang djadikan kamu akan
satu rampasan, awleh ilmu sija dan
perdusta; an jang ko-song, menurut
tutoran purba-kala manusija-manusija,
me-nurut permula; an jang perta-ma-
pertama deri pada alam ini, dan bukan
menurut Tu-han CHRISTOS.
9 Karana di dalam Dija djuga saganap
kapunohan ka; a-da; an Allah
mengadijami tja-ra badani.
10 Dan kamu ini sudah depunohi di
dalam Dija itu, jang ada Panghulu
deri pada sasawatu patuwanan dan
sa-sawatu pengawasa; an;
11 Dalam sijapa lagi kamu sudah dapat
derpersunatkan, itupawn dengan tjara
sunat jang tijada debowat dengan
tangan-tangan, awleh kale-pasan tuboh
daging; ija itu dengan sunat Tuhan
CHRISTOS.
12 Dan sudah tertanam ba-serta
dengan Dija awleh per-mandi; an,
dalam jang mana lagi kamu sudah
debangkitkan sama-sama, awleh
pertjaja; an kapada pakardja; an Allah,
jang sudah membangkitkan Dija, deri
antara awrang-aw-ang mati.

13 Lagipawn kamu ini, jang sudah ada
mati di dalam kasalahan-kasalahan
dan di dalam tuboh kamu jang tijada
tersunat, lagipawn kamu ini, Ija sudah
menghidopkan pula baserta dengan
Dija, sedang Ija sudah kasi ampon pada
ka-mu sakalijen kasalahan kamu.
14 Sedang Ija sudah meng-hapuskan
surat hutang, se-gala ondang itu, jang
adalah malawan kami; dan sudah kasi
kaluwar itu deri tengah-tengah pada
tatkala Ija su-dah pakukan itu di kaju
tsa-lib.
15 Dan sudah merampas sindjata-
sindjata segala patu-wanan dan
pengawasa; an, dan sudah permalukan
marika-itu dengan njata-njata, pada
tat-kala Ija sudah dapat kame-nangan
atas marika itu.
16 Sebab itu djangan ba-rang sa;
awrang akan mawu parentah lagi atas
kamu, di dalam hal makanan ataw
mi-noman ataw bulan baharu ataw hari
sabbat,
17 Jang bukan ada lajin, melajinkan
satu sombar an-de-ande; an sadja
deri perkara-perkara jang nanti djadi;

te-tapi pohon deri padanja itu-lah Tuhan
CHRISTOS djuga.
18 Djangan barang sa; aw-rang
merampas deri pada ka-mu upah
kamenangan, sedang ija mawu itu,
dengan rin-dah diri dan bertondjok hor-
mat pada mela; ikat-mela; ikat, dengan
mawu tjahari meng-arti perkara-perkara
jang ija sudah tijada melihat; itupawn
dengan hati tingka; i jang ber-sija-sija
awleh akal dagingnja,
19 Dan tijada baku-pegang dengan
kapala, awleh jang mana saganap tuboh
dapat tertongkos dan deperhubong
sawatu dengan jang lajin aw-leh
pankantjing-pankantjing dan pengikat-
pengikat, dan dapat bertambah di dalam
ka-tambahan Allah.
20 Maka djikalaw kamu sudah mati
baserta dengan Tuhan CHRISTOS akan
se-gala permula; an alam ini, apa kurang
kamu kasi memowat atas diri kamu
ondang-on-dang, sa; awleh-awleh kamu
djuga ada hidop di dalam dunja:
21 Ija itu: Djangan rabah djangan rasa,
djangan pegang?
22 Jang samowanja ter-tantu akan
kabinasa; an, serta sudah habis pake

itu; dan bukan ada lajin, melajinkan
ondang dan adjaran manusija-manusija
djuga;
23 Pada jang mana ada rupa hikmet,
awleh satu kabak-tian turut suka sendiri,
dan awleh karandahan hati dan satu
peri jang sangat akan tuboh, tetapi jang
tijada ber-harga sabarang apa, dan ada
djuga akan kakinnjangan da-ging.
3 1 Bagitupawn djikalaw ka-mu sudah
bangun hidop kom-bali baserta
dengan Tuhan CHRISTOS, hendaklah
kamu tjahari sabarang itu jang ada di
atas, di mana ada Tuhan CHRISTOS,
berdudok sabelah tangan kanan Allah.
2 Tjaharilah awleh kamu, sabarang itu
jang di atas, dan bukan itu, jang di
dunja.
3 Karana kamu sudah mati, dan kamu
punja hidop itu ada tersembunji, baserta
dengan Tuhan CHRISTOS, di dalam
Allah.
4 Maka manakala Tuhan CHRISTOS,
jang ada kahidop-an kamu akan djadi
njata, bagitupawn kamu djuga akan
dapat denjatakan baserta deng-an Dija,
di dalam kamulija; an.

5 Bagitupawn hendaklah kamu
mematikan anggawta-anggawta kamu,
jang ada di dunja: persondalan,
katjamar-an bowatan takaruwan, ka;
ing-inan jang djarat dan galo-djoh harta-
harta, jang adadjuga penjombahan
berhala-berhala.
6 Awleh karana jang mana morka Allah
berdatang atas anak-anak kadurhaka;
an,
7 Antara jang mana, pada waktu
di-hulu, kamu sudah berdjalan-djalan,
pada tatkala kamu adalah hidop di dalam
perkara-perkara jang sabagitu.
8 Tetapi pada sakarang ini hendaklah
kamu membowang segala sasawatu itu:
amarah, iri hati, kadjahatan, hodjat,
perkata; an jang kotor-kotor deri dalam
mulut kamu.
9 Djanganlah kamu berdu-sta sa;
awrang pada sa; awrang, sedang kamu
sudah kasi ka-luwar manusija jang lama
bersama-sama dengan segala akalnja
jang djahat,
10 Dan berpakekanlah jang baharu
itu, jang membaha-ruwi dirinja akan
pengenalan, itupawn menurut rupa

tela-dan deri pada Dija itu, jang sudah
mendjadikan dija.
11 Di mana bukan lagi ada awrang
Helleni dan awrang Jehudi, hal sunat
dan tijada-sunat, awrang alafuru dan
awrang Iskithes, sa; awrang hamba
ataw sa; awrang bebas, tetapi segala
sasawatu dan di dalam segala sasawatu
CHRIS-TOS djuga.
12 Sebab itu hendaklah sa-karang
kamu berpakekan, sa-bagimana patut
pada awrang-awrang pilehan Allah,
pada awrang-awrang mutaki dan
awrang-awrang jang dekasehi, satu
hati kamurahan, kaba-jikan, peri
karandahan, kadji-nakan hati dan tsabar.
13 Sedang kamu djuga baw-leh tahu
tsabar sa; awrang pada sa; awrang dan
kasi ampon sa-awrang pada sa; awrang
mana-kala barangkali ada barang
pengadohan sa; awrang mela-wan sa;
awrang; sabagimana Tuhan CHRISTOS
sudah kasi ampon kapada kamu, deme
kijan lagi kamu ini,
14 Tetapi pada samowanja ini
pengasehan; jang ada tali pengikat
kasemporna; an.

15 Dan bejar perdamea; n Tuhan
CHRISTOS kasi kame-nangan di dalam
hati-hati ka-mu, akan jang mana kamu
djuga sudah dapat terpanggil di dalam
sawatu djuga tuboh, dan hendaklah
kamu berton-djok tarima kaseh.
16 Hendaklah perkata; an Tuhan
CHRISTOS mengadijami di antara kamu
dengan limpah-limpah, sedang kamu
baku-adjar dan baku-bernatsihetkan
di antara kamu dengan sasa-watu
pengatah uwan, dan me-njanji manis-
manis masmur, dan tahlil dan njanjian
ro-chani bagi Allah di dalam hati-hati
kamu.
17 Dan segala sasawatu jang kamu
bowat dengan per-kata; an ataw dengan
bowatan, bowatlah samowanja itu
deng-an nama Tuhan JESUS, sedang
kamu mengutjap sukur kapada Allah
Bapa awlehnja djuga.
18 H/e kamu, bini-bini! hendaklah kamu
ta; alok diri kamu di bawah sawami-
sawa-mi kamu sendiri, sabagimana
patut di dalam maha Tuhan.
19 H/e kamu, sawami-sawa-mi!
hendaklah kamu tjinta bini-bini itu,

dan djanganlah kamu pedis-pedis akan
marika itu.
20 H/e kamu, anak-anak! hendaklah
kamu dengar-deng-aran pada ibu bapa
di dalam segala sasawatu; karana
ba-gitu ada Tuhan punja suka.
21 H/e kamu, bapa-bapa! djanganlah
kamu bersungut-sungut terlalu akan
anak-anak kamu, agar djangan marika
itu mendapat hati tawar.
22 H/e kamu, hamba-hamba! hendaklah
kamu dengar-deng-aran pada tuwan-
tuwan me-nurut daging, di dalam
segala sasawatu, bukan sepertia wrang
tjahari-tjahari muka manusija, tetapi
dengan hati tulus, se-perti awrang jang
takot Allah.
23 Dan segala sasawatu jang kamu
ada bowat hen-daklah kamu bowat itu
deng-an saganap hati, seperti kapada
maha Tuhan dan bu-kan awleh karana
manusija-manusija,
24 Deri sebab kamu tahu, jang kamu
akan tarima pem-balasan pusaka deri
pada Tu-han; karana kamu deperham-ba
kapada Tuhan CHRISTOS djuga.
25 Tetapi barang sijapa bo-wat salah, ija
djuga akan ta-rima menurut itu, jang ija

sudah bowat salah; dan bukan ada ka;
angkatan muka awrang.

4 [1] H/e kamu, tuwan-tuwan! hendaklah
kamu bertondjok pada hamba-
hamba kamu, barang jang benar betul,
se-dang kamu tahu, jang bagi kamu
djuga ada satu Tuhan di dalam sawrga.
[2] Hendaklah kamu berkan-djang di
dalam sombajang, dan berdjaga-djaga di
dalam hal itu dengan pengutjap su-kur.
[3] Dan antaranja itu hendak-lah lagi
kamu memohan aw-leh karana kami,
sopaja Tu-han Allah bawleh buka bagi
kami pintu perkata; an, akan bawleh
kata-katakan rahasija Tuhan CHRISTOS,
tagal jang mana aku ini ada terikat.
[4] Sopaja aku bawleh me-njatakan itu
sabagimana ada haros aku katakan itu.
[5] Hendaklah kamu hidop dengan
bidjaksana dengan awrang-awrang jang
di-luwar, dan djaga ingat kotika jang
bajik.
[6] Hendaklah segala kata-kata; an kamu
ada dengan lombot manis, terkabas
deng-an garam, sopaja kamu tahu,
bagimana kamu haros kasi menjahut
pada sasa; awrang.

7 Bagimana ada dengan b/e-ta, itu
djuga akan kasi tahu kapada kamu
Tichikus, su-dara jang tjinta itu, jang
ada sa; awrang chidam jang tulus dan
sama-hamba di dalam maha Tuhan;
8 Jang b/eta sudah suroh datang
kapada kamu, sopaja b/eta dapat tahu,
bagimana ada dengan kamu dan sopaja
ija menghiborkan hati-hati kamu;
9 Bersama-sama lagi deng-an
Onesimus, sudara jang satija dan
kekaseh itu, jang ada deri antara kamu:
segala sasawatu marika itu akan kasi
tahu kapada kamu, ba-gimana ada di
sini.
10 Djadi terkirim tabe; a ka-pada
kamu awleh Aristar-chus, jang bersama
terpan-djara dengan aku, dan Mar-kus,
Barnaba punja sudara punja anak itu,
akan sijapa kamu sudah tarima barang
pasan; djikalaw barangkali ija datang
kapada kamu, hen-daklah kamu tarima
dija.
11 Lagi Jesu, jang de-nama; i Justus,
jang ada deri antara awrang-awrang
jang punja hal sunat itu; awrang-awrang
ini sendiri sadja ada sama-pengardjaku

kapada ka-radja; an Allah, jang sudah
ada akan panghiboran padaku.
12 Djadi terkirim tabe; a ka-pada
kamu awleh Epafras, jang ada deri
antara kamu, sa-awrang hamba Tuhan
CHRIS-TOS JESUS, jang pada san-tijasa
waktu berparang awleh karana kamu
di dalam pemo-honan, sopaja kamu
bawleh tinggal tatap dan deganapi di
dalam sasawatu kahendak Allah.
13 Karana aku bersaksi akan dija, jang
ija bersusah hati banjak awleh karana
ka-mu, dan awleh karana aw-rang-
awrang La; odikia dan aw-rang-awrang
Hi; erapolis.
14 Lukas, djuru ubat, sa-awrang
kekaseh itu, kirim ta-be; a bagi kamu,
lagi Demas.
15 Kasi tabe; a pada samo-wa sudara
di La; odikia, lagi pada Nimfas, baserta
dengan djama; et di rumahnja.
16 Dan manakala surat itu sudah
debatjakan lagi di an-tara kamu,
bagitupawn hen-daklah kamu djaga
ingat, so-paja ija debatjakan lagi di
djama; et La; odikia, dan jang kamu
djuga dapat batja surat itu, kapada
awrang La; odikia.

17 Dan katakanlah kapada Archippus:
Taroh ingatan ba-jik-bajik akan chidmet
pakar-dja; an itu jang angkaw sudah
berawleh dengan nama maha Tuhan;
sopaja ija bawleh me-lakukan itu.
18 Salamat bagikamu, deng-an
tanganku jang punja Pau-lus. Hendaklah
kamu ingat akan segala tali-pengikatku.
Bejarlah nimet ada baserta dengan
kamu. Amin.

1 Tesalonika

1 [1] Paulus dan Silwanus dan
Thimotheus kapada djama; et
diThessalonike, di dalam Allah Bapa
kami, dan maha Tuhan JESUSCHRISTOS.
[2] Adalah kiranja bagi kamu dame deri
pada Allah Bapa, dan deripada maha
Tuhan JESUS CHRISTOS!
[3] Saharosnja kami mengutjap sukur
kapada Allah awleh karanakamu, h/e
sudara-sudara! sabagimana ada patut,
awleh karana imankamu ada bertambah
amat dan pengasehan sasa; awrang
antara kamusakalijen, deri sa; awrang
akan sa; awrang djadi lebeh limpah;
[4] Sampe kami sendiri bowat kapudjian
akan kamu, berhadapansegala djama;
et Allah awleh karana kamu punja
katahanan dan imankamu, antara segala
perhambatan dan kasusahan kamu, dan
antarasegala katindisan itu, jang kamu
ada menahan.
[5] Jang ada sawatu penondjokan jang
tarang deri pada hukum Allah jang
adil, itupawn jang pada kamu djadi

dekarunjakankaradja; an Allah, awleh
karana jang mana kamu djuga merasa
susah;
6 Awleh karana patut adanja
berhadapan Allah, akan
membalaskansusah pada segala
awrang itu, jang mengadakan susah bagi
kamu,
7 [(MISSING TEXT)]
8 Tetapi bagi kamu, jang menahan
susah, perdame; an basertadengan
kami, pada kotika kanjata; an maha
Tudjadi terdengar, bukansadja di
Makedonia dan Achaja, tetapi pada
sakalijen tampat djugasudah kaluwar
warta itu, deri pada iman kamu di dalam
Allah, sampe tijada usah lagi akan bilang
sabarang apa-apa deri padanjaitu.
9 Karana dija awrang sendiri djuga tutor-
menutor deri padakami, sabagimana
sudah ada kadatangan kami kapada
kamu, danbagimana kamu sudah
membawa tawbat deri pada berhala-
berhalakapada Allah, itupawn akan
bowat kabaktian kapada Allah janghidop
dan benar,
10 Dan akan bernanti deri dalam
sawrga Anaknga laki-laki, jangIja sudah

membangkitkan deri antara awrang-
awrang mati, ija ituTuhan JESUS, jang
simpan kami deri pada morka jang nanti
datang.

2 [1] Karana kamu sendiri djuga tahu,
h/e, sadara-sudara! jangkadatangan
kami kapada kamu bukan sudah ada
dengan sija-sija;
[2] Tetapi, maski lagi kami sudahlah
merasa sangsara dansudahlah dapat
dehinakan di Filippi, sabagimana
kamu tahu itu, kami djuga dengan
kaluwasan hati di dalam Ilah kami,
sudahmengchotbatkan kapada kamu
Indjil Allah, itupawn denganpaparangan
banjak-banjak.
[3] Karana penghiboran kami bukan sudah
ada dengan perlente, ataw dengan hal
nedjis, ataw dengan tipu-daja;
[4] Tetapi sabagimana kami sudah dekira-
kirakan patut awlehAllah, jang Indjil itu
akan haros desarahkan kapada kami,
demekijen pawn kami berkata-kata;
bukan akan berkenan kapadamanusija-
manusija, tetapi kapada Allah, jang
mentjawba; i hati-hati kami.
[5] Karana kami ini bulom sakali sudah
tahu pake perkata; an-perkata; an

budjok pudji-pudji awrang, sabagimana
kamu tahu itu, dan tijada lagi sudah
galodjoh awrang punja barang. (Allah
djugaada saksi).
6 Dan tijada lagi kami sudah tjahari
hormat manusija, bajikderi pada kamu,
bajik deri pada awrang lajin-lajin,
maski djugakami sudah bawleh bowat
kabaratan kapada kamu, seperti
rasul-rasul Tuhan CHRISTOS.
7 Tetapi kami sudah ada dengan lombot
manis di antara kamu, sabagimana sa;
awrang pengasoh faduli anak-anaknja.
8 Demekijen pawn sudah ada pada kami
kasuka-suka; an hati bagikamu, dan
sudah ada tersadija akan berbahagi pada
kamu bukansadja Indjil Allah, tetapi lagi
djiwa kami, itupawn awleh karanakami
sudah dapat tjinta kamu.
9 Karana kamu ingat, h/e sudara-
sudara! segala pakardja; an
dankalelahan kami; karana sijang
malam djuga kami sudah bakardja, agar
djangan kami bowat kabaratan pada
barang sa; awrang, sedangdjuga kami
adalah mengchotbatkan Indjil Allah di
antara kamu.

10 Kamu sendriri djuga dan Tuhan Allah
ada saksi, bagimanakami sudah pake
peri kalakuwan jang sutji, jang adil,
dan tijadabersalah, di antara kamu,
awrang-awrang jang pertjaja.
11 Sabagimana kamu tahu, jang kami
sudah natsihetkan danmenghiborkan
sasa; awrang di antara kamu, seperti
satu bapa dijapunja anak-anak.
12 Dan sudah bersaksi, jang saharosnja
kamu berdjalan-djalandengan sapatutnja
berhadapan Allah, jang sudah memanggil
kamukapada karadja; annja dan
kamulija; annja.
13 Awleh karana jang mana kami djuga
mengutjap sukur kapadaAllah dengan
tijada putus, bahuwa, pada tatkala
kamu sudah tarimaperkata; an chotbat
Allah, kamu sudah tarima itu bukan
sepertisatu perkata; an manusija, tetapi,
sabagimana songgoh-songgoh ada,
seperti perkata; an Allah, jang lagi ada
bakardja di dalam kamujang pertjaja.
14 Karana kamu, h/e surdara-sudara!
kamu sudah djadi awrangpengikot
teladan deri pada djama; et-djama; et
Allah di tanahJehuda, di dalam Tuhan
CHRISTOS, jang kamu sudah dapat

merasasusah satu rupa djuga, deri pada
awrang-awrang bersudara kamu, seperti
dija awrang itu deri pada awrang-awrang
Jehudi;
15 Jang lagi sudah membunoh Tuhan
JESUS dan dija awrang punjaNabi-
nabi sendiri, dan sudah membowang
kami kaluwar; awrang-awrang, jang
tijada berkenan kapada Allah, dan
bersataruwan
16 Dan dija awrang mawu tagahkan
kami, akan djangan berkata-kata kapada
awrang chalajik akan berawleh salamat,
sopaja marikaitu memunohidawsa-
dawsanja dengan sapunoh-punohnja.
Tetapi morkadjuga, lama dengan lama
sudah berdatang atas dija awrang.
17 Tetapi kami ini, sudara-sudara!
sedang kami sudah dapattertjeri deri
pada kamu, menurut muka tetapi bukan
menurut hati, barang waktu lamanja;
bagitupawn dengan terlebeh-lebeh
djuga, kami sudah meradjinkan diri
kami, akan dapat memandang muka
kamu, dengan rindu-rindu terlalu amat.
18 Tagal itu, kami ini sudah mawu
datang kapada kamu, b/etaini Paulus,

satu duwa kali, tetapi setan sudoh
tagahkan kami.
19 Karana sijapatah pengharapan,
ataw kauka; an, ataw makotakapudji;
an kami? Bukankah kamu djuga ada
itu berhadapan Tuhankami JESUS
CHRISTOS, manakala Ija akan datang?
20 Kamu djuga ada kita awrang punja
hormat dan kasuka; an.
3 1 Tagal itu, awleh karana kami sudah
tijada bawleh tahan lagi, kami sudah
suka djuga bertinggal sendiri-sendiri de
Athena,
2 Dan sudah suroh Timotheus,
sudara kami, dan hamba Allah,
danpenulong kami di dalam Indjil Tuhan
CHRISTOS, akan berkowatkandan akan
bernatsihetkan kamu di dalam kamu
punja iman.
3 Agar djangan barang saawrang dapat
hati lombot di dalamsegala kasusahan
ini; karana kamu djuga tahu, jang kami
initertantu akan itu;
4 Dan pada tatkala kami adalah di
antara kamu, deri di-huludjuga kami
sudah bilang pada kamu, jang kami akan
dapat susah, sabagimana lagi sudah
djadi, dan kamu sendiri tahu itu.

5 Sebab itu, awleh karana aku sudah
tijada bawleh tahan lagi, b/eta sudah
suroh dija datang akan dapat tahu
iman kamu, agardjangan barangkali
pentjawba itu sudah mentjawba; i
kamu, dansegala lelah kami sudah djadi
sija-sija.
6 Tetapi sakarang, sedang Timotheus
sudah datang deri padakamu kapada
kami, dan sudah bawa chabar kasuka;
an kapada kami, deri pada iman kamu
dan pertjinta; an kamu, dan jang kamu
simpanpengingatan jang bajik akan
kami, dengan bersuka-suka akanmelihat
kami, sabagimana kami akan kamu,
7 Bagitu djuga kami sudah dapat
dehiborkan awleh kamu, h/esudara-
sudara! antara sakalijen kasusahan dan
kabaratan kami, awleh kamu punja
iman.
8 Karana baharu sakarang kami ada
hidop, awleh karana kamuberdiri togoh
di dalam maha Tuhan.
9 Karana tarima kaseh apa kami
akan bawleh membalas kapadaAllah
awleh karana kamu, deri samowa
kasuka; an itu, dengan jangmana kami

bersuka-sukakan diri kami berhadapan
Allah?
10 Sedang kami memohon sijang malam
dengan limpah-limpah, akanbawleh
melihat muka kamu dan akan
menambahi sabarang apa-apa, jang ada
kurang lagi pada iman kamu.
11 Tetapi Allah Bapa kami, dan Tuhan
kami JESUS CHRISTOS, hendaklah
kiranja menghentar djalan kami kapada
kamu!
12 Dan hendaklah kiranja maha besar
Tuhan djadikan kamu kajadan limpah-
limpah di dalam pengasehan sa; awrang
akan sa; awrangdan akan sakalijen
awrang lajin-lajin, sabagimana djuga
kami iniada akan kamu;
13 Itupawn akan berkowatkan hati-hati
kamu, sopaja itu tijadaberkurang
sabarang apa-apa di dalam kasutjian
berhadapan Allah, Bapa kami, pada
kadatangan Tuhan kami JESUS,
bersama-sama denganDija punja
awrang-awrang mutaki sakalijen.
4 1 Berikot deri padanga, h/e sudara-
sudara! kami minta deripada kamu,
dan kami bernatsihetkan kamu dengan
nama Tuhan JESUS, jang, sabagimana

kamu sudah tarima deri pada kami,
sabagimanasaharosnja kamu berdjalan-
djalan dan berkenan kapada Allah,
bagitu djuga hendaklah kamu djadi
lebeh limpah lagi di dalam halitu.
2 Karana kamu tahu, titah-titah mana
kami sudah kasi pada kamuawleh Tuhan
JESUS.
3 Karana itu djuga ada kahendak Allah,
ija itu peri kasutjiankamu: jang kamu
berdjaga-djaga diri kamu, deri pada
halpersondalan;
4 Sedang sasa; awrang deri pada kamu
tahu djaga simpan bakas-tubohnja
dengan kasutjian dan hormat,
5 Bukan dalam ka; inginan daging,
sepertiawrang-awrang chalajikitu, jang
tijada mengenal Allah.
6 Dan djangan barang saawrang
bowat perlente dan bowat rugipada
sama-sudaranja di dalam sabarang hal
apa-apa.
7 Karana Allah sudah tijada panggil
kami akan hal katjamaran, tetapi akan
kasutjian.
8 Maka barang sijapa jang anggan itu,
tijada ija anggan padamanusija, tetapi

pada Allah djuga, jang sudah karunjakan
Rochnjajang Kudus di dalam kamu.
9 Adapawn akan pertjinta; an sudara
bersudara tijada usah jangb/eta
menjurat kapada kamu; karana kamu
sendiri sudah dapatdepeladjari awleh
Allah, jang saharosnja kamu mengasehi
saawrangakan sa; awrang;
10 Dan kamu djuga bowat itu pada
samowa sudara, di dalamsaganap
Makedonia. Sadja, kami bernatsihetkan
kapada kamu, h/esudara-sudara! jang
kamu bawleh bertambah-tambah lagi di
dalamhal itu.
11 Dan hendaklah kamu meradjinkan
diri kamu akan tinggaldengan dijam
tedoh, dan akan ingat-ingat kamu
punja perkara-perkara sendiri djuga,
dan akan bakardja dengan kamu punja
tangansendiri, sabagimana kami sudah
bertitah itu pada kamu;
12 Sopaja kamu hidop bajik-bajik
berhadapan segala awrang-awrang jang
di-luwar dan kamu tijada berkakurangan
sabarang apa-apa.
13 H/e sudara-sudara! tijada kami
mawu kasi tinggal kamu didalam galap,
akan segala awrang itu, jang sudah

tidor-mati, agardjangan kamu berduka
seperti awrang lajin-lajin itu, pada
sijapabukan ada pengharapan.
14 Karana djikalaw kami pertjaja, jang
Tuhan JESUS sudah matidan sudah
bangun hidop kombali, demekijen
lagi Allah akanmengangkatkan segala
awrang jang sudah mati-tidor di dalam
TuhanJESUS bersama-sama dengan
Dija.
15 Karana itu kami bilang pada
kamu seperti satu perkata; anmaha
Tuhan, jang kami ini, awrang-awrang
jang hidop, jang adatinggal sampe
kadatangan maha Tuhan, tijada akan
mendihulu; iawrang-awrang itu jang
sudah tidormati.
16 Karana maha Tuhan sendiri, atas
satu bunji-bunjian atassawara panghulu
melaikat dan nafiri Allah, akan turon deri
dalamsawrga, bagitupawn segala awrang
mati di dalam Tuhan CHRISTOSakan
bangun hidop lebeh di-hulu.
17 Berikot deri pada itu, kami ini
jang sudah tinggal hidop, akan dapat
terangkat bersama-sama dengan marika
itu ka; awan-awan

18 Bagitupawn hendaklah kamu
menghiborkan sa; awrang akansa;
awrang dengan perkata; an ini.

5 1 Tetapi akan segala waktu dan
kotika, h/e sudara-sudara, tijada
usah akan menjurat pada kamu.
2 Karana kamu sendiri tahu bajik-bajik,
jang hari maha Tuhanakan datang
sarupa sa; awrang pentjuri pada malam.
3 Karana manakala marika itu kata:
ada dame dan santawsa; tatkala
itu karusakan akan berdatang atas
marika itu dengantakadjoh, seperti
sakit-beranak pada satu parampuwan
bonting, danmarika itu tijada akan dapat
lari berlepas.
4 Tetapi kamu, h/e sudara-sudara!
kamu bukan ada di dalamkagalapan,
sampe hari itu berdatang atas kamu
seperti sa; awrangpentjuri pada malam.
5 Kamu samowa ada anak-anak
penarangan dan anak-anak sijanghari;
bukan kami ini ada deri pada malam dan
bukan deri padakagalapan,
6 Sebab itu djanganlah kami tidor-
sonok, seperti awrang lajin-lajin itu,
tetapi hendaklah kami berdjaga-djaga
dan berpunoh-punoh ingatan.

7 Karana awrang jang tidor-sonok,
marika itu tidor-sonok padawaktu
malam, dan awrang jang minom-mabok,
marika itu minom-mabokpada malam.
8 Tetapi kami ini jang ada anak-
anak sijang, saharosnja kamihidop
dengan ingatan, dan berpakekan
badju rante iman danpengasehan, dan
kapaseti pengharapan, itupawn akan
berawlehsalamat.
9 Karana Allah sudah tijada tarohkan
kami akan morka, tetapiakan berawleh
salamat awleh Tuhan kami JESUS
CHRISTOS;
10 Jang sudah mati awleh karana kami,
sopaja bajik kami djaga, bajik kami tidor,
kami rame-rame hidop bersama-sama
dengan Dija.
11 Sebab itu, hendaklah kamu
bernatsihetkan sa; awrang akansa;
awrang, dan hendaklah kamu baku-
perusah sa; awrang akansa; awrang,
sabagimana lagi kamu ada bowat.
12 Kami minta deri pada kamu,
h/e sudara-sudara! hendaklahkamu
eling-eling akan segala awrang itu jang
bakardja di antarakamu danjang djaga
ingat kamu punja bahagian di dalam

maha Tuhandan jang bernatsihetkan
kamu.
13 Dan hendaklah kamu mengindahkan
marika itu amat banjak didalam segala
pengasehan, awleh karana pakardja;
annja, danhidoplah berdame-dame; an
dengan marika itu.
14 Lagi kami minta deri pada kamu,
h/e sudara-sudara, hendaklah kamu
bernatsihetkan awrang jang hidop
takaruwan, menghiborkanlah awrang
jang hati kitjil, berpandjang hati
denganawrang jang lemah lombot,
bertsabarlah akan sakalijen awrang.
15 Djaga bajik, djangan barang sa;
awrang membalas djahat gantidjahat,
tetapi tjaharilah jang bajik, mawu sa;
awrang akansa; awrang, mawu akan
sakalijen awrang lajin-lajin.
16 Hendaklah kamu bersuka-suka; an
pada santijasa waktu.
17 Bersombajanglah dengan tijada
putus.
18 Hendaklah kamu tahu tarima kasch di
dalam segala perkara, karana itu djuga
ada kahendak Allah di dalam Tuhan
JESUS CHRISTOSakan kamu.

19 Roch itu, djanganlah kamu
mematikan Dija.
20 Nubuwet-nubuwetdjangan kamu
menghinakan itu.
21 Hendaklah kamu tjawba pariksa
segala sasawatu, dansimpanlah jang
bajik.
22 Berdjagakanlah diri kamu deri segala
sasawatu jang
23 Adapawn Allah segala perdame; an
hendaklah kiranja sutjikankamu terus-
menurus, dan saganap njawa kamu
dan djiwa dan tubohkamu bawleh djadi
tersimpan, dengan tijada kasalahan,
pada masakadatangan Tuhan kami
JESUS CHRISTOS.
24 Tuhan itu jang sudah panggil kamu
ada satija, dan Ijasonggoh-songgoh
akan bowat itu.
25 H/e sudara-sudara! hendaklah kamu
memohon awleh karanakami.
26 Kasi tabe; a pada sudara-sudara
samowanja dengan satu tjiumjang sutji.
27 Aku memohon pada kamu sangat-
sangat dengan nama maha Tuhan,
jang kamu kasi batja surat ini kapada
sakalijen sudara, awrang-awrang
mutaki!

[28] Adalah kiranja nimet maha besar
Tuhan kami baserta dengankamu! Amen.

2 Tesalonika

1 [1] Paulus dan Silwanus dan Timotheus
kapada djama; et di Thessalonike,
di dalam Al-lah Bapa dan maha Tuhan
JE-SUS CHRISTOS; adalah kiran-ja bagi
kamu nimet dan dame!
[2] Kami mengutjap sukur kapada Allah,
pada santijasa waktu awleh karana
kamu, dengan ingat-ingat kamu di dalam
pemohonan kami,
[3] Sedang, dengan tijada pu-tus, kami
ingat kamu punja pakardja; an iman
dan segala kalelahan iman kamu,
dan katahanan pengharapan akan
Tuhan kami JESUS CHRISTOS, itupawn
berhadapan Allah, Bapa kami.
[4] Karana, h/e sudara-sudara, jang
dekasehi awleh Allah! kami tahu
kapilehan kamu,
[5] Dan jang Indjil kami su-dah ada
di antara kamu bukan sadja dengan
perkata; an, te-tapi lagi di dalam kowat
dan di dalam Roch Kudus, dan dengan
punoh-punoh katantu-an; sarupa djuga

sabagimana kamu tahu, jang kami sudah
ada di antara kamu, awleh karana kamu.
6 Maka kamu sudah djadi awrang-
awrang pengikot deri pada kami dan
deri pada ma-ha Tuhan, sedang antara
su-sah banjak-banjak kamu su-dah
tarima perkata; an itu deng-an kasuka;
an Roch Kudus. ERRORandFLIPw/1Th c1
7 Sampe kamu sudah djadi satu
teladan bagi segala aw-rang beriman di
Makedonia dan di Achaja.
8 Akan bowat pembalasan, dengan api
jang menjala atas segala awrang itu jang
tijada taroh kira pada Allah, dan atas
segala awrang itu jang durhaka akan
Indjil Tu-han kami JESUS CHRISTOS,
9 Jang akan merasa sang-sara,
kabinssa; an, jang kakal, djawoh deri
pada halret maha Tuhan dan deri pada
kamu-lija; an kawasanja.
10 Manakala Ija datang, akan dapat
demulijakan di dalam sakalijen
mutakinja, dan akan bertondjok dirinja
atas peri jang heran di dalam sakalijen
awrang itu, jang sudah pertjaja; karana
kasak-sian kami kapada kamu, su-dah
djadi pertjaja.

11 Maka akan itu djuga kami memohon
pada santijasa waktu awlch karana
kamu, jang Ilah kami bawleh karu-
njakan pada kamu panggilan itu, dan
bawleh memunohi, dengan sakowat-
kowat sam-pe ganap, segala kasuka; an
akan kabajikan dan samowa pakardja;
an iman.
12 Sopaja nama Tuhan ka-mi JESUS
dapat depermulija-kan di dalam kamu,
dan ka-mu di dalam Dija; itupawn
menurut nimet Ilah kami dan maha
Tuhan JESUS CHRISTOS.

2 1 Tetapi awleh karana ka-datangan
Tuhan kami JESUS CHRISTOS
dan awleh karana kami punja sama-
perhimpon-an baserta dengan Dija,
ka-mi minta deri pada kamu,
2 Djangan kamu berikan diri kamu
mendapat bingou di dalam kira-kira; an
kamu djangan dapat takadjoh, bu-kan
pawn awleh roch, dan bukan awleh
perkata; an, dan bukan awleh barang
surat, sa; awleh-awleh itu datang deri
kami, jang hari Tuhan CHRISTOS ada
hampir.
3 Dan djangan awrang ber-sasatkan
kamu atas sabarang peri apa-apa,

karana saha-rosnja jang terdihulu
datang penjangkalan itu, dan ma-nusija
dawsa, anak kabina-sa; an djadi njata,
4 Jani pelawan itu, jang
mengangangkatkan dirinja atas
segala sasawatu jang dena-ma; i
Ilah ataw kabaktian Ila-hi, sampe ija
berdudok di dalam kaba Allah seperti
sawatu Ilah, dan mengang-kat dirinja
seperti Allah.
5 Tijadakah kamu ingat jang aku sudah
bilang itu pa-da kamu, pada tatkala
b/eta sudah ada di antara kamu?
6 Makasakarangpawn kamu tahu,
apalagitagahkandija, itu-pawn sopaja ija
dapat denjata-kan pada kotikanja jang
tantu.
7 Karana dengan sembunji-sembunji
kadjahatan itu su-dah mula; i bakardja,
dengan bernanti-nanti jang dija itu, jang
tagahkan dija sampe sa-karang, bawleh
geser di-hulu.
8 Maka bahura itu jang djahat itu, akan
denjatakan, jang maha Tuhan akan
men-tijadakan, awleh nafas mulut-nja,
dan menghilangkan dija awleh kanjata;
an kadatangan-nja;

9 Dija itu, jang kadatang-annja
djadi awleh pakardja; an Setan,
itupawn dengan rupa-rupa kowat dan
tanda-tanda dan mudjisat dusta-dusta,
10 Dan dengan segala rupa perlente
putar balik antara awrang-awrang itu
jang djadi binasa; itupawn deri sebab
marika itu sudah tijada ta-rima pertjinta;
an kapada ka-benaran, akan dapat
depali-harakan.
11 Sebab itu Allah akan su-roh datang
atas marika itu perdusta; an jang
kowat-kowat sopaja marika itu pertjaja
pa-da barang perlente itu;
12 Sopaja berdatang hukum atas segala
awrang itu jang tijada pertjaja kapada
kabe-naran, tetapi suka djuga a-kan
kasalahan.
13 Tetapi patutlah djuga jang kami
pada santijasa wak-tu mengutjap sukur
pada Al-lah awleh karana kamu, h/e
sudara-sudara jang dekasehi awleh
Tuhan, jang deri pada mulanja djuga
Allah sudah memileh kamu akan dapat
de-paliharakan, itupawn awleh kasutjian
Roch dan iman akan kabenaran,
14 Akan jang mana Ija su-dah
memanggil kamu awleh Indjil kami,

itupawn akan berawleh kamulija; an
Tuhan kami JESUS CHRISTOS.
15 Sebab itu sudara-sudara! hendaklah
kamu berdiri to-goh, dan tinggal tatap
di da-lam segala ondang agama, jang
kamu sudah dapat adjar, bajiklah awleh
perkata; an a-taw surat kami.
16 Tetapi Ija itu, Tuhan kami JESUS
CHRISTOS, dan Allah Bapa kami, jang
su-dah tjinta. kami dan jang sudah kasi
pada kami satu penghiboran jang kakal
dan satu pengharapan jang bajik awleh
nimet,
17 Ijalah kiranja menhi-borkan hati-hati
kamu, dan berilah kowat pada kamu di
dalam sasawatu adjaran dan bowatan
jang bajik.

3 1 Bericot deri padanja, h/e
sudara-sudara! hendaklah ka-mu
bersombajang karana ka-mi, sopaja
perkata; an maha Tuhan bawleh
bowat perdja-lanannja, dan dapat
depermu-lijakan sabagimana di antara
kamu;
2 Dan jang kami dapat lu-put deri pada
manusija-manu-sija jang nakal dan
djahat; karana iman itu bukan ber-punja
pada segala awrang.

3 Tetapi maha besar Tuhan ada satija,
Ija djuga akan berkowatkan kamu dan
sim-pan kamu deri jang kapista itu.
4 Tetapi kami taroh peng-harapan akan
kamu di dalam maha Tuhun, jang kamu
bo-wat dan akan berwowat, ba-rang
jang kami berpasan pada kamu.
5 Tetapi hendaklah kiranja maha Tuhan
berpalingkan ha-ti-hatikamu kapada
pengaseh-an Allah dan kapada peri
tsabar Tuhan CHRISTOS.
6 Tetapi kami bertitah ka-pada kamu,
h/e sudara-sudara, jang kamu ondor
diri kamu, deri sasawatu sudara jang
hi-dop kurang bajik dengan tijada ikot
ondang itu, jang ija sudah tarima deri
pada kami.
7 Karana kamu djuga ta-hu,
tjarabagimana kamu ha-ros ikot
kami; karana kami sudah tijada
berdjalan-djalan tjara takaruwan antara
kamu,
8 Dan kami sudah tijada makan
barang sa; awrang punja rawti pada
tjumah-tjumah sa-dja; tetapi dengan
kalelahan dan kasusahan kami sudah
bakardja sijang malam, agar djangan

kami bowat kabarat-an pada barang sa;
awrang.
9 Itu bukan deri sebab tija-da kawasa
akan itu bagi ka-mi; tetapi sopaja kami
akan bawleh taroh diri kami akan satu
teladan bagi kamu.
10 Karana lagi, tatkala ka-mi bersama-
sama dengan ka-mu, kami sudah
berpasan pada kamu, jang, djikalaw
barang sa; awrang tijada mawu
bakardja, djangan lagi ija makan.
11 Karana kami dengar, jang barang
awrang di antara kamu hidop kurang
bajik, jang tijada bakardja, tetapi
bertjampor dirinja dengan aw-rang
lajin-lajin punja per-kara.
12 Tetapi pada awrang jang sabagitu
kami berpasan dan bernatsihetkan
marika itu, dengan nama Tuhan JESUS
CHRISTOS, jang saharosnja marika
itu bakardja dengan tedoh-tedoh dan
makan dija awrang punja rawti sendiri.
13 Tetapi akan kamu, h/e sudara-
sudara! djangan kamu fastiu akan
berbowat barang jang bajik.
14 Dan djikalaw barang sa-awrang tijada
mawu dengar perkata; an kami awleh
surat ini, hendaklah kamu bertan-dakan

dija, dan djangan ka-mu bertjampor diri
kamu dengan dija, sopaja ija baw-leh
rasa malu.
15 Tetapi djangan pandang dija sama
sa; awrang sateru, tetapi bernatsihetkan
dija sa-ma sa; awrang sudara.
16 Maka hendaklah kiranja Tuhan segala
perdame; an, ka-runjakan pada kamu
perda-me; an pada santijasa waktu
dalam segala djenis perkara. IIendaklah
kiranja maha be-sar Tuhan ada baserta
dengan kamu sakalijen!
17 Terkirim tab/ea dengan tanganku
sendiri, deri b/eta ini Paulus, jang ada
tanda di dalam sakalijen surat, ba-gini
rupa b/eta tulis.
18 Nimet Tuhan kami JESUS CHRISTOS
adalah kiranja baserta dengan kamu
saka-lijen! Amin.

1 Timotius

1 [1] Paulus, sa; awrang rasul Tuhan
JESUS CHRISTOS, awleh kahendak
Allah, akan mengchotbatkan djandjian
kahidopan di dalam Tuhan JESUS
CHRISTOS,
[2] Kapada Timotheus, anak b/eta jang
tjinta. Adalalah kiranja padamu nimet,
rachmet, dame, deri pada Allah Bapa,
dan deri pada Tuhan kami JESUS
CHRISTOS.
[3] B/eta mengutjap sukur kapada Allah;
kapada sijapa aku bowat kabakti; an deri
pada waktu tetek-mawjang, di dalam
satahu-hati jang sutji, jang dengan
tijada kaputusan aku ingat-ingat akan
angkaw di dalam segala pemohonanku,
bajik sijang bajik malam;
[4] Sedang aku rindu-dendam, akan
melihat angkaw, djikalaw aku ingat-ingat
akan ajer matamu, sopaja aku depunohi
dengan kasuka; an;
[5] Deri sebab aku sudah tarima
pengingatan deri pada imanmu jang
tijada bertjulas, jang, pada jang pertama

pawn, sudah mengadijami di dalam
nenekmu parampuwan Lo; idi dan di
dalam ibumu Enike, dan b/eta tahu
bajik-bajik, lagi di dalam angkaw.
6 Maka sebab itu aku mengingatkan
kapadamu, jang angkaw bawleh kasi
hidop awrang sudah ondor dan sudah
paling dirinja pada katakata; an jang
kosong;
7 Sedang dija awrang ada mawu djadi
pengadjar Tawrat, dan tijada djuga
marika itu mengarti apa dija awrang
bilang dan apa dija awrang songgohkan.
8 Tetapi kami tahu jang Tawrat
ada bajik, djikalaw awrang pake itu
sabagimana haros,
9 Sedang ija tahu bajik-bajik, jang
Tawrat itu tijada detarohkan awleh
karana awrang-awrang jang adil, tetapi
awleh karana awrang-awrang takaruwan
dan durhaka, awleh karana awrang-
awrang kapista dan awrang-awrang
berdawsa; awrang-awrang jang nedjis
dan awrang-awrang bowang-agama;
awleh karana pembunoh-pembunoh
bapadan pembunoh-pembunoh ibu dan
pembunoh-pembunoh manusija;

10 Awleh karana awrang-awrang jang
bowat persondalan dan jang bowat
kahina; an laki-laki dengan laki-laki,
awleh karana awrang-awrang badjak,
awrang-awrang perlente dan awrang-
awrang jang rombak sompahan, dan
lajin-lajin jang sabagitu, jang bakulawan
dengan pengadjaran jang benar,
11 Menurut Indjil jang mulija deri pada
Allah jang maha mubarak, jang telah
desarahkan kapadaku.
12 Maka aku mengutjap sukur pada Dija
itu, jang sudah berkowatkan aku, ija
itu CHRISTOS JESUS Tuhan kami, jang
Ija sudah kirakirakan b/eta satija, dan
sudah angkat b/eta di dalam pangkat
pakardja; an itu,
13 B/eta ini jang di-hulu sudah ada sa;
awrang penghodjat, sa; awrang penindis
dan sa; awrang pentejelah; tetapi sudah
de; adakan rachmet padaku, awleh
karana aku sudah bowat itu di dalam
kabodohanku, di dalam b/eta punja
tijada pertjaja.
14 Tetapi sudah djadi kalihatan nimet
tuhan kami terlalu amat besar dengan
pertjaja; an dan pengasehan di dalam
Tuhan JESUS CHRISTOS.

15 Karana songgoh dan benar adanja,
dan satu perkata; an jang terlalu
amat manis, jang CHRISTOS JESUS
sudah masok dunja akan paliharakan
awrang-awrang berdawsa, antara jang
mana aku ini ada jang terlebeh besar.
16 Tetapi awleh karana itu sudah
djadi rachmet padaku, sopaja Tuhan
JESUS CHRISTOS bawleh bertonnjok
kapadaku, jang terbesar itu, sapunoh-
punoh tsabarnja akan satu teledan
bagi sakalijen awrang, jang deri pada
sakarang ini akan pertjaja di dalam Dija.
17 Tetapi bagi maha Radja segala alam,
bagi Allah jang tijada kabinasa; an,
jang tijada kalihatan, jang sendiri djuga
maha berboedi, adalah kiranja hormat
dan kamulija; an deri pada kakal sampe
kakal. Amin.
18 Titah ini aku kasi padamu, h/e
anakku Timotheus! menurut segala
nubuwet deri di-hulu akan angkaw, jang
angkaw bawleh berparang parangan
jang maha bajik itu,
19 Sedang angkaw djaga simpan
bajik-bajik iman itu dan satahu-hati jang
bajik, jang barang awrang sudah tolak

geser deri dija-awrang, dan sudah kenal
karasakan kapal akan imannja;
[20] Antara jang mana ada Himene;
us dan Aleksander, jang aku sudah
sarahkan kapada Setan, sopaja dija
awrang bawleh adjar akan djangan
hodjat lagi.

2 [1] Sakarang aku bernatsihetkan,
bahuwa, pada jang pertama pawn,
djadi debowat pemohonan, sombajang,
perminta; an doa, pengutjapan sukur
awleh karana sakalijen manusija,
[2] Aleh karana radja-radja, dan awleh
karana samowanja, jang ada di dalam
pangkat pakardja; an jang tinggi,
sopaja bawleh ada bagi kami satu
kahidopan berdame dan tedoh dengan
sapunoh-punoh kabaktian kapada Allah
dan katulusan.
[3] Karana itu ada bajik dan berkenan
berhadapan Djurusalamat kami, Allah
itu;
[4] Jang kahendaki bahuwa samowa
manusija dapat salamat dan berdatang
kapada pengenalan kabenaran.
[5] Karana ada sawatu djuga Allah,
dan sawatu djuga Pengantara pada

sama-tengah Allah dan manusija, jani
manusija JESUS CHRISTOS itu;
6 Jang sudah sarahkan dirinja akan
harga tubusan awleh karana sakalijen
awrang, akan sawatu kasaksian pada
waktu jang tantu.
7 Akan jang mana aku telah detarohkan
akan sa; awrang pengchotbat dan
rasul, (aku bilang kabenaran dan tijada
dusta,)akan sa; awrang pengadjar bagi
awrang chalajik di dalam iman dan di
dalam kabenaran.
8 Bagitupawn aku kahendaki, jang
laki-laki bersombajang pada sakalijen
tampat, dan mengankat tangan-tangan
jang sutji di-luwar ka; amarahan dan
perbantahan.
9 Demikijen lagi segala parampuwan
jang bersombajang, dengan kalakuwan
jang patut, dengan tahu malu dan hadat
jang bajik; djangan marika itu berhijas
dirinja dengan anak-anak rambot dan
dengan amas, mutijara ataw pake;
an-pake; an jang harga besar;
10 Tetapi sabagimana patut pada
parampuwan-parampuwan jang suka
melakukan kabaktian kapada Allah,
awleh bowatan-bowatan jang bajik.

[11] Bejar sa; awrang parampuwan tarima
adjaran dengan berdijam-dijam dengan
segala karandahan.
[12] Tetapi kalu sa; awrang parampuwan
ada mawu kasi adjaran, tijada ku-ambel
bajik, dan tijada lagi akan mawu angkat
dirinja atas lakinja; tetapi saharosnja ija
bertedoh.
[13] Karana Adam sudah dedjadikan
di-hulu, baharu deri balakang Hawa.
[14] Dan Adam sudah tijada djatoh dalam
tipu, tetapi parampuwan itu sudah dapat
depersasatkan, dan sudah djadi pohon
kalangkahan.
[15] Tetapi ija djuga akan berawleh
salamat, dengan pijara anak-anak,
manakala marika itu bertinggal tatap
di dalam iman dan pengasehan, dan
kasutjian dan peri hadat jang bajik.

3 [1] Kabenaranlah perkata; an itu:
Barang sijapa beringin akan pangkat
penatuwa, ija beringin akan satu
pakardja; an jang bajik.
[2] Maka sa; awrang penatuwa haros ada
di-luwar kasalahan; suwami deri sawatu
djuga isteri, sa; awrang jang tahu djaga
diri, jang hidop dengan ukor-ukoran,

jang peri bajik, jang suka tarima awrang
dagang, jang tahu kasi adjaran;
3 Djangan sa; awrang pemabok,
djangan sa; awrang jang bowat
mentjahari galap-galap; tetapi sa;
awrang jang peri lombot manis, jang
tijada suka bakalahi, jang tijada iskakar,
4 Jang tahu parentah dija punja
isi rumah dengan bajik-bajik, jang
anak-anaknja tahu dengar-dengaran dan
satu peri kalakuwan jang patut.
5 Tetapi djikalaw barang sa; awrang
tijada tahu parentah dija punja isi
rumah sendiri, bagimana ija akan tahu
paliharakan djama; et Allah?
6 Djangan sa; awrang baharu-baharu,
agar djangan ija dapat hati tingka; i, dan
djatoh di dalam hukum iblis.
7 Tetapi saharosnja ada lagi padanja
sawatu kasaksian jang bajik deri
awrang-awrang di-luwar, agar djangan
ija djatoh di dalam hodjat dan dadesu
deri jang kapista itu.
8 Bagitu lagi hendaklah segala diakonus
ada awrang jang berhormat, djangan
awrang jang berduwa lidah, djangan
awrang jang suka minom banjak ajer

anggawr, djangan awrang jang suka
bowat metjahari galap-galap;
9 Tetapi jkang simpan rahasija iman di
dalam satahuhati jang sutji.
10 Tetapi saharosnja awrang-awrang ini
lagi detjawba; i di-hulu; baharu marika
itu bawleh melakukan pakardja; an,
djikalaw marika itu terdapat dengan
tijada kasalahan.
11 Bagitu lagi parampuwan-
parampuwan haros ada awrang-awrang
jang berhormat, djangan awrang-awrang
mulut tijada bajik; awrang-awrang jang
tahu djaga diri satija di dalam segala
perkara.
12 Bejar segala diakonus ada suwami-
suwami deri dija awrang punja isteri
sawatu sadja, jang tahu parentah bajik
anak-anak dan isi rumahnja sendiri.
13 Karana awrang-awrang itu jang
melakukan pangkat pakardja; annja
bajik-bajik, marika itu berawleh sama
sendirinja satu ka; ada; an jang bagus
dan satu kasuka; an jang besar di dalam
pertjaja; an di dalam Tuhan CHRISTOS.
14 Ini djuga b/eta tulis padamu, dengan
berharap jang dengan lakas djuga aku
akan berdatang kapadamu.

15 Tetapi djikalaw b/eta lama-lama
datang, sopaja angkaw bawleh tahu,
sabagimana saharosnja awrang
berdjalan-djalan di dalam rumah Allah,
jang ada djama; et Allah jang hidop,
satu tijang dan pengalasan kabenaran;
16 Maha besarlah rahasija agama
itu, akan Dija itu, jang sudah djadi
denjatakan di dalam daging, jang sudah
de; adilkan di dalam Roch, jang sudah
kalihatan pada melaikat-melaikat, jang
sudah dechotbatkan pada bangsa-
bangsa chalika, jang sudah djadi pertjaja
di dalam dunja, jang sudah terangkat di
dalam kamulija; an.

4 1 Tetapi Roch itu katakan dengan
tarang, jang pada waktu-waktu
jang terkomedijen, barang awrang akan
djatoh ondor deri pada iman, dan akan
turut arwa-arwa jang menjasatkan dan
adjaran iblis-iblis;
2 Itupawn awleh katjulasan pengadjar-
pengadjar perlente jang sudah mendapat
tjap kamaluwan di dalam satahu hatinja
sendiri;
3 Jang togor kawin dan suroh posoh
deri barang makanan, jang Allah sudah
mendjadikan akan tarima itu dengan

mengutjap sukur, awleh awrang-awrang
beriman, dan jang sudah mengakaw
kabenaran.
4 Karana samowa kadjadian Allah itu
bajik, dan sabarang apa-apapawn tijada
kabowangan, djikalaw itu djadi tarima
dengan mengutjap sukur.
5 Karana itu djadi dekuduskan awleh
perkata; an Allah dan awleh perminta;
an do; a.
6 Djikalaw angkaw mengaingatkan itu
kapada samowa sudara, bagitupawn
angkaw akan ada satu hamba jang
bajikderi Tuhan JESUS CHRISTOS,
terpijara di dalam segala perkata; an
iman dan pengadjaran jang bajik, jang
sampe sakarang angkaw sudah ikot.
7 Tetapi akan segala tutoran sija-sija
deri meme-meme tuwa itu, hendaklah
angkaw membowang itu, tetapi terlebeh
bajik perusah dirimu di dalam kabaktian
Allah.
8 Karana perusahan badani kurang
berguna, tetapi kabaktian kapada Allah
itu berguna akan segala perkara, dan
padanja itu ada djan-djian deri pada
kahidopan ini dan deri itu jang nanti
datang.

9 Karana songgoh dan benar adanja,
dan satu perkataan jang terlalu amat
manis.
10 Karana tagal itu djuga kami bakardja
dan djadi dehodjatkan, awleh karana
kami sudah taroh pengharapan atas
Allah jang hidop, jang ada penulong
sakalijen manusija, istimewa deri segala
awrang jang pertjaja.
11 Bagitupawn hendaklah angkaw
bertitah dan beradjar.
12 Djangan barang sa; awrang
menghinakan angkaw punja tahon
muda, tetapi hendaklah angkaw ada
satu teladan bagi sakalijen awrang jang
beriman, dengan perkata; an, dengan
peri kalakuwan, dengan pengasehan,
dengan Roch, dengan iman, dengan
kasutjian.
13 Sampe b/eta datang, nanalah dengan
pembatja; an, dengan natsihet, dengan
adjaran.
14 Djangan angkaw alpa akan karunja
itu jang ada di dalam angkaw, jang
deberikan padamu awleh nubuwet,
sedang penatuwa-penatuwa sudah taroh
tangan atas angkaw.

15 Hendaklah angkaw ingat-ingat
itu dan melakukanlah itu, sopaja
pertambahanmu di dalam segala
sasawatu jang bajik, djadi njata pada
sakalijen awrang.
16 Taroh kira bajik-bajik atas angkaw
punja diri sendiri dan atas pengadjaran,
dan berkandjang dalam itu; karana
djikalaw angkaw bowat bagitu, angkaw
akan paliharakan sendirimu dan lagi
segala awrang itu jang dengar angkaw.
5 1 Pada satu awrang jang tuwa,
djangan katakan dengan kasar,
tetapi natsihetkan dija seperti satu
bapa; awrang muda-muda seperti
sudara-sudara laki-laki.
2 Parampuwan tuwa-tuwa seperti
ibu-ibu; parampuwan muda-muda
seperti sudara-sudara parampuwan,
dengan segala kasutjian.
3 Bertondjok hormat pada parampuwan-
parampuwan balu, jang songgoh-
songgoh ada balu.
4 Tetapi djikalaw sa; awrang
parampuwan balu ada anak-anak
ataw tjutju-tjutju, bagitupawan dija
awrang ini bawleh adjar di-hulu
bertondjok kabajikan pada dija awrang

punja isi rumah sendiri, dan bowat
pembalasan pada dija awrang punja
ibu-bapa, karana bagitupawn Tuhan
Allah ada suka itu.
5 Tetapi satu awrang jang songgoh-
songgoh ada parampuwan balu dan
jang sudah tinggal sendiri, ija djuga
taroh pengharapannja dalam Allah, dan
berkandjang dalam pemohonan dan
perminta; an do; a sijang dan malam.
6 Tetapi satu parampuwan djanda jang
hidop takaruwan, dengan hidop-hidop
djuga ija sudah mati.
7 Bagitupawn hendaklah angkaw
beradjar-adjar itu dengan tarang,
agar djangan marika itu ada dengan
kasalahan
8 Tetapi djikalaw barang sa; awrang
tijada faduli bajik-bajik awrang-
awrangnja sendiri, dan terlebeh dija
punja isi rumah, ija djuga lebeh djahat
deri sa; awrang kafir.
9 Djangan barang sa; awrang
parampuwan djadi terpileh di bawah
anam puloh tahon umornja, jang sudah
ada isteri deri sawatu djuga suwami;
10 Pada jang mana ada kasaksian deri
bowatan-bowatan jang bajik, jang sudah

pijara anak-anak, jang sudah tarima
awrang-awrang dagang, jang sudah
tahu basoh kaki awrang-awrang mutaki,
jang sudah tulong awrang-awrang dalam
susah, jang sudah radjin pada sasawatu
pakardja; an jang bajik.
11 Tetapi parampuwan-parampuwan
balu janglebeh muda, djangan
mengambil, karana manakala marika itu
sudah dapat beringin, sedang marika
itu ada di dalam pakardja; an Tuhan
CHRISTOS, dija awrang mawukawin
kombali;
12 Dan marika itu kasi datang satu
hukum siksa atas dija awrang punja diri
sendiri, awleh karana marika itu sudah
merombak katulusan hati jang pertama
itu.
13 Deri atas itu lagi dija awrang adjar
masok-masok awrang punja rumah
di-luwar barang kardja, dan bukan sadja
di-luwar barang kardja, tetapi lagi mulut
pande dengan bertjampor diri dengan
perkara-perkara jang tijada haros.
14 Bagitupawn aku mawu jang
parampuwan djanda muda-muda kawin,
beranak, pijara anak-anak, berdjaga
rumah tanga, dan djangan marika itu

djadi pohon sebab pada sateru-pelawan
itu akan menghodjat.
15 Karana m/eman satengah deri dija
awrang itu sudah berpaling dirinja,
mengikot S/etan.
16 Maka djikalaw pada baang sudara
laki-ladi jang beriman, ataw pada barang
sudara parampuwan jang beriman, ada
barang parampuwan balu, bejar marika
itu tulong-tulong dija awrang dengan
apa jang haros, dan djangan djama; et
itu dapat kabaratan awlehnja itu, sopaja
marika ini bawleh bowat tulongan pada
awrang, jang songgoh-songgoh ada
parampuwan djanda.
17 Bejar segala penatuwa jang
memegang parentah dengan bajik
dekira-kirakan mustahak berduwa lapis
hormat, terlebeh segala awrang itu jang
bakardja di dalam perkata; an dan di
dalam pengadjaran.
18 Karana Elkitab berkata: “pada sa;
ekor lembu jang berdjalan-djalan kupas
bidji-bidji; an, djangan angkaw taroh
tjabang” dan: “sa; awrang bakardja ada
mustahak akan upahnja.”
19 Pengadohon-pengadohan melawan
sa; awrang penatuwa djangan tarima

melajinkan di bawah duwa ataw tiga
saksi.
[20] Awrang-awrangjangbersalah,
hendaklah angkaw menghardik di muka
sakalijen awrang, sopaja jang lajin itu
bawleh dapat takot lagi.
[21] Aku bersaksi berhadapan Allah dan
Tuhan JESUS CHRISTOS dan segala
mela; ikat kapilehan itu, jang sa harosnja
angkaw bowat dengan tijada pandang
satu manusija lebeh bajik deri pada
jang lajin, dan djangan angkaw bowat
sabarang apa-apa dengan angkat muka
awrang.
[22] Djangan dengan lakas-lakas taroh
tangan atas barang sa; awrang, dan
djangan angkaw dapat bahagian dengan
awrang lajin-lajin ampunja dawsa; djaga
simpan angkaw punja diri sendiri dengan
sutji.
[23] Djangan angkaw minom-minom ajer
djuga, tetapi pake ajer anggawr sedikit,
awleh karana angkaw punja tampat
makan dan awleh karana angkaw punja
badan kurang sedap, jang ulang-ulang.
[24] Deri pada barang awrang, dawsa-
dawsanja ada dengan njata-njata, dan
ada di muka djuga di dalam hukum,

tetapi deri pada barang awrang lagi
baharu njata deri balakang.
25 Demikijen lagi segala bowatan jang
bajik ada njata-njata; dan kalu tijada,
tijada lama djuga itu akan djadi njata.
6 1 Sabarapa-barapa awrang jang
ada di bawah lembaran perhamba;
an, hendaklah marika itu bertondjok
sapunoh-punoh hormat pada tuwan-
tuwannja, agar djangan nama Allah dan
pengadjaran itu dapat dehodjatkan.
2 Tetapi hamba-hamba itu, jang
dija awrang punja tuwan-tuwan ada
awrang beriman, djangan marika
itu menghinakan dija awrang, deri
sebab sudara-sudara adanja; tetapi
dengan lebeh radjin marika itu haros
deperhamba pada dija awrang, deri
sebab awrang-awrang beriman dan
kekaseh-kekaseh adanja, jang tarima
kabjikan. Demikijen pawn hendaklah
angkaw beradjar dan bertitah.
3 Maka djikalaw barang sawrang adjar
lajin rupa, dan tijada turut segala
perkata; an jang njaman deri pada
Tuhan kami JESUS CHRISTOS, dan
pengadjaran itu jang membawa kapada
kabaktian jang betul,

4 Ija djuga berkabur akalnja dengan
tijada mengarti sabarang apa-apa
dengan betul-betul; sakit-sakit adanja
deri hal baku-sual dan deri bertania
arti perkata; an, deri jang mana timbul
kadangke; an, iri hati, hodjat, kira-kira;
an jang djahat,
5 Baku-baku gosoh persateruwan
awleh manusija-manusija jang kira-kira;
annja sudah binasa, jang luput deri
pada kabenaran, jang sangka jang
hal agama ada satu daja mentjahari;
hendaklah kaw-tinggal djawoh-djawoh
deri awrang-awrang sabagitu.
6 Tetapi songgoh-songgoh djuga agama
membawa ontong jang besaar, ija itu
dengan hati tarima kaseh.
7 Karana sabarang apa pawn kami
sudah tijada bawa masok di dalam
dunja, dan tantu-tantu djuga, kami
tijada akan membawa kaluwar sabarang
apa-apa.
8 Maka djikalaw ada pada kami
makanan dan pake; an, bejar itu djuga
ada sampe-sampe pada kami.
9 Tetapi awrang-awrang itu jang mawu
tjahari kaja, marika itu djatoh di dalam
pertjawba; an dan dadesu dan di dalam

rupa-rupa ka; inginan, jang sija-sija
dan jang membawa karugian, jang kasi
tinggalam manusija di dalam kabinasa;
an dan karusakan.
10 Karana akar segala kadjahatan
itu djuga ada galodjoh akan perak,
akan jang mana barang awrang sudah
beringin dan sudah djatoh deri iman,
dan sudah tikam dija awrang punja diri
terusmenurus dengan banjak kasakitan
hati.
11 Tetapi angkaw, h/e manusija Allah!
hendaklah angkaw geser dirimu deri itu,
tetapi tjaharilah awlehmu akan adalet,
akan kabaktian Allah, akan iman, akan
pengasehan, akan tsabar dan akan
kadjinakan hati.
12 Berparanglah awlehmu paparangan
iman jang maha bajik itu, menangkaplah
kahidopan kakal, akan jang mana
angkaw sudah dapat terpanggil, dan
sudah mengakaw kasaksian jang bagus
itu berhadapan banjak saksi.
13 Aku bertitah padamu berhadapan
Allah jang kasi hidop segala sasawatu,
dan berhadapan Tuhan JESUS CHRISTOS
jang sudah bersaksi kasaksian jang

maha bajik itu berhadapan Pontius
Pilatus:
14 Jang angkaw bawleh simpan ondang
itu dengan tijada kasalahan dan dengan
tijada banoda, sampe kanjata; an Tuhan
kami JESUS CHRISTOS;
15 Jang pada waktunja jang tantu akan
menjatakan Jang maha berbahagia
itu dan Jang sendiri sadja ada maha
kawasa, Radja segala radja dan Tuhan
segala tuwan,
16 Jang sendiri djuga berpunja ka;
ada; an jang tijada kamatian, Jang
mengadijami di dalam satu penarangan
pada jang mana sa; awrang pawn tijada
bawleh hampir, jang barang sa; awrang
manusija sudah tijada melihat dan tijada
bawleh melihat; padanja djuga adalah
kiranja hormat dan karadja; an jang
kakal! Amin.
17 Pada awrang-awrang jang kaja di
dunja ini hendaklah angkaw bertitah,
djangan marika itu hati tingka; i, dan
djangan marika itu taroh pengharapan
atas kakaja; an jang kahilangan, tetapi
atas Allah jang hidop, jang karunjakan
pada kami dengan limpah-limpah barang
jang ada haros.

18 Sopaja marika itu bawleh bowat
tulongan, dan mendjadi kaja dengan
bowatan-bowatan jang bajik, dengan
hati murah, dengan sajang awrang.
19 Dengan bakompol bagi sendirinja
harta-harta benda, itupawn akan satu
pengalasan jang bajik pada waktu jang
nanti datang, sopaja marika itu bawleh
menangkap kahidopan kakal.
20 H/e Timotheus, djaga simpan
bajik-bajik sabarang itu jang desarahkan
kapadamu, dan geser dirimu deri
baku-baku sual itu jang sija-sija dan
tijada berguna sabarang apa-apa, dan
lagi deri segala pelawanan kapande; an
itu jang dusta-dusta,
21 Akan jang mana suka ikot barang
awrang jang sudah ondor deri pada
iman. (6-22) Adalah kiranja nimet itu
baserta dengan angkaw. Amin.

2 Timotius

1 [1] Paulus, sa; awrang rasul Tuhan
JESUS CHRISTOS, me-nurut titah
Allah, Djuru sa-lamat kami, dan deri
pada maha Tuhan JESUS CHRISTOS,
jang ada pengharapan kami,
[2] Kapada Timotheus, anak-ku laki-laki
jang benar di dalam iman: Adalah kiranja
padamu, nimet, rachmet, dan dame deri
pada Allah Bapa kami, dan deri pada
Tuhan kami JESUS CHRISTOS.
[3] Sabagimana aku sudah minta padamu
bertinggal di Efesus, pada tatkala aku
su-dah berangkat pergi ka-Ma-kedonia,
sopaja angkaw akan bawleh kasi titah
pada ba-rang awrang di sana, djangan
dija awrang adjar barang a-djaran jang
lajin;
[4] Dan djangan dija awrang taroh kira
pada tutor-tutoran jang sija-sija itu,
dan daftar-daftar bangsa jang tijada
ber-kaputusan, jang kasi timbul sual
perbantahan lebeh banjak deri bawleh
berguna kapada pakardja; an rumah
Allah di dalam iman.

5 Karana nij; et titah itu ada pengasehan
deri dalam satu hati jang sutji, dan
satahu-hati jang bajik dan satu iman
jang tijada bertjulas,
6 Deri jang mana satengah kombali
karunja Allah itu, jang ada di dalam
angkaw awleh karana kabubohan
tang-an-tanganku atas angkaw.
7 Karana Allah sudah tija-da memberi
pada kami roch takotan, tetapi roch
kowat, pengasehan dan pertagohan.
8 Sebab itu djangan ang-kaw bermalu
awleh karana kasaksian Tuhan kami,
dan awleh karana b/eta ini, jang ada
Dija punja awrang ter-pandjara; tetapi
hendaklah angkaw merasa susah
sama-sama tagal Indjil, menurut kowat
Allah,
9 Jang sudah melepaskan kami dan
sudah memanggil kami dengan satu
panggilan jang kudus, bukan awleh
ka-rana bowatan-bowatan kami, tetapi
awleh karana nijetnja dan awleh karana
nimet itu, jang dekarunjakan kapada
ka-mi di dalam Tuhan JESUS CHRISTOS,
deri pada waktu purba-kala;
10 Tetapi jang baharu sa-karang
sudah djadi njata aw-leh kadatangan

Djuru-sala-mat kami, JESUS CHRISTOS,
jang sudah mentijadakan mawt dan
sudah kasi datang kapada katarangan
kahidopan dan satu ada; an jang tijada
kabinasa; an, awleh Indjil,
11 Deri jang mana aku sudah
dapat detarohkan akan sa; awrang
pengehotbat dan rasul dan pengadjar
bagi aw-rang-awrang chalajik;
12 Awleh karana jang ma-na aku merasa
itu. Tetapi tijada ku-bermalu deri itu,
ka-rana aku tahu, akan sijapa aku sudah
harap, dan b/eta tahu bajik-bajik jang
Ija ber-kawasa akan simpan bajik-bajik
gade; an itu, jang b/eta sudah sarahkan
kapadanja di dalam kasimpangannja,
sam-pe hari itu.
13 Djaga simpan bajik-ba-jik teladan
segala perkata; an jang njaman itu, jang
ang-kaw sudah dengar deri pa-daku,
itupawn dengan per-tjaja; an dan
pertjinta; an di da-lam Tuhan CHRISTOS
JESUS.
14 Berdjaga-djaga akan ga-de; an
jang bajik itu, awleh Roch Kudus, jang
menga-dijami di dalam kami.
15 Angkaw tahu jang sa-mowa awrang
di Asia sudah geser diri deri padaku,

antara jang mana ada Figellus dan
Hermogenes.
16 Maha besar Tuhan be-rilah kiranja
rachmet pada isi rumah Onesiforus,
karana banjak kali ija sudah berse-
dapkan hati b/eta, dan sudah tijada
bermalu awleh karana rante-rante b/eta.
17 Karana pada tatkala ija adalah di
Rawma, ija sudah tjahari b/eta dengan
radjin dan sudah mendapat b/eta.
18 Maha besar Tuhan be-rilah kiranja,
jang ija akan bawleh mendapat rachmet
ber-hadapan maha Tuhan pada ha-ri
itu. Dan bagimana banjak bajik, ija
sudah bowat pa-daku di Efesus, angkaw
sen-diri tahu lebeh bajik.

2 1 Bagitupawn, h/e anakku! hendaklah
angkaw djadi ko-wat, awleh nimet di
dalam Tuhan CHRISTOS JESUS,
2 Dan sabarang apa ang-kaw sudah
dengar deri pa-daku berhadapan banjak
sak-si, hendaklah angkaw sarah-kan itu
pada manusija-ma-nusija jang satija,
jang akan bawleh kasi adjaran lagi pada
awrang lajin-lajin.
3 Dan hendaklah angkaw menderita
susah sama-sama, sabagimana haros

pada sa; aw-rang paparangan jang patut
deri Tuhan JESUS CHRIS-TOS.
4 Barang sa; awrang pawn jang masok
paparangan, tijada manisu dengan hal
kahidopan, sopaja ija bawleh berkenan
pada panghulu paparangan.
5 Tetapi maski djuga barang sa; awrang
baku-mangurebe sa-ma-sama, ija tijada
dapat ma-kota, melajinkan djikalaw ija
sudah baku-mangurebe turut atoran
jang tantu.
6 Sapatutnja sa; awrang ba-kardja
kabon, ija djuga makan bowa-bowa
lebeh di-hulu.
7 Taroh kira bajik-bajik apa b/eta
bilang, karana maha Tuhan akan kasi
padamu akal jang bajik di dalam segala
sasawatu.
8 Simpan didalam pengingat-anmu
JESUS CHRISTOS, jang sudah
debangkitkan deri an-tara awrang-
awrang mati, jang sudah djadi deri
dalam beneh Daud, menurut b/eta punja
Indjil;
9 Awleh karana sijapa aku merasa
sangsara, sampe di tali-tali pengikat,
seperti satu awrang djahat; tetapi
perka-ta; an Allah tijada terikat.

10 Tagal itu aku menahan segala
sasawatu awleh karana segala awrang
pilehan, sopaja dija awrang itu djuga
bawleh mendapat salamat di dalam
Tuhan JESUS CHRISTOS dengan
kamulija; an jang kakal.
11 Karana songgoh dan be-nar ada
perkata; an itu: Djika-law kami mati
sertanja, kami djuga akan hidop dengan
Dija;
12 Djikalaw kami menahan susah,
kami djuga akan sama berkaradja; an;
djikalaw kami menjangkal Dija, Ija djuga
akan menjangkal kami:
13 Djikalaw kami kurang satija, Ija
satija djuga, ka-rana tijada Ija sampat
me-njangkal sendirinja.
14 Maka hendaklah angkaw
mengingatkan itu pada dija awrang
berhadapan maha Tu-han, dan djangan
dija awrang baku-baku-lawan tagal
per-kata; an-perkata; an jang tijada
berguna akan sabarang apa-apa,
melajinkan sadja akan bikin bingon
awrang jang dengar-dengar itu.
15 Meradjinkanlah dirimu akan
bertondjok dirimu sama satu awrang
jang sudah dapat tertjoba bajik-bajik,

seperti sa-awrang bakardja jang tijada
u-sah malu, jang berbahagikan perkata;
an kabenaran dengan betul.
16 Tetapi berlawan-lawan awlehmu itu
mulut-mulut banjak jang sija-sija dan
tijada berguna sabarang apa, kara-na
lebeh lama lebeh djawoh dija awrang
akan kamuka di dalam kadjahatan.
17 Dan perkata; annja akan makan
lebeh lama lebeh dja-woh, seperti
penjakit pakong, antara jang mana ada
Hime-neus den Filetus,
18 Jang sudah ondor deri pada
kabenaran, katanja jang kabangkitan
awrang-awrang mati m/eman sudah
djadi, sam-pe dija awrang sudah bikin
bingon iman deri pada barang awrang.
19 Tetapi pengalasan Allah ada berdiri
dengan togoh, dan padanja itu ada
alamet ini: Maha besar Tuhan mengenal
jang Dija punja, dan: Ba-rang sijapa
menjebut nama Tuhan CHRISTOS,
hendaklah ija lalu deri kadjahatan.
20 Tetapi di dalam satu ru-mah besar
bukan sadja ada pagawe pagawe amas
dan pe-rak, tetapi lagi deri kaju dan
tanah, satengah pawn akan hor-mat,
dan jang lajin akan tijada hormat.

21 Maka djikalaw barang sa; awrang
sudah sutjikan di-rinja deri pada itu,
ija djuga akan ada sawatu bakas akan
hormat, jang desutjikan dan jang bawleh
berguna akan sa-sawatu kaharosan deri
pada tu-wan rumah, terlangkapakan
sa-sawatu pakardja; an jang bajik.
22 Tetapi hendaklah angkaw djaga
diri deri pada sega-la ka; inginan
awrang-awrang muda; tetapi tjahari
awleh-mu dengan radjin-radjin ada-let,
iman pengasehan, dame, dengan segala
awrang itu, jang menjebut nama maha
besar Tuhan, dengan hati jang sutji.
23 Tetapi djangan bertjam-por dirimu
dengan segala rupa pertanja; an sija-sija
dan jang tijada berguna, karana ang-kaw
tahu jang itu beranak perbantahan.
24 Maka sa; awrang hamba maha
besar Tuhan tijada baw-leh suka
bakalahi, tetapi lombot manis akan
segala aw-rang, suka kasi adjaran dan
tsabar-tsabar;
25 Dan awrang-awrang pe-lawan itu,
hendaklah angkaw beradjar dengan
lombot manis, kalu-kalu barangkali
Tuhan Allah satu hari akan bawleh
karunjakan pada dija awrang akan

membawa tawbat, itu-pawn akan
pengenalan kabe-naran;
26 Dan bawleh dapat ta-kadjoh bangun
deri dalam da-desu-dadesu Iblis itu,
dalam jang mana marika itu sudah
dapat tertangkap akan ber-bowat
kahendaknja.
3 1 Tetapi saharosnja angkaw tahu jang
pada hari-hari jang deri balakang,
akan berdatang waktu-waktu jang amat
susah.
2 Karana manusija-manusija akan tahu
tjinta dija awrang punja diri sendiri
sadja, is-kakar, angkat-angkat dija aw-
rang punja diri, bertondjok barani, suka
tjelah awrang, tijada dengar-dengaran
pada ibu-bapa, tijada tahu tarima kaseh,
tijada takot akan Allah,
3 Tijada sajang awrang, tijada kasi
ampon pada awrang, kasi nama djahat,
hidop taka-ruwan, suka binasa awrang,
tijada suka barang jang bajik,
4 Hati tjulas, tijada tim-bang-
menimbang, hati ting-ka; i, lebeh suka
turut ingin daging deri tjinta Allah,
5 Turut lihat-lihat sadja marika itu bowat
kabaktian, tetapi menjankal kowat deri
padanja, maka deri pada aw-rang-

awrang jang sabagitu hendaklah angkaw
geser di-rimu.
6 Karana antara awrang-awrang jang
sabagitu, ada di-awrang ini jang tjahari-
tjahari djalan, masok awrang punja
rumah, dan bowat terputar menangkap
parampuwan-par-ampuwan sija-sija,
jang sarat dengan dawsa, jang tergarak
awleh rupa-rupa ka; inginan,
7 Jang beradjar-adjar deng-an tijada
berhenti, dan pu-nja umor djuga tijada
bawleh sampe kapada pengenalan
ka-benaran.
8 Sarupa djuga sabagimana Jannes
dan Jambres sudah melawan Musa,
bagitu lagi awrang-awrang ini melawan
kabenaran; awrang-awrang, jang
kira-kira; an hatinja sudah binasa, jang
kabowangan di dalam hal iman.
9 Tetapi marika itu ijada akan bawleh
kamuka lama dengan lama; karana
kardja-nja jang gila itu akan djadi njata
pada sakalijen mannsija, sabagimana
sudah djadi lagi dengan awrang-awrang
itu.
10 Tetapi angkaw sudah ikot b/eta di
dalam pengadjar-an, di dalam b/eta
punja peri kalakuwan, b/eta punja nijet,

b/eta punja iman, b/eta punja pandjang
hati, b/eta punja pengasehan, b/eta
punja ka-tahanan,
11 B/eta punja perhambatan, b/eta
punja susah sangsara, sa-bagimana
sudah djadi padaku di Antiochia, di
Ikonia, di Li-stra; maka segala anjaja
itu aku sudah menahan, dan deri
pada sakalijen itu maha Tuhan sudah
melepaskan b/eta.
12 Tetapi samowa awrang djuga, jang
suka hidop tja-ra awrang mutaki di
dalam Tuhan JESUS CHRISTOS, akan
dapat deperhambat.
13 Tetapi manusija-manu-sija jang
djahat dan jang ber-majin mawi-mawi,
akan dja-di lebeh hari lebeh djahat,
dija awrang bowat perlente dan dapat
deperlentekan.
14 Tetapi akan angkaw, hendaklah
angkaw tinggal ta-tap di dalam itu jang
ang-kaw sudah dapat adjar dan jang
angkaw tahu dengan sabetul-betulnja,
sedang ang-kaw tahu bajik-bajik, deri
sijapa angkaw sudah dapat adjar itu,
15 Dan jang deri hari anak-anak djuga
angkaw sudah ta-hu Surat-suratan itu,
jang sampat mendjadikan angkaw bidjak

akan berawleh salamat, itupawn awleh
iman di dalam Tuhan JESUS CHRISTOS.
16 Karana sagenap Suratan itu sudah
djadi deberikan di dalam djiwa awleh
Allah, dan ada berguna akan pengadjar-
an, akan penghardikan, akan tondjok
djalan kabenaran, a-kan pijara awrang
di dalam adalet,
17 Sopaja sa; awrang jang punja Allah
bawleh ada sem-porna, dan berguna
pada sa-sawatu kardja jang bajik.
4 1 Adapawn aku berdjandji padamu
dengan sangat-sangat berhadapan
Allah dan maha Tuhan JESUS CHRISTOS,
jang akan menghukumkan bajik awrang-
awrang mati dan aw-rang-awrang jang
hidop, pada kotika kadatangannja dan
ka-radja; annja;
2 Hendaklah angkaw meng-chotbatkan
perkata; an itu, ber-tahan-tahan dengan
itu pada senang jang bajik dan pada
se-nang jang kurang bajik, meng-
hardikkan, ta; adibkan, ber-natsihetkan
dengan segala ka-djinakan hati dan
pengadja-ran.
3 Karana akan datang satu waktu, jang
awrang tijada akan mawu menahan
penga-djaran jang membawasalamat,

tetapi marika itu akan ber-himpon bagi
dirinja pengadjar-pengadjar menurut
dija aw-rang punja suka sendiri,
akan jang mana talinga-talinganja
bergatal-gatal,
4 Dan akan balik geser ta-linga-
talinganja deri pada kabenaran, dan
berpaling di-rinja kapada segala
tutor-tu-toran jang sija-sija.
5 Tetapi hendaklah angkaw tinggal
berdjaga bajik-bajik di dalam segala
sasawatu, me-nahan dengan tsabar,
mela-kukanlah pakardja; an deri sa-
awrang Elindjili, djaga ingat pangkatmu!
6 Karana sakarang aku ini
depersombahkan akan sawatu
persombahan tjutjor-tjutjoran, dan
waktu ka; angkatanku su-dah hampir.
7 Paparangan jang maha bajik itu, aku
sudah berpa-rang, larian itu aku sudah
mengganapi, pertjaja; an aku sudah
simpan;
8 Maka deri pada sakarang ini ada
tersedija bagiku ma-kota adalet, jang
maha Tu-han, hakim jang adil itu, akan
karunjakan kapadaku, pada hari itu; dan
bukan sa-dja kapadaku, tetapi lagi pada

sakalijen awrang itu, jang su-dah dapat
bersuka-suka akan kanjata; annja.
9 Meradjinkanlah dirimu akan berdatang
kapadaku deng an lakas.
10 Karana D/emas sudah kasi tinggal
b/eta, awleh ka-rana ija sudah dapat
tjinta alam jang sakarang ini, dan ija
sudah berangkat pergi ka-Thessalonike,
Kreskenska-Ga-latia, Titus ka-Dalmatia.
11 Lukas sendiri ada ber-sama-sama
dengan b/eta. Ba-wa datang Markus
sama-sa-ma dengan angkaw, karana ija
amat berguna padaku di dalam segala
kardjaku.
12 Tichikus b/eta sudah su-roh
ka-Efesus.
13 Badju-salimot itu, jang b/eta sudah
kasi tinggal di Tro-as, di (rumah) Karpus,
bawa-kanlah kamari manakala ang-kaw
datang, dan lagi kitab-kitab itu, istimewa
gulongan kartas kulit itu.
14 Aleksander, tukang tam-baga itu,
sudah bowat ba-njak djahat padaku;
bawleh maha Tuhan balas padanja
menurut segala perbowatan-nja.
15 Maka deri dija itu, hen-daklah
angkaw berdjaga sen-dirimu, karana ija

sudah la-wan amat sakali b/eta punja
perkata; an.
16 Di dalam penjahutanku jang pertama,
sa; awrang pawn sudah tijada bertaman
b/eta, tetapi samowanja sudah kasi
tinggal b/eta. Djangan kiranja itu djadi
terhitong pada dija awrang.
17 Tetapi maha Tuhan dju-ga sudah
ada basertaku dan sudah berkowatkan
aku, so-paja chotbat (Indjil) deganapi
awlehku, dan samowa aw-rang chalajik
sudah dapat de-ngar itu. Dan b/eta ini
sudah dapat terlepas deri pada mu-lut
singa.
18 Maha besar Tuhan djuga akan
melepaskan b/eta deri sa-mowa tipu
jang djahat itu, dan akan melepaskan
b/eta di dalam karadja; annja samawi;
padanja djuga adalah kiranja hormat
de-ri kakal sampe kakal! Amin.
19 Kasi tabea kapada Pe-riska dan Akila
dan kapada isi rumah Onesiforus.
20 Erastus b/eta sudah ka-si tinggal di
Korinthus dan Terofimus b/eta sudah
ting-gal dengan sakitnja di Mi-letus.
21 Meradjinkan dirimu akan berdatang
di-hulu deri musin dingin. Ebulus dan

Pudes dan Linus dan Klawdija, dan
samowa sudara kirim tab/ea padamu.
22 Adalah kiranja Tuhan JESUS
CHRISTOS baserta deng-an rochmu.
Adalah kiranja nimet baserta dengan
kamu. Amin.

Titus

1 [1] Paulus, sa; awrang hamba Allah,
dan rasul Tuhan JE-SUS CHRISTOS
guna iman se-gala awrang kapilehan
Allah, dan akan pengenalan kabe-naran
jang membawa kapada kabaktian.
[2] Di dalam pengharapan ka-pada
kahidopan kakal itu, jang Tuhan Allah,
jang tijada berdusta, sudah berdjandji
de-ri pada waktu purba-kala, ma-ka
pada waktu jang tertantu awlehnja Ija
sudah menjata-kan;
[3] (Ijaitu) perkata; annja awleh chotbat
itu, jang telah desarah-kan kapadaku
menurut titah Allah; Djuru salamat
kami: ka-pada Titus, anakku laki-laki
jang tulus, menurut iman, deri kami
duwa-duwa;
[4] Adalah kiranja nimet, rachmet dan
dame, deri pa-da Allah, Bapa, dan deri
pada Tuhan JESUS CHRISTOS, Dju-ru
salamat kami.
[5] Tagal itu aku sudah kasi tinggal
angkaw di Kreta, so-paja angkaw di
Kreta, so-paja angkaw akan bowat be-tul

apa jang kurang lagi, dan jang angkaw
haros angkat penatuwa-penatuwa di
dalam sasawatu negeri, sabagimana aku
sudah berpasan padamu:
6 Djikalaw ada barang sa-awrang jang
tijada kasalahan, suwami deri sawatu
djuga bini, pada sijapa ada anak-anak
jang beriman, jang tijada depersalahkan
deri peri hidop takaruwan, dan jang
tijada berdjumawa.
7 Karana saharosnja, jang sa; awrang
penatuwa tijada ka-salahan, seperti
sa; awrang ben-dahari Allah, djangan
mawu suka, djangan marah-marah,
djangan sa; awrang pemabok, djangan
sa; awrang jang suka bakalahi, djangan
sa; awrang jang bowat mentjahari
galap-galap;
8 Tetapi sa; awrang jang su-ka tarima
awrang dagang, jang hati bajik, jang
tahu tsabar, jang adil, jang sutji, jang
tahu djaga diri.
9 Jang pegang betul kapa-da perkata;
an jang tulus, me-nurut adjaran itu,
sopaja ija bawleh tahu akan bernatsi-
hetkan dengan adjaran jang njaman itu,
dan lagi akan lawan segala awrang jang
su-ka bowat perbantahan.

10 Karana ada banjak aw-rang djumawa,
awrang sija-sija jang mulut banjak dan
jang menjasatkan awrang, terlebeh jang
ada deri antara hal sunat;
11 Jang haros dapat tutop mulut,
sedang dija awrang mengharukan
rumah-rumah tanga pada sakali dengan
ber-adjar-adjar perkara jang tijada
haros; itupawn tagal ontong jang kedji.
12 Sa; awrang deri antara marika itu,
dija awrang punja nabi sendiri, sudah
bilang: awrang Karete santijasa djuga
ada awrang perlente, bina-tang-binatang
jang djahat, purut-purut jang pemalas.
13 Dan kasaksian ini ada betul; maka
sabab itu meng-hardik dija awrang
dengan sangat, sopaja marika itu akan
bawleh ada njaman di dalam iman;
14 Dan djangan dija aw-rang taroh kira
pada segala tutoran sija-sija awrang-
aw-rang Jehudi dan ondang-on-dang
manusija, jang berpaling dirinja deri
pada kabenaran.
15 Bagi sa; awrang jang sutji, segala
sasawatu sutji djuga, tetapi bagi sa;
awrang jang ne-djis dan jang tijada
pertjaja, sabarang apa-apa pawn tijada
sutji, tetapi bajik segala ki-ra-kira;

annja, bajik satahu ha-tinja, banoda
djuga.
16 Dija awrang mengakaw jang dija
awrang mengenal Al-lah, tetapi dengan
bowatan-bo-watannja dija awrang
me-njangkal itu, sedang marika itu ada
awrang kagilian dan du-rhaka, dan tijada
berguna akan sabarang pakardja; an
jang ba-jik.
2 1 Tetapi akan angkaw, hen-daklah
angkaw katakan, sa-bagimana patut
pada adjaran jang njaman.
2 Ija itu jang awrang tu-wa-tuwa haros
ada dengan sapunoh-punoh karadjinan,
pegang hormat, peri sutji, njaman di
dalam iman, di da-lam hal pengasehan,
di dalam peri tsabar;
3 Parampuwan-parampuwan tuwa
bagitu djuga di dalam peri kalakuwannja,
sabagi-mana patut pada awrang-aw-
rang mutaki; djangan kata-kata
djahat, djangan bijasa minom-minom
ajer anggawr, pengadjar-pengadjar
param-puwan deri barang jang bajik;
4 Sopaja marika itu adjar pada
parampuwan muda-mu-da jang dija
awrang bawleh tahu tjinta dija awrang

pu-nja suwami dan dija awrang punja
anak-anak;
5 Dan jang dija awrang bawleh pake
peri hadat jang bajik, kalakuwan sutji,
dja-ga rumah tanga, hati murah,
dengar-dengaran pada dija aw-rang
punja laki sendiri, agar djangan perkata;
an Allah da-pat dehodjatkan.
6 Dan bagini rupa segala laki-laki jang
muda, jang dija awrang bawleh pake
peri ka-lakuwan jang bressi.
7 Dan bertondjok angkaw punja
diri sendiri akan satu teladan deri
bowatan-bowatan jang bajik: di dalam
penga-djaran jang tijada salah, deng an
segala hormat.
8 Itupawn dengan perka-ta; an jang
njaman jang tijada bawleh djadi lawan;
sopaja jang sateru itu bawleh dapat
malu, dan tijada sabarang apa padanja
akan kata-kata djahat deri pada kami.
9 Pada segala hamba, jang dija awrang
bawleh dengar-dengaran pada tuwan-
tuwan-nja, berbowat kasuka; an pada
dija awrang, di dalam segala sasawatu,
djangan dengan me-lawan-melawan.
10 Djangan balokoh-balo-koh dengan
dijam-dijam te-tapi dengan bertondjok

sega-la katulusan, sopaja marika itu
mengadakan sawatu per-hijasan kapada
adjaran Allah, Djuru salamat kami, di
da-lam segala sasawatu.
11 Karana nimet Allah su-dah kalihatan,
membawa sa-lamat kapada sakalijen
ma-nusija,
12 Dan pijara adjar kami, sopaja kami
bawleh bowang segala peri kadjahatan
dan ka; inginan dunja, itupawn akan
hidop dengan djaga-djaga di-ri, dengan
adil dan dengan peri kabaktian di dalam
alam ini.
13 Dengan bernanti-nanti pengharapan
jang maha ber-ontong itu dan kanjata;
an ka-mulija; an Allah jang demi-kijen
besar dan deri pada Djuru salamat kami
JESUS CHRISTOS;
14 Jang sarahkan sendirinja awleh
karana kami, akan melepaskan kami
deri segala kasalahan; dan akan sutjikan
bagi sendirinja satu bala pu-noh radjin
di dalam segala bo-watan jang bajik.
15 Demikijen pawn hendak-lah katakan,
dan bernatsihet-kan. Djangan barang
sa; aw-rang menghinakan angkaw.

3 1 Mengingatkan pada ma-rika itu
jang saharosnja ma-rika itu tahu

ta; alok dan de-ngar-dengaran pada
panghulu-panghulu dan pemarenta-pe-
marenta, dan tersadija pada sasawatu
kardja jang bajik;
2 Djangan hodjat barang sa; awrang,
djangan suka ba-kalahi; lombot manis,
deng-an segala kamurahan hati pada
sakalijen manusija.
3 Karana kami djuga, pada waktu
di-hulu, sudah ada ku-rang mengarti,
durhaka, deng-an bingon djalan, dan
de-perhamba kabawah rupa ka; ing-inan
dan kasuka; an jang salah-salah, dengan
berdjalan-dja-lan dalam kadjahatan dan
bin-tjana dengan membintji sa; aw-rang
akan sa; awrang;
4 Tetapi sedang sakarang sudah djadi
njata kamurahan dan pengasehan
Allah, Dju-ru salamat kami, akan
ma-nusija-manusija;
5 Sakarang pawn Ija su-dah paliharakan
kami, bukan awleh karana bowatan-
bowat-an adalet, jang de; adakan
aw-leh kami, tetapi awleh ka-rana
kamurahannja, awleh ajer permandijan
peranakan pula dan awleh pembahuru-
wan Roch Kudus;

6 Jang Ija sudah menuwang dengan
limpah-limpah atas ka-mi, awleh Tuhan
JESUS CHRIS-TOS, Djuru salamat kami;
7 Sopaja, sedang kami su-dah dapat
de; adilkan awleh nimetnja, akan ada
warits-warits kahidopan kakal, itu-pawn
di dalam pengharapan.
8 Inilah satu perkata; an jang songgoh
dan benar, dan aku mawu jang angkaw
song-gohkan itu, sopaja segala aw-rang
jang sudah djadi beri-man kapada Allah
bawleh ta-hu ingat akan mengadakan
bowatan-bowatan jang bajik. Itu
djuga ada bajik dan ber-guna pada
manusija-manusija.
9 Tetapi akan segala sual-sual jang
sija-sija, akan daf-tar-daftar bangsa,
akan per-bantahan dan pelawanan
taw-rat, djangan angkaw ber-tjampor
dirimu dengan itu; ka-rana tijada guna
apa-apa dan sija-sija adanja.
10 Lagipawn hendaklah ang-kaw ondor
dirimu deri sa; aw-rang jang bersalah
agama, ma-nakala ija sudah dapat
dena-tsihetkan satu duwa kali.
11 Sedang angkaw tahu jang sa; awrang
sabagitu ada sa; aw-rang djumawa

dan berbowat dawsa, awleh karana ija
su-dah putus hukum atas sen-dirinja.
12 Manakala aku suroh da-tang
kapadamu Artemas ataw Tichikus,
bagitupawn hendak-lah angkaw
meradjinkan di-rimu akan berdatang
kapa-daku di Nikopolis, karana aku
sudah bernijet akan ting-gal di sana
antara musin di-ngin.
13 Senas, pengadjar Taw-rat itu dan
Apollos, hendak-lah kaw-suroh dija
awrang berangkat lakas, dan tulong
marika itu dengan apa jang haros, agar
djangan sakurang apa-apa pada dija
awrang.
14 Dan bejar lagi kami punja
awrang beladjar akan melakukan
bowatan-bowatan jang bajik di dalam
perkara-perkara jang ada haros, agar
djangan dija awrang tinggal di-luwar
barang bowa-bowa.
15 Samowa awrang jang bersama-sama
dengan b/eta ki-rim tabe; a padamu.
Kasi tabea kapada sakalijen awrang jang
tjinta kami di dalam iman. Adalah kiranja
nimet dengan kamu sakalijen! Amin.

Filemon

1 [1] Paulus, sa; awrang ter-bulonggu
deri Tuhan JESUS CHRISTOS, dan
sudara laki-laki Timotheus, kapada Fil/e-
mon jang kekaseh, sama pe-ngardja
kami itu;
[2] Dan kapada sudara par-ampuwan
Appia, dan kapada Archippus taman-
paparangan kami, dan kapada djama; et
di rumahmu:
[3] Adalah kiranja baserta dengan kamu
dame deri pada Allah, Bapa kami dan
maha Tuhan JESUS CHRISTOS!
[4] Aku minta tarimah kaseh kapada
Ilahku, sedang b/eta ingat-ingat angkaw
di dalam pemohonanku,
[5] Awleh karana aku dapat dengar deri
pada pengasehan-mu dan imanmu, jang
ada padamu akan Tuhan JESUS dan
akan segala awrang muta-ki;
[6] Sopaja persakutuwan i-manmu djadi
njata dengan sakowat-kowat di dalam
pengenalan deri pada segala sasawatu
jang bajik, jang ada di dalam kami
kapada Tuhan JESUS CHRISTOS.

7 Karana ada pada kami kasuka; an
besar dan penghi-boran, awleh karana
hati aw-rang-awrang mutaki, sudah
dapat desedjohkan awleh ang-kaw, h/e
sudara!
8 Sebab itu, maski djuga ada kaluwasan
hati padaku, akan kasi titah padamu,
akan barang jang patut,
9 Bagitu djuga, lebeh bajik b/eta minta
awleh karana pengasehan. Itupawn deri
se-bab aku ini ada sa; awrang jang
sabagitu, ija itu Paulus, satu awrang
tuwa, dan sakarang lagi sa; awrang
terpandjara deri pada Tuhan JESUS
CHRIS-TOS.
10 Sebab itu b/eta minta padamu
awleh karana anak-ku itu, On/esimus,
jang b/eta sudah peranakkan di dalam
bu-longgu-bulongguku;
11 Jang di-hulu sudah tijada berguna
padamu, tetapi sa-karang sudah djadi
berguna padamu dan padaku, jang b/eta
sakarang suroh datang pulang padamu.
12 Tetapi hendaklah ang-kaw tarima
dija, ija itu: hati b/eta sendiri,
13 Jang b/eta sudah suka mawu pegang
dija, tinggal dengan b/eta, sopaja ija
baw-leh djaga b/eta, ganti ang-kaw di

dalam bulonggu-bu-longgu awleh karana
Indjil,
14 Tetapi di-luwar angkaw punja tahu,
b/eta sudah tijada mawu bowat sabarang
apa-apa, agar djangan kabajikan-mu,
djadi dengan rupa paksa, tetapi dengan
suka sendiri.
15 Karana barangkali ija sudah tertjeri
deri padamu, sedikit waktu lamanja,
sopaja angkaw akan mendapat dija
kombali pada salamanja;
16 Bukan lagi seperti sa; aw-rang
hamba, tetapi lebeh deri hamba, ija itu
sama satu su-dara jang tjinta; terlebeh
kapada b/eta ini! dan barapa lebeh lagi
padamu, bajik tjara daging, bajik di
dalam maha Tuhan.
17 Maka djikalawpawn ang-kaw pandang
b/eta, seperti sama tamanmu, bagitu
djuga hendaklah angkaw tarima dija
seperti b/eta sendiri.
18 Tetapi djikalaw ija su-dah bowat
barang karugian padamu, ataw
berhutang pa-damu, hendaklah kaw
taroh itu dalam b/eta punja hitong-an
hutang.
19 B/eta ini Paulus, b/eta tulis itu
dengan tanganku sendiri, b/eta mawu

bajar itu, akan djangan bilang, jang
angkaw berhutang kapadaku angkaw
punja diri sendiri.
20 B/ekan h/e sudara! bejar aku
mendapat satu kasuka; an akan angkaw
di dalam maha Tuhan: hendaklah
angkaw persedjohkan hatiku di dalam
maha Tuhan.
21 Dengan pengharapan jang bajik akan
angkaw punja deng-ar-dengaran, aku
sudah me-njurat padamu, karana b/eta
tahu bajik-bajik, jang ang-kaw akan
bowat lebeh banjak lagi, deri itu jang
b/eta bi-lang.
22 Dan deri atas itu lagi hendaklah
angkaw sadijakan tampat kadijaman
basertamu, karana aku harap, jang
aw-leh karana pemohonan kamu, aku ini
akan deberikan pula kapada kamu.
23 Epafras, sama-tamanku terpandjara
di dalam maha Tuhan JESUS CHRISTOS,
kirim tabe; a kapadamu;
24 Lagi Markus, Aristarchus, D/emas,
Lukas, sama-pengar-djaku.
25 Nimet Tuhan kami JE-SUS CHRISTOS
adalah kiranja dengan roch kamu. Amin.

Ibrani

1 [1] Adapawn sedang Allah pada waktu
purba-kala, sudah katakan pada
nenek mawjang, banjak-banjak kali
dan atas banjak-banjak tjara, awleh
Nabi-nabi,
[2] Pada hari-hari jang bahara-bahara itu,
sudah katakan kapada kamiawleh Anak
laki-laki, jang Ija sudah angkat taroh
akan warits atas segala sasawatu, awleh
sijapa djuga Ija sudah mendjadikan
sagenap alam.
[3] Dija itu, jang ada tjahaja kamulija;
annja dan rupa ka; ad; aan deri
pada dsatuja, dau jang pijarah segala
sasawatu awleh perkata; an kawasanja,
sedang Ija sudah djadi pohon kasutjian
segala dawsa awleh sendirinja, dan jang
pada sakarang pawn ada dudok sabelah
kanan deri Jang maha mulija itu di
tampat-tampat jang tertinggi,
[4] Dan sudah djadi dengan bagitu
terlebeh besar deri pada melaikat-
melaikat sabagimana Ija sudah

berpusakai satu nama jang demikijen
terlebeh besar deri marika itu;
5 Karana pada sijapa deri pada sakalijen
melaikat punja umor Ija sudah katakan:
“Angkawlah Anakkn laki-laki, hari ini
djuga aku sudah peranak-kan angkaw?”
Dan kombali: “Aku ini akan ada akan
Bapa padanja, dan Ija akan ada akan
Anak laki-laki padakn?”
6 Maka manakala Ija akan bawa masok
kombali Anak jang sulong itu kadalam
dunja, Ija katakan: “Bejar segala
melaikat Allah menjombah Dija.”
7 Maka akan melaikat, Ija katakan:
“Jang djadikan melaikat-melaikatnja
akan angin-angin dan hamba-hambanja
akan njala-njala api.”
8 Tetapi kapada Anak laki-laki:
“Tachtamn, ja Allah! ada sampe segala
kakal, dan satu tongkat kabenaran ada
tongkat karadja; anmu.
9 Adalet Angkaw suka, kadjahatan
Angkaw membintji; tagal itu, h/e Allah!
Ilahmu sudah mengurapi Angkaw
dengan minjak kasuka; an, terlebeh deri
pada segala samatamanmu.”
10 Dan: “deri pada mulanja, ja, Tuhan!
Angkaw sudah taperalaskan bumi,

dan segala langit ada pakardja; an
tangan-tanganmu.
[11] Samowa itu akan hilang, tetapi
Angkaw tinggal. Seperti satu pake; an,
itu akan djadi tuwa;
[12] Dan seperti satu kajin selimot
Angkaw akan gulong itu dan akan
djadi lajin; tetapi Angkaw djuga tinggal
bagimana ada; dan segala tahonmu
tijada akan habis.”
[13] Dan pada melaikat sijapa sakalipawn
Ija sudah tahu bilang: “Berduduklah
awlehmu kasabelah tangan kananku,
sahingga Aku taroh segala saterumu
akan tampat pengalas kaki bagimu?”
[14] Bukankah marika itu samowanja
ada roch arwa jang berdjawatan, dan
jang dapat tersuroh akan tulongan pada
segala awrang itu, jang akan berpusakai
salamat?
2 [1] Sebab itu dengan terlebeh radjin
haroslah kami tinggal dengan ita,
jang kami sudah dapat dengar, agar
djangan kami djadi hilang Iinnjap.
[2] Karana kjikalaw perkata; an itu, jang
dekatakan awleh melaikat-melaikat,
sudah ada togoh, dan sasawatu

kalangkahan dan kadurhakaan sudah
mendapat pembalasan jang patut;
3 Bagimana kami ini aka dapat lari
berlepas, djikalaw kam ini tijada
taroh kira akan sawatu salamat jang
demikijen besar? jang terdihulu sudah
deberitakan awleh Tuhan, dan jang
sudah detogohkan kapada kami awleh
segala awrang itu jang sudah dengar itu;
4 Sedang Allah sendiri sudah sama
bersaksi awleh tanda-tanda, mudjisat-
mudjisat, dan rupa-rupa kowat dan
awleh pemberian Roch Kudus menurut
kahendaknja.
5 Karana dunja itu jang nanti datang,
akan jang mana kami katakan di sini,
Ija sudah tijada ta; alok kabawah
melaikat-melaikat.
6 Tetapi ada satu awrang jang sudah
bersaksi di barang satampat: “Apatah
kiranja manusija, jang Angkaw ingat-
ingat akan dija, dan apatah sa; awrang
anak manusija jang Angkaw taroh kira
akan dija.
7 Sedikit waktu lamanja Angkaw sudah
merandakan dija kabawah melaikat-
melaikat; dengan kamulija; an dan

hormat Angkaw sudah bapermakotakan
dija;
8 Segala sasawatu Angkaw ta; alok
kabawah kaki-kakinja.” Karana sedang
Ija sudah taalok segala sasawatu
kabawah dija, Ija sudah tijada kasi
tinggal sabarang apa-apa, jang tijada
ta; alok kabawah dija. Tetapi pada
sakarang ini, kami bulom lihat, jang
segala sasawatu sudah djadi ta; alok
kabawah dija.
9 Tetapi Dija itu, jang sedikit waktu
lamanja sudah derandakankabawah
melaikat-melaikat, ija itu JESUS, kami
melihat Dija depermakotakan dengan
kamulija; an dan hormat, itupwn awleh
karanasangsara mawt, sopaja, dengan
nimet. Allah, Ija djuga akan merasa
kamatian ganti sakalijen awrang.
10 Karana patutlah pada Dija itu, tagal
sijapa dan awleh sijapa segala sasawatu
ada, sedang Ija adalah antar ada, sedang
Ija adalah antar bawa banjak anak
kapada kamulija; an, akan sempornakan
Panglima salamatnja, awleh perasa
sangsaranja.
11 Karana Dija itu jang mengkuduskan
dan awrang-awrang itu jang dapat

dekuduskan, samowanja djuga ada deri
dalam sawatu sadja. Tagal itu lagi tijada
Ija bermalu akan panggil marika itu
sudara-sudara.
12 Katanja: “Aku akan memberita
namamu pada sudara-sudaraku, dan
menjanji pudji-pudjian pada sama-
tengah perhimponan akn namamu.”
13 Dan kombali: “Padanja djuga aku
akan taroh pengharapanku.” Dan
kombali: “Lihatlah aku ini dan segala
anak, jang Allah sudah karunjakan
kapadaku.”
14 Adapawn, awleh karana pada
anak-anak ada sama rupa daging dan
darah, bagitupawn Ija djuga sudah dapat
sama rupa dengan itu, sopaja awleh
kmatian Ija mentija-dakan dija itu, jang
memegang kawasa kamatian, ija itu
Iblis;
15 Dan sopaja Ija akan melepaskan
segala awrang itu, jang awleh takotan
kamatian sudah tinggal salaku
hamba-hamba saganap kahidopannja.
16 Karana sudah tijada Ija bowat
tulongan pada melaikat-melaikat, tetapi
pada beneh Abra; am, Ija sudah tulong.

17 Maka sebab itu suah haros, jang
Ija djadi samarupa dengan sakalijen
sudara di dalam segala sasawatu, sopaja
Ija akan bawleh ada satu Imam besar
punoh sajang dan tulus berhadapan
Allah, sopaja Ija mengadakan katubusan
dawsa deri pada kawm itu.
18 Karana deri sebab Ij sendiri sudah
dapat detjawbai di dalam itu, jang Ija
sudah merasa, bagitupawn Ija sampat
bowat tulongan pada segala awrang itu,
jang dapat detjawbai.
3 1 Tagal itu, h/e kamu sudara-sudara,
awrang-awrang mutaki, jang sudah
dapat bahagian pada panggilan samawi,
hendaklah kamu pandang kapada
Surohan dan Imam besar, jang kami
mengakaw, Tuhan CHRISTOS JESUS;
2 Jang satijawan adanja akan Tuhan
itu, jang sudah angkat Dija, sabagimana
Musa sudah ada di dalam saganap
rumahnja.
3 Tetapi pada Dija ini sudah dekira-
kirakan hormat lebeh besar deri pada
akan Musa, sabagimana pada sa;
awrangjangsudah perusah rumah
dekira-kirakan hormat lebeh besar deri
pada akan rumah itu.

4 Karana sasawatu rumah djadi
terlangkap awleh barang sa; awrang;
tetapi Dija itu, jang sudah melangkap
segala sasawatu, itulah Allah.
5 Maka Musa sudah ada satija di
dalam sagenap rumahnja salaku sa;
awranghamba, akan sawatu kasaksian
deri pada itu jang saharosnja dekatakan;
6 Tetapi Tuhan CHRISTOS ada itu,
seperti satu anak laki-laki atas
rumahnja maka rumahnja itu, itulah
kami, djikalawkamimemegangdengan
togoh-togohnja kalu wasan hati dan
kasuka; an pengharapan datang kapada
penghabisan.
7 Sebab itu, sabagimana katakan Roch
Kudus: “Hari ini, djikalaw kamu akan
dengar sawaranja,
8 Djangan mengaraskanlah hati-hati
kamu, sabagimana sudah djadi pada
kapahitan hati, pada hari pertjawba; an
di hutang pasunjian,
9 Di mana bapa-bapa kamu sudah
mentjawbai Aku dengan pertjawba; an,
maski djuga marika itu sudahlah melihat
segala perbowatanku ampat puloh tahon
lamanja.

10 Tagal itu Aku sudah sangat amarah
awleh karana bangsa ini, dan sabdalah:
Pada santijasa waktu marika itu bingon
djalan dengan hatinja, dan segala
djalanku marika itu tijada mengenal.
11 Bagitupawn Aku sudah sompah di
dalam morkaku: Djikalaw sakalipawn
marika itu akan masok di dalam
perhentianku!”
12 Djaga bajik, h/e sudara-sudara! agar
djangan di dalam barang sa; awrang deri
pada kamu ada sawatu hati djahat jang
tijada pertjaja, sampe ija mortad deri
pada Allah jang hidop;
13 Tetapi hendaklah kamu
bernatsihetkan sa; awrang akan
sa; awrang, salama bawleh dekatakan:
“harini,”agardjangan barang di antara
kamu dapat detagarkan awleh perdusta;
an dawsa.
14 Karana kami sudah dapat bahagian
pada Tuhan CHRISTOS, asal sadja kami
berpegang permula; an pengharapan
jang bajik itu, sahingga penghabison.
15 Maka sedang dekatakan: “Hari
ini, djikalaw kamu dengar sawaranja,
djangan kamu tagarkan hati-hati kamu,
sabagimana kapada waktu kapahitan.”

16 Maka sijapa-sijapatah itu, jang
sudahlah dengar itu dan jang sudah
bowat sangat amarah padanja?
Bukankah samowa awrang itu, jang
sudahlah dapat dekaluwarkan deri dalam
tanah Mitsir awleh Musa?
17 Dan sijapa-sjapatah itu akan jang
mana Ija sudah dapat deharukan ampat
puloh tahon lamanja? Bukankah djuga
awleh segala awrang itu, jang sudah
bowat dawsa, jang bangke-bangkenja
sudah roboh di dalam hutang pasunjian?
18 Dan sijapa-sijapatah itu akan jang
mana Ija sudah bersompah, jang
marika itu tijada akan masok di dalam
perhentianja, melajinkan akan segala
awrang itu, jang sudah ada durhaka?
19 Maka bagitupawn kami dapat lihat,
jang marika itu sudah tijada bawleh
masok awleh karana kufurnja.

4 1 Maka awleh karana ada tinggal lagi
satu djandjian akan masok di dalam
perhentiannja, bagitupawn hendaklah
kami takot, agar djangan barang sa;
awrang deri pada kamu terdapat dengan
alpanja.
2 Karana satu wartu kasuka; an sudah
dechotbatkan kapada kami, seperti

kapada marika itu; tetapi perkata;
an itu jang dija awrang sudah dapat
dengar, sudah tijada membawa ontong
pada dija awrang, awleh karana tijada
detarima itu dengan iman awleh segala
penengar-penengarnja.
3 Karana kami ini jang sudah pertjaja,
kami masok di dalam perhentian,
sabagimana Ija sudah katakan:
“Bagitupawn Aku sudah bersompah di
dalam morkaku: Kalu-kalu marika itu
akan masok di dalam perhentianku!”
maski djuga segala pakardja; annja
sudah ada ganap mulanja deri pada
pengalasan dunja.
4 Karana deri pada hari jang katudjoh
Ija sudah katakan pada barang satampat
demikijen: “Maka berhentilah Allah deri
pada sakalijen pakardja; annja pada hari
jang katudjoh.”
5 Dan di sini kombali: “Kalu-kalu marika
itu akan masok di dalam perhentianku!”
6 Maka awleh karana sudah tantu,
jang barang awrang akan dapat masik
dalamnja itu, dan segala awrang itu,
pada jang mana terdihulu debeitakan
warta kasuka; an, sudah tijada dapat
masok awleh karana kadurhaka; an,

7 Bagitu djuga Ija tantukan kombali satu
hari: “hari ini,”sedang Ija katakan awleh
Daud, bagitu lama waktu komedijen
deri pada itu, sabagimana di-hulu sudah
dekatakan: Hari ini, djikalaw kamu
dengar sawa-ranja, djangan tagarkan
hati-hati kamu!”
8 Karana djikalaw Josua sudahlah bawa
masok dija awrang di dalam perhentian,
tantu djuga Ija sudah tijada katakan deri
satu hari jang lajin komedijen deri pada
itu.
9 Bagitupawn ada tinggal lagi sawatu
perhentian bagi kawm Allah.
10 Karana barang sijapa sudah datang
kapada perhentiannja, ija djuga berhenti
deri pada pakardja; annja, sabagimana
Allah deri pada Allah punja.
11 Bagitupawn hendaklah kami
meradjinkan diri kami, akan berdatang
kapada perhentian ini, agar djangan
barang sa; awrang djatoh di dalam
teledan kufur jang sabagitu.
12 Karana perkata; an Allah ada hidop
dan ada tadjam, lebeh deri satu padang
dengan muka duwa, dan makan terus
sampe bertjere djiwa dan roch, dan otak
tulang deri pada tulang, dan sawatu

hakim deri segala kira-kira; an dan
nijet-nijet hati.
13 Dan tijada barang samachluk jang
tijada kalihatan kapadanja; tetapi segala
sa-sawatu ada talandjang dan terbuka
berhadapan mata-mata deri pada
Dija itu, pada sijapa kami haros kasi
penjahutan.
14 Maka awleh karana ada bagi kami
satu Imam besar jang demikijen mulijal,
jang sudah masok di dalam sawrga,
ija itu JESUS, Anak laki-laki Allah,
bagitupawn hendaklah kami memegang
dengan togohnja kapada pengakawan
ini.
15 Karana bukan ada pada kami sa;
awrang Imam besar, jang tijada tahu
sajang dengan segala kalemahan kami,
te-tapi jang sendiri djuga sudah dapat
detjawbai di dalam segala sasawatu,
sabagimana kami, tetapi di-luwar barang
dawsa.
16 Bagitupawn hendaklah kami
berdatang dengan ka-luwasan hati
kapada tachta nimet, akan berawleh
rachmet dan akan mendapat nimet,
itupawn akan mendapat tulongan pada
waktu jang patut.

5 [1] Karana sasawatu Imam besar
jang terpileh deri an-tara
manusija-manusija dapat terangkat
awleh manusija-ma-nusija tangada
Allah, itupawn akan persombahkan
persombahkan-persombahan awleh
ka-rana dawsa-dawsa,
[2] Dan jang bawleh rasa sajang akan
segala awrang jang bodoh dan bimbang,
sedang ija sendiri djuga terbongus
dengan kalemahan.
[3] Dan deru sebab ituu, sa-harosnja ija
bowat persombah-an, sabagimana awleh
karana kawm itu, bagitu lagi awleh
karana dija sendiri, tagal daw-sa-dawsa.
[4] Danm barang sa; awrang sendiri,
tijada mengambil hormat itu bagi dirinja,
tetapi sa; awrang itu, jang terpanggil
akan pakardja; an ini awleh Allah,
sabagimana A; aron.
[5] Demikijen lagi Tuhan CHRISTOS
sudah tijada me-mulijakan sendirinja
akan men-djadi Imam besar, tetapi
Dija itu jang telah katakan kapa-danja:
“Angkawlah Anakku laki-laki, hari ini Aku
sudah peranakkan Augkaw.”
[6] Sabagimana Ija lagi ka-takan di
tampat jang lajin: “Angkawlah sa;

awrang Imam besar pada salama-
lamanja tjara pangkat Melchiisedek”.
7 Maka Dija itu, jang an-tara hari
hari dagingnja, su-dah persombahkan
perminta-an dan pemohonan kapada
Tuhan itu, jang sudah bawleh
melepaskan Dija deri pada kamatian,
itupawn dengan ta-rijak jang karas dan
dengan ajer mata, dan sudah dapat
terdengar deri pada takotan-nja,
8 Dan maski djuga Ija ada Anak laki-
laki, Ija sudah a-djar dengar-dengaran,
didalam jang mana Ija sudah mera-sa
sangsara.
9 Dan pada tatkakala Ija su-dah
berawleh kasemporna; an, Ija sudadjadi,
bagi sakalijen awrang jang dengar-
dengaran padanja, satu pohon salamat
jang kakal.
10 Sedang Ija sudah dapat denama; i
awleh Allah, Imam besar, tjara pangkat
Melchisedek.
11 Akan jang mana kami sudah suka
bilang banjak-bangjak, tetapi susah
djuga akan kasi mengarti itu, awleh
ka-ranan talinga-talinga kamu su-dah
djadi bagitu barat,

12 Karana, maski turut waktu jang
bagitu lama, kamu sudah bawleh
ada guru-guru, saharosnja awrang
adjar pada kamu permula; an jang
perta-ma-pertama segala perkata; an
Allah, dan pada kamu djuga ada haros
ajer susu, dan bukan makanan jang
kowat.
13 Karana barang sijapa lagi ada haros
dengan ajer susu, ija kurang tahu di
da-lam perkata; an adalet; kasrana
ijalah satu anak kitjil.
14 Tetapi makanan jang kowat patutlah
pada awrang jang semporna, pada aw-
rang-awrang jang berpunjja pentjindera
jang sudah bijasa-bijasa, itupawn akan
mem-bedakan barang jang bajik, deri
jang djahat.
6 1 Sebab, kami ini sakarang mawu
kasi tinggal djuga permula; an segala
pengadjaran mesehi dan nanalah sadja
akan berdatang kapada kasempor-na;
an, agar djangan kami ta-roh kombali
satu pengalasan deri hal membawa
tawbat, deri hal membawa tawbat, deri
bowatan-bowatan jang bajik, dan deri
pada pertja-ja akan Allah,

2 Deri pada hal perman-dian jang kudus,
deri pada kabubohantangan-tangan, deri
pada kabangkitan awrang-awrang mati,
dan deri pada hu-kum jang kakal.
3 Maka itu djuga kami akan berbowat,
kalu-kalu Tuhan Allah luluskan itu pada
kami.
4 Karana tijada bawleh dja-di sakali,
jang bahuwa segala awrang itu, jang
sakalipawn sudah dapat detarangkan,
dan jang sudah merasa pemberi; an
samawi, dan jang sudah ber-awleh
bahagian pada Roch Kudas,
5 Dan jang sudah merasa perkata; an
Allah jang bajik dan segala kowat deri
pada awal jang nanti datang,
6 Dan habis itu mortad kombali, akan
membaharuwi dija awrang kombali
memba-wa tawbat, awleh karana marika
itu mentsalibkan pula bagi dirinja Anak
Allah, dan perkidjikan Dija njata-njata.
7 Karana satu tanah, jang isap ajer
hudjan, jang banjak-banjak kali sudah
turon atas-nja, dan jang membawa
bo-wa-bowa jang bajik, guna segala
awrang, akan sijapa itu sudah djadi
deperusah, itu djuga tarima berkat deri
pada Tuhan Allah;

8 Tetapi djikalaw itu kasi tumboh djuga
duri-duri dan ka-randjang, bagitu djuga
tanah itu tijada berguna dan sudah
datang hampir kapada kaku-tokan,
dan penghabisannja djuga adan djadi
terbakar.
9 Tetapi h/e kekaseh-ke-kaseh! kami
harap deri pada kamu perkara-perkara
jang lebeh bajik, dan jang kamu tahu
ingat kamu punja sala-mat, maski djuga
kami kata-katakan demikijen.
10 Karana Allah bukan ku-rang
adil, sampe Ija akan bawleh lupa
kamu punja pakardja; an dan kamu
punja pengasehan, jang kamu sudah
bertondjok bagi namanja, se-dang
kamu sudah bowat tu-longan pada
awrang-awrang mutaki dan bowat
tulongan sampe sakarang ini.
11 Tetapi kami ini suka, jang sasa;
awrang deri pada kamu bawleh
bertondjok satu karadjinan jang sabagitu
ka-pada kapunohan pengharapan,
sampe penghabisan;
12 Agar djangan kamu dja-di malas,
tetapi penurut-pe-nurut deri pada
segala awrang itu, jang awleh iman dan

kapandjangan hati akan ber-pusaka; i
segala djandjian itu.
13 Karana pada tatkala Tu-han Allah
sudahlah memberi djandjian itu kapada
Abra; am, Ija sudah bersompah bagi
sen-dirinja, awleh karana Ija su-dah
tijada bawleh bersompah dengan barang
sawatu pawn jang lebeh besar,
14 Katanja: “Songgoh-songgoh, dengan
limpah-limpah berkat Aku akan member-
kati angkaw, dan dengan kabanjakan
besar Aku akan taperbanjak angkaw.”
15 Maka bagitupawn ija sudah pake
tsabar dan sudah berawleh djandjian itu.
16 Karana manusija-ma-nusija bijasa
bowat sompahan dengan sawatu jang
lebeh be-sar, dan kaputusan deri
se-gala hal lawanan, itulah ber-diri atas
sumpahan.
17 Maka deri sebab Tuhan Allah
sudah mawu berton-djok dengan satu
kasonggohan jang terlebeh besar, jang
ma-ha besar bitjaranja tijada baw-leh
djadi lajin, sudah Ija da-tang di antara,
dengan sa-watu sompahan:
18 Itupawn, sopaja kami, awleh duwa
perkara jang tija-da ka; ubahan (karana
tijada-bawleh, jang Allah berdus-takan),

berawleh sawatu penghiboran jang togoh
kami ini, jang sudah datang lari poloh
pengharapan jang ter-tantu itu:
19 Jang ada bagi kami se-perti sawatu
sau-djiwa, jang tatap dan togoh, dan
jang masok sabelah di dalam deri pada
kalambu dindingan;
20 Kamana Pengandjarkami sudah
masok guna kami, ija itu Tuhan
JESUS, sa; awrang Imam besar
sampe salama-lamanja, tjara pangkat
Mel-chisedek.
7 1 Karana Melchisedek su-dah ada
radja di Salem, sa-awrang Imam
Allah jang ma-ha tinggi itu, jang sudah
pergi antar Abra; am, manakala dija ini
sudah pulang deri pada alah segala radja
itu, dan memberkatilah dija;
2 Pada sijapa lagi Abra; am sudah
memberi bahagian jang kasapuloh deri
segala sasa-watu. Maka pada jang
per-tamapawn namanja djadi ter-salin:
Radja adalet, dan be-rikot lagi: Radja
Salem, jang artinja: Radja perdame; an,
3 Jang tijada bapa dan tijada ibu dan
tijada daftar katuronan bangsa, dan
tijada lagi permula; an dan kasudah-an
hari-harinja, tetapi ija sudah djadi

sarupa Anak Al-lah, sa; awrang Imam
sampe salama-lamanja.
4 Tjawba pariksa sedi-kit, bagimana
besar dija ini ada, pada sijapa Abra; am,
Bapa bangsa itu, memberi saperpulohan
deri pada rampasan itu!
5 Adapawn segala awrang itu deri
antara anak-anak Le-wi, jang menarima
pangkat Imam, sudah tarima titah
a-kan mengamoil saperpulohan menurut
Tawrat deri pada kawm, ija itu deri
pada su-dara-sudaranja, maski djuga
dija awrang ini sudah terbit deri pada
pinggang-pinggang Abra; am;
6 Tetapi dija ini, jang bukan ada deri
dija awrang pu-nja bangsa, sudah tarima
sa-perpulohan deri pada Abra; am,
dan sudah memberkati dija itu, jang
berpunja djandjian.
7 Maka sakarang tijada baw-leh djadi
lawan, bahuwa jang lebeh besar
memberkati jang lebeh kitjil itu.
8 Dan di sini djuga manu-sija-manusija
jang kamatian mengambil saperpulohan;
te-tapi di sana sa; awrang akan sijapa
deberikan kasaksian jang ija ada hidop.

9 Dan akan bilang betul, Lewi djuga
jang mengambil saperpulohan, sudah
kasi sa-perpulohan.
10 Karana adalah ija lagi di dalam
pinggang bapanja, pada tatkala
Melchisedek ber-datanglah bertemu dija.
11 Maka djikalaw sudah ada
kasemporna; an di bawah pangkat
pakardja; an imam awrang-awrang
Lewi (karana pangkat pakadja; an jang
sa-bagitu sudah haros bersama-sama
dengan Tawrat, jang kawm itu sudah
tarima), apa kurang sudah haros
lagi, jang satu imam jang lajin dja-di
terangkat tjara pangkat Melchisedek,
dan sudah tija-da dekatakan, atas tjara
pang-kat A; aron?
12 Karana djikalaw pang-kat imam djadi
lajin, saha-rosnja jang lagi Tawrat djadi
lajin.
13 Karana dija itu, akan sijapa dekatakan
samowa itu, sudah ada deri pada satu
hu-lu-bangsa jang lajiu, deri jang mana
sa; awrang pawn sudah tijada berbowat
pakardja; an medsbeh.
14 Karana ada sampe njata, jang Tuhan
kami sudah ter-bit deri pada Jehuda,
satu bangsa, akan jang mana Musa

sudah tijada bilang sabarang apa-apa
akan hal imam.
15 Dan itu njata dengan lebeh tarang
lagi, sedang sa-karang ada datang satu
imam jang lajin di dalam kasama; an
Melchisedek;
16 Jang bukan sudah djadi itu,
menurut ondang deri sa-tu Tawrat tjara
daging, tetapi menurut kowat deri satu
ka-hidopan jang tijada berkapu-tusan.
17 Karana djadi desaksikan akan Dija:
“Angkaw djuga ada imam, sampe
salama-lamanja, tjara ka; angkaran
Melchisedek.”
18 Karan karombakan deri satu titah
jang sudah ada lebeh di-hulu, itu djadi
awleh ka-rana kurang kowat dan ku-rang
berguna adanja.
19 Karana Tawrat itu su-dah tijada
semporna akan sa-barang apa-apa;
dan sudah terangkat satu pengharapan
jang lebeh bajik, awleh jang mana kami
datang hampir kapada Allah.
20 Dan sabagimana itu su-dah tijada
djadi di-luwar som-pahan, (karana dija
awrang jang lajin itu, sudah dapat
terangkat akan imam-imam;

21 Tetapi Ija ini dengan sompahan
awleh Tuhan itu jang katalah kapadanja:
“Maha besar Tuhan sudah ber-sompah,
dan tijada akan me-njasal: “Angkawlah
imam, sampe segala kakal, tjara ka;
angkatan pangkat Melchisedek”)
22 Maka deri pada sawatu perdjandjian
jang demikijen lebeh bajik Tuhan JESUS
su-dah djadi Penggade-diri.
23 Dan di sana ada banjak-banjak,
jangsudah djadiimam, awleh karana
mawt sudah tagahkan dija awrang akan
tinggal;
24 Tetapi Ija ini, awleh karana Ija
tinggal sampe segala kakal, berpunja
satu pangkat imam, jang tijada baw-leh
pindah pada sa; awrang jang lajin.
25 Awleh karana sebab apa lagi
Ija sampat menghalats-kan dengan
semporna, segala awrang itu jang
awlehnja ber-datang kapada Allah
sedang pada sedekala waktu Ija hi-dop
akan memohon guna ma-rika itu.
26 Karana satu Imam besar jang
demikijen sudah ada ka-harosan pada
kami, jang ku-dus, jang sutji, jang
tijada banoda, jang tertjere deri pada
awrang-awrang berdawsa, dan jang

terangkat lebeh ting-gi deri segala
langit;
[27] Jang tijada usah sasa-hari,
sabagimana imam-imam jang lajin itu,
akan memba-wa persombahan awleh
ka-rana dawsa-dawsanja sendiri, dan
baharu awleh karana jang punja kawm
itu; karana itu Ija sudah bowat satu
kali djuga, pada tatkala Ija su-dah
persombahkan Dija punja diri sendiri.
[28] Karana Tawrat itu meng-angkatkan
manusija-manusija jang ada dengan
kalemahan, akan imam-imam;
tetapi perkata; an sompahan itu,
jang komedijen deri pada Tawrat,
mengangkat Anak laki-laki itu, jang telah
desemporna-kan sampe segala kakal.
8 [1] Adapawn hal besar, akan jang mana
kami katakan di sini, itu ada: Pada
kami ada sa; awrang Imam besar jang
demikijen, jang berdudik sa-belah kanan
deri pada tachta Jang maha mulija, di
dalam sawrga,
[2] Sa; awrang chadim di tam-pat jang
maha sutji dan ta-ratak jang benar, jang
dedi-rikan awleh maha besar Tu-han dan
bukan awleh sa; aw-rang manusija

3 Karana sasawatu imam besar djadi
terangkat akan per-sombahkan
pemberian-pembe-rian, dan
persombahan-per-sombahan; maka
awleh ka-rana itu, sudah haros, jang lagi
pada Dija ini ada saba-rang apa-apa,
jang Ija sudah bawleh persombahkan.
4 Karana djikalaw Ija ada-lah di atas
bumi, Ija tijada akan bawleh ada imam,
aw-leh karana meman sudah ada
imam-imam jang persombah-kan segala
pemberian atas bunji Tawrat;
5 Jang melakukan pakar-dja; an, seperti
sawatu ande-an-de; an dan sawatu
teladan som-bar-sombar djuga, deri itu
jang ada di dalam sawgra; sabagimana
Musa sudah tari-ma sawatu titah deri
Tunah Allah, pada tatkala ija sudah
haros kardjakan taratak itu: “Djaga lihat
bajik-bajik, ka-talah Ija, jang angkaw
kar-djakan segala sasawatu menurut
teladan itu, jang terton-djok padamu di
gugong itu.”
6 Tetapi sakarangpawn Ija sudah
berawleh sawatu dja-watan jang lebeh
bajik, sa-bagimana Ija lagi sudah dja-di
Djuru perdame; an deri sa-tu Perjandjian

jang lebeh bajik, dan jang taperalas atas
djandjian-djandjian jang lebeh bajik.
7 Karana djikalaw Per-djandjian jang
pertama itu su-dah ada di-luwar
sabarang kakurangan apa, tantu djuga
sudah tijada djadi tertjahari tampat pada
jang kaduwa itu.
8 Karana dengan perkata; an katjelahan
Ija katakan kapada marika itu: “Lihat,
hari-hari ada datang, bafirman maha
besar Tuhan, jang Aku akan angkat
dengan isi rumah Jehu-da sawatu
Perdjandjian ba-haru;
9 Bakan menurut Perdjandjian jang Aku
sudah angkat dengan bapa-bapanja,
pada hari itu manakala Aku sudah
pegang dija awrang deri tang-an akan
menghentar dija aw-rang kaluwar
deri dalam tanah Mitsir; karana sudah
tijada dija awrang tinggal di dalam
Perdjandjianku, maka bagi-tupawn Aku
sudah tijada fa-duli dija awrang.
10 Karana inilah Perdjandjian itu, jang
Aku ada mawu angkat komedijen deri
pada hari-hari itu dengan isi rumah
Isra; el, katakan maha besar Tuhan:
Segala ondangku Aku memberi di dalam
budi-akal-nja, dan di dalam hati-hatinja

Aku akan menjurat itu; dan Aku ini akan
ada bagi marika itu akan Ilah, dan dija
aw-rang itu akan ada akan bala bagiku.
11 Maka tijada marika itu akan
mengadjar sa; awrang pa-da tamannja,
dan sudara pada sudaranja, katanja:
Me-ngenallah awlehmu akan ma-ha
Tuhan; karana sakalijen-nja akan
mengenal Aku, deri jang terkitjil sampe
jang ter-besar itu.
12 Karana Aku akan sajang akan segala
kasalahannja, dan akan dawsa-dawsanja
tijada Aku adan ingat-ingat lagi."
13 Maka sedang Ija kata-kan:
"Perdjandjian baharu,"bagitu djuga Ija
sudah dja-dikan lama, jang pertama itu.
Tetapi barang jang sudah lama dan lalu
tahon, itu sudah hampir pada katijada;
annja.
9 1 Songgohpawn pada Per-djandjian
jang pertama itu sudah ada lagi
ondang-ondang kabaktian dan sawatu
tampat jang sutji tjara dunjawi.
2 Karana taratak jang per-tama sudah
djadi dengan ator-an, dalam jang mana
sudah ada kaki-dijan dan majidah
dengan rawti hadap-hadap itu; maka ini
denama; i bilik jang sutji;

3 Tetapi di sabelah di ba-lakang
kalambu-dindingan su-dah ada taratak,
jang dena-ma; i bilik jang maha sutji,
4 Dalam jang mana kada-patan
medsbeh istangi amas dan peti
perdjandjian jang ter-tutop kuliling-
kuliling dengan amas, dalam jang
mana su-dah ada balangan amas
deng-an Manna itu, dan tongkat A;
aron jang sudahlah kaluwar bunga, dan
majidah-majidah Perdjandjian itu;
5 Dan ka; atas deri padanja kerub-kerub
kamulija; an, jang adalah bowang
sombarnja atas pantutop perdame; an.
Tetapi akan segala perkarra ini pada
sakarang pawn kami tijada sampat
katakan dengan bera-tor-ator.
6 Maka sedang segala per-kara ini
sudah terator demi-kijen, bagitu djuga
imam-i-mam itu bawleh masok pada
santijasa waktu di kalam bilik jang
pertama akan melaku-kan djawatannja;
7 Tetapi di dalam bilik jang kaduwa,
satahon sakali djuga, Imam besar sendiri
sadja, itupawn tijada di-luwar darah,
jang saharosnja ija persombah-kan
karana sendirinjadan kara-na segala
kasalahan kam itu;

8 Awleh jang mana Roch Kudus ada
mawn tondjok, ba-huwa djalan kapada
tampat jang maha sutji bulom denja-
takan, salama taratak jang pertama ada
tinggal lagi;
9 Jang ada sawatu ande-ande; an
pada waktu jang ada sakarang ini,
pada jang mana djadi depersombahkan
pembe-rian-pemberian dan persombah-
an-persombahan, jang menurut satahu
hati tijada sampat sempornakan sa;
awrang itu, jang membawa persombahan
jang sabagitu;
10 Jang betul sadja, ba-serta dengan
segala makanan-makanan, dan
minoman-mi-noman, dan rupa-rupa
pem-basohan, ada ondang-ondang
daging djuga, jang sudah de-tantukan
sampe waktu pem-baharuwan itu.
11 Tetapi Tuhan CHRISTOS, jang sudah
datang seperti I-mam besar deri pada
segala harta jang nanti datang, su-dah
masok di dalam taratak jang terlebeh
besar dan ter-lebeh semporna, dan
jang bu-kan dekardjakan dengan
tang-an-tangan, dan jang bukan ada
deri pada kadjadian ini;

12 Dan sudah tijada masok di dalam
tampat jang maja sutji ini, awleh
darah kam-bing-kambing djantan
danlembu-lembu muda, tetapi awleh
Dija punja darah sendiri, sakalipawn Ija
sudah masok, dan sudah berawleh satu
katubusan jang kakal.
13 Karana djikalaw darah kambing-
kambing djantan dan lembu-lembu
djantan dan ha-bu deri sa; ekor karbaw
muda, dengan jang mana awrang jang
nedjis dapat dekabaskan bawleh sutjikan
akan kasu-tjian daging;
14 Barapa lebeh darah Tu-han
CHRISTOS, jang awleh Roch kakal
sudah persombah-kan sendirinja bagi
Allah itupawn di-luwar barang ka-tjela;
an, akan sutjikan satahu hati kamu
deri perbowaan jang mati, akan bowat
ka-baktian kapada Allah jang hidop.
15 Maka deri sebab itu, Ija ada Djura
perdame; an deri sawatu Perdjandjian
baharu, sopaja sedang kamatiannja
sudah djadi akan katubusan segala
kasalahan di bawah Per-djandjian jang
pertama, segala awrang jang terpanggil
itu, akan bawleh tarima djandjian pusaka
jang kakal itu.

16 Karana di mana ada sa-watu
djandjian-watsi; et, di si-tupawn
saharosnja bahuwa kamatian deri jang
sudah bo-wat djandjian-watsi; et itu
djadi di-hulu.
17 Karana sawatu djandjian-watsi; et
baharu berkowat aw-leh kamatian, tjara
lajin itu tijada berkowat salama ada
hidop lagi awrang jang sudah bowat itu.
18 Awleh karana ini lagi, jang pertama
itu sudah dapat kowat, bukan di-luwar
darah.
19 Karana pada tatkala se-gala
penjurohan jang ada turut Tawrat,
telah dekatakan aw-leh Musa kapada
saganap kawm, mengambillah ija darah
anak-anak lembu dan kambing djantan,
bersama-sama deng-an ajer dan bulu
domba me-rah-muda dan dawon hisopu,
lalu berkabaslah itu atas kitab itu dan
atas saganap kawm,
20 Katanja: “Inilah darah Perjandjian
itu jang Allahsu-dah bertitahkan kapada
kamu.”
21 Lagipawn taratak itu, dengan samowa
serba jang terpake pada pakardja; an
ka-baktian, berkabaslah ija deng-an
darah.

22 Bagitupawn hampir-ham-pir segala
sasawatu djadi de-sutjikan dengan darah
menu-rut Tawrat, dan di-luwar tumpah
darah tijada djadi ka-amponan.
23 Sebab itu ada haros, ba-huwa rupa
telandan deri itu, jang ada di dalam
sawrga djadi desutjikan dengan itu,
tetapi perkara-perkara sama-wi sendiri,
dengan persombah-an jang leheh bajik
deri pada itu.
24 Karana Tuhan CHRIS-TOS sudah
tijada masok di dalam satu tampat
kasutjian, jang dekardjakan dengan
tang-an-tangan, jang ada sadja satu
tjonto deri jang benar itu, tetapi di dalam
sawrga sendiri, itupawn akan berha-dap
kapada halret Allah guna kami.
25 Dan bukan itu, akan persombahkan
dirinja banjak kali, sabagaimana Imam
besar sasatahon masok makdis itu,
dengan darah jang lajin;
26 Tjara lajin, Ija sudah haos merasa
sangsara banjak kali, mulanji deri pada
peng-aasan dunja: tetapi sakarang Ija
sudah djadi njata satu kali djuga, pada
masa kaputusan alam, itupawn akan
mentija-dakan awleh persombahannja
dawsa itu.

27 Dan sabagimana sudah tertantu pada
manusija mati sakali, dan komedijen
deri pada itu hukum,
28 Bagitu lagi Tuhan CHRIS-TOS, sedang
sakali djuga Ija sudah depersombahkan
akan menghapuskan dawsa awrang
banjak, nanti kalihatan pada jang
kaduwa kali di-luwar dawsa, itupawn
akan sala-mat-berontong segala awrang
itu jang bernanti Dija.

10 1 Karana Tawrat itu, pada jang
mana ada sadja satu sombar-
bajang deri segala harta-benda, jang
nanti da-tang, dan bukan ka; ada; an
jang songgoh deri pada barang-barang
sendiri, punja umor tijada bawleh
sempornakan, aw-leh persombahan-
persombah-an jang de; ulang-lang
sasata-hon, dan jang depersombahkan
bagitu-bagitu djuga, segala awrang,
jang menghampirkan dirinja kapadanja
itu.
2 Kalu tijada, bukankah awrang sudah
berhenti akan bowat persombahan, deri
se-bab segala awrang itu jang bijasa
bowat persombahan jang sakalipawn
sudah dapat desutjikan, tijada akan

rasa-rasa barang dawsa lagi di dalam
satahu hatinja?
3 Tetapi awlehnja itu, sa-satahon
djuga, djadi sawatu pengingatan akan
dawsa-daw-sa.
4 Karana tijada bawleh dja-di, jang
darah deri pada lem-bu-lembu djantan
dan kam-bing-kambing djantan,
meng-hapuskan dawsa-dawsa.
5 Tagal itu, manakala Ija datang,
masok di dalam du-nja, Ija katakan:
"Persom-bahan dan pemberian tijada
Angkaw kahendaki, tetapi satu tuboh
Angkaw sudah sadijakan bagiku;
6 Persombahan tunu-tunu; an dan
persombahan dawsa-daw-sa; an, tijada
Angkaw suka.
7 Bagitupawn Aku sudah katakan: Lihat,
Aku sudah datang, di dalam gulongan
Kitab sudah djadi tersurat akan Daku,
akan berbowat kahendakmu, ja Allah."
8 Sedang di-hulu Ija ka-ta:
"Persombahan-persombah-an
dan pemberian-pembe-rian dan
persombahan per-sombahan tunu-tunu;
an dan persombahan dawsa-dawsa;
an tijada Angkaw kahendaki dan tijada

Angkaw suka" (mas-ki djuga itu djadi
depersom-bahkan atas bunji Tawrat)
9 Bagitu djuga komedijen deri pada
itu, Ija katakan: "Lihat, Aku sudah
datang akan berbowat kahendakmu." Ija
mentijadakan jang per-tama, sopaja Ija
menogohkan jang kaduwa.
10 Maka di dalam kahen-dak itu, kami
sudah dapat dekuduskan, awleh persom-
bahan tuboh Tuhan CHRISTOS jang pada
satu kali djuga sudah depersombahkan.
11 Adapawn sasawatu imam berdiri
sasahari akan mela-kukan pakardja;
an kabaktian, danakan persombahkan
banjak kali, sawatu djenis persom-bahan
djuga, jang punja u-mor tijada bawleh
angkat ge-ser dawsa-dawsa;
12 Tetapi Ija ini, sedang I-ja
sudah persombahkan sawatu djuga
persombahan awleh ka-rana dawsa-
dawsa, ada ber-dudok sabelah tangan
kanan Allah pada salama-lamanja;
13 Dengan bernanti-nan-ti; “sampe
segala saterunja dapat detarohkan akan
tampat pengalas, pada kaki-kakinja.”
14 Karana dengan sawatu djuga
persombahan Ija sudah sempornakan

sampe salama-lamanja, segala awrang
jang dapat dekuduskan.
15 Maka itu lagi bersaksi pada kami
Roch Kudus.
16 Karana sedang di-hulu Ija sudahlah
katakan: “Ini-lah Perdjandjian itu,
jang komedijen deri pada hari-hari itu
Aku akan angkat dengan marika itu”,
bafirman maha besar Tuhan: “Segala
ondang-ku Aku memberi di dalam
hati-hatinja, dan di dalam budi-akalnja
Aku akan me-njurat itu;
17 Dan akan dawsa-dawsa-nja dan akan
segala kasalah-annja, tijada Aku akan
ing-at-ingat lagi.”
18 Maka di mana ada ka-amponan deri
pada itu, di situpawn sudah tijada barang
persombahan lagi awleh kara-na dawsa.
19 H/e sudara-sudara! deri sebab
sakarang ada pada ka-mi kaluwasan
hati, akan ka-masokan di dalam tampat
jang maha sutji awleh darah Tuhan
JESUS,
20 Jang Ija baharu sudah buka bagi
kami, seperti satu djalan jang baharu dan
jang hidop awleh kalambu dinding-an,
ija itu awleh dagingnja;

21 Dan deri sebab ada pada kami satu
Imam jang besar atas rumah Allah,
22 Bagitupawn hendaklah kami datang
hampir dengan hati jang tulus, dengan
ka-punohan iman, dan hati-hati kami
desutjikan deri satahu hati jang djahat,
dan tuboh-tuboh kami terbasoh dengan
ajer jang bressi;
23 Dan bejar kami berpe-gang
dengan tijada bimbang kapada ikrar-
pengharapan itu, karana Tuhan itu, jang
sudah berdjandji itu satija adanja.
24 Dan hendaklah kami taroh kira
bajik-bajik sa; aw-rang akan sa; awrang,
akan karadjinan di dalam pengaseh-an
dan akan bowatan-bowat-an jang bajik;
25 Dan djangan kami me-ninggalkan
perhimponan sa-awrang dengan sa;
awrang, sa-bagimana barang awrang
bi-jasa bowat; tetapi hendaklah kami
bernatsihetkan sa; awrang akan sa;
awrang; dan terlebeh-lebeh itu, awleh
karana kamu melihat, jang hari itu sudah
hampir.
26 Karana djikalaw kami bowat dawsa,
dengan tahu-tahu itu, sedang kami
sudah tarima pengenalan kabenar-an,
bagitupawn bukan lagi ada barang

persombahan aw-leh karana dawsa-
dawsa.
27 Tetapi sawatu kanantian hukum,
jang beri takotan ter-lalu amat, dan
sawatu api jang sangat-sangat, jang
nanti makan habis segala pelawan jang
durhaka itu.
28 Barang sijapa sudah rom-bak Tawrat
Musa, saharos-nja mati, di-luwar barang
sajang, atas kasaksian deri duwa ataw
tiga saksi;
29 Akan barapa banjak siksa terlebeh
barat, kamu sang-ka, jang akan dekira-
ki-rakan mutsahak sa; awrang itu, jang
sudah indjak Anak Allah, dan jang sudah
membilang nedjis darah perdjandjian
itu, awleh jang mana ija sudah dapat
dekuduskan, dan jang sudah hodjat
Roch nimet itu?
30 Karana kami mengenal Dija itu,
jang sudah kata-kan: “Ampunja Aku
ada pem-balasan, Sku ini akan mem-
bajar;”dan kombali: “Ma-ha besar Tuhan
akan putus hukum atas kawmnja.”
31 Terlalu amat takotan akan djatoh
kadalam tangan deri pada Allah jang
hidop!

32 Tetapi hendaklah kamu ingat-ingat
akan hari-hari jang sudah ada lebeh
di-hulu, an-tara jang mana, pada
tatka-la kamu telah detarangkan, sudah
menahan satu paparang-an sangsara
jang demikijen besar.
33 Pada saparaw bahagi; an deri
sebab awleh katjela; an dan kasusahan
besar-besar, kamu sendiri sudah djadi
akan satu barang tertawa-tertawa pada
saparaw bahagian, deri sebab kamu
bertsobat-tso-bat dengan awrang jang
sudah dapat sabagitu.
34 Karana kamu sudah ra-sa sajang
dengan awrang terpandjara, dan
rampasan harta-harta kamu sudah
ta-rima djuga dengan kasuka-suka; an,
sedang dekatahuwi awleh kamu, jang
ada bagi kamu satu harta-benda jang
lebeh bajik deri itu dan jang tinggal
tatap.
35 Bagitupawn djanganlah kamu
membowang kaluwasan hati kamu, pada
jang mana ada sawatu upah-pembalas-
an jang demikijen besar.
36 Karana saharosnja pada kamu peri
tsabar, sopaja, sedang kamu berbowat

ka-hendak Allah, kamu sampat berawleh
djandjian itu.
37 “Sedikit, sedikit waktu la-gi, maka
Dija itu jang sudah ha-ros datang, nanti
datang dan tijada bernanti lama-lama
lagi.
38 Jang adil itu, akan hi-dop awleh
iman, dan djika-law barang sa; awrang
loroh-loroh, akan dija itu djiwaku tijada
suka.”
39 Tetapi kami ini tijada bahagian
dengan segala aw-rang itu jang toroh-
toroh ondor akan kabinasa; an, teta-pi
dengan segala awrang itu, jang pertjaja
dan jang pali-harakan djiwanja.

11 1 Adapawn iman, itu ada satu
perkara jang awrang ber-nanti
dengan tantu-tantu, a-kan jang mana
awrang ber-harap; sawatu katahuwan
jang songgoh akan sabarang apa, jang
awrang bulom da-pat lihat.
2 Karana awlehnja itu sega-la awrang
waktu purba-kala sudah berawleh
kasaksian.
3 Awleh iman kami meng-arti, bahuwa
segala alam su-dah terlangkap awleh
titah Allah, sahingga segala barang jang

kalihatan, sudah tijada djadi deri pada
barang jang bawleh djadi delihat.
4 Awleh iman Abel sudah persombahkan
kapada Allah sawatu persombahan
jang le-beh bajik deri pada Ka; in,
awleh jang mana ija sudah berawleh
kasaksi; an jang ija ada adil, sedang
Allah su-dah memberi kasaksi; an akan
segala pemberi; annja: awleh jang ija
lagi berkata-kata ko-medijen deri pada
kamati-annja.
5 Awleh iman Enoch su-dah dapat
terangkat, agar djangan diga melihat
mawt; dan sudah tijada terdapat, awleh
karana Allah sudahlah angkat dija;
karana lebeh di-hulu deri pada ka;
angkatannja ija sudah berawleh kasaksi;
an, jang ija adalah berkenan ka-pada
Allah.
6 Tetapi di-luwar iman tija-da bawleh
djadi barang sa-awrang berkenan
kapada Allah; karana barang sijapa ma-
wu berdatang kapada Allah, saharosnja
ija pertjaja jang Allah ada, dan jang Ija
a-da satu pembalasbagi segala awrang
ita jang mentjahari Dija.
7 Awleh iman No; e sudah dapat
takotan, pada tatkala ija sudah dapat

satu kanjata; an rahasija Ilahi, akan
perkara-perkara itu jang bulom kali-
hatan, dan ija sadijakan ba-tara itu akan
kaluputan isi rumahnja; dan awlehnja
itu ija sudah mengadakan hukum atas
isi dunja, dan sudah djadi warits adalet
menurut iman.
8 Awleh iman Abra; am su-dah
dengar-dengaran, pada tatkala ija sudah
dapat ter-panggil akan berangkat pergi
katampat itu jang ija akan tarima akan
bahagian pusaka; maka berangkatlah
ija deng-an tijada tahu kamana ija akan
datang.
9 Awleh iman ija sudah mengadijami
salaku sa; awrang menompang di tanah
djandjian itu, jang berpunja awrang-
awrang dagang, dan berting-gallah di
dalam barong-ba-rong bersama-sama
dengan Isa; ak dan Jakob, sama-wa-rits
deri pada djandjian itu djuga.
10 Karana bernanti-nantilah ija akan
negeri itu, jang ta-peralas atas
pengalasan jang togoh, jang tukangnja
dan tuwan perusahnja ada Allah.
11 Dan lagi Sara djuga su-dah tarima
kowat akan djadi bonting dan sudah
beranak, sedang tahon umornja sudah

lalu lampoh, karana ija ki-ra-kirakanlah
satija Dija itu, jang sudahlah berdjandji
itu.
12 Deri sebab itu lagi deri pada sawatu
djuga awrang, dan itupawn deri sa;
awrang jang sudah ada sama sa;
aw-rang mati sadja, sudah djadi seperti
bintang-bintang di la-ngit punja banjak,
dan se-perti pasir di pante lawut, jang
tijada bawleh terhitong.
13 Samowanja itu sudah mati di dalam
iman, sampe marika itu sudah tijada
ta-rima djandjian itu, tetapi sama
awrang jang sudah li-hat-lihat itu deri
djawoh dan sudah melekat padanja
deng-an togoh-togoh, dan jang su-dah
mengakaw jang dija aw-rang dagang dan
awrang me-nompang djuga di dunja.
14 Karana awrang, jang kata sabagitu,
bertondjok jang marika itu tjahari-tjahari
sa-watu tanah atsal.
15 Dan djikalaw marika itu sudah mawu
ingat-ingat akan itu, deri jang mana
marika itu sudahlah kalu-war, waktu
sampe-sampe su-dah ada pada marika
itu akan pulang kasana;
16 Tetapi sakarang marika itu suka
sawatu tanah jang lebeh bajik, ija itu

jang di dalam sawrga. Tagal itu djuga
Allah tijada bermalu, akan djadi denama;
i dija aw-rang punja Allah, karana Ija
sudah sadijakan bagi ma-rika itu satu
negeri.
17 Awleh iman Abra; am sudah
persombahkan Isa; ak, pada tatkala
ija sudah dapat detjawba; i, dan
sarahkanlah anak jang tonggal itu, pada
tatkala ija sudahlah tarima djandjian itu;
18 Akan sijapa sudahlah dekatakan: “Di
dalam Isa; ak akan terpanggil bagimu
be-neh itu,”karana sangkalah ija, jang
Allah djuga berka-wasa akan kasi hidop
kom-bali deri antara awrang-aw-rang
mati;
19 Deri mana lagi, dengan ande-ande;
an, ija sudah ta-rima dija kombali.
20 Awleh iman Isa; ak memberkatilah
Jakob dan Esau, akan perkara-perkara
jang nanti djadi.
21 Awleh iman Jakob mem-berkatilah,
pada kotika ma-tinja, kaduwa anak
laki-laki Josef, dan menjombahlah
ija dengan tersandar atas hudjong
tongkatnja.
22 Awleh iman Josef, pa-da kotika
matinja, berkata-katalah akan kaluwaran

a-nak-anak Isra; el, dan sudah 38 kasi
pasan akan tulang-tu-langnja.
23 Awleh iman Musa, pa-da tatkala
ija sudah djadi, sudah dapat
desembunjikan, tiga bulan lamanja
awleh ibu-bapanja; itupawn, awleh
ka-rana marika itu lihat, jang ija ada
satu anak bagitu ba-gus, dan tijadalah
takot deri titah radja itu.
24 Awleh iman Musa, pa-da tatkala
ija sudahlah besar, sudah angan akan
desebut anak laki-laki pada anak
par-ampuwan Farao;
25 Sedang ija sudah suka lebeh bajik
menahan susah, bersama-sama dengan
kawm Allah, deri mendapat barang
waktu lamanja segala kase-dapan
dawsa;
26 Sedang ija sudah kira-kirakan, jang
katjela; an Tuhan CHRISTOS ada sawatu
kaka-ja; an terlebeh besar, deri pada
segala harta-benda tanah Mi-tsir; karana
tiliklah ija atas upah pembalasan.
27 Awleh iman ija sudah meninggalkan
tanah Mitsir, dengan tijada takot morka
Sultan; karana dengan lihat-lihat akan
Dija itu, jang tijada kalihatan, ija sudah
rasa kowat.

28 Awleh iman ija sudah melakukan
Pascha dan sapu-darah itu, agar
djangan pem-binasa segala anak sulong,
merusak marika itu.
29 Awleh iman marika itu sudah
berdjalan terus lawut Kolsum, seperti di
tanah jang kering; jang awrang Mitsir
sudah mawu tjawba lagi, dan sudah mati
tinggalam.
30 Awleh iman robohlah dewala-dewala
Jericho, pa-da tatkala awrang sudahlah
berdjalan kulilingpkuliling i-tu tudjoh
hari lamanja.
31 Awleh iman Rachab, parampuwan
sundal itu, su-dah tijada mati sama-
sama dengan awrang-awrang du-rhaka,
awleh karana ija su-dahlah tarima
penjulu-pe-njulu itu, dengan dame.
32 Dan apatah b/eta akan mawu bilang
lagi? Karana waktu tijada akan sampe
pa-daku, djikalaw aku akan ma-wu tutor
deri Gideon, Ba-rak, dan deri Samson,
dan Jefta, deri Daud dan Samuel dan
segala Nabi itu;
33 Jang awleh iman sudah alahkan
karadja; an, sudah me-lakukan
perbowatan-perbowat-an jang adil,

sudah beraw-leh djandjian, sudah tutop
mulut singa-singa,
34 Sudah bunoh kowat api, sudah lari
berlepas deri pada tadjam pedang, sudah
beraw-leh kowat di dalam kalemah-an,
sudah mendapat hati kabaranian di
dalam papa-rangan, sudah mengalahkan
tantara parangan awrang-awrang
dagang;
35 Parampuwan-parampu-wan sudah
dapat kombali dija awrang punja
awrang-awrang mati, awleh kabangkitan
de-ri antara awrang-awrang ma-ti;
awrang lajin-lajin sudah kena sangsara
jang bagitu sangat, dan sudah tijada
su-ka tarima kalepasan; itupawn sopaja
marika itu bawleh men-dapat sawatu
kabangkitan jang lebeh bajik.
36 Dan barang awrang su-dah dapat
rasa kahina; an dan pentjomokan,
dan deri atas itu pengikat rante dan
pan-djara;
37 Marika itu sudah dapat delutar
dengan batu, sudah dapat potong
dengan girgadji djadi panggal-panggal,
ter-bakar dengan api, terbunoh awleh
pedang; sudah me-ngombara sini sana
terbongkus dengan kulit domba dan kulit

kambing, dengan merasa ka-kurangan,
dan dangsara dan kasusahan.
38 Awrang-awrang sabagi-mana
dunja tijada mustahak, jang sudah
tinggal di hutang-hutang jang sunji, di
gunong-gunong, di lijang-lijang dan di
lubang-lubang tanah.
39 Maka samowa awrang ini, maski
djuga marika itu sudah berawleh
kasaksi; an aw-leh iman, bulom djuga
sudah tarima djandjian-djandjian itu;
40 Itupawn deri sebab Allah sudahlah
tantukan sabarang apa apa jang leben
bajik pada kami; agar djangan marika
itu dapat desempornakan di-luwar kami.
12 1 Sebab itu lagi kami ini, jang
terbungkus dengan satu awan
deri saksi-saksi jang de-mikijen, bejarlah
kami kasi lepas segala pikolan jang
ba-rat, baserta dengan dawsa, jang
bagitu gampang menang-kap kami,
hendaklah kami ba-lari di dalam lari;
an-mangurebe jang tertantu bagi kami,
deng-an sapunoh-punoh tsabar;
2 Dan hendaklah kami li-hat-lihat akan
Tuhan JESUS, jang ada Permula; an dan
Ka-sudahan iman, jang awleh ka-rana
kasuka; an jang tersadija padanja,

sudah menahan tsa-lib dan sudah tijada
faduli kahina; an, dan sudah dudok
sabelah kanan tachta Allah.
3 Sebab itu hendaklah kamu ingat-ingat
akan Dija itu, jang sudah menahan satu
baku-la-wan jang demikijen deri pada
awrang-awrang berdawsa agar djangan
kamu berlelah dan djangan djiwa-djiwa
kamu dapat lombot.
4 Kamu bulom sudah me-lawan sampe
tompah darah di dalam paparangan
kamu deng-an dawsa.
5 Dan kamu sudah lupa natsihet itu jang
katakan ka-pada kamu, seperti kapada
anak-anak laki-laki: “H/e, anakku!
djangan kira-kirakan gampang, ta;
adib maha besar Tuhan, dan djangan
bersusah hatimu, manakala angkaw
desiksakan awlehnja.
6 Karana barang sijapa ma-ha Tuhan
tjinta Ija ta; adib-kan dija; dan sasawatu
anak laki-laki jang Ija tarima, Ija
mentjomokkan dija.”
7 Djikalaw kamu kena sik-sa,
bagitupawn Allah bowat dengan kamu
seperti dengan anak-anak laki-laki;
karana di mana satu anak laki-laki, jang
bapanja tijada siksa dija?

8 Tetapi djikalaw kamu tija-da
mendapat barang siksa, sabagimana
awrang-awrang itu samowanja sudah
dapat, bagitupawn kamu ada anak-anak
gundik, dan bukan anak-anak nikah.
9 Bapa-bapa kami menurut daging,
sudah ada bagi kamu mu; adib, dan
kami sudah tahu takot dija awrang;
maka tija-dakah kami terlebeh bajik ta;
alok diri kami kapada Bapa segala roch
arwa, lalu hidop?
10 Marika itu sadja sudah ta; adibkan
kami sedikit hari lamanja, turut dija
awrang punja kira bajik; tetapi Ija
ta; adibkan kami akan kita aw-rang
punja bajik sopaja kami akan mendapat
bahagian pada kasutji; annja.
11 Tetapi sawatu ta; adib, salama itu
ada, kami tijada sangka satu barang
sedap, tetapi satu perkara susah; te-tapi
baharu deri balakang, itu membawa satu
bowa jang punoh salamat-berontong
bagi segala awrang itu jang depel-adjari
awlehnja itu.
12 Sebab itu hendaklah ka-mu angkat,
kasi bangun kom-bali tangan-tangan
jang lemah dan lutut-lutut jang lombot.

13 Dan mengadakanlah lu-rong-lurong
jang betul pada kaki-kaki kamu, agar
djangan barang jang sudah timpang,
djadi bengkok, tetapi djadi somboh
kombali;
14 Mentjaharilah dengan radjin akan
perdame; an deng-an sakalijen awrang
dan a-kan peri kasutji; an, di-luwar jang
mana barang sa; awrang pawn tijada
akan memandang Allah.
15 Dengan taroh kira ba-jik-bajik, agar
djangan barang sa; awrang tinggal
djawoh deri pada nimet, agar djangan
dja-di tumbu barang akar kapa-hitan
dan mengadakan huru-hara, dan
awlehnja itu aw-rang banjak-banjak
djadi de-nedjiskan.
16 Dan djangan barang sa-awrang
djadi sa; awrang ba-sundal ataw sa;
awrang taka-ruwan, seperti Esau, jang
tagal sasuwap makanan su-dah djuwal
kasulongannja.
17 Karana kamu tahu, ma-nakala deri
balakang ija su-dah mawu berpusaka; i
berkat itu, ija sudah djadi terbowang;
karana maski djuga ija sudah tjahari itu
dengan tumpah ajer mata, tijada djuga
ija mendapatlan.

18 Karana kamu sudah tijada datang
hampir kapa-da sawatu gunong, jang
baw-leh raba dengan tangan, dan
kapada api jang menjala, dan kapada
tudongan asan-awan dan kagelapan dan
angin ribut;
19 Dan kapada bunji nafiri, dan sawara
segala perkata; an, akan jang mana
segala awrang jang dengarlah itu, su-dah
bermohon, agar djangan perkata; an itu
dekatakan pula kapada marika itu;
20 Karana marika itu su-dah tijada
bawleh menahan titah ini: “Dan maski
djuga barang binatang tasontoh gu-nong
itu, saharosnja itu de-lutar mati dengan
batu-batu; (ataw terpanah terus dengan
anak-anak panah)”
21 Dan demikijen ha; ibat adalah
pemandangan itu, sa-hingga Musa
berkatalah: “Aku ini ada terlalu amat
takot dan gomitar.”
22 Tetapi kamu ini sudah datang kapada
bukit Sion, dan kapada negeri Allah jang
hi-dop, kapada Jerusalem sa-mawi, dan
kapada baribu-ribu melaikat itu;
23 Kapada perhimponan ka-suka; an
dan djama; et anak-anak sulong, jang
tersurat di dalam sawrga, dan kapa-da

Hakim itu, jang ada Ilah, atas sakalijen;
dan kapada njawa-njawa segala awrang
adil jang semporna;
24 Dan kapada Pengantara Perdjandjian
baharu, Tuhan JESUS, dan kapada
darah pe-mertjikan, jang mengatakan
perkara-perkara jang lebah ba-jik deri
darah Abel.
25 Djaga lihat bajik-bajik agar djangan
kamu bowat la-wanan pada Dija itu
jang ka-ta-katakan. Karana djikalaw
dija awrang itu, sudah tijada dapat lari
berlepas jang su-dah bowat lawanan
pada dija itu, jang sudah katakan di
dunja, barapa lebah kami ini tijada,
djikalaw kami balik balakang pada Dija
itu, jang katakan deri dalam sawrga;
26 Jang punja sawara pada tatkala
itu sudah menggarak-kan dunja;
tetapi sakarang pawn Ija sudah
berdjandji, katanja; “Satu kali Aku akan
menggarakkan, bukan sadja bumi tetapi
lagi langit.”
27 Maka perkata; an ini; “Satu kali
lagi” itu berton-djok kapindahan
segala barang jang kagarakan, seperti
deri satu perkara jang sudah de-

kardjakan, itupawn sopaja itu jang tijada
dekardjakan bawleh tinggal.
28 Sebab itu, awleh karana kami
mendapat satu kara-dja; an jang
tijada kagarakan, hendaklah kami
bertondjok satu hati tarima kaseh, dan
awleh itu berbowat kabaktian kapada
Allah menurut ka-hendaknja, dengan
sapunoh-punoh hormat dan takotan.
29 Karana Ilah kami ada sawatu api jang
menghangus-kan sampe habis.

13 1 Bajiklah pengasehan su-dara-
bersudara bawleh ting-gal!
2 Akan tarima awrang dagang tinggal-
menompang dengan kamu, djangan lupa
itu, karana awleh itu, barang awrang,
di-luwar dija awrang punja tahu, sudah
tarima me-laikat-melaikat.
3 Ingat-ingat awleh kamu, akan
awrang-awrang terbu-longgu, sa;
awleh-awleh awrang sama-terbulonggu:
dan akan segala awrang jang da-lam
susah, seperti awrang jang sendiri lagi
ada di dalam tu-boh.
4 Bejar hal nikah ada deng-an sapunoh-
punoh hormat, dan tampat patidoran
nikah, dengan sutji; tetapi segala

awrang jang berkandak dan bermukah,
Allah akan meng-hukumkan dija awrang.
5 Hendaklah peri kalaku-wan kamu
ada di-luwar ga-lodjoh akan perak; dan
bejar sampe-sampe bagi kamu ba-rang
jang ada; karana Ija sudah bilang:
“Tijada Aku akan lupa kamu, dan tijada
meninggalkan kamu.”
6 Sahingga dengan sapu-noh-punoh
pengharapan ka-mi bawleh bilang:
“Maha besar Tuhan ada Penulongku,
tijada aku akan takot, apatah sabarang
manusija akan baw-leh berbowat
kapadaku?”
7 Ingat-ingatlah awleh ka-mu, akan
segala pengandjar kamu, jang sudah
katakan pada kamu perkata; an Allah,
dan hendaklah kamu ikot dija awrang
punja iman, sedang kamu tengok-tengok
akan a-kibet perdjalanannja.
8 Tuhan JESUS CHRISTOS ada Dija itu
djuga, bagima-na kalamarin, bagitu hari
ini, dan sampe salama-lamanja.
9 Djangan kamu berikan diri kamu
dapat bimbang deng-an rupa-rupa
pengadjaran jang heran-heran; karana
ba-jik sakali manakala hati da-pat
detogohkan awleh nimet, dan bukan

awleh makanan-makanan, deri jang
mana su-dah tijada mendapat barang
guna, awrang-awrang itu jang sudah
manisu dengan itu.
10 Ada pada kami satu medsbeh,
deri jang mana se-gala awrang jang
mengardja-kan kardja taratak itu sudah
tijada berawleh kawasa akan makan deri
padanja.
11 Karana binatang-bina-tang itu, der
jang mana darah-nja debawakan di
dalam tam-pat jang sutji itu, awleh
Imam besar karana dawsa, bang-ke-
bangke deri padanja djadi terbakar di
luwar tampaat tan-tara.
12 sebab itu lagi Tuhan JESUS, sopaja
Ija bawleh meng-kuduskan kawm itu
awleh darahnja sendiri, sudah mera-sa
sangsara di luwar pintu negeri.
13 Bagitupawn hendaklah kami kaluwar
datang kapa-danja, di luwar patantara;
an, dan memikol katela; annja.
14 Karana di sini tijadalah bagi kami
satu negeri jang tatap, tetapi kami
tjahari jang datang itu.
15 Bagitupawn hendaklah kamu
awlehnja djuga persom-bahkan pada
santijasa waktu kapada Allah sawatu

persom-bahan pudji-pudjian, ija itu
bowa-bowa; an deri pada bi-bir-bibir
mulut jang menga-kaw namanja.
16 Dan djangan kamu lu-pa akan
berbowat tulongan dan kamurahan pada
awrang: karana akan persombahan-
persombahan jang sabagitu Allah ada
suka-suka.
17 Hendaklah kamu deng-ar-dengaran
kapada segala pengandjar kamu, dan
ikot-lah dija awrang; karana ma-rika itu
berdjaga-djaga akan djiwa-djiwa kamu,
manakala dija itu haros kasi menjahut;
sopaja marika itu bawleh bo-wat itu
dengan kasuka; an dan bukan dengan
helah susah; karana itu akan ada kurang
bajik bagi kamu.
18 Hendaklah kamu me-mohon awleh
karana kami, karana kami sangka jang
ada pada kami satahu hati jang bajik,
sedang kami suka ber-djalan-djalan
dengan sabetul-betulnja di dalam segala
sa-sawatu.
19 Dan degan terlebeh-lebeh djuga,
aku minta itu deri pada kamu, sopaja
deng-an lakas-lakas, b/eta ini de-berikan
kombali kapada kamu.

[20] Adapawn Allah segala perdame; an
jang sudah me-ngombalikan maha besar
Gom-bala domba-domba itu, aw-leh
darah Perdjandjian kakal, deri antara
awrang-awrang mati, Tuhan kami JESUS
CHRISTOS;
[21] Ija djuga bawleh sadija-kan kamu
di dalam segala pakardja; an jang
bajik akanberbowat kahendaknja, dan
mengardjakan di dalam kamu barang
jang berkenan kapa-danja, awleh Tuhan
JESUS CHRISTOS, bagi sijapa adalah
kiranja kamulija; an sampe se-gala
kakal! Amin.
[22] Aku minta pada kamu, h/e sudara-
sudara, hendaklah kamu mendjondjong
perka-ta; an natsihet ini; karana
deng-an pendek-pendek djuga b/eta
sudah menjurat kapada kamu.
[23] Katahuwilah awleh ka-mu, bahuwa
Timotheus, su-dara itu, sudah dapat
lepas; dengan sijapa djikalaw ija da-tang
lakas, b/eta mawu datang lihat kamu.
[24] Kasi tabea pada saka-lijen
pengandjar-pengandjar kamu dan
samowa awrang mu-taki. Samowa
awrang itu di Italia kirim tabea kapada
kamu.

[25] Adalah kiranja nimet baserta dengan
kamu saka-lijen! Amin.

Yakobus

1 [1] Jakobus, sa; awrang hamba Allah
dan maha Tuhan JESUS CHRISTOS,
kapada kaduwa belas hulu-bangsa, jang
ter-hamburan sini sana: segala salamat
bagi kamu!
[2] H/e sudara-sudaraku! pan-danglah
itu sama satu kasu-ka; an besar-besar,
manakala kamu djatoh di dalam
rupa-rupa pertjawba; an;
[3] Sedang kamu tahu, ba-huwa
pertjawba; an iman kamu mengardjakan
katahanan.
[4] Tetapi bejarlah katahanan itu,
mendjadi satu pakardja; an jang
semporna, sopaja kamu bawleh ada
semporna, dan terlangkap, tijada
berkurang di dalam sabarang apa-apa.
[5] Dan djikalaw barang sa-awrang
deri pada kamu ra-sa kurang deri
budi-meng-arti, hendaklah ija minta deri
Tuhan Allah, jang deng-an suka-suka
kasi pada sa-kalijen awrang, dan tijada
babangkil pada barang sa; aw-rang;
bagitu djuga itu akan deberikan padanja.

6 Tetapi hendaklah ija minta itu dengan
pertjaja, djangan dengan bimbang-bim-
bang; karana barang sijapa bimbang,
ija sarupa djuga dengan galombang di
lawut, jang tergarak awleh angin, dan
terbanting kasana kamari.
7 Sa; awrang manusija jang demikijen,
djangan sangka, jang ija akan tarima
saba-rang apa-apa deri Tuhan;
8 Ijalah sa; awrang laki-laki jang
berduwa hatinja, tijada tatap di dalam
sakalijen dja-lannja.
9 Tetapi sa; awrang sudara itu,
jang randa hatinja, hen-daklah ija
bersuka-suka; an di dalam katinggi;
annja;
10 Dan jang kaja itu di dalam
karandahannja, awleh karana ija
akan lalu linnjap, seperti satu bunga
rompot-rompotan.
11 Karana mata-hari najik baserta
dengan panasnja, dan rompot itu djadi
lajur; dan bunganja gugor, dan rupanja
jang bagus djadi hilang: de-mikijen lagi
sa; awrang jang kaja itu akan hilang di
dalam segala djalannja.
12 Salamat berontong laki-laki itu,
jang tinggal tatap di dalam pertjawba;

an, mana-kala ija sudah habis dapat
detjawba; i, ija akan tarima makota
kahidopan, jang Ija sudah berdjandji
pada saka-lijen awrang itu jang tjinta
Dija.
13 Djangan barang sa; aw-rang bilang,
manakala ija dapat detjawba; i: B/eta
ini de-tjawba; i awleh Allah. Karana
tijada bawleh, jang Allah detjawba; i
akan jang djahat, dan Ija sendiri tijada
men-tjawba; i barang sa; awrang.
14 Tetapi sasa; awrang dapat detjawba;
i, manakala dija pu-nja ka; inginan
sendiri korek-korek dija dan djadi satu
ompan padanja.
15 Komedijen deri padanja, manakala
ka; inginan itu su-dah djadi bonting, ija
bera-nak dawsa, dan manakala dawsa
sudah habis djadi, itu beranak mawt.
16 Djanganleh kamu bing-on-bingon,
h/e sudara-sudaraku jang kekaseh!
17 Sasawatu pemberian jang bajik dan
sasawatu anugrah jang semporna, itu
turon deri atas, deri pada Bapa segala
penarangan, jang tijada beru-bah ka;
ada; annja, dan bagi sija-pa bukan ada
barang sombar jang babalik.

18 Menurut kahendaknja Ija sudah
beranak kami, itupawn awleh perkata;
an kabenaran, sopaja kami akan ada
bowa-bowa jang pertama deri pada
segala machluknja.
19 Bagitupawn, h/e suda-ra-sudaraku
jang tjinta! bejar sasa; awrang ada radjin
akan memengar, dan palahan-pala-han
akan berkata-kata, pa-lahan-palahan
akan amarah.
20 Karana amarah manusija tijada
memunohi adalet Allah.
21 Sebab itu hendaklah kamu
membowangkan segala katjamaran dan
kadjahatan jang bagitu limpah-limpah
itu, dan hendaklah kamu tarima dengan
kadjinakan hati per-kata; an jang
tertanam di dalam kamu, dan jang
berkowat akan mambawa salamat pada
dji-wa-djiwa kamu.
22 Tetapi hendaklah kamu ada
pembowat-pembowat per-kata; an itu,
dan bukan peneng-ar-penengar sadja,
dengan bo-wat dusta bagi kamu sendiri.
23 Karana djikalaw barang sa; awrang
ada penengar per-kata; an sadja dan
bukan pem-bowat, ij alah srupa sa;

awrang manusija, jang pandang ka-ada;
an mukanja di dalam satu tjeremin;
24 Karana manakala ija sudah habis
libat-libat dija punja diri, ija berangkat
pergi, lalu lupa bagimana ija ada.
25 Tetapi barang sijapa ma-sok pariksa
bajik-bajik, di dalam Tawrat kabebasan
jang semporna itu, dan jang ber-
kandjang dalamnja, dan jang bukan
ada sa; awrang peneng-ar lupa-lupa,
tetapi sa; aw-rang pembowat, ija djuga
akan berawleh salamat di dalam segala
perbowatannja.
26 Djikalaw barang sa; aw-rang sangka
jang ija ada sa; awrang beragama, dan
tija-da djaga parentah dija punja lidah,
tetapi jang berdustakan hatinja, dija
punja agama itu sija-sija adanja.
27 Satu agama jang sutji dan jang
tijada bertjela bagi Allah jang Bapa itu,
itulah ini djaga tulong anak-anak pijatu
dan parampuwan-par-ampuwan balu
di dalam dija awrang punja susah, dan
pa-liharakan dija punja diri sen-diri sutji
deri pada dunja.

2 1 H/e sudara-sudaraku! djang-anlah
melakukan pertjaja; an di dalam
Tuhan kami JESUS jang ada CHRISTOS

segala ka-mulija; an itu, dengan angkat
muka awrang.
2 Karana djikalaw di dalam perhimponan
kamu datang masok satu awrang dengan
tjintjin-tjintjin amas pada dja-ri-djarinja
dan dengan pake; an jang bagus bressi,
dan lagi satu awrang miskin datang
masok, dengan pake; an jang kurang
bajik,
3 Dan kamu ada mawu lihat atas dija
itu, jang pake pa-ke; an jang mulija itu,
lalu kata padanja: Mari dudok di sini
pada satu tampat jang terlebeh bajik!
dan pada jang miskin itu kamu kata:
Ting-gal berdiri di sana, ataw du-dok di
sini di bawah bangko kaki b/eta!
4 Bukankah dengan itu kamu sudah
taroh satu farak di antara kamu sendiri,
dan sudah djadi hakim-hakim deng-an
fikiran jang djahat?
5 Dengarlah awleh kamu, h/e sudara-
sudaraku jang tjin-ta! Bukankah Tuhan
Allah sudah memileh awrang miskin
di dunja ini, akan ada kaja di dalam
iman dan anak-anak pusaka karadja;
an itu, jang Ija sudah berdjandji pada
awrang-awrang itu, jang tjinta Dija?

6 Tetapi kamu ini sudah menghinakan
awrang miskin. Bukankah itu djuga
ada aw-rang-awrang jang kaja, jang
menindis kamu? Bukankah dija awrang
itu, jang tarik bawa kamu di muka
hakim?
7 Bukankah marika itu ho-djat nama
jang bajik itu, deng-an jang mana kamu
dena-ma; i?
8 Djikalaw kamu memu-nohi titah
karadja; an itu, me-nurut Suratan jang
kudus: “Saharosnja angkaw menga-sehi
samamu manusija seperti sendirimu”,
sabajik angkaw bowat;
9 Tetapi djikalaw kamu angkat muka
awrang, kamu ada bowat dawsa, dan
dapat desiksakan awleh titah Tawrat itu,
seperti awrang jang lang-gar titah.
10 Karana barang sijapa pegang
saganap Tawrat, dan djadi tasontoh
dalam sawatu deri padanja, ija djuga
sudah bersalah pada samowanja sa-kali.
11 Karana Dija itu jang sudah bilang:
“Djangan ang-kaw bermukah”, Ija
djuga su-dah bilang: “Djangan angkaw
membunoh.” Maka djikalaw angkaw
tijada bermukah, te-tapi angkaw

membunoh, ba-gitupawn angkaw sudah
djadi sa; awrang jang langgar Tawrat.
12 Hendaklah kamu ber-kata-kata
demikijen dan bowat demikijen, seperti
aw-rang jang nanti dapat dehu-kumkan
awleh Tawrat kabe-basan.
13 Karana hukum tijada tahu sajang
pada dija itu, jang sudah tijada
bertondjok sajang; kamurahan
menjuwap mela-wan hukum.
14 Apa guna, h/e sudara-sudaraku!
kalu satu awrang bilang, jang padanja
ada per-tjaja; an, di-luwar barang
perbo-watan? Bawlehkah barangka-li
satu pertjaja jang sabagitu paliharakan
dija?
15 Maka djikalaw barang sa; awrang
sudara laki-laki ataw sudara parampuwan
ada deng-an badan talandjang, dan
berkakurangan deri makanan hari-hari,
16 Dan barang sa; awrang di antara
kamu ada mawu bi-lang pada marika
itu: Pergi djuga dengan dame, tjahari
panas dan djadilah kinnjang! dan kamu
tijada kasi pada marika itu badan punja
ha-ros, apa guna itu?
17 Bagitu lagi satu pertjaja jang
demikijen, djika tijada perbowatan

padanja, mati dju-ga adanja di dalam
sendirinja.
18 Tetapi barang sa; awrang akan
mawu bilang: Padamu ada pertjaja,
padaku ada bo-watan. Tjawba tondjok
pa-daku angkaw punja pertjaja di-luwar
perbowatan, bagitu djuga deri dalam
b/eta punja bowatan, b/eta akan tondjok
padamu b/eta punja pertjaja.
19 Angkaw pertjaja jang ada sawatu
djuga Allah sa-dja; sabajik angkaw
bowat; lagi iblis-iblis pertjaja bagitu, dan
marika itu gomitar.
20 Tetapi adakah angkaw mawu tahu,
h/e manusija jang kurang berbudi! jang
satu pertjaja di-luwar bowatan mati
sadja?
21 Kita awrang punja bapa Abra; am
itu, bukankah ija sudah de; adilkan deri
dalam bowatan-bowatan, pada tat-kala
ija sudah persombahkan anaknja
laki-laki Isa; ak itu di medsbeh?
22 Angkaw melihat, bahu-wa pertjaja
itu sudah sama-bakardja dengan
bowatan-bo-watannja, dan jang deri
da-lam perbowatan, iman itu sudah djadi
semporna;

23 Bagitupawn Suratan itu sudah djadi
ganap, jang ka-takan: “Abra; am sudah
per-tjaja Allah, dan itu djuga sudah
terhitong padanja akan adalet,”dan ija
sudah dapat denama; i “tsahabet Allah.”
24 Bagitu djuga kamu me-lihat, bahuwa
manusija dapat de; adilkan deri dalam
bowat-an-bowatan, dan bukan deri
dalam pertjaja sendiri sadja.
25 Tetapi sabagitu lagi Ra-chab,
parampuwan sundal itu, bukankah ija
sudah dapat de; a-dilkan deri dalam
bowatan, pada tatkala ija sudah tarima
surohan-surohan itu, dan kasi dija
awrang pulang sapan-djang djalan jang
lajin?
26 Karana sabagimana tu-boh, jang
tijada berdjiwa, mati adanja, demikijen
lagi iman di-luwar perbowatan, mati
djuga.

3 1 H/e sudara-sudara! djang-an
kamu banjak-banjak su-ka djadi
guru-guru, sedang kamu tahu jang kami
akan mendapat hukum jang lebeh barat.
2 Karana kami samowa ber-salah
banjak-banjak kali; kalu-kalu barang sa;
awrang tijada bersalah dalam perkata;

an, ija djuga ada satu laki-laki jang
semporna.
3 Lihat, kami taroh kakang di kuda
punja mulut, sopaja marika itu dengar
kami, dan saganap tubohnja kami balik.
4 Lihat lagi kapal itu, mas-ki bagitu
besar, dan terban-ting sini sana awleh
angin jang bagitu karas, dapat ter-belok
awleh satu kamudi jang bagitu kitjil,
menurut djuru mudi punja mawu.
5 Demikijen lagi lidah itu ada satu
anggawta kitjil, jang menjuwap akan
perkara-per-kara besar. Lihat satu api
kitjil dan bagimana itu kasi menjala satu
hutang jang bagitu besar!
6 Bagitu lagi lidah ada satu api, satu
dunja punoh dusta. Demikijen lidah itu
ada di antara anggawta-anggawta ka-mi,
dan nedjiskan saganap tuboh, dan kasi
menjala djan-tra kadjadian kami,
mana-kala itu sudah djadi denjala-kan
awleh naraka.
7 Karana sasawatu peri ka; ada;
an deri binatang-bina-tang jang lijar
dan deri pada burong-burong, deri
binatang-binatang merajak dan deri
bi-natang-binatang di lawutan, djadi

djinak dan sudah djadi djinak awleh tabi;
et manusija;
8 Tetapi lidah itu, sa; awrang
manusija-manusija pawn tija-da sampat
berdjinakkan itu; satu kadjahatan jang
tijada tahu berhenti, punoh ratjon jang
membunoh.
9 Dengan dija itu kami memudji Allah
jang Bapa itu, dan dengan dija itu djuga
kami mengutoki manusija-ma-nusija,
jang dedjadikan me-nurut rupa ka; ada;
an Allah.
10 Deri dalam satu djuga mulut kaluwar
berkat dan kutok. Djangan djadi
saba-gitu, h/e sudara-sudaraku!
11 Bawlehkah lagi sawatu djuga
mata-ajer kasi timbul manis dan pahit?
12 Bawlehkah satu pohon ara kasi bowa-
bowa minjak, h/e sudara-sudaraku!
ataw satu po-hon anggawr bowa-bowa
ara? Bagitu lagi sawatu djuga ma-ta-ajer
tijada bawleh kasi ka-luwar ajer masin
dan ajer ta-war.
13 Sijapa ada pande dan mengarti di
antara kamu? Be-jar ija tondjok itu,
awleh sa-tu peri kahidopannja jang
ba-jik, itupawn dengan kadjinak-an hati
jang berbudi.

14 Tetapi djikalaw ada pada kamu
kadangke; an jang pahit-pahit dan
perbantahan di da-lam hati kamu,
bagitupawn djangan kamu menjuwap
dan djangan berdusta melawan
kabenaran.
15 Itu bukan ada budi-akal itu, jang
datang deri atas, tetapi deri dunja, deri
hati djahat, deri s/etan.
16 Karana di mana ada ka-dangke;
an dan perbantahan, di situpawn ada
huru-hara dan rupa-rupa kadjahatan.
17 Tetapi budi-mengarti itu, jang ada
deri atas, itulah pertama pawn sutji;
berikot suka dame, berdjinak hati,
tahu dengar-dengaran, punoh sajang
dan bowa-bowa jang bajik, tijada tahu
angkat mu-ka awrang, tijada bertjulas.
18 Tetapi bowa-bowa kabe-naran
detabori di dalamper-damean awleh
segala awrang itu jang suka dame.

4 1 Deri mana pawn datang segala
paparangan dan perban-tahan
di antara kamu? Bu-kankah itu
djadi deri pada sakalijen ka; inginan
kamu, jang baku-parang di dalam
ang-gawta-anggawta kamu?

2 Kamu beringin dan tijada mendapat;
kamu baku-bu-noh dan baku-bintji,
dan tija-da djuga bawleh mendapat;
kamu baku-bantah dan baku-parang,
dan tijada djuga ada pada kamu awleh
karana ka-mu tijada memohon.
3 Kamu memohon dan tijada tarima;
itupawn awleh karana kamu memohon
kurang ba-jik, dan sopaja kamu meng-
habiskan itu di dalam segala kadjahatan
kamu.
4 H/e kamu laki-laki ber-mukah dan
parampuwan-par-ampuwan bermukah!
tijadakah kamu tahu bahuwa persobatan
dengan dunja, ada persateru; an
dengan Allah? Barang sijapa mawu
bertsobat-tsobat deng-an dunja ija djuga
bersate-ru; an dengan Allah.
5 Ataw adakah kamu sang-ka
jang Surat-suratan itu bilang pada
tjumah-tjumah djuga: “Roch itu,
jang me-ngadijami di dalam kamu,
baw-lehkah ada pada Dija itu, satu suka
akan bintjana?”
6 Tetapi Ija karunjakan ni-met jang
terbesar sedang de-katakan: “Allah
melawan aw-rang jang tinggi hatinja,

te-tapi pada barang sijapa randa hatinja,
Ija karunjakan rach-met.”
7 Bagitupawn hendaklah kamu ta;
alok diri kamu ka-bawah Allah; dan
berlawan-lawanlah dengan iblis itu,
bagitu djuga ija akan lari deri pada
kamu.
8 Berhampir-hampirlah ka-mu
kapada Allah, dan Ija dju-ga akan
menghampirkan ka-pada kamu.
Sutjikanlah tang-an-tangan kamu, h/e
awrang-awrang berdawsa! dan bre-
sikanlah hati, h/e kamu, aw-rang-awrang
jang berduwa hati!
9 Hendaklah kamu meratap dan berduka
dan bertangis; bejar kamu punja tertawa
berubah mendjadi meratap, dan kasuka-
suka; an kamu di da-lam kapitjahan
hati.
10 Merandakanlah diri ka-mu
berhadapan maha besar Tuhan,
dan Ija djuga akan meninggikan kamu.
11 Djangan kamu berkata-kata djahat
sa; awrang deri sa-awrang, h/e
sudara-sudara! Ma-ka barang sijapa
berkata-kata djahat deri pada sama
sudara-nja, ataw bertjela dija punja
sama-sudara, ija djuga berka-ta-kata

djahat deri pada Tawrat dan mentjela
Taw-rat. Maka djikalaw kamu mentjela
Tawrat, bagitupawn angkawlah bukan
sa; awrang pembowat, tetapi sa; awrang
pentjela Tawrat.
12 Sawatu sadja ada, jang kasi titah;
dan sawatu djuga, jang putus hukum;
Dija itu jang berkawasa akan pali-
harakan dan akan membina-sakan.
Maka sijapatah ang-kaw, jang ada mawu
men-tjela sama-tamanmu?
13 Mari sakarang, h/e kamu jang
katakan: Hari ini ataw esok kami akan
pergi kanegeri itu, dan kami akan tinggal
di sana satu tahon lamanja, dan kami
akan djuwal beli dan tjahari ontong;
14 Bekan, kamu ini, jang tijada
tahu, apatah esok akan djadi. Karana
kahidopan ka-mu, apatah itu? Betul
sadja satu kabut, jang sabantar-sabantar
kalihatan, dan habis itu hilang kombali.
15 Sedang patutlah kamu kata: Djikalaw
dengan ka-hendak Allah, kami hidop,
kami akan berbowat ini ataw itu.
16 Tetapi sakarang, kamu menjuwap
dengan kamu punja kabesaran hati;
samowa me-njuwap jang sabagitu ada
dja-hat.

17 Bagitupawn barang sijapa jang tahu
bowat bajik, dan tijada membowat, itu
djuga ada dawsa padanja.

5 1 Marilah sakarang, h/e ka-mu
awrang jang kaja-kaja! bertangislah
sampe meratap awleh karana segala
tjelaka itu, jang ada mawu berdatang
ka; atas kamu.
2 Kakaja; an kamu djadi bu-sok dan
pake; an kamu sudah djadi makanan
pada mai-mai gigas.
3 Kamu punja amas dan perak itu
sudah bakulah, dan tahi-karatnja akan
mendjadi satu kasaksi; an melawan
ka-mu, dan akan makan isi da-ging
kamu seperti api. Kamu sudah bakompol
bagi kamu kakaja; an antara hari-hari
peng habisan.
4 Lihat, harga upahan aw-rang
bakardja, jang sudah potong menuwi
kobon-kobon tatanaman kamu, jang
sudah tijada djadi bajar, itu djuga
menjaru deri sama-tengah ka-mu; dan
terijak awrang-aw-rang penuwi sudah
sampe kapada talinga-talinga maha
besar Tuhan Saba; oth.
5 Kamu sudah hidop dengan kabesaran
di dunja, sampe fastiu, dan kamu

sudah pija-ra gumok-gumok hati-hati
kamu, sa; awleh-awleh pada satu hari
pembante; an.
6 Kamu sudah putus hukum, kamu
sudah membunoh jang adil itu, dan
tijada djuga ija sudah tagahkan kamu.
7 Bagitupawn hendaklah kamu tinggal
dengan tsabar, h/e sudara-sudara!
sampe ka-datangan maha Tuhan.
Tjaw-ba tengok, sa; awrang baka-bon
bernanti-nanti bowa-bowa jang indah
deri tanah, sedang awleh karana dija
itu ija ber-tsabar, sampe sudah dapat
hu-djan pertama dan hudjan jang
berikot.
8 Demikijen lagi hendaklah kamu
bertsabar, berkowat-kanlah hati-hati
kamu, ka-rana kadatangan maha Tuhan
sudah hampir.
9 Djangan baku-helah susah sa;
awrang melawan sa; awrang, h/e
sudara-sudara! agar djang-an kamu
kena hukum! Lihat-lihat, hakim itu ada
di muka pintu.
10 Ambil akan satu tela-ladan, h/e
sudara-sudara, se-gala susah sangsara
dan peri tsabar Nabi-nabi itu, jang sudah

berkata-katakan deng-an nama maha
besar Tuhan.
11 Lihat, kami katakan sa-lamat
berontong akan segala awrang itu,
jang sudah me-nahan susah sampe
penghabis-an. Akan katahanan Ajub
kamu sudah dapat dengar, dan
penghabisan maha Tuhan, kamu sudah
melihat. Karana maha murah ada maha
Tuhan, dan punoh sajang.
12 Tetapi terlebeh-lebeh, h/e sudara-
sudaraku! djangan-lah kamu bersompah,
djangan dengan langit, djangan dengan
bumi, dan djangan lagi dengan barang
sompahan jang lajin. Tetapi bejarlah
kamu punja bekan ada bekan, dan kamu
punja bukan, bukan djuga; agar djangan
kamu djatoh di bawah hukum.
13 Adakah barang sa; awrang kenal
susah di antara kamu, hendaklah ija
bersombajang; adakah barang sa;
awrang deng-an hati sedap, bejar ija
me-njanji masmur-masmur.
14 Adakah barang sa; aw-rang kena
sakit di antara ka-mu, hendaklah ija
suroh pang-gil penatuwa-penatuwa
dja-ma; et, dan dija awrang itu bawleh
bersombajang awleh karana dija, sedang

marika itu sapu dija dengan minjak
dengan nama maha besar Tuhan.
15 Maka pemohonan dengan hati
beriman akan tulong awrang jang
sakit itu, dan maha besar Tuhan akan
men-dirikan dija; dan maski lagi ija
sudah bowat dawsa, itu djuga akan de;
amponi padanja.
16 Bagitupawn hendaklah kamu
mengakaw dawsa-dawsa kamu,
sa; awrang pada sa; awrang, dan
bersombajanglah sa; awrang karana
sa; awrang, sopaja kamu djadi bajik.
Som-bajang deri sa; awrang adil
berkowat amat, djikalaw itu djadi
dengan punoh-punoh pengharapan.
17 Eli; as djuga sudah ada sa;
awrang manusija sarupa ka-mi, maka
memohonlah ija satu pemohonan, agar
djangan turon hudjan di dunja, dan
sudah tijada turon hudjan tiga tahon dan
anam bulan lamanja.
18 Dan pula memohonlah ija, dan langit
sudah kasi turon hudjan, dan bumi
su-dah memberi bowa-bowanja.
19 H/e sudara-sudaraku! dji-kalaw
barangkali barang sa-awrang di antara
kamu sudah bingon djalan deri pada

ka-benaran, dan sa; awrang lajin tulong
dija membawa taw-bat;
20 Saharosnja ija tahu, ba-huwa,
barang sijapa memba-wa pulang sa;
awrang berdaw-sa deri pada kasalahan
dja-lannja, jang ija akan mele-paskan
satu djiwa deri pada kamatian, dan akan
tutop satu kabanjakan dawsa-daw-sa.

1 Petrus

1 [1] Petrus, sa; awrang rasul Tuhan
Jesus Christos, ka-pada segala
awrang dagang kapilehan, jang
terhamburan sini sana di Pontus, Galatia,
Kapadokia, Asia dan Bithu-nia,
[2] Menurut pengatahuwan Allah Bapa
deri purbakala, di dalam kasutjian awleh
Roch itu, kapada dengar-deng-aran
dan kapada pemertjikan dengan darah
Tuhan Jesus Christos. Nimet dan dame
dja-dilah kiranja deperbanjakkan di
antara kamu makin lama makin lebeh.
[3] Terpudjilah kiranja Allah dan Bapa
Tuhan kami Jesus Christos, jang,
menurut ka-besaran kamurahannja,
sudah peranakan kami kombali aw-leh
kabangkitan Tuhan Jesus Christos, deri
antara awrang-awrang mati,
[4] Kapada satu pusaka jang tijada
bernoda dan tijada ka-lalu; an, jang
tersimpan bagi kamu di dalam sawrga,
[5] Sedang kamu dapat ter-simpan awleh
maha kawasa Allah, awleh iman kapada
sawatu kalepasan, jang tersa-dija dan

jang akan djadi njata, pada waktu
terkomedijen,
[6] Dalam jang mana kamu bersuka-suka
amat, sedang sakarang sedikit waktu
lama-nja, kalu ada haros bagitu, kamu
dapat berduka di dalam rupa-rupa
pertjawba; an,
[7] Sopaja iman kamu di da-lam
pertjawba; annja terdapat banjak lebeh
indah, deri pada amas jang kabinasa;
an itu, jang detjawba; i lagi awleh api,
itupawn akan kapudjian, hormat dan
kamulija; an, pada kanjata; an Tuhan
Jesus Christos,
[8] Jang kamu sudah tijada melihat
dengan mata-mata ka-mu, tetapi tjinta
djugu; dan maski sakarang kamu
bulom lihat Dija, kamu pertjaja djuga
dalam Dija dan bersu-ka-suka dengan
satu kasuka-an jang amat-amat indah
sam-pe tijada bawleh bilang.
[9] Sedang kamu berawleh nijet iman
kamu, ija itu sa-lamat djiwa-djiwa kamu.
[10] Akan salamat mana, su-dah pariksa
dan sudah tja-hari tahu Nabi-nabi itu,
jang sudah bernubuwet akan nimet itu,
jang desadijakan bagi kamu;

11 Sedang marika itu su-dah pariksa-
pariksa waktu dan kotika bagimana
Roch Tuhan Christos, jang sudah ada
di dalam marika itu, su-dah tantukan,
pada tatkala Ija sudah bersaksi akan
perasa sangsara Tuhan Christos dan
akan kamulija; annja ko-medijen deri
padanja itu;
12 Kapada sijapa sudah dja-di
denjatakan, jang marika itu sudah
tijada melakukan pangkat pakardja;
annja kara-na marika itu sendiri, tetapi
karana kami ini, dan jang sakarang
djadi dechotbatkan kapada kamu,
awleh segala awrang itu, jang sudah
mem-bawa chotbat Indjil kapada kamu
di dalam Roch Kudus, jang tersuroh
datang deri da-lam sawrga; itupawn
perka-ra-perkara dalam jang mana
melaikat-melaikat beringin menilik
dalamnja.
13 Sebab itu, dengan ping-gang jang
terikat, dan deng-an pengingatan jang
bajik, dan dengan sapunoh-punoh
karadjinan, hendaklah kamu taroh
saganap pengharapan kamu atas nimet
itu, jang debawakan kapada kamu di
dalam kanjata; an Tuhan Jesus Christos.

14 Salaku anak-anak deng-ar-dengaran
hendaklah kamu pake peri kalakuwan
demi-kijen, sampe kamu tijada ba-
hagian lagi dengan segala ka; inginan
itu, awleh jang mana kamu sudah kasi
pa-rentah kamu punja diri sen-diri pada
waktu di-hulu di dalam kabodohan
kamu,
15 Tetapi sabagimana jang Maha Kudus
itu, jang sudah memanggil kamu,
hendaklah kamu djadi kudus lagi, di
dalam saganap perdjalanan kamu.
16 Karana ada tersurat: “Hendaklah
kamu ada kudus, sabagimana Aku ini
ada ku-dus.”
17 Dan djikalaw kamu me-njaru kapada
Dija itu, salaku kapada satu Bapa, jang
putus hukum tijada dengan angkat
muka awrang, menurut per-bowatan
sasa; awrang: bagitu-pawn hendaklah
kamu ber-djalan-djalan antara waktu
kadagangan kamu dengan ta-kotan.
18 Karana kamu tahu, jang kamu sudah
tijada dapat ter-tubus, dengan perak
ataw amas, deri pada perdjalanan
kamu jang sija-sija, jang ka-mu sudah
berpusaka deri pada tetek mawjang;

19 Tetapi dengan darah jang maha indah
Tuhan Christos, Anak domba itu, jang
tijada bernoda dan tijada bertjoring;
20 Jang, songgohpawn te-lah tertantu
deri waktu pur-ba-kala, di-hulu deri pada
pengalasan dunja, tetapi jang baharu
denjatakan pada masa penghabisan
awleh karana kamu.
21 Sedang kamu, awlehnja itu, pertjaja
akan Allah, jang sudah membangkitkan
Dija deri antara awrang-aw-rang mati
dan jang sudah karunjakan kapadanja
kamu-lija; an, sampe lagi iman kamu
djadi pengharapan akan Allah.
22 Bagitupawn hendaklah kamu
sutjikan djiwa-djiwa kamu kapada
dengar-dengar-an, awleh Roch itu, akan
pengasehan sudara-bersudara, dan
hendaklah kamu baku-tjinta sa; awrang
akan sa; aw-rang dengan tulus dan
satija deri dalam hati jang sutji.
23 Salaku awrang, jang sudah taperanak
pula, bukan deri dalam peranak jang
ka-binasa; an, tetapi jang tijada
kabinasa; an, itupawn awleh perkata; an
Allah jang hidop dan jang tinggal sampe
segala kakal.

24 Karana samowa daging salaku
rompot-rompotan ada-nja, dan samowa
kamulija; an manusija salaku satu bunga
rompot-rompotan; takadjoh, rompot
sudah laju dan bunga-nja sudah gugor;
25 Tetapi perkata; an Allah tinggal
sampe segala kakal. Maka inilah
perkata; an itu jang dechotbatkan di
antara kamu.

2 1 Bagitupawn hendaklah kamu
membowang segala ka-djahatan
dan samowa putar-balik dan tjulas dan
kata-kata djahat deri awrang.
2 Dan seperti anak-anak ki-tjil, jang
baharu-baharu djadi, hendaklah kamu
beringin a-kan ajer susu jang tijada
ber-tjampor (sabagimana ada ma-lileh
itu deri dalam perkata-an) sopaja kamu
bawleh gar-ser awlehnja itu;
3 Djikalawpawn kamu sudah merasa,
jang maha Tuhan bagitu manis adanja.
4 Maka sedang kamu ber-datang
kapadanja, sa; awleh kapada batu
jang hidop itu, jang songgohpawn
terbowang awleh manusija-manusija,
te-tapi terpileh djuga awleh Allah dan
amat indah adanja.

5 Demikijen lagi hendaklah kamu
berikan diri kamu de-perusah seperti
batu-batu jang hidop, salaku satu
rumah roch-ani, satu perhimponan
imam-imam, akan persombahkan
per-sombahan-persombahan rocha-ni,
jang berkenan kapada Allah awleh Tuhan
Jesus Christos.
6 Sebab itu ada tersurat di dalam
Surat-suratan: “Lihat Aku taroh di Sion
satu batu pengalas djiku, jang terpileh
dan jang amat indah, dan ba-rang sijapa
harap atas Dija itu, tijada akan bermalu.”
7 Adapawn kapada kamu ini jang
pertjaja sudah de-karunjakan hormat;
tetapi pa-da awrang jang durhaka
(ba-tu itu, jang awrang perusah sudah
bowang, dan jang su-dah djadi akan
batu kapala djiku) Ija sudah djadi, akan
batu kasontohan, dan akan karang
kasakitan hati.
8 Pada jang mana dapat tasontoh segala
awrang itu, jang tijada pertjaja akan
per-kata; an itu, akan jang mana djuga
marika itu sudah dapat detarohkan.
9 Tetapi kamu ini ada satu bangsa jang
terpileh, satu perhimponan imam-imam
ka-radja; an, satu kawm kudus, satu

kawm jang taperawleh akan sendiri
punja, sopaja kamu memalumkan segala
ka-semporna; an deri padanja itu, jang
sudah memanggil kamu deri dalam
kagalapan kapada penarangannja jang
heran-heran;
10 Kamu jang pada waktu di-hulu
bukan sudah ada satu kawm, tetapi
jang sakarang ada satu kawm Allah,
jang pada waktu di-hulu djawoh deri
ka-murah an, tetapi jang sakarang
sudah berawleh kamurahan.
11 H/e, kekaseh-kekasehku! b/eta
bernatsihetkan kamu, seperti awrang-
awrang me-nompang dan awrang-
awrang dagang, jang kamu bawleh
djaga-djaga diri deri segala ka; inginan
daging, jang bowat paparangan melawan
djiwa.
12 Dan pake satu peri ka-lakuwan jang
bajik antara awrang-awrang chalajik,
so-paja, sedang marika itu ka-ta-kata
djahat deri pada kamu, salaku deri
awrang-awrang jang kapista, marika
itu bawleh memulijakan Allah, awleh
karana bowatan-bowat-an jang bajik,
jang marika itu dapat lihat, pada hari
kapariksa; an.

13 Bagitupawn hendaklah kamu ta; alok
diri kamu di bawah segala pengatoran
ma-nusija, awleh karana maha Tuhan,
bajik di bawah radja, seperti tuwan jang
pegang parentah,
14 Bajik di bawah panghu-lu-panghulu,
jang tersuroh aw-lehnja, akan satu
siksa bagi awrang-awrang jang bowat
djahat, tetapi akan kapudjian bagi segala
awrang itu, jang bowat bajik.
15 Karana demikijen ada kahendak
Allah, jang kamu, dengan berbowat
bajik, tutop mulut kabodohan segala
aw-rang jang babal.
16 Seperti awrang jang mar-dika
dan bukan seperti awrang jang pake
kabebasan akan satu selimot kadjahatan,
tetapi se-perti hamba-hamba Allah.
17 Berilah hormat pada sa-mowa
manusija, mengasehi-lah akan sudara-
sudara saka-lijen, takotlah akan Allah,
bertondjoklah hormat pada radja.
18 H/e hamba! hendaklah kamu ta;
alok diri kamu kaba-wah tuwan-tuwan
kamu deng-an punoh-punoh takotan,
bu-kan sadja kabawah itu, jang hati
bajik dan lombot, tetapi lagi kabawah
jang kakaras-an.

19 Karana itu djuga ada nimet, djikalaw
ija deri sebab Tuhan Allah tahu itu,
me-nahan susah; ija itu menahan susah
di-luwar salah.
20 Karana kapudjian apa itu, djikalaw
kamu dapat pu-kol awleh karana satu
bowat-an jang djahat, dan mena-han itu
dengan tsabar? Teta-pi djikalaw kamu,
dengan berbowat bajik dan dengan
menahan susah tahu tsabar, itu djuga
ada nimet demi Allah.
21 Karana akan itu kamu sudah dapat
terpanggil, aw-leh karana Tuhan Christos
sudah merasa sangsara awleh karana
kamu dan sudah kasi tinggal bagi kamu
satu tela-dan, sopaja kamu bawleh ikot
Dija punja tampat-tam-pat kaki;
22 Jang sudah tijada bowat dawsa, dan
tijada terdapat barang perlente di dalam
mu-lutnja;
23 Jang, sedang Ija sudah dapat make,
sudah tijada make kombali, dan pada
tat-kala Ija adalah merasa sang-sara,
sudah tijada mengamang (djandji siksa),
tetapi sudah sarahkan itu pada Dija itu,
jang putus hukum atas ka-benaran;
24 Dija itu, jang sendiri sudah angkat
kasi najik daw-sa-dawsa kami, di dalam

tu-bohnja di atas kaju itu, so-paja kami
ini bawleh mati deri pada dawsa, lalu
hidop di dalam adalet deri padanja
itu, awleh sijapa punja luka-luka kamu
sudah djadi som-boh.
25 Karana kamu sudah ada seperti
domba-domba, jang sudah hilang djalan;
tetapi sakarang kamu sudah djadi bawa
pulang kapada Gom-bala dan Panghulu
djiwa-dji-wa kamu.
3 1 Demikijen lagi, h/e, ka-mu
parampuwan-parampuwan,
hendaklah kamu ta; alok di ba-wah
kamu punja suwami sen-diri, sopaja,
maski satengah deri padanja tijada
pertjaja perkata; an, marika itu baw-leh
dapat turut-turut djuga, awleh peri
kalakuwan bini-bini itu di-luwar perkata;
an.
2 Djikalaw marika itu da-pat lihat kamu
punja peri kalakuwan jang sutji dengan
sapunoh takotan.
3 Djanganlah perhijasan kamu ada tjara
di luwar, dengan menganjam anak-anak
rambot, dan perhijasan amas dan pake;
an bagus-bagus,
4 Tetapi manusija tersem-bunji di dalam
hati, di da-lam peri ka; ada; an jang

tijada kabinasa; an, deri satu roch jang
lombot manis dan tedoh, jang amat bajik
berhadapan Allah.
5 Karana demikijen djuga, pada
waktu purba-kala, segala parampuwan
jang kudus su-dah menghijaskan
sendirinja, sedang marika itu sudah
ta-roh pengharapannja di dalam Allah,
dan berta; aloklah di-rinja di bawah
suwami-suwa-minja.
6 Sabagimana Sara sudah dengar-
dengaran kapada Abra-am, dan sudah
panggil dija: tuwan; jang kamu sudah
djadi anak-anaknja, salaku awrang, jang
berbowat bajik, dan jang tijada tahu
takot sabarang apa-apa.
7 Bagitu lagi, h/e kamu suwami-suwami,
hendaklah kamu tinggal sama-sama
deng-an bangsa parampuwan, se-perti
bakas itu, jang lebeh lombot, dengan
budi-akal jang bajik dan bertondjok pada
marika itu hormat jang pa-tut, seperti
pada sama-warits nimet kahidopan,
agar djang-an segala pemohonan kamu
detagahkan.
8 Pada achirnja, hendak-lah kamu
hidop sahati, deng-an tahu sajang,

sudara-ber-sudara, murah, peri lombot
manis.
9 Djangan membalas djahat dengan
djahat, dan tijada djuga make dengan
make; tetapi hendaklah kamu minta
berkat, sedang kamu tahu, jang
kamu terpanggil akan itu, ija itu akan
berpusaka; i berkat.
10 Karana “barang sijapa suka hidop
dan melihat hari-hari jang bajik, bejar
ija bertahan lidahnja, akan djang-an
katakan sabarang apa jang djahat,
dan bibir-bibir mu-lutnja akan djangan
berdusta;
11 Hendaklah ija balik di-rinja deri jang
djahat dan berbowat jang bajik, bejar ija
mentjahari dame dan meng-ikot tjahari
itu.
12 Karana mata-mata maha besar Tuhan
lihat-lihat atas awrang jang adil, dan
talinga-talinganja akan pemohonan-nja;
tetapi haldret maha besar Tuhan taroh
kira atas awrang-awrang itu, jang
berbowat djahat.”
13 Dan sijapatah akan baw-leh bowat
karugian pada ka-mu, djikalaw kamu
melaku-kan jang bajik?

14 Tetapi maski lagi kamu haros
menahan susah, awleh karana adalet
itu, salamat berontong djuga kamu
ada. “Tetapi deri dija awrang pu-nja
mengamoh djangan kamu takot, dan
djangan kamu ta-kadjoh.
15 Tetapi mengkuduskanlah Allah, maha
besar Tuhan itu, di dalam hati-hati
kamu.” Tetapi pada santijasa waktu,
hendaklah kamu ada tersadija, akan
kasi menjahut, pada sa-sa; awrang jang
menontut udsur deri pada kamu akan
peng-harapan itu, jang ada di da-lam
kamu.
16 Itupawn dengan kadji-nakan hati dan
takotan, se-perti awrang pada sijapa
a-da satahu hati jang bajik, sopaja di
dalam itu, dengan jang mana kamu
dapat ho-djat, salaku awrang jang
bo-wat djahat, segala awrang itu djuga
bawleh dapat malu, jang menghinakan
peri kala-kuwan kamu jang bajik, di
dalam Tuhan Christos.
17 Karana ada lebeh bajik, jang kamu
menahan susah, se-dang kamu ada
bowat bajik, djikalaw demikijen ada
ka-hendak Allah, deri djikalaw kamu ada
bowat djahat.

18 Karana lagi Tuhan Christos sudah
merasa sangsara satu kali awleh karana
daw-sa-dawsa, jani Jang adil itu ganti
jang bukan adil, sopaja Ija membawakan
kamu ka-pada Allah, sedang Ija sudah
djadi terbunoh menurut da-ging, tetapi
dehidopkan me-nurut Roch;
19 Dalam jang mana Ija lagi sudah pergi
dan sudah mengchotbatkan kapada
nja-wa-njawa itu di dalam pan-djara,
20 Jang pada waktu di-hulu sudah tijada
pertjaja, pada tatkala kapandjangan hati
Allah adalah bernanti-nanti pada hari
No; e, pada tatkala batara itu sudah
djadi peru-sah, dalam jang mana sedi-kit
awrang sadja, ija itu daw-lapan djiwa,
sudah dapat terlepas, itupawn awleh
ajer.
21 Jang dengan ande-ande; an lagi,
melepaskan kami pada sakarang ini
di dalam per-mandian jang kudus,
jang bukan ada satu kalepasan tjamar
badani, hanja satu suka akan satahu
hati jang bajik berhadapaa Allah, awleh
kabangkitan Tuhan Jesus Christos;
22 Jang ada sabelah kanan Allah, sedang
Ija sudah na-jik kasawrga, di mana me-
laikat-melaikat, pemarenta-pemarenta

dan segala pe-ngawasa sudah ta; alok di
bawah Dija.

4 [1] Adapawn deri sebab Tuhan Christos
sudah mera-sa sangsara awleh
karana kami di dalam daging, bagitu
djuga hendaklah kamu me-langkap diri
kamu dengan sindjata paparangan, di
da-lam kira-kira; an jang demikijen
djuga, karana dija itu, jang sudah
merasa sangsara di dalam daging, ija
sudah men-dapat perhentian deri pada
dawsa sampe salamanja;
[2] Agar djangan, antara waktu kahidopan
jang sisa di dalam daging, kamu hi-dop
menurut ka; inginan ma-nusija, tetapi
menurut kahen-dak Allah.
[3] Karana sudah sampe-sam-pe djuga,
jang, salama wak-tu kahidopan jang
sudah la-lu, kami sudah hidop turut
kahendak awrang chalajik, sedang
kami sudah berdjalan-djalan di dalam
kalakuwan jang sendjis, dan di dalam
ka; inginan daging, pemabokan,
makanan-makanan jang lebeh-lebeh,
kamponan minom-mi-nom dan
kabaktian berhala-berhala jang kidji;
[4] Awleh karana jang mana marika
itu heran, jang ka-mu tijada balari

sama-sama di dalam petji talaga, deri
satu peri kahidopan jang dja-hat.
5 Jang akan haros kasi per-kira; an
pada Dija itu, jang tersadija akan
menghukum-kan segala awrang jang
hi-dop dan awrang-awrang jang sudah
mati.
6 Karana akan itu djuga, sudah
dechotbatkan Indjil ka-pada awrang-
awrang mati, sopaja tjara manusija,
marika itu dapat hukum di dalam daging,
tetapi di dalam nja-wa marika itu hidop
bagi Allah.
7 Tetapi penghabisan segala perkara
sudah damping. Bagi-tupawn hendaklah
kamu hi-dop dengan ukor dan
dengan punoh-punoh radjin di dalam
pemohonan.
8 Tetapi dengan terlebeh, hendaklah
kamu mengasehi sa; awrang akan sa;
awrang; ka-rana pengasehan akan tutop
dawsa banjak-banjak.
9 Hendaklah kamu tarima menompang
sa; awrang ka-pada sa; awrang, dengan
tijada bersungut.
10 Sasa; awrang menurut jang mana
ija sudah tarima pemberian, demikijen
pawn hendaklah ija bowat tulong-an,

seperti pendjaga-pendjaga jang bajik
deri pada nimet Allah jang terfarak.
11 Djikalaw barang sa; aw-rang ada
mawu kasi adjaran, bejar ija beradjar itu
seperti perkata; an-perkata; an Allah;
djikalaw barang sa; awrang bo-wat
tulongan, bejar ija tu-long menurut
kowat itu, jang Allah karunjakan, sopaja
Allah depermulijakan di dalam segala
perkara, bagi Sijapa ada kamulija; an
dan kawasa sampe segala kakal. Amin.
12 H/e, kekaseh-kekasehku! djanganlah
kamu bingon, deri karana kapanasan
kasusahan itu, jang ada di antara kamu,
sa; awleh-awleh sabarang a-pa-apa jang
heran djadi bagi kamu; itu djadi akan
satu pertjawba; an bagi kamu;
13 Tetapi turut ukoran ma-na kamu
mendapat bahagian dengan segala
sangsara Tuhan Christos, hendaklah
kamu bersuka-suka; an, sopaja lagi
pada penjata; an kamulija; annja
kamu bawleh bersuka-suka dengan ka;
angkatan hati.
14 Djikalaw kamu dapat hodjat awleh
karana nama Tuhan Christos, salamat
berontong kamu ada; karana Roch
kamulija; an dan Allah, turon atas kamu,

itupawn akan berdijam atas kamu;
antara marika itu, songgoh-pawn Ija
dapat dehodjat, te-tapi di antara kamu
Ija de-permulijakan.
15 Tetapi djangan barang sa; awrang di
antara kamu me-rasa siksa salaku sa;
awrang pembunoh, ataw pentjuri, ataw
seperti sa; awrang jang bowat djahat,
ataw seperti sa; awrang jang bowat
huru-hara.
16 Tetapi djikalaw ija me-rasa susah
salaku sa; awrang mesehi, djangan
ija malu; terlebeh pula hendaklah ija
memulijakan Allah di dalam perkara ini.
17 Karana waktu sudah sampe, sopaja
hukum itu mu-la; i dengan rumah Allah.
Tetapi djikalaw terdihulu dengan ka-mi,
apatah akan djadi peng-habisan deri
awrang-awrang itu jang tijada pertjaja
akan Indjil Allah?
18 Dan djikalaw dengan susah-
susah djuga, sa; awrang jang adil
depaliharakan, di ma-natah sa; awrang
durhaka dan berdawsa akan djadi njata?
19 Sebab itu lagi, segala awrang itu,
jang menahan susah, menurut kahendak
Allah, haros sarahkan djiwanja kapada

Dija itu, jang ada Elchaliknja jang satija,
itu-pawn dengan berbowat bajik.

5 [1] Pada segala penatuwa-penatuwa
di antara kamu b/eta beri natsihet,
sedang b/eta sendiri ada sama-
penatuwa, dan sa; awrang saksi
segala sangsara Tuhan Christos,
dan lagi sa; awrang jang ber-punja
bahagian kamulija; an, jang nanti djadi
denjatakan.
[2] Hendaklah kamu me-ngombalakan
kawan Allah di antara kamu, dan taroh
kira bajik-bajik, djangan dengan paksa,
tetapi dengan suka-suka hati; itupawn
bukan akan tjahari ontong jang ki-dji,
tetapi dengan sapunoh-punoh hati;
[3] Bukan seperti tuwan-tu-wan
pemarenta atas dija aw-rang punja
bahagian djama; et, tetapi seperti
teladan-teladan kawan domba itu.
[4] Maka tatkala Hulu-gom-bala itu,
sudah djadi kali-hatan, kamu akan
berawleh makota kamulija; an jang
tija-da kalajuwan.
[5] Demikijen lagi, h/e kamu awrang-
awrang jang lebeh muda, hendaklah
kamu ta; alok diri kamu di bawah
penatu-wa-penatuwa. Tetapi kamu

samowa, hendaklah kamu ta-hu
dengar-dengaran sa; awrang pada sa;
awrang, dan mem-bungkuskanlah diri
kamu dengan togoh-togohnja di da-lam
karandahan hati; karana Allah melawan
sa; awrang jang tingka; i hatinja, tetapi
pada sa; awrang jang randa hatinja Ija
karunjakan nimet.
6 Bagitupawn hendaklah kamu
merandakan diri kamu, di bawah tangan
jang kowat maha besar Tuhan, sopaja
Ija meninggikan kamu pada waktunja
jang tantu.
7 Dan memowatlah samo-wa susah
kamu atas Dija, ka-rana Ija bertjinta
akan kamu.
8 Hendaklah kamu taroh ingatan
bajik-bajik dan ber-djaga-djaga, karana
pelawan kamu, iblis itu, berdjalan-djalan
kuliling kami, sarupa sa; ekor singa
mangaroh, deng-an tjahari-tjahari,
sijapa ija akan bawleh bertalan.
9 Dan melawanlah dija deng-an pertjaja
jang togoh, se-dang kamu katahuwi
bahuwa pada sakalijen sudara kamu di
dunja, satu rupa sangsara djuga berlaku
atas dija awrang.

10 Adapawn Allah segala nimet, jang
sudah memang-gil, kamu kapada
kamulija-annja jang kakal di dalam
Tuhan Christos Jesus, ma-nakala kamu
sudah habis me-rasa susah sedikit
waktu la-manja, Ija djuga akan me-
langkapkan kamu, berkowat-kan kamu,
bertongkatkan kamu, dan taperalaskan
ka-mu.
11 Padanja djuga adalah kiranja
kamulija; an dan ka-wasa sampe
salama-lamanja. Amin.
12 Awleh Siluanus, sudara laki-laki
kamu jang satija itu, aku sangka, jang
b/eta sudah menjurat kapada kamu
dengan pendek ini djuga, itupawn akan
natsihetkan kamu dan akan bersaksi,
jang itu ada nimet Allah jang benar,
da-lam jang mana kamu ada berdiri.
13 Segala sama-terpileh itu di Babilon
kirim tabe; a kapa-da kamu, lagi Markus,
anak-ku laki-laki itu.
14 Mintalah salamat sa; aw-rang
pada sa; awrang dengan satu tjium
pengasehan. Adalah kiranja dame bagi
kamu sa-kalijen, jang ada di dalam
Tuhan Christos Jesus. Amin.

2 Petrus

1 [1] Sime; on Petrus, sa; awrang hamba
dan rasul Tuhan Je-sus Christos,
kapada segala awrang itu, jang sudah
ta-rima bersama-sama dengan kami
iman jang amat indah itu, itupawn
di dalam adalet Ilah kami dan Djuru
sala-mat kami, Jesus Christos.
[2] Nimet dan dame deka-runjakanlah
kiranja bagi ka-mu, dengan limpah-
limpah, di dalam pengenalan Allah dan
Jesus, Tuhan kami!
[3] Itupawn, awleh karana, dengan
kawasanja Ilahi telah dekarunjakan
pada kami, se-gala sasawatu, jang
ada ka-harosan kapada kahidopan
dan kapada salamat djiwa, awleh
pengenalan deri pada Dija itu, jang
sudah memanggil kami kapada kamulija;
an dan kaba-djikan;
[4] Awleh jang mana Ija su-dah
karunjakan pada kami, segala djandjian
jang terbesar dan jang amat indah itu,
so-paja awlehnja kamu bawleh dapat
bahagian kapada ka-ada; an Ilahi,

sedang kamu lari berlepas deri pada
kasuka; an dunjawi, jang kabinasa; an
itu.
5 Maka awleh karana itu, hendaklah
kamu bertondjok karadjinan, dan
taperhubong-lah dengan iman kamu
satu kaluwasan hati, dan dengan
kaluwasan itu pengenalan jang bajik,
6 Dan dengan pengenalan tahu djaga
diri, dan deng-an djaga diri, katahanan,
7 Dan dengan katahanan, takijet akan
Allah, dan deng-an takijet akan Allah,
penga-sehan sudara-bersudara, dan
dengan pengasehan sudara ber-sudara,
pengasehan kapada sakalijen awrang.
8 Karana di mana perkara-perkara jang
sabagitu terda-pat di antara kamu dan
djadi njata dengan bertambah-tam-bah,
itu tijada akan kasi ting-gal kamu dengan
malas dan dengan tijada-berbowa, di
da-lam pengenalan Tuhan kami Jesus
Christos.
9 Karana pada sijapa di antara kamu,
segala perkara ini tijada terdapat,
ijalah dju-ga buta, dan matanja kabur,
sedang ija sudah lupa kasu-tjian
dawsa-dawsanja deri di-hulu.

10 Tagal itu, h/e sudara-su-dara!
meradjinkanlah diri ka-mu dengan
lebeh-lebeh djuga, akan menogohkan
panggilan kamu dan kapilehan kamu.
Karana djikalaw kamu ingat bowat
segala perkara ini, punja umor kamu
tijada akan tersalah kaki lagi.
11 Karana bagitu djuga a-kan
dekarunjakan bagi kamu, dengan
limpah-limpah, kama-sokan di dalam
karadja; an jang kakal, deri pada Tuhan
dan Djuru salamat kami Jesus Christos.
12 Tagal itu b/eta tijada bawleh
berhenti, akan meng-ingatkan kamu,
pada santijasa waktu, akan itu, dan
sudah djadi sampe togoh, di dalam
kabenaran jang ada sakarang ini.
13 Tetapi b/eta rasa ber-guna sakali,
akan memba-ngunkan itu di dalam
penging-atan kamu, salama lagi b/eta
ada di dalam rumah taratak ini.
14 Karana b/eta tahu, ba-huwa
kalepasan taratakku ini hampir datang,
sabagimana lagi Tuhan kami Jesus
Chris-tos sudah tondjok kapadaku.
15 Tetapi b/eta akan mera-djinkan
diriku, bahuwa ko-medijen deri pada
ka; angkat-anku, pada santijasa waktu

ada sabarang apa-apa pada kamu, akan
mengingatkan kamu segala perkara ini.
16 Karana kami sudah tija-da ikot
tutoran sija-sija jang terfikir dengan
tjeredik, pada tatkala kami sudah
menjata-kan kapada kamu, kowat dan
penjata; an Tuhan kami Jesus Christos,
karana kami sen-diri sudah melihat
kamulija-annja,
17 Karana Ija sudah tari-ma deri pada
Allah Bapa, hormat dan kamulija; an,
se-dang sudah turon kapadanja sawatu
sawara deri pada ka-mulija; an jang
maha tinggi itu: Inilah Anakku laki-laki
jang tjinta, akan sijapa Aku suka-suka.
18 Dan sawara ini, kami sudah dengar
pada tatkala itu sudah turon deri dalam
sawrga, sedang kami adalah baserta
dengan Dija di gunong jang kudus.
19 Dan sakarang pawn ada pada
kami perkata; an nubu-wet itu, jang
lebeh togoh; dan sabajik kamu bowat,
dji-kalaw kamu taroh kira atas-nja
itu, salaku atas sawatu penarangan,
jang bertjahaja di dalam satu tampat
gelap, sampe sudah djadi sijang, dan
bintang-sijang sudah torbit di dalam
hati-hati kamu.

[20] Sedang saharosnja kamu taroh
ingatan dengan terlebeh bajik, awleh
karana samowa nubuwet Suratan itu,
bukan ada satu perkara, jang baw-leh
kasi mengarti turut suka sendiri;
[21] Karana bulom sakali satu nubuwet
sudah djadi deri kahendak manusija,
te-tapi segala laki-laki Allah jang kudus
itu, terpaksa awleh Roch Kudus, sudah
berkata-katakan itu.

2 [1] Tetapi di antara kawm itu,
sudah ada lagi nabi-nabi dusta,
sabagimana di antara kamu akan ada
pengadjar-pengadjar jang dusta, jang
dengan dijam-dijam akan ba-wa masok
pengadjaran ka-binasa; an, menurut
dija aw-rang punja suka sendiri;
dan penjangkal-penjangkal maha
besar Tuhan, jang sudah me-nubus
marika itu; awrang-awrang jang akan
mendatang-kan atas dija awrang punja
diri sendiri, satu kabinasa; an dengan
sakunjong-kunjong.
[2] Dan banjak awrang akan ikot
kalakuwannja jang dja-hat, dan
awlehnja djuga dja-lan kabenaran akan
dapat de-hodjatkan.

3 Dan tertangkap awleh satu peri
iskakar, marika itu ada berdustakan
kamu dengan per-kata; an-perkata; an
perlente; ija itu awrang-awrang, pada
sija-pa hukum deri waktu pur-ba-kala
tijada berlambatan, dan sijapa punja
kabinasa; an tijada sonok tidor.
4 Karana djikalaw Allah sudah tijada
sajang akan me-la; ikat-mela; ikat itu,
jang su-dahlah berdawsa, hanja sudah
membowang dan sarahkan ma-rika
itu dengan rante-rante kagelapan,
akan djadi ter-simpan kapada hukum
peng-habisan;
5 Dan djikalaw Ija sudah tijada sajang
dunja jang lama itu, tetapi sudah
simpan sadja No; e punja dawlapan,
peng-chotbat adalet itu, pada tat-kala
Ija sudah suroh datang ampuhan ajer
atas muka bumi;
6 Dan djikalaw Ija sudah
menghanguskan negeri-negeri
Sodoma dan Gomorra men-djadi habu,
dan putuslah hu-kum karusakan atasnja
itu, bagitupawn itu sudah djadi akan
taroh satu teladan pada segala awrang
itu, jang pada waktu komedijen akan
ada durhaka;

7 Dan djikalaw Ija sudah melepaskan
Lot jang adil itu, jang dapatlah sangsara
awleh peri kalakuwan jang nedjis
awrang-awrang kapista itu;
8 Karana awrang jang adil itu, sedang
ija bertinggallah di antara marika itu dan
me-lihatlah dan dengarlah per-bowatan-
perbowatannja jang djahat, djiwanja
jang betul itu sudah bersusah amat;
9 Bagitu lagi maha besar Tuhan tahu
melepaskan aw-rang-awrang mutaki
deri da-lam pertjawba; an, dan simpan
awrang-awrang durhaka ka-pada hari
hukum akan dapat siksa;
10 Terlebeh lagi segala aw-rang itu,
jang dengan ka; ing-inan jang nedjis,
berdjalan-djalan turut daging, dan
meng-hinakan sasawatu patuwanan;
dengan hati tingka; i dan dju-mawa
marika itu tijada takot, akan menghodjat
segala ka-mulija; an;
11 Sedang djuga mela; ikat-mela; ikat,
pada jang mana ada kowat dan kawasa
terlebeh besar, tijada menahan hukum
hodjat itu, jang terputus atas marika itu,
berhadapan maha besar Tuhan.
12 Tetapi dija awrang ini, ada sarupa
binatang-binatang jang tijada tahu

bafikir apa-apa, jang deri tabiet djuga
sudah tertantu akan djadi ter-tangkap
dan terbunoh; bagitu lagi dija awrang
ini, akan binasa di dalam karusakan-nja,
itupawn awleh karana marika itu hodjat
perkara-per-kara jang dija awrang tijada
tahu,
13 Dan berawleh upah ka-djahatannja
itu; makan minom antara sijang hari,
itu djuga marika itu sangka kasuka;
an jang terlebeh besar; punohlah
marika itu dengan barang jang malu
dan kadjahatan; marika itu hidop besar
di dalam putar baliknja, dan bowat
takaru-wan bersama-sama dengan
kamu;
14 Punohlah mata-matanja dengan
parampuwan bermu-kah, jang tijada
kinnjang deng-andawsa. Marika itu
bowatam-pon pada djiwa-djiwa jang
kurang kowat; hatinja ada tjepat di
dalam rupa-rupa per-kara galodjoh
harta, anak-anak kakutokan!
15 Maka sedang marika itu sudahlah
ondor deri djalan jang betul, marika
itu sudah terputar sini-sana, sedang
marika itu ikot djalan Bala; am, anak

laki-laki Bosor, jang sudah tjinta upah
kadjahatan;
16 Tetapi jang sudah dapat malu di
dalam dija punja bo-watan jang djahat;
karana sedang binatang jang momo itu,
sudah berkata-kata deng-an bahasa
manusija, itu su-dah tagahkan nabi itu,
di da-lam nijetnja jang amat bodoh.
17 Marika itu ada mata-mata ajer jang
kakringan, a-wan-awan jang terputar
sini-sana awleh angin ribut, bagi sijapa
sudah desadijakann ka-bur kagelapan
sampe segala kakal.
18 Dengan perkata; an sija-sija, marika
itu bowat ampon pada segala ka;
inginan daging, dan awleh peri hidop
takaru-wan, awrang-awrang itu, jang
songgoh-songgoh sudahlah lari berlepas
deri pada awrang-awrang itu, jang
berdjalan-djalan di dalam persasatan.
19 Dan sedang marika itu berdjandji
kabebasan pada ma-rika itu, dija
awrang sendiri djuga ada hamba-hamba
ka-binasa; an; karana awleh sa-barang
apa sa; awrang sudah dapat de; alahkan,
pada itu dju-ga ija sudah djadi hamba.
20 Karana, djikalaw mari-ka itu sudah
dapat lari ber-lepas katjam aran dunja,

di dalam pengenalan maha besar Tuhan
dan Djuru salamat itu Jesus Christos,
dan deri balakang marika itu kasi di-rinja
djadi tertangkap dalam-nja itu: bagitu
djuga jang terkomedijen itu sudah djadi
lebeh djahat pada marika itu, deri pada
jang pertama itu.
21 Karana terlebeh bajik pada dija
awrang, jang ma-rika itu sudahlah tijada
tahu djalan adalet, deri marika itu sudah
dapat tahu, lalu balik balakang kapada
titah jang ku-dus, jang telah desarahkan
ka-pada marika itu.
22 Tetapi sudah djadi pada marika itu,
apatah pengata jang benar itu ada
bilang: Andjing balik pulang pada dija
punja munta, dan babi jang terbasoh,
baguling kombali di petji.
3 1 Surat ini, h/e kekaseh-kekasehku,
aku menjurat kapada kamu, jang
sakarang ada jang kaduwa, sopaja,
dengan bowat pengingatan, aku
membangunkan kamu pu-nja suka hati
jang sutji;
2 Itupawn sopaja kamu baw-leh tahu
segala perkata; an itu, jang deri waktu
purba-kala telah dekatakan awleh
Nabi-nabi jang kudus, dan warta itu

jang debawakan kapada kamu, awleh
kami Rasul-rasul maha besar Tu-han dan
Djuru salamat itu.
3 Sedang saharosnja kamu taroh
ingatan bajik-bajik, ba-huwa pada hari-
hari jang ter-kommedijen, nanti datang
aw-rang-awrang penjindir agama, jang
berdjalan-djalan turut dija awrang punja
ka; inginan sendiri,
4 Katanja: Di mana djan-djian
kadatangannja? Karana deri pada waktu
itu, jang tetek mawjang sudah mati,
samo-wanja tinggal sabagimana ada,
deri pada permula; an kadjadian.
5 Karana ada tersembunji bagi marika
itu, awleh karana marika itu ada mawu
bagitu, jang deri di-hulu di-hulu wak-tu
sudah ada langit-langit dan satu dunja,
jang sudah ada deri dalam ajer dan
awleh ajer, itupawn atas titah Allah,
6 Awleh jang mana dunja, jang sudah
ada pada waktu itu, sudah djadi
tertingalam dan sudah djadi rusak.
7 Tetapi langit-langit jang ada pada
sakarang ini dan dunja itu, sudah djadi
ter-simpan awleh perkata; annja, dan
tinggal tersimpan kapada api sampe hari

hukum, itu-pawn akan karusakan segala
manusija jang durhaka.
8 Tetapi satu perkara ini, djangan
tinggal tersembunji bagi kamu, h/e
kekaseh-ke-kasehku! ija itu, jang bagi
maha besar Tuhan, satu hari ada sama
saribu tahon, dan saribu tahon seperti
satu hari.
9 Maha besar Tuhan bukan melambatkan
djandjiannja, sa-bagimana barang
awrang pang-gil itu satu perlambatan;
te-tapi Ija djuga bertsabar akan
kita awrang, awleh karana Ija tijada
kahendaki, jang barang awrang binasa,
te-tapi jang samowanja datang kapada
tawbat.
10 Tetapi hari maha besar Tuhan nanti
datang seperti sa; awrang pentjuri pada
ma-lam; pada jang mana segala langit,
dengan satu babunji besar nanti rusak,
dan segala anatsir nanti detijadakan
aw-leh ka; angusan jang sangat, dan
dunja baserta dengan segala pakardja;
an jang di da-lamnja, akan terbakar
habis.
11 Maka awleh karana sa-mowanja itu
akan detijada-kan, awrang bagimana
sa-harosnja kamu bertondjok diri kamu,

di dalam rupa-rupa perdjalanan jang
kudus dan di dalam kabaktian jang sutji?
12 Ija itu seperti awrang, jang bernanti-
nanti dan ber-rindu akan kadatangan
hari Allah, guna sijapa segala la-ngit
akan detijadakan awleh angusan dan
segala anatsir akan tertuwang malileh
awleh kapanasan jang sangat.
13 Tetapi kami bernanti satu langit
baharu dan satu dunja baharu,
menurut djandjiannja, dalam jang mana
mengadija-mi adalet.
14 Sebab itu, h/e kekaseh-kekasehku!
hendaklah kamu meradjinkan diri kamu,
sopa-ja kamu terdapat berhadapan Dija,
dengan tijada banoda dan dengan tijada
bersalah, deng-an segala perdame; an.
15 Dan kapandjangan hati Tuhan kami
hendaklah kamu kira-kirakan akan
satu ka-ontongan besar bagi kamu,
sabagimana lagi Paulus, su-dara kami
jang tjinta, su-dah menjurat pada kamu,
me-nurut hikmet itu jang deka-runjakan
kapadanja;
16 Sabagimana ija lagi bo-wat dalam
sakalijen suratnja sedang ija berkata-
kata deri pada segala perkara ini,
an-tara jang mana ada satengah jang

sedikit susah akan meng-arti, sampe
awrang jang ku-rang tahu dan kurang
togoh, putar-putar itu, sabagimana lagi
suratan-suratan jang lajin, itupawn akan
kabinasa; annja sendiri.
17 Bagitupawn, h/e keka-seh-
kekasehku! sedang saka-rang, deri
di-hulu kamu su-dah tahu itu, hendaklah
ka-mu djaga-djaga diri kamu, agar
djangan, awleh kira-kira:an jang salah
deri pada awrang-awrang itu jang tija-da
dengar titah, kamu dapat tertjaboh
sama-sama deri da-lam ka; ada; an
kamujang togoh.
18 Tetapi hendaklah kamu bertambah-
tambah di dalam nimet dan pengenalan
Tuhan dan Djuru salamat kami, Jesus
Christos. Padanja dju-ga adalah kiranja
kamulija; an, bajik pada sakarang ini
dan sampe salama-lamanja. A-min.

1 Yohanes

1 [1] Sabarang itu jang sudah ada deri
mulanja, jang kami sudah dengar,
jang kami su-dah melihat dengan
mata-ma-ta kami, jang kami sudah
memandang, jangtangan-tang-an
kami sudah meraba, akan Perkata; an
kahidopan;
[2] (Karana kahidopan sudah djadi njata,
dan kami ini su-dah melihat itu, dan
kami bersaksi dan mengchotbatkan
kapada kamu kahidopan jang kakal itu,
jang sudah ada bersama-sama dengan
Bapa, dan jang telah denjatakan ka-pada
kamu.)
[3] Maka sabarang itu, jang kami sudah
melihat dan me-nengar, itu djuga kami
meng-chotbatkan kapada kamu, so-paja
lagi kamu ini berawleh persakutu; an
dengan kami. Maka persakutu; an kami
ada baserta dengan Bapa, dan dengan
Anaknja Jesus Chris-tos.
[4] Dan segala perkara ini kami menjurat
kapada kamu, sopaja kasuka; an kamu
baw-leh ada dengan sapunoh-pu-nohnja.

5 Maka inilah chotbat itu jang kami
sudah dengar deri padanja dan jang
kami meng-chotbatkan kapada kamu,
ija itu, jang Allah ada katarang-an, dan
barang kagelapan bukan di dalamnja.
6 Djikalaw kami katakan, jang kami
sudah berawleh persakutu; an serta
dengan Dija, dan berdjalan-djalan
djuga di dalam gelap, bagitupawn
kami berdusta, dan tijada berbowat
kabenaran.
7 Tetapi djikalaw kami ber-djalan-djalan
di dalam tarang, sabagimana Ija ada di
dalam tarang, bagitupawn kami su-dah
berawlch persakutu; an sa-awrang
dengan sa; awrang, dan darah Tuhan
Jesus Christos, Anaknja laki-laki itu,
sutji-kan kami deri pada sakalijen
dawsa.
8 Djikalaw kami katakan, jang tijada
barang dawsa pa-da kami, bagitupawn
kami berdustakan diri kami, dan
kabenaran bukan ada di da-lam kami.
9 Tetapi djikalaw kami mengakaw
dawsa-dawsa ka-mi, bagitupawn
Ija djuga ada satija dan adil, akan
meng-amponi dawsa-dawsa kami, dan

akan sutjikan kami deri pada sakalijen
kasalahan.
10 Djikalaw kami mawu bi-lang, kami
sudah tijada berdaw-sa bagitu djuga
kami pegang maha besar Tuhan akan
sutu pendusta, dan perkata; annja
bukan ada di dalam kami.
2 1 H/e anak-anakku, segala perkara
ini aku menjurat ka-pada kamu; agar
djangan ka-mu berdawsa. Dan djikalaw
djuga barang sa; awrang djatoh di dalam
dawsa, bagitupawn ada bagi kami sa;
awrang Pe-nulong-bitjara, ija itu Jesus
Christos jang adil itu.
2 Dan Ija djuga ada sawatu
persombahan perdame; an ka-
rana dawsa-dawsa kami; dan bukan
sadja karana dawsa-dawsa kami, tetapi
lagi ka-rana dawsa sagenap dunja.
3 Maka dengan ini djuga kami tahu,
jang kami menge-nal Dija, djikalaw kami
ing-at-ikot segala titahnja.
4 Barang sijapa jang kata-kan: B/eta
mengenal Dija, dan tijada ingat-ikot
titah-ti-tahnja, ija ada sa; awrang per-
lente; dan di dalam awrang sa-bagitu
bukan ada kabenaran.

5 Tetapi barang sijapa dja-ga ingat
perkata; an-perkata-annja, di dalam
sa; awrang jang sabagitu, pengasehan
Al-lah songgoh-songgoh ada ge-nap.
Maka dengan itu kami dapat tahu jang
kami ada di dalam Dija.
6 Barang sijapa katakan, jang ija
tinggal di dalam Dija, saharosnja ija lagi
berdjalan-djalan sabagimana Ija sudah
berdjalan.
7 H/e sudara-sudara! tijada aku
menjurat kapada kamu sa-watu titah
baharu, tetapi titah jang lama itu, jang
deri mu-lanja djuga sudah ada bagi
kamu. Maka titah jang lama, itulah jang
kamu sudah dapat dengar deri mulanja.
8 Kombali aku menjurat kapada
kamusatutitah baharu, jang benar
adanja di dalam Dija dan di dalam kamu,
ka-rana kagelapan sudah lalu-lampoh,
dan penarangan jang benar bertjahaja
pada saka-rang ini.
9 Barang sijapa mawu bi-lang, jang ija
ada di dalam penarangan, dan membintji
sama-sudaranja, ijalah lagi di dalam
kagelapan.
10 Barang sijapa tjinta sa-ma-sudaranja,
ija tinggal di dalam penarangan, dan

barang kasontohan bukan ada di da-lam
dija.
11 Tatapi barang sijapa membintji
sudaranja, ijalah di dalam kagelapan dan
ber-djalan-djalan di dalam kage-lapan,
dan tijada tahu kama-na ija pergi,
awleh karana kagelapan itu sudah
membu-takan mata-matanja.
12 H/e ka; anak-ka; anakku! aku
menjurat kapada kamu, jang dawsa-
dawsa kamu su-dah de; amponi kapada
kamu, awleh karana Namanja.
13 H/e bapa-bapa! aku me-njurat
kapada kamu, karana kamu mengenal
Dija itu, jang ada deri mulanja. H/e
awrang-awrang muda, aku menjurat
kapada kamu, karana kamu sudah
berawleh kamenangan atas jang kapista
itu. Aku menjurat kapada kamu, h/e
anak-anak! karana kamu me-ngenal
Bapa.
14 H/e Bapa-bapa aku su-dah menjurat
kapada kamu, karana kamu mengenal
Dija itu, jang ada deri mulanja. H/e
awrang-awrang muda! a-ku sudah
menjurat kapada kamu, awleh karana
kamu ada kowat, dan awleh karana
perkata; an Allah mengadijami di dalam

kamu, dan deri se-bab kamu sudah
berawleh ka-menangan atas jang kapista
itu.
15 Djangan kamu tjinta dunja, dan
barang jang ada di dalam dunja.
Djikalaw ba-rang sa; awrang tjinta
dunja, bagitupawn pertjinta; an Bapa
bukan ada di dalam dija.
16 Karana segala sasawatu jang ada di
dalam dunja; ija itu ka; inginan daging,
dan ka; inginan mata, dan hidop besar,
itu bukan ada deri pa-da Bapa, tetapi
deri pada dunja.
17 Maka dunja lalu linnjap baserta
dengan ka; inginannja, tetapi barang
sijapa berbowat kahendak Allah, ija
tinggal sampe salama-lamanja.
18 H/e ka; anak-ka; anak! djam
penghabisan sudah ada, dan sabagimana
kamu sudah deng-ar, bahuwa Pelawan-
Chris-tos datang, bagitupawn sa-karang-
sakarang djuga banjak Pelawan-Christos
sudah ada, dan dengan itu djuga kami
tahu, bahuwa djam pengha-bisan sudah
ada.
19 Marika itu sudah kalu-war deri
sama-tengah kami, te-tapi dija awrang
itu bukan sudah ada kami punja; ka-rana

djikalaw marika itu su-dah ada kami
punja, tantu djuga dija awrang sudah
ting-gal bersama-sama dengan ka-mi,
tetapi sopaja bawleh dja-di kalihatan,
jang bukan sa-mowanja ada kami punja.
[20] Tetapi ada pada kamu urapan deri
jang Maha Kudus itu, dan kamu tahu
segala sasawatu.
[21] B/eta sudah tijada tulis pada kamu,
sa; awlch-awlch kamu tijada tahu
kabenaran, tetapi kamu tahu itu, dan
kamu tahu bajik-bajik, jang tijada barang
dusta datang deri dalam kabenaran.
[22] Sijapatah perlente itu, melajinkan
dija itu, jang me-njangkal jang Tuhan
Jesus ada Christos? Itu dija Pe-luwan-
Christos, jang me-njangkal Anak laki-laki
ba-serta dengan Bapa.
[23] Barang sijapa menjang-kal Anak
laiki-laiki, dija lagi tijada bagian dengan
Bapa.
[24] Maka sabarang itu, jang kamu sudah
dapat dengar deri mulanja, bejar itu
djuga tinggal di dalam kamu. Dan
djikalaw tinggal di dalam ka-mu, barang
jang kamu sudah dapat dengar deri
mulanja, bagitu djuga kamu akan

ting-gal di dalam Anak laki-laki dan di
dalam Bapa.
25 Maka inilah djandjian itu, jang Ija
sudah berdjandji pada kami, ija itu
kahidopan kakal.
26 Segala perkara ini aku sudah
menjurat kapada kamu, deri karana
segala awrang itu jang bowat perlente
pada ka-mu.
27 Maka urapan itu, jang kamu sudah
tarima deri pa-danja, itu djuga berdijam
di dalam kamu, dan kamu tijada usah,
jang barang sa; awrang adjar-adjar
kamu, tetapi sa-bagimana urapan itu
adjar pada kamu segala sasawatu,
bagitupawn itulah kabenaran adanja dan
bukan perdusta; an; maka sabagimana
urapan itu sudah adjar pada kamu,
ta-gal itu lagi kamu tinggal di dalam
Dija.
28 Maka sakarang pawn, h/e anak-anak!
hendaklah ka-mu tinggal di dalam Dija,
sopaja, pada waktu mana Ija djadi
njata, kami ini bawleh ada dengan
kaluwasan hati, dan sopaja, pada kotika
ka-datangannja, djangan kami ondor
deri padanja dengan malu.

[29] Djikalaw kamu tahu jang Ija ada
adil, bagitu dju-ga hendaklah kamu
menga-kaw, bahuwa barang sijapa
berbowat barang jang betul, su-dah
taperanak deri dalam Dija.

3 [1] Tjawba tengok, bagi-mana besar
pengasehan itu, jang Bapa sudah
bertondjok kapada kami, sopaja kami
ini bawleh dapat denama; i a-nak-anak
Allah! Tagal itu dunja tijada mengenal
kami, deri sebab dunja tijada me-ngenal
Bapa.

[2] H/e kekaseh-kekasehku! sakarang
pawn kami ini ada anak-anak Allah, dan
bulom sudah djadi njata, apatah ka-mi
akan ada; tetapi itu djuga kami tahu:
manakala itu su-dah djadi njata, kami
akan ada sarupa dengan Dija, ka-rana
kami akan melihat Dija, sabagimana Ija
ada.

[3] Dan barang sijapa taroh pengharapan
jang sabagitu akan Dija, ija djuga
sutjikan sendirinja sabagimana Ija
dju-ga ada sutji.

[4] Barang sijapa bowat daw-sa ija
bowat kasalahan; dan dawsa djuga ada
kasalahan.

5 Dan kamu tahu jang Ija sudah djadi
njata, sopaja Ija akan angkat geser
dawsa-dawsa kani, dan di dalam Dija
bukan ada barang dawsa.
6 Barang sijapa bertinggal di dalam Dija,
Tijada taper-bowat dawsa; barang sijapa
bowat dawsa, sudah tijada melihat Dija
dan tijada me-ngenal Dija.
7 H/e anak-anakku! djangan berikan diri
kamu depersa-satkan awleh barang sa;
aw-rang. Barang sijapa berbowat adalet,
ija djuga adil adanja sabagimana Ija ada
adil.
8 Barang sijapa berbowat dawsa, ijalah
iblis punja aw-rang, karana deri pada
mu-lanja djuga iblis melakukan dawsa.
Maka akan maktsud itu djuga Anak Allah
sudah kalihatan, sopaja Ija merom-bak
segala perbowatan iblisitu.
9 Barang sijapa deperanak deri dalam
Allah, tijada bo-wat dawsa, karana
benehnja tinggal di dalam dija; dan
tijada ija sampat bowat dawsa, awleh
karana ija sudah deper-anak deri dalam
Allah.
10 Dengan itu djadi njata sijapa-sijapa
ada bahagian a-nak-anak Allah, dan
sijapa-sijapa bahagian anak-anak i-blis.

Barang sijapa tijada ber-bowat adalet,
dan tijada tahu tjinta sama-sudaranja,
bu-kan ada deri pada Allah.
11 Karana ini djuga ada warta itu, jang
kamu sudah dengar deri mulanja, jang
sa-harosnja kami baku-tjinta sa; awrang
akan sa; awrang.
12 Bukan seperti Ka; in, jang sudah ada
deri pada jang ka-pista itu, dan jang
sudah membunoh sudaranja laki-la-ki.
Dan tagal apa ija sudah membunoh
dija? Deri sebab bowatan-bowatannja
adalah djahat, dan segala perbowat-an
sudaranja itu adil.
13 Djangan kamu heran, h/e sudara-
sudaraku! jang du-nja membintji
kamu.
14 Kami ini ada tahu jang kami sudah
pindah deri da-lam kamatian kapada
kahidop-an, deri sebab kami menga-sehi
sama-sudara kami. Ba-rang sijapa tijada
mengasehi sama-sudaranja, ija djuga
ting-gal di dalam kamatian.
15 Barang sijapa membintji sama-
sudaranja, ijalah sa; aw-rang pembunoh;
dan kamu tahu bahuwa sa; awrang
pem-bunoh tijada berpunja kahi-dopan
kakal bertinggal di da-lamnja.

16 Maka dengan ini djuga kami
mengenal pengasehan, sampe Ija sudah
balandjakan djiwanja karana kami; dan
sa-harosnja jang bagini rupa lagi kami
ini balandjakan kahidop-an kami karana
segala sudara.
17 Maka pada barang sijapa ada
harta-harta dunja, dan ija melihat segala
kakurang-an sama-sudaranja, dan ija
kontji pintu-hati padanja; ba-gimana
pengasehan Allah sampat mengadijami
di da-lam dija?
18 H/e anak-anakku! djang-anlah kami
mengasehi deng-an perkata; an, dan
djangan dengan lidah, tetapi dengan
bowat-bowatan dan kabenaran.
19 Dengan ini djuga kami tahu, jang
kami ini ada deri dalam kabenaran,
bagitupawn kami akan bawleh bertedoh-
kan hati-hati kami berhadap-an
Dija.
20 Karana djikalaw hati kami kasi salah
pada diri ka-mi, Allah djuga lebeh besar
lagi deri pada hati kami, dan Ija tahu
segala sasawatu.
21 H/e kekaseh-kekasehku! djikalaw
hati kami tijada ba-persalahkan diri

kami, bagitu djuga ada pada kami satu
kasuka; an berhadapan Allah;
22 Dan sabarang apa kami memohon
deri padanja, kami tarima deri Dija,
deri sebab kami ingat-ikot segala
titahnja, dan berbowat apatah berke-nan
berhadapannja.
23 Maka ini djuga ada ti-tahnja, jang
kami pertjaja akan nama Anaknja
laki-laki Jesus Christos, dan jang kami
mengasehi sa; awrang a-kan sa; awrang,
sabagimana Ija sudah kasi titah pada
kami.
24 Dan barang sijapa ing-at-ikot titah-
titahnja, ija ting-gal di dalam Tuhan,
dan Tu-han di dalam dija. Maka dengan
itu djuga kami tahu, jang Ija tinggal di
dalam ka-mi, ija itu awleh Roch itu, jang
Ija sudah kasi pada ka-mi.
4 1 H/e kekaseh-kekasehku! djangan
akmu pertjaja sa-sawatu roch, tetapi
hendak-lah kamu mentjawba; i segala
roch itu, kalu-kalu deri pada Allah
adanja; karana banjak nabi dusta sudah
kaluwar masok dunja.
2 Maka dengan itu kamu akan dapat
kenal Roch Al-lah: Sasawatu roch
jang mengakaw, bahuwa Tuhan Je-sus

Christos sudah datang mengenakan
daging, itu deri pada Allah adanja;
3 Dan sasawatu roch, jang tijada
mengakaw, bahuwa Tu-han Jesus
Christos sudah datang mengenakan
daging, ijalah bukan deri pada Allah;
tetapi itulah roch deri pada Pelawan-
Christos itu, deri sijapa kamu sudah
dengar, jang ija akan datang, dan jang
sakarang-sakarang djuga sudah ada di
dalam dunja.
4 Kamu ini ada deri dalam Allah, h/e
anak-anakku! dan kamu sudah berawleh
kame-nangan atas segala awrang itu;
karana Dija itu jang ada di dalam kamu
ada lebeh besar, deri pada dija itu, jang
ada di dalam dunja.
5 Marika itu ada deri da-lam dunja;
tagal itu dija aw-rang berkata-kata deri
pada dunja, dan dunja dengar-deng-ar
dija awrang.
6 Kami ini ada deri pada Allah; dan
barang sijapa me-ngenal Allah, ija djuga
deng-ar kami; barang sijapa jang bu-kan
ada deri pada Allah, tijada dengar
kami. Awleh ini kami mengenal Roch
kabenaran dan roch persasatan.

7 H/e kekaseh-kekasehku! hendaklah
kami baku-tjinta sa; awrang akan sa;
awrang, ka-rana pengasehan ada deri
pa-da Allah, dan barang sijapa jang tahu
tjinta, ija sudah deparanak deri dalam
Allah dan mengenal Allah.
8 Barang sijapa tijada tahu tjinta, tijada
djuga menge-nal Allah, karana Allah ada
pertjinta; an.
9 Maka awleh ini pengaseh-an Allah
sudah djadi njata, sampe Ija sudah
suroh datang Anaknja jang tonggal itu
ma-sok dunja, sopaja kami akan dapat
hidop awlehnja.
10 Awleh ini pengasehan ada njata,
bukan sa; awleh-awleh kami ini sudah
tjinta Allah, tetapi jang Ija sudah tjinta
kami, dan sudah me-njuroh Anaknja
laki-laki akan berbowat perdame; an
karana dawsa-dawsa kami.
11 H/e kekaseh-kekasehku! djikalaw
Allah sudah tjintaka-mi bagini rupa,
bagitupawn pa-tut djuga jang kami
baku-tjin-ta sa; awrang akan sa;
awrang.
12 Bulom sakali barang sa-awrang
sudah memandang Al-lah: djikalaw
kami baku-tjin-ta sa; awrang akan sa;

awrang, bagitupawn Allah tinggal di
da-lam kami, dan pengasehannja ada
semporna di dalam kami.
13 Awleh ini kami bawleh tahu, jang
Ija tinggal di da-lam kami, dan kami di
da-lam Dija, sebab Ija sudah karunjakan
pada kami deri pada Rochnja.
14 Dan kami sudah meli-hat dan
bersaksi, bahuwa Bapa, sudah suroh
datang A-nak laki-laki akan satu
Pem-bawa-salamat pada dunja.
15 Maka barang sijapa meng-akaw, jang
Tuhan Jesus ada Anak laki-laki Allah,
bagitu-pawn Allah tinggal di dalam dija,
dan ija di dalam Allah.
16 Maka pengasehan jang Allah sudah
bertondjok kapa-da kami, itu kami sudah
meng-akaw dan pertjaja. Allah ada
pengasehan, dan barang sijapa tinggal
di dalam pengasehan, ija djuga tinggal
di dalam Al-lah, dan Allah di dalam dija.
17 Awleh ini pengasehan sudah djadi
semporna di da-lam kami, sopaja kami
mem-punja; i kaluwasan hati pada hari
hukum, awleh karana kami djuga ada di
dalam du-nja ini sabagimana Ija sudah
ada.

18 Pengasehan tijada tahu takot, tetapi
pengasehan jang semporna membowang
kalu-war takotan itu; karana di dalam
takotan ada kasakitan; dan barang
sijapa takot, ija tijada semporna di
dalam pe-ngasehan.
19 Kami tjinta Dija, aw-leh karana Ija
sudah tjinta kami lebeh di-hulu.
20 Djikalaw barang sa; aw-rang akan
mawu bilang; B/eta tjinta Allah, dan
membin-tji sama-suderanja, ijalah
sa-awrang pendusta. Karana dji-kalaw
ija tijada mengasehi sama-sudaranja,
jang ija me-lihat, bagimana ija akan
baw-leh tjinta Allah, jang ija tijada
melihat.
21 Maka deri padanja ada pada kami
titah ini, ija itu, jang barang sijapa
tjinta Tuhan Allah, jang ija lagi tjinta
sama-sudaranja.
5 1 Barang sijapa pertjaja, jang Jesus
ada Christos itu, ija djuga sudah
deperanak deri dalam Allah. Dan barang
sija-pa tjinta Dija itu, jang su-dah
peranakan dija, ija lagi tjinta sa; awrang
itu, jang te-lah deperanak deri padanja.
2 Dengan itu kami bawleh tahu,
jang kami tjinta segala anak Allah,

djikalaw kami tjinta Allah dan ingat-ikot
titah-titahnja.
3 Maka inilah pertjinta; an akan Allah,
jang kami ingat-simpan titah-titahnja;
dan se-gala titahnja bukan ada barat.
4 Karana segala sasawatu jang
deperanak deri dalam Allah, berawlah
kamenangan atas dunja; maka inilah
ka-menangan itu, jang berawleh
kamenangan atas dunja, ija itu: iman
kami.
5 Maka sijapatah itu, jang berawleh
kamenangan, mela-jinkan dija itu jang
pertjaja, bahuwa Tuhan Jesus ada Anak
Allah?
6 Ini dija, jang sudah da-tang dengan
ajer dan darah, Tuhan Jesus Christos;
bu-kan dengan ajer sendiri sadja, tetapi
dengan ajer dan darah. Dan Dija itu jang
bersaksi, itulah Roch; karana Roch ada
kabenaran.
7 Karana ada tiga jang ber-saksi di
dalam sawrga, ija itu: Bapa, dan
Perkata; an dan Rock Kudus, dan katiga
ini ada sawatu djuga.
8 Dan ada tiga jang ber-saksi di bumi,
ija itu: Roch, dan ajer dan darah, katiga
ini ada sawatu djuga.

9 Maka djikalaw kami ta-rima kasaksian
manusija-manusija; kasaksian Allah
ada lebeh besar, karana kasaksian Allah
adaitu, jang Ija sudah bersaksi akan
Anak laki-laki.
10 Barang sijapa pertjaja di dalam Anak
laki-laki Allah, ija berpunja kasaksian
dalam dija punja diri sendiri. Barang
sijapa tijada pertjaja akan Allah, ija
djadikan Allah a-kan pendusta, karana
ija tija-da pertjaja kasaksian itu, jang Ija
bersaksi akan Anak-nja laki-laki.
11 Maka inilah kasaksian itu, jang Allah
sudah karu-njakan pada kami kahidopan
kakal, dan kahidopan jang sabagitu
kadapatan di dalam Anaknja laki-laki.
12 Barang sijapa berpunja Anak laki-laki,
ijalah djuga berpunja kahidopan, dan
ba-rang sijapa tijada berpunja Anak
laki-laki, ija djuga tija-da berpunja
kahidopan.
13 Segala perkara ini aku sudah
menjurat kapada kamu jang pertjaja
di dalam nama Tuhan Jesus Christos,
so-paja kamu tahu, jang kamu berpunja
kahidopan kakal, dan sopaja kamu
pertjaja di dalam nama Anak laki-laki
Allah.

14 Maka inilah kasuka; an hati itu,
jang ada pada kami akan Dija, bahuwa
djikalaw kami memohon sabarang apa
deri padanja menurut kahen-daknja,
jang Ija dengar kami.
15 Dan djikalaw kami tahu, jang
Ija dengar kami, apa dengan apa
djuga kami me-mohon deri padanja,
bagitu-pawn kami tahu jang kami
mendapat pemohonan itu, jang kami
sudah memohon deri pa-danja.
16 Djikalaw barang sa; aw-rang melihat
sama-suderanja berbowat dawsa,
ija itu sa-watu dawsa jang tijada
daw-sa-kamatian, bagitupawn ija akan
bawleh memohon, dan Allah akan
karunjakan kahi-dopan kapada segala
awrang itu, jang berdawsa tijada kapada
kamatian. Ada sawatu dawsa kapada
kamatian; ma-ka karana dawsa jang
saba-gitu tijada ku-bilang, jang ija haros
memohon.
17 Segala persalahan djuga ada dawsa;
dan ada barang dawsa jang tijada
kapada mawt.
18 Maka kami tahu bahuwa barang sa;
awrang, jang sudah deperanak deri
dalam Allah, tijada berdawsa, tetapi

ba-rang sijapa sudah deperanak deri
dalam Allah, jang ija djaga-simpan
sendirinja; dan jang kapista itu tijada
dapat tangkap dija.
19 Kami tahu jang kami ini ada deri pada
Allah, dan jang sagenap isi junja ada
tidor-talantang di dalam jang djahat.
20 Tetapi kami tahu ba-huwa Anak Allah
sudah da-tang dan sudah karunjakan
kapada kami pengertian itu, akan bawleh
mengenal Jang maha-benar itu, dan jang
ka-mi ada di dalam Jang Maha-benar itu,
di dalam Anaknja Tuhan Jesus Christos.
Ma-ka Ija ini ada Allah jang be-nar dan
Kahidopan kakal.
21 H/e ka; anak-ka; anak! hen-daklah
djaga-djaga diri ka-mu deri pada
berhala-berhala! Amin.

2 Yohanes

1 [1] Jang penatuwa itu, ka-pada
tuwan parampuwan jang terpileh,
dan kapada segala anaknja, jang
aku mengasehi dengan kabenaran,
dan bukan sadja b/eta ini, tetapi lagi
se-gala awrang, jang sudah mengakaw
kabenaran;
[2] Itupawn awleh karana ka-benaran itu,
jang tinggal di dalam kami, dan jang
akan ada baserta dengan kami sam-pe
salama-lamanja:
[3] Adalah kiranja baserta dengan kamu
nimet, rachmet dan salamat deri pada
Allah Bapa, dan deri pada maha Tuhan
Jesus Christos, Anak Bapa itu, dengan
kabenaran dan pengasehan.
[4] Aku ini sudah bersuka terlalu
amat sakali deri sebab aku sudah
mendapat di antara anak-anakmu
barang awrang, jang berdjalan-djalan di
dalam kabenaran, menurut ferman itu,
jang kami sudah tarima deri pada Bapa.
[5] Dan sakarang pawn aku minta deri
padamu, h/e tu-wan parampuwan!

bukan sa-awleh-awleh aku akan ma-wu
menjurat padamu satu titah baharu,
tetapi itu duja, jang deri mulanja sudah
ada pada kami, ija itu jang kami bawleh
mengasehi sa; awrang akan sa; awrang.
6 Maka ini djuga ada pe-ngasehan itu,
jang kami be-rdjalan-djalan menurut
segala titahnja. Inilah titah itu jang kamu
sudah dangar deri mu-lanja, dalam jang
mana kamu haros berdjalan-djalan.
7 Karana banjak awrang penjasat
sudah masok kada-lam dunja, jang
tijada meng-akaw, bahuwa Tuhan Jesus
Christos sudah mengenakan daging. Itu
penjasat dan pelawan-Christos itu.
8 Hendaklah kamu djaga ingat kamu
punja diri sendiri, agar djangan kami
hilang ba-rang jang kami sudah
mengar-djakan, tetapi sopaja kami
sampat tarima upahan deng-an
sapunoh-punohnja.
9 Barang sijapa langgartitah, dan jang
tijada tinggal tatap di dalam pengadjaran
Tuhan Christos, ija tijada berpunja Tuhan
Allah; barang sijapa jang bertinggal di
dalam peng-adjaran Tuhan Christos,
pa-danja djuga ada duwa-duwa, bajik
Bapa, bajik Anak laki-laki.

10 Djikalaw barang sa; aw-rang
berdatang kapada kamu dan tijada
membawa peng-adjaran ini, djangan
kamu tarima dija di rumah kamu, dan
djangan bilang padanja: salamat datang!
11 Karana barang sijapa bilang padanja:
salamat da-tang! ija djuga mendapat
ba-hagian dengan segala bowat-annja
jang djahat.
12 Ada banjak perkara, jang b/eta
sudah mawu tulis kapada kamu, tetapi
tijada ku-mawu tulis dengan kartas dan
ajer tinta; tetapi aku ha-rap berdatang
kapada kamu, dan akan berkata-kata
pada kamu, mulut dengan mulut, sopaja
kasuka; an kami bawleh ada dengan
semporna.
13 Segala anak sudaramu parampuwan,
sa; awrang pileh-an itu, kirim tabe; a
pada kamu. Amin.

3 Yohanes

1 [1] Jang penatuwa itu kapa-da Gajus
jang tjinta, jang aku mengasehi dija
dengan sabenarnja.
[2] H/e kekasehku! aku harap jang
angkaw ada dengan sa-lamat di dalam
segala sasa-watu, dan jang angkaw
ada dengan segala bajik, sabagi-mana
djiwamu ada dengan segala bajik.
[3] B/eta sudah rasa satu hati bersuka
sakali, pada tat-kala segala sudara itu
sudah sampe di sini, dan sudah mem-
beri satu kasaksian akan ka-benaranmu,
sabagimana ang-kaw berdjalan-djalan di
da-lam kabenaran.
[4] Tijada padaku satu ka-suka; an
jang lebeh besar, me-lajinkan itu,
manakala ku-dengar, jang anak-anakku
berdjalan-djalan di dalam ka-benaran.
[5] H/e kekasehku, dengan satija djuga
angkaw berbo-wat segela sasawatu jang
ang-kaw bowat tulongan pada se-gala
sudara, dan lagi pada se-gala awrang
dagang.

6 Lagipawn marika itu su-dah memberi
kasaksian a-kan pengasehanmu
berhadapan djama; et; dan angkaw
akan berbowat bajik, djikalaw ang-kaw
tulong dija a wrang lebeh djawoh,
sabagimana patut a-danja berhadapan
Allah.
7 Karana deri sebab nama-nja, marika
itu sudah ber-angkat kaluwar, dan sudah
tijada tarima sabarang apa-apa deri
pada awrang chala-jik.
8 Maka awrang jang saba-gitu,
saharosnja kami tarima marika itu,
sopaja kami dja-di sama-penulong
kapada ka-benaran.
9 Aku ini sudah tulis ka-pada djama;
et; tetapi Diotre-fes, jang mawu tondjok
dija punja besar antara marika itu, tijada
tarima kami.
10 Sebab itu, manakala ku-datang
kasana, aku mawu mengingat padanja
segala per-bowatannja, jang ija berbo-
wat melawan kami, dan dija punja mulut
ada banjak sa-kali melawan kami dengan
perkata; an djahat-djahat; dan itu djuga
bulom sampe pa-danja, ija sendiri tijada
mawu tarima sudara-sudara itu, dan deri
atas itu ija tagahkan aw-rang lajin-lajin

jang suka bowat itu, dan bowang dija
awrang kaluwar deri dalam djama; et.
11 H/e kekasehku! djang-anlah angkaw
ikot jang dja-hat itu, tetapi jang bajik.
Ba-rang sijapa jang berbowat ba-jik,
ijalah deri pada Allah; barang sijapa
berbowat djahat, tijada ija melihat Allah.
12 Akan Demetrius telah deberikan
kasaksian deri sa-sa; awrang, dan deri
kabenaran sendiri, dan kami sendiri
dju-ga memberi kasaksian; maka kamu
tahu, bahuwa kasak-sian kami benar
adanja.
13 Ada banjak perkara jang b/eta suda
mawu tulis pa-damu; tetapi b/eta tijada
ma-wu tulis padamu dengan ajer tinta
deri pena;
14 Tetapi aku harap akan mendapat
lihat angkaw da-lam sedikit waktu,
bagitu djuga kami sampat berkata-kata
mulut dengan mulut sa; awrang pada
jang lajin. (1-15) Adalah kiranja dame
baserta dengan angkaw! Se-gala tsobat
kirim tabe; a pa-damu. Kasitabe; a pada
tsobat-tsobat di situ, pada sasa; awrang
dengan namanja.

Yudas

1 [1] Judas, sa; awrang hamba Tuhan
Jesus Christos, su-dara laki-laki
Jakobus, ka-pada sakelijen awrang jang
terpanggil itu, jang telah de-kuduskan di
dalam Allah Ba-pa, dan tersimpan pada
Tuhan Jesus Christos.
[2] Rachmet dan dame dan muhabet
djadilah kiranja de-tambahi bagi kamu.
[3] H/e, kekaseh-kekasehku! sedang aku
sudah mawu tu-lis pada kamu dengan
lebeh pandjang, akan salamat itu jang
ada kami punja rame-rame, aku sudah
dapat satu paksa-hati akan menjurat
pa-da kamu tjara natsihet, ija itu, jang
saharosnja kamu berparang karana
pertjaja; an itu, jang pada sakalipawn
su-dah desarahkan pada awrang-awrang
mutaki.
[4] Karana barang awrang sudah masok
dengan mentjuri djalan, jang deri di-hulu
di-hu-lu waktu telah tertantu pa-da
hukum itu awrang-awrang durhaka,
jang putar balik ni-met Ilah kami,
akan rupa-rupa takaruwan dan jang

me-njangkal Allah dan Tuhan kami Jesus
Christos, jang sendiri sadja memegang
se-gala patuwanan.
5 Tetapi b/eta mawu meng-ingatkan
pada kamu, sedang sakalipawn kamu
sudah tahu itu, bahuwa maha besar
Tu-han, pada tatkala Ija sudah-lah
melepaskan kawm itu deri dalam tanah
Mitsir, Ija sudah membinasakan pada
jang ka-duwa kali awrang-awrang itu
jang tijada pertjaja;
6 Dan mela; ikat-mela; ikat itu, jang
sudah tijada djaga sim-pan pangkat
pakardja; annja jang pertama itu, tetapi
su-dah meninggalkan kadijaman-nja
jang tantu, Ija djuga su-dah simpan,
sampe hukum hari jang besar itu,
dengan pengikat-pengikat jang kakal di
tampat kagelapan.
7 Sabagimana Sodoma dan Gomorra
dan negeri-negeri jang kuliling deri
padanja itu, jang atas peri demikijen,
se-perti dija awrang ini, sudah bowat
persondalan sampe pa-stiu, dan sudah
ikot daging jang lajin, dan jang seperti
satu teladan ada di muka-muka djuga,
sedang marika itu merasa sangsara api
jang kakal.

8 Maka atas peri demikijen djuga, segala
awrang mimpi-mimpi itu, menedjiskan
da-ging, dan menghinakan pema-renta-
pemarenta, dan meng-hodjat pengawasa
jang tinggi itu.
9 Tetapi Micha; el, panghu-lu segala
mela; ikat itu, pada tatkala ija sudah
berbantah dengan iblis tagal bangke
Mu-sa, sudah tijada membarani-kan
dirinja, akan putus satu hukum hodjat
atas dija, te-tapi berkatalah ija: Maha
be-sar Tuhan kiranja menista; i dikaw!
10 Tetapi dija awrang ini, sabarang apa
marika itu tijada mengenal, itu djuga
dija aw-rang hodjat; dan sabarang apa
marika itu tahu deri ta-biet, seperti
binatang-binatang jang tijada tahu
bafikir, deng-an itu djuga marika itu
me-rusak dirinja.
11 Tjilaka pada dija aw-rang! karana
marika itu ber-djalan-djalan di
perdjalanan Ka; in; dan persasatan Bala;
om sudah helah-tarik dija aw-rang, dan
di dalam pelawanan Kore marika itu
sudah dja-di binasa.
12 Marika itu ada satu ka-maluwan
antara perdjamuwan kamu sudara-
bersudara, se-dang marika itu makan

sama-sama dengan tijada tahu ma-lu;
dan pijarah dija awrang punja dirisadja;
awan-awan jang tijada kasi hudjan,
jang terputar sini sana awleh ang-in;
pohon-pohon jang sudah lalu musim,
jang sudah mati duwa kali, jang terputus
a-kar-akarnja,
13 Ombak-ombak lawutan jang
bergumol, dan jang kasi timbul kamalu;
annja sendiri, bintang-bintang bersasat,
ba-gi sijapa sudah tersimpan ka-bur
kagalapan sampe segala kakal.
14 Tetapi akan dija awrang itu, Henoch
jang katudjoh deri pada Adam, sudah
ber-nubuwet, katanja: Lihat, su-dah
datang maha besar Tu-han, dengan
baribu laksa aw-rangnja jang kudus;
15 Akan putus hukum atas sakalijen
awrang, dan akan bowat siksa pada
segala aw-rang durhaka, awleh kara-na
samowa bowatannja jang marika itu
sudah bowat, dan awleh karana segala
perkata; an jang kasar, jang segala
awrang durhaka itu sudah katakan
melawan Dija.
16 Itulah awrang-awrang, jang suka
melawan; jang bersungut melawan Allah
dan melawan dunja; jang berdja-lan-

djalan menurut dija aw-rang punja ka;
inginan, dan mulutnja berkata-kata
per-kara besar-besar; dan sopaja
marika itu mentjahari dija awrang punja
ontong sendiri, dija awrang pudji-pudji
ma-nusija di muka-muka aw-rang.
17 Tetapi akan kamu, h/e ke-kaseh-
kekasehju! hendaklah kamu ingat akan
segala per-kata; an itu, jang deri di-hulu
sudah dekatakan kapada ka-mu awleh
Rasul-rasul Tuhan kami Jesus Christos:
18 Ija itu, bagimana marika itu sudah
bilang pada kamu, jang pada waktu
terkomedijen akan terdapat penjindir-
pe-njindir, jang nanti berdjalan-djalan
menurut dija awrang punja ka; inginan
sendiri di dalam rupa-rupa kadjahat-an.
19 Ini dija, segala awrang itu, jang
bowat pertjere; an; manusija-manusija
jang hidop menurut daging, jang tijada
berpunja Roch.
20 Tetapi akan kamu, h/e kekaseh-
kekasehku! hendak-lah kamu perusah
diri kamu di dalam pertjaja; an
kamu jang teramat kudus, itupawn di
dalam Roch Kudus dan deng-anbowat
pemohonan.

21 Berdjaga simpan diri kamu di
dalam pengasehan Allah, sedang kamu
bernanti-nanti akan kamurahan Tuhan
kami Jesus Christos kapada kahidopan
kakal.
22 Dan pada satengah aw-rang,
hendaklah kamu berton-djok sajang
hati, sedang kamu taroh farak antara
marika itu.
23 Dan barang awrang jang lajin,
hendaklah kamu pali-harakan di dalam
takotan, sedang kamu mentjabot ma-
rika itu deri dalam api, dan satu badju
jang tertoni awleh daging, hendaklah
kamu mem-bintji itu.
24 Tetapi kapada Dija itu, jang bawleh
simpan kamu dengan tijada tasontoh,
dan jang bawleh manghadapkan kamu
berhadapan haldret ka-mulija; annja
jang maha indah, itupawn dengan tijada
kasa-lahan dan kasuka-suka-an,
25 Kapada Allah jang sen-diri sadja ada
maha tahu, ija itu Djuru salamat kamu,
ada-lah kiranja kamulija; an dan hormat,
dan kowat dan ka-wasa, bajiklah pada
sakarang ini sabagimana lagi sampe
segala kakal. Amin.

Wahyu

1 [1] Inilah kanjata; an rahasija Tuhan
JESUS CHRISTOS, jang Allah sudah
memberi kapsa danja, akan bertondjok
kapa da hamba-hambanja, apatah
dengan segra haros djadi maka surohlah
Ija melakat nja, kasi tahu itu pada ham
banja Johannes;
[2] Jang sudah bersaksi per kata; an Allah
dan kasaksian Tuhan JESUS CHRISTOS;
akan segala sasawatu, jang ija sudah
melihat.
[3] Maka berontong ada sa-awrang itu
jang membatja dan awrang-awrang
itu jang menengar segala perkata; an
nubuwet ini, dan jang simpan barang
jang tersurat di dalam-nja itu; karana
waktu sudah damping.
[4] Joannes kapada katudjoh djamat di
Asia: adalah ki-ranja bagi kamu dam
deri pada Tuhan itu, jang ada, dan jang
suda ada, dan deri katu-djoh arwa, jang
ada berhadap-an tachtanja itu;
[5] Dan deri Tuhan JESUS CHRISTOS,
saksi jang satija, dan Anak jang sulong

deri antara awrang-awrang mati,
dan Panghulu segala radja di bumi!
Tuhan itu, jang tjin-ta kami dan jang
sudah memba-sohkan kami deri pada
dwasa-dawsa kami dengan darahnja,
6 Dan jang sudah angkat kami,
mendjadi kami akan radja-radja dan
imam-imam, berhadapan Allah dan
Bapa-nja; padanja djuga adalah ki-ranja
kamulija; an dan kawasa sampe segala
kakal. Amin.
7 Lihat, Ija berdatang deng-an awan-
awan, dan sasawatu mata akan melihat
Dija, lagi-pawn awrang-awrang itu jang
sudah tikam Dija terus; dan samowa
bangsa di bumi akan meratah akan Dija,
b/ekan Amin.
8 Aku ini ada Alfa dan Omega, permula;
an dan kasu-dahan, baferman maha
besar Tuhan, jang ada, dan jang sudah
ada, dan jang nanti da-tang, Tuhan jang
maha kawa-sa itu.
9 Aku ini Joannes, jang ada lagi kamu
punja sudara, dan sama-taman kamu
di dalam samowa susah-bahaja dan ka-
pada karadja; an dan-segala ka-tahanan
Tuhan JESUS CHRISTOS, sudah ada di
pulu itu jang denama Patmos, itupawn

awleh karana perkata; an Allah dan
karana kasaksian JESUS CHRISTOS.
10 Maka adalah aku di da-lam Roch pada
hari maha besar Tuhan, dan dengarlah
aku di balakangku sawatu sa-wara besar,
seperti satu na-firi,
11 Sabdanja: Aku ini ada Alfa dan
Omega, jang perta-ma dan Jang
terkomedijen: maka sabarang apa jang
ang-kaw melihat, hendaklah ang-kaw
menjurat itu di dalam sawatu kitab,
kirim itu ka-pada katudjoh djama/et,
jang ada di Asia, ija itu: ka-Efe-sus,
dan ka-Ismirna, dan ka-Pergamus,
dan ka-Thyatira, dan ka-Sardes, dan
ka-Fila-delfia, dan ka-Ladike; a.
12 Maka akupawn berpa-linglah mukaku
akan meli-hat kapada sawara itu jang
kata-katalah dengan aku. Dan serta
b/eta balik muka, b/eta dapat lihat
tudjoh kaki dijan ka; amasan.
13 Dan pada sama-tengah segala kaki
dijan itu, satu awrang, jang sarupa Anak
manusija, terpake dengan sa-tu badju
pandjang dan teri-kat di dadanja dengan
sawatu pengikat ka; amasan.
14 Maka kapalanja pawn dan rambotnja
adalah putih seperti bulu domba

jang pu-tih-putih, sarupa tsaldju, dan
mata-matanja seperti njala api,
15 Dan kaki-kakinja sarupa timbaga
suwasa jang menja-la di dalam forna
api; dan sawaranja sabagimana babu-nji
ajer-ajer banjak;
16 Dan di dalam tangannja kanan
adalah tudjoh bintang, dan deri dalam
mulutnja kalu-warlah satu pedang jang
tadjam sabelah-behad, dan mukanja
sabagimana mata-hari, ma-nakala
itu bertjahaja dengan sapunoh-punoh
kowatnja.
17 Dan serta b/eta dapat lihat Dija,
b/eta sudah djatoh bertijarap pada
kaki-kakinja, sama satu awrang mati;
ma-ka tarohlah Ija tangannja ka-nan
atas aku, dan katalah: Djangan takot!
Aku ini ada jang pertama dan jang
ter-komedijen,
18 Dan jang hidop; dan Aku ini sudah
ada mati, ma-ka sasonggohnja Aku
ini ada hidop sampe salama-lama-nja;
dan padaku ada anak kontji naraka dan
kamatian.
19 Bagitupawn tulislah aw-lehmu
sabarang apa jang ang-kaw melihat, dan

bagimana itu ada, dan apatah nanti djadi
komedijen deri pada itu:
20 Akan rahasija deri ka-tudjoh bintang
itu, jang ang-kaw sudah melihat di dalam
tanganku kanan, dan akan katudjoh kaki
dijan ka; amasan. Katudjoh bintang,
itu ada melakat-melakat deri katu-djoh
djama/et; dan katudjoh kaki dijan, itu
ada tudjoh djama/et.

2 1 Kapada melakat djama/et di Efesus,
hendaklah angkaw tulis: Demikijen
katakan Dija itu, jang memegang
katudjoh bintang di dalam tangannja
kanan, jang berdjalan-djalan pada
sama-tengah katudjoh kaki dijan ka;
amasan.
2 Aku tahu segala pakar-djaa; anmu,
dan kadelahanmu dan katahananmu,
dan jang angkaw tijada bawleh mena-
han awrang-awrang jang dja-hat itu, dan
angkaw sudah mentjawba segala awrang
itu, jang katakan dirinja ada Rasul-rasul,
tetapi dija awrang bukan ada itu, dan
angkaw sudah dapat, jang dija awrang
ada awrang-awrang perlante;
3 Dan angkaw audah tahan-tahan dan
pake tsabar, dan awleh karana namaku

ang-kaw bakardja dan sudah tija-da
berlelah.
4 Tetapi ada apa-apa jang Aku rasa
kurang bajik deri padamu; ija itu, jang
angkaw ondor deri pada tjinta jang
pertama.
5 Ingat-ingat awlehmu deri pada
perkara mana angkaw sudah djatoh,
dan membawa tawbat, dan melakukan
awleh-mu bowatan-bowatan jang per-
tama itu; dan djikalaw tijada, dengan
segra djuga Aku a-kan berdatang
kapadamu, dan akan angkat kaki
dijanmu geser deri pada tampatnja,
dijkalaw tijada angkaw mem-bawa
tawbat.
6 Tetapi itu djuga ada pa-damu, jang
angkaw membintji segala bowatan
awrang Niko-las, jang Akudjuga
membintji.
7 Pada barang sijapa ada talinga-talinga,
hendaklah ija dengar, apatah Roch itu
ka-takan kapada djama/et-djama/et:
Barang sijapa berawleh kame-nangan,
Aku akan karunjakan kapadanja akan
makan deri pada pohon kaju kahidopan,
jang ada di dalam firdaos Allah.

8 Dan kapada melakat dja-ma/et
Ismirna hendaklah kaw-tulis: Segala ini
dekatakan awleh Jang pertama dan Jang
terkomedijen itu, jang sudah ada mati
dan sudah djadi hidop kombali:
9 Aku tahu segala pakar-dja; anmu,
dan kasusahanmu, dan kakuranganmu,
(tetapi angkaw kaja djuga) dan segala
hodjat deri pada awrang-aw-rang itu,
jang katakan akan dirinja ada awrang
Jehudi, tetapi bukan ada itu, tetapi satu
kanisa S/etan djuga.
10 Djangan takot deri itu, jang angkaw
akan haros me-nahan! Lihat, Iblis
akan mem-bowang barang awrang deri
antara kamu di dalam pan-djara, sopaja
angkaw dapat de-tjawba; dan angkaw
akan ha-ros mendapat satu penindisan,
sapuloh hari lamanja. Hendak-lah
angkaw tinggal satija sampe kapada
mawt, maka Aku akan karunjakan
kapa-damu makota kahidopan.
11 Pada sijapa ada talinga-talinga,
hendaklah ija dengar, apatah Roch itu
katakan ka-pada djama/et-djama/et:
Ba-rang sijapa berawleh kame-nangan,
tijada akan kena sangsara mawt jang
kaduwa.

12 Dan kapada melakat djama/et
di Pergamus, hen-daklah kaw-tulis:
Demikijen katakan Dija itu, pada sijapa
ada pedang jang tadjam pada kaduwa
mukanja:
13 Aku tahu segala pa-kardja; anmu,
dan di mana ang-kaw mengadijami,
ija itu di mana ada tachta karadja; an
S/etan; dan angkaw berpegang kapada
namaku, dan sudah tijada menjangkal
namaku, dan tijada djuga pada hari-hari
itu, manakala Antipas, sak-siku jang
satija, sudah mati terbunoh di antara
kamu, di mana S/etan ada tinggal.
14 Tetapi ada padaku satu perkara
kitjil melawan ang-kaw, ija itu, jang
ada pada-mu barang awrang jang
me-megang pergadjaran deri Bile-am,
jang sudah adjar pada Balak, akan
taroh satu pohon kasontohan pada
anak-anak Isra/el, ija itu akan makan
per-sombahan berhala-berhala dan akan
berbowat persondalan.
15 Bagitu lagi ada padamu barang
awrang jang memegang pengadjaran
awrang Nikolaa, jang Aku membintji.
16 Hendaklah angkaw mem-bawa
tawbat, dan djikalaw tijada, Aku ini

akan datang ka; atasmu dengan
sakunjong-sakunjong dan berbowat
pa-parangan dengan marika itu, awleh
pedang mulutku.
17 Pada sijapa ada talinga-talinga,
hendaklah ija dengar a-patah Roch itu
katakan kapada djama/et-djama/et!
Barang sij-apa berawleh kamenangan,
Aku ini akan memb/eri kapa-danja
makan deri pada manna jang
tersembunji, dan akan kasi kapadanja
satu batu-udji jang putih, dan baserta
deng-an batu-udji jang putih itu, satu
nama baharu tersurat atasnja, jang
barang sa; awrang pawn tijada tahu,
melajinkan dija itu jang tarima itu.
18 Dan kapada melaikat djama; et
Thyatira hendaklah kaw-tulis: Demikijen
pawn katakan Anak laki-laki Allah, jang
mata-matanja ada seperti njala-njala
api, dan kaki-kaki-nja sarupa timbaga
suwasa:
19 Aku tahu segala pakar-dja; anmu,
dan tjintamu, dan chidmetmu, dan
imanmu, dan katahananmu, dan jang
segala pakardja; anmu jang deri
bala-kang ada lebeh banjak lagi deri
jang pertama itu.

20 Tetapi ada padaku satu perkara
kitjil melawan angkaw, ija itu, jang
angkaw kasi ting-gal parampuwan
Idsalbel itu, jang katakan dirinja
satu na-bija, jang adjar dan bowat
bingun pada hamba-hamba-ku akan
berbowat persondalan dan akan makan
persombahan-persombahan berhala.
21 Dan Aku sudah kasi waktu luwas
padanja akan membawa tawbat deri
pada persondalan, tetapi tijada ija
membawa tawbat.
22 Lihat, Aku bowang dija di tampat
tidor, dan segala awrang itu, jang sudah
ber-muka dengan dija, dalam susah
besar, djikalaw tijada marika itu bawa
tawbat deri segala perbowatannja.
23 Dan anak-anaknja Aku a-kan pukol
sampe mati; dan sa-mowa djama/et
akan dapattahu, jang Aku ini ada
Dija itu jang pariksa bowa-bowa
ping-gang dan hati, dan Aku ini akan
kasi pada sasa; awrang memurut
perbowatanperbo-watan kamu.
24 Tetapi kapada kamu Aku bilang,
dan kapada segala awrang jang lajin
itu, jang ada di Thyatira, jang tijada
ikot pengadjaran jang sabagitu, dan

jang tijada tahu segala rahasija S/etan,
sabagimana awrang-awrang itu ada
tutor, atas kamu tijada Aku taroh barang
kabaratan jang lajin.
25 Tetapi djaga pegang bajik-bajik, apa
jang ada pada kamu, sahingga Aku
datang.
26 Dan barang sijapa ber-awleh
kamemnangan, dan dja-ga ingat segala
pakardja; an-ku sahingga panghabisan,
pa-danja djuga Aku akan karu-njakan
kawasa atas awrang-awrang chalajik;
27 Dan ija akan mengom-balakan
marika itu dengan satu tongkat besi,
sabagimana balangan-balangan tanah
djadi de; antjorkan, seperti Aku su-dah
tarima kawasa deri pada Bapaku.
28 Dan Aku ini akan mem-beri
kapadanja bintang sijang.
29 Pada sijapa ada talinga-talinga,
hendaklah ija dengar apatah Roch itu
bilang ka-pada djama/et-djama/et.
3 1 Dan kapada melakat dja-ma/et di
Sardes, hendaklah angkaw tulis:
Demikijen kata-kan Dija itu, pada sijapa
ada katudjoh Roch Allah dan ka-tudjoh
bintang itu: Aku tahu segala pakardja;
anmu, danjang angkaw ada nama jang

ang-kaw ada hidop, sedang ang-kaw
sudah mati.
2 Hendaklah angkaw ber-djaga-djaga,
dan berkowat-kan jang lajin itu, jang
ada mawu mati, karana sudah tija-da
Ku-dapat segala pakar-dja; anmu
dengan punoh betul berhadapan Allah.
3 Bagitupawn hendaklah angkaw ingat
apatah angkaw sudah tarima dan apatah
ang-kaw sudah dengar, dan sim-pan itu
dan membawa tawbat! Maka djikalaw
angkaw tijada berdjaga, Aku akan
datang, seperti sa; awrang pentjuri; dan
angkaw tijada akan menga-tahuwi pada
djam mana Aku akan datang padamu.
4 Tetapi ada di antara ka-mu barang
sedikit awrang di Sardes, jang sudah
tijada me-nedjiskan pake; annja, dan
aw-rang-awrang itu akan berdja-lan-
djalan baserta dengan Aku, terpake
dengan pake; an jang putih-putih;
karana marika itu ada mustahak akan
men-dapat itu.
5 Barang sijapa berawleh kamenangan,
ija akan dapat terpake dengan pake;
an jang putih-putih, dan namanja
A-ku tijada akan menghapuskan deri
dalam kitab kahidopan, dan Aku akan

mengakaw na-manja berhadapan
Bapaku dan berhadapan segala
me-lakatnja.
6 Pada sijapa ada talinga-talinga,
hendaklah ija dengar, apatah Roch itu
katakan ka-pada djama/et-djama/et.
7 Dan kapada melakat dja-ma/et di
Filadelfia, hendaklah angkaw tulis:
Demikijen pawn katakan Jang maha
kudus dan Jang benar adanja, bagi
sijapa ada anak kontji Daud, jang
membuka, dan sa; aw-rangpawn tijada
kontji; jang kontji, dan sa; awrangpawn
tijada membuka:
8 Aku tahu segala pakar-dja; anmu.
Lihat awlehmu! Aku sudah memberi
padamu satu pintu jang terbuka, dan
ba-rang sa; awrang pawn tijada akan
bawleh tutop itu, karana kowatmu
kurang besar djuga, dan angkaw sudah
simpan per-kata; anku, dan angkaw
sudah tijada menjangkal namaku.
9 Lihat, Aku akan kasi ba-rang awrang
deri dalam ka-nisa S/etan, jang katakan
di-rinja ada awrang-awrang Je-hudi,
tetapi dija awrang bu-kan ada itu, dan
marika itu berdusta. Lihat, Aku akan
bikin, jang dija aw-rang datang dan

menjombah pada kaki-kakimu, dan
ma-rika itu akan mengakaw jang Aku
sudah mengasehi ang-kaw.
10 Awleh karana angkaw sudah djaga
simpan perka-ta; an katahananku,
bagitu lagi Aku ini akan djaga simpan
angkaw deri pada djam per-tjawba;
an, jang nanti berda-tang atas saganap
bumi, itu-pawn akan mentjawba
saka-lijen awrang jang mengadijami di
atas bumi.
11 Lihat, Aku datang deng-an lakas.
Djaga simpan ba-jik-bajik, apa jang
ada, agar djangan barang sa; awrang
me-rampas makotamu.
12 Barang sijapa berawleh kamenangan,
Aku akan dja-dikan dija akan tijang
di da-lam Kaba Ilahku, dan tijada ija
akan kaluwar lagi, dan Aku akan tulis
atas dija na-ma Ilahku, dan nama deri
pada negeri Ilahku, Jerusa-lem baharu,
jang turon deri dalam sawrga deri pada
Ilah-ku, dan nama B/eta jang ba-haru
itu.
13 Pada sijapa ada talinga-talinga,
hendaklah ija dengar apatah Roch itu
katakan ka-pada djama/et-djama/et.

14 Dan kapada melakat djama/et di
Ladike; a, hen-daklah angkaw tulis:
Demi-kijen katakan Jang Amin itu, saksi
jang satija dan benar, permula; an
kadijadian Allah.
15 Aku tahu segala pakar-dja; anmu,
jang angkaw bukan ada dingin dan
bukan panas. H/e kiranja, kalu-kalu
sadja angkaw bawleh ada dingin ataw
panas!
16 Tetapi awleh karana angkaw
ada tijada dingin dan tijada panas,
bagitupawn Aku akan montah angkaw
kalu-war deri dalam mulutku.
17 Angkaw kata: Aku ini ada kaja-kaja,
dan sudah dapat kakaja; an, dan tijada
sakurang apa-apa padaku, dan angkaw
tijada taku, jang ang-kaw ada bagitu
kasian, dan tjelaka, dan berkakurangan,
dan buta, dan talandjang.
18 Sebab itu Aku kasi ki-ra padamu,
jang angkaw bawleh beli deri padaku
amas, jang terudji awleh api, sopaja
angkaw bawleh djadi kaja; dan pake; an
jang putih, so-paja angkaw berpakekan
sen-dirimu, dan djangan djadi kalihatan
kamaluwan tuboh-mu jang talandjang;
dan lagi badak-mata akan gosok di

ma-ta-matamu, sopaja angkaw bawleh
dapat lihat.
19 Barang sijapa Aku tjin-ta, b/eta
siksa dan ta; adib-kan dija: sebab itu
hendak-lah angkaw ada radjin dan
membawa tawbat!
20 Lihat, Aku berdiri di pintu dan toki
toki. Djikalaw barang sa; awrang akan
dengar sawaraku dan membuka pin-tu,
padanja djuga Aku akan masok, dan
santap perdjamu; an sertanja dan ija
dengan B/eta.
21 Barang sijapa berawlch kamenangan,
padanja djuga Aku akan memberi,
akan berdudok baserta dengan B/eta di
atas tachtaku, sabagimana Aku sudah
berawleh kame-nangan dan ada dudok
deng-an Bapaku, atas tachtanja.
22 Pada sijapa ada talinga-talinga,
hendaklah ija dengar, apatah Roch itu
katakan ka-pada djama/et-djama/et.

4 1 Adapawn komedijen deri pada
itu b/eta dapat lihat, ta-kadjoh! di
langit sudah de-bukakan satu pintu;
dan sa-wara jang pertama itu, jang aku
sudahlah dapat dengar, ber-kata-kata
dengan b/eta, se-perti satu nafiri
bersabdalah: Mari najik kasini, dan

Aku akan bertondjok padamu, a-patah
akan haros djadi ko-medijen deri pada
sakarang ini.
2 Maka pada sabantar itu djuga aku
sudah ada di da-lam Roch; dan takadjoh!
dja-dilah tertaroh sawatu tacha di dalam
sawrga, dan satu awrang berdudoklah
atas tacha itu.
3 Dan pada Dija itu, jang berdudoklah
di atasnja, ada-lah rupa seperti batu
jasfi-dis dan sardinis; dan kuliling tachta
itu adalah sawatu pa-langi, rupanja
seperti satu intan samaragdinis.
4 Dan kuliling tachta itu telah terator
duwa puloh am-pat tampat kadudokan,
dan di tampat-tampat kadudokan itu
adalah berdudok duwa pu-loh ampat
penatuwa, terpa-ke dengan pake; an
jang putih, dan di kapalanja adalah
ma-kota-makota ka; asmasan.
5 Maka deri dalam tachta itu kaluwarlah
kilap-kilap dan bunji-bunjian dan
gun-tor-guntor, dan di muka tachta itu
adalah menjala tudjoh njala api, jang
ada katudjoh Arwa Allah.
6 Dan sabelah di muka tachta, adalah
sawatu lawut-tasik katja, rupa karistallo,
dan pada sama-tengah tachta itu ampat

ka; ada; an machluk punoh dengan
mata-mata, di muka dan di balakang.
7 Dan ka; ada; an machluk jang
pertama itu, adalah ru-pa sa/ekor singa,
dan ka; ada; an machluk jang kaduwa
adalah rupa sa/ekor anak lembu, dan
pada ka; ada; an machluk jang katiga
adalah muka seperti manusija, dan ka;
ada; an mach-luk jang ka; ampat sama
sa/ekor burong nasar jang terbang.
8 Dan pada sasawatu deri pada ka;
ada; an machluk itu, adalah anam sajap,
jang sa-belah di dalam adalah punoh
dengan mata-mata kuliling-kuliling, dan
sijang malam marika itu tijada berhenti,
katanja: Kudus, kudus, ku-dus ada
Allah, maha besar Tuhan jang sudah
ada, jang ada, dan jang nanti datang!
9 Dan manakala segala ka-ada; an
machluk itu berilah ka-pudjian dan
hormat dan su-kur pada Dija itu, jang
hi-dop deri kakal sampe kakal,
10 Bagitu djuga kaduwa puloh ampat
penatuwa ber-tijaraplah berhadapan Dija
itu, jang berdudoklah di atas tach-ta itu,
dan menjombahlah Tu-han itu jang hidop
deri ka-kal, sampe kakal, dan ma-rika

itu membowanglah se-gala makotanja di
muka tach-ta itu, dan katalah:
11 Angkaw djuga, ja maha besar Tuhan
dan Ilah kami, Angkaw djuga ada
mustahak akan tarima kaputdjian dan
hormat dan howat; karana Angkaw
sudah djadikan se-gala sasawatu, dan
awleh ka-hendakmu samowanja itu
su-dah ada.

5 1 Dan melihatlah aku di dalam
tangan kanan deri Dija itu, jang
adalah dudok di atas tachta, satu kitab
jang tersurat deri dalam dan deri di
luwar, jang dematrikan dengan tudjoh
tjap-matri
2 Maka melihatlah aku satu melakat
jang kowat, jang bersarulah dengan
sawara be-sar: Sijapatah mustahak
akan membuka kitab itu, dan a-kan
merombak segala tjap-matrinja?
3 Dan barang sa; awrang pawn di dalam
sawrga, ataw di atas bumi, ataw di
bawah bumi, sudah tijada bawleh bu-ka
kitab itu akan melihat di dalamnja.
4 Maka menangislah aku amat sangat
awleh karana tijada terdapat barang sa;
aw-rang, jang mustahak akan membuka
kitab itu dan a-kan melihat di dalamnja.

5 Dan sawatu deri pada segala
penatuwa itu katalah kapadaku:
Djangan menangis! Lihat, Singa deri
dalam hulu-bangsa Jehuda, akar Dad
itu, sudah berawleh kame-nangan,
akan membuka ki-tab itu, dan akan
merombak katudjoh tjap matrinja.
6 Maka pada sama-tengah tachta dan
ka; ampat ka; ada; an machluk itu, dan
pada sama-tengah segala penatuwa
b/eta dapat lihat berdiri satu anak
domba, jang adalah sa; awleh-awleh itu
telah terpotong, pada jang mana adalah
tudjoh tandok dan tudjoh mata, jang ada
katudjoh Roch Allah, jang dapat tersuroh
atas salu-roh muka bumi.
7 Maka Ijalah berdatanglah dan
mengambillah kitab itu, deri dalam
tangan kanan maha Tuhan, jang adalah
dudok atas tachta karadja; an.
8 Dan pada tatkala Ija mengambillah
kitab itu, ba-gitupawn ka; ampat
ka; ada; an machluk dan kaduwa
puloh ampat penatuwa, bertijaraplah
berhadapan Anak domba, dan pada
sasa; awrang deri pada marika itu adalah
ketjapi-ke-tjapi dan pijala-pijala ka;
asmas-an punoh dengan ukpo-ukop-an,

ija itu segala pemohonan awrang-awrang
mutaki.
9 Dan marika itu menja-njilah, sawatu
njanjian baharu, dan katalah: Angkawlah
mus-tahak akan mengambil kitab
itu, dan akan membuka se-gala tjap-
matrinja: karana Angkaw sudah dapat
bante-ter-potong, dan Angkaw sudah
membeli awrang-awrang bagi Allah
dengan darahmu, deri antara sakalijen
bangsa, dan awrang jang rupa-rupa
ba-hasa, dan kawm, dan cha-lika;
10 Dan Angkaw sudah dja-dikan marika
itu akan radja-radja dan imam-imam,
dan marika itu memegang patu-wanan
seperti radja-radja di bumi.
11 Maka sudah ku-lihat dan dengar, satu
sawara deri me-lakat banjak-banjak
kuliling tachta itu, dan kuliling bi-natang
binatang dan penatu-wa-penatuwa; dan
bilangannja itulah balaksa-laksa dan
ba-ribu-ribu,
12 Jang berkatalah dengan sawara
besar-besar: Anak dom-ba itu, jang
sudah terpotong, itulah mustahak akan
mena-rima kawasa, dan kakaja; an,
dan ilmu, dan kowat, dan hor-mat, dan
kamukija; an, dan ka-pudjian!

13 Dan sasawatu kadjadian jang ada
di dalam sawrga, dan di atas bumi,
dan di bawah bumi, dan di lawut, dan
isi sakalijen jang di dalam lawut, aku
sudah dengar katakan pada Dija itu,
jang berdudok di tachta, dan kapada
Anak domba: Adalah kiranja bagi Kamu
kapudjian, dan hormat, dan kamulija;
an, dan kawasa deri salama-lamanja
sampe sa-lama-lamanja!
14 Dan ka; ampat ka; ada; an machluk
berkatalah: Amin! Dan kaduwa puloh
ampat penatuwa bertijaraplah dan
menjombahlah Dija itu, jang ada
hidop deri salama-lama-nja sampe
salama-lamanja.

6 1 Adapawn melihatlah aku, pada
tatkala Anak domba itu membukalah
sawatu deri ka-tudjoh tjap-matri itu;
maka dengarlah aku sawatu deri ka;
ampat ka; ada; an machluk katakan, sa;
awleh-awleh deng-an sawara guntor:
Mari li-hat!
2 Maka melihatlah aku, dan takadjoh,
sa/ekor kuda putih, dan pada dija
itu jang berdu-dok di atasnja, adalah
sawatu panah-busor; dan deberikan
kapadanja satu makota, dan kaluwarlah

ija akan berawleh kamenangan dan
sopaja deda-patnja kamenangan.
3 Dan pada tatkala Ija membukalah
tjap-matri jang kaduwa, dengarlah aku
bina-tang jang kaduwa katakan: Mari
lihat!
4 Maka kaluwarlah sa/ekor kuda jang
merah-merah api rupanja; dan pada dija
itu jang adalah dudok di atasnja debe-
rikan kawasa akan mengam-bil geser
perdame; an deri atas bumi, sopaja
awrang baku-bunoh sa; awrang akan
sa; aw-rang, dan djadilah deberikan
kapadanja satu pedang jang besar.
5 Dan manakala Ija mem-bukalah
tjap-matri jang ka-tiga, dengarlah aku
binatang jang katiga katakan: Mari lihat!
Maka melihatlah aku, takadjoh: sa/ekor
kuda jang hitam, dan dija itu jang
du-doklah di atasnja, memegang-lah
satu timbangan di dalam tangannja.
6 Maka dengarlah aku sa-watu sawara
pada sama-tengah ka; ampat ka; ada;
an machluk itu katakan: Sagantang
gendom, harga satu denarion; dan
tiga gantang djagong, harga sawa-tu
denarion; dan minjak dan ajer anggawr
djangan angkaw merusak.

7 Dan manakala Ija mem-bukalah
tjap-matri jang ka; am-pat, dengarlah
aku ka; ada; an machluk jang ka; ampat
kata-kan: Mari lihat!
8 Maka melihatlah aku, takadjoh,
sa/ekor kuda abu-abu, dan dija itu jang
du-doklah atasnja denama: Mawt, dan
tubir-naraka ikotlah dija. Dan pada
marika itu telah deberikan kawasa
akan mem-bunoh bahagian jang ka;
am-pat deri bumi, dengan pedang, dan
dengan kalaparan, dan dengan kasakitan
sampar, dan awleh binatang-binatang
lijar jang ada di bumi.
9 Dan pada tatkala Ija mem-bukakanlah
tjap-matri jang kalima, melihatlah aku
di bawah medsbeh djiwa-djiwa segala
awrang itu, jang su-dah dapat terbunoh
awleh karana perkata; an Allah dan
awleh karana kasaksian itu jang adalah
pada marika itu.
10 Maka bersarulah marika itu dengan
sawara besar-besar, katanja: Barapa
lama, ja ma-ha Tuhan, jang maha kudus
dan maha kabenaran, Ang-kaw tijada
menghukumkan, dan tijada membalas
darah ka-mi pada segala padudok di
bumi?

11 Dan pada sasa; awrang deri pada
marika itu telah deberikan satu badju
putih jang pandjang, dan djadilah
dekatakan pada marika itu, jang marika
itu haros tsabar sedikit waktu lamanja
lagi, sampe waktu mana lagi dija awrang
punja sama-hamba dan sama-sudara
akan detam-bahi pada marika itu, jang
lagi akan dapat terbunoh sa-bagimana
marika itu.
12 Makamelihatlah aku, jang Ija
membukakanlah tjap-ma-tri jang ka;
anam, maka ta-kadjoh: djadilah satu
tanah-gojang jang karas, dan mata-hari
sudah djadi gelap seperti satu karong
deri bulu hitam, dan bulan djadilah
seperti darah.
13 Dan bintang-bintang di langit
gugorlah djatoh di bu-mi, sabagimana
satu pohon ara kasi gugor bowa-bowanja
jang muda, manakala ija ter-gompah
awleh satu angin ri-but jang kowat.
14 Dan langit sudah linnjap sarupa satu
kitab jang djadi tergolong, dan samowa
gunong dan segala pulu sudah dapat
terangkat geser deri pada tam-patnja.
15 Dan segala radja di bu-mi, dan
awrang-awrang jang besar, dan

segala panghulu, dan awrang-awrang
jang ber-kawasa, lagi segala hamba
dan awrang-awrang mardika sudah
sembunjikan sendirinja di dalam lijang-
lijang tanah dan di pohon-pohon karang
di gunong-gunong.
16 Dan marika itu berka-talah kapada
gunong-gunong dan kapada pohon-
pohon ka-rang robohlah atas kami dan
sembunjikanlah kami deri pa-da halret
Tuhan itu, jang dudok atas tachta, dan
deri pada morka Anak domba itu!
17 Karana hari besar mor-kanja sudah
sampe, dan sija-patah akan bawleh
mena-han?
7 1 Dan komedijan deri pada itu
melihatlah aku ampat me-lakat
berdiri ka; atas ka; am-pat djiku, dunja,
dan marika itu tagahkanlah ka; ampat
angin di bumi, agar djangan ber-tijop
barang angin di bumi dan tijada lagi di
lawutan dan tijada djuga pada barang
sapohon.
2 Dan melihatlah aku sa-watu melakat
jang lajin jang najiklah deri pada
fihak ka-najikan mata-hari, jang
ber-peganglah tjap-matri Allah jang
hidop, dan ija batare-aklah dengan

sawara besar kapada ka; ampat melakat
itu, pada sijapa telah deberikan akan
merusakkan bumi dan lawutan,
3 Dan bersabdalah: Djang-anlah kamu
merusak bumi, dan lawutan dan pohon-
pohon sampe waktu mana kami di-hulu
sudah taroh tjap-matri pada segala
hamba Ilah kami, di testa-testanja.
4 Maka dengarlah aku bi-langan segala
awrang itu, jang sudah dapat taroh tjap
pada-nja: saratus ampat puloh am-pat
ribu, jang sudah dapat dematrikan deri
antara saka-lijen bangsa anak-anak
Isra/el.
5 Deri pada hulu-bandsa Jehuda duwa
belas ribu aw-rang termatri; deri dalam
hu-lu-bangsa Ruben duwa belas ribu
awrang termatri; deri da-lam hulu-
bangsa Gad duwa belas ribu awrang
termatri;
6 Deri dalam hulu-bangsa Aser duwa
belas ribu awrang termatri; deri dalam
hulu-bangsa Neftali duwa belas ribu
awrang termatri; deri dalam hulu-
bangsa Manasse duwa be-las ribu
awrang termatri;
7 Deri dalam hulu-bangsa Simen
duwa belas ribu aw-rang termatri;

deri dalam hula-bangsa Lewi duwa
belas ribu awrang termatri; deri da-lam
hulu-bangsa Isschar duwa belas ribu
awrang termatri;
8 Deri dalam hulu-bangsa Sabulon
duwa belas rubu aw-rang termatri;
deri dalam hulu-bangsa Josef duwa
belas ribu awrang termatri; deri dalam
hulu-bangsa Benjamin duwa belas ribu
awrang termatri.
9 Maka komedijen deri pada itu aku
melihatlah, dan ta-kadjoh, adalah
sawatu bala-tantara besar, jang sa;
awrang pawn tijada sampat hitong
marika itu, deri antara sa-kalijen chalajik
dan bangsa-bangsa dan bahasa-bahasa,
jang adalah berdiri berhadap-an tachta
dan berhadapan Anak domba itu, jang
ter-pake dengan badju-badju pu-tih dan
jang memeganglah djaga-djaga pohon
ambu-ambu di dalam tangannja.
10 Dan menjarulah marika itu dengan
sawara besar, ka-tanja: Segala kapudjian
a-dalah kiranja bagi Ilah kami jang
dudok atas tachta kamu-lija; an dan
bagi Anak domba!
11 Dan samowa melakat adalah berdiri
kuliling tach-ta itu dan kuliling segala

penatuwa dan kuliling ka; am-pat ka;
ada; an machluk itu, dan bertijaraplah
atas mukanja dan menjombahlah pada
Allah,
12 Katanja: Amin! Ada-lah kiranja
segala pudji, dan kamulija; an, dan
kabijakan, dan sukur, dan hormat, dan
kawasa, dan kowat bagi Ilah kami deri
pada kakal sampe kakal! Amin.
13 Maka sa; awrang pawn deri antara
segala penatawa menjahutlah dan
katalah ka-padaku: Sijapatah segala
aw-rang itu jang terpake dengan
badju-badju putih, dan deri mana marika
itu sudah datang?
14 Dan menjahutlah aku kapadanja: ja
Tuwan, ang-kaw ada tahu itu. Dan ija
katakanlah kapadaku: Marika itu ada
awrang, jang sudah datang deri dalam
kasukaran besar-besar; dan marika itu
sudah membasohkan pake; an-pake;
annja dan sudah bekin putih-putih itu, di
dalam darah Anak domba.
15 Tagal itu dija awrang ada berhadapan
tachta Allah dan berbakti kapadanja
sijang dan malam di dalam Kaba-nja,
dan maha besar Tuhan, jang dudok di
atas tachta itu, menawongi marika itu.

16 Tijada marika itu berla-par lagi, dan
tijada berhawus, dan tijada djatoh tikam
atas marika itu mata-hari ataw sabarang
kapanasan janglajin;
17 Karana Anak domba, jang ada
pada sama-tengah tachta itu,
memgombalakan marika itu dan
menghantar marika itu kapada mata
ajer kahidopan, dan Allah sapu-kan
habis segala ajer mata deri pada
mata-matanja.

8 1 Dan pada tatkala Ija su-dah
membukakan tjap-matri jang
katudjoh, sudah djadi sawatu katedohan
di dalam sawrga, sakira-kira satengah
djam lamanja.
2 Maka melihatlah aku ka-tudjoh
melakat itu, jang ber-diri berhadapan
Allah, dan deberikan kapada marika itu
tudjoh nafiri.
3 Dan berdatlanglah sawatu melakat
jang lajin berdiri di pinggir medsbeh,
pada sija-pa adalah sawata tampat
ba-kar ukop-ukopan deri amas, dan
djadilah deberikan kapa-danja ukopan
banjak-banjak, akan kasi itu pada segala
pemohonan awrang-awrang mutaki di
medsbeh ka; amasan di muka tachta itu.

4 Dan asap ukop-ukopan itu deri pada
pemohonan aw-rang-awrang mutaki,
najiklah deri pada tangan melakat,
berhadapan halret Allah.
5 Maka melakat itu meng-ambillah
tampat ukop-ukop-an itu, dan tarohlah
dalam-nja api deri pada medsbeh, dan
tumpahlah itu diatas bumi. Bagitu djuga
sudah djadi sa-wara-sawara dan guntor
dan kilap dan tanah-gojang.
6 Dan katudjoh melakat, jang
memeganglah katudjoh nafiri,
sadijakanlah dirinja a-kan bertijop nafiri.
7 Dan melakat jang pertama menijoplah
nafiri. Bagitu dju-ga turonlah hudjan
ajer batu dan api, terjampor dengan
darah, dan sudah djatoh di bumi; maka
sapertiga baha-gian deri pada segala
pohon kaju sudah terbakar habis, dan
samowa rompot hidju su-dah terbakar
habis.
8 Dan melakat jang kadu-wa bertijoplah
nafiri, maka djadilah terbowang sama
satu gunong besar, jang menjala api,
terbowang di dalam la-wutan; bagitu
djuga supertiga bahagian lawut itu
sudah djadi darah.

9 Dan sapertiga bahagian segala
machluk, jang hidop di lawut, sudah
mati, dan sapertiga bahagian segala
ka-pal sudah rusak.
10 Dam melakat jang katiga menijoplah
nafiri; maka gu-gorlah deri dalam langit
satu bintang besar, jang adalah menjala
seperti sawatu damar menjala; maka
djatohlah itu ka; atas sapertiga bahagian
se-gala ajer batang dan ka; atas segala
mata ajer.
11 Maka nama bintang itu denama:
Kapahitan. Dan sa-pertiga bahagian
segala ajer sudah djadi kapahitan, dan
ba-njak manusija sudah mati aw-leh
karana ajer itu, deri se-bab pahit adanja.
12 Dan melakat jang ka-ampat tijoplah
nafiri, bagitu djuga sapertiga bahagian
ma-ta-hari, dan sapertiga bahagian
bulan, dan sapertiga bahagi-an segala
bintang sudah dapat terpukol, sopaja
sapertiga ba-hagian deri samowanja
itu djadi gelap, dan sopaja saper-tiga
bahagian deri hari-sijang djangan djadi
tarang, dan ma-lam sabagitu djuga.
13 Dan aku dengarlah dan melihatlah
satu burong nasar jang terbanglah pada
sama-tengah langit, katanja dengan

sawara besar: Tjelaka! Tjelaka pada
segala awrang itu, jang mengadijami di
dunja, awleh karana sawara nafiri deri
katiga melakat jang akan bertijop nafiri
lagi.

9 1 Bagitupawn melakat jang kalima
bertijoplah nafiri. Maka melihatlah
aku satu bintang djatoh deri dalam langit
ka-atas bumi, dan padanja itu telah
deberikan anak kontji parigi tubir.
2 Dan ija membukakanlah parigi tubir
itu, dan bagitu djuga deri dalam parigi
tubir sudah najik satu asap, seperti asap
deri pada sawatu forna besar, dan awleh
karana asap parigi itu, mata-hari dan
a-dara sudah djadi gelap.
3 Dan deri dalam asap itu kalurawlah
bilalang-bilalang atas bumi; dan
deberikan ka-padanja kawasa,
sabagimana ada kawasa kapada
kalatjin-king di bumi.
4 Dan djadilah dekatakan kapadanja,
akan djangan me-rusak rompot di
bumi, dand jangan pada katombohan
jang hidju, dan djangan pada barang
sapohon kaju; melajinkan sa-dja pada
manusija-manusija, jang tijada pake
tjap-matri Allah di testa-testanja.

5 Dan telah deberikan ka-pandanja, jang
bilalang-bila-lang itu tijada membunoh
dija awrang, tetapi bowat sangsara
djuga padanja lima bulan pu-nja
lama. Dan sangsaranja itu sudah ada
seperti sang-sara sa/ekor kalatjinking,
ma-nakala ija tikam manusija.
6 Dan pada hari-hari itu manusija-
manusija akan men-tjahari mawt, dan
tijada men-dapat; marika itu akan suka
mati, tetapi mawt itu akan lari geser deri
dija awrang.
7 Dan bilalang-bilalang itu ada sarupa
kuda-kuda, ter-sadija akan masok
parang; dan di kapalanja adalah sama
makota-makota, rupa amas; dan dija
awrang pundj mu-ka seperti muka
manusija.
8 Dan dija awrang punja rambot seperti
rambot param-puwan, dan gigi-gigi
seperti gigi singa.
9 Dan adalah padanja badju-rante,
seperti badju-rante besi, dan bunji sajap-
sajnja seperti bunji kuda banjak-banjak
di kareta jang masok parang.
10 Dan adalah padanja ekor-ekor seperti
ekor kalatjinking, dan penikam-penikam
pada ekornja, dan dija awrang pu-nja

kawasa akan bowat sang-sara pada
manusija-manusija lima bulan lamanja.
11 Dan adalah padanja sa-tu radja, ija
itu sawatu me-lakkat tubir; dija punja
na-ma, tjara Ibrani: Abaddon, dan tjara
Helleni namanja: Apollin.
12 Satu wah-tjelaka sudah lalu; lihat,
ada datang lagi duwa wah-tjelaka
komedihen deri pada itu.
13 Maka melakat jang ka-anam tijoplah
nafiri. Dan aku dengarlah sawatu sawara
ka-luwar deri dalam ka; ampat djiku
medsbeh ka; amasan itu berhadapan
Allah,
14 Jang katalah kapada melakat jang
ka; anam, pada sijapa adalah nafiri itu:
Mem-bukakanlah kasi lepas awleh-mu
ka; ampat melakat itu, jang terikat di
ajer batang besar Efrates itu.
15 Maka ka; ampat mela-kat itu sudah
dapat terlepas, jang sudah ada tersadija
sampe djam, dan hari dan tahon jang
tertantu, akan membunoh sa-pertiga
bahagian segala ma-nusija.
16 Dan bilangan tantara paparangan
jang berkuda, itu-lah duwa kali
sapuloh ribu baribu, dan dengarlah aku
kabanjakan bilangannja.

17 Maka segala kuda itu dan awrang-
awrang jang ada-lah berkandara; an
atasnja, b/eta dapat lihat di dalam
penga-lihatan itu demikijen: adalah
pandanja badju-rante berapi-apian,
dan merah-muda dan rupa bahrang;
dan kapala ku-da-kuda itu seperti
kapala singa, dan deri dalam mu-lutunja
kaluwarlah api dan a-sap dan balirang.
18 Maka awleh katiga sang-sara itu
katiga bahagian ma-nusija-manusija
sudah dapat terbunoh; ija itu awleh api,
awleh asap, dan awleh bali-rang jang
kaluwarlah deri da-lam mulutnja.
19 Karana kowatnja adalah di dalam
dija awrang pumja mulut, dan di dalam
dija awrang punja mulut, dan di dalam
dija awrang punja ekor dan dija awrang
punja ekor rupa ular, dan adalah padanja
kapala-kapala dengan jang mana
ma-rika itu bowat sangsara.
20 Dan manusija lajin-lajin itu. jang
sudah tijada dapat terbunoh awleh
segala sang-sara ini, sudah tijada mem-
bawa tawbat deri pada per-bowatan
tangan-tangannja, akan djangan lagi
marika itu menjombah s/etan-s/etan,
dan berhala-berhala amas dan pe-rak

dan timbaga dan kaju dan bata, jang
tijada bawleh me-lihat, tijada dengar
dan tijada berdjalan djalan.
21 Dan marika itu sudah tijada
membawa tawbat deri dija awrang
punja pembunoh-an, dan tijada deri dija
aw-rang punja mawi-mawi, dan tijada
deri dija awrang punja persondalan,
dan tijada djuga deri dija awrang punja
pen-tjurian.

10 1 Adapawn melihatlah aku sawatu
melakat lajin jang kowat, turou
deri dalam la-ngit, jang terbungkus
dengan sawatu awan, dan sawatu
pa-langi kuliling kapalanja, dan mukanja
seperti mata-hari, dan kaki-kakinja
sama tijang api.
2 Dan di dalam tangannja adalah sawatu
kitab kitjiljang terbuka; maka tarohlah
ija kakinja kanan di lawutan dan jang
kiri itu di darat.
3 Maka menjarulah ija deng-an sawara
besar, sabagimana satu singa batareak;
dan ma-nakala ija bersaru, bagitu
djuga menjahutlah sawara-sawara deri
katudjoh guntor itu.
4 Dan manakala katudjoh guntor itu
sudahlah katakan segala sawaranja,

aku sudah mawa tulis itu; bagitu djuga
dengarlah aku sawatu sawara deri dalam
langit, katakan ka-padaku: Tarohlah
awlehmu tjap-matri atas itu, jang
ka-tudjoh guntor sudah katakan, dan
guntor sudah katakan, dan djangan tulis
itu.
5 Dam melakat itu, jang b/eta dapat
lihat berdiri di la-wut dan di darat,
mengang-katlah tangannja kalangit,
6 Dan bersompahlah ija deng-an Dija
itu, jang hidop deri segala kakal sampe
kakal, jang sudah mendjadikan sawr-ga
dengan segala sasawatu jang ada di
dalamnja, dan bumi baserta dengan
samowa isinja dan lawutan, dengan
segala sasawatu jang ada di dalamnja,
dan bumi baserta dengan samowa isinja
dan lawutan, dengan segala sasawatu
jang ada di dalamanja, jang tijada akan
a-da waktu lagi.
7 Tetapi, bersabdalah ija, pada hari-
hari bunjian mela-kat jang katudjoh,
manakala ija akan bertijop naliri, bagi-tu
djuga sudah djadi ganap rahasija Allah,
sabigimana Ija sudah berdjandji kapada
hamba-hambanja nabi itu.

8 Dan sawara itu, jang aku sudahlah
dengar deri dalam langit, kombali
katakanlah dengan b/eta, sabdanja:
Per-gilah awlehmu; ambillah ki-tab kitjil
jang terbuka jang ada di dalam tangan
melakat itu, jang berdiri di atas la-wutan
dan di atas darat!
9 Maka pergilah aku kapada melakat
itu dan katalah kapa-danja: Berilah
kapadaku ki-tab kitjil itu. Dan katalah ija
kapadaku: Ambillah, lalu ma-kanlah itu;
dan angkaw akan rasa pahit di dalam
purutmu, tetapi di dalam mulutmu itu
akan ada manis seperti ajer-madu.
10 Bagitu djuga, aku sudah ambil kitab
kitjil itu deri da-lam tangan melakat,
dan ma-kanlah itu habis; maka di dalam
mulutku itulah manis seperti ajer-madu;
dan mana-kula aku sudahlah makan itu
habis, purutku sudah rasa pahit.
11 Maka katalah Ija kapa-daku:
Saharosnja angkaw ber-nubuwet
kombali akan chala-jik-chalajik, dan
bahasa-bahasa, dan radja banjak-
banjak.

11 1 Maka djadilah deberikan
kadapdaku sabatang bulu,
ru-panja sama satu tongkat, dan

telah dekatakan kapadaku: Bangonlah
awlehmu dan am-bil ukor deri pada Kaba
Al-lah, dan deri pada medsbeh, dan
deri pada segala awrang itu, jang ada
menjombah di dalamnja.
2 Tetapi baranda, jang ada sabelah di
luwar deri pada Kaba, kasi tinggal di
luwar dan djangan ukor itu; karana itu
sudah deberikan kapada segala chalajik,
dan dija aw-rang itu akan berdjalan
in-djak negeri jang kudus itu, ampat
puloh duwa bulan la-manja.
3 Dan aku akan kasi kapa-da kaduwa
saksiku, dan mari-ka itu akan
bernubuwet sa-ribu dan duwa ratus
anam puloh hari, terpake dengan
kadu-karong.
4 Ija itu kaduwa pohon ara dan kaduwa
penarangan itu, jang berdiri berhadapan
Allah jang ampunja bumi.
5 Dan djikalaw barang sa-awrang ada
mawa bowat dja-hat pada marika itu,
bagitu-pawn satu api kaluwar deri
dalam mulutnja dan makan habis
satru-satunja, dan dji-kalaw barang sa;
awrang ada mawu bowat djahat pada
dija awrang, demikijen pawn ija haros
djadi terbunoh.

6 Pada dija awrang itu ada kawasa akan
kontji tutop langit; agar djangan turon
hu-djan antara sagala hari nubu-wetnja,
dan lagi kawasa atas ajer akan berubah
itu djadi; darah, dan akan palukan
bumi dengan rupa-rupa sangsara,
barapa-barapa kali marika itu kahendaki.
7 Dan manakala marika itu sudah
mengganapi dija awrang punja
kasaksian, bagi-tupawn binatang itu,
jang kaluwar timbul deri dalam tubir,
akan berparang dengan marika itu, dan
akan berawleh kamenangan atas marika
itu.
8 Dan bangke-bangkenja djadi
terbowang di djalan negeri besar itu,
jang tjara rochani denama Sodoma dan
Mitsir, di mana lagi Tuhan kami sudah
dapat detsalibkan.
9 Dan banjak awrang deri an-tara
chalika-chalika, dan bang-sa-bangsa,
dan lidah-lidah dan segala kawm akan
meli-hat dija awrang punja bangke, tiga
hari satengah, dan tijada memgambil
bajik jang dija awrang punja bangke
djadi detarohkan di dalam kubur.
10 Dan segala padudok di bumi bersuka-
suka; an, aw-leh karana dija awrang,

dan ada dengan rame rame dan kirim
bingkisan sa; awrang pa-da sa; awrang;
karana kaduwa nabi itu sudahlah bowat
sang-sara pada segala padudok di bumi.
11 Dan komedijen deri pada tiga hari
satengah, sudah ma-sok dalam marika
itu Roch kahidopan Allah, dan marika itu
sudah berdiri atas kaki-kakinja, maka
satu takotan besar sudah djatoh atas
segala awrang itu, jang sudah dapat
lihat marika itu.
12 Dan dengarlah marika itu sawatu
sawara besar da-tang kapada marika itu
deri dalam sawrga, katanja: Na-jiklah
kamari! Bagitu djuga najiklah marika
itu kasawr-ga di dalam sawatu awan,
dan segala satura-saturunja meli-hatlah
marika itu.
13 Dan pada djam itu djuga, sudah
djadi satu tanah gojang jang karas,
dan saperpulohan negeri itu sudah
roboh, dan di dalam tanah gojang sudah
mati tudjoh ribu nama ma-nusija, dan
samowa jang lajin itu, sudah dapat
takadjoh, dan sudah memberi hormat
pada Allah Tuhan langit.

14 Wah-tjelaka jang kadu-wa sudah
lalu; lihat, wah-tje-laka jang katiga
segra datang.
15 Maka melakat jang ka-tudjoh sudah
tijop nafiri. Ba-gitu djuga sudah djadi
sawara besar-besar di dalam sawrga,
katanja: Segala karadja; an di bumi,
punja Tuhan kami dan Dija punja
CHRISTOS pu-nja, dan Ija djuga akan
me-megang patuwanan deri kakal
sampe kakal.
16 Dan kaduwa puloh am-pat penatuwa,
jang adalah berdudok berhadapan Allah
atas tampat-tampat kadudok-annja jang
mulija, bertija-raplah atas mukanja dan
menjombahlah kapada Allah,
17 Dan besrsabdalah: Kami mengutjap
sukur padamu, ja, maha besar Tuhan,
Allah jang maha kawasa! Angkaw jang
ada, dan sudah ada, dan jang nanti
datang; awleh ka-rana Angkaw sudah
mengam bil kawasamu jang besar dan
memegang patuwanan.
18 Dan samowa chalajik sudah ada
amarah, tetapi mor-kamu sudah datang,
dan waktu akan putus hukum atas segala
awrang jang sudah mati, dan akan balas
upahan pada ham-ba-hambamu nabi-

nabi itu, dan pada segala awrang mutaki,
dan pada awrang-awrang itu jang takot
akan namamu, bajik kitjil bajik besar,
dan akan membinasakan segala awrang,
jang sudah merusak dunja.
19 Bagitupawn Kaba Allah di dalam
sawrga telah debu-katan; dan di
dalam Kabanja itu djadilah kalihatan
Peti perdjandjian, dan sudah djadi
kilap-kilap, dan sawara-sawa-ra, dan
guntor-guntor, dan tanah gojang, dan
hudjan ajer batu-batu besar-besar.

12 1 Maka djadilah kalihatan di dalam
langit sawatu tanda besar: Satu
parampuwan ter-pake dengan mata-
hari, dan bulan di bawah kaki-kakinja,
dan di kapalanja satu makota deri duwa
belas bintang.
2 Dan parampuwan itu a-dalah bonting
dan batare; ak-lah, dan adalah ija
dengan sakit dan balisah beranak.
3 Maka sawatu tanda jang lajin djadilah
kalihatan di langit, dan takadjoh, satu
naga besar-besar, rupanja merah-me-
rah api, pada jang mana ada-lah tudjoh
kapala dan sapu-loh tandok, dan di
kapala-ka-palanja itu tudjoh makota.

4 Dan ekornja menghirit-lah-helah
sapertiga bahagian segala bintang, dan
bowang-lah itu di dunja. Maka naga itu
datanglah berdiri di mu-ka parampuwan,
jang ada mawu beranak, sopaja,
ma-nakala ija sudah habis bera-nak ija
akan bawleh telan ka; anaknja itu.
5 Maka beranaklah ija sa-watu anak laki-
laki jang akan haros mengombalakan
samo-wa chalajik dengan tongkat besi;
maka ka; anaknja itu djadilah terangkat
kapada Al-lah dan kapada tachtanja.
6 Maka parampuwan itu su-dah dapat
lari di dalam hu-tan pasunjian, di
mana a-dalah satu tampat jang telah
desadijakan padanja awleh Al-lah,
sopaja ija dapat terpija-rah di situ,
saribu duwa ratus dan anam puloh hari
lamanja.
7 Maka djadilah paparang-an di
dalam sawrga; Micha/el dan melakat-
melakatnja ber-paranglah lawan naga;
dan lagi naga itu baserta dengan
melakat-melakatnja adalah berparang.
8 Dan marika itu sudah tijada bawleh,
dan tampatnja tijada terdapat lagi di
dalam sawrga.

9 Dan sudah djadi terbo-wang kaluwar
naga besar itu, jang denama Iblis dan
Satana, jang menjasatkan sagenap isi
dunja, dan ija sudah djadi terbowang
di dunja, dan se-gala melakatnja sudah
djadi terbowang kaluwar sama-sama
dengan dija.
10 Bagitu djuga aku sudah dapat dengar
sawatu sawara besar, di dalam sawrga,
ka-tanja: Sakarang pawn salamat, dan
kowat, dan karadja; an, dan kawasa
sudah berdatang kapada Ilah kami, dan
patu-wanan kapada Meschnja; ka-rana
dija itu jang membawa penudohan atas
sudara-sudara kami, jang mengadoh
marika itu sijang dan malam berha-
dapan Allah, ija sudah djadi terbowang
kabawah!
11 Dan marika itu sudah berawleh
kamenangan atasnja awleh darah Anak
domba itu, dan awleh perkata; an
kasak-siannja, dan marika itu sudah
tijada tahu sajang akan dji-wanja
sahingga kamatian.
12 Sebab itu hendaklah ka-mu bersuka-
suka; an, h/e kamu segala langit dan
kamu saka-lijen jang mengadijami di
da-lamnja! Tjelaka bagi kamu h/e dunja

dan lawutan! karana iblis sudah turon
datang ka-pada kamu dengan amarah
besar, sedang ija tahu jang ada padanja
satu kotika jang pendek sadja.
13 Dan manakala naga itu dapat lihat
jang ija terbowang di dunja, ija sudah
tjahari bowat djahat pada parampu-wan
itu, jang sudahlah bera-nak anak
laki-laki itu.
14 Maka pada parampuwan telah
deberikan duwa sajap, sabagimana
sajap-sajap deri sa/ekor burong nasar
jang be-sar, sopaja ija akan bawleh
terbang kahutan pasunjian di tampatnja
jang tantu, di mana ija dapat terpijarah,
sa-tu kotika, dan duwa kotika dan
satengah kotika, djawoh deri muka ular
itu.
15 Bagitu djuga ular itu sumburlah deri
dalam mulut-nja satu ajer, seperti satu
ajer batang besar, itupawn akan bunoh
tinggalam dija.
16 Tetapi dunja sudah tulong
parampuwan, sampe bumi su-dah
buka mulutnja talan ajer batang,
jang naga itu sum-burlah deri dalam
mulutnja.

17 Maka naga itu sudah amarah akan
parampuwan itu, dan sudah berangkat
kaluwar akan berparang dengan segala
awrang jang lajin deri pada benehnja itu,
jang tahu dja-ga ingat segala titah Allah,
dan pada sijapa ada kasaksi-an Tuhan
JESUS CHRISTOS.

13 1 (12-18) Maka adalah aku berdiri
di pasir pante lawut. Adapawn
melihatlah aku timbul deri dalam lawutan
sa-tu binatang, pada jang mana adalah
tudjoh kapala dan sa-puloh tandok,
dan di atas segala tandoknja sapuloh
ma-kota, dan di kapala-kapalanja
nama-nama hodjat.

2 Maka binatang itu jang sudah ku-lihat,
sarupa adanja dengan satu matjan
babin-tang, dan kaki-kakinja seper-ti
kaki barawang, dan mulut-nja seperti
mulut singa. Dan naga itu sudah
memberi pa-danja dija punja kowat,
dan dija punja tampat kadudokan, dan
kawasa besar.

3 Maka melihatlah aku sa-watu deri
pada kapala-kapalanja dengan luka
sampe ma-wa mati; tetapi lukanja
ka-matian itu sudah djadi ba-jik, dan

sagenap isi bumi su-dah dapat heran
awleh kara-na binatang itu.
4 Dam marika itu menjom-bahlah naga
itu, jang sudah memberi kawasa jang
demi-kijen kapada binatang, dan marika
itu menjombahlah bi-natang itu, dan
katalah: Sija-patah sama binatang
itu, dan sijapatah bawleh kowat akan
berparang dengan dija?
5 Dan djadilah deberikan kapadanja satu
mulut akan katakan perkara-perkara
ting-ka dan hodjat, dan deberikan
kapadanja kawasa akan bowat atu
ampat puloh duwa bulan lamanja.
6 Maka membukalah itu mulutnja
akan hodjat Tuhan Allah, dan akan
menghodjat namanja, dan kadijamannja
dan sakalijen itu, jang me-ngadijami di
dalam sawrga.
7 Dan deberikan kapadanja akan
bowat paparangan deng-an segala
awrang mutaki, dan akan berawlah
kamenangan a-tas marika itu; dan
deberikan kapadanja kawasa atas
saka-lijen bangsa, dan chalika, dan
bahasa-bahasa, dan sakalijen chalajik.
8 Dan samowa awrang, jang
mengadijami di atas muka bumi

adalah menjombah dija, segala awrang itu, jang deri pada permula; an dunja nama-namanja tijada tersurat di da-lam kitab kahidopan Anak domba jang terbante itu.

9 Barang sijapa jang ada talinga-talinga, hendaklah ija dengar.

10 Djikalaw barang sa; aw-rang membowang di dalam pandjara, ija sendiri djuga akan dapat terbowang di da-lam pandjara; djikalaw barang sa; awrang membunoh dengan pedang, dengan pedang djuga ija akan dapat terbunoh. Di sini pawn ada kaharosan ka-tahanan dan iman awrang-awrang mutaki.

11 Maka melihatlah aku timbul deri dalam bumi satu binatang jang lajin, pada jang mana adalah duwa tandok se-perti Anak domba, dan dija kata-kata sama naga itu.

12 Maka bowatlah itu sa-genap kowat deri pada bina-tang jang pertama berhadapan dija, dan sudah bowat bahu-wa dunja dan segala awrang jang mengadijami di atasnja itu, menjombah binatang jang pertama itu, deri jang

mana luka kamatian sudahlah djadi
bajik.
13 Lagi bowatlah itu ba-barapa tanda
jang besar, sa-hingga lagi ija kasi turon
api deri dalam langit ka; atas bumi,
berhadapan segala manusija.
14 Dan ija menjasatkan se-gala awrang
jang mengadija-mi di atas muka bumi,
aw-leh segala tanda jang telah deberikan
padanja akan ber-bowat berhadapan
binatang itu; dan ija katakan pada
segaka awrang jang menga-dijami di
bumi, jang marika itu haros kardjakan
sawatu patong bagi binatang itu, jang
sudah kena luka pedang dan hidop pula.
15 Maka sudah deberikan padanja
kawasa akan kasi masok satu nafas
kahidopan di dalam patong binatang itu,
sahingga patong binatang itu sudah tahu
kata-kata, dan sudah bikin, jang segala
aw-rang itu, jang tijada menjom-bah
patong binatang itu dapat-terbunoh.
16 Dan sudah bikin-bikin, bahuwa pada
awrang kitjil-besar, pada awrang-awrang
kaja dan miskin, pada awrang-awrang
mardika dan hamba-hamba djadi
detarohkan satu tanda-tjap di tangannja

kanan atow pada dija awrang punja
testa;
17 Dan jang barang sa; aw-rang
pawn tijada bawleh beli ataw djuwal,
melajinkan pada sijapa ada tanda
tjap itu ataw nama binatang ataw
angka-bilangan namanja.
18 Di sinilah budi-akal. Ba-rang sijapa
pande mengarti, hendaklah ija hitong
angka-bilangan binatang itu, karana
itulah satu bilangan manusija; dan
bilangannja ada anam ra-tus anam puloh
anam.
14 1 Maka aku melihatlah, takadjoh!
Anak domba itu adalah berdiri
di atas gunong Sion, dan baserta
dengan Dija saratus ampat puloh ampat
ribu, pada sijapa adalah ter-surat Dija
punja nama, dan nama Bapanja di
testa-testa-nja.
2 Dan dengarlah aku satu sawara
deri dalam langit, se-perti sawara deri
ajer-ajer banjak, dan seperti sawara
guntor besar-besar; maka bu-nji sawara
itu adalah seperti awrang bermajin
ketjapi, jang bermajin-majin pada
ketjapi-ketjapinja.

3 Dan marika itu adalah menjanji seperti
sawatu nja-njian baharu berhadapan
tach-ta, dan berhadapan ka; ampat
ka; ada; an machluk dan pena-tuwa-
penatuwa itu. dan sa-awrang pawn
tijada bawleh dapat adjar njanjian itu,
melajinkan kasaratua ampat puloh
ampat ribu, jang sudah tertubus deri
pada bumi.
4 Marika ini ada awrang-awrang itu,
jang sudah tijada menedjiskan dirinja
dengan parampuwan-parampuwan,
ka-rana parawan-parawan ada-nja,
dan marika itu ikot Anak domba, di
mana-mana djuga Ija berdjalan pergi.
Marika ini sudah tertubus deri antara
manusija-manusija akan hulu-huluwan
bagi Allah dan bagi Anak domba.
5 Dan di dalam mulutnja ti-jada terdapat
barang perdu-sta; an, karana marika
itu ada di luwar barang itu ada di luwar
barang noda ber-hadapan tachta Allah.
6 Maka melihatlah aku ter-bang sawatu
melakat jang lajin pada sama-tengah
langit, pada sijap adalah Indjil ka-kal
akan mengehotbatkan pa-da segala
padudok dunja; dan pada sakalijen

chalajik, dan bangsa, dan bahasa, dan
kawm.
7 Katanja dengan sawara besar:
Takotlah akan Allah, dan berilah hormat
kapadanja, karana sudah datang hari
hu-kumnja, dan menjombahlah pada
Dija itu, jang sudah dja-dikan langit dan
bumi dan lawutan dan segala mata ajer.
8 Dan satu melaklat jang lajin adalah
ikot deri balakang, katanja: Sudah
djatoh, sudah djatoh Babilon, negeri
besar itu, karana deri anggawr-morka
persondalannja ija su-dah kasi minom
pada sakalijen chalajik.
9 Dan sata melakat jang katiga ikotlah
dija awrang ini, katanja dengan sawara
besar: Djikalaw barang sa-awrang
menjombah binatang dan patongnja,
dan djikalaw ija tarima satu tanda tjap
di testa ataw di tangannja,
10 Ija akan dapat minom deri pada
ajer anggawr morka Allah, jang sudah
djadi salin dengan tijada terjampor di
dalam tjawan minoman mor-kanja; dan
ija akan dapat desangsarakan dengan
api dan balirang berhadapan sakalijen
melakat dan berhadapan A-nak domba
itu.

11 Dan api sangsaranja a-kan najik deri
kakal sampe kakal; dan tijada pada
ma-rika itu barang perhentian mawu
sijang mawu malam, jani segala awrang
itu, jang sudah menjombah binatang itu
dan patongnja, dan jang su-dah tarima
tanda tjap namanja.
12 Di sinilah peri tsabar se-gala awrang
mutaki, jang ta-hu ingat segala ondang
Allah dan perjaja; an di dalam Tu-han
JESUS.
13 Maka dengarlah aku sa-watu
sawara deri dalam sawr-ga, jang
katalah kapadaku: Tulislah awlehmu:
Salamat berontong segala awrang
mati itu, jang mati di dalam maha
besar Tuhan, deri pada sa-karang ini!
Bekan, katakan Roch: marika itu akan
ber-henti deri pada segala lelah-nja, dan
bowatan-bowatannja ada ikot marika
itu.
14 Dan b/eta melihatlah, takadjoh,
sawatu awan jang putih-putih, dan di
atas awan itu adalah dudok sa; awrang,
rupanja seperti satu Anak la-ki-laki
manusija, pada sijapa adalah satu
makota amas di kapalanja, dan satu
pisoh-sa-dop jang tadjam di tangannja.

15 Dan satu melakat jang lajin
kaluwarlah deri dalam Kaba, dan
bersarulah dengan sawara besar kapada
Dija itu, jang adalah dudok di atas
awan itu: Surohlah awlehmu Angkaw
punja pisoh-sadop, karana waktumu
akan potong bowa-bowa sudah sampe,
ka-rana penuwian dunja sudah masak!
16 Bagita djuga, Dija itu jang adalah
dudok di atas awan itu, bowanglah
pisoh-sadopnja di bumi, bagitupawn
bowa-bowa dunja sudah djadi potong.
17 Dan sawatu melakat jang lajin
kaluwarlah deri dalam Kaba, jang
ada di dalam sawr-ga, dan padanja
djuga adalah sawatu pisoh-sadop jang
ta-djam.
18 Dan sawatu melakat jang lajin
kaluwarlah deri da-lam medsbeh, dan
padanja itu adalah kawasa atas api,
dan ija menjarulah dengan tarijak
besar-besar, kapada dija itu, jang
memeganglah pisoh-sa-dop jang tadjam
itu, katanja: Surohlah awlehmu pisoh-
sa-dopmu jang tadjam, dan po-tonglah
ranke bowa-bowa anggawr di dunja,
karana bi-dji-binjinja sudah masak!

19 Bagitupawn melakat itu bowanglah
pisoh-sadopnja di dunja, dan potonglah
pohon-pohon anggawr di dunja, lalu
membowanglah itu kadalam tampat
ramasan anggawr jang besar deri pada
morka Allah.
20 Maka tampat ramasan itu djadilah
deramaskan di luwar negeri; dan deri
dalam tampat ramasan itu kaluwar-lah
darah sampe di kakang-kakang kuda-
kuda, djawoh-nja saribu anam ratus
ista-dion.

15 1 Adapawn melihatlah aku satu
tanda besar jang lajin di dalam
langit, dan jang a-mat heran, ija itu
tudjoh me-lakat pada sijapa adalah
ka-tudjoh sangsara penghabisan, karana
dengan itu morka Al-lah sudah ganap.
2 Dan takadjoh! adalah sa-watu lawutan
deri katja, ter-tjampor dengan api,
dan segala awrang itu, jang sudahlah
berawlah kamenangan atas binatang
itu, dan atas patong-nja dan atas tanda
tjapnja, dan atas bilangan namanja,
adalah berdiri di lawut katja itu, dengan
berpegang ketja-pi-ketjapi Allah.
3 Dan marika itu adalah menjanji
njanjian Musa, ham-ba Allah, dan

njanjian Anak domba, katanja: Besarlah
dan maha heran ada segala per-
bowatanmu, ja Maha besar tuhan, Allah
jang maha ka-wasa! Adil dan benar
ada se-gala djalanmu, ja Radja se-gala
awrang mutaki!
4 Sijapatah tijada akan ta-kot Angkaw,
ja maha besar Tuhan, dan memudji
nama-mu? Karana Angkaw sen-diri djuga
ada maha sutji; karana sakalijen bangsa
akan datang menjombah Angkaw,
karana segala hukummu su-dah djadi
njata.
5 Dan komedijen pada itu, aku dapat
lihat, taka-djoh! Kaba, taratak kasak-
sian di delam sawrga, sudah djadi
debukakan.
6 Dan deri dalamnja kalu-warlah
katudjoh melakat, pa-da sijapa adalah
katudjoh sangsara itu, terpake dengan
kajin jang sutji dan menja-la-bakilap,
terikat dengan pengikat-pengikat ka;
amasan di dadanja.
7 Maka sawatu deri pada ka; ampat ka;
ada; an machluk be-rilah pada katudjoh
melakat itu, tudjoh pijala berisi deng-an
morka Allah, jang ada hidop deri pada
kakal sam-pe kakal.

8 Dan Kaba itu sudah djadi punoh
dengan asap kamulija; an Allah dan
maha kawasanja; dan barang sa; awrang
pawn tijada bawleh masok di salam
Kaba, sampe waktu mana katudjoh
sangsara deri pada katudjoh melakat
sudah djadi ganap.

16 1 Maka dengarlah aku sa-watu
sawara besar deri dalam Kaba,
jang bersabdalah ka-pada katudjoh
melakat itu: Pergilah awleh kamu, dan
tuwanglah segala pijala mor-ka Allah ka;
atas bumi.
2 Bagitu djuga pergilah jang pertama
itu, dan tuwanglah dija punja pijala
ka; atas bu-mi. Tatkala itu djadilah
bisol-bisol jang djahat pada segala
manusija, pada sijapa adalah tanda tjap
binatang itu, dan jang sudah menjombah
pa-tongnja.
3 Dan melakat jang ka-duwa tuwanglah
pijalanja ka-atas lawutan: maka djadilah
itu darah, seperti darah deri sa; awrang
mati, dan samowa deri jang hidop
matilah di dalam lawutan.
4 Dan melakat jang katiga tuwanglah
pijalanja di dalam segala ajer batang

dan segala mata ajer; bagatu djuga itu
sugah djadi darah.
5 Maka sudah ku-dengar me-lakat, jang
memegang kawasa atas segala ajer,
mengatan: Angkaw ada adil, ja maha
besar Tuhan! Angkaw jang ada, dan jang
sudah ada, dan jang akan ada, awleh
karana Angkaw sudah menghukum-kan
segala sasawatu ini;
6 Karana marika itu sudah tumpah
darah awrang-awrang mutaki dan
nabi-nabi; dan darah djuga Angkaw
sudah kasi minom pada dija aw-rang
karana patutlah itu pada marika itu.
7 Maka dengarlah aku satu melakat
jang lajin deri da-lam medsbeh itu
katakan Bekan, ja Tuhan Allah jang
maha kawasa, segala hukum-mu benar
dan adil adanja.
8 Dan melakat jang ka-ampat tuwanglah
pijalanja di dalam mata-hari, maka
de-berikan pada m, ata-hari akan
menghanguskan manusija-ma-nusija
dengan api.
9 Bagitu djuga manusija-manusija
sudah rasa panas dengan satu
kapanasan jang terlalu amat sangat,
dan ma-rika itu sudah hodjat nama

Allah, jang berpunja kawasa atas
sakalijen sangsara itu, dan sudah tijada
membawa tawbat akan memberi hormat
kapadanja.
10 Dan melakat jang ka-lima tuwanglah
pijalanja atas tachta binatang itu; bagitu
djuga karadja; anja sudah dja-di gelap,
dan marika itu sudah mamah-mamah
lidahnja aw-leh karana sakit sangsara
itu.
11 Dan marika itu adalah hodjat Allah,
jang di dalam sawrga, awleh karana
sakit sangsaranja dan awleh karana dija
awrang punja bisol-bisol; dan tijada
djuga marika itu membawa tawbat
deri dija awrang punja perbowatan-
perbowatan.
12 Dan melakat jang ka-anam tuwanglah
pijalanjaa-tas ajer batang besar, Efrat
itu; bagitu djuga ajer deri padanja sudah
djadi kering, itupawn sopaja desadijakan
djalan bagi segala radja jang kasabelah
mata-hari najik.
13 Maka melihatlah aku kaluwarlah deri
dalam mulut naga itu, dan deri dalam
mu-lut binatang, dan deri dalam mulut
nabi dusta tiga hantu jang nedjis, sarupa
kodok-kodok.

14 Dan itu ada hantu-hantu s/etan-
s/etan jang ada bowat tanda-tanda, dan
marika itu pergi kapada segala radja,
dan kapada isi sagenap bumi, akan
bakompol dija awrang datang kapada
paparangan hari besar, deri pada hari
Allah jang maha kawasa itu.
15 Lihat, Aku datang se-perti sa; awrang
pentjuri. Sala-mat berontong segala
awrang itu, jang berdjaga-djaga, dan
jang simpan pake; annja, agar djangan
marika itu berdjalan talandjang, dan
djangan aw-rang dapat lihat dija awrang
punja malu.
16 Dan ija sudah kompol marika itu
pada sawatu tam-pat, jang tjara Ibrani
dena-ma Armageddon.
17 Dan melakat jang ka-tudjoh
menuwanglah pijalanja di adara; bagitu
djuga kalu-warlah satu sawara deri
dalam Kaba, di dalam sawrga, deri pada
tachta itu, katanja: Su-dah djadi!
18 Maka djadilah kilap-ki-lap dan sawara
dan guntor-guntor, dan djadilah sawatu
tanah gojang besar, sabagima-na bulom
sudah ada deri pada waktu itu, jang sa;
awrang manusija sudah ada di dunja;

demikijen besar sudah ada tanah gojang
itu.
[19] Maka negeri besar itu sudah terbelah
djadi tiga ba-hagian; dan segala negeri
aw-rang-awrang chalajik sudah ruboh,
dan sudah djadi de ingatkan akan
Babilon jang besar itu, berhadapan
Allah, akan memberi kapadanja tja-wan
ajer anggawr, jang de-perisi dengan
morka jang sangat.
[20] Dan samowa pulu sudah lari
tampatnja, dan sabarang gunong tijada
kadapatan.
[21] Dan sawatu hudjan ajer-batu, sama
satu talanta punja barat, sudah turon
deri dalam langit atas manusija; dan
manusija-manusija mengho-djatlah
Allah awleh karana sangsara hudjan
ajer-batu itu; karana amat sangat
besarlah sangsaranja.

17 [1] Maka sawatu deri katu-djoh
melakat, pada sijapa sudah ada
katudjoh pijala itu, berkata-katalah
dengan aku, katanja: Mari, aku akan
tendjok padamu hukum deri pada sondal
besar itu, jang ada dudok atas ajer-ajer
ba-njak;

2 Dengan sijapa segala ra-dja di bumi
sudah bowat per-sondalan, sampe
segala aw-rang jang mengadijami di
bu-mi sudah djadi mabok deng-an ajer
anggawr persondalan-nja.
3 Dan ija angkatlah bawa b/eta dalam
roch di hutan pasunjian, dan di situpawn
aku dapat lihat parampuwan itu dudok
atas satu binatang jang merah-muda
rumpanja, jang punoh dengan nama-
nama hodjat; dan adalah padanja tudjoh
kapala dan sapuloh tandok.
4 Dan parampuwan itu ada-lah terpake
dengan kajin pur-pur dan sutra halus,
dan de-perhijas dengan amas dan
batu intan dan mutijara, dan di dalam
tangannja ija me-meganglah satu
tjawan amas deperisi dengan perkara
taka-ruwan dan barang jang ne-djis deri
pada persondalan-nja.
5 Dan di testanja adalah tersurat nama
ini: Rahasija, abu segala parampuwan
son-dal dan segala perkara taka-ruwan
di dunja.
6 Maka sudah ku-lihat par-ampuwan itu
mabok deri pada darah segala awrang
mutaki, dan deri pada darah segala
saksi Tuhan JESUS. Dan ma-nakala aku

sudah dapat lihat itu, b/eta sudah heran
dengan heran besar.
7 Dam melakat itu katalah kapadaku:
Karana apa ang-kaw h/eran? Aku ini akan
bilang padamu rahasija par-ampuwan,
dan deri pada bi-natang itu, atas jang
mana ija ada dudok, jang padanja ada
katudjoh kapala dan ka-sapuloh tandok
itu.
8 Binatang itu, jang ang-kaw melihat,
itu sudah ada dan bukan ada, dan itu
akan timbul deri dalam tubir, dan akan
turon kapada kabina-sa; an, dan segala
padudok dunja, jang punja nama tijada
tersurat di dalam kitab ka-hidopan deri
pada permula; an alam, akan dapat
heran, ma-nakala marika itu akan dapat
lihat, bahuwa binatang itu sudah ada,
dan bukan ada, dan nanti datang.
9 Di sinilah pengartian, la-lam jang
mana ada budi-akal. Katudjoh kapala
artinja: tu-djoh gunong atas jang mana
parampuwan ada dudok.
10 Dan itu ada lagi tudjoh radja: lima
deri padanja su-dah djatoh, dan satu
ada, dan satu jang lajin lagiu bulom
da-tang; dan manakala ija da-tang,

saharosnja ija tinggal sedikit waktu
lamanja sadja.
11 Maka binatang itu jang sudah ada
dan bukan ada lagi, itu sondiri djuga
ada jang kadulapan, dan sudah terbit
deri katudjoh itu, dan berangkat pergi
kapada kabi-nasa; an.
12 Dan katudjoh tandok jang angkaw
sudah melihat, itu ada tudjoh radja,
jang bulom sudah tarima kara-dja; an;
tetapi satu kotika la-manja djuga marika
itu tari-ma parentah salaku radja-radja,
bersama-sama dengan binatang itu.
13 Dija awrang itu ada ber-sama-sama
hati; dan dija aw-rang punja kawasa,
dan dija awrang punja kowat marika itu
kasi pada binatang itu.
14 Dija awrang itu akan angkat parang
dengan Anak domba; dan Anak domba
itu akan berawleh kamenangan atas
marika itu, karana Ija djuga ada
Tuhan atas segala tuwan, dan Radja
atas saka-lijen radja; lagipawn segala
awrang jang terpanggil dan terpileh, dan
awrang-awrang satija, jang ada baserta
deng-an Dija.
15 Maka bersabdalah ija kapadaku:
Segala ajer itu jang angkaw melihat, di

ma-na ada dudok parampuwan sondal,
itulah chalika-chalika, dan raijet-raijet,
dan bangsa-bangsa, dan bahasa-bahasa.
16 Dan kasapuloh tandok itu, jang
angkaw sudah me-lihat atas binatang
itu, ma-rika ita akan membintji son-dal
itu, dan djadikan dija bertinggal
dengan sunji dan talandjang, dan akan
makan dija punja isi daging, dan akan
membakar dija dengan api.
17 Karana Allah sudah kasi di dalam
hatinja, akan berbowat kasangka; annja,
dan akan berbowat itu, bersama-sama
hati, dan akan kasi dija awrang punja
karadja; an kapada binatang itu, sampe
waktu mana sudah djadi ga-nap segala
perkata; an Allah.
18 Dan parampuwan itu, jang angkaw
sudah melihat, itulah negeri jang besar
itu, jang memegang karadja; an atas
segala radja di bumi.

18 1 Dan komedijen deri pada itu
melihatlah aku sawatu melakat
jang lajin turon deri dalam langit, pada
sijapa adalah kawasa besar; dan bu-mi
itu sudah dapat bertjaha-ja awleh karana
kamulija; an-nja.

2 Dan menjarulah ija deng-an sawara
jang amat kowat, katanja: Sudah
djatoh, sudah djatoh Babilon jang
besar itu, dan sudah djadi satu tam-pat
kadijaman pada hantu-hantu, dan satu
tampat sem-bunji pada iblis-iblis jang
nedjis, dan satu tampat sem-bunji pada
rupa-rupa burung-burungan jang nedjis
dan jang kabintjian.
3 Karana deri pada ajer anggawr morka
persondalan-nja samowa chalajik sudah
minom, dan segala radja di bumi sudah
bowat pasondalan dengan dija, dan
segala su-dagar sudah djadi kaja awleh
karana dija punja hidop ka-limpahan
jang bagitu langgar ukor.
4 Maka dengarlah aku sa-watu sawara
deri dalam la-ngit, katanja: Kaluwarlah
ka-mu deri padanja, h/e kawmku,
agar djangan dapat ba-hagian dengan
dawsa-dawsa-nja dan djangan kamu
men-dapat sabarang apa-apa deri pada
segala sangsaranja.
5 Karana dawsa-dawsanja sampe
kalangit, dan Allah sudah ingat akan
segala per-salahannja.
6 Balaslah padanja sabagi-mana
ija sudah bowat pada-mu, dan

berilah dengan duwa lapis menurut
perbowatannja; tjawan itu jang ija sudah
salin punoh, salinlah itu padanja dengan
punoh duwa lapis.
7 Menurut ukoran dengan jang mana
ija sudah memu-lijakan dirinja dan
sudah berbowat kabesaran, hendak-lah
kamu memberi padanja menurut ukoran
sangsara dan kaduka; an itu djuga;
karana di dalam hatinja ija katakan:
Aku dudok salaka sa; awrang radja
parampuwan, dan bukan aku ada
parampuwan djanda, dan barang susah
b/eta tijada akan melihat.
8 Tagal itu segala susahnja akan
berdatang pada sawatu djuga hari:
kamatian, kadu-ka; an, dan kalaparan;
dan dengan api ija akan djadi terbakar
habis; karana ko-watlah maha besar
Tuhan Allah jang akan menghukum-kan
dija.
9 Maka segala radja di bumi jang sudah
bowat persondalan dengan dija, dan
jang sudah melalukan djahat sertanja,
akan bertangis akan dija dan meratap
awleh karana dija, manakala marika itu
akan melihat asap ka; angusannja;

10 Deri djawoh-djawoh dju-ga marika
itu tinggal berdiri, awleh karana takot
deri dija punja sangsara, katanja:
Wah-tjelaka, wah-tjelaka bagimu, h/e
angkaw negeri jang besar itu! Babilon
h/e negeri jang berkowat itu! Karana
di dalam sawatu djam sadja hukummu
sudah datang.
11 Dan segala awrang su-dagar di bumi
bertangis dan berkabong awleh karana
dija, deri sebab sa; awrangpawn tija-da
beli lagi dagangannja:
12 Dagangan amas dan pe-rak, dan
permata-permata jang indah-indah,
dan mutijara, dan sutra, dan purpur,
dan kajin halus, dan rupa-rupa kaju
jang bawu-bawu, dan segala rupa serba
deri gading, dan segala rupa serba deri
kaju jang indah-indah, dan deri pada
timbaga, dan besi, dan batu marmor;
13 Dan kaju manis, dan tjinke, dan
dupa, dan istang-gi, dan ajer anggawr,
dan minjak, dan tepong halus, dan
gendom, dan binatang-binatang jang
memowat, dan domba-domba, lagi
kuda-kuda dan kareta-kareta, dan
ham-ba-hamba parampuwan dan
hamba-hamba laki-laki.

14 Dan bowa-bowa; an itu, akan jang
mana djiwamu su-dah suka-suka, sudah
hi-lang deri padamu; dan segala barang,
jang sedap dan jang elok rupanja,
sudah lalu deri padamu, dan tijada lagi
ang-kaw akan mendapat itu.
15 Segala awrang itu, jang sudah
badagang-dagang deng-an itu, jang
sudah dapat kaja deri padanja, tinggal
ber-diri deri djawoh-djawoh, aw-leh
karana takotan akan sang-saranja, lalu
bertangis dan meratap,
16 Dan marika itu berka-ta: Wah-
tjelaka! wah-tjelaka! negeri besar itu,
jang telah terpake dengan kajin sutra
dan purpur, dan kajin halus merah, dan
jang terbongkus dengan amas, dengan
batu intan dan mutijara-mutijara; karana
sawatu kakaja; an jang demikijen besar,
sudah djadi rusak di dalam sawatu djuga
djam lamanja.
17 Dan segala anakoda, dan segala
awrang babalu, dan aw-rang-awrang
kapal, dan sega-la awrang jang
mentjahari di lawut, tinggal berdiri deri
djawoh,
18 Dan mengangkatlah ba-tare; ak,
pada tatkala marika itu dapat lihat asap

kaha-ngusannja, katanja: Sijapatah
sudah ada sarupa negeri besar ini?
19 Dan marika itu taroh abu tanah di
kapalanja, dan marika itu bersarulah,
dan bertangislah, dan meratap, ka-tanja:
Tjelaka! tjelaka! nege-ri besar itu, deri
jang mana sudah dapat kaja segala
aw-rang, jang sudah ada kapal-kapal di
lawut, dengan da-gangannja! Karana di
dalam sawatu djam lamanja itu su-dah
djadi rusak.
20 Bersuka-suka; anleh di-rimu akan
dija itu, h/e langit dan kamu sakalijen,
h/e segala awrang mutaki, dan rasul-
rasul, dan nabi-nabi! karana Allah sudah
menghukumkan hukum kamu atas dija
itu.
21 Bagitupawn satu me-lakat jang kowat
angkatlah sabiji batu besar-besar seperti
satu batu kisaran, dan mem-bowanglah
itu di dalam lawut-an, dan katalah:
Bagini rupa akan djadi terbowang,
deng-an sakunjong-kunjong, Ba-bel
negeri besar itu, dan tijada terdapat lagi.
22 Dan sawara awrang jang berketjapi,
dan awrang me-njanji dan awrang
berbangsi, dan awrang bertijop nafiri,
tijada akan djadi terdengar lagi di

dalam angkaw; dan barang tukang deri
sabarang pakardja; an tukang, tijada
lagi akan terdapat di dalam ang-kaw,
dan bunji batu gilingan tijada akan
terdengar lagi di dalam angkaw.
23 Dan tarang palita tijada lagi akan
tjhaja di dalam angkaw, dan sawara
mampile laki-laki dan mampile param-
puwan, tijada lagi akan ter-dengar di
dalam angkaw; ka-rana segala awrang
sudagar di dadam angkaw, sudah ada
aw-rang-awrang besar di dunja, ka-rana
awleh angkaw punja ubat mawi-mawi
segala awrang cha-lajik sudah dapat
desasatkan.
24 Dan di dalam dija itu sudah terdapat
darah nabi-nabi dan awrang-awrang
mutaki, dan deri pada segala awrang itu
jang sudah dapat terbunoh atas muka
bumi.
19 1 Komedijen deri pada itu,
dengarlah aku seperti sawatu
sawara besar deri pada awrang
banjak-banjak di dalam sawr-ga, jang
katalah: Allelujah! Segala salamat,
dan kapudjian, dan hormat, dan kowat
adalah kiranja bagi Allah, Tuhan kami!

2 Karana benarlah dan adil ada segala
hukumnja, awleh karana Ija sudah bowat
pu-tusan hukum atas parampu-wan
sondal jang besar itu, jang sudah
merusak dunja dengan dija punja
persondal-an, dan sudah balas darah
segala hamba-hambanja deri pada
tangannja.
3 Dan pada jang kaduwa kali berkatalah
marika itu: Alleluja! Maka asapnja ada
najik deri kakal sampe kakal.
4 Dan kaduwa puloh ampat penatuwa
dan ka; ampat ka-ada; an machluk
bertijaraplah, lalu menjombah Allah,
jang adalah dudok di tachta itu, dan
katalah: Amin! Allelujah!
5 Dan satu sawara kalu-warlah deri
dalam tachta itu, katanja: Memudijlah
Ilah ka-mi, h/e kamu hamba-hamba-nja
sakalijen, dan segala aw-rang jang takot
padanja, ba-jik kitjil, bajik besar!
6 Maka sudan ku-dengar seperti sawara
awrang-awrang banjak, dan seperti bunji
a-jer-ajer besar, dan seperti sa-wara
guntor-guntor jang ka-ras, jang katalah:
Allelujah, karana maha besar Tuhan
Al-lah sudah memegang patu-wanan.

7 Bejarlah kami bersuka-suka; an,
dan bergamar, dan memberi hormat
padanja, ka-rana perdjamuwan mampile
Anak domba sudah sampe, dan isterinja
sudah sadijakan sen-dirinja.
8 Maka djadilah deberikan padanja akan
berpakekan di-rinja dengan sutra jang
sutji dan bagus rupanja. (Karana sutra
itu menanda adalet se-gala awrang
mutaki.)
9 Dan bersabdalah ija ka-padaku:
Tulislah awlehmu: Salamat berontong
segala aw-rang itu jang sudah dapat
ter-panggil kapada perdjamuwan Anak
domba itu! Dan katalah ija kapadaku:
Inilah perka-ta; an-perkata; an jang
benar deri pada Allah.
10 Maka bertijaraplah aku pada kaki-
kakinja akan me-njombah dija; dan
katalah ija kapadaku: Djangan sakali!
B/eta ini, ada sama-hambamu dan deri
antara sama-sudara-mu, jang berpunja
kasaksian Tuhan JESUS. Menjombah aw-
lehmu kapada Allah. Karana kasaksian
Tuhan JESUS itu artinja Roch nubuwet.
11 Maka melihatlah aku langit terbuka,
dan takadjoh, satu kuda putih; dan jang
adalah dudok di atasnja itu, denama

Jang maha satija dan Jang maha
benar, dan Ija putus hukum dan bowat
paparangan dengan adalet.
12 Dan mata-matanja ada sama njala-
njala api, dan di kapalanja ada makota
banjak-banjak, dan adalah padanja satu
nama tersurat, jang sa-awrangpawn
tijada mengarti, melajinkan Ija sendiri.
13 Dan adalah Ija pake satu badju jang
tertjoloh dalam darah, dan namanja
denama Logos (ija itu Perkata; an) Allah.
14 Maka tantara samawi ikotlah Dija
atas kuda-kuda putih, terpake dengan
sutra putih jang sutji.
15 Dan deri dalam mulutnja kaluwarlah.
sawatu pedang jang tadjam, sopaja
dengan itu Ija palukan awrang chalajik;
dan Ija akan mengombalakan marika
itu dendan satu tong-kat besi. Dan Ija
djuga me-ramaskan tampat ramasan
a-jer anggawr motka jang sa-ngat deri
pada Allah jang maha kawasa.
16 Dan adalah padanja satu nama
tersurat di badjunja dan depahanja
demikijon: Radja segala radja, dan
Tuhan se-gala tuwan.
17 Adapawn melihatlah aku satu
melakat berdiri di mata-hari, dan ija

menjarulah deng-an sawara besar, dan
berka-talah kapada sakalijen burong,
jang terbang pada sama-tengah langit:
Marilah! dan bakom-pollah kamu,
kapada perdja-muwan Allah jang maha
be-sar itu;
18 Sopaja kamu makan isi daging segala
radja dan se-gala panghulu, dan isi
daging segala, awrang jang kowat, dan
deri pada kuda-kuda, dan deri pada
segala awrang itu jang berkandara; an
atasnja; dan isi daging segala awrang
mardika dan deri segala ham-ba, deri
pada awrang jang kitjil dan deri pada
awrang jang kitjil dan deri pada awrang
jang besar!
19 Maka melihatlah aku binatang itu
baserta dengan segala radja di bumi, dan
se-gala tantara paparangannja sudah
berkompol akan angkat paparangan
melawan Dija itu, jang adalah dudok
atas kuda itu dan melawan tantara
pa-parangannja.
20 Dan binatang itu djadi-lah tertangkap,
dan beserta dengan dija nabi dusta
itu, jang sudah bowat segala tanda itu
berhadapan dija, awleh jang mana ija
sudah menja-satkan segala awrang itu,

jang sudah tarima tanda tjap binatang
itu, dan jang sudah menjombah patong
binatang itu; maka dengan hidop-hidop
kaduwa itu sudah djadi ter-bowang di
dalam lawut tasik api-apian jang menjala
deng-an balirang.
21 Dan samowa jang lajin itu sudah
djadi terbunoh dengan pedang, jang
kaluwar deri dalam mulut sa; awrang
itu jang adalah dudok di atas kuda; dan
segala burong su-dah djadi kinnjang
dengan isi dagingnja.

20 1 Adapawn melihatlah aku satu
melakat turon deri da-lam
sawrga, jang memegang-lah anak kontji
tubir, dan satu rante besar di tangan-nja.
2 Maka menangkaplah ija naga ular jang
lama itu, ija itu iblis dan S/etan, dan
meng-ikatlah dija saribu tahon la-manja;
3 Dan membowanglah dija di dalam
tubir, dan kontjilah itu, dan tarohlah tjap
matri di atasnja, tjap matri di atasnja,
agar djangan ija menjasatkan lagi
awrang-aw-rang chalajik, sampe ganap
saribu tahon; dan baharu ko-medijen
deri pada itu saha-rosnja ija dapat
delipaskan sedikit waktu lamanja.

4 Maka melihatlah aku ba-barapa
tachta, dan awrang pawn berdudoklah
atasnja, dan djadilah deberikan pada
marika itu akan putus hukum; lagipawn
djiwa-djiwa segala awrang itu, jang
sudah da-pat potong kapala awleh
ka-rana kasaksian Tuhan JESUS, dan
awleh karana perkata; an Allah; dan jang
sudah tijada menjombah binatang itu,
dan tijada djuga dija punja patong; dan
jang sudah tijada tarima tanda tjapnja
di testanja dan di tangannja; samowa
awrang itu sudah hidop dan depertu-wan
seperti radja-radja, bersa-ma-sama
dengan Tuhan CHRIS-TOS, saribu tahon.
5 Tetapi segala awrang ma-ti jang lajin
itu, sudah tijada djadi hidop kombali,
sampe saribu tahon itu sudah dja-di
ganap. Inilah kabangtikan jang pertama.
6 Salamat berontong dan kudus ada
awrang itu, jang dapat bahagian
akan kabang-kitan jang pertama;
atas aw-rang sabagitu mawt jang
kaduwa, tijada berawleh ka-wasa, tetapi
marika itu dja-di imam-imam Allah dan
Tuhan CHRISTOS, dan marika itu akan
berkaradja; an serta-nja saribu tahon
lamanja.

7 Dan manakala sudah ga-nap
saribu tahon itu, bagitu djuga S/etan
akan dapat dele-paskan deri dalam
panjaranja.
8 Dan ija akan pergi kalu-war akan
menjasatkan segala chalajik deri ka;
ampat fihak bumi, Gog dan Magog itu,
akan bakompol dija awrang akan bowat
paparangan; dan bilangannja ada seperti
pasir di lawut.
9 Maka berdatanglah marika itu deri
lapangan dunja, dan marika itu sudah
bongkus deri kuliling-kuliling tantara
paparangan awrang-awrang mutaki
dan negeri jang ter-tjinta itu. Maka
turonlah api Allah deri dalam langit, dan
makanlah marika itu habis.
10 Dan iblis itu, jang sudah menjasatkan
marika itu, dja-dilah terbowang di dalam
ta-sik api-apian dan balirang, di mana
ada binatang dan nabi dusta; dan marika
itu akan dapat sangsara sijang dan
malam, deri pada kakal sampe kakal.
11 Maka melihatlah aku satu tachta
putih jang besar; dan lagi Dija itu, jang
ada-lah dudok di atasnja, deri sijapa
punja muka sudah balari linnjap bumi

dan la-ngit, dan tijada barang tampat
kadapatan bagi marika itu.
12 Maka melihatlah aku segala awrang
mati, kitjil besar, berdiri di hadapan
Al-lah, dan djadilah debukakan kitab-
kitab; dan satu kitab jang lajin djadilah
debuka-kan ija itu kitab kahidopan;
bagitu djuga segala awrang mati sudah
dapat dehukum-kan, menurut itu jang
ter-surat di dalam kitab-kitab, jani atas
segala perbowatan-nja.
13 Maka lawutan sudah kasi kaluwar
segala awrang mati jang di dalamnja; lagi
mawt dan tampat kadijaman awrang-
awrang matiutan sudah kasi kaluwar
segala awrang mati jang di dala, dan
marika itu sudah dapat de-hukumkan
menurut perbowat-an-perbowatannja.
14 Bagitu djuga mawt dan tampat
kadijaman awrang-awrang mati, djadilah
terbo-wang di dalam lawut tasik
api-apian. Maka inilah kama-tian jang
kaduwa.
15 Dan djikalaw barang sa; ala awrtijada
kadapatan tersurat di dalam kitab
ka-hidopan, ija sudah dapat ter-bowang
kadalam tasik api-apian itu.

21 [1] Adapawn melihatlah aku satu
langit baharu dan bu-mi baharu;
karana langit jang pertama dan bumi
jang per-tama sudah lalu linnjap, dan
lawutan sudah tijada lagi.
[2] Dan aku ini, Joannes, su-dah melihat
negeri jang kudus itu, Jerusalem baharu,
turon deri pada Allah, deri dalam
sawrga, terhijas seperti satu mempile
parampuwan kapada suwaminja.
[3] Maka dengarlah aku sa-watu sawara
besar deri dalam tachta itu, katanja:
Lihat-lah, taratak Allah ada di antara
manusija-manusija, dan Ija djuga akan
mengadijami di antara marika itu, dan
ma-rika itu, dan marika itu, dan marika
itu akan ada balanja, dan Allah sendiri
akan ada baserta dengan dija awrang,
seperti Ilahlja.
[4] Maka Allah akan sapu-kan habis segala
ajer mata deri pada matanja; dan mawt
tijada akan ada lagi, dan tijada barang
susah, dan tija-da barang meratap,
dan tija-da barang sakit sangsara akan
ada lagi, karana perka-ra-perkara jang
pertama pawn sudah lalu linnjap.
[5] Adapawn Ija itu, jang adalah dudok
di atas tachta itu, bersabdalah: Lihat,

sa-mowanja aku djadikan baha-ru.
Dan berkatalah Ija kapa-daku: Tulis
awlehmu! kara-na segala perkata; an ini
ada benar dan satija.
6 Dan berkatalah Ija kapa-daku: Sudah
djadi. Aku ini ada Alfa dan Omega,
permu-la; an dan kasudahan. Pada
barang sijapa berhawus, Aku akan kasi
padanja deri dalam mata-ajer kahidopan
pada tju-mah-tjumah djuga.
7 Barang sijapa berawleh kamenangan,
ija djuga akan berpusaka segala
sasawatu, dan Aku ini akan ada Ilah-nja,
dan ija akan ada anak laki-laki bagiku.
8 Tetapi akan segala aw-rang penakot,
dan awrang kafir, dan awrang
takaruwan, dan pembunoh, dan jang
bo-wat persondalan, dan awrang-awrang
mawi, dan jang me-njombah berhala-
berhala, dan segala awrang perlente,
dija awrang punja bahagian akan ada
di dalam tasik itu, jang hangus menjala
dengan api dan balirang: barang jang
ada mawt jang kaduwa.
9 Maka berdatanglah sawa-tu deri
katudjoh melakat itu, pada sijapa sudah
ada katu-djoh pijala itu, deperisi deng-
an katudjoh sangsara peng-habisan,

dan ija berkata-katalah dengan aku,
sabda-nja: Mari, aku akan ton-djok
padamu mampile param-puwan, isteri
Anak domba itu.
10 Bagitu djuga ija bawa-kanlah b/eta
di dalam roch, di atas satu gunong jang
be-sar dan tinggi, dan ija ton-djoklah
kapadaku negeri be-sar, Jerusalem
kudus itu, tu-ron deri dalam sawrga deri
pada fihak Allah;
11 Pada jang mana adalah kamulija; an
Allah, maha tja-hajanja adalah sarupa
perma-ta jang terlalu amat indah, seperti
permata jaspidi jang bakilap-kilap.
12 Maka adalah padanja sa-watu pagar
batu, jang besar dan tinggi, dengan
duwa be-las pintu negeri, dan pada
segala pintu negeri itu, duwa belas
melakat, dengan nama-nama tersurat
atas sasawatu pintu, jang ada nama-
nama deri kaduwa belas hulu-bangsa
anak-anak Isral.
13 Sabelah timor adalah tiga pintu
negeri, sabelah awtara tiga pintu negeri,
sabelah salatan tiga pintu ne-geri, dan
sabelah barat tiga pintu negeri.
14 Dan pada pagar batu deri pada negeri
itu adalah duwa belas pengalasan, dan

atas segala pengalasan itu nama-nama
deri kaduwa be-las rasul Anak domba.
15 Dan pada dija itu, jang katalah
dengan aku adalah sawatu rante ukoran
ka; amas-an, akan ukor negeri itu dan
segala pintunja dan pagar dewlanja.
16 Maka negeri itu adalah dudok
berdjiku ampat, ija itu pandjangnja
sarupa lebarnja. Dan ija mengukorkanlah
ne-geri itu dengan rante-ukor: duwa
belas ribu istadion. Pandjangan dan
lebaran dan katinggian negeri itu, satu
ru-pa djuga.
17 Maka mengukorlah ija dewala-
dewalanja, saratus am-pat puloh ampat
hasta, me-nurut ukoran manusija, jang
punja melakat itu.
18 Dan perusahan dewala, itulah jaspis;
dan negeri itu deri amas djerning;
sarupa katja jang djerning.
19 Dan segala pengalasan pagar dewala
deri pada ne-geri itu terhijas dengan
sega-la permata jang indah. Peng-alasan
jang pertama itulah jaspis; jang kaduwa
sapfirus, jang katiga kalkedinius, jang
ka; ampat samaragdus,
20 Jang kalima sardoniks, jang ka; anam
sardius, jang katudjoh karisolithus, jang

kadulapan berillus, jang ka-sambilan
topasius, jang ka-sapuloh krisoprasus,
jang ka-sabelas hiasinthus, jang
ka-duwa belas amethistus.
21 Dan kaduwa belas pintu negeri, itulah
duwa belas mutijara, sasawatu pintu
ne-geri deri sawatu djuga mutija-ra. Dan
djalan besar negeri itu, itulah amas jang
sutji seperti katja djerning.
22 Dan barang Kaba sudah tijada
ku-lihat di dalamnja: Karana maha besar
Tuhan, Allah jang maha kawasa, itu ada
Kabanja, dan lagi Anak domba itu.
23 Dan negeri itu tijada usah dengan
mata-hari, dan tijada dengan bulan, akan
bertjahaja dalamnja: karana kamulija;
an Allah menarang-kan itu, dan Anak
domba djuga ada penarangannja.
24 Maka segala chalajik, jang berawleh
salamat, ber-djalan-djalan di dalam
pena-rangannja, dan segala radja di
bumi membawa kamulija; an-nja masok
di dalam negeri itu.
25 Dan segala pintu negeri itu, tijad djadi
terkontji an-tara hari sijang; (karana di
sana tijada akan djadi malam).

[26] Maka awrang akan mem-bawa
kamulija; an dan hormat segala chalajik
kadalamnja itu.
[27] Dan tijada akan dapat masok
sabarang apa-apa jang nedjis, dan
jang membowat barang takaruwan
dan perlen-te, melajinkan sadja segala
awrang itu jang tersurat di dalam kitab
kahidopan.

22 [1] Maka bertondjoklah ija kapadaku
satu ajer batang dengan ajer
kahidopan jang sutji, djerning seperti
kris-tallos, jang memantjar deri dalam
tachta Allah dan A-nak domba itu.
[2] Maka pada sama-tengah djalannja dan
ajer batang itu kadapatan pohon kaju
kahi-dopan, sabelah sini dan sabe-lah
sana, pada jang mana kadapatan
duwa belas djenis bowa-bowa, jang
memberi bowa-bowa deri bulan datang
kapada bulan, dan dawon-dawon deri
pada pohon kaju itu berguna akan
kasomboh-an awrang-awrang chalajik.
[3] Dan sabarang apa-apa jang haram-
nedjis, bukan akan ada lagi; dan
dalamnja akan ada tachta Allah dan
punja Anak domba itu, dan segala

hambanja akan bowat kabak-tian
kapadanja.
4 Dan marika itu akan memandang
mukanja, dan Dija punja nama akan ada
di testa-testanja.
5 Dan di sana tijada akan ada malam
lagi, dan marika itu tijada akan usah
lagi deng-an palita ataw dengan tarang
mata-hari; karana Allah akan bersinar
atas marika itu, dan marika itu akan
berkara-dja; an deri kakal sampe kakal.
6 Maka berkatalah ija ka-padaku:
Segala perkata; an ini ada songgoh
dan benar; dan maha besar Tuhan Ilah
segala nabi jang kudus sudah suroh
datang melakatnja, akan me-nondjok
kapada hamba-ham-banja, barang jang
dengan segra djuga haros djadi.
7 Lihat, Aku datang dengan lakas.
Salamat berontong sa-awrang itu jang
djaga ingat segala perkata; an nubuwet,
jang tersimpan di dalam Ki-tab ini.
8 Maka b/eta ini Jo; annes, sudah
melihat dan menengar itu. Dan
manakala aku sudah dengar dan
melihat itu, aku sudah bertijarap pada
kaki-kaki melakat, jang sudah tondjok
itu kapadaku, akan menjombah dija.

9 Dan katalah ija kapada-ku: Djaga
bajik, djangan bowat itu. Aku ini
ada sama-hambamu dan deri antara
su-dara-sudaramu, nabi-nabi itu, dan
deri pada segala awrang itu jang ingat
simpan segala perka-ta; an Kitab ini;
hendaklah ang-kaw menjombah pada
Allah.
10 Maka berkatalah ija ka-padaku:
Djangan mematri-kan segala perkata;
an Kitab ini! karana sudah damping
waktu itu.
11 Barang sijapa bowat dja-hat, bejar ija
bowat djahat nanala; dan barang sijapa
ta-karuwan, hendaklah ija taka-ruwan
nanala; dan barang sijapa jang adil,
bejarlah ija ada adil nanala; dan barang
sijapa sutji, hendaklah ija ada sutji
nanala.
12 Lihat Aku datang deng-an segra,
dan upahanku ada basertaku, akan
balas pada sa-sa; awrang menurut
perbowat-annja.
13 Aku ini ada Alfa dan Omega, permula;
an dan ka-sudahan, Jang pertama dan
Jang terkomedijen.
14 Salamat berontong sega-la awrang
itu. jang djaga i-ngat titah-titahnja!

karana pa-da marika itu akan ada
kawasa kapada pohon kaju kahidopan,
dan marika itu akan masok terus deri
pintu di dalam ne-geri itu.
15 Tetapi di luwar ada andjing-andjing
itu, dan segala awrang mawi-mawi,
dan aw-rang-awrang jang bowat
per-sondalan, dan awrang-awrang
pembunoh, dan awrang-aw-rang jang
menjombah berha-la-berhala, beserta
dengan se-gala awrang jang suka dan
jang berbowat perlente.
16 Aku ini JESUS, sudah suroh datang
melakatku, a-kan bersaki itu kapada
ka-mu, segala djama/et-djama/et itu.
Aku ini ada akar bangsa Dad, Bintang
sijang jang bertjahaja.
17 Dan Roch itu, dan mam-pile
parampawan katakan: Datanglah! Dan
barang sijapa dengar itu, hendaklah
kata-kan: Datanglah! Dan barang sijapa
berhawus, bejar ija da-tang; dan barang
sijapa su-ka, hendaklah ija mengam-bil
ajer kahidopan pada tju-mah-tjumah
djuga.
18 Karana aku bersaksi pa-da sasa;
awrang jang menengar segala perkata;
an nubuwet di dalam Kitab ini: djikalaw

ba-rang sa; awrang bertambah pa-danja,
Allah djuga akan ber-tambah padanja
segala sang-sara itu, jang tersurat di
da-lam Kitab ini;
19 Dan djikalaw barang sa; awrang
bekin kurang sa-barang apa-apa deri
pada se-gala perkata; an nubuwet Ki-tab
ini, bagitupawn Allah akan mengambil
deri padanja bahagiannja deri pada
pohon kahidopan dan deri pada ne-geri
jang kudus, jang tersu-rat di dalam Kitab
ini.
20 Dija itu jang bersaksi samowanja
ini, katakan: Be-kan, Aku segra datang.
Amin. Bekan, hendaklah Ang-kaw
datang, ja tuhan JE-SUS!
21 Nimet Tuhan kami JESUS CHRISTOS
adalah kiranja ba-serta dengan kamu
sakalijen. Amin.

ALKITAB ROSKOTT, MELAYU AMBON (PB)
Copyright; Hubungi YLSA. Lihat Sejarah.
National Bible Society of Scotland 1877

==========

http://sejarah.sabda.org/sejarah/ver_melayu_ambon.htm